

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ (РИНХ)**

**ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ И ЖУРНАЛИСТИКИ**

# **ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

**Материалы**

**Международной научно-практической студенческой конференции**

**2 декабря 2021 года**

**Ростов-на-Дону  
2021**

**Удк 378**  
**Ббк я 41**  
**И 68**

**И 68 Иностранные языки в современном мире:** материалы Международной студенческой научно-практической конференции (2 декабря 2021 года). – Ростов н/Д: издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2021. – 461 с.

**ISBN**

**Редакционная коллегия:**

Т.В.Евсюкова (ответственная за выпуск), Глухова О.В,  
И.Г.Барабанова, Н.М.Усенко, Э.Г.Куликова, Е.В.Казанская

Утвержден в качестве материалов международной научно-практической конференции редакционно-издательским советом РГЭУ (РИНХ)

**© РГЭУ (РИНХ), 2021**

**ISBN**

# СОДЕРЖАНИЕ

## ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

**Лонкин Д.А.**

АРАБИЗМЫ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

**Старостенко А.С.**

«THE USE OF CAT-TOOLS IN THE TRANSLATION

## РАЗДЕЛ 1.

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ГУМАНИТАРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

**Асланова В.В, Мишина Е.Н.**

DIGITAL IMMORTALITY

**Вислобоков О.И.**

STATE-LEGAL REGULATION ECONOMIC SPHERE: DEFINITION AND LIMITS

**Гуляева А.В.**

GLOBAL WARMING

**Евдокимова Ю.И.**

REACTION OF SOCIAL MEDIA USERS TO THE SERIES "THE SQUID GAME

**Кривенко П. А., Сахарова Е. Д.**

Our changing World: Feminism in South Korea

**Мартыненко Ю.С.**

THE HISTORY OF THE DEVELOPMENT OF GRAFFITI

**Пешкова А.А., Вчерашняя И.С.**

LIVE ON MARS

**Радченко Д.О.**

CAPITAL PUNISHMENT IN JUDICIAL SYSTEMS OF THE WORLD

**Умарова М. Т.**

THE ROLE OF THE MASS MEDIA IN STRENGTHENING LAW AND ORDER

## РАЗДЕЛ 2.

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

**Ануфриева П.И.**

FOREIGN ECONOMIC ACTIVITY OF THE COMPANY IN A CONTEXT OF  
UNCERTAINTY: THE CASE OF "ATLANTIS-PAK" ENTERPRISE

**Боговский Д.О.**

DIGITAL PERSONALIZATION AS A COMPETITIVE ADVANTAGE IN THE FOOD  
AND GROCERY DELIVERY MARKET

**Иванкова А.А.**

«COVID-NEOLOGY» OF THE ENGLISH LANGUAGE

**Ладейщикова Е.Э., Хатламаджиян М.А.**

FRASEOLOGICAL UNITS AS A REFLECTION OF THE ENGLISH MINDSET

**Омарова М.В.**

«SHADOW» ECONOMY: CAUSES, CONSEQUENCES, WAYS OF LEGALIZATION

**Опатская Н.Д, Чергинец Е.П.**

LABOR MARKET IN THE NEW ECONOMY

**Посиделов А.В.**

DEVELOPMENT OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND ITS TENDENCIES IN MODERN  
LIFE

**Савченко С.Ф.**

THE USE OF AUTHENTIC MATERIALS IN PROCESS OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES

**Самурганова Е.В.**

МОТИВЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

**Созаева А.С.**

«ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ» КАК ПУТЬ К УСПЕХУ СОВРЕМЕННОГО СПЕЦИАЛИСТА

**Хохоева Р.В.**

TO THE PROBLEM OF EMOTIONAL BURNOUT

РАЗДЕЛ 3.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**Чигирь А.В.**

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ЭВИДЕНЦИАЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ КОММЕНТАРИЯХ И РЕПОРТАЖАХ

**Шпедт М**

DIE DEUTSCHEN MÄRCHENHELDEN HEROES OF GERMAN FAIRY TALES

РАЗДЕЛ 4.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

**Акопян Д.Р.**

L'HISTOIRE DE LA JURISPRUDENCE FRANÇAISE CLASSIQUE

**Куриленко А.Г.**

LE PROBLÈME DE LA VIOLENCE DOMESTIQUE

РАЗДЕЛ 5.

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

**Айропетьянц Н.А., Голубцова А.В.**

ГЕРМАНИЗМЫ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

**Дубовская А.А.**

РОЛЬ СКОРОГОВОРОВ В ИЗУЧЕНИИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

**Елисеева С.Г.**

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ШВЕЙНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

**Лонкин С.А.**

ВЛИЯНИЕ ЕВРЕЙСКОГО ЯЗЫКА НА ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

РАЗДЕЛ 6.

ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ

**Адоньева А.А., Правдюк А.А.**

МЕТАФОРЫ В СОВРЕМЕННОЙ РЕЧИ КОРЕЙЦЕВ

**Чистякова Л.В.**

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

РАЗДЕЛ 7.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ, СТРАНОВЕДЕНИЯ И ПЕРЕВОДА

**Алексеева У.А., Бреусова А.В.**

СЕМАТИЧЕСКИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СЛЕНГА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Власов В.Н., Жаркова А.А.**

THE IMPACT OF THE ENGLISH LANGUAGE ON MODERN RUSSIAN

- Володина Е.В.**  
РЕШЕНИЕ ГЕНДЕРНЫХ ВОПРОСОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
- Габрийчук Д.А.**  
ВЕРБАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЫ ПАРФЮМЕРНОЙ ПРОДУКЦИИ
- Гончаренко А.С.**  
FEATURES OF SIMULTANEOUS INTERPRETATION AND STRATEGIES FOR SOLVING COMPLEX PROBLEMS
- Горбань А.О. Жигалова Е.В.**  
THE PECULIARITIES OF THE TRANSLATION OF D. KEYES' NOVEL "FLOWERS FOR ALGERNON" FROM ENGLISH INTO RUSSIAN
- Гуревнин Д.А.**  
CHANGES IN ENGLISH STYLISTICS AND MORPHOLOGY OVER THE COURSE OF HISTORY
- Данькова В.В., Запорожская А.И.**  
ПЕРЕВОДЧИК – ПОЛИГЛОТ?
- Дмитриева Д.А., Лазуренко А.В.**  
CHANGES IN ENGLISH LANGUAGE AS A RESULT OF DEVELOPMENT AND POPULARIZATION OF FEMINIST MOVEMENT
- Доброхвалов Э.О.**  
АНАЛИЗ ПЕРЕВОДА КОМЕДИЙНЫХ МУЛЬТСЕРИАЛОВ НА ПРИМЕРЕ «РИКА И МОРТИ»
- Егорова Е.В., Шинкарева Е.Д.**  
РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ ПРИМЕНЕНИЕМ ИНТЕРАКТИВНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ
- Зикрач А.Е.**  
THE INFLUENCE OF THE BRONTË SISTERS' WORK ON ENGLISH LITERATURE
- Картунова А.В.**  
ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ СМИ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА
- Кочемас К.В.**  
ПАТОПСИХОЛИНГВИСТИКА И РАССТРОЙСТВА РЕЧЕВЫХ ПРОЦЕССОВ
- Лущека А.Д.**  
ASPECTS OF THE MODERN LANGUAGE SITUATION IN IRELAND
- Милованова В.А, Безверхняя В.И.**  
СЛЕНГ И ЕГО РАЗНОВИДНОСТИ В РЕЧИ
- Минкин А.С.**  
СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПО ГЕНЕТИКЕ
- Остроухова Ю.Н.**  
REGIONAL HOMONYMY IN AMERICAN ENGLISH AND BRITISH ENGLISH
- Перельгина В.А, Тищенко А.А.**  
ИСТОРИЯ ВХОЖДЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКИЙ ЯЗЫК
- Раковская К.В.**  
РЕЧЕВЫЕ СТРАТЕГИИ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ
- Рябова А.Ю.**  
КОМИКСЫ – «ДЕВЯТОЕ ИСКУССТВО» ИЛИ «ФАБРИКАТ» УПРОЩЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА?
- Хачатрян Д.Ш.**  
BUSINESS LETTER WRITING

**Шпедт М.**

THE DIFFICULTIES OF TRANSLATING "ALICE IN WONDERLAND" BY LEWIS CARROLL

**Шургучинов Ц. С., Киреева В.М.**

NETFLIX SUBTITLE TRANSLATION PROBLEMS

**Яковлева А.В., Денисова А.М.**

NEOLOGISMS

**Янковская Л.Т.**

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ЗАМЕНЫ И ПЕРЕСТАНОВКИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕКСТОВ СМИ

**Янковская Е.И.**

РЕЧЕВАЯ СТРАТЕГИЯ АГИТАЦИИ КАК СРЕДСТВО ВОЗДЕЙСТВИЯ НА АДРЕСАТА В АМЕРИКАНСКИХ И РОССИЙСКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТОК-ШОУ

**Янова А.И., Савченко Е.И.**

ENGLISH NEOLOGISMS RELATED TO COVID-19

## РАЗДЕЛ 8.

### ЛИНГВИОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**Белогурова А.А., Дыбов Н.Н.**

РУССКИЙ ЯЗЫК ГЛАЗАМИ ИНОСТРАНЦА: ПРОБЛЕМЫ РЕЦЕПЦИИ

**Майорова В.С.**

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ

**Савкина Е.А.**

РЕФОРМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА: ИСТОРИЧЕСКИЙ ЭКСКУРС

**Трубилина С.А.**

ПРИЕМЫ УСИЛЕНИЯ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ РЕЧИ НА ОСНОВЕ СИНОНИМИИ

**Чумаков Н.С.**

СНИЖЕНИЕ ГРАМОТНОСТИ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ: ПРИЧИНЫ И ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

**Шестакова К.Р.**

МАКАРОНИЗМЫ АНГЛИЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ

## РАЗДЕЛ 9.

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЗАРУБЕЖНОГО РЕГИОНОВЕДЕНИЯ

**Аругюньян В.А.**

ИМЯ ПОКОЛЕНИЯ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ ЛИЧНОСТИ В РАМКАХ СЕМЕЙНЫХ ТРАДИЦИЙ В КИТАЕ

**Ахобекова З.З.**

КРИЗИС САМУРАЙСКОГО СОСЛОВИЯ

**Бабасинян Л.Р.**

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МОЛОДЁЖНОГО СЛЕНГА В ПОП-КУЛЬТУРЕ ЮЖНОЙ КОРЕИ»

**Багдасаров В.А.**

СОЦИАЛЬНЫЕ ПРИЧИНЫ СНИЖЕНИЯ РОЖДАЕМОСТИ В ЯПОНИИ

**Баглаева А.С.**

ПРОБЛЕМА СОХРАНЕНИЯ ДИАЛЕКТОВ В КИТАЕ КАК РЕЗУЛЬТАТ СОВРЕМЕННОЙ ПОЛИТИКИ

- Баранова Л.А.**  
РЕАБИЛИТАЦИЯ ИНДУСТРИИ ТУРИЗМА В УСЛОВИЯХ МИРОВОЙ ПАНДЕМИИ НА ПРИМЕРЕ КНР
- Бархиян А.Э.**  
КИТАЙСКИЙ РЕЛИГИОЗНЫЙ СИНКРЕТИЗМ КАК ОДНА ИЗ ОСНОВ КИТАЙСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА: ФИЛОСОФСКИЙ И ТЕСОФСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
- Белоусов О.Н.**  
К ВОПРОСУ СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ЯПОНСКОЙ ИДИОМАТИКИ
- Беляева Е.Д.**  
ОСОБЕННОСТИ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВ В ЯПОНСКОЙ ПОЭЗИИ XX ВЕКА
- Бирилло Д.С.**  
ГЕНДЕРНЫЙ РАЗРЫВ В ЯПОНИИ
- Бирюков Н.Г., Дворянинова Е.И.**  
КОНФУЦИАНСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЭККЛЕЗИОЛОГИИ И ЭСХАТОЛОГИИ В МИСИОНЕРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИЕЗУИТОВ В КИТАЕ
- Бондаренко А.В.**  
ПРАВОВОЙ СТАТУС ЖЕНЩИНЫ В КНР
- Вишнякова Т.А.**  
МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ В АСПЕКТЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КИТАЯ И РОССИИ»
- Дроздова А.А.**  
АНАЛИЗ КИТАЙСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ «ОДИН ПОЯС - ОДИН ПУТЬ В СМИ США
- Енин С.А.**  
ОНОМАСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ КИТАЙСКИХ МОНОНИМОВ В КОММУНИКАТИВНОМ ИНТЕРНЕТ –ПРОСТРАНСТВЕ КИТАЯ
- Ким А.О.**  
ХАРАКТЕРИСТИКА ТОРГОВЫХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ РОССИЕЙ И КИТАЕМ
- Ким Ю.Ю.**  
ФАКТОРЫ ВНУТРЕННЕЙ МИГРАЦИИ В КНР. ТИПОЛОГИЯ ВНУТРЕННИХ МИГРАНТОВ КНР
- Колпаков А.А.**  
ДОСТИЖЕНИЕ УГЛЕРОДНОЙ НЕЙТРАЛЬНОСТИ КАК ЦЕЛЬ СОВРЕМЕННОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ КНР
- Коновалова Д.А.**  
ОТРАЖЕНИЕ ФЕНОМЕНА ПАРАСОЦИАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ЖАНРОВОМ МНОГООБРАЗИИ МАНГИ
- Крыштопина Т.С.**  
ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ КИТАЯ
- Литвиненко И.Н.**  
СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ЯПОНИИ
- Мелещук А.И.**  
КРИЗИСНЫЕ ЯВЛЕНИЯ ВО ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ ТАЙВАНЯ И КИТАЯ: ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
- Мионов М.В.**  
ГОНКОНГСКИЙ КРИЗИС В СВЕТЕ ПОЛИТИКИ КНР
- Онищенко О.В.**  
РАЗВИТИЕ СОЛНЕЧНОЙ ЭНЕРГЕТИКИ В ЯПОНИИ»
- Пак В.В.**

СОВМЕСТНЫЕ ПРОЕКТЫ КНР И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ОБЛАСТИ ЭНЕРГЕТИКИ

**Пак Д.В.**

ОСОБЕННОСТИ САМОСОЗНАНИЯ И КУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ КОРЕЙЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ В РЕСПУБЛИКЕ КОРЕЯ

**Парыгина Е.О.**

ПОНЯТИЙНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНФУЦИАНСКОЙ МОДЕЛИ СОЦИАЛЬНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

**Попов П.П.**

К ВОПРОСУ СУБКУЛЬТУРНОГО ВЫБОРА СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ МОЛОДЕЖИ

**Попхадзе Т.Ю.**

СОВРЕМЕННАЯ МИГРАЦИЯ КИТАЙЦЕВ В РОССИЮ И ЕЕ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

**Руденко Э.С.**

РОЛЬ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Сазонова Д.С.**

ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОЗДУХА В РЕСПУБЛИКЕ КОРЕЯ

**Самойлина В.В.**

ШОС: РАСШИРЕНИЕ ИНТЕГРАЦИОННОГО ПОЛЯ И НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

**Соловьева А.В.**

ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ ЖЕНСКОГО ДВИЖЕНИЯ В КНР

**Тараканов А.К.**

ИДЕЙНОЕ ПРОТИВОСТОЯНИЕ КПК И КАТОЛИЧЕСКОЙ ЦЕРКВИ КИТАЯ

**Трушкина Е.А.**

КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ КАК ФОРМА РЕАЛИЗАЦИИ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ В РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЯХ

**Цуканова А.А.**

ЭВФЕМИЗМЫ И СМЕЖНЫЕ С НИМИ ЯВЛЕНИЯ В МЕДИЙНОМ ПРОСТРАНСТВЕ КИТАЯ

**Чапидзе А.Т.**

СОЦИАЛЬНАЯ ОБЩНОСТЬ БЛОГЕРОВ: СТАНОВЛЕНИЕ И РАЗВИТИЕ В РОССИЙСКОМ И КИТАЙСКОМ ОБЩЕСТВЕ

**Черненко М.С.**

СПЕЦИФИКА КОММУНИКАЦИИ В ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ И СПОСОБЫ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ ЛИЧНОСТИ

**Чумаков Н.С.**

РОЛЬ ЗАПАДА В МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЯХ И ВЛИЯНИЕ НА РАЗВИТИЕ СТРАН ТРЕТЬЕГО МИРА

**Хаспекян В.А.**

К ВОПРОСУ ОСОБЕННОСТЕЙ СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ



## **ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ**

**Данил Андреевич Лонкин**

студент группы ПЕР-731,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель **Карнась Александра Андреевна**,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **АРАБИЗМЫ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Аннотация:* В настоящее время в испанском языке насчитывается около четырех тысяч арабских слов. Арабизмы охватывают почти все сферы человеческой деятельности и являются, после слов латинского происхождения, наиболее крупным пластом лексики испанского языка. Статья посвящена изучению арабского влияния на лексический состав испанского языка. В статье рассматриваются хронологическая классификация арабизмов, фонетические особенности ассимиляции арабских слов в испанском языке, уделяется внимание испанским словам, обладающим внешним и внутренним сходством с арабскими словами, однако имеющим неарабское происхождение. Зачастую бытовая лексика, названия растений и животных, предметов мебели, административных учреждений и военные термины в испанском языке имеют арабское происхождение, однако общий процент арабизмов в лексическом составе испанского языка составляет не более 8%.

*Ключевые слова:* арабизм, испанский язык, лексический состав испанского языка.

**Danil Lonkin**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **ARABISMS IN SPANISH LANGUAGE**

*Abstract:* There are about four thousand Arabic words in the Spanish language. Arabisms cover almost all spheres of human activity and are, after words of Latin origin, the largest layer of the vocabulary of the Spanish language. The article is devoted to the study of Arabic influence on the lexical composition of the Spanish language. The article examines the chronological classification of Arabisms, phonetic features of assimilation of Arabic words in Spanish, pays attention to Spanish words that have external and internal similarities with Arabic words, but have non-Arabic origin. Often household vocabulary, names of plants and animals, furniture, administrative institutions and military terms in Spanish are of Arabic origin, but the total percentage of Arabisms in the lexical composition of the Spanish language is no more than 8%.

*Key words:* Arabism, Spanish, the lexicon of the Spanish language.

Аль-Андалус - это территории Пиренейского полуострова, острова Сицилия и стран Северной Африки, которые находились под властью исламских правителей с 711 до 1492 года, когда короли объединённой

Испании Фердинанд II Арагонский и Изабелла I Кастильская захватили Гранаду.

Приход арабов положительно повлиял на развитие государственной организации, философии, мистики, науки, культуры, социальных норм, животноводства, горнодобывающей промышленности, сельского хозяйства, урбанизма, музыки и искусства на Пиренейском полуострове.

Значительный след арабское присутствие на Пиренейском полуострове оставило в испанском языке и во многих его диалектах. Арабский язык был языком официальных документов, науки и литературы на территориях подвластных арабским эмиратам, а также оказывал влияние на христианские государства.

Процент арабизмов в испанском языке составляет не более 8% [Alí Abdel-Latif, 2018], однако они очень заметны, так как означают повседневные реалии, такие как «сахар», «подушка», «рис» и т.д. Арабизмы охватывают почти все области человеческой деятельности и являются, после латыни, самым важным лексическим потоком испанского языка, по крайней мере, до XVI века. В настоящее время в испанском языке насчитывается около четырех тысяч арабских слов.

По хронологической классификации арабизмы испанского языка можно разделить на три группы:

1) слова, вошедшие в язык в годы самого арабского завоевания и начала периода Реконквисты, т.е. с 711 г. До второй половины XI в.;

2) слова, вошедшие в язык в эпоху распада единого Кордовского халифата на множество эмиратов и в эпоху Реконквисты, т.е. с середины XI до начала XIII вв.;

3) слова, вошедшие в язык в эпоху окончательной победы Кастилии и выдвижения будущего кастильского языка, т.е. начало расцвета испанской литературы, с начала XIII в. до его конца [Григорьев, 2015, с. 46].

Многие арабизмы первого периода исчезли из языка, однако те, что сохранились, встречаются довольно часто, в связи с тем, что они носят, в основном, народный характер и обозначают понятия, связанные с хозяйством, домашним бытом, промышленностью, административной и военной деятельностью: *taza* "чашка" – от *طَاس* (*ṭas*) "чашка, ваза"; *algodón* "хлопок" – от *القطن* (*al-qūṭun*) "хлопок"; *alferez* "прапорщик, лейтенант" – от *الفارس* (*al-fāris*) "рыцарь"; *aldea* "деревня" – от *الضبيعة* (*aḍ-ḍayʿa*) "деревня".

Большая часть арабизмов второго периода сохранилась в испанском языке. Для этого периода более характерны заимствования слов, связанные с администрацией и общественными учреждениями, с военным делом. Пласт заимствований бытовой, технической и терминологической лексики менее замечателен. Например, *alcalde* "мэр" – от *القاضي* (*al-qāḍī*) "судья"; *alcazar* "крепость" – от *القصر* (*al-qaṣr*) "крепость".

Распространение арабизмов в третий период, т.е. в XIII веке, шло равномерно во всех областях человеческой жизни, хотя число военных терминов значительно уменьшилось. В это время появляются многие

медицинские, научные, технические термины, названия растений и животных, сельскохозяйственная и торговая лексика: *almacén* "склад, хранилище" – от *المخزن* (*al-maḵzan*) "склад, магазин"; *aceite* "" – от *الزيت* (*az-zayt*) "масло"; *arroz* "рис" – от *أرز* (*aruz*) "рис"; *alcohol* "алкоголь" – от *الكحل* (*al-kuḥul*) "сурьма"; *jarabe* "сироп" – от *شراب* (*sharab*) "напиток, вино"; *cifra* "цифра, показатель" – от *صفر* (*ṣifr*) "ноль"; *algebra* "алгебра" – от *الجبر* (*al-jabr*) "воссоединение"; *algoritmo* "алгебра" – от *الخوارزمي* (*al-ḵawārizmīyū*), часть имени учёного, дословно "хорезмиец", и т.д. [Григорьев, 2015, с. 49].

Существует ряд фонетических явлений, которые стоит отметить, чтобы понять освоение некоторых арабских фонем, не существующих в испанском языке [Ali Ibrahim Hasan El-Shboul, 2018].

Например, глухой фарингальный спирант [ħ], который в арабском алфавите обозначается буквой *ح* (*ḥa*), отсутствует в современном испанском языке. Он также отсутствовал в средневековом испанском языке, поэтому арабские слова, содержащие данный звук, в испанском языке ассимилировались с заменой [ħ] на [f], или с заменой [ħ] на [h]: *Alfombra* "ковёр" – от *الحنبل* (*al-ḥānbal*) "гобелен"; *Alhambra* "Альгамбра" – от *الْحَمْرَاء* (*al-ḥamrāʾ*) "красная".

Звонкий фарингальный фрикатив [ʕ], который в арабском алфавите обозначается буквой *ع* (*ayn*), отсутствует во всех индоевропейских языках, является одним из самых специфических и сложных звуков в арабском языке. Слова с этим звуком, заимствовались в испанский язык без него, например, *alargife* "зодчий" – от *العريف* (*alʿaríf*) "знающий". Так называемые эмфатические звуки [t̤], [d̤], [s̤], [z̤] заменялись существующими эквивалентами в испанском языке.

Также стоит упомянуть псевдо-арабизмы, т.е. слова со случайным сходством с арабскими словами. Например, *alrededor* "окрестности": можно ошибочно принять это слово за арабизм слово из-за *al*. Однако это слово представляет собой составную форму *al + rededor*, где *al* - сокращение от *a+el*, переводится как "к", *rededor* - это вариант *derredor* и *redor*, восходящий к латинскому *retrō*, что означает "назад".

*Usted* "Вы (вежливое обращение)": происходит от сокращения старой формы обращения *Vuestra merced*, то есть "Ваша Милость". Арабское слово *أستاذ* (*ustadh*), которое обозначает "профессор", а также является вежливым обращением "Вы" к любому образованному человеку, восходит к персидскому слову *ostâz*, "мастер, учитель". Фонетическое сходство и значение обращения этих слов случайно. Тоже актуально для слов *viaje* "путешествие" и *البعثة* (*albaetha*) "экспедиция", а также для испанского артикля *el* и арабского артикля *ال* (*el*).

В течение восьми столетий испанский и арабский языки существовали бок о бок. За это время в испанском языке появилось огромное количество заимствований из арабского языка, которые продолжают существовать в языке и сегодня. Несмотря на то, что зачастую бытовая лексика, названия растений и животных, предметов мебели, административных учреждений и

военные термины в испанском языке имеют арабское происхождение, не всякое слово, внешне схожее с арабским, имеет арабское происхождение, и к изучению происхождения каждого слова необходимо подходить индивидуально.

### **Библиографический список**

1. Григорьев, В. И. История испанского языка: Учебное пособие. / Григорьев В. И. Изд. 5-е. — М.: ЛЕНАНД, 2015. — 176 с.
2. Ali Abdel-Latif. ARABISMOS EN EL ESPAÑOL ACTUAL: TRADUCCIÓN, LENGUA E IMAGEN // Nueva revista del Pacífico, 2018.
3. Ali Ibrahim Hasan El-Shboul. LOS ARABISMOS EN LA HISTORIA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL: UNA ESTRATEGIA PARA EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL Y EL ÁRABE COMO LENGUAS EXTRANJERAS // Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica. - 2018.

**Старостенко Анна Сергеевна,**

студент группы ПЕР-732,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Барабанова Ирина Геннадьевна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **THE USE OF CAT-TOOLS IN THE TRANSLATION**

*Abstract.* High-quality machine-assisted translation is an integral part of a professional translator's work, allowing them to carry out several tasks at once: translating large amounts of data, preparing translations in a short time, as well as facilitating the actual translation process. CAT-tools (Computer Assisted Translation tools) are programs that include the ability to solve translation issues not only for large texts, but also for maintaining terminological dictionaries, software localization, translation quality control, etc. This article discusses various types of machine translation systems, as well as the ways of using them.

*Keywords:* translation, machine-assisted translation, CAT-tools, machine translation systems, translation process.

**Anna Starostenko**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ CAT-TOOLS ПРИ ПЕРЕВОДЕ**

*Аннотация.* Качественный автоматизированный перевод является неотъемлемой частью работы профессионального переводчика, позволяя ему осуществлять сразу несколько задач: перевод больших объемов текста, выполнение переводов в сжатые сроки, а также облегчение фактического процесса перевода. CAT-инструменты (Computer Assisted Translation tools) – это комплекс программ, который включает в себя возможность решения задач по переводу не только больших объемов текста, но также и ведению терминологических словарей, локализации ПО, проверке качества перевода и др. В данной статье рассмотрены различные виды систем машинного перевода, а также способы их использования.

*Ключевые слова:* перевод, машинный перевод, CAT-инструменты, системы машинного перевода, процесс перевода.

CAT-tools (Computer Assisted Translation tools) are familiar to almost everyone who is engaged in the field of professional translation. In our fast-moving globalised world it is required to have the necessary skills of using machine translation systems. They are an integral part of a professional translator's work, allowing them to carry out several tasks at once: translating large amounts of data, preparing translations in a short time, as well as facilitating the actual translation process. In this article we are going to consider various types of machine translation systems and the ways of using them.

CAT-tools, also referred to machine-assisted translation systems, are programs that include the use of software to assist a human translator in the translation process. In most cases the translation and conversion of the texts, which are made by humans, are facilitated by such programs as MemoQ, SmartCAT, TRADOS, etc.

They are a whole range of programs, including:

- 1) translation of documentation;
- 2) software localization;
- 3) maintaining terminological dictionaries;
- 4) checking the quality of the translation;
- 5) creation and distribution of projects.

The use of such systems is especially effective in the areas of translation with a high frequency of repetitive texts, for instance, in financial, technical or legal activities. The use of CAT tools also allows several translators to simultaneously work on a common project, carrying out a translation that is consistent in terminology and style.

### **Advantages of CAT systems**

Why do professional translators today increasingly prefer machine-assisted translation? The answer is simple – the biggest advantage of CAT-systems is the *Translation Memory*. It allows you to accumulate data in the translation database and create thematic glossaries in various fields of disciplines. Thus, the translator does not need to re-translate every time what he has already translated. The database stores large amounts of data, including translation templates, that allow you to prepare high-quality translation very quickly.

In addition to Translation Memory CAT-tools have a database of terms, a dictionary and their own translator, like Google Translate, Yandex translator, etc.

Another big advantage is a *DTM* (desktop publishing). It allows you not to waste your time working with the file itself. The point is, CAT-tools can open a file (for example html-file or any Microsoft file such as PowerPoint, Office Word, Excel, etc.) and extract the text from there. It enables you to work on the text itself without any problems with fileformat, and most importantly, after translation, the text does not need additional editing. These functions let a translator spend more time on the translation itself.

There are several dozen CAT-systems. Below we will present the most basic of them:

#### **1. MemoQ**

This system is particularly popular with localizers, because unlike other CAT-tools it is compatible with multilingual Excel files. You can upload a variety of file types in it, and, unlike TRADOS, it does not control the volume and content of files. However, it is less popular among translators, since the program has unusual functionality, and many who are familiar with TRADOS experience some difficulties in the settings at first. Nevertheless, MemoQ is especially appreciated by localizers and programmers, and is very popular in their fields of studies.

## **2. SmartCAT**

This is a progressive online platform that has implemented the ideas of CAT-system users. It includes the ability to work with a variety of plugins (machine translation, QA). One of the advantages is a user-friendly interface. This is one of the easiest programs to learn. However there are frequent errors and problems in working with large files. Despite some of shortcomings, it is popular among freelancers, as it allows you to significantly speed up the translation process, and also, in addition to the CAT-system, it is a kind of a project portal. It has a customer base for translators, as well as a database of executors for clients, supported by the ability to carry out settlements directly in the system.

## **3. TRADOS**

This is a professional software for automated translation. It includes many features and fine-tuning: software modules allow you to work in unforeseen situations. It is suitable for conducting large projects and is used mainly by translation companies.

## **4. Déjà Vu**

A very simple program that does not take up much space on the computer. At the same time, it includes such features as:

- a) downloading files of various formats, both individually and in folders, more than 30 formats, including MS Office, AutoCAD, RC, Trados files;
- b) setting up segmentation rules;
- c) the ability to upload any file at any time;
- d) pre-translation functions of both a single file and the entire project;
- e) extraction of information from databases;
- f) auto-completion of typed words and phrases;
- g) built-in tools for checking terminology;
- h) built-in spell-checking tools.

## **5. MultiTerm**

A program that translators use to create a translation database (TB-term base). It is especially popular with highly specialized translators who take translations of texts of a certain subject. The main advantage is that it creates glossaries for use in CAT-systems, which can later be connected to TRADOS, or to other automated systems manually.

## **6. XTM**

A complex system used by large companies for industrial purposes. It involves working with large-scale projects and huge amounts of data.

Thus, we may conclude that high-quality machine-assisted translation plays an important role in a professional translator's work, allowing them to carry out several tasks at once: translating large amounts of data, preparing translations in a short time, facilitating the actual translation process, maintaining terminological dictionaries, software localization, translation quality control, etc. And it depends on the translator or the company itself which program to choose for certain translation purposes, their goals and objectives.

### **Библиографический список**

1. Lynne Bowker & Des Fisher. Computer-aided translation / edited by Gambier & Doorslaer. – 2010, с.70;
2. Christensen, Tina Paulsen; Schjoldager, Anne. Translation-Memory (TM) Research: What Do We Know and How Do We Know It? [Электронный ресурс] – Режим доступа [https://pure.au.dk/portal/files/10113/Hermes-44paulsen\\_christensenschjoldager.pdf/](https://pure.au.dk/portal/files/10113/Hermes-44paulsen_christensenschjoldager.pdf/) (Дата обращения 01.11.2021-20.11.2021).

## **РАЗДЕЛ 1 АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ГУМАНИТАРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

**Асланова Виолетта Вагифовна,  
Мишина Екатерина Николаевна**  
студенты группы РЕГ-732,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **DIGITAL IMMORTALITY**

*Abstract:* For many centuries, humanity has tried to invent a way to live forever. From books and films, we know about mysterious elixirs and spells, about the search for religious artifacts that grant immortality. But the decision came to us from a completely unexpected side. Modern technology allows scientists to transform the neural connections in the brain and put them into a computer in the form of a code. Does it turn out that we have found a way to gain immortality? But what is hidden behind eternal life in the form of computer code? Can it be called "life" and what consequences will it bear? We invite you to plunge into the world of science and philosophy in order to understand the concept of digital immortality, it's positive and negative sides, as well as the real possibility of using this technology at the moment.

*Key words:* Digital immortality, transhumanism, connectome, neural connections.

**Violetta Aslanova  
Ekaterina Mishina**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## ЦИФРОВОЕ БЕССМЕРТИЕ

*Аннотация:* Многие столетия человечество пыталось изобрести способ жить вечно. Из книг и фильмов мы знаем о таинственных эликсирах и заклинаниях, о поисках религиозных артефактов, дарующих бессмертие. Но решение пришло к нам с совершенно неожиданной стороны. Современные технологии позволяют учёным преобразовывать нейронные связи мозга и помещать их в компьютер в виде кода. Получается, мы всё же нашли способ обрести бессмертие? Но что скрывается за вечной жизнью в виде компьютерного кода? Сможет ли это именоваться "жизнью" и какие последствия понесёт? Мы предлагаем вам погрузиться в мир науки и философии, чтобы разобраться с понятием цифрового бессмертия, его положительными и отрицательными сторонами, а также с реальной возможностью использования этой технологии в настоящий момент.

*Ключевые слова:* цифровое бессмертие, трансгуманизм, коннектом, нейронные связи.

Is it possible to live after death? Is there a magical spell to make this dream come true? Or maybe some kind of potion for eternal life? Is this miracle real? Would you believe us if we said “yes”?

Well, first of all we need to know, what people mean when they say “miracle” or “magic”. Usually, it’s some sort of situation that can’t be explained or examined. Nowadays it’s quite easy to find out the reasons of many phenomena. And what used to be called magic is now called science.

The question of immortality worried the minds of scientists and ordinary people probably since the beginning of time. But what do we call “immortality”? We always separate mind from body. Nobody wants to have only an undead body. We have a plenty example of eternal life of a body, like embalmed corpses of socialist leaders, bodies of saint people or Tibetan monks. It’s not that all of us are dreaming of. We wonder about immortality of mind. And thanks to nowadays technology, it’s already possible nowadays.

Before we start, would you please answer our question. Do you want to live forever? Whatever your answer is, think once again. Now answer another one. Do you want to be transformed to a computer code and sent to a digital space to live forever?

Philosophy of transhumanism already exists for a while. Using science and technologies to improve your mental or physical abilities. It sounds great, doesn’t it? Lately this theme becomes more and more popular in mass media. And thanks to new series and movies, we found out that this question can entail many problems and responsibilities. Digital immortality is directly connected to transhumanism. It is a logical point of upgrade. Who needs a weak and mortal body when you can just put your mind inside a computer and live forever? It sounds cool and futuristic, doesn’t it? But it’s already real.

We all know what a worm is – it’s a real simple animal who has only 302 neurons. In 2014 OpenWorm Team made a connectome out of him. A connectome is a reveal of neurons’ connections in brain. 3 years later they digitized all the neuron connections and put them into a LEGO robot. This robot had some kind of computer, connected to robot’s mechanisms, and could be programmed. Scientists claim that



robot had no attitudes and patterns. It was just a box where scientists put a worm's mind and launched it. And the robot started moving. The robot reaction to the obstacles was the same as worm's – it didn't try to run over them, but avoided them. When it crashed into a wall, it turned away and started moving to the opposite side. Also, it reacted to food.

So, what was it? A real worm, just a copy or something else? Was it a living being or a program? Does it have its own mind?

The topic of transhumanism, and, specifically, digital immortality, has always posed a number of philosophical questions for people, about which serious controversy unfolded. As we already mentioned, many science-pop series, games and

films have already tried to observe this question from both sides – the good and bad one. One of the most interesting speculations we can find in game called *Cyberpunk 2077*. The main plot line is dedicated to the topic of digitalization of consciousness. In the future, that's not that far, as a result of the incident, the digitized personality of a human called Johnny, who died 50 years ago, gets into the head of the protagonist and starts slowly rewrite his own personality. Johnny's mind was trapped inside a computer for a long time and was supposed to be an experimental version of a program which helps people talk to their dead relatives and friends. That's why the protagonist could see him, talk to him or even let him take control over his body for a little while. During the game, the main character can consult, conflict or simply discuss many issues with his uninvited guest. One of their dialogs we find the most interesting. After another adventure, the protagonist suddenly decides to ask Johnny some serious questions: "What exactly are you? A copy of your own self or is it really you? Do you feel that you have a soul?". And Johnny responds: "I don't really know who am I and I don't care. I just want to stop killing you".

From any point of view, the ethical side of the issue remains, perhaps, the most controversial and therefore interesting. Would a personality's perfect copy be considered a personality, too? Would such procedure split you into two different people – one in your body and one inside a computer? Who would be more "you"? Imagine that digitization of consciousness is already available almost for everyone and widespread. Many people have already decided that they want to live forever and chose digital immortality. How would we treat both categories of people? Who would be a bigger outcast? Who would be more privileged? And how could we treat each other as equal persons when some of us are mortal and some of us are not?

Let's not forget that having a digitalized mind would probably have no less problems than the real one. If people invented a technology which can code someone's brain, they can easily invent something to rewrite these codes. No matter how good would be a protection, sufficiently trained hackers or even governmental workers would find the way to change your own thoughts, your attitude. And some day they would probably change your soul.

Now please answer our final question. Do you want to live forever, if it probably would never be "you" again?

But let's not get ahead of ourselves. In any case, humanity has a lot of time to ponder this question – it's simply too early to start thinking about it. Even with the use of the most advanced technologies, the process of making a connectome and transferring human consciousness to a computer will take about ten years of non-stop work. Our brain is too hard for it. For example, worm's brain has 302 neurons. Human's brain has around 86 billion and trillions of connections between them. And all of this needs to be coded. The only way to do this right now scientists find in cutting brain into pieces and scanning them. Of course, the person would die immediately. That's why making such experiment is completely inhumane.

At the end of our speech, we would like to draw your attention to our real life. It's sad to hear, but all of us are mortals. We can't live forever and science still have no real solution to this problem. Maybe, some day we will stop losing our loved-ones and start living happily ever after without being afraid of death. But the best thing that we can do right now is to hug our relatives and friend, tell them how much we love them and do everything to make their short life happier.

### References

1. MacDonald, F. Scientists Put a Worm Brain in a Lego Robot Body - And It Worked / F. MacDonald // Science Alert. - 2017.
2. Бунин, Н.А., Старостина М.К. Концепт "Цифровое бессмертие" в современной теории культуры / Н.А. Бунин, М.К. Старостина // Культура: теория и практика. – 2019.

**Вислобоков Олег Игоревич,**  
Студент группы ЮР-613

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
научный руководитель к.ф.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### STATE-LEGAL REGULATION ECONOMIC SPHERE: DEFINITION AND LIMITS

*Abstract.* In this article is discussed question about the necessity for a state-legal regulation of the economy, the historical justification of this legislative initiative and the option in which this legal process will have the greatest benefit. The rationale of importance focusing on the state-legal regulation of the economy is based on the articles of representatives of the Marxist-Leninist political current, which describes the characterological features the interaction of the basis economic processes with the political, legal, social processes as the superstructure. These spheres are directly interrelated and the appearance of any social action in one sphere is characterized by a change in another related sphere

*Key words.* State-legal, regulation, economy, definition, limits, strata, exploiter, exploited, basis, superstructure

**Oleg Vislobokov**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### ГОСУДАРСТВЕННО-ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЭКОНОМИКИ: ПОНЯТИЕ И ПРЕДЕЛЫ

*Аннотация.* В данной статье рассматривается необходимость государственно-правового регулирования экономики, историческое обоснование данной законодательной инициативы и вариант при котором данный правовой процесс будет иметь наибольшую пользу. Обоснование важности акцентирования внимания на государственно-правовом урегулировании экономики базируется на трудах представителей марксистско-ленинского политического течения, которое описывает характерологические особенности взаимодействия экономических процессов базиса с политическими, правовыми, социальными процессами надстройки. Данные сферы прямо взаимосвязаны и появление какого-либо социального действия в одной сфере характеризуется изменением другой, связанной с ней сферой.

*Ключевые слова.* Государственно-правовое, регулирование, экономика, понятие, пределы, классы, эксплуататор, эксплуатируемый, базис, надстройка

Economic is one of the most important spheres of state regulating in newest history. This aspect is indicator of countries stability, citizens well-being and ways to overcoming crisis. Economic realize politic of ruling group and define regulating fields in state.

This branch of state regulation requires numerous resources and funds to maintain and promote the development of the country. Thus, a logical question arises about the significance to strict legal regulation of the processes which arising in it.

According to Marxist theory of the states origin, it is possible to emphasize the interrelation between economic processes and the decomposition of tribal society: «The ancient tribal system was powerless against the victorious procession of money, it was also absolutely unable to find a place for anything like money, creditors and debtors, compulsory debt collection by itself... the further development of industry and exchange led to the division of labor between various branches of productions: agriculture, handicraft. And handicraft led to countless varieties of itself, trade, shipping, etc.; the population divided to their interests into fairly stable groups; each of them had a number of new common interests, for which there was no places within the gens or phratry and for the service of which, consequently, there is a need for new positions». [Энгельс, 1986, с. 51] Consequently, exactly the economic processes made proto-states, and then full states, they contributed to decomposition the society of «primitive communism» to various social groups. The economy is a fundamental factor of the formation statehood in the former territories of communal communities.

But it is important realize that the uncontrolled course of economic processes leads to increasing the opportunities of exploiters and decreasing them of the exploited. The increasing exploiters' capabilities should be understood as the complete and comprehensive subordination of various social groups due to their economically dominant position, and the decreasing exploited capabilities denotes the interpretation of primary human rights as the exclusivity of the elite: «The first major social division of labor happened together with an increasing in labor productivity, and consequently wealth, and with the expansion of the sphere of productive activity, according to historical conditions of the time, and this situation entailed slavery. The first major division of society arose from the first

major social division of labor into two classes masters and slaves, exploiters and exploited».[Энгельс, 1986, с. 72]

Thus, the necessity of defining and setting the limits of the processes occurs in the economic field, because the uncontrolled enrichment of some small social groups and their formation into closed communities inevitably leads to the impoverishment of other numerous strata, which implies increasing of dissatisfaction and, as a consequence, the revolutionary motives of justice appears: «The impossibility for the ruling classes to preserve their rule unchanged; this or that crisis of the «upper classes», the crisis of the policy of the ruling class, creating a crack into which the dissatisfaction and indignation of the oppressed classes breaks through.., the aggravation, higher than usual, of the needs and disasters of the oppressed classes, a significant increase, for these reasons, of the activity of the masses, in a «peaceful» era, allowing themselves to be robbed calmly, and in turbulent times attracted, both by the whole situation of the crisis and by the «upper classes» themselves, to an independent historical performance.

Without these objective changes, independent of the will not only of individual groups and parties, but also of individual classes, revolution, as a general rule, is impossible. The totality of these objective changes is called the revolutionary situation». [Ленин, 1974, 218 с.]

Consequently, the state-legal regulation of the economy is the actions taken by the public authorities to legally regulate the processes occurring in the economic field through the issuance of normative legal acts that prevent the uncontrolled enrichment of some social groups and the impoverishment of others in order to maintain balance and coexistence of various strata of society.

The establishment of the limits of this regulation mean finding satisfaction between the oppositely property-oriented strata of society in order for them to achieve their interests and to find a solution to the arising differences: «In the opinion of petty-bourgeois politicians, order is precisely the reconciliation of classes, and not the oppression of one class by another, moderation the clashes means reconciling, and not to take away from the oppressed classes certain remedies and methods of struggle to overthrow the oppressors».[Ленин, 1974, с. 10]

Thus, it can be determined that the basis of the state is its economy and the processes which are occurring in it. These processes can be in the stage of uncontrolled interaction and it leads to a situation where economically strong small strata of the population suppress strata with a smaller capital and property status. As a result they are forced to follow the will of the economically strong strata, people from which, in any occasion, will fight primarily for the safety of their capital and, as a consequence, dominant position.

Economically depressed strata of the population, in no option situation are forced to submit the prevail economic processes. They accumulate formed dissatisfaction and the outcome of which is a «social explosion» or revolution. But revolutionary motives can not form only due to different property status, property

status is the same basis, and the dominant position is, as consequence, a superstructure. The superstructure subsequently regulates the basis.

Consequently, this variant of the settlement the social and economic relations is acceptable for the equal coexistence of these two strata of the population. The basis is the difference in the capital and property status of various strata of the population in the state, and the superstructure regulates the basis in such way, where this difference is compensated without contradicting or infringing the opportunities of both strata of the population.

### References

1. Фридрих Энгельс Происхождение семьи, частной собственности и государства / Избранные произведения. В 3-х т. Т. 3. — М.: Политиздат, 1986, - 51 с.
2. Фридрих Энгельс Происхождение семьи, частной собственности и государства / Избранные произведения. В 3-х т. Т. 3. — М.: Политиздат, 1986, - 72 с.
3. Ленин, В.И. Полное собрание сочинений / Издательство политической литературы – 5-е изд. – Т. 26., 1974, - 218 с.
4. Ленин, В.И. Государство и революция / Полное собрание сочинений. – 5-е изд. – Т. 33. –М.: Издательство политической литературы, 1974, - 10 с.

**Гуляева Анастасия Витальевна,**  
студент группы РЕГ-712

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### GLOBAL WARMING

*Abstract.* the report is devoted to the current problem of global warming. The reasons for this process are revealed, the main of which is the greenhouse effect affecting the absorption of solar radiation by the Globe. The causes of the enhanced greenhouse effect, which creates conditions for forced warming, are investigated. The influence of anthropogenic factors on the accelerated increase in the average temperature of the Earth's climate system, as well as measures necessary to prevent the further advance of global warming, is considered. The consequences of the long-term impact of this phenomenon on the relief and ecosystem of the planet in the absence of any changes in the methods of implementation of human activity are studied in detail.

*Keywords:* global warming, climate change, greenhouse effect.

**Anastasia Guliaeva**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### ГЛОБАЛЬНОЕ ПОТЕПЛЕНИЕ

*Аннотация:* доклад посвящен актуальной на сегодняшний день проблеме глобального потепления. Раскрываются причины этого процесса, главной из которых является парниковый эффект, влияющий на поглощение солнечной радиации Земным шаром. Исследуются причины усиленного парникового эффекта, который создает условия для форсированного потепления. Рассматривается влияние антропогенных факторов на ускоренное повышение средней температуры климатической системы Земли, а также меры, необходимые для предотвращения дальнейшего продвижения

глобального потепления. Подробно рассматриваются последствия долгосрочного влияния этого явления на рельеф и экосистему планеты при отсутствии каких-либо изменений в методах осуществления человеческой деятельности.

*Ключевые слова:* глобальное потепление, изменение климата, парниковый эффект.

Global warming is a phenomenon of accelerated increase in the average temperature of the earth's surface, which has been established over the past two centuries. Since the mid-twentieth century, scientists and climatologists from all over the world have begun to conduct analyses and studies in the field of weather and climatic conditions, which have shown that the Earth's climate has been changing since the beginning of geological time, and that human activity at least since the Industrial Revolution has significantly accelerated this process.

Almost everyone has heard this term and many people even know what it means, but few really understand the consequences of global warming or even realize the impact that humanity has on it.

To correctly determine the significance of global warming, it is necessary to understand that climate change on Earth occurred in completely different time intervals from tens to hundreds of centuries. These changes are caused by changes in the distribution of solar radiation over the Earth's surface. These changes are strongly influenced by the geometry of the Earth's orbit around the Sun and the orientation or inclination of the earth's axis relative to the direct rays of the Sun. Since the advent of human civilization, climate change has been associated with anthropogenic elements, and this anthropogenic element has become even more significant in the industrial period of the last two centuries. The term global warming is just used to refer to any increase in temperature on the earth's surface, which may be due to anthropogenic causes.

Over the past century, it has been observed that the earth's temperature has increased by about 0.6-0.9°C, and the rate of warming has almost doubled over the past 50 years.

30% of the solar radiation coming to the Earth's surface is reflected back into space by such bright surfaces as clouds and ice. The remaining 70% is absorbed by land and ocean and warms the planet, after which, in the absence of further complications to maintain thermodynamic equilibrium, thermal infrared radiation is glowed into the atmosphere, where it is absorbed by water vapor and long-lived greenhouse gases such as carbon dioxide, methane and nitrogen oxide. Water and gas molecules heat up and spread heat in all directions, including the direction of the Earth. Thus, the effect of heating the Earth from direct sunlight is enhanced. This effect is called the greenhouse effect and without it there would be no life on earth, since the average temperature of the Earth's surface would be very low – -18°C instead of 15°C as it is today. Therefore, it is worth distinguishing the natural greenhouse effect from the enhanced one. The natural greenhouse effect is associated with the properties of surface heating of the natural components of the Earth's atmosphere. While the subject of controversy is the so-called enhanced greenhouse effect, which is associated with an increase in the concentration of

greenhouse gases caused by human activity. In particular, the burning of fossil fuels increases the concentration of major greenhouse gases in the atmosphere.

Carbon dioxide is the most significant greenhouse gas. Natural sources of carbon dioxide include the release of gases from volcanoes, the burning or natural decomposition of organic matter, and the respiration of aerobic organisms. The concentration of carbon dioxide released from these sources is balanced by natural sinks. These sinks typically remove carbon dioxide from the atmosphere. Significant natural sinks include terrestrial vegetation and a number of oceanic processes. One of these processes, called the "biological pump", involves the absorption of carbon dioxide by marine vegetation and phytoplankton living in the upper layers of the ocean and other organisms that use CO<sub>2</sub> to create skeletons, shells and other structures consisting of calcium carbonate. As these organisms die out and settle on the ocean floor, the substance contained in them is buried at depth.

Human activity increases CO<sub>2</sub> levels by burning fossil fuels - mainly coal and oil, natural gas, and cement production. Other anthropogenic sources include forest burning and land clearing. Anthropogenic emissions account for about 7 gigatons of carbon. This additional load significantly exceeds the compensating capacity of natural sinks. With a further increase in the concentration of carbon dioxide in the atmosphere, there is a possibility of reducing the absorption capacity of natural reservoirs. Reducing the rate of carbon uptake by oceans and plants would increase the rate of CO<sub>2</sub> accumulation in the atmosphere.

If the concentration of CO<sub>2</sub> in the atmosphere had increased even more, the acidity of the ocean would have increased. Since calcium carbonate is broken down by acidic solutions, an increase in acidity will threaten the fauna living in the ocean, which includes calcium carbonate in their skeletons and shells.

Another significant greenhouse gas, Methane is more powerful than carbon dioxide, but it exists in much lower concentrations and has a shorter residence time in the atmosphere: about 10 years compared to hundreds of years for carbon dioxide.

Global warming has important consequences for the environment. The world's oceans are likely to continue to warm over the next few centuries. According to forecasts, the combination of thermal expansion of seawater and melting of glaciers will lead to an overall sea level rise of 0.45-0.82 m by 2100. However, the actual sea level rise may be much higher. It is likely that the ongoing warming may lead to accelerated melting of the Greenland and West Antarctica ice sheets. The destruction of Greenland's ice sheet will add another 5-6 meters to the projected sea level rise. In this case, low-lying areas vulnerable to sea level rise are at risk of flooding. A significant part of the Gulf of Mexico, the East Coast of the United States, most of the Netherlands and Belgium and such major cities of the world as Tokyo, New York,

Mumbai, Shanghai and Dhaka will be flooded. With the loss of the ice cover of West Antarctica, sea level rise will approach 10.5 meters.

In the Atlantic, there is a close relationship between rising temperatures and an increase in the strength of hurricanes. It seems likely that the warming of the tropical ocean will lead to an increase in the intensity of tropical cyclones.

Changes in air temperatures are likely to affect the functioning of ecosystems, and therefore the biodiversity of plants, animals and other forms of life. The current geographical ranges of animal and plant species were established by adapting to long-term seasonal climatic conditions. Thus, warming occurring on much smaller time scales can challenge the natural adaptive capacity of many species. Estimates of species loss are approximately 40% with further warming of 4.5° and above. A 40 percent extinction rate will lead to major changes in food webs and will have a devastating impact on the functioning of ecosystems.

Other likely environmental impacts include the destruction of many coastal wetlands as a result of rising sea levels and the loss of some rare and fragile habitats. Cloud forests - rainforests that depend on the constant condensation of moisture in the air disappear as optimal condensation levels move to higher levels. An increase in ocean temperature increases the tendency to coral bleaching. High temperatures are also likely to affect the spread of infectious diseases, since the geographical areas of carriers, such as insects and rodents, largely depend on climatic conditions.

Thus, in order to solve the problem of global warming, it is necessary to find ways to radically change their energy consumption methods in favor of less carbon-intensive energy production, transportation and land use. More and more countries are taking the necessary measures, however, there are things that individuals can do. For example, consumers have the opportunity to buy energy produced from renewable sources. Additional measures that will reduce personal greenhouse gas emissions as well as save energy include operating more energy-efficient vehicles, using public transport whenever possible, and switching to more energy-efficient household goods.

People could also improve the insulation of their households, learn to heat and cool their homes more efficiently, and purchase and recycle more environmentally sustainable products.

### References

1. Britannica.com: британская энциклопедия. – URL: <https://www.britannica.com/science/global-warming>
2. Climate.nasa.gov: сайт. – 2020. – URL: <https://climate.nasa.gov/evidence/>
3. Earthobservatory.nasa.gov: онлайн-издательство NASA. – 2010. – URL: <https://earthobservatory.nasa.gov/features/GlobalWarming>

**Евдокимова Юлия Игоревна**

студент группы ПЕР-722

Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ)

Научный руководитель **Тарасова Юлия Васильевна,**

Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ)



## REACTION OF SOCIAL MEDIA USERS TO THE SERIES "THE SQUID GAME"

*Abstract.* The main idea of the article is that the series has its own influence on people's actions. The problem is that a person can do everything in order to achieve his or her goal or a big source of money. The article examines the phenomenon of TV series influence from different positions. The urgency of the series in modern mass culture and its influence on the actions of people are substantiated. The analysis of the public reaction to the series is being carried out.

*Key words:* The Squid Games, series, childhood games, money, popularity, model, the main role, trend, TikTok, Pushkov, critics, reaction

**Yuliya Evdokimova**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### РЕАКЦИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ НА СЕРИАЛ «ИГРА В КАЛЬМАРА»

*Аннотация.* Основная тема — влияние сериалов на действия детей, подростков и взрослых. Проблематика заключена в том, что ради достижения материальных благ человек может пойти на любую сделку, даже если она может лишить последнего. В статье рассмотрен феномен влияния сериалов с разных позиций. Обосновывается актуальность сериала в современной массовой культуре и его влияние на действия людей. Проводится анализ реакции общественности на сериал.

*Ключевые слова:* Игра в Кальмара, сериал, игры из детства, деньги, популярность, модель, главная роль, тренд, ТикТок, Пушков, критика, реакция общественности

The streaming service Netflix seems to have managed to create a "formula of addiction" by releasing another series that made viewers constantly reach for the "Next Episode" button and watch all 8 episodes without a break.

The fresh South Korean TV series "The Squid Game", which had its world premiere on September 17, 2021, instantly topped the global streaming rating in most countries and became a new popular trend on the Internet, exactly on TikTok. "The Squid game" tells about characters who, faced with financial difficulties, go to the island and participate in survival games. To win \$40 million, they must complete six games, that honestly are games from their childhood. At the same time, all losers die. The picture became the first South Korean show to top Netflix, and the most popular TV series of the platform by the end of 2021. Using the Medialogia system, we analyzed the reaction of users of social networks to the series "The Squid Game". Only in the first two weeks since the show was released (from September 17 to October 4), more than 100 thousand messages on this topic were registered, and their number continues to grow. The most mentions of the series on TikTok are 33 thousand. Users are actively discussing the South Korean thriller on social networks: some condemn it for cruelty, others admire the plot and philosophical subtext, and young ticktockers, meanwhile, are actively shooting videos based on the series, gaining millions of views.

Thanks to the series and thousands of memes, even those who have never heard of dramas in their lives became interested in Korean cinema. And the

popularity of the actors of the "Squid Game" increasingly grow. So, more than 15 million people signed up for the model Ho Yong Chong, who played one of the main roles, in three weeks, writes NY Post. The girl broke the record. According to Forbes, she is now the most popular South Korean actress on Instagram.

The Russian senator Pushkov criticized the series "The Squid Game". According to him, the project is conceptually cruel. "In this film, people act as a function of money. They die not for principles, not for their ideals and beliefs, not for their country- this is in the past, but for money, and they fight for them, - says the senator. Pushkov added that the series and its style become the subject of imitation for children and teenagers. It is likely to be true. People all over the world are trying to copy these games. They are wearing the same clothes, as actors of "The Squid Game" do. On Youtube one can come across with thousands of peoples attems to replicate some rules of its games. Moreover, it is becoming more and more dangerous for contestants, that is the reason why the government is against of it all.

Here are a few reviews of «The Squid Game» on Russian twitter:

1. It seems that for the success of the series, it is enough that it was filmed in Korea. No matter how bad he was (the game of Squid bi like)

2. I think we should all forget such a misunderstanding as the squid game series and never think about it again.

3. let's admit that the Squid Game is cool, but not a cool series, just cool, coolness is not enough.

### References

1. Пушков против "Игры в кальмара". — Текст : <https://lenta.ru/news/2021/10/27/igra/> URL: <https://lenta.ru/news/2021/10/27/igra/> (дата обращения: 26.12.2021).

2. Статистика популярности сериала "Игра в кальмара". — Текст : электронный [https://www.rbc.ru/technology\\_and\\_media/05/10/2021/615b10769a79470bb0b1101c](https://www.rbc.ru/technology_and_media/05/10/2021/615b10769a79470bb0b1101c) URL: [https://www.rbc.ru/technology\\_and\\_media/05/10/2021/615b10769a79470bb0b1101c](https://www.rbc.ru/technology_and_media/05/10/2021/615b10769a79470bb0b1101c) (дата обращения: 26.12.2021).

3. Top 100 series according to Netflix. — Текст : электронный // <https://www.imdb.com/list/ls063868333/> — URL: <https://www.imdb.com/list/ls063868333/> (дата обращения: 26.12.2021).

**Кривенко Полина Алексеевна**  
**Сахарова Елизавета Дмитриевна**  
Студентки группы РЕГ-731

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна**,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### OUR CHANGING WORLD: FEMINISM IN SOUTH KOREA

*Abstract.* The article tells about feminism in South Korea, as well as the problems of discrimination against women in various spheres of life of South Koreans, such as humiliation and condemnation of public personalities on social networks, surveillance through hidden cameras, etc.

*Keywords:* South Korea, feminism, woman, discrimination

**Polina Krivenko  
Elizaveta Dmitrieva**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **НАШ МЕНЯЮЩИЙСЯ МИР: ФЕМИНИЗМ В ЮЖНОЙ КОРЕЕ**

*Аннотация.* Статья повествует о феминизме в Южной Корее, а также о проблемах дискриминации женщин в различных сферах жизни южных корейцев, таких как унижение и осуждение публичных личностей в социальных сетях, слежка через скрытые камеры и т.д.

*Ключевые слова:* Южная Корея, феминизм, женщина, дескриминация

Women often become victims of violence, oppression, strange sexist stereotypes, so there is a believe that they are not perceived as equal members of society to men.

"All women and men were created equal" - it was a slogan for the world's first congress for the protection of women's rights opened in 1848 in the town of Seneca Falls, in the eastern United States. Almost 170 years have passed since then, society has changed, but women's rights issues are still relevant. Discrimination of people on formal grounds does not allow their intellectual and creative potential to be revealed. A woman reduced to the position of her husband's slave is practically lost to society. Its only social function is childbearing which does not allow the full potential of the individual to unfold. The issue of feminism is of a global nature, so it is not surprising that it is relevant in the West and in East as well, but we are going to talk about South Korea. The feminist movement in South Korea has emerged quite recently compared to first- and second-wave feminism in the Western world. Based on the principle of rigid social and gender hierarchy, Confucian ideology has had a great influence on the formation of modern work and family ethics in South Korea. Trying to find out the causes of gender inequality in the Republic of Korea, it is necessary to consider the totality of factors of political, economic and cultural development of this country.

As a result of the industrialization of the economy and globalization, there have been radical changes in the workplace and in the economy, but there have been smaller changes in cultural values in South Korean society. Although over the past 20 years South Korea has managed to achieve a significant increase in women's economic employment, increased participation in representative and executive authorities, and higher education, nevertheless, issues of discrimination against women in employment and promotion, and legal protection of maternity remain relevant.

Being like a response impulse, feminism in South Korea is diverse in its forms: from Internet flash mob to an entire ideology. I suggest you to read about the most high-profile precedents of recent years.

A few more decades and the population of South Korea will be on the verge of extinction. According to the UN, this country has one of the lowest birth rates in the world. The reason is simple — more and more young women refuse not only from long-term relationships, but even from dating. In South Korea, so many women give up their personal lives that the term "sampo generation" has even appeared, applied to girls aged 18-25. The main reason mentioned by sampo women in social media is the influence of relationships on career. For the sake of success, women refuse any non-working contacts — an extra hour spent on a date can be decisive in the competition with male colleagues. What can we say about children who require constant attention, care, as well as solid wasting of money. They are increasingly perceived not as a way to continue the family, but as a distraction from a career - a burden that will prevent both a carefree bright life and promotion at work.

Last year in June, thousands of Korean women took to the streets of Seoul to protest against "domestic adult videos." We are talking about videos taken with hidden cameras in showers, toilets, fitting rooms and other places where women undress. Sometimes, perverts secretly take pictures even on public transport. Recently, the police have intensified the fight against secret filming, and there are laws prohibiting this activity — but many Korean women are still afraid that their future partner will turn out to be one of such criminals. Social media users from South Korea started posting photos and videos of girls shaving their hair and getting rid of their own cosmetics. In each such post you can find the hashtag #탈코르셋 or #GetRidOf TheCorset. At the same time, the publications were directed not only against the products of the beauty industry. Since mid-2018, many Korean women publish pictures showing their short hair, optical glasses and lack of makeup.

#GetRidOf TheCorset is a part of a feminist social movement that has been spreading more and more actively among South Korean girls lately. Within the framework of the association, young Korean women are rebelling against the standards of fashion and beauty, to which great attention is paid in the country. Probably, it can already be argued that the girls from South Korea have invented their own analogue of the feminist movement #MeToo, widespread in the West. Korean celebrities are also known for spreading feminist ideas among the huge masses of the population, often meeting after that with hatred and misunderstanding of male fans.

In March last year, for example, a scandal broke out around singer Irene from the band Red Velvet. During the fanmeeting, the girl was asked which book she had recently read. Irene replied that it was "Kim Ji Yang, born in 1982." The novel has a clear feminist subtext, as it exposes the problems of discrimination against women in Korea.

After that, the former fans of the artist began to publish photos in which her images are burned. Of course, Irene's real fans criticized the haters for such a gesture of hatred. For reference: this book was read by both RM from BTS and

the country's president Moon Jae-in, which, however, did not cause such a reaction. Maybe because they're both men?

Naeung from band Apink had to face an incredible amount of criticism when her photos of her holding her phone went viral. The scandal began because of the case on her phone, where it was written "Girls can do anything." When Naeung posted several photos on her Instagram, where she holds the phone in such a way that this phrase could be seen, the haters literally went crazy. Since this phrase is often associated with feminism there were rumors that Naeung "turned into a feminist." Due to the criticism and increased attention that fell on her because of these photos, Naeung almost immediately deleted the post. Ex-member of the group F(x), Sully was known as one of the brightest feminist singers of modern South Korea. She supported numerous actions aimed at improving the situation of girls and women at work, school and university, and also openly led a sincere and even bold Instagram account for an idol. Sully was regularly criticized for her emancipation and loud statements, in particular, after she supported the idea of mourning for women who were victims of "Comfort Stations" - special buildings where Korean women were kept in inhumane conditions during the Japanese occupation and used to satisfy Japanese soldiers. Japan has not yet made an official apology for the thousands of maimed women. In 2019, suffering from depression as a result of the endless hatred of netizens, singer Sully committed suicide, forever remaining in the memory of fans as a caring person with a big heart.

As we can see, South Korea needs feminism no less than the rest of the world. World feminism makes society humane, reduces the difference between rich and poor, increases the level of education of the population, promotes scientific, technical, and most importantly – social progress.

### References

1. Office of science and innovation: website. – 2020 – URL: <https://sweden-science-innovation.blog/seoul/the-korean-sampo-generation-the-lowest-birth-rate-in-the-world/>
2. Bloomber: website. – 2021 – URL: <https://www.bloomberg.com/news/features/2021-05-25/south-korea-is-growing-old-fast-leaving-a-younger-generation-home-alone-and-chi>
3. The diplomat: website. – 2021 – URL: <https://thediplomat.com/2021/07/how-feminism-became-a-dirty-word-in-south-korea/>
4. The observer: website. – 2021 – URL: <https://observers.france24.com/en/asia-pacific/20210914-the-south-korean-men-waging-a-vulgar-and-violent-war-against-feminists>
5. ABC News: website. – 2021 – URL: <https://www.abc.net.au/news/2021-06-17/spy-cam-sex-crimes-in-south-korea-leave-women-fearful/100214532>
6. BBC News: website. – 2021 – URL: <https://www.bbc.com/news/world-asia-57493020>

**Мартыненко Юлия Сергеевна,**  
студентка группы РЕГ-722,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## THE HISTORY OF THE DEVELOPMENT OF GRAFFITI

*Abstract.* The article contains information about such art as graffiti. Provided a history of graffiti from its origins. How graffiti appeared, how it developed in different periods of time and in different circumstances. Means of depicting them. There are many of them, but each artist chooses something of his own. Whether it's ordinary paint or children's markers. Speaking of drawing media, styles are also mentioned, and some artists are also mentioned. Both those, thanks to which various types of graffiti appeared, and modern ones. Also, the article talks about graffiti in China. Many people think that graffiti has not taken root in Asian countries. But this is absolutely not the case. The Chinese authorities have specially designated areas for painting graffiti.

*Key words.* Graffiti, artists, drawing, styles, painting.

**Yulia Martynenko**

Rostov State University of Economics (RINH)

## ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ ГРАФФИТИ

*Аннотация.* В статье представлена информация о таком искусстве, как граффити. Рассказана история граффити от самых его истоков. Как оно появилось и развивалось в разные периоды времени и в разных обстоятельствах. Способы их изображения. Их много, но каждый художник выбирает что-то свое. Так же, упомянуты художественные средства, такие как обычная краска или детские фломастеры. Говоря о средствах рисования, упоминаются также стили. Невозможно представить статью про граффити не говоря о знаменитых художниках. Как о тех, благодаря которым появились различные виды граффити, так и современные. Также в статье рассказывается о граффити в Китае. Многие думают, что граффити не прижилось в азиатских странах. Но это совершенно не так. Китайские власти создали специально отведенные места для их рисования.

*Ключевые слова:* граффити, художник, стиль, картины

"Graffiti" is an Italian word that translates to "scrawled" ("graffito"). Many street artists are unhappy with this etymology of the word "graffiti". They don't really like that their art is compared to ordinary scribbles on the walls. As A. Griboyedov said, there is a huge distance between graffiti and ordinary drawings on the walls. The difference here is not in time, but in the style of the graffiti. It is not customary for masters to quickly scribble art on the wall. They are primarily artists, not vandals.

Let's turn to the history of graffiti.

The history of graffiti goes back to the distant 30s. Initially, graffiti was used by political activists who wanted to convey their thoughts to society. As well as street gangs that marked their territory with graffiti. They left drawings and graffiti on the walls of buildings and freight cars. Later, young people adopted this practice. Inscriptions on all kinds of surfaces appeared as a reaction to socio-political problems, and defiant slogans and slogans became characteristic of that period.

Graffiti in its present form originated in the 1960s on the East Coast. It began in Philadelphia, and Kornbrad and Cool Earl are considered the pioneers, the inscriptions and drawings of which covered the entire city, attracting the attention of local residents and the press.

It is not clear whether by accident or not, but from Philadelphia, graffiti got to New York.

The economic crisis hit New York, and no one paid attention to the transportation system. This period saw the heyday of painting in the New York subway. It has become a means of communication for street performers. Thanks to the drawings they left on the walls of subway cars, artists from different areas learned about each other's existence. Over time, the inscriptions almost completely covered the outer and inner parts of the trains. So the New York subway became a kind of communication tool for underground artists.

In the 1980s, the graffiti began to be actively painted over, and the depot began to be followed much better. To combat graffiti artists, the city authorities introduced a series of laws prohibiting the sale of paint to minors, and spray cans of paint, just like weapons, were kept in safes or protected lockers. Many artists abandoned graffiti and took up other forms of creativity. However, some of them started working at ESSES Studios. This and similar galleries will play an important role in spreading graffiti culture overseas.

The heyday of graffiti and the formation of the main styles occurred sometime after 1974. All the standards were already spelled out, and the artists of the new generation quite calmly used all the achievements of the artists of the first wave. Even a person who does not understand this art can notice that they are all drawn in different ways.

In the modern world, there are a huge number of types of graffiti. The main ones are:

§ Writing is one of the main types of graffiti painting. This direction can be considered the founder of all other styles. There are no restrictions or any particular technique; the artist himself determines in which style it is better for him to paint.

§ Tagging - tagging is used to designate a name and is very often used as a signature for a job. Calligraphy technique is very often used in this style. Moreover, tags can only be placed under your own works. If applied randomly, it will amount to vandalism.

§ Bombing is an extreme direction of graffiti. The essence of this style is to draw an image as quickly as possible on moving objects or in hazardous conditions. For example, on moving trains.

§ Scratching / Scrabbing - means applying images by means of scratching. This style of performance is not highly respected among graffitiists. This style always implies damage to the surface of various objects and objects.

§ Clean Advertising is a fairly new direction that belongs to commercial activities. It is a way of advertising and also a source of income for commercial artists.

Speaking of graffiti styles, it is worth mentioning the means of drawing them. It is a big misconception that graffiti only needs a spray paint can. It is not that simple. Every year there are more and more devices for creating incredible graffiti.

The main graffiti tool, created in 1949, essentially shaped the graffiti culture as it is today - spray paint.

The marker is the second most important graffiti tool. As important as spray paint. In fact, the history of graffiti began with markers. Since the inception of graffiti, artists have used all kinds of markers, from children's permanent to construction wax.

Many artists use a spray bottle or fire extinguisher. By filling it with paint, they create unique graffiti.

When talking about graffiti, don't forget about the artists. There are many contemporary artists, but one cannot fail to recall the "progenitors" of graffiti. Many well-known street art artists prefer to keep their real name in obscurity. They often take on pseudonyms.

Taki 183 became the first famous graffiti artist thanks to his subway tags. People and newspapers became interested in him. Thanks to this, he became famous.

Stash is a fairly well-known figure in American graffiti. He painted subway cars for the entire first half of the 80s. It is known for its extremely bright colors and the dominance of broken lines.

Futura 2000 is one of the first to move away from conventional graffiti and become involved in abstract street art. Supporter of illegal graffiti. However, when the modern capabilities of the police and the rules of society became more serious, he was able to easily abandon graffiti.

Black Le Rat is a French graffiti artist known for pioneering the use of stencils in graffiti. His real name is Xavier Prow. Nobody could call it graffiti vandalism. Sometimes, when the police did not detain him, and if they did, they would quickly release him, since the police and judges really liked what he was doing.

Banksy is the most famous street art artist. His pseudonym has become a kind of personification of the entire trend in art. His drawings can reflect some topical themes, or they can be philosophical. Basically, these are graphics that do not quite fit even under the concept of graffiti.

When we talk about graffiti, we always think of America or European countries. But do not forget that graffiti culture has also taken root in Asian countries. Let's take a look at the example of China.

In China, no one "used" graffiti as a method of vandalism. In modern China, graffiti comes across in specially designated places and looks organic and stylish. Basically, they are all quite ethnic. Traditional motives are used. There is also a whole street of graffiti. Huangjueping Graffiti Street is the largest street of its kind not only in China but in the whole world. It is located in the Huangjueping District of Kowloonpo District. The total length of the street is 1.25 kilometers, and its area is 50 thousand square meters. More than 800 artists and students took part in the graffiti street project. They used over 12 tons of paint and over 30 thousand different kinds of brushes. A total of 37 houses were painted. After 150 days of



hard work, the project was completed. Huangjueping Graffiti Street is listed in the Guinness Book of Records as the longest street of its kind in the world.

In Beijing, on the eve of the 2008 Olympic Games, 400 volunteers created a graffiti wall 730 meters long and 2.5 meters high. The wall was called the "Beijing Wall".

Summing up, I want to say that the view of a modern city has long been impossible to imagine without graffiti. Even without the usual spray on the wall. Usually jobs do not last long, especially in large cities. And the point here is not at all that street art spoils the image of the city, but that not a single work of art allows itself to be interpreted unambiguously. Therefore, it always causes rejection in people who are accustomed to thinking routinely. Fortunately, commercial graffiti on the walls of high-rise buildings is quite common in large cities. This "dilutes" the appearance of the city. Makes it more alive.

### References

1. Internet resource. <http://www.at149st.com/history.html>
2. Book. Simon Armstrong "Street Art"
3. Internet resource. <https://graffitimarket.ru/article/20326/>
4. <https://www.theartstory.org/movement/street-art/history-and-concepts/>

**Пешкова Алина Александровна**

**Вчерашняя Илона Сергеевна**

Студенты группы РЕГ-732

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель **к.ф.н., доцент Гермашева Татьяна Мартиросовна**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### ЖИЗНЬ НА МАРСЕ

*Аннотация:* Марс - ближайшая к земле и единственно изученная планета. Но все же марс остается загадкой, которую ученые пытаются открыть каждый день. На Красной планете были обнаружены все химические элементы, необходимые для жизни. В данной статье мы разберемся, действительно ли Марс пригоден для жизни в 21 веке.

*Ключевые слова:* Солнечная система, первопроходцы, красная планета, ледяные шапки.

**Alina Peshkova**

**Iona Vcherashnay**

Rostov State University of Economics (RINH)

### LIFE ON MARS

*Abstract.* Mars is the closest to Earth and the only planet studied. But still Mars remains a mystery that scientists are trying to discover every day. All the chemical elements necessary for life have been discovered on the Red Planet. In this article, we will figure out whether Mars is really suitable for life in the 21st century.

*Keywords:* Solar system, pioneers, red planet, ice caps.

“Imagine that Mars is a Utopia in which there is complete trust, total harmony, no selfishness and no deceit,” Richard Dawkins encouraged readers of *The Extended Phenotype*, published in 1982.

A Dutch company has advertised a program to start a human colony on Mars, called the “Mars One project.” Seeking applications by those interested in becoming one of these Marsonauts, the company published an offer in which, for \$34, a person could have his/her name listed as one of the applicants. By the summer of 2013, 100,000 people had applied, demonstrating that there is great interest in the possibility of establishing a human colony on Mars. The Mars One company advertises that it will send four to Mars in 2022 and another four in 2025.

And recently, NASA just completed an experiment on the big island of Hawaii, where four people lived for four months on the basalt rock deposits from one of the island's volcanoes, in a simulated Mars-like small habitat, walked around in space suits, and tested various diets to see what might work for people on that planet. So, there is a lot of interest today in human settlement of Mars and/or the Moon.

The key needs for the Marsonauts will be water, oxygen, food, energy, and recycling. Also necessary for people are about 20 chemical elements. Some of them are abundant on Mars, but even some of these would have to be converted to digestible forms---try eating rusted iron, for example, abundant on Mars. Better to get it in food, but green plants can take it up for us. The current claim, from NASA and Mars One, is that there is enough water in the Martian soil to provide for the pioneer needs, and that oxygen will come from the water by using electricity to separate the hydrogen from oxygen. But the NASA Mars Rovers have done just one test of the soil's water content, plus there are some estimates from indirect measurements by orbiters we have sent to the red planet. This is not enough of a test. There are ice caps at the poles, but these are a mixture of water ice and dry (carbon dioxide) ice, and from the “warmer” climes, where the settlers are more likely to live, it's a long trip just for a drink of water, probably beyond any transportation capacity these early settlers will have.

### **Hardships of life on Mars**

Although Mars is the most inhabitable of our solar system's planet, it is highly inhospitable for us. Mars, smaller than Earth, has an atmosphere less than 1% the thickness of Earth's atmosphere, so you can't walk outside. Furthermore, it's made up of 95% carbon dioxide – this is poisonous to breathe. Everything people inhabit must be enclosed, and if you want to go for a walk outside, you will have to wear a space suit.

Another problem: Earth's atmosphere is mostly nitrogen. There is some in the Martian air, but it's all molecular nitrogen. Us living things, including plants and algae as well as animals, can't use that form of nitrogen. On earth, a few species of bacteria convert that nitrogen to forms they and other living things can use. On Mars, either the usable forms will have to be recycled, or made from the available nitrogen in the Martian atmosphere, which takes energy.

Growing food is going to be a real challenge. The average temperature on Mars is -55 °C (-67 °F). At the equator in the summer, thank goodness, surface

temperatures have climbed to about 20 °C (68 °F) at noon. The Viking landers in the 1970s measured temperatures from -17.2 °C (1.0 °F) to -107 °C (-161 °F). More recently, NASA's Spirit Rover recorded a maximum daytime air temperature of 35°C (95°F) in the shade, and regularly recorded temperatures well above 0°C (32°F), when it wasn't wintertime.

Crop plants have specific change-of-seasons requirements. Mars has seasons like Earth does, but the Martian year is 668 days, which might or might not confuse plants.

Mars One proposes that the 8 Marsonauts live in a closed environment of only about 2,200 square feet, about size of a modest one-family home back here, and that they grow their food in that space as well. Biosphere-2 occupied 3.14 acres. That's 136,778 square feet.

The plan will be to grow food hydroponically — in water without soil. That is possible, a lot of water will be needed, and even 2,200 square feet will likely not be enough room, especially if the plants are going to depend on solar energy, which is much weaker there than back here. One of the most dependable foods are red algae, the kind that Japanese use in many of their foods. But a diet of mostly red algae will be tiresome and probably unhealthy.

A lot of energy is going to be needed, starting with just plain heating the interior dwellings. There are three possible sources of energy: solar energy, used by the NASA Rovers; a nuclear power plant transported from Earth; and — a long shot— local geothermal energy, which I will explain in the book.

Back on Earth, natural ecosystems require change over time, and redundancy is necessary - more than one small plot of one kind of ecosystem --- for the life within it to persist. In a small enclosure on Mars, there will be little room for that kind of redundancy, and getting crops growing in constant conditions will increase the challenge. Several very small closed ecosystems have also been tested. Some, with just algae and bacteria and other microbes, have persisted for several decades, but they under go major changes in which species dominates.

Recycling of oxygen, water, wastes, and the minerals plants need to grow is a major challenge. In Biosphere 2, some recycling was done by having an artificial wetland - plants growing in fresh water, which on Earth do a very good job of cleaning up sewage, taking up and storing nitrogen and phosphorus in forms that plants can use. But there may be precise little room for this.

## References

1. Richard Dawkins, *The Extended Phenotype: The Long Reach of the Gene* (Oxford: Oxford University Press, 1982), 162, 235; and Edward O. Wilson, *Sociobiology: The New Synthesis* (Cambridge: Harvard University Press, 1975), 548.
2. Stewart Brand, "The Sky Starts at Your Feet," in *Space Colonies*, ed. Stewart Brand (San Francisco: Whole Earth Catalog, 1977).
3. Nasa. [https://www.nasa.gov/audience/forstudents/postsecondary/features/mars\\_life\\_feature](https://www.nasa.gov/audience/forstudents/postsecondary/features/mars_life_feature)
4. Ralph E. Lapp, *Must We Hide?* (Cambridge: Addison-Wesley Press, 1949), 165;
5. Gerard K. O'Neill, *Space Colonies and Energy Supply to the Earth*, Testimony before the Subcommittee on Space Science and Applications, Committee on Science and Technology

**Радченко Дарья Олеговна,**  
студент группы ЮР-612,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **CAPITAL PUNISHMENT IN JUDICIAL SYSTEMS OF THE WORLD**

*Abstract.* We analyse the history of the formation of the death penalty in ancient states as the capital punishment, and consider its particular types. There is given a brief description of the first legal sources and their basic principles, including Russian legislation. The evolution of the death penalty at various historical stages, from ancient civilisations to the present, is clearly described. A comparative analysis of the application of capital punishment in judicial systems of the world is given on the example of modern states. The assessment of this measure of punishment is given from various points of view – legal and ethical. It emphasizes both its positive aspects and negative ones, which allow one to come to the conclusion about the admissibility, effectiveness and trends of the development of capital punishment in further practice.

*Key words:* death penalty, punishment, law, criminal legislation, capital punishment

**Darya Radchenko**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## **СМЕРТНАЯ КАЗНЬ В СИСТЕМАХ ПРАВОСУДИЯ МИРА**

*Аннотация.* Нами анализируется история формирования в древних государствах смертной казни как высшей меры наказания, рассматриваются отдельные её виды. Дается краткая характеристика первых правовых источников и основные их принципы, в том числе в русском законодательстве. Наглядно описывается эволюция смертной казни на различных исторических этапах, начиная от древних цивилизаций и вплоть до современности. Приводится сравнительный анализ применения высшей меры наказания в системах правосудия мира на примере современных государств. Дается оценка данной меры наказания с различных точек зрения – юридической и этической. Подчеркиваются как положительные её стороны, так и отрицательные, позволяющие прийти к выводу о допустимости, эффективности и тенденциях развития высшей меры наказания в дальнейшей практике.

*Ключевые слова:* смертная казнь, наказание, право, уголовное законодательство

The capital punishment is called the death penalty. The history of the death penalty begins with the emergence of the very first form of statehood. But if in early feudal society the death penalty was quite rare, such punishment gradually developed over time. The first established laws on the capital punishment date back to the eighteenth-century B.C. in the Code of King Hammurabi of Babylon, which codified the death penalty for 25 different crimes. The capital punishment was also part of the Hittite Code of the Fourteenth century B.C.; in the Draconian Code of the Seventh Century B.C. of Athens, which made death the only punishment for all crimes; and in the Roman Law of the Twelve Tables of the

Fifth century B.C. The death sentences were carried out by such means as crucifixion, drowning, beating to death, burning alive, and impalement. Public executions were used to intimidate others to break the laws.

In the already mentioned Middle Ages, the execution could be used not only by the state court, but also by feudal lords in relation to their serfs. The cruelty of torture with subsequent execution had changed by the seventeenth - eighteenth centuries. At that time, English laws provided 140 offences for which they could be executed, in France there were slightly fewer - 115. In Russian legislation, the death penalty was applied for theft committed for the third time. This is described in the Dvina Charter. The Pskov Judicial Charter expanded the list of crimes to treasury theft, arson, theft in the church, and treason. Elizabeth, daughter of Peter I, tried to renounce the death penalty. The traditional death penalty was mainly replaced by political execution through stigmatisation, tearing of nostrils or eternal exile into hard labour. Despite all the decrees and laws, the death penalty was still implemented. By the nineteenth century, such a punishment had hardly been used. Thus, by the end of 1995, the death penalty had been abolished in 72 countries, in 30 others it was recognised de facto, but 90 countries retained the execution as a punishment. Despite the global tendency of renouncing such a sentence, the history of the death penalty does not end there. Some states of America, on the contrary, restore the execution, and in countries such as Saudi Arabia, Korea, China, this punishment expands the scope of its application.

Currently, the use of the death penalty is allowed in 58 countries that are members of the United Nations which is 29% of the total number of states of this organisation. The rest of the United Nations members at the legal level banned the death penalty throughout their territory. Despite the fact that the death penalty is officially authorised in 58 countries, only a few are actively using it. The Russian Federation is among the 58 states that allow human death as a punishment for a crime. Despite this, the last case of execution of the sentence with such a measure dates back to 1996. Since then, a moratorium on the death penalty has been enacted throughout Russia. The maximum number of executions for 25 years of observations was recorded in 2015. In total, more than 1,600 death sentences were executed. Of the total number of executions, about 90% were in three countries. Iran took the first place, Pakistan took the second place, Saudi Arabia took the third place. As for China, there are no data on executions. This is due to the fact that the country's leadership does not provide official data. According to unofficial sources, several thousand executions occur annually in China. The reason for this is that such a measure can be obtained for both serious crimes and medium-gravity crimes. The list of such acts includes bribery, forgery of money, concealment of official revenues from the tax service, and so on.

In modern world, more and more states are abolishing or refraining from the death penalty, as there is a growing negative attitude towards capital punishment in society. Let us look at different points of view on the death penalty.

Considering the legal point of view, the right to life is usually defined as a fundamental, that is, the highest natural human right. It guarantees everyone safety

and physical integrity. The so-called 'obstacle' can be the actions of both the state, society and individuals, which can lead to human death. There is no doubt that one of the most illegal acts is murder, which must be punished in accordance with the law. However, among such acts there are those that may be caused by the need for self-defence and prevention of public danger. As for the use of the capital punishment, it is quite a contradictory issue. On the one hand, the death penalty is an inappropriate punishment for a number of certain reasons. First of all, because of its irreversibility. Practice shows that judgements are often wrong. Thus, those sentenced to death, the accused, are justified and released, and the innocent are deprived of their lives. Secondly, the death penalty does not prevent crime and does not serve as an educational measure. On the contrary, it is controversial in the moral aspect. Thirdly, based on the concepts of the human right to life, it should be noted that, like murder, the death penalty is an illegal act. Therefore, the state should not violate the principles laid down in natural human rights and enshrined in the Universal Declaration of Human Rights. On the other hand, the death penalty is a fair punishment for perpetrators who commit crimes with particular cruelty.

From an ethical point of view, the capital punishment is an attempt on the moral principle of holiness of a person. Since moral norms do not encourage violence and other forms of violation of natural human rights, the capital punishment cannot become a moral sanction. Firstly, the deterrent effect of capital punishment is not confirmed by sociological studies. The death penalty is a deliberate murder that makes no sense. Secondly, life imprisonment is no less effective punishment and a way to finally eliminate criminals from society. On the other hand, the death penalty is an act of just retaliation for murder. However, life imprisonment is a fairer measure, as it causes the offender torment, awareness of hopelessness and despair.

As for my point of view, I am not against the capital punishment, but I consider it a meaningless measure. It contradicts the purposes of punishment, as one of its tasks is to correct and re-educate the convict, to make him comprehend his guilt. And although the capital punishment is economically beneficial for the state, as it does not incur significant costs compared to life imprisonment, it is necessary to focus on the moral impact on the offender. As mentioned earlier, one should not exclude the possibility of judicial errors that may lead to death, an inhumane act against the innocent.

### **References**

1. Nicholas Wollschlager. CAPITAL PUNISHMENT THROUGH POLITICAL AFFILIATION. 2011. // Washington D.C. - 507 p.
2. Adam Thurschwell. Capital Punishment and Political Sovereignty //Taylor and Francis Ltd. London. - 202 p.
3. Sam Becker. If Corporations Are People, These 5 Should Get the Death Penalty [<https://www.wallstwatchdog.com/money-career/if-corporations-are-people-these-5-should-get-the-death-penalty/>] (электронный ресурс: дата обращения 27.11.2021)

**Умарова Мадина Тахировна,**

студентка 3 группы ПОНБ,

Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста

России)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гасанова Эльнара Саладиновна,**

Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста

России)

## **THE ROLE OF THE MASS MEDIA IN STRENGTHENING LAW AND ORDER**

**Abstract.** The article examines the mechanism of the influence of mass media on crime. The issue is discussed that television, the Internet, showing criminal plots, can negatively affect the behavior of viewers, computer users. The preventive possibilities of mass media are also analyzed. The relevance of the research topic lies in the fact that the importance of information in the XXI century is constantly growing, and in the future its role will increase with acceleration. The purpose of the study is the activity of various mass media to disseminate criminologically significant information. The subject of the study is information in the media that can provoke an aggravation of the criminological situation (criminogenic information) or its improvement (preventive information); Achieving this goal implies solving the following tasks: to systematize various aspects of the media's influence on the criminological situation in terms of the nature, duration, intensity, level and objects of influence; consider the specific impact of the media on certain types of crimes, including terrorism, extremism, violent crimes and juvenile delinquency; to analyze the foreign experience of using preventive media opportunities; to develop, taking into account international experience, proposals to increase the effectiveness of the influence of the media on crime prevention.

*Key words:* law enforcement, manifesto "On the establishment of the ministry", modern media system, the fight to prevent crime, main functions of the mass media

**Madina Umarova**

North Caucasus Institute VSU (RPA of the Ministry of Justice of Russia)

## **РОЛЬ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ В УКРЕПЛЕНИИ ПРАВОПОРЯДКА**

**Аннотация:** В статье рассматривается механизм воздействия средств массовой информации на преступность. Обсуждается вопрос о том, что телевидение, Интернет, показывая криминальные сюжеты, могут негативно повлиять на поведение телезрителей, пользователей компьютерами. Также анализируются профилактические возможности средств массовой информации. Актуальность темы исследования заключается в том, что важность информации в XXI веке постоянно растет, и в будущем ее роль будет возрастать с ускорением. Целью исследования является деятельность различных средств массовой информации по распространению криминологически значимой информации. Предметом исследования является информация в СМИ, которая может спровоцировать обострение криминологической ситуации (криминогенная информация) или ее улучшение (профилактическая информация); Достижение этой цели подразумевает решение следующих задач: систематизировать различные аспекты влияния СМИ на криминологическую ситуацию с точки зрения характера, продолжительности, интенсивности, уровню и объектам воздействия; рассмотреть конкретное воздействие средств массовой информации на определенные виды преступлений, включая терроризм, экстремизм, насильственные преступления и

правонарушения среди несовершеннолетних; проанализировать зарубежный опыт использования профилактических возможностей СМИ; разработать с учетом международного опыта предложения по повышению эффективности влияния СМИ на предупреждение преступности.

*Ключевые слова:* правоохранительные органы, манифест "Об учреждении министерства", современная медиа-система, борьба по предотвращению преступности, главные функции СМИ

Objectivity and comprehensiveness of the research is impossible without the use of the methodology of specific historical analysis in understanding the phenomenon, objective reality.

Historicism is an approach to understanding the processes and facts of reality, which includes the study of their origin and the tendencies in subsequent development. The specific historical approach in the interaction of law enforcement and communication systems is expressed in the fact that the genesis of these relationships is studied, as well as the stages that have been passed. Herewith, the main goal of the study of this phenomenon is in its predictive understanding and interpretation.

Thus, the task is to reveal the main tendencies, ways of activation, and prospects for the development of interaction and mutual influence of the studied social systems on the level of the rule of law by using the basis of a historical approach. It should be emphasized here that both law enforcement agencies and mass media institutions (the media is the product of their activities) are social systems, because they are created by people artificially, consist of people and are used by them to achieve their respective goals.

Historians attribute the emergence and development of periodicals in Russia to the beginning of the 18th century (1703 September 20 (7)), it was then that the first printed editions appeared, which formed the modern media system. A hundred later, the Russian Emperor Alexander I signed a manifesto "On the establishment of the ministry." This document laid the legal foundation for the organization and activities of the Ministry of internal Affairs, which formed the basis for the formation of the Russian law enforcement system. It should be noted that already at the first stages of the "ministry" activity, its leadership took measures to organize the press. Thus, this process from the very beginning was two-way, because the press needed a constant flow of reliable, socially significant information, which already at those early stages of the development of civilization, provided an urgent need for the interconnection of the studied social systems. Moreover, in the process of interaction, exerting the informational influence on each other, the mass media and enforcement authorities strengthen and optimize their ability to achieve their own goals. For example, mass media find themselves in the sphere of constant, interested attention from the population, by using the materials of law enforcement agencies on problems of fight against crime, prevention, prevention of crimes and this, ultimately, is their goal. In turn, the bodies of the court, Prosecutor's office, and internal Affairs, are able to actively influence public opinion with minimal costs, attract citizens to participate in the



detection and investigation of crimes, carry out measures to prevent and prevent crime by using information from the media, that is, to a large extent implement the functions prescribed by the Constitution of the Russian Federation.

The methodology of the systemic approach to the analysis of the mechanism of the interaction of the studied systems makes it possible to identify a number of the most important and significant directions (channels) and tasks of their information communication.

Among the main tasks to be solved in the process of the established interaction were:

- a) ensuring information interaction of the management of the "Ministry" and its divisions with the population;
- b) explanation of laws and other legal acts to citizens;
- c) receiving information of a criminal
- d) nature from the population concerning events and facts of socio-economic life;
- e) the appeal of employees of the "Ministry" to citizens for help in solving operational search tasks.
- f) the optimization of preventive and preventive activities.

It is obvious that these directions were caused by practical necessity and, to a large extent, facilitated the process of formation of systems and the solution of their own tasks. Herewith, if the "Ministry" through the press sharply optimized its activities in the fight against crime, prevention and prevention of crimes, the press was able to use a significant amount of reliable information, the interest in which in society, both at that time and now it is difficult to overestimate. Moreover, the interaction of the two social systems under study initiated a wide range of citizens to social and legal activity, fostered intolerance to offenses, contributed to the improvement of legal culture and legal awareness, that is, created prerequisites for the formation of civil society in Russia.

It should also be mentioned that these grounds for cooperation in all subsequent times, including our own, in all regions of the world became the basic conditions for the convergence of the two systems, which allowed them to exist and develop over several centuries.

It is important to emphasize that by strengthening collaboration with the media, the "Ministry" faced the need to gradually create its own mass media, which helped it to solve a wide range of issues in the criminological sphere, initiate their own agitation and propaganda actions to ensure law and order.

A new phenomenon in the development of the media system was the Internet, which allowed many Newspapers, radio stations, and television channels to gain access to a wide audience, taking them beyond only local interests.

The theory of journalism clearly defines and justifies the main functions of the media, which for a long time implement various structures of modern society (including law enforcement agencies) in optimizing and implementing their goals.

In modern society, mass media perform the following functions:

- to meet the information needs of individuals, various social groups and organizations, promoting their active participation in the processes of legal, economic, political, and cultural life of society;
- contribute to the implementation of law enforcement, prevention and legal education functions in society;
- ensure interaction, cooperation, coordination and division of functions between law enforcement agencies, based on the jointly (or autonomously) formed behavior of each subject;
- reflect the conditions of society objectively (at least ideally) and fully;
- collect, produce and distribute information in accordance with the dynamics and directions of development of legal, socio-economic processes in society;
- use modern information, psychological and communication technologies to optimize the mass information process;
- ensure the implementation of various functions of the media in accordance with the processes of their updating, the growth of information needs of society members;
- to a certain extent, they ensure the transparency and openness of the functioning of previously "closed" systems, forming public opinion around their activities, preventing the spread of rumors that destabilize public order and threaten the national and economic security of the state.

It is obvious that these functions of the media are the most adequate for the purposes of improving the mechanism of the phenomena under study. However, recently a number of authors have noted some negative trends in the field of information processes, this is expressed primarily in the fact that: there are significant gaps in the country's information space, information links between members of society, various categories of the population, between society and individuals, regions and the center are disrupted, and the socio-economic, moral, legal and psychological functions of the media are degraded.

Due to the rapid decline in one-time and annual circulations of Newspapers and magazines of all-Russian audience orientation, many of them have ceased to be representative of the entire population of the country. Only television and the Internet have now retained a broad, nationwide audience. Nowadays, in Russia there are more than 1000 regional TV channels, and one-time circulation of regional Newspapers is approximately 80 million copies. Newspapers and magazines are published in 37 languages of the peoples of Russia.

Such a powerful information and propaganda potential of the media can significantly enhance the activities of the law enforcement system. The proper and professional use of media gives huge opportunities for a positive impact on the environment of their functioning (the population, public organizations, etc.) and public institutions and organizations) and their internal functions (fight against crime, including providing economic security, educational work, legal propaganda, moral and educational influence, etc.).

According to the Law of the Russian Federation "on mass media", the modern media system includes:

- a) periodicals (Newspapers, magazines, almanacs, bulletins, and other publications) that have a permanent name, current issue, and are published at least once a year;
- b) radio, TV, video, film chronicle programs (a set of periodic audio and audio-visual messages and materials (broadcasts) that have a permanent name and are published (aired) at least once a year; into the Internet;
- c) other form of periodic distribution of mass information.

In methodological terms, legal prohibitions that establish the need to refrain from certain actions are of great practical importance for the implementation of preventive work of internal Affairs bodies. Thus, for the first time in the history of Russian legislation, the institution of media responsibility towards citizens was introduced. In recent years, a significant number of normative legal acts and orders have been adopted, which are designed to activate the work of press services, departments of information and public relations in the subjects of the Russian Federation. The main focus of their activities is to further improve and strengthen interaction with Mass media, public associations, increasing citizens ' confidence in police officers, forming associations and civil society organizations that support the efforts of law enforcement agencies in the fight against crime.

#### **Библиографический список**

1. Гриб В. Г., Макиенко А. В. Организованная преступность и средства массовой информации./ В. Г. Гриб, А. В. Макиенко М.: Изд-во ВНИИ МВД России, 1999. С. 71
2. Кержнер М.Ю. профилактика правонарушений средствами СМИ, учебное пособие Ташкент, 1975. С.80
3. Томин В. Т. Использование средств массовой информации в борьбе с преступностью, Горький, 1976.
4. Гаджиева А.А. Криминальная идеология, средства массовой информации и виктимизация //Преступность и культура. М., 1999.
5. Зацепин М.Н. Антиобщественные взгляды и средства массовой информации // Преступность и культура. М., 1999.

## **РАЗДЕЛ 2**

# **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

**Ануфриева Полина Игоревна,**  
студент группы ЭК-529,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Сагайдачная Елизавета Николаевна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **FOREIGN ECONOMIC ACTIVITY OF THE COMPANY IN A CONTEXT OF UNCERTAINTY: THE CASE OF "ATLANTIS-PAK" ENTERPRISE**

*Abstract.* Atlantis-Pak Company developed the strategy of the enterprise, not realizing that, like the whole world, it would plunge into a state of pandemic. Under current conditions, the management of the organization concluded that, due to the virus, food casings would become most demanded as never before. The pandemic has helped humans understand the role of packaging. Everyone is now trying to additionally protect themselves. Atlantis-Pak intends to pay attention to secondary packaging, which absolutely protects the product.

*Key words:* company operations, food casings, market, pandemic.

**Polina Anufrieva**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМПАНИИ В УСЛОВИЯХ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ: НА ПРИМЕРЕ ПРЕДПРИЯТИЯ «АТЛАНТИС-ПАК»**

*Аннотация.* Компания «Атлантис-Пак» составляла стратегическую программу предприятия, не осознавая, что, как и весь мир, окупнется в состоянии пандемии. В изменившихся условиях руководство организации пришло к выводу, что благодаря вирусу пищевые оболочки станут востребованными как никогда прежде. Пандемия помогла человеку понять роль упаковки. Каждый теперь пытается себя дополнительно обезопасить. «Атлантис-Пак» намеренно обращает особое внимание на вторичную упаковку: именно она обеспечивает продукту абсолютную защиту.

*Ключевые слова:* деятельность компании, пандемия, пищевые оболочки, рынок.

What is the philosophy of PKF Atlantis-Pak, LLC? The company makes money off the innovation. The enterprise takes risks, invests in new ideas, which are often implemented. The investment potential built-in by the creating of the organization remains today. And the tasks that the owner sets for the company - to turn the leading company in the production of synthetic casings into a multinational corporation integrated into all key markets with all its shares — are quite real.

Nowadays the top-management of Atlantis-Pak has a desire to buy an international player in the food casings market.

The company's interests are determined by the countries where an industrial meat processing and a cheese making exist. For example, Atlantis-Pak is interested in the countries of North and South America since this is the largest market of cellulose sausage casings — almost half of the world consumption of cellulose packaging is made up by the USA, Mexico and Brazil.

North Africa is an object of company's interest as a growing market with high potential for further growth.

Before the pandemic, there was considered the possibility of buying a packaging company in Spain. The market of this country is large, and, besides, this company is located as close to Africa as possible. Atlantis-Pak made good progress in the negotiations, but during the pandemic it took a break to look around and assess the situation at the market.

In the long-term, PKF Atlantis-Pak, LLC surely postures itself as one with its own facilities in South America. This is a huge market. The enterprise also looks at the "underside" of East Asia: the Philippines and Indonesia. The consumption has rapidly grown there within recent years. The company plans to move slowly: to acquire somewhere or to build somewhere, thus turning into a global, transnational and multicultural enterprise.

The organization has one more task, which was set before the pandemic and has not yet been resolved — to bring the company's capitalization to \$ 1 billion and earn out this level.

There are about 50 manufacturers of synthetic sausage casing in the world. The key actors in the sausage packaging market are international corporations that own factories in different regions and produce a wide range of products.

However, there are only five leading companies in the manufacturing of casings for meat products. Among them, only Atlantis-Pak specializes in plastic casings. And today it is the largest manufacturer in this market sector. The main opponents of the company are Biostar (Russia), NPO Slava, Sealed Air (USA), Florex (Russia) and Viskofan (Spain).

Nowadays, the weighted average share of PKF Atlantis-Pak, LLC in the world market is [2]:

- plastic casings in kind — 26.5%;
- barrier plastic casings — 15%;
- sausage plastic casings — 60%;
- permeable sausage casings — 41%.

The volume of the world market of sausage casings has been growing in monetary terms over the past years. In 2008-2020, the casing market grew by about 30%.

Today 60% of the company's products are sold on the territory of the Russian Federation. The second largest market is the ex-USSR countries, then Western Europe, Eastern Europe - Poland, Czech Republic, Slovakia, etc., also Latin America, North Africa and Southeast Asia. There are totally about 90 countries. However, there are countries which Atlantis-Pak practically does not cooperate with, for example, the USA. There is a different technology for the production of

sausages, and other goods are needed, different from those produced by the enterprise, to be fully present in this market.

Besides China, the United States is the largest market of the manufacturing of processed meat products – sausages and smoked meat products. Recently Atlantis-Pak has developed specially for the American market iPeel - the world's first easily removable sausage casing made on the basis of plastics. It will allow the company not only to meet the requirements of this market, but also to fully compete with other manufacturers.

Nowadays, PKF Atlantis-Pak, LLC has several significant advantages in its industry: a differentiated product portfolio, the presence of innovative products and "star products", a network of its own representative offices, high quality products, stable financial position, cheap labour, low direct process costs, high profitability of the product in comparison with competitors' ones, certificates of standards BRC and ISO, a number of patents and trademarks in many countries of the world (today the company owns 12 Russian patents for inventions, eight foreign and two Russian patents for utility models).

Thus, in spring of 2021, Atlantis-Pak received a Eurasian patent for the DIPLEX casing. And in June 2021, Atlantis-Pak took part in the largest event of French food market – CFIA [3]. A number of interesting meetings took place at the company's venues with regular customers and new prospects.

Atlantis-Pak is constantly working on developing its product portfolio and has long been offering not only sausage casings. Now the company's product line includes a variety of solutions for packaging and production of all kinds of sausages and small sausages, packaging of raw meat, luxury foods, ready meals, as well as for a wide range of products from other food industries: dairy, fish and etc.

The strategy assumes the development of the enterprise as a leading international corporation, leading in the field of high-tech innovative packaging materials for food products. Its new projects must meet current market demands and be one step ahead of them.

## References

1. Виды деятельности ООО ПКФ «Атлантис-Пак» [Электронный ресурс] – Режим доступа: (дата обращения: 10.11.2021)

2. ООО ПКФ «Атлантис-Пак» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://atlantis-pak.ru> (дата обращения: 11.11.2021)

### References

1. Branches of activity of PKF "Atlantis-Pak", LLC, available at: <https://www.rusprofile.ru/id/577749> (accessed 18 November 2021) 2. PKF "Atlantis-Pak", LLC, available at: <https://atlantis-pak.top> (accessed 20 November 2021)

**Боговский Даниил Олегович**,  
студент группы ЭК-424,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Петрова Юлия Андреевна**

## **DIGITAL PERSONALIZATION AS A COMPETITIVE ADVANTAGE IN THE FOOD AND GROCERY DELIVERY MARKET**

*Abstract:* The article examines the situation on the food and grocery delivery market in Russia, and also identifies the methods and methods that provide the competitive advantages of the delivery service. Also, the work presents four personal requests of a consumer of delivery services and ways to satisfy these requests using digital algorithms and analysis of customer data.

*Keywords:* delivery service, personalization, digital algorithm, prepared food, products, competitive advantage

**Daniil Bogovsky**

Rostov State Economic University (RINH)

## **ЦИФРОВАЯ ПЕРСОНАЛИЗАЦИЯ, КАК КОНКУРЕНТНОЕ ПРЕИМУЩЕСТВО НА РЫНКЕ ДОСТАВКИ ЕДЫ И ПРОДУКТОВ**

*Аннотация:* В статье рассмотрена ситуация на рынке доставки еды и продуктов в России, а также обозначены методы и способы, обеспечивающие конкурентные преимущества сервиса доставки. Также, в работе представлены четыре персональных запроса потребителя услуг сервиса доставки и пути удовлетворения данных запросов при помощи цифровых алгоритмов и анализа данных о клиенте.

*Ключевые слова:* сервис доставки, персонализация, цифровой алгоритм, готовая еда, продукция, конкурентное преимущество

Amid the pandemic in 2020, sales of food and grocery delivery services in Russia increased by 60%. At the end of the 2nd quarter of 2021, the revenue of the Delivery Club service alone increased by 3.6 billion rubles. Also, the market has witnessed a rapid growth in delivery services from large retailers such as Magnit (ZAO Tander), 18500 X5 Group (Pyaterochka, Perekrestok, etc.), Vkusville.

In the situation of a lockdown, the world had to switch to mass delivery of groceries and ready-made food, but after a while consumers realized how profitable and convenient it is to order groceries via the Internet. Every day, such delivery giants as Yandex.Eda and Delivery Club are connecting an increasing number of restaurants with various cuisines, some of which are focused exclusively on working with online orders and do not have their own halls for receiving guests, the so-called "Dark kitchen". It is important to note that the pandemic has indeed changed consumer behavior. Several years ago, food delivery to Russian consumers was an exceptional event. Today delivery has become an everyday tool for saving time and effort of the buyer.[2]

Thus, competition in the grocery and ready-to-eat delivery market will grow, and companies will continue to struggle with great zeal for the customer and his loyalty to a particular delivery service. Of course, traditional methods of

competition such as speed of delivery, handling customer complaints and suggestions, and the quality of the delivery itself will play an important role in determining the market leader. However, by far the most important thing is personalization in customer service. In the era of ubiquitous digitalization and artificial intelligence, much broader opportunities for customer relationships are opening up for the service provider company. Technologies allow us to determine the individual needs of the client and thus build a long-term relationship between the company and the consumer [4].

First of all, to collect relevant information about each client and his needs, the company can use data from the delivery service application, reactions to messages from chat bots in social networks, as well as analysis of the effectiveness of targeted advertising. Push notifications and individual offers in the service application, as well as SMS from chat bots and advertising on social networks and on the Internet can be tools of influence on the choice of a client [3].

To determine the personal characteristics of a customer, four main customer requests should be distinguished: time of order, place of order, product or ready-made meal, customer typology. Each of the queries further determines the key characteristics of the buyer and directly affects the number of orders. When analyzing the time, you should determine the most frequent ordering hours for specific dishes and products, as well as determine the frequency with which a customer orders certain product. For example, a customer prefers to order milk every two weeks on a Friday night, therefore, a digital algorithm may suggest including milk in the basket at the next order. Or, if a consumer does not order fruit for a long time, then the system, after some time, offers to place an order for this product at a discount. A customer's request, such as the place of order, is closely related to the request of time. First, the algorithm determines the most frequent location of the buyer at the time of ordering through the delivery address. In most cases, the customer orders a standard package of goods to a specific address. If the order is made during the day, then most likely it will consist of ready meals for 2-3 people in the office. If a customer regularly orders products at later hours to a home address, then the shopping basket will consist of products from the supermarket, or ready-made meals for a certain number of family members. This data is recorded by the system and is further used to form individual discounts and offers at the time of ordering in a known period of time and to a specific delivery address. Thus, the client receives not only a reminder of a possible product, but also purchases it at a time most convenient for himself with a discount. The third personal request of the client is his preference for certain products and ready-made meals. The variability in ordering products from supermarkets is usually not very wide. In this case, you should pay attention to the composition of the shopping cart and correlate with such requests as the place and time of the order. Service "Vkusville", for example, offers certain sets of products depending on your personal requests. With regard to prepared food, the field of action for applying the information collected is broader. It is possible to take into account not only the favorite cuisines and restaurants of the buyer, but also to form



individual offers, taking into account the client's love for a sweet or spicy product. Thus, the application algorithm from Pizza Hut, based on customer requests, has formed more than 4,800 combinations of pizza preparation from various doughs and quantities of ingredients. You can recommend the client to choose an alternative milk for coffee, or accompany the drink with special additives and desserts. Customer typology is the final and unifying request of the customer. In this case, the algorithm collects information about the set of habits and lifestyle of a particular user, and on its basis forms a holistic image of the client. Dodo Pizza, for example, offers a chatbot test on a social networking platform to determine your individual pizza composition needs. In return, the client receives recommendations on the choice of his favorite pizza and a discount on the order. Depending on the client's typology, the algorithm can build a system for selecting a theme for each product, consisting of the client's favorite color, favorite slogans and the atmosphere of serving the dish as a whole [1].

Thus, personalization in delivery services is gaining in importance and determines the level of customer satisfaction. The four main consumer requests ultimately provide the service provider with all the necessary information for close interaction and the most effective cooperation with the client. Therefore, the main task for the delivery service remains the ability to adapt the analyzed data to form individual and most effective offers for the client.

### References

1. Bobrova T., Founder of Vkusvillla: the experiment with stores in Amsterdam is still unsuccessful, the supermarket is an outdated format / Vc / ru 2021 // URL: [https://vc.ru/trade/324210-osnovatel-vkusvilla-eksperiment-s-magazinami-v-amsterdame-poka-neudachnyy-supermarket-ustarevshiy-format?](https://vc.ru/trade/324210-osnovatel-vkusvilla-eksperiment-s-magazinami-v-amsterdame-poka-neudachnyy-supermarket-ustarevshiy-format?from=yandex) from = yandex, (Date of access: 21.11.2021)
2. Milkin V., Experts told what awaits the Russian food delivery market after the pandemic / Secret Firmy, 2021 // URL: <https://secretmag.ru.turbopages.org/secretmag.ru/s/news/eksperty-rasskazali-chto-zhdyot-rossiiskii-rynok-dostavki-edy-posle-pandemii.htm>, (Date of access: 11/18/2021)
3. Nikolsky A., Delivery Club has a new delivery / Vedomosti, 2021 // URL: <https://www.vedomosti.ru/business/articles/2021/11/26/897771-vzriv-kuzbasse-otrazitsya>, (Date of access: 15.11.2021)
4. Popova M., Vlasov I., Partners in Reason, How Artificial Intelligence Helps Business / RBC 2021 // URL: <https://plus.rbc.ru/specials/intellect>, (Date of access: 09.11.2021)

**Иванкова Анастасия Александровна,**  
студентка группы МО-431,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель **Хатламаджиян Маргарита Аршалуйсовна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

**“COVID-NEOLOGY” OF THE ENGLISH LANGUAGE**

*Abstract.* Linguistic changes reflect the transformations taking place in the world, being a kind of trigger for enriching the language with various lexical nominations. This article examines neologisms in English that appeared during the COVID-19 pandemic and formed new concepts in the linguistic culture of the people. The author analyzes lexical nominations, examines the processes of their composition. Besides, it is proposed a classification of neologisms that are most relevant in the English-speaking Internet community and in the social media.

*Key words:* COVID-19, English, neologisms, compounding.

**Anastasya Ivankova**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **НЕОЛОГИЗМЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ОБУСЛОВЛЕННЫЕ ПАНДЕМИЕЙ COVID-19**

*Аннотация.* Языковые изменения отражают происходящие в мире преобразования, являясь своеобразным триггером для обогащения языка различными лексическими номинациями. В данной статье исследуются неологизмы в английском языке, появившиеся в период пандемии COVID-19 и сформировавшие новые понятия в лингвокультуре народа. Автором проводится анализ новообразований, рассматриваются процессы их словосложения. Предлагается классификация неологизмов, наиболее актуальных в англоязычном интернет-сообществе и в СМИ.

*Ключевые слова:* COVID-19, английский язык, неологизмы, словосложение.

Speech has always been vitally important in reflecting the reality, describing and rendering our world, which unavoidably conducts to the formation of fresh linguistic material. The language is changing continuously and constantly.

In the beginning of 2020, the international society collided a new hazard: the recent virus that was further called COVID-19. The ictus of the disease, which was followed by limitations on people's movements, quarantines and lockdowns, made people global to express and discuss their frights, debates about the threats and the modern world in online dialogs and conversations, in the mass media, and in world web [Durham, 2020, URL]. Consequently, a great variety of neologisms emerged in lots of languages, including English. The Internet, which is the major mean of people's communication in the epoch of COVID-19, contributed to the fast expansion of the new words and other parts of speech.

Certainly, the emergence of the new disease and the societal distancing which prohibited people's liberty to the degree which had never been practiced before created a new realness, and speech reacted by generating new material to tell about the innovative norms of modernity [Budnikova, 2021, p. 173].

In the period of COVID-19 many 'coroneologisms' have been thought up by British journalists, competing for readership. The social media became another main origin of mixes referred to COVID-19: when a post with a 'coroneologism' was again and again shared online, as it occurred to the new word of coronanoia (corona + paranoia), it became extremely popular, and following posts with hashtags consisting of the word «corona» appeared on pages of Twitter and Instagram [Lawson, 2020, URL]. There are many thousands of publications on the Internet with the hashtags containing coroneologisms.

All the 'coroneologisms' can be divided into several groups.

**1) Words, describing the new world created by COVID-19:**

- *coronageddon* («corona» + «Armageddon»): the end of the world caused by the pandemic of COVID-19 or the global financial, social and political crisis generated by panic worldwide;

- *coronapocalypse* («corona» + «apocalypse»): jocular word that means extremal reaction to the outbreak of the new virus;

- *coronaverse* («corona» + «universe»): our world and society after COVID-19.

**2) Words, describing dull way of life during the restrictions:**

- *blursday* («blur» + «Thursday»): joking term that characterizes similar days during the lockdown

- *boreout* («boredom» + «burnout»): condition, when a person feels himself very tired and depressed because of staying all day at home or remote work

- *infits* («inside» + «outfit»): clothes that people wear when they stay at home instead of going out.

**3) Words, referring to the spread of fake info and messages about the pandemic of COVID-19:**

- *coronaspiracy* («corona» + «conspiracy»): a theory of conspiracy while the coronavirus crisis;

- *coronawashing* («corona» + «brainwashing»): statement that some product can prevent or even cure COVID-19 without providing any evidence of it;

- *infodemic* («information» + «epidemic»): the fast propagation of disinformation about COVID-19;

- *twindemic* («twin» + «epidemic»): a situation combining an epidemic, such as COVID, with a second infectious disease, influenza for instance.

**4) Words, describing technological advances helping people during the lockdown and social restrictions:**

- *coronopticon* («corona» + «panopticon»): national and global system of oversight and control;

- *covideo* («COVID» + «video»): a conversation, meeting and other work or casual events held by using video conferencing;

- *homeference* («home» + «conference»): online conference from home with the help of Zoom;

- *quarandating* («quarantine» + «dating»): romantic relationships while recognizing social distancing;

- *hyflex* («hybrid» + «flexible»): a mixed education which combines face-to-face lessons and Internet classes;

- *quarantech* («quarantine» + «technology»): apps or gadgets that help during the lockdown.

**5) Words, describing demographic trends, people and their relationships:**

- *covidiot* («COVID + idiot»), *morona* («corona» + «moron»): a person who refuses to follow rules and restrictions caused by COVID-19;

- *quarantroll* («quarantine» + «troll»): a person who sends malicious and false messages in social networks referring to quarantine;
- *quaranteen* («quarantine» + «teen»): children who were born during the pandemic of COVID-19 and who will be teenagers in 2030s.
- *zoombie* («zoom» + «zombie»): a person haggard by spending all the day in front of computer or telephone on video conferences;
- *covidivorce* («COVID» + «divorce»): a divorce caused the COVID house arrest.

**6) Words, referring to the new language created by the outbreak of COVID-19:**

- *coronacronym* («corona» + «acronym»): acronym connected with COVID-19;
- *coroneologism* («corona» + «neologism»): neologism connected with COVID-19;
- *covidictionary* («COVID» + «dictionary»): the language of COVID-19.

In conclusion it should be said, that these new words have become the inseparable part of our daily life. The outbreak of COVID-19 caused the appearance of absolutely new rules for our reality such as self-quarantine, lockdown, online meetings and even avoiding handshakes and hugs. In our opinion such measures, as well as new «coroneologisms», will take a root in our life for a long time.

### References

1. Будникова А.С., Иванова Е.В. «Неологизмы в английском языке, появившиеся во время пандемии Ковид-19» / А.С. Будникова, Е.В. Иванова // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2021. – №3 (59). – С. 173-176.
2. Durham, Gabrielle. Back Formations and Neologisms. – 2020. – №3. – URL: <https://www.3quarksdaily.com/3quarksdaily/2018/09/back-formations-and-neologisms.html> (дата обращения: 01.12.2021).
3. Lawson, Robert. Coronavirus has led to an explosion of new words and phrases – and that helps us cope. The Conversation: Academic rigour, journalistic flair. – 2020. – URL: <https://theconversation.com/coronavirus-has-led-to-an-explosion-of-new-words-and-phrases-and-that-helps-us-cope-136909> (дата обращения: 01.12.2021).
4. Глухова О.В. *Новые концепты в языке и культуре после пандемии*. Языки и культуры: междисциплинарные исследования. Сборник статей II Международной конференции. Под редакцией С.Ю. Рубцовой (отв.ред.), Е.К. Рохлиной. — СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2021. с. 255-268. ISBN: 978-5-288-06143-1
5. Glukhova O.V. Evsyukova T.V. *The post-pandemic values in global culture and language*. The European Proceedings of Social and Behavioral Sciences. Joint Conference: 20th PCSF and 12th CSIS-2020 20<sup>th</sup> conference Professional Culture of the Specialist of the Future 12<sup>th</sup> conference Communicative Strategies of Information Society. e-ISSN:2357-1330. Volume 98. e-ISSN:2357-1330. DOI: 10.15405/epsbs.2020.12.03.71 pp. 692-700

**Ладейщикова Елизавета Эдуардовна**  
студентка группы МО-431,  
**Хатламаджиян Маргарита Аршалуйсовна**  
старший преподаватель  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## PHRASEOLOGICAL UNITS AS A REFLECTION OF THE ENGLISH MINDSET

*Abstract.* This article deals with the problem of using phraseological units that reflect the specific features of the English national mindset. The authors identified the theoretical aspects of the functioning of the phraseological fund, analyzed the culturally significant units of English phraseological units, made a conclusion about their decisive importance in understanding the values and national culture of the inhabitants of England.

*Key words:* phraseological units, English, English mindset, national character.

## ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО МЕНТАЛИТЕТА

*Аннотация.* В данной статье освящается проблема употребления фразеологических единиц, отражающих специфические черты английского национального мировоззрения. Авторами выявлены теоретические аспекты функционирования фразеолофонда, проанализированы культурно-значимые единицы английских фразеологизмов, сделан вывод об их решающем значении в понимании жизненных ценностей и национальной культуры жителей Англии.

*Ключевые слова:* фразеологизмы, английский язык, английский менталитет, национальный характер.

**Elizaveta Ladeyshchikova**

Rostov State University of Economics (RINH)

The process of learning a foreign language always includes involvement in another culture and awareness of its features which in turn consist of the public consciousness of the people, national character, traditions, value system, mentality. They are largely reflected in such a phenomenon as phraseological units that enrich and adorn both written and oral speech. Moreover, the phraseological fund is an important source of social and cultural information accumulated during the historical development of the country and the reaction of the people to certain events.

It should be emphasized that there is a dialectical connection between the emergence of phraseological units and the national identity of the people. On the one hand, they arise on the basis of accumulation and generalization of national and cultural experience, on the other hand, the formed phraseological units become the keeper of this experience and the source for studying the history, culture, traditions of the people.

In general, each phraseology is a stable group of words with a unique combination of elements that make up a single specific meaning [Lyulcheva, 2015, URL], and the main characteristic is imagery, which expresses the peculiarities of the spiritual culture of the people and accumulates its experience and traditions, therefore, the images that underlie phraseological units are laid by national cultural associations emanating from the national mentality. It is also a category that reflects the internal organization and differentiation of worldview, mindset, and soul of the people. It is also some deep structure of consciousness, depending on

social, cultural, linguistic, geographical and other factors. Accordingly, the interrelation between these two concepts becomes obvious.

The English language is one of the striking examples for the analysis of the phraseological fund as a reflection of the national mentality, since it has a centuries-old history of formation, development and territorial distribution as well as the English state with its people. England, as it is known, is a huge storehouse of traditions and customs that are carefully preserved and revered from generation to generation which clearly show their nationality and patriotism.

The separation of native English units from the phraseological composition of the language allows to form a deeper understanding of the peculiarities of the cultural and historical development of the Englishmen. They reflect the English mentality, and do not state the fact of the existence of language contacts and mutual influence of peoples as borrowed phraseological units. The national specificity of phraseological units is manifested in the presence of such signs as their lack of equivalence, the inclusion of culturally marked components and images inherent exclusively to these people [Kuziyoma, 2018, URL].

Imagery manifests itself in the semantics of phraseological units as a result of seeing two pictures caused by the primary and secondary nomination. In English, there are especially numerous phraseological units associated with the sea, which stem from the insular thinking of the British, from the past life of the nation, which depended on the sea space around the islands of Great Britain [Lyulcheva, 2015, URL]. For example, the meaning of the phraseological unit “taken aback” - “taken by surprise” comes from its original meaning, when it was said about sails suddenly pressed against the mast by a headwind. “Give a wide berth” means “keep your distance”, and the origin story dates back to the 17th century, when “berth” meant the space for maneuvering a ship. Thus, to give something “wide berth” meant literally to pass from it at a sufficient distance.

Climatic conditions in the UK are quite changeable due to the influence of the Atlantic Ocean: precipitation falls repeatedly, and the climate as a whole is characterized as humid. Therefore, phraseological units related to the weather are often found in English. As an example, “to break the ice”, literally “to break the ice”, distorts the meaning that was originally meant. In everyday speech, the phrase is used as the concept of “breaking silence” or “overcoming embarrassment”. The phraseology “fair-weather friend” tells about a friend who is nearby only in clear weather, and on rainy days he will immediately leave, which demonstrates the unreliability and hypocrisy of a person.

From the above, it clearly shows how geographical and climatic factors determined the perception of certain things by the English and were reflected in phraseological units.

Other national peculiarities of the English, reflected in phraseological units, can be traced in the native English phenomenon of privacy, which expresses the desire of the British to distance themselves - the chosen position in relation to the outside world. Restraint, caution, practicality and self-esteem are the main features of the English national character. This is confirmed by such stable expressions as

“in private” - alone, face to face, “private eye” - private, unofficial view; “privacy of indifference” - absolute apathy, “invasion of one's privacy” - interference in someone's personal life, “in the privacy of one's thoughts” - deep down, a secret.

A peculiar life principle of the inhabitants of the UK - strictness and discipline in parenting. For this reason, English children are brought up in strictness, and the higher the social position of a person, the more disciplined he should be: “A sound mind in a sound body”, “An early riser is sure to be in luck”, “Hasty climbers have sudden fall”, “Bring home the bacon” so earn enough money for the whole family to live and “Earn the honest penny” (earn a living by honest work) [Komarova, 2020, p. 88].

At the same time, a refined attitude to work, in connection with which this area is full of various phraseological units. They can be divided into several groups. The first group is represented by phraseological units that have in their meaning the semantic component “the application of special efforts to perform difficult work”. These include phraseological units such as “to break one's back” (to work tirelessly), “to put some back into one's work” (put all your energy, physical strength), “to die with one's boots on” (to die in the workplace or to work until old age or even to death). In this group there are a large number of units that associate work with physical pain: “to take great pains” (to achieve something with difficulty) or “to draw the first blood” (to achieve the first success).

The next group - the “Division of Labor” represents the presence of such traits as rationalism, moderation and accuracy, characteristic of the British. Confirmation is provided by such phraseological units as “know the ropes” (know your job or have skills) and “learn the ropes” (master wisdom, learn mastery). Moreover, these phraseological units are cultural universals, since the etymology is also connected with the way of life of the English people, and ropes implies ship rigging. Generally, the listed set of phraseological units proves the reverent attitude of the British to the work performed and its special role in their lives.

The British are known for being restrained in words, actions and emotions, highly appreciating order, as well as queues, so often the British are perplexed why other nations do not share their feelings. This feature is characterized by the following phraseological units: “A word spoken is past recalling” (it is necessary to think before speaking), “Least said, soonest mended” (unnecessary conversations only harm the cause).

It can also be noted about the concept of “fair play”, which is a national priority, a kind of part of the gentleman's code and means that in all cases honest behavior is expected from an Englishman. Unlike the Americans, who put the result above everything else, namely victory, the British value their honor most of all. The most honest game in Britain is cricket, so the phrase “It's not a cricket” is used when expressing disapproval of dishonest behavior noticed by someone.

However, the British have a certain amount of vanity, snobbery, and sometimes even contempt for other nations [Komarova, 2020, p. 90]. Actually, the problem of foreigners occupies a very special place in the mentality of the British. Tourists in England are always delighted with the courtesy with which the British

treat them. In fact, the attitude towards foreigners is condescending, although covered with a polite smile.

In conclusion, it should be mentioned that despite only a small part of all phraseological units of the English language taken into account, it was possible to identify their importance as sources for reviewing the English mentality: the British are a conservative people who clearly show their nationality and patriotism. They believe that a sample of an ideal person should contain such qualities as independence, honesty, grace of manners, politeness, perseverance in achieving the set goal, the ability and selfless desire to sacrifice time and money for a good cause. After all, the specifics of the cognitive and emotional experience of a particular ethnic group, the features of its material and spiritual culture are most explicitly reflected at the phraseological level of the language.

### References

1. Комарова А. В. Фразеологизмы как отражение образа жизни английского народа / А. В. Комарова, Н. В. Щенникова // Язык как основа современного межкультурного взаимодействия: материалы VI Международной науч.-практ. конф. – Пенза: Изд-во ПензГТУ, 2020. – С. 87-94.
2. Бакиев Э. Э. Роль фразеологизмов в современном английском языке / Э. Э. Бакиев, Л. Р. Валилаева // E-Scio. – 2020. – №10 (49). – Режим доступа URL: <https://e-scio.ru>.
3. Люльчева Е. М. Национально-культурное своеобразие фразеологических единиц английского языка: // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2015. – №3 (7). – Режим доступа URL: <https://hist-edu.ru/index.php/hist/index>.
4. Калинина С. А. Топонимические фразеологизмы современного английского языка как знаки материальной и духовной культуры: // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2020. – № 4 (210). Режим доступа URL: [https://vestnik.tspu.edu.ru/archive.html?year=2020&issue=4&article\\_id=7773](https://vestnik.tspu.edu.ru/archive.html?year=2020&issue=4&article_id=7773).
5. Копжасарова У. И. Фразеологический фонд языка как средство выражения ментальности народа / У. И. Копжасарова, Б. А. Бейсенбаева, А.Т. Кикимова // Русистика. – 2013. – №1. Режим доступа URL: <http://journals.rudn.ru/russian-language-studies/article/view/10299>.
6. Котова Э. Л. Английские фразеологические единицы с национально-культурной составляющей: // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. – 2014. – №3 (1). Режим доступа URL: <https://lengu.ru/mag/vestnik-leningradskogo-gosudarstvennogo-universiteta-imeni-a-s-pushkina/arkhiv-vypuskov>.
7. Кузёма Т. Б. Основные принципы классификации исконно английских фразеологизмов / Т. Б. Кузёма, А. А. Токварева // Гуманитарная парадигма. – 2018. – №1 (4). Режим доступа URL: <http://humparadigma.ru/2018/03/osnovnye-printsipy-klklassifikatsii-iskonno-anglijskih-frazeologizmov>

**Омарова Милана Вугаровна,**

Студентка 2 курса, 1 группы

Северо-Кавказского Института (филиала)

Всероссийского государственного университета юстиции (РПА Минюста

России)

научный руководитель к.ф.н. **Гасанова Э.С.**



## «SHADOW» ECONOMY: CAUSES, CONSEQUENCES, WAYS OF LEGALIZATION

*Abstract.* The article deals with the «shadow» economy as a phenomenon of the social and economic development of society, presents the reasons and consequences for the existence of a «shadow» sector of the economy, and the ways of withdrawal of enterprises from the «shadow».

*Keywords:* «shadow» economy, socio-economic development, tax system, corruption, regional authorities, legalization

**Omarova Milana**

the North-Caucasus Institute

(branch) of the All-Russian University of Justice

(RLA (RPA) Ministry of Justice of Russia)

## «ТЕНЕВАЯ» ЭКОНОМИКА: ПРИЧИНЫ, ПОСЛЕДСТВИЯ, ПУТИ ЛЕГАЛИЗАЦИИ

*Аннотация:* в статье дана характеристика «теневой» экономики как феномена социально-экономического развития общества, приведены причины и последствия существования «теневое» сектора экономики, представлены пути вывода предприятий из «тени».

*Ключевые слова:* «теневая» экономика; социально-экономическое развитие; налоговая система; коррупция; региональные власти; легализация;

«Shadow» economy is one of the most significant factors of instability of the Russian economic system. According to Rosstat, the size of the non-observed economy was 14.2 trillion roubles or 13 per cent of GDP in 2019 in Russia.

«Shadow» economy is a branched, all-pervasive and all-encompassing system of interconnected economic relations which take place outside the laws in force and inaccessible to direct and regular statistical and tax accounting. The results of sociological surveys show that the «shadow» economic activity includes a large part of the Russian population of various social and professional groups. In 2018, the Bank of Russia estimated the share of suspicious transactions in economic spheres. Based on the evaluation findings, the construction sector is the leader, accounting for 29 per cent of the suspicious transactions.

Specialists point out the following reasons for the existence of a sector of the «shadow» economy and interactions in this sphere:

Tax burden. The inability to meet tax obligations forces people to go into informal work, thus, creating shadow relationships.

- Lack of support for small and medium-sized businesses. State control of entrepreneurship severely hampers the business vision. - Strong influence of the media and the lack of freedom of information.

- Migration, unemployment and labour market problems.

- Corruption of public officials.

It is difficult to estimate the size of the hidden economy because of the hidden nature of the phenomenon. Moreover, each country has its own individual national development characteristics and traditions. In world practice, various methods are used to estimate the informal sector. The variety of such methods indicates that there is no single precise methodology for measuring the underground economy which could be applied to different countries and time periods. The objective assessment of the hidden sector of the economy is possible with the integrated use of different methods (direct, indirect, etc.).

Serious disagreements on the state economic policy issues on the withdrawal of the economy from the «shadow» arise among experts. There are two main approaches: repressive, increasing punitive measures, and liberal, substantially liberalizing economic relations and relevant legislation in the country.

When choosing the mechanisms to bring the economy out of the shadows in the current difficult economic climate, there is a temptation to resort to severe repressive measures, but such a policy would be completely non-productive, as it would face serious opposition from leaders of «shadow» enterprises and employees of a «shadow» sphere for which this sector is a stable source of income. The economic policy to withdraw enterprises from the «shadow» must balance the interests of administrative and economic measures, respectively.

Legalization of the «shadow» sector of the economy is a long process that will take not one year and will require systemic and well-organized work of the Dagestan authorities.

Thus, each country is vulnerable to shadow processes that lead to cuts in the State budget, mistrust on the part of foreign investors, serious environmental problems, distort competition and consumption patterns. However, first of all, the State is responsible for increasing the size of the hidden economy. The size of the shadow sector depends on the well-conceived social and economic policies of the State and Legislation to a large extent. Nevertheless, combating the grey economy and corruption will be productive only if society itself consciously supports the measures taken by the State apparatus and if its citizens trust the State power structures.

The shadow economy is clearly a threat to economic security. The shadow economy could and should be combated, and this problem must be resolved in a comprehensive way to eradicate it. The State also needs to improve and change the measures substantially. The State should focus on stimulating the population by reducing tax burden, supporting employment and strengthening law and order. The importance of understanding problems and improving the solution system gives impetus to the development of new approaches. Statistics can track the evolving growth of the hidden economy, but even this statistics will not be accurate because even the income from legal activity cannot be reflected in official statistics.

World practice has convincingly demonstrated that even more so the use of exclusively repressive measures lead enterprises to the «shadow» and the state definitively loses the confidence. Only a reasonable combination of repressive and

liberal methods of withdrawal of enterprises from the «shadow» will give a tangible effect in reducing the level of the «shadow» economy in the republic.

In this way, efforts should be focused primarily on improving the legislation, creating conditions that will allow enterprises to engage in officially registered activities more profitable, identification and suppression of illegal underground activities by law enforcement authorities, elimination of the economic environment that encourages such activities.

### References

1. Akhmeduyev A.S., Ilyashenko S.V. Dagestan's shadow economy: problems and ways of legalization / Regional problems of economic transformation. 1, 2013. С. 120 - 127;
2. Belyantseva O.M., Smorodia E.P., Kulesh E.D. Shadow economy in the world and Russia: extent of proliferation and measures to combat it / Digital and industrial economy. 2021. 2 (23). С. 12-18.
3. Kazantchev A.E., Nevolina V.V. Shadow Economy and Regional Economic Interest / Herald TGPU. 2013. 12. С.55
4. Rosstat data. Access mode is <http://www.gks.ru> (date of call 22.10.2021)

**Опацкая Наталья Дмитриевна,  
Чергинец Елизавета Павловна,**  
Группа ЭК-421,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ),  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гордиенко Динара Якубовна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### LABOR MARKET IN THE NEW ECONOMY

*Abstract.* The article is aimed at discussing the specifics of the labor market from the point of view of the digital economy. It is noted that, in fact, in the future, employees who can think creatively, who are competent in several areas at the same time, who improve their own professional abilities, skills, understand foreign languages and are willing to learn in every day a developing economy will become more -needed on the labor market. The role of mental money and knowledge is defined in new criteria that provide organizations with the highest competitive advantage. There is a need for well-coordinated formation of innovative processes in the economy and modification of labor motives and forms of employment in the labor market, which in turn requires the coordination of efforts of all members of social and labor relations.

*Key words:* state, employment, mental capital, innovation, labor market, digital economy.

**Natalya Opatskaya  
Elizaveta Cherginets**

Rostov State University of Economics (RINH)

### РЫНОК ТРУДА В НОВОЙ ЭКОНОМИКЕ

*Аннотация.* Статья направлена на обсуждение специфики рынка труда с точки зрения цифровой экономики. Отмечается, что, по сути, в будущем сотрудники, которые могут мыслить творчески, которые компетентны в нескольких областях одновременно, которые улучшают свои профессиональные способности, навыки, понимают иностранные языки и готовы учиться каждый день развивающаяся экономика станет все более востребованной на рынке труда. Роль интеллектуальных денег и знаний определяется новыми критериями,

которые обеспечивают организациям наивысшее конкурентное преимущество. Существует потребность в слаженном формировании инновационных процессов в экономике и модификации трудовых мотивов и форм занятости на рынке труда, что, в свою очередь, требует координации усилий всех участников социально-трудовых отношений.

*Ключевые слова:* государство, занятость, интеллектуальный капитал, инновации, рынок труда, цифровая экономика.

The report of the Global Commission on the Challenges of the Relatively Upcoming World of Labor, which was prepared on the occasion of the jubilee session of the International Labor Organization in 2019, notes that in fact, thanks to technological advances such as automation, robotics and artificial intelligence will be prepared new jobs, but those who lose their jobs during this transition period have every chance of being the least prepared for further employment in the new economy. Now the used professional abilities will not be able to correspond to the workspaces in the future, and the acquired new abilities will become obsolete and obsolete [1].

It is not easy to disagree with this statement, as the digitalisation of the economy leads to the modification of existing jobs; in order to perform urgent tasks, employees must acquire more and more innovative competencies, which in turn forces them to improve their skills every day, throughout their lives, to master the latest knowledge, the ability to use modernized programs, new automated and mechanized technological processes introduced into production. Under these conditions, employees are required to retrain, as there is every chance that they will be replaced by employees who have the appropriate knowledge and skills [1].

The competition on the labor market in the new economy will increase and accordingly this will lead to the need for a constant increase in the areas of responsibility of employees. Regular work, as noted by Dmitry Zhuravlev, General Director of the Institute of Regional Affairs, through the use and application of digital technologies can be done remotely, and employees will have a good opportunity to offer personal services to remote companies. Also, according to him, the new realities will increase labor mobility, when people will have every chance to move to the federal labor market from regional and regional labor markets, and digital technologies at the same time will allow employees to acquire new professions [2].

Intellectual capital and knowledge will become increasingly important with the development of economic systems and societies. For companies that seek to increase their own competitiveness and market leadership, with an emphasis on competitive excellence of the highest quality, these elements are considered essential. For organizations, knowledge in the modern economy suggests development factors that have greater potential compared to competitive advantage based on cheap and mostly low-quality material resources and cheap labor [3]. With absolute robotics and the changing economic situation on the market, employers will require not only employees who know how to create everything, but also those capable of creative thinking, fluent in several areas, improving their own professional abilities, skills, fluent in foreign languages and ready to learn every day, developing in the economy. In many areas of the economy, digitalisation will reduce the number of jobs currently occupied by low- and middle-skilled professionals, there is every chance that in the future they will be

replaced by automatic robots, jobs will also be created for engineers, developers and other highly skilled workers.

Employees with qualification competencies that do not depend on a specific work process are important for the digital economy. The highest requirements will be placed on employees who are able to learn, think analytically and develop themselves. A person with these qualities will have great job opportunities, and this will allow him to find a higher paying job that interests him. [4].

The wide spread on the labor market of all types of non-standard employment is justified by the modification in the system of labor motives observed at the modern turning point in the formation of society. At the same time, the formed structure of the forms of precarious employment, imposed by the requirements of the innovative economy, does not correspond much to them.

To solve this problem, all parties in social and labor relations must coordinate their efforts in the future: 1) the state in the field of legislative strengthening and regulation of emerging new forms of employment should focus its efforts on improving the organizational conditions for development of the labor market (including ensuring an increase in social guarantees), to the intensive use of modern digital technologies for effective interaction of all parties in social and labor relations;

2) employers are obliged to strengthen innovation through the application of new technologies and the use of more promising forms of precarious work, such as agency and teleworking, development of incentive systems for staff to meet modern labor motives;

3) employees must strive to increase the influence of trade unions on the social partnership system, to increase their own social activity, while protecting their own labor rights [1].

In this way we can talk about the need to ensure coordinated development of innovation processes in the economy and modify labor motives and forms of employment in the labor market. Organizations with a small number of employees, in which there is decentralization of management systems and no strict corporate hierarchy, are becoming more common in developed economies, developing within the digitalization, they actively use the developed horizontal communications and networking small mobile companies, which often have only a few dozen employees, use modern technologies, including the ability to manage huge amounts of data, the latest methods of communication and information transfer, outsourcing, crowdsourcing, etc., have all chances to compete on an equal footing, including with large corporations of international importance. Today, the creation of small "project-specific" organizations, provided for a certain period of time, important for the achievement of the set goal, and then terminating their own work, is becoming an increasingly common practice in the world [5]. The Russian government now faces the difficult task of halting the outflow of labor from all manufacturing sectors, setting up research and education centers, as noted in the president's letter, defining their sectoral areas and linking their activities to organizations in the real world. sector of the economy, in fact, this allows the creation of new production units, staffing them with appropriate staff.

## References

1. Tomashevsky K.L. Digitization and its impact on the labor market and labor relations (theoretical and comparative legal aspects) // Bulletin of St. Petersburg State University. Right. - 2020. - T. 11. - Issue.
2. - S. 402-406. 2. Ignatova O. Will go online // Rossiyskaya Gazeta dated December 21, 2018
3. Troshina E.P., Kutuev A.V. Activation of the innovative activity of the enterprise from the standpoint of creating a management mechanism for intrapreneur divisions // Issues of innovative economics. - 2019. - T. 9. - No. 3. - P. 1107.
4. Kangro M.V., M.V., Pirogova E.V. The development of the labor market in the conditions of the formation of the digital economy // Bulletin of the University. - 2019. - No. 11. - S. 37-39.
5. Kroytor S. New business models and non-traditional forms of employment in the context of digital transformation: a sociologist's view // Society and Economy. - 2019. - No. 3. - P. 147.

**Посиделов Алексей Владиславович**

студент группы ТД-233,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

научный руководитель к.филол.н., доцент **Казанская Евгения**

**Владимировна**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **DEVELOPMENT OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND ITS TENDENCIES IN MODERN LIFE**

*Abstract.* The article examines the current state of the Russian language, ways of expanding the vocabulary and their impact on its state. The main factors influencing the vocabulary expansion of the language and the trends of its development are determined. Causal and causal connections of the appearance of such a tendency as

jargonization are made, and its consequences and influence on the language are revealed. The authors studied the tendency of foreign words borrowing and the factors influencing its role in the Russian language were revealed. The relationship between the use of borrowed words and the variation of the language was considered. The possibility of borrowing becoming one of the main directions of Russian language development in the modern world was determined, with the reasons supporting this point of view. The influence of loanwords and jargonisms as the main sources of vocabulary replenishment was assessed.

*Key words:* the Russian language, loanwords, jargonism, the English language, vocabulary.

**Alexey Posidelov**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **РАЗВИТИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЕГО ТЕНДЕНЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ ЖИЗНИ**

*Аннотация.* В статье рассматривается современное положение русского языка, способы расширения лексики и их влияние на его состояние. Определены основные факторы, влияющие на расширение лексики языка и тенденции его развития. Проведены причинно-следственные связи появления такой тенденции, как жагргонизация, а также выявлены её последствия и влияние на язык. Изучена тенденция заимствования иностранных слов и выявлены факторы, влияющие на усиления её роли в русском языке. Была рассмотрена связь между использованием заимствованных слов и варваризацией

языка. Определена возможность становления заимствования одним из главных направлений развития русского языка в современном мире с указанием причин, подтверждающих эту точку зрения. Дана оценка влиянию заимствований и жаргонизмов, как основных источников пополнения лексики.

*Ключевые слова:* русский язык, заимствования, жаргонизм, английский язык, лексика.

The development of the Russian language at the turn of the century and at the beginning of the XXI century occurs with striking dynamism. The changes that take place at this time have an impact on all levels of the language system - from the most fragile and sensitive to every social process vocabulary, to the more stable grammar. The main process that marks the development of the vocabulary of the Russian language is the replenishment of it with new words, so that the topic of word formation is always relevant. Changes in the economic, political and cultural life of our country, as well as changes in social consciousness lead to the formation of new phenomena, objects, concepts that need to be given a name. In addition, the vocabulary grows especially in times of significant changes in society, which modern Russian studies tries to detect and understand. This is reflected in many scientific works, which are devoted to the modern level of language [2, p. 151-164].

One of the trends that are of great concern to experts is the jargonization of language, which began with the announcement of glasnost at the end of the 20th century and continues to this day. The democratization of public life, the presence in the public life of the state of groups of people whose speech has a connection with jargon - all these are the causes of this phenomenon. Jargons can have a positive impact on the development of the Russian language in general. They liberate official speech in the media, by getting rid of excessive rigor and introduce expression. Philologists, however, believe that it is necessary to control speech, especially in an aggressive speech environment. The fact that a large number of slang words have entered the literary language and others are only in the process is not at all accidental. In any case, this source of vocabulary enrichment and replenishment remains open. However, there is a danger of oversaturation of the language by jargons, so the education and taste of the speaker plays a big role. Jargonization is reflected in the existence of common jargon that does not belong to certain social groups and is quite often used by journalists.

Another major trend is the borrowing of foreign words in the Russian language. At present, English is referred to as the "Latin of the 20th century" - this is because there are many words of English origin in such aspects of modern life as economics, medicine, programming, science, sports and the arts.

However, the mixing of languages, occurring both in written form and in informal speech moments, is characteristic not only of Russia, but also of almost all other countries. A language needs to be able to incorporate new words in order to remain alive and the needs of new generations to be met. Since the language is constantly changing according to the needs of the society, borrowing is one of the possible ways of its development as well as a result of the relationship between countries [3, p. 531-535].

At the moment, English, which is increasing its field of function as a world language, is being transformed into a symbolic language that has a high social status. The emergence of the Internet, the development of global economic cooperation, international tourism, cultural exchange and finally globalization are the main reasons for the growth of borrowing.

Borrowed vocabulary plays a significant role in replenishing the vocabulary in connection with the processes of globalization and the development of contacts between the Russian Federation and the world community. The Russian language, on the one hand, is becoming more and more vivid and flexible, able to participate in the dialogue of cultures, on the other hand, there is a littering of speech with words whose inner form does not match the sound - this can change the perception of the meanings of these words. Thus, the unconscious use of borrowed words leads to language barbarization. However, are the fears of specialists justified and is it really necessary to replace borrowed words with Russian synonyms, because over time the language will retain only what it really needs, the rest will be discarded by the course of linguistic evolution.

The appearance in the language of a large number of borrowings associated with the newest spheres of development is associated with the rapid development of scientific and technological progress. This is caused by the fact that the names of many new processes either do not exist in the Russian language, or it is more convenient to express them using foreign words, subordinating them to the word-formation system of the Russian language [4].

The socio-political aspects have a huge impact on the state of the language, their influence is particularly clear in changes in the vocabulary, where they leave a significant mark. The whole groups of obsolete words referring to the processes of the past leave the speech, but the words that have left the language are brought back and become common words. As a consequence, each stage of social development is characterized by its own used words and expressions.

Political and economic changes within the country have naturally led to changes in people's lives, as a result of which a large number of neologisms have appeared in their speech, denoting new emerged concepts and borrowings, which often begin to replace even existing words in Russian.

In one of the dictionaries, which were issued in the 60-70s of the XX century, borrowings from the English language, which were quite widespread, were singled out. However, their number was not counted, and the borrowings that would not be recommended for use in speech were not given. Though it has a considerable importance, because the borrowed words can be refused as ballast only in that case if they have no stylistic differences from Russian analogues, if such are present, are not capable to express new meanings and cannot reflect modern tendencies of society development. From this follows the fact that the main role is played by the quality of borrowings, rather than their quantity.

Borrowed words are one of the main directions in the development of the Russian language, the peculiarity of which is the rapid growth of the number of loanwords in terms of functionality.



The Russian language is unable to avoid the growth of borrowings due to the fact that not only the language is developing, but also science, whose terms come into the vocabulary of Russians in decent quantities with the gradual development of various branches of science and technology in Russia. This is reflected almost instantly in new dictionaries. Moreover, modern trends in the mass culture of society also lead to vocabulary replenishment and vocabulary expansion [5, p. 97-101].

The lexicon of the language not only expands thanks to borrowings, increasing its capacity and expanding the national language picture of the world, but it is also semantically enriched for many Russian words. Thus, borrowing of foreign words is quite a useful and progressive process, which is one of the features of modern language development. The expansion of the vocabulary, the development of semantics, the intellectualization of language, the laconicization of speech - borrowing contributes to all this. If we think about the evaluation of the actions of all the above sources of Russian language vocabulary replenishment, their main and unifying function is that they contribute to the democratization and enrichment of the language.

### References

1. Солганик Г.Я. Современная языковая ситуация и тенденции развития русского литературного языка // Вестник Московского университета. - 2010. - № 5.
2. Юдина Н.В. Русский язык в XXI веке: кризис? Эволюция? Прогресс?: монография. - М.: Гнозис. - 2010. – С. 151-164.
3. Посиделова В.В., Голевцов И.Р. Распространение иноязычной лексики в национальной языковой культуре на разных этапах развития и становления русского литературного языка // Перспективы государственно-правового развития России в XXI веке. - Ростов н/Д: РЮИ МВД РФ. - 2019. – С. 531-535.
4. Капусникова М.Р., Носкова Н.А. Влияние СМИ на формирование русского языка // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2016. Т. 11.
5. Меликян В.Ю., Посиделова В.В. Борьба за экологию: оправдывает ли цель речевые средства? // VI Всероссийская научно-практическая Интернет-конференция «Язык и право: актуальные проблемы взаимодействия», Ростов н/Д: ООО “Донское книжное издательство”. - 2016. - С. 97-101.

**Савченко Саяда Фазиidinовна,**  
магистрант 1 года обучения, группы ПО-811,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
научный руководитель **Самарская Светлана Владимировна**  
к.пед.н., доцент,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### THE USE OF AUTHENTIC MATERIALS IN PROCESS OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES

*Аннотация.* В статье обосновывается практическая целесообразность использования аутентичных материалов в процессе преподавания иностранных языков. Данная тема является актуальной в связи с постоянно возрастающим объёмом аутентичных материалов, призванных не только ускорить процесс освоения

иностранного языка, но и вывести преподавание на качественно новый, партнерский по отношению к обучающемуся, уровень.

*Ключевые слова:* аутентичный материал, изучение иностранных языков, социокультурные знания, мультимедийные технологии, подкаст.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Sayada Savchenko**

Rostov State University of Economics (RINH)

*Abstract.* The article substantiates the practical expediency of using authentic materials in the process of teaching foreign languages. This topic is relevant due to the ever-increasing volume of authentic materials designed not only to accelerate the process of mastering a foreign language, but also to bring teaching to a qualitatively new, partner-like level in relation to the student.

*Keywords:* authentic material, learning of foreign languages, socio-cultural knowledge, multimedia technologies, podcast.

In connection with the processes of globalization and Russia's entry into a single international educational space, modernization of the process of foreign language training in higher education is a particular importance. Knowledge of a foreign language as a means of business and professional communication, as a tool for studying innovative experience and achievements in the field of international entrepreneurship is becoming one of the basic needs of society and the state.

“Authentic” means material borrowed from foreign sources created by native speakers and not originally intended for educational purposes [1, 4]. “Authenticity” is considered as the quality of the material that ensures the functioning of those speech mechanisms that implement communication in the natural conditions of real life. In terms of language, an authentic text, audio recording or video recording must comply with the lexical and grammatical norms of modern English, that is, present the material in such variants that are used by native speakers in acts of real professional communication.

Reading plays an exceptional role in the future professional activity of students, which is associated with constant access to sources of relevant and value-relevant information from the field of economics. The sources of such information are authentic texts borrowed from the communicative practice of specialists in various sectors of the economy and therefore reflect the modern English language in which representatives of the business world communicate. Such texts have a pragmatic significance (practical orientation), they are also saturated with socio-cultural facts and realities that take place in the professional sphere of activity and illustrate the speech behavior of specialists within a particular linguistic society. This helps to stimulate the cognitive activity of students and increase their motivation to master business communication in English.

Authentic texts in listening have a number of advantages over educational ones, since they reflect the facts and peculiarities of national culture and

professional activity [3]. Faced with realities, idioms and other phraseological units, professional jargonisms of the studied language, students have the opportunity to compare and analyze, find similarities and differences in their native and foreign languages.

The use of authentic video materials (feature films and documentaries, news releases, advertisements, etc.) in the process of teaching a foreign language expands students' knowledge about the national communicative characteristics of foreign-speaking partners, about business ethics and the culture of professional communication of potential communicants, which contributes to the implementation of intercultural professional communication based on the dialogue of cultures.

With the development of new multimedia technologies and their introduction into the process of teaching foreign languages, a huge amount of authentic materials has become available via the Internet. For example, on the pages of the sites Language Link, Oxford English Testing, English Learner, Test-My-English, you can not only get acquainted with various authentic audio and video materials, but also determine the level of English proficiency.

Another innovative multimedia phenomenon in teaching professional communication in a foreign language is a podcast (Podkast, Podkasting), which contains up-to-date authentic audio and video materials from all fields of knowledge. They are constantly updated and can be downloaded for free. Working with the podcast, students independently choose the materials that interest them and the teacher, gradually overcome language barriers, without fear of making a mistake. The podcast provides students with creative freedom and develops their independence. When using a podcast, learning a foreign language becomes more mobile in time and space and is not limited to the student audience.

To work effectively with authentic material, it is necessary that it meets the main criteria determining its selection, such as functionality, substantive authenticity and practical orientation, lexical, phraseological and grammatical authenticity, socio-cultural saturation [2].

In accordance with the criterion of socio-cultural saturation, authentic material should include country-specific information necessary for students to carry out fruitful communication and mutual understanding. Thanks to this material, students learn about the peculiarities of the mentality of the peoples of the partner countries, the culture of business communications, the peculiarities of the development of economic markets, contacts between the countries of the studied language and Russia, learn to compare and delve into the style of business activity of representatives of other societies. Consequently, socio-cultural and regional knowledge form the background that is present in the minds of representatives of another culture, determines their norms of linguistic and non-linguistic behavior, in this case - in specific areas and situations of business communication [5].

Therefore, during selecting authentic materials, it should be considered the fact that teaching the language of professional communication in foreign language

also has educational goals, the implementation of which involves raising the level of culture of future specialists, their willingness to contribute to the establishment of intercultural and scientific ties.

### **References**

1. Ievleva G.V. The solution of communicative tasks on the basis of a professionally oriented text. - M.:Collection: Professional communication as the purpose of teaching a foreign language in a non-linguistic university. - M.:MGLU. – 2016. № 454. – 37 – 44 S.
2. Bim I.L., Milrud R.P., Safonova V.V. and others. Implementation of the linguistic and cultural approach in German lessons. // Foreign languages at school. - 2018.- No. 6. - pp. 56-59.
3. Kondakova Yu.A. Teaching listening to authentic texts. // Foreign languages at school.- 2019. -No. 1-pp. 18-19.
4. Nosonovich E.V., Milrud G.P. Parameters of an authentic educational text. // Foreign languages at school . - 2016. - No. 1.- pp.83-86.
5. Reichstein A.D. Linguistics and the regional aspect in the teaching of foreign languages. // Foreign languages at school.- 2017. - No. 1.- pp.19-24.

**Самурганова Елизавета Владимировна**

Студентка группы ТД-222,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Казанская Евгения**

**Владимировна**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **MOTIVES FOR LEARNING FOREIGN LANGUAGE IN THE MODERN WORLD**

*Abstract.* Interest in learning foreign languages has increased recently. Knowledge of foreign languages is becoming a sought-after and prestigious skill. More and more professions are closely associated with speaking, writing, vocabulary and grammar of foreign languages. States unite in economic, social and political spheres. Europe is becoming a single multinational, multicultural and multilingual whole, representatives of society at all its levels should realize the importance of learning foreign languages, since learning languages is a way of fostering tolerance, the ability to cooperate, achieving mutual understanding between peoples, respect for the individual regardless of his racial, national, religious, political affiliation.

*Key words:* foreign languages, political sphere, economic sphere, multiculturalism, nationality.

**Elizaveta Samurganova**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **МОТИВЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

*Аннотация:* Интерес к изучению иностранных языков в последнее время увеличился. Знание иностранных языков становится востребованным и престижным навыком. Все больше и больше профессий тесно связываются с разговорной речью, письмом, лексикой и грамматикой иностранных языков. Государства объединяются в экономических, социальных и политических сферах. Европа становится единым многонациональным, многокультурным и многоязычным целым, представители общества на всех его уровнях

должны осознать важность изучения иностранных языков, поскольку изучение языков - это способ воспитания терпимости, умения сотрудничать, достижения взаимопонимания между народами, уважения к личности независимо от ее расовой, национальной, религиозной, политической принадлежности.

*Ключевые слова:* иностранные языки, политическая сфера, экономическая сфера, многокультурность, национальная принадлежность.

Interest in the motivational aspect of learning a foreign language has increased significantly in recent years in all disciplines related to language in one way or another - not only in psychology and pedagogy, but also in linguodidactics, methods of teaching foreign languages at school, and psycholinguistics. In order to properly adapt to the current situation, when Europe becomes a single multinational, multicultural and multilingual whole, representatives of society at all its levels must realize the importance of learning foreign languages, since the study of languages is a way to foster tolerance, the ability to cooperate, to achieve mutual understanding between peoples, respect for the individual regardless of his race, national, religious, political affiliation.

Nowadays, the study of foreign languages is an important aspect of the life of a modern person. As a result of recent changes in the social sphere, the role of a foreign language in society and in the education system has increased all over the world. A foreign language has turned from a simple academic subject into a basic element of the modern education system, into a means of achieving professional realization.

It's no secret that in the modern global world, knowledge of a foreign language is a very weighty argument in a successful career of a person. In addition, it significantly broadens the horizons, because now, in the era of the Internet, getting an article in a foreign language is not a problem. Today, millions of people around the world are learning foreign languages. Why are they doing this? Do foreign languages really play an important role in the life of a modern person? The most common reasons for learning a foreign language: the need to learn a foreign language for career growth; various life circumstances; travel abroad; self-development; emigration; educational reasons.

Currently, it is very difficult to find a well-paid job without additional language knowledge. Having learned a foreign language, you can significantly affect the level of your own income. Working in an international company implies knowledge of foreign languages, not just the availability of professional skills. After all, this language is a link in the communication chain between partners from different countries. From this it should be concluded that knowledge of a foreign language is necessary to promote career growth.

It is known that communication is a necessary tool in companies for the competent performance of tasks. For example, if a person working in a company arbitrarily has knowledge of foreign languages, then he will be able to communicate freely with foreigners and solve everyday issues at work. The chances of career advancement, transfer abroad, both for an internship and on a permanent basis are increasing.

Some employees of companies do not believe that they need to know a foreign language. It is easier for them to have a translator with them or the translator himself. But it is believed that this installation, as a rule, is irrational, since it is more likely to create difficulties for people due to the slow processing of the translator, some technical problem. And as for the people who are engaged in translations, they will not always be able to grasp the meaning of the conversation, and besides, it is not always suitable for full control of negotiations with foreign citizens [3].

The most common reason for learning a language is the different life circumstances of people. A strong motivation is the fact that even without the slightest knowledge of a foreign language, it will be very difficult for you to live. Most of the CIS citizens decide to move to more economically developed countries for permanent residence. People themselves are well aware that without foreign language skills it will be difficult for them to get a good high-paying job, get a prestigious education, new acquaintances, new cultural knowledge.

A trip abroad also requires basic knowledge of a spoken foreign language. On a trip abroad, thanks to the skills of a foreign language, you will be able to learn more about the history, traditions and culture of the visited country. Visit interesting places, make new acquaintances, chat with locals and learn a lot of interesting and new facts for you.

Knowledge of foreign languages opens the way to many countries. You will be able to travel and not worry about the fact that you do not understand a foreign language. Thanks to this, you will also be able to save on trips, translators, you will quickly understand the inscriptions and signs, it will be easy for you to buy something in stores without resorting to the help of foreigners around you. Foreign languages contribute to the development of thinking, imagination and memory of a person. It gives you the opportunity to understand and learn your native language much better [2].

Also, a common reason for learning a language is a person's personal desire. Self-development has recently become no less popular in relation to other motives for learning a foreign language, but still inferior to them. The horizons are expanding, there is an opportunity to read foreign literature in the original, watch films without subtitles in a foreign language, not only listen, but also understand foreign songs.

Learning a foreign language, there are several advantages, increase the speed of learning other skills, while memorizing words you will train your memory. In addition, you will be able to learn other languages indirectly without learning them. You will be able to understand the general concepts of languages and intuitively understand others (not only phonetically, but also structurally). When we manage to conduct a dialogue for 30 seconds in an unfamiliar language, it gives us tremendous energy, our perception increases at times. It is important that you celebrate your small successes for yourself.

Needless to say, learning a second language allows you to look at your native language and start noticing in it those things that were never thought about before? Intuitive understanding of language is wonderful, but it's not the way leading to the

top. Any linguist or writer will tell you that there are different levels of understanding in your native language and that the same fiction text is perceived differently, given your level.

We came to globalization, and then the Internet also appeared. According to various statistics, knowledge of two languages adds you from 10 to 15% of your salary. And if used correctly, it can turn your life upside down. If you want to do business, it is extremely important not to close a single door - any of them can be a huge opportunity. There is nothing worse than offering a new job with a salary increase of several times, provided that you do not know a language.

This is no longer an easy journey for you it's a trip to a country whose language you know. It's a great feeling when the awkwardness of staying in a foreign country that you haven't felt before is erased. Yes, you are not like an indigenous resident of this country, but people will also be happy to deal with you after learning that you visited this state for the first time and have the right accent. People with a funny accent can't be perceived adequately, there's nothing you can do about it.

Well, let's consider the possible disadvantages of learning one or more foreign languages. Although, here the points will be more nominal. After all, any of the disadvantages of learning is an excuse for someone who is reluctant to learn.

Serious time costs – the number of hours spent per day directly depends on the memory and abilities of a particular person, the chosen method of teaching and its compliance with the peculiarities of the student's perception. The need for certain financial investments - if you study with a tutor, buy good textbooks, travel to other countries to practice communication with native speakers, etc.

Languages are quickly forgotten – you will have to constantly be "in the ranks": try to watch movies without translation, communicate with people, look through textbooks, restore knowledge that "hides" under layers of everyday tasks. We would rather call these disadvantages moments that need to be remembered. If desired, any of them can be avoided – time to spend what is usually useless, textbooks and teaching materials to download online for free and print out at home, knowledge to update while traveling.

Based on the statistical data of the survey of Russians in 2020, it can be concluded that the most common reason for learning foreign languages is travel - 33%; Then there is learning a foreign language for career growth - 30%; for communicating with foreigners - 26%, and then for self-development - 11% [1]. Learning foreign languages is very important in an individual's life. It has lots of benefits as mentioned above.

### **References**

1. European science review. Научный журнал на тему: Естественные и точные науки, Социологические науки, Гуманитарные науки. Premier Publishing s.r.o. 2021 г. [Электронный ресурс] <https://cyberleninka.ru/-science-review>.
2. The motivation for learning a foreign language [Электронный ресурс] <http://en.enlizza.com/the-motivation-for-learning-a-foreign-language/>
3. Zhu Quan Motivation for a Second or Foreign Language Learning SHS Web of Conferences 6, 04004 (2014) [Электронный ресурс] <https://www.shs-conferences.org>

**Созаева Алина Сейрановна,**  
курсант 912 учебной группы,  
ФГКОУ ВО «Ростовский юридический институт МВД России»  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Медведева Марина Сергеевна,**  
ФГКОУ ВО «Ростовский юридический институт МВД России»

## **ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ» КАК ПУТЬ К УСПЕХУ СОВРЕМЕННОГО СПЕЦИАЛИСТА**

*Аннотация.* Современный мир характеризуется быстрым темпом развития социально-экономических структур. Серьезные требования к подготовке сотрудников разных специальностей являются ключевым фактором, способным обеспечить эффективность их профессиональной деятельности и возможность карьерных перспектив. В условиях активных процессов интеграции государства иностранный, в особенности английский, устанавливается как информационный продукт, направленный на развитие общекультурных и языковых компетенций специалиста. Проблема формирования профессиональной идентичности и владения иностранным языком в настоящее время обретает актуальность, поскольку высокий уровень знания английского языка служит эффективным инструментом коммуникации с зарубежными специалистами. В статье рассматривается важность владения навыками «делового языка», как показателя, являющегося движущей силой на пути к международному сотрудничеству и крепким партнёрским связям.

*Ключевые слова:* деловой английский язык, экономика, специалист, рынок труда, навыки и умения.

**Alina Sozaeva**  
Rostov Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia  
(FGKOU VO RUI MVD of Russia)

## **BUSINESS ENGLISH» AS A WAY TO THE SUCCESS OF A MODERN SPECIALIST**

*Abstract.* The modern world is characterized by a rapid pace of development of socio-economic structures. Serious requirements for the training of employees of different specialties are a key factor that can ensure the effectiveness of their professional activities and the possibility of career prospects. In the conditions of active integration processes of the state, a foreign language, especially English, is established as an information product aimed at the development of general cultural and linguistic competencies of a specialist. The problem of the formation of professional identity and foreign language proficiency is currently becoming relevant, since a high level of knowledge of English serves as an effective tool for communication with foreign specialists. The article discusses the importance of proficiency in the "business language" as an indicator that is a driving force on the way to international cooperation and strong partnerships.

*Key words:* Business English, economics, specialist, labor market, skills and abilities.

В настоящее время грамотный и высококвалифицированный специалист – большая редкость. Сегодня работа в сфере экономики представляет собой одну из востребованных профессий, ведь кто еще, помимо представителей данной специальности, может указать необходимый вектор дальнейшего развития рынка, делая производство эффективным, при этом дельно затрачивая имеющиеся ресурсы? Помимо личностных качеств, экономист



должен обладать определенными знаниями и умениями в своей области. Функциональная специфика его деятельности достаточно обширна, так как охватывает различные специализации, и включает в себя грамотный анализ, планирование и прогнозирование жизнедеятельности предприятия. Зачастую основная масса экономистов мечтает о работе в престижной компании за рубежом, что возможно лишь при отличном знании иностранного языка и владении соответствующей терминологией.

Почему же английский язык так важен в мире бизнеса? И какую роль он играет на пути в становлении современного универсального работника финансово-экономической сферы? Ни для кого не секрет, что знание английского языка является большим преимуществом во многих сферах деятельности. «Деловой английский» служит эффективным инструментом получения максимального представления о мире, влияя на выстраивание коммерческих связей. Специалисты, владеющие английским языком на высоком уровне, ориентированы на достижение высот и реализацию своей профессиональной деятельности в корпорациях иностранных государств. Экономисты, изучающие или, соответственно, знающие английский язык, преследуют различные цели: одни направлены на международное сотрудничество с компаниями зарубежных стран и представление российского сектора экономики на мировой арене, участвуя в заграничных стажировках, другие – планируют скорый переезд и работу в иностранном предприятии. В любом случае главной точкой соприкосновения двух рынков выступает английский язык.

Безусловно, процесс международного бизнес-общения во многом зависит от установки и вовлеченности самих компаний [Дигтяр, 2021, с. 30].

Компетентный и конкурентоспособный специалист с надежной языковой платформой никогда не потеряется в толпе. Ежедневные деловые контакты с англоговорящими партнерами усиливают процесс взаимодействия стран и требуют высокой подготовленности сотрудников, необходимой для понимания собеседника и непременно практическим использованием языка. Хочется акцентировать внимание на том, что владение английской терминологией обеспечивает завоевание мирового рынка.

Изучение «делового английского языка» – трудный и длительный процесс, требующий внимания, усидчивости и трудолюбия. Как говорилось ранее, современная экономика не стоит на месте, она характеризуется усиленным темпом развития рынка труда. И в этих условиях молодым работникам тоже необходимо постоянно совершенствоваться и улучшать себя в самых разных направлениях деятельности, чтобы в будущем стать высокопрофессиональными специалистами [Купрещенкова, 2019, с. 226].

Иностранные языки для специалиста в области экономики и финансов представляют собой короткий путь к работе в международной компании. Иностранный язык используется в следующих случаях, для:

- изучения структуры и состояния внешнеэкономической деятельности;
- налаживания международных связей;

- составления деловых писем, ведения деловой документации;
- сравнительной характеристики тенденций развития экономики зарубежных стран;
- свободного профессионального общения с партнерами за рубежом.

Исследователи отмечают, что степень владения иностранным языком топ-менеджеров и иных представителей национального рынка РФ ниже среднего. Это значит, что корпоративная культура предприятия вовсе не заинтересована в международном сотрудничестве с зарубежными странами, чаще всего это касается небольших организаций.

Итак, анализ роли иностранного языка в становлении экономиста позволил сделать вывод о том, что успешное будущее специалиста зависит от его уровня профессиональной подготовки и наличия личностных качеств.

Современные международные компании все чаще выбирают для делового общения английский язык, и поэтому молодым студентам сферы бизнеса и экономики стоит заранее позаботиться о возможных перспективах работы, тем самым сделав немалый вклад в свое будущее.

### **Библиографический список**

1. Дигтяр, О.Ю. Английский язык для экономических специальностей / О.Ю. Дигтяр, О.Н. Анюшенкова. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью "Издательство "КноРус", 2021. – 308 с. – (Бакалавриат). – ISBN 978-5-406-05116-0.

2. Купрещенкова, И.И. «Деловой английский» как путь к успеху современного специалиста / И.И. Купрещенкова // Актуальные проблемы современной науки: взгляд молодых ученых: Материалы Международной научно-практической конференции, Грозный, 26-27 апреля 2019 года. – Грозный: Чеченский государственный педагогический университет, 2019. – С. 223-227.

**Хохоева Регина Викторовна,**

студент группы ЭК-529,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Сагайдачная Елизавета Николаевна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **TO THE PROBLEM OF EMOTIONAL BURNOUT**

*Abstract.* Professional burnout is a destructive process of loss of professional effectiveness, reduction of communicative qualities and development of neuropsychiatric maladaptation up to irreversible personality changes. The cause of professional burnout is both unsatisfactory working conditions and individual characteristics of the employee's personality. The burnout syndrome is expressed in a depressed state, lack of energy and enthusiasm, a negative attitude towards work and life, a feeling of fatigue and emptiness, loss of the ability to see the positive results of their work. There is an opinion that people with certain personality traits are more susceptible to this syndrome. Organizations need to check employees for the presence of this syndrome and use preventive measures. There are several approaches to solving this problem. this article will tell you about the solutions.

*Key words:* professional burnout, PBS (the syndrome of professional (emotional) burnout).

### **ПРОБЛЕМА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ВЫГОРАНИЯ**

*Аннотация.* Профессиональное выгорание представляет собой деструктивный процесс потери профессиональной эффективности, снижения коммуникативных качеств и развития нервно-психической дезадаптации вплоть до необратимых изменений личности. Синдром «выгорания» выражается в депрессивном состоянии, недостатке энергии и энтузиазма, отрицательной установке в отношении работы и жизни, чувстве усталости и опустошенности, утрате способностей видеть положительные результаты своего труда. Существуют различные мнения относительно причин возникновения выгорания и самих симптомов эмоционального «выгорания». Исследователи сходятся во мнении о том, что главный источник выгорания - это взаимодействие с людьми. Синдром профессионального выгорания является не только личной проблемой отдельно взятого человека, но и проблемой организации, в которой он работает, а также общества и коллег. Организациям необходимо проверять сотрудников на наличие данного синдрома и использовать профилактические меры. В статье представлены несколько способов решения данной проблемы.

*Ключевые слова:* профессиональное выгорание, эмоциональное выгорание.

**Regina Khokhueva**

Rostov State University of Economics (RSUE)

Nowadays work is an integral part of our life. We work to ensure our existence, to realize ourselves, to get recognition. Sometimes people have problems in life that affect their work, but it also happens that work makes a person experience negative emotions, feel tired and exhausted. Some have a feeling of detachment from work or negative emotions that arise when they are thinking about it. According to a recent survey conducted by the “Romir” research holding, two-thirds of Russians said they faced this problem in 2021.

The problem has an official name - the syndrome of professional (emotional) burnout (PBS).

Often "emotional burnout" is understood as "burning", "emptying", or wear and tear of a person at work, which in turn entails various disorders at the psychosomatic and vegetative level. Such an understanding cannot be considered completely correct, since it does not reflect all aspects of this phenomenon. Professional burnout is a destructive process of loss of professional effectiveness, reduction of communicative qualities and development of neuropsychiatric maladaptation up to irreversible personality changes. The cause of professional burnout is both unsatisfactory working conditions and individual characteristics of the employee's personality. [1, p. 92]

Initially, the problem of emotional burnout syndrome was posed as a medical and psychological one. The term "burnout" first appeared in the scientific literature in 1974, when the American psychiatrist N.J. Freudenberger used it in his article published in the “Journal of Social Views” to describe the concept characterizing the psychological state of healthy people who are in intensive and close communication with patients in an emotionally loaded atmosphere when providing professional assistance. [2, с. 42]

Social psychologist K. Maslac (1976) defined emotional burnout as a special human condition that includes:

- feeling of emotional exhaustion and exhaustion;
- symptoms of depersonalization and dehumanization;
- negative self-perception;

· loss of professional skills by a person. [3, c. 39]

Many scientists, psychologists and psychiatrists conducted research to identify the factors and causes of this syndrome. P. Thornton studied the influence of the personal factor on the development and formation of professional burnout and came to the conclusion that indicators such as gender, age, seniority, marital status, educational level, social origin do not affect the level of "emotional combustion". [4, c. 112]

A. Pines paid special attention to the connection between motivation and "combustion". He studied the motives of labor activity, among which he singled out a sense of self-importance in the workplace, salary satisfaction, independence, professional advancement, the level of control by management. [5, p. 143] As a result of his research, he did not reveal a direct link between the syndrome of "emotional burnout" and the salary level. However, he revealed a link between dissatisfaction with professional growth and the development of this syndrome. Also A. Pines revealed a greater susceptibility to this syndrome of social workers who lack independence.

To date, doctors, teachers, psychologists, social workers, rescuers, law enforcement officers should be noted among the professions in which PBS occurs most often (from 30 to 90% of employees). Almost 80% of psychiatrists, psychotherapists, psychiatrists-narcologists have signs of burnout syndrome of varying severity; 7.8% have a pronounced syndrome leading to psychosomatic and psychovegetative disorders. Among nurses of psychiatric departments, signs of PBS are found in 62.9% of respondents aged 51-60 years and with more than 10 years of experience in psychiatry.

The burnout syndrome is expressed in a depressed state, lack of energy and enthusiasm, a negative attitude towards work and life, a feeling of fatigue and emptiness, loss of the ability to see the positive results of their work. There is an opinion that people with certain personality traits are more susceptible to this syndrome.

N.J. Freudenberger characterizes those subject to the "combustion" syndrome as sympathetic, gentle, humane, enthusiastic idealists who are focused on helping others, and introverted, unstable, fanatical, fiery people. E. Maher refers to this category of people prone to authoritarianism and with a low level of empathy. [4, p. 42] This has not been proven, but we can confidently say that the personal qualities of employees play a significant role in resisting the "burnout" syndrome.

E. Hartman and B. Pelman summarized the definitions of burnout and identified its three main components: physical and emotional exhaustion, reduced work productivity and depersonalization. [6, c. 23]

1. Emotional exhaustion is manifested in a feeling of emptiness and in feelings of emotional overstrain, as well as exhaustion of emotional resources.

2. Depersonalization is associated with the emergence of a negative and indifferent attitude towards people whom a person serves by type of work. At the same time, contacts with these people become formal and impersonal. Depersonalization is a change in a person's self-consciousness, in which there is a feeling of loss of self and an experience of lack of emotional involvement in relationships and work.

3. Reduced work productivity, which is a reduction of personal achievements, manifests itself in a decrease in the assessment of one's own competence, a decrease in the value of one's activities, dissatisfaction with oneself, a negative attitude towards oneself as a person, and later a person's indifference to the work performed appears.

The well-known scientist Boyko V.V. defines the burnout syndrome as a complex of intertwined symptoms, but the essence of which remains a certain mechanism of psychological protection of a person, consisting in the form of complete or partial exclusion of emotions, in response to selected traumatic effects in the course of professional activity. Emotional burnout is a form of professional deformation of the personality, from which both the personality itself and the subjects of its professional activity suffer equally; the very process of communication is being damaged. [5]

There are still debates about whether professional burnout syndrome is considered a disease or a normal reaction to the need for constant communication with people. However, at the World Health Assembly, which was held from May 20 to 28, 2019 in Geneva, it was decided to include the burnout syndrome in the catalog of the International Classification of Diseases (ICD-11) under the name "burnout" and the code QD85 not as a disease, but as a factor affecting human health.

There are different opinions regarding the causes of burnout and the symptoms of emotional burnout themselves. Researchers agree that the main source of burnout is interaction with people.

Harvard scientists have deduced other causes of emotional combustion:

- Personal: lack of motivation and freedom of action, phlegmatic and sanguine are more likely.
- Organizational: lack of clear work responsibilities, high level of conflict in the team.
- Meaningful: promotes intense psychoemotional activity, occurs when working with conflict clients.

People with burnout syndrome usually have a combination of psychopathological, psychosomatic, somatic symptoms and signs of social dysfunction. One of these conditions is emotional and motivational fatigue, in which subjective experiences of fatigue, motivational and emotional instability appear. This can lead to chronic fatigue, which entails muscle weakness, sleep disorders, headaches, forgetfulness, irritability, decreased mental activity and ability to concentrate.

There are 3 groups of symptoms associated with professional burnout:

1. Physical symptoms. This is not only a constant feeling of fatigue, but also other problems. For example, decreased immunity and frequent illnesses, diseases of the gastrointestinal tract, frequent back pain, headaches, sleep problems: from falling asleep to constant drowsiness.

2. Psychological symptoms. The most striking sign of burnout is the dulling of feelings and emotions for both positive and negative events. There may be a feeling of indifference, boredom, depression. Often there is no interest in contact with other people, there is an irrational feeling of fear at work and in groups of people, anxiety.

3. Behavioral symptoms. The work schedule can become chaotic, there are difficulties in making responsible decisions, the desire to shift responsibility to others or to get away from it by any means. The burnout begins to choose routine tasks instead of creative or emotionally involving ones, and also feels indifference to the results of work - his own and the team.

In the later stages, emotional burnout is complicated by psychosomatic diseases and depression. The development of complications hindering the performance of professional duties is characteristic. Among the most common are seasonal infections

(ARVI, sore throat, flu), migraines, arterial hypertension, osteochondrosis. Diseases become a kind of subconscious defense mechanism, provide a break, rest from the main activity. Depression arises from dissatisfaction with work, a sense of one's own "uselessness".

PBS is considered by researchers as a multicomponent and step-by-step process. Among the theories that distinguish the stages of the syndrome, the five-stage classification of J. Greenberg:

1. The honeymoon. The attitude to work is positive, enthusiasm and passion dominate. Work comes to the fore in life. 2. Lack of fuel. Due to regular work on enthusiasm, fatigue accumulates, apathy increases.

Without any kind of stimulation, productivity indicators decrease 3. Chronic process. Increased irritability develops, a feeling of depression, dissatisfaction with work worsens, thoughts about the hopelessness of the future appear. 4. Crisis. Health deteriorates, chronic diseases occur, partially or completely reducing performance. The work becomes painful, the things that pleased and made it possible to set new goals are devalued. A person may not see the point in work, meetings with friends and family, in life in general. 5. Punching the wall. Somatic and mental disorders worsen, can become a threat to life. A person becomes aggressive and impulsive. Maladaptation is formed in the professional sphere, family, and friendly relations.

Based on the above, it can be concluded that PBS is not only a personal problem of an individual, but also a problem of the organization in which he works, as well as society and colleagues. Organizations need to check employees for the presence of this syndrome and use preventive measures. There are several approaches to solving this problem. (table 1)

Prevention of the development of emotional burnout syndrome is also: - taking responsibility for their work and professional results; - in delegating part of the responsibility to clients and patients; - the ability to take your time and give yourself time to achieve success in life and at work; - in a real assessment of their capabilities; - the ability to lose without self-abasement and self-flagellation. [7, c.111]

I am glad that this problem is not being hushed up today and employees have a real opportunity to protect themselves from professional burnout syndrome.

## References

1. E.I. Cherdymova, E.L. Chernyshova, V.Ya. Machnev. The syndrome of emotional burnout of a specialist: monograph - Samara: Publishing House of Samara University, 2019. - 124 p
2. Vodopyanova N. E. Burnout syndrome: diagnosis and prevention. St. Petersburg: St. Petersburg, 2005– - 336 p.
3. Malkina-Pykh I.G. Age crises: Handbook of a practical psychologist. M.: Publishing house "Eksmo", 2005.
4. Maslach K. Professional burnout: how people cope. Article 1978. P. 39.
5. Boyko, V. V. The energy of emotions in communication: a look at yourself and others. M.: Informats. Ed. Filin House, 1983. 196c.
6. Semenova E.M. Training of emotional stability of a teacher: textbook. the manual. M.: Publishing house of the Institute of Psychotherapy, 2005.
7. Koroleva E.G. Professional burnout syndrome // Journal of Grodno State University. 2007. No. 3. pp. 108-111. 8. <https://studwood.ru/1966090/psihologiya/rasprostranennost>

## **РАЗДЕЛ 3**

# **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

**Чигирь Антон Владимирович**, магистрант,  
Минский государственный лингвистический университет (МГЛУ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Зуевская Елена Викторовна**,  
Минский государственный лингвистический университет (МГЛУ)

### **ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ЭВИДЕНЦИАЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ КОММЕНТАРИЯХ И РЕПОРТАЖАХ**

*Аннотация.* В данной статье рассматриваются особенности функционирования средств выражения категории эвиденциальности в комментариях и репортажах в немецкоязычных средствах массовой информации. Анализируется разграничение сферы эвиденциальных значений на прямую и косвенную эвиденциальность и их дальнейшие подразделения. Перечисляются маркеры эвиденциальных значений. Приводятся примеры сочетания и взаимодействия различных маркеров эвиденциальности в тексте.

*Ключевые слова:* эвиденциальность, немецкий язык, комментарии, репортажи.

**Anton Chyhir**  
Minsk State Linguistic University

### **FEATURES OF THE FUNCTIONING OF THE MEDIA OF EVIDENTIAL EXPRESSION IN GERMAN-LANGUAGE COMMENTS AND REPORTS**

*Abstract.* This article examines the features of the functioning of the means of expressing the category of evidentiality in comments and reports in the German-language media. The differentiation of the sphere of evidential values into direct and indirect evidentiality and their further divisions is analyzed. Markers of evidential values are listed. Examples of the combination and interaction of various evidential markers in the text are given.

*Key words:* evidentiality, the German language, comments, reports.

Термин «эвиденциальность» был введён в лингвистику в 1911 году вследствие описания Франсом Боасом языка квакиутль – одного из языков коренного населения Южной Америки [Boas, 1911, с. 43]. Несмотря на то, что эвиденциальные маркеры присутствуют не только в америндских языках, но и в ряде других языковых групп и семей, эвиденциальность долгое время не определялась как универсальная грамматическая категория. Впервые на независимость категории эвиденциальности обратил внимание Роман Якобсон, который в своей статье рассмотрел данную грамматическую категорию на примере болгарского языка. Учёный обозначил категорию эвиденциальности как сферу значений, указывающих на источник сведений. После публикации статьи Романа Якобсона всё больше лингвистов стали

обращать внимание на присутствие данной категории в других языках, что в скором времени позволило обнаружить большое разнообразие маркеров эвиденциальности не только в балканских языках, но и во многих языках мира [Позднякова, 2016, с. 7].

Опираясь на распространённый в современной лингвистике подход, разработанный В. А. Плунгяном, возможно отнести к семантическому полю эвиденциальности маркеры, основной функцией которых является ссылка на источник информации о сообщаемой ситуации. Иными словами, употребляя в своём сообщении эвиденциальный показатель, говорящий поясняет, каким образом он получил сообщаемые сведения. [Плунгян, 2011, с. 338].

К настоящему времени разработано несколько классификаций типов эвиденциальности, предложенных такими лингвистами как В. С. Храковский, А. Ю. Айхенвальд, Н. А. Козинцева и другими.

К примеру, Н. А. Козинцева разделяет эвиденциальность на два вида: прямую и косвенную. О прямой эвиденциальности говорят, когда автор сообщения получил информацию на основе собственного восприятия действительности органами чувств [Козинцева, 2007, с. 13–36].

В своей статье Р. Д. Шакирова разделяет прямую эвиденциальность по способу получения информации на визуальное и невизуальное свидетельство [Шакирова, 2005, с. 95–99].

В отличие от прямой эвиденциальности, косвенная эвиденциальность указывает на то, что говорящий не был непосредственным свидетелем сообщаемых событий. Косвенная эвиденциальность включает в себя ещё два подвида: инференциальность, которая появляется в сообщениях, когда говорящий основывает своё высказывание на логическом умозаключении, и пересказывательность, когда говорящий строит своё сообщение на сведениях, полученных от других людей [Козинцева, 2007, с. 13–36].

В свою очередь, пересказывательность объединяет две дополнительные сферы значений: цитатив (когда информация передаётся говорящим на основании достоверных источников) и слухи (когда источником сообщения выступают некие неизвестные лица) [Willett, 1988, pp. 51–97].

В рамках косвенной эвиденциальности некоторые учёные также выделяют значение перцептуальности. Ее особенность заключается в том, что перцептуальность передаёт сообщение говорящего, которое основано на чувственном восприятии другого человека [Григоренко, 2011, с. 19].

Средствами выражения прямой эвиденциальности в немецком языке в первую очередь служат лексико-семантические группы глаголов чувственного восприятия (как визуального, так и невизуального) в сочетании с придаточными предложениями или инфинитивами. Также для выражения данного грамматического значения используются модальные слова: *Und der Bedarf nach Selbstreflexion ist offenbar riesig: Der Saal ist voll, als Schlicher in Jeans und Sakko vor seinem Publikum steht* [Thurm, 2019].



Глаголы *scheinen*, *drohen*, *werden* и *versprechen* служат для маркирования значений инференциальности и презумптивности: *Kamp-Karrenbauers Nachfolger droht allerdings erhöhter Verschleiß* [Kohler, 2021].

Для выражения вышеупомянутых значений употребляются также модальные слова и глаголы, глагольные конструкции и несобственно-прямая речь.

В свою очередь, имена существительные, семантически связанные с передачей информации, и лексико-семантические группы глаголов речемыслительной деятельности являются самыми распространёнными средствами для выражения пересказывательности: *Eine Sprecherin teilt mit, Investitionen an europäischen Standorten würden zu gegebener Zeit kommuniziert* [Mayer, 2020].

В качестве маркеров цитатива встречаются также конъюнктив, прямая речь и цитация, а также парентезы по типу главной или придаточной части сложного предложения. Для указания на то, что сообщаемая говорящим информация является слухами, служат конструкции *es heißt...*, *sollen* + инфинитив, а также некоторые модальные слова.

Функционирование вышеперечисленных средств выражения категории эвиденциальности в немецком языке было изучено нами на материале комментариев и репортажей немецкоязычных СМИ (объёмом прикл. 3500 словоформ для каждого вида текстов), из которых методом сплошной выборки были отобраны микроконтексты, содержащие средства выражения эвиденциальности. Анализ отобранного языкового материала показал, что наиболее распространёнными средствами выражения эвиденциальных значений в немецкоязычных средствах массовой информации являются конъюнктив (29%), а также глаголы и глагольные конструкции речемыслительной деятельности (29%): *Erdogan fantasiert von „Hunderttausenden“, die in den vergangenen Tagen bereits die Grenzen nach Europa überquert hätten, bald würden es „Millionen“ sein* [Höhler, 2020].

Наряду с упомянутыми средствами выражения категории эвиденциальности часто также используются цитации (24%): *Wer weiß, wie das alles endet“, sagt eine der Frauen. Nach dem Einmarsch der Türkei in Syrien müsse man Erdogan „alles zutrauen“, meint sie* [Höhler, 2020].

Встречаются также случаи, когда все три маркера эвиденциальности встречаются в рамках одного предложения: *Sie seien nicht gegangen, "weil wir die Erfahrung machen wollten"*, *antwortet ihm eine Teilnehmerin, die in der ersten Reihe aufgestanden ist.*

*Eine Autobahnpolizistin, die auch im Workshop dabei war, sagt, sie werde nun noch mehr als vorher darauf achten, bei einer Kontrolle alle gleich zu behandeln: "Mir ist wichtig, das Bild der Polizei positiv zu prägen. Die derzeitige Kritik trifft mich sehr."* [Thurm, 2019].

По результатам анализа практического материала наименее продуктивными средствами выражения категории эвиденциальности в отобранном корпусе оказались конструкция *es heißt* (0,5%), парентезы по

типу главной или придаточной части сложного предложения (1%) и модальные глаголы (2%). Следует отметить, что конструкция *es heißt*, используемая для выражения значения «слухи», зачастую усиливается употреблением конъюнктива: *Aus Parteikreisen heißt es, über die Forderung von Kurtulmus sollte man erst intern in allen Einzelheiten diskutieren und abwägen, wie vor allem traditionelle Erdogan-Wählerinnen auf einen Austritt aus der Konvention reagieren könnten* [Mayer-Rüth, 2020].

В свою очередь, парентезы с наречием *so* чаще всего сочетаются с прямой речью или цитацией: *Und er zeigte sich auch von einer durchaus ungewohnten Seite: „Ich bin auch nur ein Mensch mit Emotionen und Fehlern“, so der ÖVP-Chef* [Vettermann, 2021].

Что касается модальных глаголов, то эвиденциальным маркером в большинстве случаев выступает конструкция *sollen* + инфинитив II: *Es soll aber auch bei anderen berühmten Persönlichkeiten zu einer verminderten Moderation ihrer Posts gekommen sein* [Zeier, 2021].

Таким образом, проведенный анализ показал, что самым распространённым значением эвиденциальности в немецкоязычных СМИ является сфера пересказываемости, в свою очередь включающая в себя значения цитатива и слухов.

### Библиографический список

1. Boas, F. Handbook of American Indian languages / F. Boas. – Washington: G.P.O, 1911. – 158 p.
2. Позднякова, В. А. Актуализация категории эвиденциальности в аргументативном дискурсе (на материале английского и русского языков) / В. А. Позднякова; СПб., 2016. – 69 с.
3. Плунгян, В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира / В. А. Плунгян. – М.: РГГУ, 2011. – 672 с.
4. Козинцева, Н. А. Типология категории засвидетельствованности / Н. А. Козинцева // Эвиденциальность в языках Европы и Азии : сб. ст. памяти Н. А. Козинцевой / Ин-т лингвист. исслед. РАН ; ред. В. С. Храковский. – СПб., 2007. – С. 13–36
5. Шакирова, Р. Д. О модальных словах категорической достоверности современного немецкого языка / Р. Д. Шакирова // Вестник НовГУ. – 2005. – № 33. – С. 95–99
6. Willett, T. Cross-Linguistic Survey of the Grammaticization of Evidentiality / T. Willett // Studies in Language. – 1988. – Vol. 12. Issue 1. – Pp. 51–97.
7. Григоренко, М.Ю. Функционально-семантическое поле эвиденциальности в современном русском языке: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: 10.02.01 / Григоренко Марина Юрьевна. – Белгород, 2011. – 22 с.
8. Thurm, F. Fahndung nach Vorurteilen [Электронный ресурс] / F. Thurm // Zeit Online. – 16.03.19. – Режим доступа : <https://www.zeit.de/gesellschaft/zeitgeschehen/2019-03/polizei-diskriminierung-rechtsextremismus-beamte-hochschultag-hfpv> (Дата обращения 20.09.2021)
9. Kohler, B. Gift für die CDU [Электронный ресурс] / B. Kohler // Frankfurter Allgemeine. – 11.02.2020. – Режим доступа : <https://www.faz.net/aktuell/politik/inland/nachfolge-fuer-akk-gift-fuer-die-cdu-ein-kommentar-16629000.html> (Дата обращения 20.09.2021)

10. Mayer, K. Milliarden-Investition in Kölner Werk? [Электронный ресурс] / K. Mayer // Tagesschau. – 26.11.2020. – Режим доступа : <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/ford-koeln-vw-101.html> (Дата обращения 20.09.2021)

11. Höhler, G. Türkisch-griechischer Konflikt: “Krieg? Daran darf man gar nicht denken!” [Электронный ресурс] / G. Höhler // Redaktionsnetzwerk Deutschlands. – 08.03.2020. – Режим доступа : <https://www.rnd.de/politik/turkisch-griechischer-konflikt-krieg-darandarf-man-gar-nicht-denken-DH3K4LJTS5C37HZLCCS5PK6Z6E.html> (Дата обращения 20.09.2021)

12. Mayer-Rüth, O. Das Ende des Schweigens [Электронный ресурс] / O. Mayer-Rüth // Tagesschau. – 05.09.2020. – Режим доступа : <https://www.tagesschau.de/ausland/tuerkei-gewalt-101.html> (Дата обращения 20.09.2021)

13. Vettermann, D. Druck wurde doch zu hoch: Kurz mal weg [Электронный ресурс] / D. Vettermann // Kronen Zeitung. – 10.10.2021. – Режим доступа : <https://www.krone.at/2527968> (Дата обращения 20.10.2021)

14. Zeier, D. Facebook ignoriert seinen negativen Einfluss auf die Gesellschaft [Электронный ресурс] / D. Zeier // 20 Minuten. – 21.09.21. – Режим доступа : <https://www.20min.ch/story/facebook-ignoriert-seinen-negativen-einfluss-auf-die-gesellschaft-972529747835> (Дата обращения 20.10.2021)

**Шпедт Мария**

Студентка группы ПЕР-721,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель **Лесная Елена Николаевна**,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **DIE DEUTSCHEN MÄRCHENHELDEN HEROES OF GERMAN FAIRY TALES**

*Abstract.* This work focuses on identifying and analysing the most famous characters in German fairy tales. The fairy tale is one of the genres of literature. It is presented as short stories, in prose or verse, telling of magical adventures, domestic affairs or heroic deeds. The Grimm brothers' tales are some of the best known German fairy tales. A fairy tale character is a fictional person who represents certain character traits, that is, they embody certain qualities that are characteristic not of a single person but of a group of people. The story told is emphasised by the character's behavior and appearance. There is a system of characters in fairy tales: an antagonist and a protagonist. The protagonist is the main character of the work, who is usually opposed by the antagonist - a character absolutely opposite to the protagonist in beliefs, moral orientations and everyday behavior.

*Keywords:* German fairy tales, heroes, antagonist, protagonist.

**Maria Shpedt**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **ГЕРОИ НЕМЕЦКИХ СКАЗОК**

*Аннотация.* Работа посвящена выявлению и анализу наиболее известных героев немецких сказок. Сказка – это один из жанров литературы. Он представлен в виде коротких историй, в прозе или стихах, рассказывающих о волшебных приключениях, бытовых делах или героических подвигов. Сказки братьев Гримм являются одними из самых известных немецких сказок. Сказочный персонаж — это вымышленный человек, представляющий определенные черты характера, то есть воплощающий определённые

качества, характерные не одному человеку, а группе лиц. Рассказанный сюжет подчеркивается поведением и внешним видом персонажа. Существует система персонажей сказок: антагонист и протагонист. Протагонист - главный герой произведения, которому, как правило, противостоит антагонист - персонаж, абсолютно противоположный главному в убеждениях, нравственных ориентациях, бытовом поведении.

*Ключевые слова:* немецкие сказки, герои, антагонист, протагонист.

Märchen sind frei erfundene und fantasievolle Geschichten. Sie entstanden mit der Hilfe von Weitererzählungen vor der Zeit des Buchdrucks. Später wurden die Geschichten von Schriftstellern gesammelt und aufgeschrieben, während die eigentlichen Verfasser unbekannt geblieben sind. Die Märchen der Gebrüder Grimm, auch bekannt als Grimms Märchen, sind einer der bekanntesten.

Das Wort „Märchen“ ist eine Verkleinerungsform des mittelhochdeutschen Begriffs „maere“ und bedeutet so viel wie Bericht, Gerücht oder Erzählung. Das Märchen wird heute als eine phantasievolle, frei erfundene Prosaerzählung, die keinerlei wirkliche Begebenheiten als Grundlage hat, definiert. Die Gestalten und Ereignisse die in den Märchen beschrieben werden sind phantastisch und wunderbar im Sinne, dass sie im Widerspruch zu natürlichen Gegebenheiten stehen. „Obwohl Märchen eine übernatürliche Welt mit wunderbaren, magischen und mythischen Aspekten darstellen, enthalten sie in ihrer tieferen Symbolik doch auch ganz durchschnittliche und normale Menschheitswerte“ [Mieder, Wolfgang, 1986]. Sie leugnen nicht die Schwierigkeiten des realen Lebens, sondern zeigen auch Wege aus der Gefahr.

Eine Märchenfigur ist eine fiktive Person, die stellvertretend für gewisse Charaktereigenschaften steht. Die erzählte Handlung wird von dem Verhalten gegenüber anderen Figuren und oftmals dank dem beschriebenen Erscheinungsbild der Märchenfigur unterstrichen. Dabei fließen Kleidung, körperliche Kennzeichen der Figuren und sozialer Stand mit ein.

Eine Figur, die für die Handlung des Märchens relevant ist besitzt demnach die eine Eigenschaft des Gegensatzpaares, während es üblicherweise einen Gegenspieler oder eine Gegenspielerin gibt. Sie oder er besitzt das gegensätzliche Erscheinungsbild, beziehungsweise die gegensätzliche Charaktereigenschaft. Die Handlung des Märchens wird von dem Spiel zwischen diesen beiden Figuren zu ihrem Ziel geführt.

Unterschieden werden außerdem aktive und passive Figuren. Märchen sind grundsätzlich recht ähnlich aufgebaut. Es gibt einen Helden oder eine Heldin des Geschehens. Diese haben jeweils einen direkten Gegenspieler. Dies sind die aktiven Figuren. Passive Figuren bilden den Rahmen, in dem sich die aktiven Figuren bewegen. Diese Figuren handeln nicht, oder nur sehr eingeschränkt. Sie sind meist einfach nur da.

Zum Beispiel Rotkäppchen und der böse Wolf. Das Rotkäppchen und der böse Wolf sind die Gegenspieler. Rotkäppchen ist ein unschuldiges und gutes Mädchen, das von seiner Mutter geschickt wird, um die kranke Großmutter zu besuchen und mit Lebensmitteln zu versorgen. Das Böse wird von dem Wolf

symbolisiert, denn er möchte das Rotkäppchen fressen. Und das heißt, das beide aktiv sind.

In diesem Märchen sind die Mutter und Großmutter passive Personen, die nicht tief in die Handlung eingreifen. Die Mutter sagt dem Rotkäppchen vorsichtig zu sein, wenn es sich in den Wald begibt, wo allerhand Gefahren lauern. Die Großmutter, die zuerst vom bösen Wolf gefressen wird, nachdem der Wolf das Rotkäppchen im Wald abgefangen, und befragt hat, wo es denn hin möchte, bilden den Rahmen der Geschichte. Auch Rotkäppchen wird letztlich mit ihrer Großmutter vom Wolf gefressen, allerdings wieder aus dessen Bauch befreit. Am Ende wird der Bauch des Wolfes mit Steinen zur Bestrafung gefüllt. Der Wolf stirbt, Rotkäppchen und die Großmutter überleben. So hat das Gute über das Böse gesiegt. Ein klassischer Märchenablauf mit ebenso klassischem Personal. Das ist ein klassisches Beispiel wie die meisten Märchen der Gebrüder Grimm aufgebaut sind.

Aschenputtel ist die Hauptfigur des gleichnamigen Märchens, das nicht nur von den Gebrüdern Grimm aufgeschrieben wurde. Der Märchenstoff ist in ganz Europa bekannt und wurde zum Beispiel in Frankreich von Charles Perrault, und in Deutschland auch von Ludwig Bechstein benutzt. Allerdings nannte er sein Aschenputtel - Aschenbrödel. Trotz allem handelt es sich um die gleiche Person.

Aschenputtel ist ein Mädchen, das im Alltag recht selten in Erscheinung tritt. Aschenputtel hat eine böse Stiefmutter, die ihre beiden eigenen Töchter bevorzugt. Das Aschenputtel zieht sie für die schmutzigen und mühevollen Hausarbeiten heran, während die eigenen Töchter sich die Hände nicht schmutzig machen müssen. Aschenputtel verkörpert – im Gegensatz zur bösen Stiefmutter – das Gute. Für ihren reinen Charakter wird sie am Ende belohnt. Unterstützt wird sie von zwei Tauben, die als magische Helfer fungieren.

Am Ende wird das Aschenputtel zur Prinzessin. Die böse und manipulative Stiefmutter, die eine ihrer eigenen Töchter als Prinzessin vorgeben wollte, hat das Nachsehen. Die Stiefmutter, und ihre beiden leiblichen Töchter, werden für ihren schlechten Charakter bestraft.

Dornröschen ist eine Prinzessin, die von einer bösen Fee verflucht wurde. Im Königreich von Dornröschens Vater war eine Tradition die lokalen Feen zur Taufe einer neugeborenen Prinzessin einzuladen. Eine überzählige dreizehnte Fee wurde nicht eingeladen. Aus Gram verflucht sie Dornröschen. Ihr Schandspruch: Sobald Dornröschen sich beim Spinnen an einer Spindel stechen würde, sollte sie sterben. Die anderen Feen wollen jedoch Gutes und mildern den Schandspruch ab.

Dornröschen soll 100 Jahre lang schlafen. Hier kämpft das gute gegen das böse. Dornröschen ist ein passives unschuldiges Wesen. Der König, der von dem Zauber weiß, lässt alle Spindeln auf dem Schloss entfernen um seine Tochter zu schützen. Er nimmt also eine Art Helferrolle ein. Als Dornröschen ohne Aufsicht auf dem Schloss ist, sticht sie sich doch. Dabei ist sie erst 15 Jahre alt. Sie fällt in tiefen Schlaf, das Schloss wird überwuchert mit einer Dornenhecke. Nach 100 Jahren küsst ein Prinz Dornröschen wach. Dieser ist also der schillernde Held der Geschichte.

Das Rumpelstilzchen ist ein im Wald lebender Zwerg, der Stroh zu Gold spinnen kann dank seiner magischen Kräfte. In der Geschichte gibt es auch eine Müllerstochter, die ein Kind erwartet. Rumpelstilzchen möchte dieses Kind für sich haben. Das Rumpelstilzchen hat einen schlechten Charakter, denn dies steht ihm natürlich nicht zu. Die Boshaftigkeit des Rumpelstilzchens wird am Ende bestraft. Es erhält das Kind der Müllerstochter nicht und wird körperlich sogar entzwei gerissen.

Also, manche Märchenfiguren mit großem Bekanntheitsgrad wie Dornröschen, Aschenputtel oder Rumpelstilzchen, definieren einen eigenen Untertyp, der neben den Typ-Eigenschaften zusätzliche charakteristische Merkmale besitzt. Beispielsweise ist Dornröschen eine Prinzessin, eine positive Heldin edler Abstammung. Sie ist zwar die Hauptfigur, aber eine, die nicht selbst aktiv wird, sondern von ihrem Prinzen (Nebenfigur) wachgeküsst werden muss. Aschenputtel/Cinderella ist der Prototyp des Mädchens von einfachem Stand, das für ihre besonders demutsvolle Haltung (klagloses Verrichten von Dreckarbeit) vom Schicksal mit einem Prinzen belohnt wird. Schließlich ist Rumpelstilzchen der typische Giftzwerg, im Gegensatz zu den hilfreichen Zwergen bei Schneewittchen.

Die Bilder der Märchenfiguren enthüllen und vermitteln Volksvorstellungen über die Menschen und dem Leben, Beziehung zur Freundlichkeit und Treue.

### References

1. Studienkreis, die Nachhilfe
2. <https://www.studienkreis.de/deutsch/merkmale-maerchen-handlung/>
3. Wissen finden und publizieren/ <https://www.grin.com/document/281567>
4. Mieder, Wolfgang: Grimmige Märchen. Prosatexte von Ilse Aichinger bis Martin Walser. R.G. Fischer Verlag, Frankfurt 1986
5. Märchenatlas  
<http://www.maerchenatlas.de/miszellaneen/marchenfiguren/marchenfiguren-ubersicht/>
6. Maerchenbrause <https://www.maerchenbrause.de/maerchen/maerchenfiguren>

## РАЗДЕЛ 4 ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

**Акопян Давид Русланович**

Студент группы ЮР-612

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### L'HISTOIRE DE LA JURISPRUDENCE FRANÇAISE CLASSIQUE

*Le résumé.* Cet ouvrage examine l'histoire de la jurisprudence sur le territoire de la France moderne. Il s'agit de la façon dont l'Empire romain a influencé la loi de Gali. La réponse à la question est donnée. Quelles ont été les premières sources du droit pour les Celtes? La période

de division de l'empire de Charlemagne et la formation de trois États différents, qui s'appelleront plus tard la France, l'Allemagne et l'Italie, sont également envisagées. L'évolution des approches du concept d'ordre public sont également retracées. Dans cet ouvrage, vous pouvez découvrir comment le temps et les événements historiques fabriqués à partir de la Gaule, en France

*Les mots-clés:* la France, l'Empire romain, l'église, le roi, le système de droit, développement de la société.

**Hakopyan David**

Université d'État d'économie de Rostov (UEER)

## **THE HISTORY OF CLASSICAL FRENCH JURISPRUDENCE**

*Abstract.* This article examines the history of jurisprudence on the territory of modern France. This is how the Roman Empire influenced Gali's Law. The answer to the question is given. What were the earliest sources of law for the Celts? The period of the division of Charlemagne's empire and the formation of three different states, which would later be called France, Germany and Italy, were also considered. The evolution of approaches to the concept of public order are also traced. In this article we find out how time and historical events made from Gaul to France.

*Keywords:* France, the Roman Empire, the church, the king, the legal system, development of society

Environ 1000 av. le territoire de la France moderne. Mais les Français n'en sont pas encore là. Les Grecs, les Corfogéniens et aussi les Romains ont créé des colonies sur ces territoires. Mais la population principale était les Celtes. Les Romains les appelaient Gaulois. Le territoire de la Gaule a finalement été capturé par l'Empire Romain, et sous César, Rome a pu soumettre la Gaule. Peut-on dire que l'histoire de la jurisprudence française commence avec le droit romain? Vous pouvez répondre de différentes manières, mais je pense que oui,. Mais on sait que lors de l'étude de la société celtique avant la période romaine, dans les structures politiques, les chercheurs ont trouvé quelques éléments d'un système démocratique.

Mais qu'en est-il de la loi en Gaule sous Rome? Après la conquête de la Gaule par Rome, la centralisation de la Gaule a commencé, ainsi que sa colonisation par des colons romains venus d'Italie. Malgré le fait que la Gaule a d'abord reçu une unité politique et administrative formelle sous les Romains, les différences économiques et sociales entre ses régions ont persisté. Le gouvernement romain en était bien conscient, divisant la Gaule romaine en plusieurs unités d'un ordre administratif plus petit. Déjà au V<sup>e</sup> siècle, l'Empire romain tomba et Clovis, le premier de la dynastie Mérovingienne, accéda au pouvoir. De nombreux historiens le considèrent comme le premier souverain de France. La domination mérovingienne était une monarchie héréditaire. Les rois des Francs ont suivi la pratique de l'héritage divisible, partageant leurs domaines entre leurs fils. Les sources du droit des Francs étaient les coutumes légales, les actes royaux, les lettres d'immunité. Les premières sources du droit étaient les coutumes juridiques. Fin du Ve siècle. les Francs ont commencé à enregistrer les coutumes légales et à compiler des collections de coutumes légales, les soi-disant « vérités barbares ». Ces dernières comprennent la vérité salique (fin Ve - début VI<sup>e</sup> siècle), la vérité Ripuar (VI<sup>e</sup> siècle), la vérité wisigoth (VI<sup>e</sup> et VII<sup>e</sup> siècles), la vérité saxonne (fin

VIIIe - début IXe siècles) et quelques autres. Édits, décrets; ordonnances; les capitulaires (actes royaux) complétaient les coutumes légales et jouaient un rôle important dans la régulation des relations sociales entre les Francs, notamment pendant les périodes de renforcement du pouvoir royal.

Les lettres d'immunité, que le roi délivre à ses vassaux, confèrent à ces derniers un certain nombre de pouvoirs sur le territoire qu'ils contrôlent. Parmi les sources écrites, la vérité salique est du plus grand intérêt pour la recherche, puisqu'elle a révélé les particularités du système social et étatique, transitionnel de la communauté clanique à l'État. Le texte originel de la vérité salique, dont la formation eut lieu sous le règne de Clovis, ne nous est pas parvenu. Les manuscrits les plus anciens remontent à l'époque de Pépin le Bref et de Charlemagne. *Salicheskaya Pravda* a joué le rôle d'un avocat, c'est-à-dire qu'elle a servi de source qui a guidé les fonctionnaires de l'État, en particulier les juges, lors de l'administration de la justice. C'était un enregistrement aléatoire de coutumes juridiques disparates reflétant les survivances du système clanique, telles que l'expulsion de la communauté pour avoir commis un crime, etc. Bien que la vérité salique comprenne les normes de toutes les institutions juridiques, elle se caractérise par l'incomplétude et la fragmentation. Dans le même temps, la *Salicheskaya Pravda* reflète le rôle important joué dans la société par les institutions religieuses adjacentes aux normes juridiques (l'utilisation de serments et de hordes dans les procédures judiciaires pour retirer les charges d'une personne), montre le processus de désintégration des relations claniques, qui est associée à la stratification patrimoniale de la société, donne une idée de la structure sociale des Francs au début du VIe siècle. En août 843, un accord est conclu pour partager l'empire de Charlemagne. Qui reçut le nom de « Traité de Verdun » D'après ce traité, la Francie occidentale, la Lorraine et la Francie orientale se sont constituées. Plus tard, une partie de la Lorraine ira en Francie occidentale et la France apparaîtra, une autre partie rejoindra la Francie orientale et l'Allemagne sera formée, et une autre partie deviendra l'Italie.

Déjà au Xe siècle, il y avait une fragmentation en France. La terre des seigneurs féodaux dépassait parfois la terre du roi. Mais cette situation n'était pas qu'en France. Aux IX-XI siècles. le principe de l'effet territorial de la loi est établi. Les coutumes tribales sont remplacées par des coutumes locales - les *kugums*. Pendant la période de fragmentation féodale de l'État, les *kutyums* étaient la principale source de droit. Selon les sources du droit, l'ensemble du pays était divisé en deux parties « pays de droit écrit » et « pays de droit coutumier » Aux XIV-XV siècles. des collections de coutumes de villages individuels, de villes et de seigneurs féodaux (propriétés foncières) sont apparues. Le plus connu est la collection "Coutumes Bovesi" (collection de droit coutumier de la province de Bovesi), ainsi que les coutumes parisiens. Collections de *kutyums*. rédigé à la fois par ordre royal et en privé, n'a pas créé une loi commune pour l'ensemble de l'État. La loi a continué à conserver son caractère particulier, en raison de la fragmentation féodale de l'État. La source du droit était aussi le droit privé romain reçu. L'intérêt pour le droit romain s'expliquait principalement par les besoins de



la cité médiévale en normes de droit qui réglementeraient le commerce, le transport maritime, le crédit, les relations monétaires et protégeraient la propriété des citadins. des glossateurs apparaissent - commentateurs et interprètes du droit romain. Le droit romain était également soutenu par les autorités royales, qui utilisaient largement le principe universel du droit romain postclassique: «Tout ce que le souverain veut a force de loi ». Les décisions des tribunaux municipaux et des municipalités servaient en quelque sorte de source de droit en France. Les villes nouvellement formées ont souvent emprunté des codes de pratique prêts à l'emploi créés par des avocats d'autres villes. Les sources du droit des cités étaient aussi la charte des libertés des cités, émise par les seigneurs féodaux ou le roi et établissant leur statut juridique particulier. Les normes élaborées par les conciles œcuméniques de l'Église chrétienne (canons), les actes de la papauté (encycliques, bulles) constituaient la base du droit canonique (ecclésiastique). Né à l'origine sur la base du retrait de la compétence des tribunaux généraux, il s'est ensuite étendu à tous les incidents liés au «péché» - de l'hérésie au mariage, à l'héritage et aux obligations de serment. La codification la plus célèbre du droit canon, le Corpus juris canonici, a été réalisée en 1582. Les sources écrites du droit étaient les actes du pouvoir royal: décrets, édits, ordonnances. Initialement, les actes du pouvoir royal n'avaient de force réelle que sur le territoire du domaine royal, mais comme le pouvoir de l'État était centralisé, leur signification généralement contraignante s'étendait à l'ensemble du territoire du pays. Le rôle des actes royaux s'est particulièrement accru pendant la période de monarchie absolue, aux XVIIe-XVIIIe siècles. Un certain nombre d'ordonnances ont été émises dans le domaine du droit pénal et de procédure (ordonnance de 1670) de droit civil (ordonnance de 1731 - sur les donations).

### References

1. Андрэ Моруа. История Франции. М-Л.:1987.-410 с.
- 2.Краснов А.К История государства и права зарубежных стран. М.: Политпресс.2015.-210с.
3. Louis Laurent «Cours élémentaire de droit». // Sent – Deni lycee. Paris. 2018.376p.

**Куриленко Александр Григорьевич**

студент группы ЮР-611

Ростовский государственный экономический Университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич,**

Ростовский государственный экономический Университет (РИНХ)

### LE PROBLÈME DE LA VIOLENCE DOMESTIQUE

*Le résumé.* Le problème de la violence domestique reste aujourd'hui le plus urgent. La violence doit être envisagée sous différents angles. Par exemple, la violence contre les femmes sous divers aspects: la violence morale, la violence sexuelle, etc. Dans notre article, nous nous efforçons à nouveau d'identifier un vieux problème qui n'est toujours pas résolu dans le nouveau siècle. Dans la société moderne, plusieurs lois ont été adoptées, mais aucune d'entre elles n'est capable de protéger pleinement un individu contre la violence domestique.

*Les mots-clés:* les hommes, les femmes, la violence, la violence familiale, la violence domestique, la loi.

**Kurilenko Aleksandr**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **THE PROBLEM OF DOMESTIC VIOLENCE**

*Abstract.* The problem of domestic violence remains the most urgent today. Violence must be viewed from different aspects. For example, violence against women in various aspects: moral violence, sexual violence, etc. In our article, we try again to identify an old problem that is still not solved in our century. In modern society, several laws have been passed, but none of them is capable of fully protecting an individual against domestic violence.

*Keywords:* men, women, violence, domestic violence, the law.

Depuis les temps sombres, les hommes, en particulier les femmes, ont souffert de l'impuissance et de la faiblesse. Elles se sont tourmentés par leurs propres maris, qui les ont battus pourraient commettre toute sorte d'atrocités pour lesquelles la loi n'a pas été prévu la responsabilité pénale. Même après une émancipation réussie, les femmes sont restées sans défense, car les États ne pouvaient pas et ne peuvent pas créer un cadre juridique régissant ces crimes.

La violence domestique est un modèle de comportements contrôlants et agressifs d'un adulte, généralement un homme, vers un autre, généralement une femme, dans le cadre d'une relation intime [1].

La violence familiale (également appelée abus domestique ou violence conjugale) survient lorsqu'un membre de la famille, un partenaire ou un ex-partenaire tente de dominer physiquement ou psychologiquement un autre. La violence familiale fait souvent référence à la violence entre conjoints ou à la abus conjugale, mais peut inclure des cohabitants et des partenaires intimes non mariés. La violence domestique se produit dans toutes les cultures; des personnes de toutes races, ethnies, sexes et classes peuvent être les auteurs de violence domestique. La violence domestique est perpétrée par des hommes et des femmes [3].

La violence domestique a plusieurs formes. La violence peut-être criminelle et comprend les agressions physiques (frapper, pousser, bousculer, etc.), les abus sexuels (activité sexuelle non désirée ou forcée) et le harcèlement criminel. Bien que les abus émotionnels, psychologiques et financiers ne soient pas des comportements criminels, ce sont des formes d'abus et peuvent conduire à la violence criminelle. Il y a un certain nombre de dimensions, notamment les suivantes: la violence et les abus touchent tous les types de personnes chaque jour. Peu importe de quelle race ou culture vous venez, combien d'argent vous avez, quel âge vous avez, ou si vous avez un handicap. La violence ne fait pas de discrimination.

La violence peut - être physique, mentale et émotionnelle. La violence contre les femmes sous quelque forme que ce soit est un crime, que l'agresseur soit un membre de la famille: quelqu'un avec qui vous sortez; un conjoint actuel ou passé, un petit ami, une petite amie; une connaissance; ou un étranger. Vous n'êtes pas

en faute. Vous ne provoquez pas l'abus. Trop souvent, le crime de violence domestique est caché.

La violence domestique est tout incident de comportement menaçant, de violence ou d'abus entre adultes qui sont ou ont été en couple ensemble, ou entre membres de la famille, indépendamment du sexe ou de la sexualité[2].

Le gouvernement russe estime que 14 000 femmes ont été tuées par des proches en 2005, mais le pays n'a toujours pas de loi traitant spécifiquement de la violence domestique. En Afrique du Sud, plus de femmes sont abattues chez elles lors d'actes de violence domestique que par des étrangers dans la rue ou par des intrus. Trop souvent, la violence à l'égard des femmes au sein de la famille est considérée comme une affaire privée et n'est pas traitée par les autorités comme un crime. Cependant, tous les gouvernements sont responsables de la protection de leurs citoyens contre les abus, qu'ils soient commis par des fonctionnaires ou par des particuliers ("acteurs non étatiques"). Si un État ne parvient pas à prévenir, enquêter et punir les actes de violence à l'égard des femmes avec suffisamment de diligence.

La violence au sein de la famille comprend les sévices infligés par des partenaires intimes et d'autres personnes, les abus sexuels sur des jeunes femmes, le viol conjugal et les pratiques traditionnelles préjudiciables aux femmes. La maltraitance des travailleurs domestiques peut également être considérée dans cette catégorie. La violence dans la famille est souvent physique, psychologique et sexuelle.

Les effets à long terme de la violence domestique sur les femmes victimes de violence peuvent inclure: anxiété, dépression chronique, douleur chronique, états dissociatifs de déshydratation, dépendance à la drogue et à l'alcool, troubles de l'alimentation, "réactions excessives" émotionnelles aux stimuli, engourdissement émotionnel général, crises de panique de malnutrition, mauvaise adhésion aux recommandations médicales, automutilation répétée, auto-négligence, dysfonction sexuelle, troubles du sommeil, relations familiales tendues, tentatives de suicide, incapacité de répondre adéquatement aux besoins de leurs enfants. La violence domestique peut gravement nuire à la capacité d'un parent à favoriser le développement de ses enfants. Les mères victimes de violence peuvent être déprimées ou préoccupées par la violence [1].

En passant une ligne, je veux dire que nous ne vivons pas dans un monde idéal, où tout est juste et obéit à la loi, cela ne signifie pas que notre monde est mauvais, cela signifie que nous avons quelque chose à changer pour le rapprocher d'un avenir merveilleux et nouveau.

### **References**

1. La violence conjugale. Hélène Lachapelle, Louise Forester //Université du Québec.2019. 270 p.
2. LA VIOLENCE DOMESTIQUE A L'EGARD DES FEMMES ET DES FILLES// Le magazine "Reporters". No.6 - Juin 2020. P 57- 64.
3. Maryse Jaspard. Je suis à toi, tu es à moi. Violence et passion conjugale// Paris, Payot, coll. « Essais », 2015, 227 p

4. Милорадович С, Живан М. Французско-русский, русско-французский словарь. Слова и их грамматические формы / пер. И. Шестакова ; под ред. Б. Станиславлевич. - М. : Вече, 2019. - 739 с.

## **РАЗДЕЛ 5**

### **ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**

**Айропетьянц Наталья Арамовна**  
**Голубцова Анастасия Вячеславовна**

студенты группы ЛЛ41

Донской государственной технической университет, (ДГТУ)

Научный руководитель **Капитонова Нина Сергеевна**

канд. филол. наук, доцент

Донской государственной технической университет, (ДГТУ)

#### **ГЕРМАНИЗМЫ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Аннотации:* В статье мы рассматриваем германизмы, т.е заимствования из германских языков в испанском языке (аббревиатуры, устойчивые выражения и т.д)

*Ключевые слова:* германизмы, заимствования, испанский язык, немецкий язык.

**Natalia Ayropetyants**

**Anastasia Golubtsova**

Don State Technical University (DSTU)

#### **GERMANISMOS IN SPANISH LANGUAGE**

*Abstract.* This work is devoted to Germanisms, loans from Germanic language to Spanish (abbreviations, stable expressions, etc.)

*Keywords:* germanismos, préstamos, vocabulario, alemán, español.

Германские языки начали влиять на латынь, на которой говорили во всей Римской империи, благодаря постоянным контактам между германскими народами и римлянами, как во время войны, так и в мирное время. Поэтому большинство германизмов в испанском языке, появившихся в то время, считаются общими для всех романских языков. Несколько германизмов появились в период вестготского владычества на Пиренейском

полуострове. Позже они появились в 19 и 20 века. Это период, когда немецкий язык оказывал большое влияние на европейский научный и культурный мир. С другой стороны, слова немецкого происхождения часто используются в испанском языке для обозначения немецких реалий, которые не имеют обобщенного перевода, например, Рейхстаг.

Но что же такое германизмы в современной лингвистике? Германизмы — пополнение испанского языка через латынь за счет германских языков происходило в ранний период или непосредственно при прямых контактах с германскими племенами, когда те оказались на Иберийском полуострове [1, с.1373]. С другой стороны, немецкий язык представлен как единственно возможный первоисточник заимствования; очевидно, что именно это второе значение интересует нас для исследования. Понятие германизма имеет схожие характеристики с англицизмом, за исключением того, что исходным языком заимствования в данном случае является немецкий. С этой точки зрения, мы снова имеем дело с явлением, которое проявляется на любом языковом уровне, поэтому необходимо свести рамки анализа только к лексическому уровню. На лексическом уровне мы не можем игнорировать важность аббревиатур, которые также должны рассматриваться как германизмы. Почти все эти германизмы сохраняют свою первоначальную морфологию, а переводы практически не встречаются. Примерами аббревиатур немецкого происхождения, присутствующих в современном испанском языке, являются:

AGFA - нем. Aktiengesellschaft für Anilinfabrikation «Общество по производству анилина»,

BASF - нем. Badische Anilin und Soda Fabrik «Баденский анилино-содовый завод»,

BMW - нем. Bayerische Motoren Werke «Баварские автомобильные заводы»,

АЕG - Allgemeiner Elektrizitäts Gesellschaft «General Electric Company»,

GESTAPO < Geheime Staatspolizei «Тайная государственная полиция»,

SS - Schutzstaffel «Отряд охраны»,

DKW - Deutsche Kraftfahrt Werke «Немецкий завод автотранспорта»,

LSD - Lysergsäuerdiäthylamid «Диэтиламин лизергиновой кислоты» и т.д [5, с.77].

Помимо аббревиатуры, мы выделяем различные типы германизмов, которые соответствуют некоторым типам лексических заимствований. С этой точки зрения, мы можем говорить о необработанных германизмах, адаптированных германизмах, германизированных кальках и псевдогерманизмах. Необработанные германизмы - это те лексические единицы, которые сохраняют немецкую морфологию в языке перевода: Edelweiss «снежный цветок» = нем. edel «благородный» + нем. weiss «белый»; Fräulein «барышня», Führer «военачальник», Kaiser «император», Bundesliga «немецкая футбольная лига», Stuka «истребитель-бомбардировщик времен Второй мировой войны», Lebensraum «жизненное

пространство», Karst «просадка известнякового рельефа», Blitzkrieg «блицкриг», Bauhaus «архитектурная школа в Веймаре, основанная в 1919 году», panzer «танк, танкетка» и др. С другой стороны, мы считаем адаптированными германизмами те, которые полностью или частично адаптировали свою морфологию под испанский язык, и поэтому обычному говорящему иногда трудно распознать их происхождение: например, zerelin - нем. Цепелин «дирижабль, созданный графом Фердинандом фон Цепелином 1838-1917»; исп. Mamut «мамонт» - нем. Mammut заимствование из сибирского русского; исп. Match «единица скорости, эквивалентная скорости звука» - нем. Mach «фамилия первооткрывателя Эрнста Маха (1830-1916)» и др.

Что касается группы германизированных калькировок, следует отметить, что их гораздо меньше по сравнению с англоязычными кальками, однако мы имеем некоторые примеры:

исп. complejo de inferioridad - нем. Minderwertigkeitskomplex,

исп. visión del mundo - нем. Weltanschauung,

исп. solución final «уничтожение евреев во время второй мировой войны» - нем. Endlösung,

исп. superhombre «концепция немецкого философа Фридриха Вильгельма Ницше 1884-1900 г». Übermensch [5, с.81],

исп. superego «концепция Зигмунда Фрейда, австрийского философа и невропатолога 1856-1939» - нем. Überich [5, с.81],

исп. zeitgeist «дух времени» - нем. Zeitgeist,

исп. dachshund - Dachhund «барсучья собака»,

Исп. compulsory move «термин, относящийся к шахматной терминологии» - нем. Zugzwang,

Исп. kindergarten «ясли» - нем. Kindergarten, etc.

Другой тип германизма, характеристики который мы ещё не разбирали, — это псевдогерманизм. Как следует из названия, речь идет о тех германизмах, которые являются заимствованиями из принимающего языка, поскольку их употребление не зафиксировано в немецком языке. Очевидно, что такие германизмы также редки. Вот примеры нескольких из них: исп. bock «пол-литровая цистерна пива» - нем. BockBier - «немецкое пиво с высоким содержанием алкоголя», использование в испанском языке немецкого существительного Kitsch "кич, безвкусица" для обозначения того, что в немецком языке выражается прилагательным kitschig «безвкусный, низкопробный»; испанское выражение el mundo del lumpen, которое использует немецкое существительное Lumpen «тряпка, ветошь» для обозначения мира маргинальности или преступности, но на немецком языке этот «криминальный мир» - Kriminalitätsszene; или немецкое существительное Loden, которое переводится как материал «тирольская ткань», на языке Сервантеса отображает то, что на немецком языке является Lodenmantel «тирольская шуба». Упомянув о различных типах лексических германизмов, необходимо сделать ряд уточнений.

Для того чтобы провести исчерпывающий анализ лексических германизмов, необходимо принять во внимание несколько факторов. Во-первых, как уже упоминалось, не следует упускать из виду роль английского языка как языка-посредника, поскольку многие термины, ошибочно считающиеся англицизмами некоторыми авторами, оказались германизмами, поскольку их первоначальным значением является немецкий язык, несмотря на то, что они были включены в «Словарь англицизмов» Альфара Родригеса (1964). Мы имеем в виду такие термины, как poltergeist - «беспокойный дух, гоблин, гоблин», yiddish «идиш» - «диалект древнего средневерхненемецкого языка, используемый евреями», vals, Talweg «вальс, тальвег» - «линия, по которой бегут воды долины», níquel, wolframio, и т.д. В этом смысле, как и в случае с англицизмами, мы рассматриваем германизмы как термины с непосредственной немецкой этимологией, т.е. заимствования, первоначальная этимология, которых принадлежит немецкому языку или путь в испанский язык лежит через немецкий язык. Почти все германизмы будут относиться к первой группе. Другим аспектом, который следует отметить, являются общие характеристики, представляющие многочисленные германизмы. Большое количество германизмов неразрывно связано с событиями и реалиями в немецкоязычных странах разных исторических периодов и в самых разных областях. Однако несмотря на то, что эти элементы относятся к внутренней идиосинкразии страны и являются частью языка, который не обладает универсальным характером английского, они, в силу своей актуальности и трансцендентности, пересекли ее границы и стали использоваться в испанском языке.

Также существуют группы германизмов, которые в других контекстах имели бы, возможно, несколько меньшую значимость. Мы говорим об элементах немецкого происхождения, таких как имена собственные, обозначающие торговые марки - Opel, Benz, Grohe, Porsche, новые технологические системы - Diesel, ABS - или единицы измерения, Hertz «нем. Н.Р. Hertz, немецкий физик 1857-1894» Fahrenheit; D.G. Fahrenheit немецкий физик 1686-1736.

В настоящее время германизм как лексическое явление менее продуктивен, чем англицизм, по очевидным причинам. Во-первых, немецкий язык не обладает универсальным характером английского языка и его всеобщностью; эти два основания значительно ограничивают возможности немецкого языка в качестве экспортера лексических заимствований. Следовательно, вклад немецкого языка значительно ниже, чем у англицизмов, так как коммуникативная эффективность немецкого языка в рекламе намного ниже, чем английского. В связи с этим рекламодатели часто предпочитают использовать английский язык вместо того, чтобы выпускать рекламу полностью на немецком. Все эти факторы влияют на продуктивность феномена германизма и его лингвистический экспортный потенциал, который снижается в угоду англицизмам. Только

подумайте о вторжении на рынок товаров из Германии, Австрии или Швейцарии, которые используют английский язык в качестве языка изложения, например, знаменитое «made in Germany» вместо его немецкого эквивалента «hergestellt in Deutschland» или немецкая телевизионная система PAL «alternating phase line». Последний термин — это название системы кодирования, используемой при передаче аналоговых цветных телевизионных сигналов в большинстве стран мира; она используется в большинстве африканских, азиатских и европейских стран, а также в Австралии и некоторых странах Америки. Однако несмотря на то, что это немецкая технология, аббревиатура английская: англ. Phase Alternating Line, вместо того чтобы использовать соответствующую немецкую аббревиатуру - нем. Phase Alternation Linie.

И в завершение нашей работы мы решили выделить самые известные германизмы в испанском языке, составив их список. Ниже представлены термины немецкого происхождения на испанском языке:

- Blanco (de Blank que significa «vacío»)
- Yelmo (de Helm)
- Brindis (de Bring dir es significado «yo te lo ofrezco»)
- Cobalto (de Kobalt)
- Níquel (de Nickel)
- Leitmotiv (de Leitmotiv)
- Zepelín (de Zeppelin)
- Vals (de Walzer)
- Delicatesen (de Delikatessen)
- Bigote (de Bei Gott significado «por Dios»)
- Escanciar (del gótico skankjan).
- Espía (del gótico spaíha)
- Fresco (del germánico frisk)
- Guarecer (del germánico \*warjan, proteger)
- Guerra (del germánico \*werra, pelea, discordia; de los germanos antiguos wërra; del neerlandés medio warre)
- Rico (del gótico reiks)
- Rueda (del germánico rokko)

Таким образом, понятие германизма можно интерпретировать двумя способами. В широком смысле это относится к заимствованию из любого германского языка; в этом случае германизмы будут рассматриваться как элементы, происходящие из таких языков, как голландский, датский, норвежский, английский, шведский, фламандский, исландский и т.д. В буквальном смысле немецкий язык представлен как единственный возможный источник заимствования. Мы рассмотрели различные типы возможных германизмов и характеристики элементов лексических единиц.

И пришли к выводу, что, безусловно немецкий язык положительно повлиял на лексику испанского языка. Конечно, язык стал богаче и колоритнее.



### **Библиографический список**

1. Молодой учёный. / Научный журнал. // «Издательство Молодой ученый». –2015. - №10.2 . – С.1373
2. Alvar Ezquerra, Manuel y Miró, Aurora /. Diccionario de siglas y abreviaturas - Madrid: Alhambra S.A, 1983.
3. Corbacho Sánchez, Alfonso / “Breve estudio sobre los germanismos del alemán en el lenguaje de la economía”. Anuario de Estudios Filológicos volumen XXVII: Cáceres: Universidad de Extremadura, 2004. - С. 41-53.
4. Gómez Capuz, Juan. 1998. “El préstamo lingüístico. Conceptos, problemas y métodos” - С.66
5. Navarro, Fernando A/. Traducción y lenguaje en medicina. Monografías // Dr. Antonio Esteve. - Barcelona: Fundación Dr. Esteve, 1997.

**Дубовская Анна Андреевна,**  
студентка группы ПЕРЗ-741,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
**Научный руководитель Абраменко Екатерина Валерьевна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **РОЛЬ СКОРОГОВОРОК В ИЗУЧЕНИИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА**

*Аннотация.* Говорение, как продуктивный навык, интуитивно кажется самым важным из всех четырех языковых навыков, потому что оно может четко показать правильность и языковые ошибки, которые делает обучающийся. Произношение является одним из важных аспектов разговорного испанского языка, можно сказать, что базовые навыки должны быть хорошо усвоены до начала глубокого изучения разговорной речи. Скороговорки — это речевые формы игры, используемые в межъязыковой практике для того, чтобы помочь людям развить четкую речь и отработать произношение трудных слов. На морфологическом уровне языковые игры помогают учащимся понять внутреннюю структуру слова, овладеть механизмами словообразования и, следовательно, способствуют развитию словарного запаса.

*Ключевые слова.* Скороговорки, произношение, испанский язык

**Anna Dubovskaia**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **THE ROLE OF TONGUE-TWISTERS IN LEARNING Spanish**

*Abstract.* Speaking as a productive skill, seems intuitively the most important of all the four language skills, because it can distinctly show the correctness and language errors that a language learner makes. Pronunciation is one important aspect of speaking Spanish, it can be said that basic skills must be understood before deep learning about speaking. Tongue-twisters are language games used cross-linguistically in order to help people develop clear speech and practice the pronunciation of difficult words. At the morphological level, tongue-twisters help pupils comprehend word internal structures, acquire word formation mechanisms, and, therefore, contribute to vocabulary development.

*Keywords:* Tongue-twisters, pronunciation, Spanish language

Язык является очень важным инструментом общения в повседневной жизни человека. С его помощью люди взаимодействуют и поддерживают

связь друг с другом. Язык — это произвольная система условных, письменных или жестикуляционных символов, позволяющих членам определенного сообщества общаться друг с другом.

В процессе коммуникации произношение не должно быть "простым", оно должно быть внятным. Разборчивое произношение является необходимостью и становится целью данного исследования в улучшении произношения студентов. Во многих исследованиях утверждается, что овладение произношением иностранного языка не является чем-то невозможным, если студенты и преподаватель вместе участвуют в процессе обучения [Mu'in, 2017, с. 366].

Студенты должны стараться говорить так, как говорят носители языка. Этого можно достичь путем тщательного имитирования и неустанного подражания, пока их произношение не станет удовлетворительным или приемлемым. Это означает, что главную роль в процессе обучения иностранному языку играет учитель. Именно учитель должен приводить примеры хорошего и правильного произношения в испанском языке. Существует много способов, как научиться говорить или произносить так, чтобы это не было скучно, кроме как с помощью зубрения.

Одним из мотивирующих способов обучения произношению является использование языковых скороговорок. Скороговорка - это серия слов или более длинное произведение, например, стихотворение, построенное таким образом, что его трудно произнести правильно. Языковые скороговорки используются для добавления юмора: ученикам предлагается повторить их очень быстро и послушать результаты. Они также полезны для понимания того, как мы воспринимаем произношение языка. Можно определить, что существуют определенные последовательности звуков, которые трудно чередовать из-за меняющегося положения во рту и/или слуховой отдачи звукового сходства [Lestari, 2019, с 2].

Для обучения лексике преподаватели должны указывать на слово в контексте, повторять его, объяснять и активно вовлекать учащихся в его использование. Студенты, которые взаимодействуют со словами, слыша их, используя их и семантически манипулируя ими, с большей вероятностью выучат и сохранят новую лексику, чем те, кого просят просто отыскать и определить незнакомые слова в тексте. В таком случае учащиеся только могут овладеть основными навыками чтения и письма, но не научатся критически мыслить и свободно выражать свои мысли в устной форме, а уж тем более делать самостоятельные выводы.

Скороговорки состоят из слов, похожих по звучанию, но часто отличающихся по смыслу. Кроме того, некоторые из них являются юмористическими и несут развлекательную смысловую нагрузку. Этот метод необходим, потому что студенты будут тренироваться в правильном произношении испанских слов, используя некоторые похожие и интересные фразы или предложения. С помощью языковых скороговорок учащиеся

будут легко имитировать и запоминать испанские фонемы [Mustafa, 2016, с 2].

Независимо от того, ищет ли человек простые шпаргалки по испанскому языку для детей или более сложные *trabalenguas* для взрослых, всегда найдется скороговорка для любых возрастов и возможностей.

Одна из самых распространенных причин, по которой люди ищут скороговорки, — это отработка определенных букв и звуков, которые кажутся им сложными. Некоторые из этих распространенных, но сложных звуков в испанском языке — это перекачивание букв R и RR, а также буквосочетания TR, BL, CL и CH.

Одной из самых больших проблем для студентов, изучающих испанское произношение, является правильное произношение R и RR.

Есть несколько простых советов, которые помогут вам справиться с этими звуками:

1. Когда R находится между двумя гласными, например, в слове «аго», думайте о том, что R производит нечто похожее на звук D, когда ваш язык касается верхней внутренней части зубов, как в английском слове *edible*.

2. Повторяйте один и тот же двухбуквенный звук снова и снова, чтобы улучшить свое произношение. Например, возьмите сочетание TR в слове *triste* и просто повторяйте *tr, tr, tr, tr, tr, tr...* до тех пор, пока не почувствуете себя более комфортно, ощущая его на языке.

Одна из лучших скороговорок для улучшения двойного R - *Tres tristes tigres* (Три грустных тигра), который гарантированно поможет студентам произносить R в испанском языке.

Версия 1: *Tres tristes tigres tragaban trigo en un trigal en tres tristes trastos. En tres tristes trastos tragaban trigo tres tristes tigres.*

Версия 2: *En tres tristes trastos de trigo, tres tristes tigres comían trigo. Comían trigo, tres tristes tigres, en tres tristes trastos de trigo.*

Есть также несколько скороговорок, которые работают со звуками E и P.

Пример: *Cuando cuentes cuentos, cuenta cuantos cuentos cuentas, cuando cuentas cuentos;*

А также сочетание букв CH:

Пример: *Pancha plancha con cuatro planchas. ¿Con cuántas planchas Pancha plancha?*

Однако несмотря на то, что скороговорки способствуют значительному улучшению произношения, важно также отметить, что в изучении испанского языка, особенно в разговорной речи, студенты должны быть более мотивированы. Учитывая то, что говорение является самым важным навыком, студенты должны действительно осознавать всю сложность произношения. Им следует следовать фонетическим правилам, чтобы достигнуть значительных результатов в изучении иностранного языка.

### **Библиографический список**

1. Mu'in, F., Rosy Amrina, R., & Amelia, R. Tongue Twister, Students' Pronunciation Ability, and Learning Styles // Arab World English Journal. – 2017. – Vol 8. -№4. – PP. 365-383
2. Mustafa, Nor Hanim. The “Tongue Twister” As A Technique For Studying Phonological Encoding Among Malaysian English Teachers // Applied Linguistics. – 2016. – 14 p.
3. Lestari, Agnes Cahya. The Effectiveness of Tongue Twister Technique To Improve Fluency and Accuracy: A thesis, submitted in partial fulfillment of requirement for the degree of Sarjana Pendidikan (S.Pd) in Teaching English [English Teacher Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, Sunan Ampel State Islamic University, Surabaya]. – 2019. – 61 p.
4. 26 Epic Spanish Tongue Twisters (to Improve Pronunciation) [Electronic resource] – URL: <https://www.speakinglatino.com/6-tongue-twisters-to-improve-your-spanish-pronunciation/> (date of treatment: 19.11.2021)

**Елисеева Светлана Геннадьевна,**  
студент группы ПЕРЗS-721,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель **Абраменко Екатерина Валерьевна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ШВЕЙНЫХ ТЕРМИНОВ**

*Аннотация:* в данной статье рассматриваются особенности перевода терминологии, используемой в швейном производстве, при работе с испаноговорящими странами. Даны рекомендации по поиску информации для переводчика, особенности перевода терминологии на что необходимо обратить внимание. Приведены примеры ситуаций, в которых могут возникнуть сложности при переводе, а также примеры терминов.

*Ключевые слова:* швейное производство, перевод терминов, язык-посредник, испанский-английский, глоссарий терминов

**Svetlana Eliseeva**  
Universidad Económica Estatal de Rostov (RUEN)

### **CARACTERÍSTICAS DE LA TRADUCCIÓN DE TÉRMINOS DE COSTURA**

*Nota:* Este artículo examina las características de la traducción de la terminología utilizada en la industria de la costura, cuando se trabaja con países de habla hispana. Se dan recomendaciones sobre cómo encontrar información para un traductor, especialmente la traducción de terminología, a lo que debe prestar atención. Se dan ejemplos de situaciones en las que pueden surgir dificultades en la traducción, así como ejemplos de términos.

*Palabras claves:* confección, traducción de términos, idioma mediador, español-inglés, glosario de términos

Если вы планируете работать переводчиком испанского языка, так или иначе вам придётся столкнуться со специальной лексикой, которая присутствует в любой сфере. В данной статье речь пойдёт о терминах, используемых в швейном производстве. В последнее время испанский язык становится довольно популярным, по той, вероятно, причине, что происходит

рост экономики стран Латинской Америки, растёт уровень образования и уровень жизни. Также громное влияние оказывает интернет. Поэтому в современных реалиях люди хотят больше общаться, больше обмениваться опытом, развивать международную торговлю, производство товаров и услуг. Появилась необходимость изучения терминологии отдельных областей знаний. Конечно, экономическое развитие напрямую способствует терминологическому развитию национального языка, в данном случае испанского. Вообще говоря, необходимость терминологически развивать каждый язык проблематична. В языке, подобно другим сферам общественной деятельности, каждое явление развивается вследствие потребности, необходимости иметь средства для выражения каких-то фактов или их отношений. Но существует ещё и другой фактор: если в некий период преобладают тенденции универсализации знания, то лидером терминотворчества оказывается тот язык, на котором формулируются и развиваются передовые идеи. К хорошо терминологически развитым языкам относятся английский, французский, русский и немецкий языки, а в некоторых сферах деятельности и итальянский, но испанский традиционно к ним никогда не относился, что признают и российские, и испанские исследователи. Испанский язык, с их точки зрения, обладает многим чертами терминологически-развивающегося. Это не значит, однако, что в испанском языке мало терминов. Дело в их систематизации и реальном использовании [2].

Поскольку в данной статье рассматривается терминология именно швейного производства, более подробно остановимся на том, где же переводчик может столкнуться с её использованием. Довольно востребованы такие виды работ, как: перевод сайтов, перевод курсов по шитью, конструированию и моделированию одежды, перевод учебников и журналов, перевод инструкций для технического оборудования, перевод инструкций для различных производственных процессов, обучение по развитию и налаживанию производства. Также это могут быть переводы, касающиеся дизайна одежды, модных тенденций и т.д. Переводчик может работать непосредственно на производстве в сотрудничестве с иностранными специалистами.

Английский язык прочно вошёл в нашу жизнь, но по-прежнему национальные языки играют огромную роль. Для корректного перевода с обеих сторон, желательно знать язык и терминологию, которую используют представители той страны, с которой работает переводчик. Также необходимо отметить, что в любой профессиональной области, используются жаргонизмы, такие как “полочка”, например, в швейном производстве, где это не будет предметом интерьера, а будет использоваться для обозначения передней детали изделия. Подобные слова будут всегда, так как язык меняется в зависимости от потребности человека, чтобы стать более удобным для него.

Кроме того, процесс перевода усложняет отсутствие готовых испано-русских словарей терминов. Как уже говорилось ранее, перевод в большинстве

случаев осуществляется при помощи английского языка. Разработано довольно много испано-английских словарей терминов, но испано-русский словарь переводчик часто вынужден разрабатывать для себя самостоятельно.

Если же переводчик только начинает работать со швейной тематикой, скорее всего ему придётся использовать язык-посредник, которым является английский. Ниже приведены примеры терминов, используемых в производстве одежды:

Fólder. Accesorios acondicionados a las maquinas para facilitar y agilizar el trabajo y la terminación de las prendas.

В переводе на русский язык — это специальное приспособление к швейной машине для облегчения и ускорения работы и отделки одежды. Это приспособление подгибает край ткани с одновременным стачиванием. Образовано оно от английского слова Fold – складка, складывать. Многие испанские термины заимствованы из английского, так как на нём формулируются и развиваются передовые идеи. При этом, на русский язык это спецприспособление переводится как «улитка», или «лапка-улитка». Конечно, переводчик вынужден быть готов к таким нюансам перевода терминологии, потому что от него ждут не описательного перевода, а именно перевода конкретного слова. Выражение «прошить на улитке» означает прошить с использованием спецприспособления для одновременного подгибания ткани и настрачивания.

Следующий термин — это “косая линия в ткани”

Bies - se obtiene plegando la tela diagonalmente a 45°. Según la RAE, es un «trozo de tela cortado al sesgo respecto al hilo, que se aplica a los bordes de algunas prendas».

Cortar al sesgo: corte a 45° con respecto al hilo de trama. Las piezas que requieren flexibilidad se cortan al sesgo. (На испанском)

Косая линия в ткани: получается путем складывания ткани по диагонали под углом 45 °. Согласно RAE, это «кусочек ткани, отрезанный по диагонали относительно нити, которая накладывается на края некоторых предметов одежды».

Обрезать по перекосу - обрезать под углом 45 ° к уточной нити. Детали, требующие гибкости, вырезаются по диагонали.

Как мы видим одно слово bies (испанский) /bias (английский) можно перевести на русский только словосочетанием и никак не отдельным словом. Снова проводим параллель с английским языком. Почему? Существует очень немного словарей, где можно встретить прямой перевод с испанского на русский. Возможно, встретится описание термина, варианты его употребления на испанском языке, именно с этой информацией и придётся работать переводчику. Или же придётся переводить при помощи языка-посредника-английского.

Следующий термин “ткань”

Tela - material compuesto obtenido por el hilado (urdimbre y trama) o con fibras naturales de algodón, cáñamo, lino o sintético (nylon, poliéster, poliamida, viscosa...)

Ткань: композитный материал, полученный путем прядения (основы и утка) или из натурального хлопка, пеньки, льна или синтетических волокон (нейлон полиэстер, полиамид, вискоза ...)

Собственно здесь нечего сравнивать с английским, так как понятие “ткань” появилось довольно давно и в каждом языке оно выделилось отдельным словом. В английском это будет слово fabric.

La palabra tela viene del latín tela, procedente de \*texla, formado con el sufijo diminutivo -la sobre el verbo texere (tejer, trenzar, entrelazar), que dio las palabras tejer y tejido. El participio pasivo de texere es textus, de donde derivamos texto, hipertexto y pretexto. Este verbo se asocia con la raíz indoeuropea \*teks (tejer, fabricar, carpintería, ensamblar), que estaría presente en técnica, tecnócrata, tecnología, tecnosofía, a través del griego (tekhnē - técnica, arte).

Испанское слово tela ткань происходит от латинского \*texla, образованного с уменьшительным суффиксом -la глагола texere (ткать, плести, переплести), давшего слова tejer и tejido ткать/ткачество. Пассивное причастие texere - textus. Этот глагол связан с индоевропейским корнем \*teks (ткать, производить, плотничать, собирать), который присутствует в технике, технократе, технологии, технософии через греческий язык (техне = техника, искусство) [3].

Ниже приведены рекомендации практикующих переводчиков:

1) До начала работы над проектом необходимо изучить доступную информацию о компании, об отрасли, заранее подготовить глоссарий терминов.

2) Готовые глоссарии по техническим направлениям в паре испанский-русский найти довольно сложно, поэтому рекомендуется сопоставлять одноязычные.

3) От страны к стране термины могут варьироваться, поэтому необходимо обратить внимание на источник и вариант испанского.

4) При работе уже непосредственно в проекте обязательно нужно изучать любые печатные материалы доступные в офисе или на производстве и задавать вопросы специалистам.

5) До начала работы с технической документацией рекомендуется посмотреть на работу производства.

В заключении хотелось бы отметить, что к работе с переводами, где присутствует специальная лексика, необходимо готовиться заранее ещё до начала работы над проектом. При этом переводчик обязан осознанно переводить все термины и описывать производственные процессы, уже заранее ознакомившись с их особенностями.

### **Библиографический список**

1. Школа перевода Lingvadiary [электронный ресурс], 2015-2021. URL: <https://lingvadiary.ru> (дата обращения: 19.11.2021).
2. Романова Г.С. К вопросу о терминах в испанском языке [электронный ресурс] Романова Г.С.//Научная электронная библиотека «КиберЛенинка», 2010.- 8 с, URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-terminah-v-ispanskom-yazyke/viewer> (дата обращения: 19.11.2021).
3. Yuridia Gabriela Pérez Martínez «Diseño de una colección de vestidos de gala formal [электронный ресурс] 2019.- 175p, URL: [http://jupiter.utm.mx/~tesis\\_dig/14117.pdf](http://jupiter.utm.mx/~tesis_dig/14117.pdf) . (дата обращения: 19.11.2021).

**Лонкин Степан Андреевич**

студент группы ПЕР-731,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель **Карнась Александра Андреевна**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **ВЛИЯНИЕ ЕВРЕЙСКОГО ЯЗЫКА НА ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**

*Аннотация:* Иберийский полуостров, большую часть которого в настоящее время занимает Испания, в течение всей своей истории населяли представители различных народов. Многие из таких народов, как, например, арабы, кельты или германцы, оказали влияние на современный испанский язык. Тем не менее, на Пиренеях проживали и такие народы, от которых в испанском языке почти ничего не осталось. Данная статья посвящена истории еврейского народа, проживавшего на территории современной Испании и причинам, по которым еврейский язык не оказал влияния на испанский язык. В статье даётся краткая история евреев, проживавших на полуострове, особенности их быта, отношения с другими народами Иберийского полуострова.

*Ключевые слова:* гебраизм, испанский язык, лексический состав испанского языка.

**Stepan Lonkin**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **THE HEBREW INFLUENCE ON THE SPANISH LANGUAGE**

*Abstract:* The Iberian Peninsula, most of which is currently occupied by Spain, has been inhabited by representatives of various peoples throughout its history. Many of these peoples, such as, for example, the Arabs, Celts or Germans, influenced the modern Spanish language. Nevertheless, there were also such peoples in the Pyrenees, which made almost no impact in the Spanish language. This article is devoted to the history of the Jewish people who lived in the territory of modern Spain and the reasons why the Hebrew did not influence the Spanish language. The article gives a brief history of the Jews who lived on the peninsula, the peculiarities of their way of life, relations with other peoples of the Iberian peninsula.

*Keywords:* Hebraism, Spanish, the lexicon of the Spanish language.

Согласно легендам, первые еврейские общины на Иберийском полуострове появились еще в период правления царя Соломона. Такое утверждение иначе, как мифом, назвать сложно. Вполне вероятно, что еврейское население потянулось на территорию современной Испании с созданием первых финикийских и



греческих торговых факторий на полуострове. В большом же количестве, как считают историки, еврейское население переселилось на Иберийский полуостров с падением Иерусалимского храма в 70 году нашей эры [José Hinojosa Montalvo, 1993: 25]. Изначально еврейское население не вызывало недовольства местных жителей – германцы, создавшие на территории современной Испании первые после падения Западной Римской империи государства, сами будучи арианами, относились терпимо к евреям. С созданием же в VI веке вестготских королевств, еврейское население полуострова столкнулось с первыми гонениями. Католическая вестготская знать притесняла иноверцев-евреев. Тем не менее, эти гонения не повлекли за собой исход еврейского населения с полуострова, так как вестготские королевства не были политически сплоченными и достаточно экономически мощными для полного изгнания евреев.

Следующим этапом в истории Иберийского полуострова в целом и еврейского населения Испании в частности стало арабское завоевание, начавшееся в начале VIII века, и последовавшее за ним образование Кордобского эмирата (затем халифата). Ислам – в теории веротерпимая религия, поэтому эмиры, владычествовавшие в Испании, никаким образом, кроме обложения иноверцев специальным налогом – джизией, не притесняли ни христианского населения – будущих масарабов, ни еврейского. В период владычества халифата, а затем и во времена феодальной раздробленности – тайфы, иудеи пользовались почти равными с мусульманами правами, даже могли занимать высокие государственные посты. Среди таких можно упомянуть Хасдая ибн Шапрута (ивр. אבן שפרוט, араб. حسداي بن شبروط, лат. Hasdeu) – врача и дипломата, защитника еврейской культуры.

На территории христианских королевств еврейское население некоторое время также не встречало сильных притеснений. Однако со временем, с ходом Реконкисты, с освобождением всё новых территорий Испании от владычества арабов, христианское население стало всё более и более настороженно, а то и вовсе враждебно относиться к евреям. Во многом это связано с образом жизни еврейского населения. Что на территории, подконтрольной мусульманам, что на христианских землях, евреи жили обособленно и компактно. Основными занятиями евреев были торговля и ростовщичество. Иными словами, евреи представлялись средневековому человеку – при этом неважно, крестьянину ли, горожанину или дворянину – как отдельная, очень богатая каста людей. Масла в огонь антисемитизма подливали обвинения евреев в распятии Иисуса Христа, а затем, с наступлением эпидемии бубонной чумы, в колдовстве. Первые крупные погромы начались в 1391 году [José Hinojosa Montalvo, 1993: 33]. Они навсегда разрушили привычный жизненный уклад – евреи, до этого жившие в городах и являвшиеся мощными факторами развития экономики города, бежали в деревни. Точка в еврейском вопросе была поставлена в 1492 году изданием Гранадского эдикта, предписывавшего евреям в течение трёх месяцев либо креститься, либо навсегда покинуть страну.

В отличие от арабов, евреи почти не оставили никакого следа в испанском языке. Наоборот – евреи, хоть и жили обособленно от испанцев, ассимилировались с ними, заговорили на диалекте испанского языка, в последствии ставшего известным, как ладино или сефардский язык (от

традиционного еврейского названия Иберийского полуострова – Сефарад סְפָרַד). В испанском языке почти нет гебраизмов, за исключением определённых христианских религиозных понятий, имён, форм, пришедших в испанский язык через латынь и греческий и источником которых послужило Священное Писание. Среди таких гебраизмов можно выделить такие слова, как:

Aleluya – от лат. halleluia, от ивр. הללויה (hal'luyáh) «слава Богу»; Amén – от греч. ἀμήν, от ивр. אָמֵן (āmēn) «истинно, верно»; Desmazalado – от ивр. מזל (mazal') «удача»; Jubileo – от лат. iubilaeus, которое восходит к др.-еврейск. jôbêl «бараний рог»; Leviatán – от лат. leviathan, от ивр. לִיְיָתָן (liv'yatán) «кит»;

Sábado – от лат. sabbatum, от др. греч. σάββατον, от ивр. שַׁבָּת (shabát) «шаббат»; Sefardí «сефардский» - от ивр. סְפָרְדִי (sefardi) «испанский» [Winiecki, 1959].

Также можно упомянуть такие антропонимы, как: Tadeo - от лат. Thaddaeus, от греч. Θαδδαῖος, от библ. ивр. תָּדַי (Taday); María – от лат. Maria, от др. греч. Μαρία, Мари́ам, от араб. مريم (Maryam), ивр. מִרְיָם (Miryam); Bartolomé – от др. греч. Βαρθολομαῖος, от араб. בר תלמי (bar tolmai) сын «Талмаи, сын Птолемея»; Ana - от лат. Anna, от др. греч. Ἄννα, от ивр. הָנָה (hana).

Влиянием иврита на испанский язык можно также считать такую конструкцию, как: Rey de Reyes «царь царей» - от ивр. מֶלֶךְ הַמְּלָכִים (melekh hamlakim) «царь над царями».

Таким образом, можно сделать вывод, что испанский язык ощутил на себе влияние иврита не большее, чем многие другие языки христианских народов, а слова, пришедшие в испанский язык из еврейского языка, являются скорее библеизмами, чем гебраизмами.

### Библиографический список

1. Григорьев, В. И. История испанского языка: Учебное пособие. / Григорьев В. И. Изд. 5-е. — М.: ЛЕНАНД, 2015. — 176 с.
2. José Ramón Hinojosa Montalvo. LOS JUDIOS EN LA ESPAÑA MEDIEVAL: DE LA TOLERANCIA A LA EXPULSION // Universidad de Alicante, 1993. p.25-41.
3. J. Winiecki. Hebraísmos españoles. Vocabulario de raíces hebreas en la lengua castellana // UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO, MÉXICO, 1959.

## **РАЗДЕЛ 6**

### **ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ**

**Адоньева Ангелина Алексеевна,**  
**Правдюк Анастасия Александровна**  
студенты группы РЕГ-731,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
**Научный руководитель Довгаль Татьяна Григорьевна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

#### **МЕТАФОРЫ В СОВРЕМЕННОЙ РЕЧИ КОРЕЙЦЕВ**

*Аннотация:* Цель исследования - определить особенности перевода метафор корейского языка. В статье рассматривается специфика корейской речи, в которой активно используются различные тропы, передающие образность и эмоциональный подтекст высказывания. Однако также считается, что метафора — это не простое противопоставление или разрыв между двумя концепциями, а более тесная связь, чем сравнение, и, таким образом, изменение значения происходит из-за взаимодействия между двумя концепциями, которое называется теорией взаимодействия. Научная новизна работы заключается в подходе к изучению разницы в культурном коде корейского народа. В результате становится очевидным, что среди специалистов в области лингвистики и культурологии существует много споров, но все приходят к выводу, что при переводе и понимании корейских метафор следует проводить всесторонний анализ текста и использование всевозможных переводческих стратегий.

*Ключевые слова:* метафора, корейский язык, художественная литература, культурная идентичность

**Angelina Adonyeva**  
**Anastasia Pravdyuk**  
Rostov State Economic University (RINH)

#### **METAPHORS IN MODERN KOREAN SPEECH**

*Abstract.* The aim of the research is to determine the features of translation of metaphors of the Korean language. The article examines the specificity of Korean speech, which actively uses various tropes that convey the imagery and emotional subtext of the utterance. However, it is also believed that a metaphor is not a simple opposition or gap between two concepts, but a closer connection than comparison, and thus the change in meaning occurs due to the interaction between the two concepts, which is called theory of interactions. The scientific novelty of the work lies in the approach to studying the difference in the cultural code of the Korean people. As a result, it becomes obvious that there is a lot of controversy among specialists in the field of linguistics and cultural studies, but everyone concludes that when translating and understanding Korean metaphors, a comprehensive analysis of the text and the use of all kinds of translation strategies should be carried out.

*Key words:* metaphor, Korean, fiction, cultural identity

Характер корейского общества отражается в зеркале, которое называется метафорой. В частности, причина, по которой метафоры раскрывают социальную и культурную идентичность, заключается в том, что внешний вид повседневной культуры и ценности, которые люди бессознательно строят в своей жизни, отражаются в выражении метафор. Общеизвестным считается, что метафора – перенесение названия двух предметов на основе их сходства. По сравнению с другими тропами, метафора звучит выразительнее, позволяет создать яркие, неожиданные и смелые ассоциации.

Важную роль играет и специфическое свойство человека - способ его восприятия мира в целом. Обращаясь к особенностям корейского общества, следует заметить, что как в литературе, так и в речи корейский менталитет предпочитает образность, на Востоке, прямолинейности выберут метафоричное выражение своих мыслей по тому или иному поводу. Отсюда могут возникать сложности при интерпретации корейских текстов и осознания их посыла. При работе с художественными текстами переводчику необходимо отображать в переводе образы, которые использует автор, включая метафоры. В литературных произведениях особую роль играют стилистические приемы, которые могут вызвать затруднения при переводе. Важно помнить, что подобные тропы, обладающие высокой образностью и служащие для представления выражения и возвышения эмоциональной окраски высказывания, также являются эффективным средством сжатия информации.

Метафора представляет собой «когнитивный инструмент для понимания абстрактности мышления», пронизывает всю нашу повседневную жизнь и проявляется не только в языке, в мышлении, а также в действии. Метафоры позволяют нам понимать не поддающиеся от природы структурированию понятия посредством более конкретных или более структурированных понятий.

Например, 행복이 지나가버릴 때까지는 행복을 좀처럼 알아차리지 못한다. (Человек не совсем понимает своего счастья до тех пор, пока оно не проходит мимо). И интерпретация в русском языке будет выглядеть следующим образом: «Счастье могло пройти мимо, по другой улице...»

В некоторых случаях метафора переводится частичным переносом образа: хитрый лис - 능청이, пила (женщина, которая часто «пилит» -ругает мужа) - 바가지 긁는 여자, сердце разрывается - 가슴을 찢다.

Следует помнить, что наиболее важным компонентом идиомы является яркая образность, которая способствует не только раскрытию выражения и повышению эмоциональности высказывания, но также является эффективным средством сжатия информации. Обратимся к примеру, "철수는 돌이다". «철수 как камень.» В корейском языке обозначает глупость. В этом примере также можно проследить

национальную черту в предпочтении прямолинейности образность, поэтому используют такое сравнение. И, если обращаться к русскому языку, то называя камнем будут акцентировать внимание на положительных качествах, отмечая прочность и твердость характера, а не его неспособность к мышлению.

Даже среди повседневных терминов есть много словесных выражений, созданных метафорами. 꿈 '(희망) ·소 '(우직한 사람)'찰거머리 '(들러 붙어 괴롭히는 사람) Сны (Надежда) • «Корова» (Честный человек), «Пиявки» (Люди, которые вечно навязываются и мучают других) Вот в примере, «얼굴은 귀신 같지만, 마음은 부처님 같다.» отображается историческая специфика религии корейского народа. Метафора о том, что человек неказист снаружи, но добр и прекрасен душой. Лицо — это призрак, а ум — это Будда. Только обратившись к информации про отношение корейцев к буддизму, мы поймём почему Будда сопоставим с добром. В течение истории были сюжеты, когда буддизму оказывалась поддержка со стороны власти. Сам король говорил, что нужно высоко чтить каноны Будды. И сейчас, буддизм (если не считать шаманизм) – единственная религия, претендующая на статус хранилища культуры корейцев. При переводе метафор требуется всесторонний анализ текста и использование всевозможных стратегий перевода.

Более того, метафора является наиболее удобным средством формирования необходимого эмоционального отклика у слушателя. Некоторые различия при переводе обусловлены особенностями национального склада мышления, отличиями природной среды и самобытностью культуры и, как следствие, неодинаковым выбором наиболее типичных прототипов того или иного концепта.

Метафоры, основанные на чувственном восприятии, играют важную роль в переносе свойств объекта, вызывающего положительные ощущения, на другой объект позволяет характеризовать последний, а также выразить к нему исключительно положительное отношение.

В заключение можем сделать вывод, что «в современном художественном стиле корейского языка реализуются все пласты лексики (исконно – корейская, заимствованная из китайского языка; заимствованная из английского языка) во всем разнообразии ее семантики, экспрессивных и функционально–стилистических оттенков» [«Стилистика и культура речи корейского языка», В.Н. Лим, 2008]. Так же, как и любой язык, корейскому языку присуща богатая система тропов, которая располагает большими возможностями для построения словесных образов, для создания красочной, выразительной речи.

### **Библиографический список**

1. Гак В.Г. Метафора: универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте. М., 1988.
2. Лим В.Н. Стилистика и культура речи корейского языка, 2008.

3. Реформатский А.А. Введение в языкознание / А.А. Реформатский – М.: АСПЕНТ ПРЕСС, 1996. – 536 с.
4. Naver Dictionary. [Электронный ресурс]. - URL: <https://dict.naver.com>
5. 언어학 개론 (남기심 · 이정민 · 이홍배, 탑 출판사, 1977)

**Чистякова Людмила Вячеславовна,**  
студент группы РЕГ-722,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
**Научный руководитель Жегалина Ольга Кареновна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ**

*Аннотация.* В статье представлены наиболее типичные языковые и поведенческие клише, формулы вежливости, необходимые в процессе делового взаимодействия с представителями китайской стороны. В работе объяснена необходимость рассмотрения деловой сферы языка как неотъемлемого инструмента для достижения более глубокого взаимопонимания двух сторон и дальнейшего поддержания установленного контакта с целью взаимовыгодного сотрудничества. Показано, чем обусловлено применение делового стиля переговоров, указана основная коммуникативная цель. Описываются тонкости коммуникации на всех этапах коммерческого взаимодействия, начиная от приветствия и обращения к собеседнику и заканчивая прощанием. Параллельно в статье проведено частичное сравнение делового этикета русского языка с китайским в нескольких аспектах: приветствия, обращения, благодарность и другие; были выявлены определенные сходства и различия.

*Ключевые слова:* деловая коммуникация, этикет, формулировки вежливости, межкультурный обмен.

**Chistyakova Ludmila**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## **THE CHINESE LANGUAGE IN BUSINESS COMMUNICATION**

*Abstract.* The article contains the most typical linguistic and behavioral clichés, politeness formulas necessary in the process of business interaction with the Chinese side. The goal is to achieve a deeper understanding of the two parties and further maintain the established contact with the aim of mutually beneficial cooperation. It is shown what is the reason for the use of the business style of negotiations, the main communicative goal is indicated. The subtleties of communication at all stages of communication are described, starting with greeting and addressing the interlocutor and ending with farewell. In parallel, the article provides a partial comparison of the business etiquette of the Russian language with Chinese in other aspects: greetings, addresses, gratitude, and others; similarities and differences were identified.

*Key words:* business communication, etiquette, politeness statements, intercultural exchange.

Необходимость исследования делового китайского языка можно объяснить тем, что одним из приоритетных направлений российско-китайского сотрудничества остаётся взаимодействие в торгово-экономической сфере. Вдобавок, товарооборот России и Китая за первую половину 2021 года в годовом исчислении вырос на 28,2%, до \$63,075 млрд.

Применение того или иного стиля языка обусловлено практическими целями. В ситуациях повседневного и делового общения главная коммуникативная цель – обмен информацией, однако деловые переговоры также направлены на установление и поддержание контактов, в том числе с целью дальнейшего извлечения сторонами взаимной выгоды. Для этого

на протяжении всего процесса взаимодействия от приветствия до прощания, нужно придерживаться определенных деловых формулировок.

1. Приветствие. Между русскими и китайскими формулами приветствия есть несколько важных отличий, связанных в основном с историей и культурой. К примеру, в Китае до нынешних пор сохраняется типичное в прошлых веках приветствие 您吃饭了吗? nin chifan le ma? - «Вы (уже) поели?», дословный перевод которого, без знания истории возникновения, может стать причиной коммуникативного недопонимания.

2. Обращения. Они имеют значительные отличия в русском и китайском этикете:

- структура полного имени (у русских: фамилия, имя и отчество, у китайцев: фамилия и имя);

- обращение к русскому партнеру - «имя + отчество», к китайскому - только «фамилия + имя», например: 王欢 wang huan ;

- обращение по занимаемой должности в китайском и невозможность такого обращения в русском, например: 王经理 wang jingli;

3. Согласие. В китайском языке выражение согласия часто сопровождается важной для делового общения похвалой: 你们的建议非常创意! 我百分之百同意你们! / 我十分满意! (nimende jianyi feichang chuangyi! wo baifengzhibai tongyi nimen! / wo shifen manyi!) - «Ваше предложение имеет большое творческое значение. Я на сто процентов согласен с вами» или «Я очень доволен».

4. Несогласие, отказ. В китайском этикете при отказе как правило стремятся «сохранить лицо собеседника». Согласно «Учению о лице» (面子学 – mianzi xue), человек боится «потерять лицо» (丢面子- diu mianzi), и все должны заботиться о «сохранении лица» (留面子 – liu mianzi) других

людей. Для смягчения отказа в китайском этикете существует несколько тактик поведения: юмор, способ «эвфемизма», способ «буфер», когда требуется отложить решение какого-либо дела, и способ «компенсации».

5. Благодарность. В китайском языке она характерна большей скромностью и возможным отрицанием своих заслуг или успехов в ответ на похвалу. Например, на слова 你们所取得的成绩为这一领域同类企业树立了榜样 (Ваши достижения создали хороший пример для предприятий в этой области) или 你们的产品包装非常精美! (Упаковка Вашей продукции очень изысканная!) ответом может быть следующее: 那里, 那里! (nali, nali! - «Что вы говорите!»), в буквальном переводе - «Где, где!»).

6. Извинение. Варианты извинений в русском и китайском языках в целом соотносимы, однако в китайском этикете извинение более многословно и

часто стилистически возвышенно. В Китае говорят: "人非圣贤，孰能无过" (ren fei sheng xian, shu neng wu guo.) - «Человек не может быть святым, кто не совершает ошибок?», или "金无足赤，人无完人" (jin wu zu chi, ren wu wan ren) - «Не бывает стопроцентного золота, и не бывает идеального человека». В русском языке это напоминает пословицу «Не ошибается только тот, кто ничего не делает».

7. Пожелание. В китайском этикете, как и в русском, пожелания всегда связаны с основными темами: здоровье, счастье, богатство, карьера, бизнес, дела. Однако в китайских пожеланиях намного чаще, чем в русских, используются темы, мотивы, аллюзии, связанные с историей Китая, мифологией, старинными обычаями. Например, традиционное пожелание счастья и долголетия звучит как 祝您福如东海长流水，寿比南山不老松! (zhu nin fu ru dong hai chang liu shui, shou bi nan shan bu lao song!) — «Желаю Вам счастья (благословения) подобного непрерывному потоку воды из Восточного моря, долголетия нестареющих сосен на Южных горах!» Это пожелание связано с древнекитайской мифологией, в которой Восточное море, сосна, Южные горы и журавль являются символами долголетия.

8. Просьба. С позиции китайского речевого этикета, выражение просьбы должно быть мягким, очень вежливым, но убедительным. Кроме того, просьба часто выражается путем заранее выраженной благодарности. Это стилистически возвышенная форма, аналогичная русскому «Мы были бы весьма признательны, если бы вы ...» или «Заранее благодарю (-им) Вас за ...!». Еще одной особенностью китайского речевого этикета является употребление формул для выражения просьбы, подтверждающих не желание, а определенную вынужденность обращения за помощью.

9. Прощание. В китайской традиции принято провожать гостей более торжественно. Именно поэтому в деловом взаимодействии для китайцев «долгие проводы» не являются «лишними». Кроме того, использование тех или иных этикетных формулировок прощания в китайском больше, чем в русском, а также зависит от вида транспорта, на котором гости отправляются домой. Выражение 一路平安! (yi lu ping an!) - «Счастливого пути!» может употребляться в ситуации, когда гость отправляется на любом виде транспорта, а формула 一路顺风! (yi lu shun feng!) «Попутного ветра!» может употребляться, если гости отправляются любым видом транспорта, кроме самолета.

### **Библиографический список**

1. Тан Хань. Обучение русской деловой корреспонденции для китайских студентов // Обучение иностранных языков. - Сиань, 2001. - С. 35-38.
2. Тан Хань. Особенности коммуникативного поведения китайцев в сфере делового общения // Русский язык за рубежом. - 2010. - № 6. - С. 65-67.
3. ТАСС. Товарооборот России и Китая в I полугодии вырос на 28,2% // ТАСС.ru -13 июля 2021 - <https://tass.ru/ekonomika/11888839>



# **РАЗДЕЛ 7**

## **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ, СТРАНОВЕДЕНИЯ И ПЕРЕВОДА**

**Алексеева Ульяна Алексеевна**  
**Бреусова Алина Владимировна**  
Студенты группы ПЕР-711

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Глухова Ольга Владимировна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СЛЕНГА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Аннотация.* В данной статье рассматривается специфика такого лингвистического явления, как английский сленг, исследуются его функциональные и семантические особенности в современном мире, а также отмечается отсутствие терминологической точности в определении данного понятия различными исследователями в данной области. Делается вывод о том, что, несмотря на долгие исследования, сленг все ещё является сложным и малоизученным, но уже прочно закрепился за молодым поколением и активно им используется с помощью аббревиатур, сложения слов, а также присоединения приставок и суффиксов к разным частям речи. Хотя сленг и стирает все грани с разговорным и литературным языком, и многие ученые относят его к неcodифицированной лексике, он необходим молодым людям для выражения себя и своего отношения к окружающему миру.

*Ключевые слова:* сленг, общество, английский язык, общение, молодежь.

**Alina Breusova**  
**Ulyana Alekseeva**

Rostov State University of economics (RINH)

### **SEMANTIC AND FUNCTIONAL FEATURES OF MODERN ENGLISH SLANG**

*Abstract.* This article examines the specifics of such a linguistic phenomenon as English slang, examines its functional and semantic features in the modern world, and also notes the lack of terminological accuracy in the definition of this concept by various researchers in this field. It is concluded that, despite long studies, slang is still complex and little-studied, but it has already firmly established itself with the younger generation and is actively used by them with the help of abbreviations, word addition, as well as the addition of prefixes and suffixes to different parts of speech. Although slang erases all facets with colloquial and literary language, and many scientists attribute it to uncoded vocabulary, it is necessary for young people to express themselves and their attitude to the world around them.

*Keywords:* slang, society, English, communication, youth.

Одним из самых замечательных явлений в лингвистике следует признать многочисленные, часто очень серьезные попытки ученых подойти к проблеме "сленга", природа и происхождение которого неясны и противоречивы.

В нашей работе представлены исследования, касающиеся актуальности сленга в современном английском языке.

Актуальность исследования заключается в том, что сленг является одним из наиболее актуальных и спорных вопросов современной лингвистики. Данная работа способствует решению проблемы определения, сущности, а также характерных отличий современного английского сленга.

- Объектом данной работы является английский сленг.

- Предметом работы является сленг, а также его семантические и функциональные особенности

- Целью данной работы является всестороннее описание сленга как одной из подсистем современного английского о функциях и семантических аспектах.

Этимология понятия «сленг»

На протяжении многих веков проблема глобализации, обогащения культур и интеграции требовали толерантного решения вопросов в области межкультурной коммуникации, а также, вопросов, связанных с повышением эффективности в изучении лексики определенного языка. Подобное обогащение отвечает задачам и целям коммуникативной лингвистики, и более активному овладению иностранным языком. Этим обусловлено такое пристальное внимание лингвистов к изучению соматической лексики, а также своеобразному общению среди молодежи.

На данный момент нет точного мнения по определению термина "сленг". Он не обладает терминологической точностью, и разные лингвисты подразумевают под ними разные понятия.

Так, один из крупнейших исследователей сленга Э.Х. Партридж и его последователи определяют сленг как "распространенные в области разговорной речи очень хрупкие, нестабильные, не кодифицированные, а часто совершенно неразборчивые и случайные сочетания лексем, отражающие общественное сознание людей, принадлежащих к определенной социальной или профессиональной среде.» [Партридж, с. 1083]

В 1980 г. Хомяков В. А. сказал, что впервые термин сленг со значением язык низкого вульгарного типа употреблялся еще в 1756 г., а уже с 1802 г. этот термин преподносился как «жаргон определенного класса или периода», затем с 1818 г. сленг понимается как «язык высокого разговорного типа, ниже уровня просвещенного языка, новые слова или слова, употребляемые в определенном смысле». [Хомяков, с. 43].

Многие ученые рассматривают понятие «сленг» с социологической стороны. Эта точка зрения принадлежит таким ученым, как К. Эбл и П. Мунро [Эбл и Мунро с. 23], в 1996 г. в основном рассматривали сленг как социальное сред-ство идентификации и сплоченности внутри группы.

Таким образом, этимология термина "сленг" до сих пор является загадкой, так как каждый исследователь по-своему преподносит значение этого слова, и никто еще не пришел к единому мнению. Несмотря на это, в данном исследовании мы разделяем точку зрения Э. Партриджа, поскольку его предположение основано на исторически обоснованных и подтвержденных данных, а следовательно, заслуживает доверия.

Причинно-следственные связи использования сленга

По мнению ученого-лингвиста Э.Партриджа можно выделить следующие причины использования сленга:

1. Ради развлечения и забавы
2. Желание выразить свои эмоции кратко
3. Для демонстрации своего остроумия или необычного юмора
4. Желание выделиться и быть не похожим на других
5. Для пополнения своего словарного запаса необычными фразами
6. Придать весомость, основательность, конкретность абстрактной мысли
7. Для создания легкой, дружеской атмосферы
8. Для обозначения что говорящий «в курсе дела» («свой»), и таким образом

установить контакт

Следствием появления сленга стало формирование своего молодежного языка и даже создание словарей жаргонного стиля.

Образование английского сленга

Сленг становится значительной частью английского языка и возникает из-за склонности к замене старых слов более современными. С развитием общества стали появляться новые способы образования сленга. Вопросами словообразования английского сленга занимались множество исследователей, таких как Домбровская М.А, Соболева Е.Г, Мешков О.Д, Миллер А.А и тд.

Итак, проанализировав их работы мы смогли выявить несколько способов образования английского сленга:

Аббревиатурный способ:

1. Good looks (Good lookin' out);
2. BTW (by the way);
3. ROFL (rolling on the floor laughing);
4. POV (point of view)

Что касается аффиксации, то отмечается тенденция к активному использованию присоединений приставок и суффиксов по моделям:

1. Adj.stem+y (ie) - cutie, baddie;
2. V.stem+er: buster, bummer, grafter, scammer
3. Adj.stem+y: kinky, rummy, shorty.
4. Adj.stem+man: freshman

Характерным способом образования американских сленговых выражений в интернет-пространстве является сложение слов:

1. homeboy (closest friend);
2. airhead (a stupid person);
3. dead-head (stupid)

С помощью такого приёма, как редупликация (удвоение корня или целого слова) адресант стремится разнообразить свою речь оригинальностью и добавить в неё ноту новизны:

1. blah-blah (meaningless talk),
2. skunk-drunk (drunk),
3. fuddy-duddy (old-fashioned)
4. boozy-woozy (alcohol).

Классификация английского сленга

Природа любого сленга зависит от местоположения. В Англии молодежь, особенно подростки и студенты, являются основными потребителями и производителями сленга. Английские подростки не боятся ошибаться, они любят все новое. В то же время у них есть сильное чувство независимости. Они готовы бросить вызов традиционным конвенциям и обычаям. Именно поэтому сформировалась особая классификация употребляемого ими сленга.

Так, многими лингвистами выделяются такие ключевые признаки для классификации:

1. По территориальному признаку:

А. Южно-американский (vibe-чувство; hottie- красотка, красавчик; folks-родители, предки)

В. Диалект кокни

(Сегодня новые фразы кокни создаются преимущественно с использованием имен известных людей. Al Capone — telephone; Conan Doyle — boil; Britney Spears — beers;)

2. По социальному признаку – употребляется определенными социальными группами

А. Молодежный сленг (posh — пафосный, шикарный; wicked — отличный, крутой, клевый; props — «респект», то есть выражение признания, уважения)

В. Компьютерный сленг (admin — администратор, человек, который администрирует компьютеры в организации; app — компьютерное приложение; blog — онлайн дневник, журнал с возможностью оставлять комментарии)

С. Язык гетто (axe – спросить; bail – уходить; bang – убивать; big up – привет)

Д. Студенческий сленг (cram for exams - зубрить к экзаменам; team player – подлиза; lame – несносный; flaky – ненадежный)

Е. Профессиональный жаргон (casual – внештатные сотрудники; two-way – интервью; cue – текст для репортажа.)

Несомненно, что при сегодняшней языковой ситуации, было бы не совсем правильно относиться к молодёжному сленгу как к какой-то «болезни возраста». Масштабы его распространения достигли того уровня, при котором идёт уже не только привыкание, но и стирание границ с разговорным и литературным языком в сознании молодых людей, в результате чего во взрослую жизнь они вступают уже с «полным набором» некодифицированной лексики. Однако, так как молодые люди хотят выразить себя и свое отношение к ценностям мира, проявить свою независимость или выделиться, для молодежного сленга очень важны противопоставления родитель / ребенок, молодой / взрослый, «свои» (например, ровесники, друзья) / «чужие» (взрослые, учителя). А семантические и функциональные особенности английского сленга только доказывают его значимость в современном мире.

### **Библиографический список:**

1. Алексеева И. Введение в переводоведение/И.Алексеева - М.: АКАДЕ-МИЯ, 2012. - 203с.

2. Арнольд И. Стилистика современного английского языка./И.Арнольд - М.:Просвещение, 1990. -116с.

3. Береговская Н. Молодежный сленг: формирование и функционирование. Вопросы языкознания./ Н.Береговская -М.: Просвещение, 1996. - 46-52с.
4. Блэк М. Черная метафора. Теория метафор/ М.Блэк -М.,1990. -186с.
5. Домбровская М.А. Сленговый лексикон в английском языке: образование и применение // Бизнес и дизайн ревю. 2016. Т. 1. № 1. -16с.
6. Мазурова А.Словарь сленга, распространенного среди неформальных молодежных объединений Психологические проблемы изучения неформальных молодежных объединений./А.Мазурова - М.,2004. -201с.
7. Матюшенко Е. Заимствование как один из наиболее продуктивных способов образования единиц современного молодежного сленга в социальных вариантах языка - II: материалы международной научной конференции. Конф. 2003. -386-389с.
8. Мешков О.Д. Семантические аспекты словосложения английского языка. М., 1986. -79с.

**Власов Владислав Николаевич,**  
**Жаркова Анастасия,**  
 студенты групп ПЕР-721 и ПЕР-722,  
 Ростовский государственный экономический университет (РИНХ),  
 Научный руководитель к. ф. н., доцент **Чередникова Екатерина**  
**Аркадьевна,**  
 Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## THE IMPACT OF THE ENGLISH LANGUAGE ON MODERN RUSSIAN

Modern Russian is full of foreign words, mostly of English origin. Social networks support this trend and more and more foreign words are entering the Russian language. However, most of them have a completely different meaning and do not correspond to the original meaning. Our task is to ensure that people do not spoil the Russian language, since it has similar words. There is no need to use borrowed vocabulary. This way we can preserve the richness of the Russian language.

**Keywords:** international, trends, meaning, synonyms, context, speaking environment, modern culture

## ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

Современный русский язык полон иностранных слов, преимущественно английского происхождения. Социальные сети поддерживают этот тренд и в русский язык входит все больше иностранных слов. Однако большинство из них имеют совершенно другое значение и не соответствует изначальному значению. Наша задача состоит в том, чтобы люди не портили русский язык, так как в нем есть аналогичные слова. Нет необходимости использовать заимствованную лексику. Так мы сможем сохранить богатство русского языка.

**Ключевые слова:** международный, тенденции, значение, синонимы, контекст, языковая среда, современная культура

As we know – English is an international language. Moreover, it is official in many countries. And so, because of that English has had a big impact on other languages. Today, we are going to realize what its impact on the modern Russian language is and we will try to understand if it is good or bad for our culture.

We are not going to talk about easy to understand words like computer, phone etc. We have studied new trends in Russia and now we have something to tell you.

Nowadays, Tik-Tok, Instagram Reels, YouTube Shorts are very popular sources in Russia, so they have really big influence on the society. The majority of students and young people in Russia use them, and they also use some strange words which are incomprehensible to other people. For example:

“кейс”/”case” – случай, дело/ an instance of a particular situation; an example of something occurring. (the same meaning in English);

“краш”/”crush” – непостижимый объект влюбленности/But in English as a noun it means suppress, destruction, hustle;

“Панч”/”punch” – крайне удачная издёвка./ In English it is not a moral strike it is more a physical strike;

“рофл”/”rolling on the floor laughing (ROFL)” – шутка, прикол/ Laughing uproariously, hysterically, or uncontrollably. The same meaning as in Russian;

“скил”/”skill” - любое умение: играть в компьютерную игру, танцевать, решать математику/in English – the ability to do something well so it means the same;

“агриться”/”argue” – злиться, проявлять агрессию/exchange or express diverging or opposite views, typically in a heated or angry way. The definitions are not different;

“шиппер”/”shipper” – человек, который фантазирует на тему романтических отношений между двумя объектами/a person or company that transports or receives goods by sea, land, or air. A completely different meaning of the word, an English-speaking man will not understand this meaning;

“кринж”/”cringe” – испытывать стыд, стесняться, смущаться, испытывать неловкость/bend one's head and body in fear or apprehension or in a servile manner. The values are slightly different, but it does not change the essence;

“Тьюториал”/”Tutorial” - видео, обучающее чему-либо: движениям танца, приготовлению блюда, завязыванию шнурков./A period of tuition given by a university or college tutor to an individual or very small group – so it is a different concept, Russians do not understand what they are talking about when they say this word;

“Чиллить”/”chill” – отдыхать (расслабляться)/ Make (someone) cold or horrify and frighten (someone). There is the same meaning as the Russian definition, but it is from another pair of words – chill out. It is a completely wrong subject but nobody understands it.

So, let's discuss the results. To ease our situation we divided the consequences in two groups - positive and negative.

Positive:

· universalization of different languages makes it possible to lower the language barrier and it becomes easier for people from different countries to understand each other;

· Russian people who are trying to chase trends are beginning to learn and understand that not all new words that have come to our language in the original mean the same thing, so they become more intelligent.

Negative:

· Most people, especially teenagers, use words unfamiliar to them in a completely inappropriate context and someday it will play a cruel joke on them;

· Due to the fact that we use borrowed words, our native ones will eventually be forgotten;

· Almost all the words presented in our article can be replaced with Russian synonyms, so it makes no sense to use English words in a Russian-speaking environment, especially if there are people in the community who do not know English.

Now we can make a conclusion. Despite the fact that new English words are actively coming into use in Russia, this cannot be called a good trend. Undoubtedly, people are beginning to actively introduce themselves into modern culture, but there are more negative results from this introduction than positive ones. If this continues, our language will become very scarce and maybe over time we will forget the words in Russian. So the optimal solution would be to use words like those, presented in this article, only in the context of a conversation about social networks and foreign trends. But it is better not to use these slang words in everyday life.

### References

1. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. М.: Русский язык, 1999.
2. Крысин Л.П. Русское слово, свое и чужое. М.: Языки славянских культур, 2004.
3. Словарь иностранных слов под ред. И. Мостицкого. 2014. URL: [http://speak\\_russian.academic.ru](http://speak_russian.academic.ru).

**Володина Екатерина Владимировна,**  
студент группы ПЕР-722,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Глухова Ольга Владимировна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### GENDER ISSUES IN THE ENGLISH LANGUAGE

*Abstract.* This article regards the mutual influence of the social movement against sexism and the English language, as well as the reasons for the emergence of feminitives and changes in linguistic structures associated with gender issues in English-speaking countries.

*Keywords:* influence, social movement, English, feminine words

**Ekaterina Volodina**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## РЕШЕНИЕ ГЕНДЕРНЫХ ВОПРОСОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*Аннотация.* Данная статья рассматривает взаимовлияние общественного движения против сексизма и английского языка, а также причины возникновения феминитивов и изменения в языковых структурах, связанные с гендерными вопросами англоговорящих стран.

*Ключевые слова:* влияние, общественное движение, английский язык, феминитивы.

Over the past fifty years, significant changes regarding gender equality, feminism and sexism have taken place in the global development. Feminism is the belief and aim that women should have the same rights and opportunities as men [Oxford Learner's Dictionaries]. While, the unfair treatment of people, especially women, because of their sex is called sexism [Oxford Learner's Dictionaries].

In English-speaking countries, various regulations are adopted on the subject of this topic. Humanity strives to achieve justice and equality in relations between men and women, to get rid of gender stereotypes and vestiges of the past.

Language reflects all events in the life of society.

Changes in the consciousness of society could not but influenced on language changes. English is no exception.

The transformations affected both English vocabulary and grammar. A traditionally male-oriented view of the world that reinforces the low status of women in society [Zykova, 2008, p.161] is not accepted in the worldwide anymore. Thus, gender issues have become part and parcel of the problem of political correctness [Zykova, 2008, p.162]. Political correctness is the principle of avoiding language and behavior that may offend particular groups of people. This term is usually used by people who do not agree with this principle, or think it has been used in ways that are not reasonable [Oxford Learner's Dictionaries].

Some languages have gender differences in vocabulary. For example, the Russian language has different endings of nouns, adjectives, verbs depending on gender, feminitives such as «актриса», «учительница», «буфетчица», «кондукторша», etc. In French, the article depends on the gender of the noun, only the masculine article can merge with the preposition – le(m.)+de=du, but la(f.)+de=la de, and there are also differences in the endings of nouns and adjectives.

Other languages have no gender at all. Actually, Old English had the genus of nouns. Talking about modern English, we all know that there is no gender of words, with the exception of the pronouns he and she.

However, modern English still has some male and female words. Examples of male nouns: widower, hero, landlord, waiter, actor, steward, emperor, host etc. And female words are waitress, actress, empress, widow, heroine, landlady etc.

This distinction between "masculine" and "feminine" gave rise to thought for the followers of feminism. What options are there to tackle the gender issue of the English language? Well, some suggest using feminine descriptive nouns that refer only to women. For example, a woman is not an actor, but an actress. That is, to add more feminine words. Others suggest using gender-neutral semantics. So, in



the modern world, no one will refer to a person as “steward” or “stewardess”. Instead, one should say "flight attendant". Instead of “firemen” use “firefighters”. If you still use the first option, you should fix yourself.

So, as you have already mentioned, words that have the suffixes -man and also -ess are subject to replacement. You can observe the disappearance of these suffixes in words. Chairman becomes chair, manageress is just manager.

The feminist movement arose not so long ago and society has not yet come to a single method of forming words, therefore both versions of word formation are correct.

Summarizing, I would like to answer on logical question: “So why do we need to know about all these language changes?”

First of all, as people who learn English under the lens of modern tolerance, we must be culturally literate. Do not use now forbidden words that offend the feelings of feminists. Secondly, we cannot deny that the English language has changed over the decades. This is an interesting phenomenon of the relationship between social thinking and language. Finally, these changes can indeed lead to an increase in the trend of gender tolerance, the elimination of stereotypes and the restoration of equality, which the world strives for every minute.

### References

1. Oxford Learner’s Dictionaries [Electronic resource] – Access mode <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
2. Zyкова, I. V. Practical Course in English Lexicology = A Practical Course in English Lexicology: textbook, manual for chair, linguistic, universities and faculty. nn. languages / I. V. Zyкова. - 3rd ed .. erased. - М .: Publishing Center "Academy". 2008 .-- 288 p.

**Габрийчук Дарья Андреевна,**  
магистрантка группы 521,  
ГОУ ВО «Горловский институт иностранных языков»  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Фефелова Виктория**  
**Валентиновна**  
ГОУ ВО «Горловский институт иностранных языков»

### ВЕРБАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЫ ПАРФЮМЕРНОЙ ПРОДУКЦИИ

*Аннотация:* В статье анализируются структурные компоненты франкоязычной интернет-рекламы парфюмерной продукции конца XX – начала XXI века. Проанализировано понятие «рекламный текст», его лингвистические особенности. Изучаются функции каждого компонента рекламного сообщения: слогана, заголовка и основного текста. Отдельно внимание уделено анализу манипулятивной и социальной функций рекламных текстов парфюмерной продукции. Описываются характеристики рекламного слогана и его функции. В статье приводятся примеры рекламных слоганов, которые отображают социальную и культурную специфику франкоязычной рекламы парфюмерии. Анализируется также экспрессивная лексика, с помощью которой создаётся позитивный имидж рекламируемого продукта и бренда компании.

*Ключевые слова:* рекламный текст, слоган, заголовок, вербальный знак, эмоционально окрашенная лексика.

## **VERBAL COMPONENTS OF FRENCH-SPEAKING ADVERTISEMENT OF PERFUME PRODUCTS**

*Annotation:* The article analyzes the structural components of French-language online advertising of perfumery products of the late XX – early XXI century. Analyzed the concept of «advertising text», its linguistic features. The functions of each component of the advertising message are studied: slogan, headline and body text. Special attention is paid to the analysis of the manipulative and social functions of advertising texts for perfumery products. The characteristics of the advertising slogan and its function are described. The article provides examples of advertising slogans that reflect the social and cultural specifics of French-language perfume advertising. Expressive vocabulary is also analyzed, with the help of which a positive image of the advertised product and brand of the company is created.

*Key words:* advertising text, slogan, headline, verbal sign, emotionally colored vocabulary.

Реклама как один из важнейших видов массовой коммуникации прочно вошла в жизнь современного человека. Известно, что первые рекламные объявления использовались ещё 6000 лет назад в древнем Риме и благодаря своей многовековой истории, реклама как вид коммуникации развивала свои особенности и характеристики. Слово «реклама» произошло от латинского слова «reclamare», что означает «утверждать, восклицать, выкрикивать, звать» [Ягодкина, 2014, с. 11].

Рекламный текст, основанный на использовании выразительных средств языка всех уровней, осуществляет значимое влияние на создание стереотипов в жизни современного общества и формирование поведения людей. Этим объясняется неослабевающий интерес отечественных и зарубежных учёных. В то же время, такие вопросы как функции рекламного текста, его роль в манипуляции, взаимодействие вербальных и невербальных элементов, языковые особенности отдельных компонентов рекламного текста, остаются недостаточно исследованными и проанализированными.

Манипуляция подразумевает речевое воздействие, при этом сам адресат не осознает этого воздействия, то есть автор рекламного сообщения влияет на человека с помощью определенных языковых приёмов и тем самым позиционирует авторскую точку зрения как достоверную и единственно возможную. Манипулирование базируется не столько на логическом, сколько на эмоциональном воздействии. Согласно Голоднову А. В. : «Реклама – это разновидность массовой коммуникации, в которой создаются и распространяются информативно-образные, экспрессивно суггестивные тексты однонаправленного неличного характера, оплаченные рекламодателем и адресованные группам людей с целью побудить их к нужному рекламодателю выбору и поступку» [Голоднов, 2003, с. 5].

Задачи, поставленные перед создателями рекламной продукции, сводятся к общей цели: заинтересовать потребителя, проинформировать его

об объекте рекламирования, представить в выгодном свете предлагаемые товары или услуги и, таким образом, добиться того, чтобы потребитель приобрел этот товар (воспользовался услугой). Выполняя социальную роль, реклама информирует о новой или лучшей продукции и учит, как её использовать, помогает сравнить изделия и их особенности, давая покупателю, уже информированному, возможность принимать решения о покупке, а также отражает тенденции в моде и дизайне и вносит вклад в наши эстетические представления.

Анализ вербальных составляющих франкоязычной рекламы парфюмерной продукции показывает, что рекламный текст состоит из нескольких компонентов, каждый из которых имеет свои функции: слоган, заголовок и основной текст. Первые два компонента являются принципиально важными для рекламного сообщения, особенно для рекламы парфюмерии. Однако важно отметить, что в данном сегменте для более полной реализации функции рекламы лингвальное и визуальное представление информации работают только находясь в тесной неразрывной связи и взаимозависимости.

Слоган занимает одно из центральных мест в структуре рекламного текста, вместе с рекламируемым брендом он выражает основной смысл рекламной концепции, поэтому слоган считают одним из самостоятельных жанровых видов рекламного текста. Слоган является самым выразительным и эмоционально-образным элементом рекламного текста. Это важнейшая составляющая рекламы, которая создает имидж определенной компании, формируют её образ: «L'air du Temps se porte comme un espoir» (NinaRicci).

Главная цель слогана – отражать сущность и философию фирмы. Именно это определяет его характеристики, именно поэтому в слогане очень часто рекламодатель использует название бренда: «Bucheron, comme la caresse d'une pluie d'été» (Bucheron parfumerie). Слоган должен быть: а) коротким; б) легко запоминаться; в) содержать название торговой марки; г) равноценно переводиться на другие языки.

Рекламный слоган – это короткое самостоятельное рекламное сообщение, которое может существовать независимо от других рекламных продуктов и представляет собой свернутый содержание рекламной кампании [Морозова, 2001, с. 35]. Он является одним из основных средств привлечения внимания и интереса аудитории. Непосредственное влияние слогана на потребителя заключается в том, что он имплицитно побуждает его к покупке и указывает на преимущества товара или услуги. Фразы слогана абсолютно самостоятельные, то есть нет необходимости привязывать их к заголовку. Они короткие, но в то же время звучные, и несут очень сильные эмоциональные нагрузки: «Eau de Cologne Hermès. Le plaisir raprès le plaisir».

С одной стороны, слоган является особым «зеркалом» культуры, которое отражает среду коммуникации общества. И в этом, в свою очередь, проявляется уникальность слогана как социального явления, поскольку

слоган направлен на «разговор» с потребителем, поэтому он должен быть понятным и близким той аудитории, к которой обращается: «Trussardi Skin. Le nouveau parfum féminin».

Однако существует и другая сторона медали. Слоган призван выполнить конкретную, прагматическую задачу, а именно, привлечь внимание потенциального потребителя, стимулировать покупку и принести прибыль организации. То есть, его основная функция – аттрактивная. Но для того, чтобы достичь этой цели, он должен быть понятным целевой аудитории и воздействовать на её мотивы.

Логично, что использованная в слогане лексика отличается высокой степенью экспрессивности. При этом экспрессивность мы понимаем не только как синоним эмоциональности, но и как содержательность, информативность. Таким образом, экспрессивность слогана – необходимое условие его эффективности: «Fou d'elle» (TED Lapidus, parfum). Если слоган используют независимо от других структурных элементов рекламного текста, то в условиях ограниченного объёма текста именно экспрессия позволяет расширить его границы вследствие вызывания в сознании потребителя ассоциаций с темой слогана. Исследование показало, что нередко весь рекламный текст состоит из логотипа фирмы и сопровождающего его слогана, например, «J'adore» слоган компании Dior.

Можно сделать вывод, что слоган – это двигатель рекламы, «продавец» того или иного товара или услуги. Создавая слоган, рекламодатель или организация должны создавать его как художественное произведение, так как в большинстве своем именно он улучшит или, наоборот, ухудшит узнаваемость бренда, его популярность на рынке и среди потребителей.

Следующий обязательный компонент рекламы парфюма – его название. Название аромата – вербальный знак, отражающий то уникальное свойство, которое аромат способен придать человеку. Лексическое значение названия аромата всегда несёт в себе исключительно положительную коннотацию для потребителя. Реклама нацелена на то, чтобы вызывать хорошие эмоции: радость, удовольствие, желание, удовлетворенность, интерес. Такие названия как «J'adore» («Я люблю», аромат от Dior), «La vie est belle» («Жизнь прекрасна», аромат от Lancôme) вызывают эмоцию радости, «Ma vie» («Моя жизнь», аромат от Boss) вызывают эмоции удовольствия и удовлетворенности, «Agent Provocateur» («Провокатор», аромат от FataleIntense) интригует и вызывает интерес. От того, как написан и составлен рекламный текст, зависит конечное решение потребителя о необходимости покупки товара, поэтому следует уделять особое внимание лингвистическим маркерам языка. Главные особенности – это фонетическая, лексическая и синтаксическая организация рекламного текста.

Таким образом, рекламные тексты обладают следующими структурно-семантическими особенностями: эмоционально окрашенная лексика; фонетическое оформление; рифмованность слогана. Потребителю нужно доступно аргументировать и разъяснить все достоинства товара. Реклама

должна формировать у потребителя ощущение значимости, принадлежности к избранному кругу. Для написания рекламного текста необходимо собрать все имеющиеся факты в защиту рекламного продукта, определить целевую аудиторию, выявить, что именно должен будет потенциальный потребитель запомнить из рекламного сообщения.

### **Библиографический список**

1. Голоднов, А. В. Лингвопрагматические особенности персуазивной коммуникации (на примере современной немецкоязычной рекламы) : автореф. дис. на соиск. уч. степени канд. филол. наук : 10.02.04 – Германские языки [Электронный ресурс] / А. В. Голоднов : – СПб. : СПбГУ, 2003. – 23 с. – Режим доступа : <http://www.referun.com/n/lingvopragsmaticheskie-osobennosti-persuazivnoy-kommunikatsii> (Дата обращения: 21.11.2021)
2. Морозова, И. Слагая слоганы / И. Морозова – М. : РИП-холдинг, 2001. – 100 с.
3. Ягодкина, М. В. Реклама в коммуникационном процессе : учебно-методическое пособие / М. В. Ягодкина, А. П. Иванова, М. М. Сластущинская . – М.; СПб.; Нижний Новгород : Питер, 2014. – 304 с.

**Гончаренко Александра Сергеевна,**  
студент группы ПЕР-721,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Чередникова Екатерина Аркадьевна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **FEATURES OF SIMULTANEOUS INTERPRETATION AND STRATEGIES FOR SOLVING COMPLEX PROBLEMS**

*Abstract.* Simultaneous interpreting is the most complex art in the field of translation. This is due to the fact that a professional simultaneous interpreter must possess a number of qualities and skills. It takes a lot of effort to master these skills, but also to put them into practice. In order to systemise the processes involved in simultaneous interpreting and to simplify them, there are certain strategies developed by industry professionals

*Key words:* Simultaneous interpreting, interpretation, strategy, skills.

**Alexandra Goncharenko**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **ОСОБЕННОСТИ СИНХРОННОГО ПЕРЕВОДА И СТРАТЕГИИ РЕШЕНИЯ КОМПЛЕКСНЫХ ЗАДАЧ**

*Аннотация.* Синхронный перевод - сложнейшее искусство в сфере переводческой деятельности. Обусловлено это фактом, что профессионал-синхронист должен обладать рядом качеств и навыков. Отработка умений требует больших усилий не только на пути освоения, но и в применении их на практике. Для систематизации процессов, задействованных во время синхронного перевода, и их упрощения, существуют определенные стратегии, выработанные профессионалами индустрии.

*Ключевые слова:* Синхронный перевод, перевод, стратегия, навыки.

Simultaneous interpreting is the most complex art in the field of translation. This high position depends on a number of factors and skills that a professional must possess. Such famous Russian interpreters as Vasily Ovidievich Gorchakov-the simultaneous interpreter for Stalin and Khrushchev, Alexei Mikhailovich Mikhalev-excellent command of Persian, which elevated him to the level of a reference in the field, as well as many others, spoke about the extreme difficulty of learning simultaneous interpretation skills, but also mentioned the importance of this branch of translation in all areas of human life.

Specific skills for the simultaneous translation professional are:

1. Orientation in the source text, finding or selecting translation solutions and their implementations, which in other types of translation are usually done alternately.

2. High translation speed. The simultaneous interpreter's work takes an average of 2-5 seconds. The average time required for the interpreter to orientate himself/herself to the next translation task is 2-3 seconds.

3. Specific use of language based on the speaker's rate of speech. At a medium to fast pace of the speaker's speech, the interpreter performs language compression, reducing the size of the text in an involuntary way, without causing significant damage to the performance of the speaker's speech.

The activity cycle of an interpreter consists of activity sessions. A session is a set of interpreting activities, limited to a continuous period of time, usually lasting 20-30 minutes and interpreters regularly alternate at specified intervals. The profession requires excellent diction, quality real-time interpreting, and the ability to speak two or more languages fluently. Certain strategies developed by industry professionals can help to overcome the difficulties encountered during simultaneous interpreting:

1. Probabilistic forecasting strategy.

This is one of the most basic and complicated strategies. Its essence is extra-linguistic prediction based on the situation. By developing the ability to make probabilistic predictions, the interpreter can increase comprehension in the source language and reduce the cognitive load during simultaneous interpreting.

2. The expectation technique Easy to understand, difficult to apply.

The interpreter makes a pause during which there is a further fragment of speech in the source language that can clarify the word or phrase that is difficult to translate. The pause should not be too long so as not to cause confusion in the audience. Ideally, the pause should not exceed 5 seconds.

3. Stalling.

The strategy of stalling is aimed at gaining time by providing information that does not have a semantic meaning and is missing from the original text, but which allows you to delay translation and continue listening to the incoming text, avoiding long pauses.

4. Maintaining linearity.

This technique helps to avoid sentence restructuring and atypical language forms for the translator, making the text easier to understand and relieving the

translator's memory. Its purpose is to preserve the linearity of the sentence. The trick is to break up a complex sentence.

Propositions are thereby made into separate, simple sentences which, when translated, do not break the coherence of the text. "The strategy of maintaining linearity in SP (sosissonage) is regarded by a number of authors and simultaneous translation theorists as the key strategy to achieve the greatest equivalence between the FL and the RL".

#### 5. Neutralization technique

Sometimes the translator may be faced with the need to neutralize, that is to say remove the evaluative, expressive and stylistic colouring of a word. This can be for ideological reasons, as a result of cultural adaptation, or simply because there is not enough time to find a match in the target language.

To summarise, although simultaneous interpreting is difficult, there are techniques to make the task easier for professionals. These strategies are used everywhere and help interpreters around the world to deliver quality international communication services.

### References

1. Известные синхронистки России- бюро переводов- Знание <https://a2z.spb.ru/ustnyi-perevod/sinkhronnyi/rossiya.html>
2. Формирование профессиональных компетенций у будущих переводчиков <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-professionalnyh-kompetentsiy-u-buduschih-perevodchikov>
3. Синхронный перевод: история развития, приемы и стратегии <https://nauchkor.ru/uploads/documents/57bc0e405f1be72d71b562ff.pdf>

**Горбань Алина Олеговна**

**Жигалова Елизавета Вадимовна**

студенты группы ПЕР-731,

Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Николаева Елена Сергеевна**

Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ)

### **THE PECULIARITIES OF THE TRANSLATION OF D. KEYES' NOVEL "FLOWERS FOR ALGERNON" FROM ENGLISH INTO RUSSIAN**

*Abstract.* In many aspects of the language, various lexical and grammatical transformations manifest themselves, which determines their application in the process of creating an adequate translation of text and is an urgent task of modern linguistics. The translation of a literary text at all times presented a certain difficulty for translators and was accompanied by the need to consider such factors as the imagery of the narrative, the unique idiosyncrasy of the author and belonging to a certain time and place of creation of the work. The story of D. Keyes "Flowers for Algernon" is of interest to modern linguistics and translation studies, since the narration is conducted on behalf of the main character who is experiencing problems with mental development, and also has speech and mental state peculiarities, which are transmitted by the writer using a variety of lexical, grammatical and spelling means. This article discusses the structural and semantic features of lexical and grammatical transformations in the translation of the story "Flowers for Algernon" into

Russian. Relying on the classification of translation transformations by V. N. Komissarov, various lexical and grammatical transformations made during the translation of the text of the translation by S. S. Sharov were considered.

*Keywords: translation of literary text, lexical and grammatical transformations, translation process.*

**Alina Gorban**

**Elizaveta Zhigalova**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РАССКАЗА Д. КИЗА «ЦВЕТЫ ДЛЯ ЭЛДЖЕРНОНА» С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ**

*Аннотация.* Во многих аспектах языка проявляют себя различные лексические и грамматические трансформации, что обуславливает их применение в процессе создания адекватного произведения текста и является актуальной задачей современной лингвистики. Перевод художественного текста во все времена представлял определенную трудность для переводчиков, и сопровождался необходимостью учета таких факторов, как образность повествования, неповторимый идиостиль автора и принадлежность к определенному времени и месту создания произведения. Рассказ Д. Киза «Цветы для Элджернона» представляет интерес для современной лингвистики и переводоведения, так как повествование ведется от лица главного героя, испытывающего проблемы с умственным развитием, а также обладает особенностями речи и психического состояния, что передается писателем при помощи разнообразных лексико-грамматических и орфографических средств. В данной статье рассматриваются структурно-семантические особенности лексико-грамматических преобразований в переводе рассказа «Цветы для Элджернона» на русский язык. Опираясь на классификацию переводческих трансформаций В. Н. Комиссарова, нами были рассмотрены различные лексико-грамматические трансформации, произведенные в процессе перевода текста произведения С. С. Шаровым.

*Ключевые слова:* перевод художественного текста, лексико-грамматические трансформации, процесс перевода.

Translation is a complex process, which carries out a communicative function. According to S. Chistova, “in the process of translation, the necessary transformations of the text in one language into the text in another language take place with the obligatory preservation of the content of the source text”. [Чистова, 2019, с. 78]. Translation of literary texts is considered one of the most difficult because it reflects author’s experience and worldview, and also contains his imprint of the cultural code and nationality. Moreover, “literary texts reflect the linguistic and national picture of the world as an individual (author) and as a whole of the people who speak this language” [Алимова, 2012, с. 47]. In the translation process of a literary text, many factors should be considered, for example, the history of the creation the work, the personality of the author, the realities and lexical features of the time and place of writing the work.

For this reason, to maintain the required level of equivalence it is vital to use various types of translation transformations. V. Komissarov defines “translation transformation” as “the transformation by which it is possible to make the transition from the units of the original to the units of translation” [Комиссаров, 2011, с. 401]



and highlights three types of translation transformations: lexical, grammatical and lexico-grammatical.

V. Komissarov puts formal transformations such as transcription, transliteration, and calque, as well as lexico-semantic substitutions (generalization, concretization, and modulation). Among grammatical transformations V. Komissarov highlights, “literal translation, sentence division, sentence union and grammatical substitutions” [Комиссаров, 2009, с. 159]. Moreover, he puts descriptive translation, compensation and antonymic translation to lexico-grammatical transformations.

A story called “Flowers for Algernon” written by Daniel Keyes was published in 1966. Narration in this story is conducted on behalf of the main character, who turns out to be “the first person with limited mental abilities, who is having a new medical technology of artificial enhancement of intelligence being tested on him by surgical intervention” [Горшкова, Лиханова, 2016, с. 68]. Main character in the book has his own personal diary, which is presented to a reader. This diary contains handwritten reports about character’s physical and mental state and everything that goes on around him before and after surgery. While reading we can notice that his speech in the beginning can be characterized as far from normal, deviated, which is connected to peculiarities of his mental development. Daniel Keyes conveys speech of his character in a way that it would sound in real life. In the first half of the story there are various types of phonetic, grammatical, syntactic and lexical mistakes. To achieve an adequate translation, S. Sharov carried out many translation transformations, the use of which we will be able to recognize with the comparison of the original text to the translation.

While translating proper names, S. Sharov actively uses transcription and transliteration:

*Last night Joe Carp and Frank Reilly invited me to a party. — Вчера Джо Карп и Фрэнк Рейли пригласили меня на вечеринку.*

*Met Fay Lillman, my neighbor across the hall. — Познакомился с Фэй Лилман, соседкой по лестничной клетке.*

*On the table: The Saturday Review, The New Yorker; on the other: Mademoiselle, House Beautiful, and Reader’s Digest. — На одном столе «Сатердей ревью», «Нью-Йоркер», на другом — «Мадемуазель», «Хаус Бьютифул» и «Ридерс дайджест».*

In these examples, transcription and transliteration are used without any intention to reflect the features of the speech and way of main character’s thinking.

However, there are fragments of the story and translation that has transcription and transliteration not only participating, for example, in intents to show international words and realities, but also helping to recreate the peculiarities of the main character's speech and way of thinking, participating in the compensation process.

*I got my rabbits foot and my luku penny and my horshoe. — У меня есть заячья лапка щасливое пенни и подкова.*

*Burt kept saying Alice Kinnian feels he has an overwhelm' desir to lern. — Барт сказал Алиса Кинниан сказала у него желание учица.*

In the process of translation S. Sharov also used calque:

*I asked Joe to tell me what was the joke that backfired and he said go jump in the lake. — Я спросил Джо какую они хотели сыграть шутку а он сказал иди утопись в пруду.*

Idiomatic phrase "to go jump in the lake" translates as "оставь меня в покое (leave me alone)", but the translator used calque to show how the main character cannot comprehend this phrase as it is because of his condition. This transformation helps to create a more accurate image of the main character' personality.

Translator also uses concretization method:

*Mr Donner sent everybody back to work and he took me out to the front of the store with him. — Мистер Доннер сказал чтобы все шли работать и вышел со мной во двор.*

In this example, the phrase "the front of the store", translated as "in front of the store", is replaced by "во дворе (in the yard)", which is done in order to create a specific image of the scene in reader's mind and achieve clarity of the narrative. The use of concretization is due to the author's desire to convey accurate information to the reader, to avoid the ambiguity of the narrative, as well as to create elements of the image of the main character.

S. S. Sharov also uses the generalization technique:

*I saw the spilld ink and I was very skared even tho I got my rabits foot in my rockit because when I was a kid I always faled tests in school and I spilld ink too. — Я видел пролитые чирнила и очень испугался хотя заечья лапка была у меня в кармане потомушто когда я был маленький я всегда плохо учился и проливал чирнила.*

The translator generalizes the expression "to fail tests" in order to avoid unfamiliar expressions to the Russian language and unnatural translation.

Analyzing the translation, we can also find such translation transformation as modulation other than in main hero's speech:

*Boy, this will knock her eyes out. — Да у нее глаза вылезут на лоб!*

The expression "to knock eyes out" means "to impress". In order to save the necessary stylistic colorfulness, S. Sharov replaces the Russian-language expression "глаза на лоб вылезут (eyes will pop out)", and also replaces cause with effect, managing to keep the stylistic unity of the text intact.

Thus, when translating the story "Flowers for Algernon", many translation transformations are used that help adapting the text to the norms of the Russian language, ensuring the translation of expressions, phraseological units and idioms, avoiding the ambiguity of the narrative and creating a clear image of the main character in reader's mind. Lexico-grammatical transformations in this story carry out their main functions, and also serve as a means of characterization of characters, recreating their images more accurately.

## References

1. Чистова, С. С. Лексические трансформации в переводе романа Д. Киза «Цветы для Элджернона» на русский язык / С. С. Чистова // Нижневартковский филологический вестник. – 2019. – № 2. – С. 77–84.
2. Алимова, М. В. Особенности и основные критерии перевода художественного текста / М. В. Алимова // Вестник РУДН. – 2012. – №2. – С. 47–52.
3. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. Учебное пособие. – М.: ЭТС. – 2011. – 424 с.
4. Комиссаров, В. Н. Лингвистика перевода. – М.: Международные отношения. – 2009. – 176 с.
5. Горшкова, В. Е., Лиханова В. В. Перевод семиотически осложненного текста: «Цветы для Элджернона» Дэниела Киза в романе и на экране / В. Е. Горшкова, В. В. Лиханова // Вестник Московского Университета. – 2016. – №4. – С. 67–80.
6. Бердникова, И. В. Концептосфера девиантной языковой личности: лексическая экспликация / И. В. Бердникова // Вестник Омского государственного педагогического университета. 2017. №2. С. 46–49.
7. Keyes Daniel. Flowers for Algernon. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 2019.
8. Киз Д. Цветы для Элджернона: роман / Дэниел Киз; [пер. с англ. С. Шарова]. – М.: Эксмо; СПб.: Домино, 2015. – 320 с.

**Гуревнин Даниил Алексеевич**

Студент группы ПЕР-711

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Глухова Ольга Владимировна**,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **CHANGES IN ENGLISH STYLISTICS AND MORPHOLOGY OVER THE COURSE OF HISTORY**

*Abstract:* According to the Ethnologue written by Lewis and Paul M; Simons, Gary F.; Fennig, Charles D and many others, there are almost 1 billion speakers of English as for today. English is spoken as a primary or a second language in many countries, with the foremost native speakers being within the US, the UK, Australia, Canada, New Zealand, and Ireland; it's also been used in India, Pakistan, the Philippines, and Southern Africa. It has more non-native speakers than the other language, is more widely dispersed around the world, and is used for more purposes than any other language. Its sizable amount of speakers, its worldwide presence have made English a typical language of the airlines, sea shipping, technology, science, and indeed of communication generally. Modern English as we all know it today features a long history of changes within all layers of a language, for example, phonology, morphology, syntaxis, et cetera. The Anglo-Saxon period is followed by Middle English (12th to 15th century), Early English (the year 1480 to 1650), and eventually Modern English (after 1650)

*Key words:* Old English, Middle English, Norman Conquest, Early Modern English, Modern English, global language.

**Gurevnin Daniil Alekseevich**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **СТИЛИСТИЧЕСКИЕ И МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В АСПЕКТЕ ИСТОРИИ**

*Аннотация:* Согласно Этнологии, написанной Льюисом и Полом М; Саймонсом, Гэри Ф.; Феннигом, Чарльзом Д. и многими другими, на сегодняшний день насчитывается почти

1 миллиард носителей английского языка. На английском языке говорят как на основном или втором языке во многих странах, причем основные носители языка находятся в США, Великобритании, Австралии, Канаде, Новой Зеландии и Ирландии; он также использовался в Индии, Пакистане, Филиппинах и Южной Африке. На нём говорят больше не носителей языка, чем на каком-либо другом языке, он более широко распространен по всему миру и используется для большего количества целей, чем любой другой язык. Значительное количество его носителей и присутствие во всем мире сделали английский язык стандартным языком авиакомпаний, морского судоходства, технологий, науки и даже общения в целом. Современный английский язык, каким мы все его знаем сегодня, имеет долгую историю изменений во всех слоях языка, например, фонологии, морфологии, синтаксиса и так далее. За англосаксонским периодом следуют среднеанглийский (с 12 по 15 век), ранний английский (с 1480 по 1650 год) и, в конечном итоге, современный английский (после 1650 года).

*Ключевые слова:* староанглийский, среднеанглийский, норманское завоевание, ранний современный английский, современный английский, язык международного общения.

Old English is the earliest form of English spoken in England within the early Middle Ages. It was brought to Great Britain by Anglo-Saxons in the 5th century. The first Old English literary works originate in the 7th century. After the subjection of 1066, English was replaced by Anglo-Norman as the language of the upper classes. This is often considered the beginning of the end for Old English, since during this era the English language was heavily influenced by Anglo-Norman, slowly developing into a phase known now as Middle English.

Old English developed from Anglo-Frisian or Ingvaemonic dialects originally spoken by Germanic tribes called the Angles, Saxons, and Jutes. "English language then was a Germanic cousin of Dutch and German, unrecognizable to English speakers today" [Arika Okrent, "Typos, tricks and misprints, 2021"]. Because the Germanic settlers became dominant in England, their language replaced the languages of Roman Britain. Old English had four main dialects, related to particular Anglo-Saxon kingdoms: Mercian, Northumbrian, Kentish, and West Saxon. The speech of eastern and northern parts of England was subject to strong Old Norse influence due to Scandinavian settlement in the 9th century. Albert Baugh says in his work called "A History of the English Language" that, as well as other old Germanic languages, it's very different from Modern English, and impossible for contemporary English speakers to understand without studying it, because unlike Modern English, Anglo-Saxon grammar nouns, adjectives, pronouns, and verbs have many endings and forms, and ordination is way freer. The oldest Old English inscriptions were written using a runic system, but from the 8th century, they were replaced by a version of the Roman alphabet. Adjectives, nouns, gender, and number could now be either strong or weak.

Remnants of the Old English case system are present in the form of a few pronouns (such as I/me/mine, she/her, who/whom/whose) and the possessive ending -'s, which originates from the masculine and neuter genitive ending -es. The Modern English plural ending -(e)s derives from the Anglo-Saxon -as, but applies only to "strong" masculine nouns within the nominative and accusative cases; different

plural endings were utilized in other cases. English nouns had a syntactic category, while English has only natural gender. Pronoun usage could show either natural or grammatical gender when those conflicted.

Middle English was a form of English spoken after the Norman Conquest of 1066 and until the late 15th century. It drastically developed after the Old English period. Oxford English Dictionary specifies the date when English was spoken being from 1150 to 1500. This stage of the development of English language followed through High to the Late Middle Ages.

Middle English saw significant changes to its vocabulary, grammar, pronunciation, and orthography. Writing conventions during the Middle English period were pretty varied.

Samples of writing from this era that has survived show extensive regional variation. The more standardized Old English became fragmented, and was, for the foremost part, being improvised. Saved by the invention of the printing press, a standard based on the London dialect had become established. This largely formed the idea for contemporary English spelling, although pronunciation has changed considerably since that point of time. The English language was succeeded in England by the Early Modern English, which lasted until 1650. Scots developed concurrently from a variant of the Northumbrian dialect (prevalent in northern England and spoken in southeastern Scotland). During the Middle English period, many aged English grammatical features either became simplified or completely disappeared. Nouns, adjectives, and verbs were simplified. Middle English also saw the adoption of Norman vocabulary, especially in politics, law, the arts, and religion, likewise as poetic and emotive diction. Conventional English vocabulary remained primarily Germanic in its sources, with Old Norse influences becoming more apparent. Significant changes in pronunciation transpire, particularly involving long vowels and diphthongs, which within the later English period began to travel through the Great Vowel Shift.

From around the early 14th century, there was a significant migration into London, particularly from the counties of the East Midlands, and a brand new London dialect began to develop, based on the speech of the East Midlands, but also influenced by other regions. The writing of this era, however, continues to reflect a range of regional forms of English. The *Ayebite of Inwyt*, a translation of a French confessional prose work, completed in 1340, is written in an exceedingly Kentish dialect. The best-known writer of English, Geoffrey Chaucer, wrote within the half of the 14th century in the emerging London dialect, although he also portrays a number of his characters as speaking in northern dialects, as within the "Reeve's Tale".

Some nouns of the strong type have an -e within the nominative/accusative singular, like the weak declension, but otherwise strong endings. Often these are the identical nouns that had an -e within the nominative/accusative singular of English (they, in turn, were inherited from Proto-Germanic ja-stem and i-stem nouns).

The distinct dative case was lost in Early Middle English. The genitive survived, but after the beginning of the Middle English period, only the strong -'s

ending (variously spelt) was left in use. Some earlier feminine nouns, as well as some weak nouns, continued to form their genitive forms with -e or no ending (e.g. fole hoves, horses' hoves), and nouns of relationship ending in -er often have no genitive ending (e.g. fader bone, "father's bane").

The strong -(e)s plural form has survived into Modern English. The weak -(e)n form is now rare and used only in "oxen" and, as a double plural, in "children" and "brethren". Some dialects still have forms like eyen (for eyes), shoon (for shoes), hosen (for hose(s)), kine (for cows), and been (for bees)

#### Early Modern English

Sometimes called Shakespeare's English or King James English, Middle English is the form of English language which, According to "A Practical Introduction to the History of English" by Terttu Nevalainen, is marked from the beginning of the Tudor period to an

English Interregnum and Restoration, or from the transition the English language, within the late 15th century, to the transition to Modern English language, within the mid-to-late 17th century.

"Before and after James I went on the English throne in 1603, the emerging English standard began to influence spoken and written Middle Scots of Scotland", says Terttu.

The grammatical and orthographical conventions of literary English within the late 16th century and therefore the 17th century are still very influential on modern English. Most people can understand texts written within the late phase of the Early Modern English language, like the King James Bible, and the works of William Shakespeare they have greatly influenced Modern English.

#### Modern English

By the late 18th century the British Empire has spread the contemporary English through its colonies. Commerce, science and technology, diplomacy, art, and formal education all contributed to English becoming the global language. English was adopted in North America, India, Africa, Australia, and plenty of other regions. Within the post-colonial period, a number of the newly created nations opted to continue using the English language as the official language to avoid political difficulties caused by promoting any indigenous language above the others.

Some changes in Modern English include:

Loss of distinction of the word whom in favor of who.

Elimination of "shall" to mark the longer-term tense in first person meaning, will I? is now an accurate form rather, than shall I?

Increase in multi-word verbs

Development of verbs like "wanna", "gonna", "gotta"

And usage of English progressive verbs in the certain tense forms.

To sum up, throughout history, the English language got vastly simplified with many forms and cases disappearing and irregular verbs turning into regular verbs. That simplification explains its success on a world level.

## References

1. Lewis, M. Paul; Simons, Gary F.; Fennig, Charles D., eds. (2016). "English". Ethnologue. SIL International.
2. Baugh, Albert (1951). A History of the English Language. London: Routledge & Kegan Paul.
3. "Why is the English spelling system so weird and inconsistent? | Aeon Essays"
4. "Continuum Encyclopedia of British Literature"
5. "Middle English—an overview - Oxford English Dictionary". Oxford English Dictionary
6. Fuster-Márquez, Miguel; Calvo García de Leonardo, Juan José (2011). A Practical Introduction to the History of English
7. McWhorter, Our Magnificent Bastard Tongue
8. Burchfield, Robert W. (1987). "Ormulum". In Strayer, Joseph R. (ed.). Dictionary of the Middle Ages.
9. Wright, L. (2012). "About the evolution of Standard English"
10. Nevalainen, Terttu (2006). "A Practical Introduction to Early Modern English".

**Данькова Валерия Вадимовна**  
**Запорожская Анастасия Ивановна**

Студенты группы ПЕР-711

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Глухова Ольга Владимировна**,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ПЕРЕВОДЧИК – ПОЛИГЛОТ?**

*Аннотация.* Кто такие полиглоты и почему их число в современном мире растет? Все тяжелее встретить человека, который владеет меньше, чем двумя иностранными языками. В статье вы узнаете ответы на вопросы об изучении языка, особенности и виды профессии переводчика, а также факторы, от которых зависит сложность освоения нового языка. Человек сам решает, какое количество языков для него идеально. Отдельной темой статьи является изучение темы гиперполиглотов (людей, владеющих большим количеством иностранных языков). Некоторые учёные утверждают, что таких людей особое строение головного мозга, однако же другие пришли к выводу, что на это влияют другие факторы. В первую очередь, это способности самого человека, заключающиеся в упорстве и умении грамотно распределять время на занятия иностранным языком и практику.

*Ключевые слова:* переводчик, полиглот, гиперполиглот, иностранный язык

**Valeriya Dankova**  
**Anastasiya Zaporozhskaya**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **IS INTERPRETER A POLYGLOT?**

*Abstract.* Who are the polyglots? Why does a number of them increase every day? It is getting complicated to meet a person who knows less than two foreign languages. In our article you will find answers for questions about studying new language, features and types of translators, some factors which make an impact on how fast you will study foreign language. Person decides how many languages they want to know by themselves. A separate topic of the article is the study of hyperpolyglots (people, who know a big number of foreign languages). Some scientists argue that such people have a special structure of the brain, but others have come to conclusion that other factors influence this. First of all, it's abilities of the person,

consisting in perseverance and the ability to correctly allocate time for foreign language classes and practice.

*Key words:* interpreter, polyglot, hyperpolyglot, foreign language

Существует ли определённое количество иностранных языков, которое должен знать профессиональный переводчик? Те, кто знают два и более языков на уровне носителя, - такие же простые люди или гении? Возможно ли вообще выучить несколько иностранных языков? Если да, то как это сделать эффективно? Данная проблема уже была исследована как отечественными, так и зарубежными учёными. По мнению некоторых лингвистов, ничего невозможного в этом нет. Так, Сюзанна Флинн из Массачусетского технологического института (США) считает: «Нет пределов способности человеческого мозга усваивать новые языки, препятствовать овладению ими может лишь нехватка времени.» Другие исследователи, однако, считают, что мозг гиперполиглота обладает некоторыми особенностями. В пользу такого предположения говорит тот факт, что необычайные способности к языкам часто связаны с леворукостью, затруднениями с ориентацией в пространстве и некоторыми другими отличиями психики. Черниговская Татьяна Владимировна считает: «Для этого необходим специальный мозг, генетические механизмы которого проделают работу, непосильную всем лингвистам земли.»

На сегодняшний день изучение иностранных языков является довольно распространённым хобби. Сложно встретить человека, который не знает хотя бы двух языков. Это умение позволит вам усовершенствовать состояние здоровья, так как вы будете улучшать память, тренировать свою сосредоточенность, путешествовать по всему миру и свободно общаться с местными жителями. Однако данный навык способен помочь человеку не только в личной, но и в профессиональной среде. Зная один или несколько языков, вы сможете больше заинтересовать собой работодателя, чем человек без этих знаний, ведь сейчас большинство компаний нацелены на международное сотрудничество.

Ежедневно число полиглотов растёт. Это связано, по большей части, с диалогом культур. Человечество развивается по пути расширения взаимозависимости различных стран и народов. На данный момент происходит бурный рост культурных обменов и прямых контактов между народами. Самые распространённое явление – это сотрудничество институтов разных государств. Например, Work and Travel – популярная программа международного студенческого обмена. Её целью является предоставление дневной формы обучения высших учебных заведениях США и временную работу на срок до 4 месяцев во время летних каникул. Соответственно, российские студенты могут окунуться в культуру и жизнь Америки, познать все её особенности изнутри. Также большую роль в популяризации многоязычия играет наличие у той или иной страны нескольких государственных языков. Допустим, в Канаде таковыми



являются французский и английский, а в Швейцарии – немецкий, французский, итальянский и ретороманский. И стран с подобным или даже большим количеством государственных языков более сорока. Это вызывает у людей желание изучить всех их на довольно профессиональном уровне, а значит, растёт и желание быть специалистом в этой области, то есть быть квалифицированным переводчиком.

Кто же такой переводчик? В чём заключается его работа? Прежде всего, эта профессия подразумевает способность грамотно и наиболее приближенно к оригиналу переводить информацию с одного языка на другой. Различают несколько ответвлений в данной деятельности. Первый вид – это письменный переводчик, человек, который занимается переводом текстов, документов, книг и т. д. Устные переводчики – это те, кто, воспринимая информацию на слух, могут тут же перевести её на другой язык. Такие специалисты необходимы на различных конференциях, выступлениях или переговорах. Следующим типом является технический перевод. Это способность переводить инструкции и чертежи. Данное направление на сегодняшний день является очень востребованным, поскольку многим компаниям приходится предоставлять информацию, например, об оборудовании на иностранном языке. И ещё одна из актуальных отраслей сферы перевода – это специалисты, занимающиеся переводом компьютерных игр, фильмов, рекламы. В данной профессии есть как плюсы, так и минусы. К преимуществам можно отнести возможность работать в международных проектах и иметь хороший заработок, отсутствие языкового барьера, расширение кругозора, большой круг общения. Недостатками же являются ненормированный рабочий день и высокие психоэмоциональные нагрузки. Если вы обладаете отличным знанием языков, большим словарным запасом, стрессоустойчивостью, знанием делового этика и межкультурной коммуникации, то эта работа именно для вас.

В современном мире насчитывают более 7 тысяч языков. На сегодняшний день учёные выделяют 10 самых востребованных языков мира: английский, испанский, китайский, русский, арабский, французский, португальский, японский, турецкий и немецкий.

На наш взгляд, каждый, кто увлекается лингвистикой, хотя бы раз задавался вопросом, сколько же иностранных языков может выучить человек. Рассуждая об этом, хочется отметить, что это зависит не только от родственности и сложности изучаемых языков, но и от способностей самого полиглота.

Были люди, владевшие таким количеством иностранных языков, которое может удивить обычного человека. К примеру, Лев Николаевич Толстой знал более 15 языков, Вильгельм Гумбольдт - 117, датчанин Расмус Раек - 230, а немецкий лингвист Шютс - целых 270. Таких людей называют гиперполиглитами. Данный термин ввёл профессор Хадсон. К таковым он относил всех, кто говорит на шести языках и более. Гиперполиглоты

привлекли внимание Хадсона тем, что их способности выходили за рамки лингвистической теории. Как мы уже говорили ранее, некоторые ученые утверждают, что у таких людей отмечается особое строение головного мозга, однако другие утверждают, что нет ничего невозможного и человек способен выучить столько иностранных языков, сколько ему угодно.

Желающие изучать языки порой сталкиваются некоторыми трудностями. Среди них отмечаются неправильное распределение времени занятий, отсутствие четких сроков, в которые человек хочет выучить новый язык и другие.

Так, если человек перетруждается в учении, его знания тяжело усваиваются. Думаю, многие из нас замечали, что, выучив за один раз достаточно объемный материал, информация как бы "перемешивается" в голове. Поэтому в процессе изучения иностранного языка следует грамотно распределить нагрузку и только тогда начинать работать.

Если у цели отсутствуют четкие сроки, то ее выполнение затрудняется. Изучение иностранного языка требует постоянной практики и повторения. Если человек будет оттягивать занятия, то часть информации забудется, поскольку не повторяется им и не используется, а слова уйдут в пассивный запас. Из этого следует, что для того, чтобы выучить язык, следует выделить время для занятий и повторения материала.

Но, несомненно, большое влияние на успех оказывает желание самого человека. Если охотно заниматься изучением языка, делать контроль своих знаний, устранять недочеты, "заполнять пробелы", дело быстро пойдет в гору. В противном случае процесс овладения иностранным языком может затянуться на десятилетия, а может и не осуществиться вовсе.

Обучаясь в школе, мы заметили, что многим с трудом даётся изучение языка. Мне казалось, что, действительно, это зависит от способностей человека. Позже я начала замечать, что люди просто неохотно относились к изучению, у них не было желания тратить время на «ненужные» предметы. Поэтому и получалось так, что язык не «давался» человеку.

Из этого следует, что под словом «способности» подразумевается желание и выдержка самого человека, то, сколько он может приложить усилий для достижения своей цели.

Именно поэтому, на мой взгляд, учёные утверждают, что все зависит от того, насколько самому человеку этого хочется.

Таким образом, мы выяснили, что конкретного числа языков, которыми должен владеть переводчик, просто-напросто не существует. Полиглоты - самые обычные люди, и это значит, что заниматься изучением иностранного языка (или языков) может каждый желающий. Как нам известно, владение языками оказывает положительное влияние на мозг человека. На наш взгляд, развивать мышление и тем самым улучшать здоровье будет полезно каждому человеку.

Итак, каждый переводчик вправе решать, сколькими языками ему нужно владеть. Мы считаем, что, чем больше языков лингвист знает в идеале, тем больше шансов трудоустройства и меньше конкуренции.

В настоящее время существует множество программ изучения языка. Одни устаревают, им на смену приходят другие. По нашему мнению, их достаточно для того, чтобы каждый человек подобрал для себя удобный курс и в дальнейшем совершенствовал свои навыки.

### **Библиографический список**

1. Work and travel [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: [https://workandtravel.iec.ru/?utm\\_source=yandex&utm\\_medium=poisk&utm\\_campaign=49523508&utm\\_content=9832410761&utm\\_term=work%20travel&region=11029&region\\_name=Ростовская%20область.desktop.Ростовская%20область..none&block=premium.1&yclid=6829000652845275791](https://workandtravel.iec.ru/?utm_source=yandex&utm_medium=poisk&utm_campaign=49523508&utm_content=9832410761&utm_term=work%20travel&region=11029&region_name=Ростовская%20область.desktop.Ростовская%20область..none&block=premium.1&yclid=6829000652845275791) (дата обращения: 11.11.2021).
2. Сколько языков может выучить человек? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.nkj.ru/archive/articles/4582/> (дата обращения: 13.11.2021).
3. Как много языков может знать человек? [Электронный ресурс] URL: [https://www.liveinternet.ru/community/learning\\_english/post79145013/](https://www.liveinternet.ru/community/learning_english/post79145013/) (дата обращения: 19.11.2021).
4. Дискуссия на EdCrunch 2019 [Электронный ресурс] URL: <https://hightech.fm/2019/11/12/chernigovskaya-oakley> (дата обращения: 22.11.2021).
5. Феномен полиглотов. Майкл Эрард [Электронный ресурс] URL: [https://www.mann-ivanov-ferber.ru/assets/files/bookparts/babel-no-more/fenomen\\_read.pdf](https://www.mann-ivanov-ferber.ru/assets/files/bookparts/babel-no-more/fenomen_read.pdf) (дата обращения: 22.11.2021).

**Дмитриева Дарья Антоновна**  
**Лазуренко Алина Витальевна**  
Студенты группы ПЕР-711

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Глухова Ольга Владимировна**,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

**Darya Dmitrieva**  
**Alina Lazurenko**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **THE INFLUENCE OF THE FEMINIST MOVEMENT ON ENGLISH LANGUAGE**

*Summary:* This article is devoted to provide actual information about feminist tendencies in English language that are caused by various historical, linguistic, social and political factors connected with struggle for women's rights. The authors use different approaches to represent some ways feminism makes an effect on the language. The connection between feminism and linguistics in this scientific work is evidenced on many lingual layers and basics: lexical, morphological, semantic and others. The researches also pay attention to principles of formation of feminitives in English language and conduct the survey intended to uncover people's attitude towards feminitives and misogyny. This article is created to raise the degree of awareness of feminist movement, its aims and principles among people and to give some representative

examples, historical and conceptual information about diverse aspects of gender linguistics and feminism theory in language.

*Keywords:* feminist movement, gender linguistics, English language.

## **ВЛИЯНИЕ ФЕМИНИСТСКОГО ДВИЖЕНИЯ НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Аннотация. Данная статья призвана предоставить актуальную информацию о тенденциях феминизма относительно английского языка, которые вызваны различными историческими, лингвистическими, социальными и политическими факторами, связанными с борьбой за права женщин. Авторы используют разные подходы, чтобы показать, как феминизм оказывает влияние на язык. Связь между феминизмом и лингвистикой в данной научной работе доказана на многих лингвистических уровнях и основах: лексическом, морфологическом, семантическом и других. Исследователи также обращают внимание на принципы формирования феминитивов в английском языке и проводят опрос, нацеленный раскрыть отношение людей к феминизму и мизогинии. Данная статья создана для того, чтобы поднять уровень осведомлённости людей о феминистском движении, его целях и принципах и предоставить несколько наглядных примеров, историческую и теоретическую информацию о разнообразных аспектах гендерной лингвистики и феминистской теории в языке.

*Ключевые слова:* феминистское движение, гендерная лингвистика, английский язык.

In the 21st century, society still has no commonly accepted attitude towards feminism and a clear understanding of its principles and targets. Even people who generally support women's rights often believe that feminism is no longer necessary and that all human beings live in the world of victorious equality. However, in fact, enormous number of pressing problems related to gender inequality still exists.

The struggle for women's rights is accelerating, taking new forms, using other methods. The fact is that where global social changes happen, there human behaviour, language and worldview transform. Therefore, as the language is dynamical and flexible system, it reflects all social reforms and up-to-date values and principles, and one of them, of course, is women's freedom and emancipation.

As for the change in the structure of English language due to development and popularization of the feminist movement, these transformations are indisputably noticeable. Activists of feminism come up not only with new words, but also with lexical constructions that reflect difficulties, each woman faces on daily basis.

An enormous plenty of definition of feminist movement exists, but the next determinations can be referred to the most widespread and capacious ones: 1) Feminism a) the theory of political, economic and social equality of sexes. b) the organized movement aimed at defense of women's rights and interests [MWD]. 2) Feminism is the movement aimed at struggle against sexism, exploitation and infringement of women [Hooks, 2000: 237].

Prerequisites of spreading feminist ideas appeared in times of feudal society decay in conditions of incipience of bourgeois relationships. After that the period of women hiring for work and turning them into labor power began.

The history of feminism is divided on 3 “waves”. The first one happened in the second quarter of the 19th century and was characterized by active getting and protection of women’s educational and political rights. The second step continued from 60s to 90s. The main aim of feminists that time was struggle for domestic and career equation of women’s and men’s opportunities. The third wave went on from 1990s to 2008s. The current goal of feminists during that period was solving the problem of sexual and gender identity.

The first scientific experiments, surveys and researches which focused on finding and explaining the connection between feminist movement and English language started in 1960s and continued through the whole previous century. Numerous studies and conferences on this current theme led to the new field of linguistic which today is known as gender linguistic.

Speaking about gender linguistic in the prism of feminist movement, it is impossible not to mention the famous scientific work of Deborah Cameron, whose book “Feminism and linguistic theory” [Cameron, 1985] became pathbreaking and started revolution in gender linguistic researching. The book successfully represents political, social, ideological and sexual basis which highlight the connection of feminism and English language.

Another important scientific work was created by Russian linguists and researchers A. V. Kirillina and D. O. Dobrovolsky [Kirillina, Dobrovolsky, 1999]. According to the article “Feminism and linguistic: gender aspects of language” written by A. M. Kuznetsov, these famous writers made a great contribution to studies of language and feminism. They pay attention to noticeable heterogeneity of language and determinate some directions of gender researches in the area of linguistics [Kuznetsov, 2005, 167-170].

Within feminist critic of language, the work of R. Lakoff [Lakoff, 1973] is fundamental. He represents androcentrism of English and inferiority of female image in the world, culture and language. The fact is that English language is “asymmetrical” to the side of male sex, as a result, women take the second place in the hierarchy of human beings.

To solve the problem of androcentrism of English, Feminist Language Reform has been being implemented since 1960s. One especially successful transformational effort has been the accepted singular use of the third-person gender neutral word «they» (instead of he).

Another reform undertaken by feminists is using words denoting usually male professions and spheres of activity in a new, more genderless way, for instance, to pronounce «chairperson» in place of «chairman», «businesswoman» instead of «businessman» and so on.

It is also important to mention morphological changes in English words implemented thanks to supporters of feminist movement. For example, the suffixes «ress», «nette», «trix» used to denote female representatives of some professions (actor-actress, astronaut-astronette, administrator-administratrix).

The popularization of feminist movement has generated many lexical changes in English language. A lot of words and expressions has appeared. One

of the most popular words is "woke". It is extremely widespread among supporters of many other important social ideologies besides feminism. Although it was not invented specifically for activists, they use it to denote the state characterized as «aware of and actively attentive to important facts and issues» [MWD].

In feminism the word "otherness" means «the quality or fact of being different» [OLD], for the feminist movement, it can be defined as exclusion of women from any social, political, historical and other circles. For example, men often believe that some of their hobbies are not for women — a classic example of «otherness» is when women may be interested in aggressive sports or extreme driving. In other words, everything that is branded as "not for girls" in English, feminists call "otherness".

The most popular phrase is the «glass ceiling». It denotes an upper limit to professional advancement, especially as imposed to women [Dic.]. These unattainable peaks for women are a pressing and complicated problem: no matter how knowledgeable and experienced a woman may be professionally, she will never reach the level of a man in the workplace. A woman can be promised a high position in words, but, in fact, employers will avoid such outcome in every possible way.

These and other words and expressions are a vivid example of the fact that feminism is changing not only the attitude of society towards women, but also English language.

According to the results of the study approximately a half of surveyed people understand some expressions and words, which are connected with feminist linguistic achievements in English. Another success in gender neutral linguistics is the fact that 51% of respondents do not use misogynous phrases in their speech. For instance, only 2 per cent of students think that feminists hate men, that women are not able to have friends or clearly scorn activists of this movement. However, 7% of surveyed people still use variations of these discriminatory expressions and can support such points of view as that a victim of rape is guilty or that women cannot ponder logically.

To sum up this research it is significant to emphasize the fact of popularization of feminist movement is undeniable. Reforms, changes and transformations conducted by feminist activists on all layers of English language play the key role in establishing the state of awareness towards gender-neutral vocabulary and non-discriminatory speech habits among all members of society.

### References

1. Kuznetsov A.M. (2005), "Feminism and linguistics: Gender aspects of language", *Man: image and essence*, No. 1(16).
2. Kirillina A.V., Dobrovolsky D. O. (2000) "Feminist ideology in gender studies and criteria of scientific character". M.: "Rudmino".
3. Kirilina A.V. (1999), "Gender: linguistic aspects" / A.V. Kirilina. - M.: Institute of Sociology of the Russian Academy of Sciences.
4. Bodine Ann. (1975), "Androcentrism in Prescriptive Grammar", in Cameron 1998.

5. Cameron Deborah (1985), "Feminism and Linguistic Theory, Basingstoke and London: MacMillan".
4. Lacoff R. T.(1973), «Language and woman's place: text and commentaries».
5. MWD - Merriam-Webster dictionary. URL: merriam-webster.com (accessed 11.11.2021).
6. Hooks. B.(2000), «Feminist Theory: From Margin to Center».
7. OLD - Oxford Learner's Dictionaries. URL: oxfordlearnersdictionaries.com (accessed 11.11.2021).
8. Dic. - Dictionary.com. URL: dictionary.com (accessed 11.11.2021).

**Доброхвалов Эдуард Олегович,**  
студент группы ПЕР-821,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.псих.н., доцент **Агабабян Сусанна Рубеновна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **АНАЛИЗ ПЕРЕВОДА КОМЕДИЙНЫХ МУЛЬТСЕРИАЛОВ НА ПРИМЕРЕ «РИКА И МОРТИ»**

*Аннотация.* За последние 10 лет мультсериалы стали пользоваться большей популярностью среди взрослой аудитории, чем когда-либо. В связи с чем, предлагается провести анализ официального перевода от видеоблоггера одного из первых популярных зарубежных мультсериалов для определения ключевых стратегий переводчика, позволивших обрести популярность анимационного сериала и среди русскоговорящих зрителей.

*Ключевые слова:* видеоблоггер, перевод мультсериала, «Рик и Морти», взрослый юмор, поп-культура, наука, для всей семьи, игра слов, Сыендук, интеллектуальные шутки, популярный мультсериал.

**Edward Dobrokhvalov**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **AN ANALYSIS OF ANIMATED SITCOM TV-SERIES TRANSLATION BY EXAMPLE "RICK AND MORTY"**

*Abstract.* Over the past 10 years, animated cartoon series have become more popular among adult audiences than ever before. Therefore, it is proposed to analyse of one of the first popular foreign animated series' official translation from a video blogger in order to identify the most successful translation strategies that enabled the animated series to gain popularity among Russian-speaking viewers as well.

*Key words:* video blogger, cartoon series translation, "Rick and Morty", adult humour, pop culture, science, for the whole family, wordplay, Sndk, intelligent jokes, popular cartoon series.

В 2013 году стартовал американский мультсериал от продюсеров Дэна Хармона и Джастина Ройланда, первый был ранее известен по телесериалу «Сообщество», а второй преимущественно занимался озвучкой героев мультфильмов. Их совместный мультсериал – «Рик и Морти» – с первых же серий обеспечил к себе неподдельный интерес, как со стороны подростков, так и, как не парадоксально, со стороны взрослой аудитории! Во-первых, благодаря обилию отсылок к современным и поп-культурным реалиям, которые встречаются в каждой серии и не раз. Во-вторых, благодаря

серьезному интеллектуальному юмору вперемешку с отборным «грязным» юмором, что позволяет получать зрителям удовольствие от просмотра сериала в независимости от погружения в контекст вселенной. В-третьих, благодаря смелому полету мыслей авторов, подкрепленными наукой и научной фантастикой. В-четвертых, благодаря тому, что авторы не боятся говорить на сложные темы одиночеств и отношений в семье, любви и одиночества.

В России же сериал стал известен во многом благодаря успешному и «меметичному» видеоблоггеру-миллионику – Дмитрию Сыендуку – или же видеоблогер стал более известным благодаря озвучке мультфильма, уже не разобраться. Однако, точно известно, что Дмитрий начинал озвучивать «Рика и Морти» в качестве хобби, пока не начался лицензированный показ на канале 2x2, где озвучка Сыендука стала вполне себе официальной.

Как говорит сам Дмитрий, переводы содержат немало ляпов, что отчасти можно оправдать жестким графиком, требующим перевода на «великий и могучий» менее, чем в течении 24 часов. Однако, решение головоломок с непереводимой игрой слов и старательный подход к озвучке всех персонажей в одиночку – это настоящая гордость и заслуга Сыендука.

Вследствие такой популярности автора перевода и его популяризации «Рика и Морти» среди русскоговорящей аудитории, нам будет интересно изучить методы и тактики, к которым прибегал видеоблоггер.

5:15 – And I know that’s not a popular opinion, but it’s my two cents on the issue.

Перевод: Я, конечно, понимаю, что мое мнение в меньшинстве, но тем не менее, я его высказал.

“But it’s my two cents on the issue” – дословный перевод – мои 2 цента в вопросе/проблеме

Напрашивается российская метафора «вставил свои 5 копеек», но метафора русского языка имеет отрицательный оттенок и подразумевает что-то лишнее/бессмысленное. В английской же метафоре подразумевается привнесение какой-то части, которая важна для общей цели, решения какой-то одной общей задачи.

Поэтому переводчиком сделан правильный выбор перевода: потерять метафорическую красоту высказывания в пользу смысловой нагрузки.

8:02 – Not my fault this is happening.

Перевод: Я ж не заставляю его это делать.

“Not my fault this is happening” дословно переводится, как «это не моя вина, что так происходит», что звучит довольно топорно, в отличии от того эквивалента, который выбрал Сыендук.

9:09 – I need an extra pair of hands.

Перевод: Мне нужна твоя помощь.

“An extra pair of hands” можно перевести русским эквивалентом «лишняя пара рук». Но если рассмотреть этот эквивалент в контексте целого

предложения «Мне нужна лишняя пара рук», то он уже звучит близко к оттенку российской метафоры «лишние 5 копеек», хотя подразумевается-таки



опять отнюдь не отрицательный смысл. Перевод «лишняя пара рук мне не мешает» поможет избавиться от негативного оттенка, но этот перевод тяжело будет уместить в длину реплики персонажа, поэтому перевод, выбранный Сьендуком, отлично подходит.

11:32 - ... because u... because you're so in love with school.

Перевод: ... типо... потому что ты жить не можешь без своей школы.

Пример отлично подобранного перевода.

11:50 – It makes you kind of an under... underfoot figure.

Перевод: Так ты выглядишь какой-то... тряпкой.

Еще один пример отличного перевода, ведь дословно “underfoot figure” переводится как «фигура под ногами», т.е. «размазня».

14:59 – Oh, man.

Перевод: Вот блин.

Отличный эквивалент слов паразитов.

18:44 – Well, now you can build baskets and watch Paul Newman movies on VHS and mentally scar the Boy Scouts every Christmas.

Перевод: Но теперь ты будешь плести корзины, смотреть Пола Ньюмана на видеке и пугать бойскаутов каждое рождество.

Имя «Пола Ньюмана» сохранено в переводе. Это ни хорошо, ни плохо, хотя оно и не так хорошо известно русскому зрителю, как американскому, это не значит, что необходимо подменять имя собственное. А смысл этой шутки строился на том, что актер снимался в довольно старых романтических

фильмах, а значит персонаж Джерри нарекал персонажа Рика на скучное времяпрепровождение дома за просмотром сопливых, однообразных фильмов.

Даже не обязательно изменять имена личные на русские эквиваленты. Как вариант, можно было бы заменить Пола Ньюмана на Алена Делона, который знаком более широкому кругу русскоговорящих зрителей.

19:56 – Oh, don't high-road us, Dad. You know fully well that Morty is the last child that needs to be missing classes.

Перевод: Не начинай, папа. Ты прекрасно знаешь, что уж кому не стоит прогуливать уроки, так это Морти.

“Don't high-road” – сленговое выражение, которое можно перевести как «не надо морализаторствовать». «Не притворяйся белым и пушистым», на мой взгляд, было бы лучшим вариантом перевода.

23:28 – I should call Bob Saget. Is that still a thing?

Перевод: Звоню в «Сам себе режиссер». Ведь его все еще смотрят?

Bob Saget – это ведущий американской телепередачи “America's funniest home videos” (самые смешные домашние видео Америки), чьей адаптацией является российская передача – «Сам себе режиссер». Отлично подобранная адаптация реалии для русскоговорящего зрителя.

25:05 – It's Indian giving.

Перевод: Это корыстный поступок.

В английском языке есть понятие “an Indian giver”, которое обозначает человека, который сначала дарит что-то, а потом забирает это обратно. И

понятие «корысти» не имеет ничего общего с английской метафорой. Я считаю, что более понятная адаптация перевода для русского зрителя была бы следующая фраза: «Ты ж не еврей» или «Ты словно еврей».

31:52 – W-w-w-what is that horrible smell? - You mean the Panda Express?

Перевод: Ч-ч-ч-что это за ужасный запах? - Ты это про китайскую кухню?

“The Panda Express” – всемирно известный ресторан китайской еды, который так же не представлен на территории России. Но данный случай перевода, хоть и лишен тонкого юмора, но целиком передает смысл высказывания.

33:00 – Right now, you’re my sanest relative. - Relative. R-relative size!

Перевод: Сейчас ты мой самый нормальный родственник относительно других. - Относительно. Относительный размер!

Слово “relative” в английском языке имеет 2 смысла: родственник и относительный. В связи с этим, в мультсериале обыгрывается игра слов. В русском же языке слово «родственник» не имеет схожего второго смысла, поэтому автор перевода добавил дополнительную фразу «относительно других», что является прекрасным решением для того, чтобы не утратить сюжетную составляющую происходящего.

33:49 – We can try the service shuttle. It’s connected to the skeletal system. That’s why we call it the bone train. Would you like to ride the bone train, Miss? - If it’ll get us out of here. - How about you, Morty? Would you like to ride the bone train? - Why are you doing this bit? We’re gonna die! Let’s go!

Перевод: Нужно попробовать служебный состав. Он уже давно стоит без дела. Поэтому мы называем его Стоячок. Не желаете прокатиться на Стоячке, Мисс? - Только если он вытащит нас отсюда. - Ну, а ты, Морти? Ты хочешь прокатиться на Стояке? - Зачем ты нас подкальываешь? Мы же все умрем! Пошли!

В оригинальном дубляже было сказано о том, что служебный челнок прикреплен к скелету, который состоит из костей, а «кость» звучит на английском языке как “bone”, почти так же, как “bone” – «стояк». Сыендук успешно преобразовал перевод, благодаря чему и смысл, и игра слов оригинала остались нетронутыми.

35:38 – If I know these a-holes, and I am these a-holes, they just want to haul me to their stupid clubhouse...

Перевод: Насколько я знаю этих чудаков на букву «М», сам я являюсь таким, они просто хотят затащить меня в свой дурацкий клуб...

“A-holes” в оригинале это скрытое название “assholes”, что переводится как «мудаки» на русский язык, т.е. «чудаки на букву «М»» является отличной адаптацией оригинала.

36:13 - ... so a few thousand versions of me had the ingenious idea of banding together like a herd of cattle or a school of fish or those people who answer questions on Yahoo! Answers.

Перевод: ... поэтому у тысячи версий меня появилась гениальнейшая идея объединиться вместе, как стадо баранов или косяк рыб, или... или как те люди, которые отвечают на вопросы в ОтветахMailRu.

Пример отличного перевода и благодаря тому, что в обоих языках присутствуют выражения «стадо баранов» (a herd of cattle) и «косяк рыб» (a school of fish), и благодаря аналогичной реалии американцев (Yahoo! Answers), существующей на просторах российского интернета – ОтветыMailRu.

36:56 – Save your anti-Rick speech for the Council of Ricks, terror-Rick. - Hey, save your Rick rules for the sheep-Ricks, Rick-pig. - Fuck me, pal. - Fuck you? No, no, no, no, no. Fuck me. ... What?! That's Rick-diculous!

Перевод: Прибереги свою речь против Риков для Рик-совета, теро-Рик. – Эй, прибереги свои Рик указания для Рик-скота, свино-Рик. - По-выёживайся со мной, приятель. - По-выёживаться с тобой? Не-не-не-не-не. По-выёживайся со мной. ... Что!/? Да вы Рикнулись!

Как имя главного героя мультсериала уместно вплели в обычные слова, так же умело с этим справился и автор перевода.

37:33 – So, as they say in Canada, pease oot!

Перевод: Так что, как говорят в Канаде, бувайте!

“Pease oot” – это камень в огород Канадского английского, т.е. “pease out”, что переводится как «проваливай». «Бувайте» в свою очередь является украинским словом и переводится как «до свидания». Т.к. Россия и Украина имеют не менее тесные связи, чем Америка и Канада, на мой взгляд, более удачно было бы адаптировать на русский язык «Украину» вместо «Канады».

44:16 – Your highness, we've captured Scroopy Noopers. - You animals! Animals! - Ooh, look who's little journey's come to an end.

Перевод: Господин Плутин, мы схватили Овального. - Жулики! Плуты! Животные! - О, смотрите-ка чьё маленькое приключение подошло к концу.

В переводе данного фрагмента присутствует тонкий подкол в сторону российской политики, который уловит каждый русскоговорящий зритель. В то время, когда в оригинальной озвучке нет ни малейшего намека на политику. Т.е. перевод абсолютно вольный и совершенно не профессиональной, но на мой взгляд, очень уместный и грамотно обыгранный.

46:07 – Take him to Pluto-namo bay. - You can't kill the truth, father. - What? - I can see you're confused. Pluto-namo bay is a military prison... a sort of play on words.

Перевод: Отослать его в Плуаг. - Правду в лагере не скроешь, отец. - Что? - Вижу, что ты запутался. Плуаг – это исправительная колония... эдакая игра слов.

В оригинале название тюрьмы “Pluto-namo bay” является отсылкой на американскую, находящуюся на заливе в Кубе, тюрьму в Гуантанамо. Переводчик же адаптировал российский Гулаг в вымышленный «Плуаг».

47:44 – Hey, I'm Stealy. Follow me on my adventure through this office.

Перевод: Хэй, я Ворвайчик. И нас с вами ждут офисные приключения.

Крайне удачная адаптация вымышленного имени, потому что в английском языке оно происходит от глагола “to steal”, который переводится на русский как «воровать», так же стоит заметить, что имя образованно благодаря суффиксу “у”, который придает слову уменьшительно-ласкательный оттенок, аналогичный русскому суффиксу «чик».

Несмотря на отсутствие образования переводчика, Сыендук в большинстве приведенных примеров отлично справляется с переводом. Благодаря чему удается понять, что успех перевода для озвучки зависит не только от знаний, полученных в государственных учебных заведениях, но даже в большей степени от широты кругозора, знания современных реалий, ориентированности на конечного потребителя, преданности своему делу и, главное, любви к нему.

### **Библиографический список**

1. Луркоморье. Рик и Морти. [Луркоморье]/ Рик и Морти. – 2016. – Режим доступа [https://lurkmore.to/Рик\\_и\\_Морти](https://lurkmore.to/Рик_и_Морти) (07.11.21).
2. Анна Косинская. "Рик и Морти": зачем взрослые люди смотрят мультки. [BBC NEWS]/ Анна Косинская//Редактор и журналист информационного портала Русской службы Би-би-си Рик и Морти. – 2017. – Режим доступа <https://www.bbc.com/russian/features-41638832> (07.11.21)

**Егорова Екатерина Владимировна**

Доцент кафедры «Мировые языки и культуры»,  
Донской государственной технической университет (ДГТУ)

**Шинкарева Елена Дмитриевна,**

Обучающийся магистратуры,  
Донской государственной технической университет (ДГТУ)

## **РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ ПРИМЕНЕНИЕМ ИНТЕРАКТИВНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

*Аннотация.* В статье описывается понятие и суть интерактивного обучения и интерактивных технологий на уроках иностранного языка для развития иноязычных речевых навыков. Цель исследования состоит в теоретическом описании интерактивных технологий и методов обучения иностранному языку относительно всех видов речевой деятельности, с особым акцентом на применение интерактивных методик обучения иноязычному говорению. Задачи данного исследования заключаются в описании особенностей и разработке общих принципов применения интерактивных иноязычных технологий обучения и использования интерактивных методов на уроках иностранного языка. Также, одной из основных задач исследования является разработка и применение методических приемов обучения иноязычному говорению. Методы исследования включают в себя теоретический анализ работ по лингводидактике, методике обучения иностранному языку и педагогике современных отечественных авторов. В ходе исследования применялись также методы сравнительно и сопоставительного анализа, позволившие выделить достоинства и недостатки использования различных интерактивных методик в обучении говорению. В результате исследования были

сформулированы и описаны особенности, достоинства, недостатки и основные принципы интерактивных технологий обучения иноязычному говорению.

*Ключевые слова:* интерактивное обучение, интерактивные технологии, метод, образовательный процесс, развитие, навыки.

**Ekaterina V. Egorova**

**Elena Shinkareva**

Don State Technical University (DONSTU)

## **DEVELOPMENT OF FOREIGN LANGUAGE SPEECH SKILLS USING INTERACTIVE EDUCATIONAL TECHNOLOGIES**

*Abstract.* The article describes the concept and essence of interactive learning and interactive technologies in foreign language lessons for the development of foreign language speech skills. The purpose of the study is to describe theoretically interactive technologies and methods of teaching a foreign language in relation to all types of speech activity, with a special emphasis on the use of interactive methods of teaching foreign language speaking. The objectives of this study are to describe the features and to develop general principles for the use of interactive foreign language teaching technologies and the use of interactive methods in foreign language lessons. Also, one of the main objectives of the research is the development and application of methodological techniques for teaching foreign language speaking. The research methods include a theoretical analysis of works on foreign language didactics, methods of teaching a foreign language and pedagogy of modern Russian authors. In the course of the study, methods of comparative and comparative analysis were also used, which made it possible to highlight the advantages and disadvantages of using various interactive methods in teaching speaking. As a result of the research, the features, advantages, disadvantages and basic principles of interactive technologies for teaching foreign language speaking were formulated and described.

*Key words:* interactive learning, interactive technologies, method, educational process, development, skills.

Модернизация современного общества требует совершенствования образовательного процесса, а также внедрения новых технологий. Сегодня образовательный процесс должен включать в себя новые методы, связанные с развитием жизни людей, новые подходы и новые методы обучения для формирования и развития личности. [1, с.25]

С точки зрения В. К. Дьяченко, «интерактивное обучение» — это когнитивный метод, основанный на форме диалога, в котором участники взаимодействуют в ходе учебного процесса, в ходе которого у них формируются навыки совместной деятельности. Этот метод основан на принципе «все обучают каждого и каждый обучает всех».

Интерактивный подход предусматривает разнообразие учебного процесса. В ходе обучения могут быть задействованы все формы работы: индивидуальные, коллективные, групповые. Разнообразные формы работы направлены на стимуляцию активности, развитие речевой и познавательной деятельности учащихся.

В определенной степени интерактивный метод организации учебного процесса представляет собой изменение образовательной парадигмы. Его основная цель — развивать у студентов способность к обучению, критически

анализировать и ранжировать информацию, а также эффективно общаться и взаимодействовать. Этот метод не только помогает студентам усваивать материалы курса, но и в значительной степени гарантирует реализацию личных социальных навыков и жизненный успех. В учебном процессе интерактивные технологии позволяют учителям создавать особую среду обучения, творчески моделировать учебные ситуации, повышать активность учащихся по овладению знаниями, навыками и умениями, а также повышать качество обучения в процессе. [5, с. 19]

Интерактивные технологии — это организация процесса обучения, в котором невозможно неучастие ученика в коллективной работе, основанном на взаимодействии всех его участников процесса обучения с применением интерактивных технологий.

Интерактивные технологии активно используются в различных прикладных областях, включая индустрию развлечений, научное тестирование, практические и теоретические аспекты работы различных учреждений, а также являются наиболее распространенными в сфере образования. Популярное использование интерактивных технологий в широком спектре областей обусловлено одновременным воздействием графики, звука, фотографий и видеoinформации, поскольку эти технологии обладают необычайной информационной производительностью, привлекают внимание и обладают большим эмоциональным зарядом.

По мнению Д. А. Махотина, интерактивная деятельность, предполагает организацию и развитие диалогового общения, которое ведёт к взаимопониманию, взаимодействию, совместному решению общих, но значимых для каждого участника задач [4, с.99; 6].

Сегодня особое внимание уделяется созданию информационно-образовательной среды, то есть системы ресурсов и инструментов, создающих условия для осуществления образовательной деятельности на основе информационно-коммуникационных технологий. Когда интерактивные технологии будут использоваться в учебном процессе по современным учебным программам, произойдет информатизация школьного образования.

В образовательном процессе информация, получаемая на уроках обучаемыми, распределяется так, что около 80 % информации воспринимается через органы зрения, около 15 % через слух и оставшиеся 5 % через осязание, обоняние и вкус. Но, когда речь идет не только о восприятии, но и о запоминании информации, то повышается роль моторной памяти, т.е. памяти движения. Лучше всего человек запомнит материал, когда увидит, услышит и «потрогает», когда сам что-то воспроизведет (запишет, нарисует и т.п.), применит на практике.

Среди основных форм интерактивного подхода в обучении говорению можно выделить следующие: творческие задания, групповая работа, ролевые игры, разработка проектов, просмотр и обсуждение видеоматериалов, метод решения проблем («мозговой штурм»), тренинги,

обсуждение сложных и дискуссионных вопросов (займи позицию, шкала мнений, ПОПС-формула), учебная дискуссия (дебаты круглый стол), «case-study» (анализ конкретных, практических ситуаций).

Для обеспечения эффективной организации обучения говорению при использовании форм интерактивного обучения важно соблюдать некоторые требования.

Интерактивные технологии усиливают деятельность преподавателей и учащихся на занятиях, способствуют персонализации обучения, развитию интереса к темам, формированию знаний, активизации логического мышления, а также дают простор для воображения. Благодаря интерактивным технологиям у студентов повышается интерес к учебе, мотивация и энтузиазм к учебному процессу, а также внимание к достижению результатов. Все это способствует повышению качества образования [4, с.14; 5].

Суть интерактивного обучения заключается в том, как именно организован учебный процесс. Почти все студенты участвуют в процессе обучения, и у них есть возможность понять и осмыслить свои знания и идеи. Совместная деятельность студентов. В процессе обучения, овладение учебными материалами означает, что каждый вносит свой особый личный вклад и имеет возможность обмениваться знаниями, идеями и методами деятельности.

Таким образом, интерактивные методы обучения имеют много преимуществ, таких как повышение энтузиазма и участия студентов, что приносит эмоциональную мотивацию в последующую поисковую деятельность участников, побуждает их к конкретным действиям, и процесс обучения становится более осмысленным, формируя способность нестандартно мыслить и доказывая свою позицию и свои жизненные ценности. Но важно отметить, что у использования интерактивных технологий есть некоторые недостатки. При использовании этих методик преподаватели должны четко знать, что им необходимо использовать этот вид обучения, иметь достаточно времени для подготовки, а также понимать, что кажется невозможным использовать интерактивное обучение в большой аудитории.

### **Библиографический список**

1. Бим, И. Л. «Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам» // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4. – С. 24 – 29.
2. Гейхман, Л. К. Интерактивное обучение общению: подход и модель / Л.К. Гейхман. – Пермь, 2002. – 260 с.
3. Коротаяева, Е. В. Хочу, могу, умею! Обучение, погруженное в общение / Е. В. Коротаяева. – М.: Ин-ут психологии РАН, 1997. – 224с.
4. Махотин, Д. А. Профессиональные и образовательные стандарты: соотношение требований к современному педагогу // Вестник РМАТ. – 2012. – № 2-3. – С. 89-100.
5. Мильруд, Р. П. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранному языку / Р.П. Мильруд, И.Р. Максимова // ИЯШ – 2000 – №4. С.19-14.

6. Михеева, Т.Б. Личность педагога в контексте теории инновационного образования. Современное высшее образование: теория и практика. / Т.Б. Михеева – Ульяновск: издательство «Зебра», 2020. – С.488-498.

7. Демченко, В.И., Радченко, Г.И. Общая характеристика методов преподавания иностранного языка. / В.И. Демченко, Г.И. Радченко – Науки о языке и современное межкультурное пространство. – Ростов-на-Дону: ДГТУ, 2019. – С.62-69.

#### Электронные ресурсы

1. Андреева Г. М. Общение и межличностные отношения [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.psychologyonline.net/articles/doc-1085.html>. (Дата доступа: 24.11.2021.)

2.

**Зикрач Александра Евгеньевна**

студент группы ПЕР-721,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Чередникова Екатерина**

**Аркадьевна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### THE INFLUENCE OF THE BRONTË SISTERS' WORK ON ENGLISH LITERATURE

*Abstract.* This article is about the influence of the Brontë sisters' work on English literature. It is noted that they had their greatest influence at a fairly mature age. The influence is investigated using «Jane Eyre», «Wuthering Heights» and «Agnes Grey» as examples.

*Key words:* Brontë, The Victorian Era, English Literature, English Language, Women's Emancipation.

**Aleksandra Zikrach**

Rostov State University of Economics (RINH)

### ВЛИЯНИЕ ТВОРЧЕСТВА СЕСТЕР БРОНТЕ НА АНГЛИЙСКУЮ ЛИТЕРАТУРУ

*Аннотация.* Данная статья посвящается исследованию на тему "Влияние творчества сестер Бронте на английскую литературу". Отмечается, что наибольшее влияние они оказали уже в довольно зрелом возрасте. Исследуется влияние на примере произведений: «Джейн Эйр», «Грозовой перевал» и «Агнес Грей».

*Ключевые слова:* Бронте, Викторианская эпоха, Английская литература, Английский язык, Женская эмансипация.

The importance of women in literature is still a burning issue today. However, in the early period the situation was much direr. I want to start by talking about the era during which, despite all the difficulties, our female protagonists were creating. We are talking about the Victorian era.

The nineteenth century saw the rise of manufacturing power and the peak of industrial development in England. The scientific and technological revolution coincided with the final establishment of the British colonial empire. London became not just a major English city, but the capital of a vast empire stretching many thousands of kilometres. At this time, England became the most developed



and powerful world empire. The development of culture and literature went hand in hand with technical advances.

However, it is not for nothing that many historians regard the era as a rather controversial one. As Charles Dickens said: «It was the best of times, it was the worst of times...» Speaking of equal human rights - there were none. This was especially evident when comparing the rights of men and women. A woman was in every sense a creature of dependency, especially a married woman, whose property, income, freedom and conscience belonged almost entirely to her husband. Of course, a woman's education was very different from that of a man. A woman had to know only the necessary things to run a home and raise children. Women usually studied subjects such as history, geography and literature, sometimes Latin and ancient Greek. Women who were interested in physics, chemistry and biology were simply laughed at. The way to universities was closed to women. It was considered to be against their nature to study, which only made them sicker and generally went mad.

How is it that with so many taboos, it was during the Victorian era that the so-called literary 'boom' occurred, which simply would not have happened without the input of women? Prohibitions on an activity only increase the amount of activity being done.

The work of the Brontë sisters was a vivid and significant phenomenon in the development of English literature, namely critical realism of the 19th century. The Brontë sisters were Charlotte Brontë (1816 - 1855), Emily Brontë (1818 - 1848) and Anne Brontë (1820 - 1848). The work of each of the sisters was of great significance for the development of the English novel. Their works reflect the characteristic features of the Victorian era, they seamlessly intersect the features of romantic art of the early 19th century and realism of the 1940s of the 19th century (Anikin, 1998). The girls had an adequate education, but no more than that, no one taught them how to write books, they did everything themselves.

As was customary in the Victorian era, the ideal idea of a girl of the time included unquestioning sacrifice in everything to do with family, which is how the Brontë sisters were brought up. Charlotte and Anne, upon reaching coming of age, went to a miserable, humiliating job as a governess, to which Anne never could get used to, so difficult was life as a teacher of children from rich families. It was this experience that later informed the story of the young governess Agnes Grey's wish-fulfillment.

The sisters' first publication was a collaboration. In the autumn of 1845, Charlotte found a notebook of Emily's poems, she wrote beautiful poems that were not like ordinary women's prose: they were lively, sometimes harsh, but always sincere. It was Emily's poetry that encouraged the shy Ann to agree to create a general collection of poems and became a decisive factor in the formation of all three sisters' work. As women were forbidden to write, to be 'too educated' or simply not taken seriously, the girls decided to produce a collection of Poems by Currer, Ellis and Acton Bell under male pseudonyms, where Currer is Charlotte, Ellis is Emily and Acton is Anne. This collection was received rather favorably by

the public, which gave the Brontë sisters hope and each went on her own way (Kobzar, 2009).

Speaking of the Brontë Sisters, the name Charlotte Brontë comes to mind first. She first showed society the suffering a woman has to go through in order to succeed in life, especially when all avenues are closed in front of her. Charlotte Brontë, as her older sister, contributed greatly to the education and formation of Emily and Anne's personalities, which ultimately influenced their writing and, by extension, the literature of an entire era. Ever since she was a child she had dreamed of writing, but it was only in her final years that she was able to fully develop her talent. In such a short span of time, the fragile but spirited Charlotte brought to the world four great novels which remain to this day: «Jane Eyre» (1847), «Shirley» (1849), «The Town» (Villette, 1853) and «The Professor» (1857). In these novels new types of heroes appear, with delicate sensitivity, deep thought about life and active action. The human personality is portrayed in a more profound way and it is shown that all his actions are to a large extent determined by social factors. Charlotte's novels address issues of female equality, social inequality, reflect working-class unrest, touch upon educational issues and, like her younger sister Anne, Charlotte reflects in her works the experiences and events of her personal life (Anikin, 1998).

Emily Brontë was the fifth child of the Brontë family and the shyest of the three sisters. She lived a short life but rose to fame when she wrote her single, but great and enigmatic novel «Wuthering Heights» (1847) under the pen name of Ellis Bell a year before her death. The novel was not as successful as Charlotte Brontë's Jane Eyre, released the same year, and deterred readers and critics, as Elizabeth Gaskell wrote, 'by the power of its portrayal of flawed and unorthodox characters' (Gaskell, 2016: 316). There is the mysterious power of the novel's impact on readers. Emily Brontë was very worried about this and was unable to write any newer works. A few years later, however, her older sister Charlotte Brontë, having established herself in literary circles as a famous writer, decided to republish her sister's novel under her real name, but posthumously. It was only then that «Wuthering Heights» became one of the most important works of the Victorian era and a classic of English literature.

Anne Brontë was the youngest writer in the famous Brontë family. Her name was mentioned last and her works were mentioned in passing, separated by commas with other authors. According to some critics, Anne Brontë's works could not be compared with the novels of her older sisters. However, the triune literary alliance referred to by the common Brontë sisters, cannot be considered complete without the Anne Brontë's novels and prose, which are able to move the reader, to reach the reader's innermost feelings, to make the reader think about life (Anikin, 1998). Her debut novel, «Agnes Grey» (1847), published with Emily Brontë's «Wuthering Heights», is an interesting, impeccably structured creation that, in many ways, anticipated Charlotte Brontë's famous novel Jane Eyre (Holland, 2016). Being more reasonable than the romantic Emily, Anne did not invent a "stormy" plot - on the contrary, she focused on real everyday life, thus basing her

«Agnes Grey» on her own life experience as a governess in wealthy families (Korovina, 2011).

The example of the Brontë sisters and many other female writers of the time showed that hard work and perseverance could influence conservative Victorian society and subsequent eras. Indeed, even Queen Victoria cited Brontë's books as some of her favourite.

### **Библиографический список**

1. Женская проблематика в викторианском романе 1840 – 1870-Х годов (Джейн Остен, Шарлотта и Эмили Бронте, Джордж Эллиот) [https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/31137/210306\\_1.pdf](https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/31137/210306_1.pdf)
2. Образ женщины в романах викторианской эпохи (на материале произведений Ш. Бронте «Джэйн Эйр» и Э. Бронте «Агнес Грей») [http://ftp-www.bsue.edu.ru/vkr-2018/44.00.00-bsu/Sharshen\\_Obraz\\_18.pdf](http://ftp-www.bsue.edu.ru/vkr-2018/44.00.00-bsu/Sharshen_Obraz_18.pdf)
3. Роль женщины в викторианскую эпоху <https://anna-warwick.livejournal.com/162589.html>

**Картунова Анастасия Валерьевна,**

магистрантка группы ПЕРЗ-831,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель д.ф.н., профессор **Евсюкова Татьяна Всеволодовна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ СМИ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА**

*Аннотация.* Рассматривается проблема перевода текстов СМИ общественно-политического характера. Сопоставительный анализ оригинального и переводного текстов проводился на материале статей, отобранных из англоязычных новостных интернет-изданий и их русских переводов.

*Ключевые слова.* Тексты СМИ общественно-политического характера, реалья, перевод, адекватность

**Kartunova Anastasia Valerievna,**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **THE PROBLEM OF TRANSLATION OF SOCIO-POLITICAL NEWS MEDIA TEXTS**

*Abstract.* The problem of translation of texts of news media of a socio-political nature is considered. Comparative analysis of the original and translated texts was carried out on the basis of articles selected from English-language Internet news publications and their Russian translations.

*Keywords.* Socio-political news media texts, reality, translation, adequacy

Исследование текстов СМИ в настоящее время представляет значительный интерес, поскольку медиатексты являются одной из самых распространенных форм современного функционирования языка. Общественно-политические тексты – одни из самых распространенных и в то же время мало изученных современных текстов СМИ. Тексты

СМИ общественно-политического характера представляют собой тексты обобщенной тематики, ориентированные на массового адресата. Массовый характер реципиента общественно-политического текста обуславливает отбор выразительных языковых средств, которые способны в наибольшей степени реализовать авторские установки быть понятным и увлекательным для любого читателя данного вида СМИ.

В текстах СМИ переводческий комментарий, как правило, выносится за пределы текста и попадает либо в сноску на той же странице, либо приводится в конце текста в качестве примечания. Однако не исключены варианты выноса таких пояснений в скобках в теле самого текста перевода. Цель подобных комментариев — разъяснение имплицитной информации текста, которая по каким-либо причинам оказывается в переводе не совсем прозрачной для понимания. the Blob – реалья, обозначающая американскую элиту, формирующую внешнюю политику страны, не имеет перевода в русском языке, т.е. является лакунарной. Таким образом, речь идет о разновидности экспликации, которая представлена в примере ниже:

After causing carnage, death, and disaster in a half dozen countries over the last two decades, the Blob, as the foreign policy governing elite has been called, is desperately threatening more wars, including a big one, indeed, the biggest, against China. [The American Conservative, 2021]

Вызвав за последние два десятилетия массовые бойни, смерти и катастрофы в полдюжине стран, «Blob» (англ. «blob» — русск. «клякса, неряшливое пятно» — прим. пер.), как называют в Америке элиту, формирующую внешнюю политику страны, яростно угрожает миру новыми войнами, в том числе большой, даже, самой крупной войной против Китая. [ИноСми, 2021].

В следующем примере мы также видим примечание, встроенное в текст перевода. На этот раз речь идет о примечании редакции русскоязычного издания. В настоящее время исследователи и теоретики не пришли к единому мнению касательно переводческих комментариев и примечаний, а точнее касательно их желательности или нежелательности в тексте перевода. Тем не менее, ряд ученых указывают на то, что в первую очередь следует комментировать смыслопорождающие интертекстуальные элементы. В приведенном примере имя публичного человека, на наш взгляд, является подобным смыслопорождающим элементом, поэтому примечание редакции в скобках вполне оправдано. Краткое раскрытие личности Леоны Хелмсли (Leona Helmsley) подкрепляет смысловой контраст между ее собственной фигурой и “маленькими людьми” (“little people”), обеспечивая лучшее понимание общественно-политических реалий США для русскоговорящих читателей:

However, members of the Blob won't be in harm's way and care little about what happens to those the hotelier Leona Helmsley infamously referred to as “little people,” who always pay the highest price of conflict. [The American Conservative, 2021]

А вот члены команды «Vlob» никогда не пострадают и вообще мало заботятся о том, что происходит с теми, кого приснопамятная миллиардерша Леона Хелмсли (известная реакционно настроенная американская бизнес-леди польско-еврейского происхождения, выступавшая в политике с крайне правых ксенофобских позиций — Прим. ИноСМИ) презрительно называла «маленькими людьми», которые, однако, всегда платят самую высокую цену за военные и прочие конфликты. [ИноСми, 2021].

Сленг в СМИ формирует требуемую оценку в общественном сознании за счет использования различных экспрессивных средств, в том числе сленговой лексики. В качестве иллюстрации мы привели фрагмент статьи обозревателя светской хроники журнала *The Spectator*, который с изрядной долей сарказма комментирует злободневную по нынешним временам тему проблем экологии, ставшую поводом для проведения климатической конференции в Глазго (Шотландия) в этом году. Его статья пестрит различными сленгизмами – *rocked up* (“прикатила”), *publicly snubbing* (“решительно продинамила”), *official jamboree*. Очевидно, что при переводе на русский язык в первых двух случаях были подобраны эквиваленты с характерной стилистической маркированностью. В случае с существительным *jamboree* (с англ. “слет”, “мероприятие”) произошло опущение, что вполне уместно в данном контексте:

Adding to the 'end of the world' vibe is Stockholm's striking schoolgirl Greta Thunberg, who *rocked up* in Glasgow after *publicly snubbing* an invite to attend the *official jamboree*. [Spectator, 2021]

Атмосфера конца света стусилась с появлением яркой школьницы из Стокгольма Греты Тунберг, — официальное приглашение она решительно продинамила, но в Глазго все равно прикатила. [ИноСми, 2021].

Далее видим еще один пример, взятый из той же статьи. Здесь автор статьи отпускает едкие колкости в адрес Архиепископа Кентерберийского Джастина Уэлби, который сравнил угрозу, создаваемую климатическим кризисом, с нацистами (за что позднее извинился). Журналист помимо риторического вопроса с аллюзией на известную фантастическую сагу о мальчишке-волшебнике Гарри Поттере также использует идиоматическое выражение - *Xi Jinping is shaking in his Beijing boots* (“Цзиньпин у себя в Пекине аж под кровать забился от ужаса”). Действительно в английском языке есть устойчивое выражение *shake in one's boots* со значением “дрожать от страха”. Здесь при переводе на русский язык мы видим применение фразеологического аналога и модуляцию, так как в русском языке “забиться под кровать” скорее означает спрятаться (не обязательно от ужаса):

Has the head of the Anglican church been reading too much Harry Potter on his sabbatical? Mr S has no doubt that Xi Jinping is shaking in his Beijing boots right now. Less than two hours later and the former oilman has already been forced to apologise... [Spectator, 2021]

Глава англиканской церкви, видимо, перечитал на творческих каникулах «Гарри Поттера»? Мистер Стирпайк не сомневается, что Си

Цзиньпин у себя в Пекине аж под кровать забился от ужаса. Не прошло и двух часов, как бывшего нефтяника заставили извиниться... [ИноСми, 2021].

Как показывает исследование, основная задача переводчика при переводе текстов СМИ общественно-политической тематики заключается в достижении адекватности и эквивалентности. Под адекватностью в данном случае мы понимаем соответствие ожиданиям коммуникантов и отражение намерений адресанта в исходном тексте. Эквивалентность же, подразумевает сохранение основного содержания исходного текста и при этом соблюдение норм языка перевода. Для их достижения используются различные переводческие трансформации и приемы.

### **Библиографический список**

1. A Too Big Nation Becomes A Too Ambitious Empire [Электронный ресурс] <https://www.theamericanconservative.com/articles/a-too-big-nation-becomes-a-too-ambitious-empire> (Дата обращения 01.11.2021)
2. Watch: Sleepy Joe can't keep his eyes open [Электронный ресурс] <https://www.spectator.co.uk/article/watch-sleepy-joe-can-t-keep-his-eyes-open> (Дата обращения 01.11.2021)
3. Поглядите: Сонный Джо не может продрать глаза (The Spectator, Великобритания) [Электронный ресурс] <https://inosmi.ru/politic/20211102/250830474.html> (Дата обращения 01.11.2021)
4. The American Conservative (США): слишком большая страна превращается в слишком амбициозную империю! [Электронный ресурс] <https://inosmi.ru/politic/20211016/250715212.html> (Дата обращения 01.11.2021)

**Кочемас Кристина Владимировна**

студент группы ПЕР-711

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Глухова Ольга Владимировна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **ПАТОПСИХОЛИНГВИСТИКА И РАССТРОЙСТВА РЕЧЕВЫХ ПРОЦЕССОВ**

*Аннотация.* Лингвистика — это довольно сложная и обширная наука, включающая в себя множество различных ответвлений и дисциплин, в том числе и тех, что пересекаются с другими науками. Так, на стыке лингвистики и патопсихологии находится патопсихоллингвистика, изучающая различного рода расстройства речевых процессов. Именно этой сложной и объемной науке и изучаемых ею расстройствах различного типа посвящена эта статья. Отсюда вы узнаете основную информацию о различных нарушениях и дефектах речи, в том числе о природе дислексии и заиканий, о причинах, по которым возникают те или иные нарушения речевых процессов, а также о том, как они проявляются. Помимо этого, вы узнаете о том, какие еще вопросы решает наука патопсихоллингвистика. Статья является результатом небольшого научного исследования в сфере патопсихоллингвистики, основанном на изучении литературных источников по представленной теме

*Ключевые слова:* нарушение речи, расстройство, дефект, речевой процесс

Kristina Kochemas

## **PATHOPSYCHOLINGUISTICS AND SPEECH DISORDERS**

*Abstract.* Linguistics is a rather complex and extensive science, which includes many different branches and disciplines, including those that intersect with other sciences. That said, at the junction of linguistics and pathopsychology exists a pathopsycholinguistics, which studies various kinds of disorders of speech processes. This article is devoted to different types of speech disorders. From this article you can learn basic information about various disorders and defects of speech, including the nature of dyslexia and stuttering, the reasons why certain disorders of speech processes occur, as well as how they manifest themselves. In addition, you will learn about other issues that pathopsycholinguistics is trying to solve. The article is the result of a small scientific study in the field of pathopsycholinguistics, based on the study of literary sources on the presented topic.

*Keywords:* speech disorder, disorder, defect, speech process

Основным предметом патопсихолингвистики являются патологические отклонения в протекании речевых процессов. Это наука о речевых дефектах и нарушениях как у всё еще растущих и развивающихся детей, так и у уже сформировавшихся взрослых. Существование патопсихолингвистики как отдельного направления психолингвистики не имеет конкретной даты начала, однако её основы, как и основы психолингвистики, были заложены Джейкобом Робертом Кантоном в его книге “объективная психология грамматики” в 1936 году.

Цель патопсихолингвистики заключается не только в изучении отклонений в протекании речевых процессов, но и также в нахождении методов борьбы с ними. Если причиной нарушений речи являются те или иные серьезные органические нарушения (в том числе локальные поражения мозга различной степени), то дефекты речи же вызваны недоразвитием функций психических функций. Когда где-то в нашем информационном поле мелькает словосочетание “нарушение речи”, то многие из нас думают в первую очередь о таком распространенном расстройстве речевых процессов, как дислексия.

Дислексия (также называемая алексией) является “нарушением процесса чтения или овладения им” [Белянин 2009 95 с]. Причиной возникновения данного заболевания ученые считают поражение различных отделов коры левого полушария головного мозга (если речь идёт о правшах).

Алексия имеет несколько форм: оптическая алексия характеризуется невозможностью определять буквы (литеральная оптическая алексия) или же целые слова (вербальная оптическая алексия); слуховая алексия характеризуется нарушениями фонемического слуха и звукобуквенного анализа слов; возникающая при нарушении регуляции психических процессов особая форма алексии проявляется в нарушениях целенаправленного характера чтения и отключения внимания.

Рука об руку с дислексией идёт дисграфия (аграфия) - “нейропсихологическое нарушение, которое характеризуется потерей способности к письму при достаточной сохранности интеллекта и

сформированных навыках письма” - [Белянин 2009 95 с]. Это расстройство может проявляться как в грубом нарушении написания слов и в неспособности соединять буквы и слоги, так и в полной потере навыков письма.

Еще одним не менее серьёзным нарушением речевых процессов является афазия - “системное нарушение речи, являющееся нарушением уже сформировавшейся речи, проявляющееся как в фонематической, так и в морфологической или же синтаксическую структуры активной и пассивной речи” [Белянин 2009 95 с]. Возникает афазия после получения травмы, затрагивающей кору левого полушария головного мозга (для правшей), и также может являться последствием некоторых психических расстройств. Различают эфферентную афазию, которая может быть вызвана повреждением нижней проторной коры левого полушария и проявляется в осложнении переключения между словами и распаде грамматики, а также динамическую афазию, возникающую из-за поражения среднелобной и заднелобной отделов левого полушария коры головного мозга и характеризующуюся сложностью составления четкого и связного, структурированного высказывания. Существуют также афферентная моторная афазия, акустико-мнемоническая афазия, сенсорная афазия, акустико-гностическая афазия, семантическая афазия и оптико-мнестическая афазия.

Одним из наиболее часто встречаемых дефектов речи является заикание. Заикание, также называемое логоневрозом, представляет собой “нарушение темпоритмической организации устной речи” [Белянин 2009 96 с]. Это заболевание имеет две формы: реактивное заикание и заикание развития. Если же реактивное заикание является последствием психологической травмы или же вегетативной дисфункцией, то заикание развитие возникает в результате перевозбуждения речевых областей мозга ребёнка, еще учащегося говорить. Такое перевозбуждение может произойти, например, в результате обучения ребёнка слишком сложным для его возраста словам. К логоневрозам также относят брадиладию и тахилалию. “Брадиладия - патологическое замедление темпа речи, а тахилалия - его патологическое ускорение”. [Белянин 2009 96 с].

Дефекты речи также могут быть связаны с голосообразованием. Так, к ним относят алалию, характеризующуюся отсутствием или недоразвитием речи у детей с нормальным слухом. Это заболевание может быть последствием поражения речевых зон коры головного мозга во время родов или доречевой период жизни ребёнка, или же олигофренией. Дисфонией называют “отсутствие фонации из-за нарушения речевого аппарата” [Белянин 2009 96 с]., то есть речь страдающего этим расстройством человека будет преимущественно (а может и исключительно) шепотной. Появиться такое заболевание может из-за нарушений гортани.

Помимо расстройств речевых процессов, патопсихоллингвистика изучает и язык глухонемых; и изменения речи, вызванные другими



заболеваниями и расстройствами; и речь в состоянии эмоциональной напряженности. Например, учеными-патолингвистами установлено, что речь человека, больного шизофренией, может быть фонетически однотонной, абстрактной и долгой, а речь больного Альцгеймером будет наполнена повторяющимися словами и фразами, которые будут произноситься с одинаковой интонацией.

Расстройства речевых процессов не являются редкостью, из-за них страдает множество людей различных возрастов. Коррекция отклонений в речи является довольно сложной процедурой, занимающей много времени и сил у человека, пытающегося от этих отклонений избавиться. Врачи психиатры и логопеды предлагают своим пациентам различные методы в борьбе с дефектами речи, в их числе находятся формирование речевого дыхания, изучение грамматики и увеличение словарного запаса, логопедические массажи и артикуляционная гимнастика, а также прохождение курса психотерапии и работа с психологом. Важно понимать, что то или иное заболевание не определяет личность человека, и что из-за него его нельзя подвергать грубому отношению и насмешкам.

### **Библиографический список**

1. Белянин В. П. «Психоллингвистика»: Учебник. 6-е изд.- М.: Флинта, Московский психолого-социальный институт 2009.- 118 с.
2. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. — М., 1969.
3. Горелов И.И., Седых К.Ф. Основы психоллингвистики. — М., 1997
4. Залевская А. А. «Введение в психоллингвистику». — М., 1999
5. Фрумкина Р. М. «Психоллингвистика». М., 2001

**Лушека Анастасия Денисовна**

Студент группы ПЕР-732,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Барабанова Ирина Геннадьевна**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ASPECTS OF THE MODERN LANGUAGE SITUATION IN IRELAND**

*Abstract:* This article examines the linguistic situation in modern Ireland. An overview of the current state of the Irish language is provided. It also examines the historical and social factors that influenced the language. An analysis of the census data is carried out in order to identify positive and negative trends related to the number of people who learn and know the Irish language. The main theme of this work is the linguistic shift to English language not only in the modern context, but also in the context of the history of the Irish language, with the current linguistic shift reflecting historical changes in Ireland. It will also explore some aspects of the language policy of the Irish government, which have an impact on the formation of attitudes towards the national language.

*Key words:* language situation, language shift, Irish language.

**Anastasiya Lusheka**

Rostov State University of Economics (RINH)

## АСПЕКТЫ СОВРЕМЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В ИРЛАНДИИ

*Аннотация:* В данной статье рассматривается языковая ситуация в современной Ирландии. Дается обзор нынешнего состояния ирландского языка. Также изучаются исторические и социальные факторы, которые оказали влияние на язык. Проводится анализ результатов переписи населения с целью выявления позитивных и негативных тенденций, относящихся к количеству людей, изучающих и знающих Ирландский язык. В центре внимания данной работы - языковой сдвиг с ирландского на английский не только в современном контексте, но и в контексте истории ирландского языка, при этом нынешний языковой сдвиг является отражением исторических изменений в Ирландии. Также будут изучены некоторые аспекты языковой политики Ирландского правительства, которые оказывают влияние на формирование отношения к национальному языку.

*Ключевые слова:* языковая ситуация, языковой сдвиг, Ирландский язык.

This article is devoted to the analysis of some aspects of language situation in Ireland. A language situation is a specific type of interaction of languages (or different forms of existence of one language) in the social life of each nation at a certain stage of its historical development [Денисова, 2012, с. 41]. The language situation is a multidimensional phenomenon, and features significant for its characteristics are multidirectional and non-hierarchical.

Current trends indicate that language shift is taking place in Ireland, that is, «the process whereby members of a community in which more than one language is spoken abandon their original vernacular language in favor of another» [Kandler, 2017, с. 10].

The linguistic situation is determined by the social conditions of the functioning of the language, i.e. it is determined through the following aspects:

- 1) a set of specific forms of language existence;
- 2) the spheres and environment of language use;
- 3) language interaction [Денисова, 2012, с. 42].

In this article we will characterize the language situation according to the above three parameters.

To understand the modern language situation in Ireland, it is necessary to get acquainted with the history of the development of the Irish language and its interaction with other languages.

Irish is one of the languages of the Celtic group, widespread in the Republic of Ireland (where it is the official language along with English), Northern Ireland, England, partly in the USA and other countries. Irish belongs to the Goidel subgroup of the Celtic group, along with Scottish and Manx. Welsh, Breton and Cornish are more distantly related to Irish - they belong to the British subgroup. Historically, the Irish and English languages have been in close contact for several centuries, which could not but affect the modern linguistic situation in the territory where both languages are spoken at the same time.

During the reign of Elizabeth I at the end of the 16th century, English and Scottish Protestants began to emigrate to Ireland, who took the best land for themselves and turned the locals into serfs. Subsequently, Protestants formed a

ruling class, as Catholics were forbidden to hold leadership positions. In the middle of the 17th century, the Irish were denied ownership of land. Any riot of the Celtic population was brutally suppressed; during the so-called Cromwell's Conquest of Ireland, which served as a reaction to the Irish uprising of 1641, along with the Irish troops, completely destroyed the civilian population of cities and villages.

This process significantly changed the ethnic picture of Ireland, increasing the number of Englishmen and Scots. Discrimination of the Irish language reached its climax in the 17th century, when, due to the suppression of the Irish language and its replacement by English, the Irish were forced to move to the south and west of the country. In the 18th century, English was given the status of the country's official language. The Irish language was used only in everyday life and survived in the countryside. In the middle of the 19th century, there was a sharp decline in the Irish language, mainly explained by the final economic enslavement of the country by England, as well as the decline of the feudal landlords, who were increasingly willing to compromise with England after the creation of their own parliament in Ireland.

Throughout the twentieth century, the Irish language was used by separatists to strengthen national identity, despite the fact that the majority of Irish already spoke only English. From 1921 to 1974, fluency in Irish was one of the requirements for a position in civil services (such as post office, tax collection, agricultural inspection). Irish became a compulsory subject in all public schools and was also required for admission to Irish National University. In Northern Ireland, the Irish language was condemned, and no measures were taken to preserve it.

Studying the language situation in Ireland, it is important to raise the problem of the language policy that the government of this state adheres to in relation to languages.

The relationship between socio-political aspects and the linguistic reality of the Irish language since the founding of the Irish state in 1922 has been and remains controversial. The resumption of the promotion of the language of indigenous peoples is carried out in isolation from its socio-cultural reality, and in many ways causes damage. "The tension between actual language policy provision and the need to establish sustainable language initiatives continues to be a salient feature of the most recent phase of legislative reform in language policy" [Giollagáin, 2014, c. 32].

According to Article 8 of the Irish Constitution, „the Irish language is the first official language and the English language is recognised as a second official language“ [7]. However, the legal status of the Irish language does not accurately reflect the real linguistic situation. According to the Northern Ireland Statistics and Research Agency, only 11% percent of the adult can speak Irish and only „one out of every hundred people (1%) can carry on a complicated conversation in Irish e.g. talking about any subject“ [5]. Despite the positive trend, compared to the results of the 2017-2018 census, in 2019-2020 only 5% of Irish people use the Irish language to communicate with their relatives and friends. However, it was in 2019 that the highest rate of adults speaking Irish was recorded since the 2010s. [5]

Nowadays, the only areas in which the majority of the population speaks Irish at the household level are the so-called gaithe state-established areas, in which more than 25% of the population speaks Irish. Gaithe exist in Counties Donegal, Galway, Mayo, Kerry, Cork, Waterford and Meath.

Although Irish is widely studied in one form or another in regular English-language schools and taught in all universities in the country, most ordinary Irish people do not use it and forget after leaving school. Many English-speaking Irish people value their native language as a symbol of time. For the majority, the main problem is still not only ignorance of the Irish language, but the lack of a visible incentive to use it at work and outside the circle of relatives and friends. Following the financial crisis in 2009-2010, jobs in Ireland declined and Irish emigration from the country in search of work and movement within the country resumed. This also applies to migration from Irish-speaking areas.

The modern language situation in Ireland is of a transitional nature: almost all speakers are bilingual, their speech demonstrates linguistic signs of a language shift, but at the same time, all modern social trends and the attitude of speakers are aimed at strengthening the status of the language. In such a situation, the danger for the Irish language is only the spread of popular culture among young people, but, provided that these trends continue, the Irish language may experience a revival in the future. In any case, the news of the death of the Irish language is premature.

#### References

1. Денисова В.Л. Языковая ситуация в китайской диаспоре Австралии на основе данных социолингвистического эксперимента // Вестник Челябинского государственного университета: электрон. журн. 2012. No 13 (267). URL: <http://www.lib.csu.ru/vch/267/010.pdf>
2. Catháin, B. Ó. (2016). The Irish Language in Present-day Ireland. *Sociolinguistics in Ireland*, 41–59. doi:10.1057/9781137453471\_2
3. Chríost, D.M.G. (2005). *The Irish Language in Ireland: From Goídel to Globalisation* (1st ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203504826>
4. Kandler, A., & Steele, J. (2017). Modeling language shift. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 114(19), 4851–4853. doi:10.1073/pnas.1703509114
5. Knowledge and use of Irish and Ulster-Scots in Northern Ireland 2019/20. URL: <https://www.communities-ni.gov.uk/publications/knowledge-and-use-irish-and-ulster-scots-northern-ireland-201920>
6. Ó Giollagáin, C. (2014). Unfirm ground: A re-assessment of language policy in Ireland since Independence. *Language Problems and Language Planning*, 38(1), 19–41. doi:10.1075/lplp.38.1.02gio
7. The Irish Constitution. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://www.citizensinformation.ie/en/government\\_in\\_ireland/irish\\_constitution\\_1/constitution\\_introduction.html](https://www.citizensinformation.ie/en/government_in_ireland/irish_constitution_1/constitution_introduction.html)

**Милованова Валерия Александровна**  
**Безверхняя Виктория Викторовна**  
студенты группы ПЕР-711

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Глухова Ольга Владимировна**,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## СЛЕНГ И ЕГО РАЗНОВИДНОСТИ В РЕЧИ

*Аннотация.* Что такое сленг и почему число подобных слов в современном мире увеличивается? В речи любого человека нередко можно услышать подобную разновидность слова. В данной статье вы узнаете ответы на вопросы о значении и разновидностях сленга, а также контекст его употребления. Отдельной темой является развитие игрового сленга и внутриигровых терминов. У любителей данного вида досуга в последующем появляются в речи подобные термины и выражения. Но в первую очередь, это зависит от языковых навыков человека, а также его вовлеченности в процесс игры.

*Ключевые слова:* сленг, разновидность, речь, игровой сленг.

**Viktoriya Bezverhnyaya,  
Valeriya Milovanova**

Rostov State University of Economics (RINH)

## SLANG AND ITS VARIETIES IN SPEECH

*Abstract.* What is slang and why is the number of such words increasing in the modern world? In the speech of any person, you can often hear a similar kind of word. In this article you will find answers to questions about the meaning and varieties of slang, as well as the context of its use. A separate topic is the development of game slang and in-game terms. Fans of this type of leisure subsequently appear in the speech of similar terms and expressions. But first of all, it depends on a person's language skills, as well as his involvement in the game process.

*Key words:* slang, varieties, speech, game slang.

Сленг является очень интересной языковой системой современной лингвистики. В теории лингвистики отсутствует единое мнение о происхождении слова «сленг». Ряд ученых-языковедов, считают, что слово «сленг» произошло от английского слова *sling*, которое означает швырять, метать, ученые относят его к выражению *to sling one's jaw* (оскорблять). Другие ученые считают, что слово «сленг» относится к понятию «*slanguage*», по их мнению, начальная буква *s* была добавлена к слову *language* из-за ликвидации слова *thieve's* в устойчивом словосочетании *thieve's language* (воровской язык). В английском письменном языке слово «сленг» впервые появилось в 18 веке и имело значение оскорбления, термин стал популярным как значение «незаконной» лексики.

Сленг – это специализированный язык, присущий определенной социальной группе, который позволяет членам группы секретно общаться друг с другом.

Развитие молодежного сленга является перспективным процессом. С каждым годом сленг становится популярнее, и мы всё чаще замечаем его употребление в повседневной речи. В данной статье мы затронем следующие разновидности сленга: повседневный сленг, игровой (или компьютерный сленг), интернет-сленг и профессиональный сленг.

Ежедневно мы сталкиваемся с повседневным видом сленга. Не перечисть ситуаций, в которых нам могут встретиться сленговые слова. Исследователи отмечают, что сленг в основном находится в обиходе людей от 14 до 30, однако, наблюдая за окружением, мы можем отметить, что сленг употребляют как маленькие дети, так и взрослые люди (старше 30 лет). Такому распространению способствует доступность информации в наши дни.

Главная особенность сленга - он не имеет как таковой грамматики. однако её всё же придется выучить, чтобы понимать, о чём вам говорят и как самостоятельно выстраивать сленговые выражения в предложениях.

Например, простое слово cool может употребляться в значении «клевый», «классный», а trash - в значении «ужасно, отвратительно». Кроме того, простые сленговые конструкции часто подвергаются сокращению, таким образом их намного легче произносить. это может быть, например, «dunno» - «don't know», или „gonna“ - „going to“.

Придется принять тот факт, что в настоящее время люди не ограничиваются лишь литературным языком, а используют сленговые слова и конструкции для упрощения своей речи. Сленг помогает придать необходимый оттенок значения, наиболее подходящий для конкретной ситуации.

У представителей разных специальностей часто есть свой профессиональный сленг. Например, только врач может понять, когда его коллега говорит: «Я ушёл в детство, вернусь нескоро». Таких примеров может быть очень много, и для каждой профессии всегда найдется свой термин.

Так, например журналисты часто используют такие выражения, как «крокодил» - «человек, который во время интервью неосознанно старается поставить журналиста в роль оправдывающегося», «пересвет» - «много света в кадре», «грустный филин» - «журналист, который во время интервью постоянно произносит вслух слова «ага», «ыгы», «угу»».

Таким образом, сленг как явление в речи помогает людям понимать новые речевые течения врачей, программистов, журналистов и представителей совершенно разных специальностей, даёт интересные названия тому или иному действию и явлению.

Из-за роста популярности видеоигр, у любителей данного вида развлечения со временем появляются в речи словообразования от внутриигровых терминов и выражений. В основном, это происходит из-за необходимости донести большее количество информации за меньшее количество времени от игрока к игроку, ведь нередко исход всей партии может зависеть от пары секунд. Но изначально сленг в игровом сообществе зародился с другой целью.

С выходом такой игры как “Dungeons&Dragons” предсталла задача сэкономить место на бланках персонажей и сценария, как перед игроками, так и перед ведущим, которого принято называть “master”, “DM (dungeon master)”, или “GM (game master)”. “DnD (Dungeons and Dragons)” хоть и являлась настольной игрой, но именно она стала прародителем жанра “RPG (Role Play Game)”, а также на ее основе появилось огромное количество других ролевых игр, в том числе и цифровых.

Если такие выражения как “HP (hit points или health points)”, “AFK (away from the keyboard)”, “BUG (ошибка в игре)”, можно применять практически в любой видеоигре, то существуют и такие сленгизмы, которые присущи только определенному жанру.

Например, MMORPG (массовая многопользовательская ролевая онлайн игра) “World of Warcraft”, вышедшая в 2004 году, и которая безумно популярна по всему миру, породила множество сленговых выражений, которые используются в других играх этого жанра, а если послушать речь опытного

игрока WoW, то ненароком появится мысль, что он сейчас произнесет заклинание. Настолько много терминов игроки придумали или интерпретировали за долгое существование этой игры. Например: “Рейдить” (собраться в отряды до 40 человек, разделенные по группам до 5 игроков в каждой, с целью пройти большое игровое подземелье), “LFG” (looking for group – система поиска группы игроков для рейда), “AoE” (area of effect – способность или заклинание, которое работает на площадь и на игроков в этой площади).

Но в MMORPG играх, зачастую, отсутствует огнестрельное оружие, в то время как в “шутерах” (англ.яз."shooter" - стрелялка), существует огромное разнообразие терминов, связанных со стрельбой. Например: Headshot (выстрел в голову), “Crossfire” (позиции двух или более игроков, при которых враг будет атакован с разных углов атаки), “Prefire” (выстрел из-за стены, осуществляемый заранее, когда противник не виден).

Игровой сленг – необходимая вещь для людей, которые хотят больше разбираться в той или иной игре, ведь этот неформальный стиль общения используется не только в чате игры, но и на специальных сайтах, форумах, посвященных играм. По этому игровой сленг, как и любой другой – нормальный феномен в языке. Он придает речи краткость, объемность высказыванию, а также придает больше эмоциональности и красочности.

Можно сделать вывод, что использование сленга – вне зависимости от возраста и вовлеченности человека в тот или иной вид развлечения - это естественный процесс обогащения речи, остановить и запретить который невозможно, так как он необходим для развития русской речи. Однако мы должны правильно использовать иноязычную лексику, сохранить самобытность русского языка и способствовать обогащению словарного запаса.

### **Библиографический список**

1. Сленг как явление в современной лингвистике [Электронный ресурс]. URL: <https://lingvotech.com/sleng> (дата обращения 12.11.2021)
2. Понятие «сленг», его этимология и классификация [Электронный ресурс]. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35057946> (дата обращения 14.11.2021)
3. ИГРОВЫЕ ТЕРМИНЫ, АББРЕВИАТУРЫ, ЖАРГОН И СЛЕНГ ОНЛАЙН-ИГР [Электронный ресурс]. URL: <https://mmoglobus.ru/igrovye-terminy-abbreviatury-zhargon-i-sleng-onlayn-igr> (дата обращения 19.11.2021)
4. Сленг программистов, врачей, журналистов и других специалистов [Электронный ресурс]. URL: <https://proforientator.ru/publications/articles/sleng-programmistov-vrachey-zhurnalistov-i-drugikh-spetsialistov.html> (дата обращения 21.11.2021)
5. Повседневный английский сленг [Электронный ресурс]. URL: <https://www.google.ru/amp/s/www.englishdom.com/amp/blog/sleng-anglijskij-na-kazhdj-denili-povsednevnyj-sleng/> (дата обращения 24.11.2021)

**Минкин Андрей Сергеевич**

Студент группы ЗА

Ростовский государственный медицинский университет (РостГМУ)

Научный руководитель **Абраменко Екатерина Валерьевна**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПО ГЕНЕТИКЕ**

*Аннотация:* В статье рассматриваются структура и специфика терминологии медицинской генетики, прослеживается этиология терминов, их организация, отличительные черты, характеризующие сферу, в которой они используются. Описаны возможные применения метаязыка. Работа была написана с использованием писательно-пояснительного, историко-сравнительного, хронологического, и текстового методов исследования. Материалом исследования стали термины генетики, выбранные как из англо-русских словарей, так и из англо-английских, биологических, генетических, медицинских словарей. Также материал для исследования также брался из монографий и учебных пособий. Статья имеет как теоретическую значимость, поскольку вносит определенный вклад в лексикологию и развитие теории, практики и методики перевода, так и практическую значимость, например, использоваться в качестве примеров при преподавании терминоведения или подготовки медицинских работников.

*Ключевые слова:* Медицинская терминология, генетика, перевод генетических терминов.

**Andrew Minkin**

Rostov State University of Medicine (RostGMU)

### **COMPARATIVE AND TRANSLATION ANALYSIS OF ENGLISH AND RUSSIAN TERMINOLOGY IN GENETICS**

*Abstract.* The article examines the structure and specificity of the terminology of medical genetics, traces the etiology of terms, their organization, distinctive features that characterize the sphere in which they are used. Possible applications of the metalanguage are described. The work was written using descriptive, historical-comparative, chronological, and textual research methods. The research material was the terms of genetics selected from both English-Russian dictionaries and English-English, biological, genetic, medical dictionaries. Also, the material for the study was also taken from monographs and textbooks. The article has both theoretical significance, since it makes a certain contribution to lexicology and the development of theory, practice and methodology of translation, and practical significance, for example, to be used as examples when teaching terminology or training medical professionals.

*Keywords:* medical terminology, genetics, translation of genetic terms.

В настоящее время среди лингвистов приобретает все большую направленность изучение и анализ терминосистем, охватывающих научную составляющую языка. Не исключением является и терминосистема генетики – одной из самых молодых наук. В рамках исследования специфики терминологии этой отрасли начинают создаваться отраслевые словари, изучаться морфология и структурные особенности лингвистической составляющей генетики, проводятся сравнительные анализы соответствующих явлений в текстах разных языков.

Терминосистема медицинской генетики характеризуется, прежде всего, ее интернациональностью, антропоцентрическим и экспрессивным характером. Особенностью так же является то, что помимо слов-терминов в нее входят и другие метаязыковые средства, какими являются условные



символы, знаки, формулы и т.д. Не сложно догадаться, что описываемая система терминологии относится к разряду адаптивных, и, как и в большинстве систем, в ней выделяют узкоспециальные термины, называемые центром терминосистемы и косвенно прилежащие термины – периферия терминосистемы. Важно отметить, что характерным проявлением терминологии медицинской генетики является ее иерархичность.

При анализе терминосистемы была предложена классификация ее взаимоотношения с другими подсистемами: 1) специфические термины – они встречаются только в медицинской генетике, 2) термины-словосочетания, одна из его составляющих встречается и в других терминосистемах, но уточняется определением, 3) термины-словосочетания, в которых каждая из составляющих встречается в других терминосистемах или в общенародной лексике, но при этом передают специальное понятие, 4) термины, встречающиеся в других терминосистемах и отличающиеся дифференциальными семами при общности архисем и классом, 5) термины, появившиеся в медицинской генетике и укрепившиеся в общеязыковой лексике вследствие внедрения понятия в общий языковой тезаурус, 6) термины других наук, попавшие в терминосистему без изменения семантики.

Взаимодействие систем неизбежно ведет к межотраслевой полисемии (употребление одного и того же слова в двух или нескольких значениях). Так, заимствуя из разных отраслей, образуются новые термины, омонимичные с первоначальными либо полностью, либо какой-то из частей. Например: *kinetochore* - кинетохор - структура, обеспечивающая прикрепление к хромосоме нитей веретена, расположенная в области первичной перетяжки и *kinetochore-positive micronuclei* - кинетохорсодержащие микроядра - микроядра, содержащие центрические фрагменты либо целые хромосомы - в отличие от микроядер без кинетохоров.

Отдельное внимание лингвистов привлекают термины, образованные на основе греческого или латинского языка, они являются метафоричными и часто являются сочетанием корней двух или трех отдельных терминов. Например: *microchimerism* – микрохимеризм - явление, при котором в организме появляется небольшое количество клеток, которые имеют начало (и самостоятельно передаются в обход полового размножения) от другого родственного многоклеточного организма и генетически отличны от клеток хозяина-носителя (от др.-греч. *micros* — «малый» и *Chimera* — «Химера», мифическое существо с головой льва, туловищем козы и хвостом в виде змеи).

Также необходимо отметить, что в настоящее время существует тенденция интернационализации терминов на основе либо английского, либо все тех же греческого и латинского, что облегчает понимание друг друга специалистов на межнациональном уровне.

Немаловажным в изучении терминосистемы медицинской генетики является рассмотрение ее аббревиатур и сокращений различных символов. Они отличны от встречающихся в других системах наук. Например: RK - Символ, иногда применяемый для общей мутаций у дрозофил (от слова «rank»). Также встречаются и инициальные аббревиатуры, например: SDS-PAGE -

Аббревиатура метода электрофореза в полиакриламидном геле в присутствии додецилсульфата натрия «Sodium Dodecyl Sulfate» - «PolyAcrylamide Gel Electrophoresis». С полной уверенностью можно сказать, что количество аббревиатур растет пропорционально росту и развитию самой науки.

Как еще одним образцом графического изображения терминов существуют разнообразные виды знаков. Как одним из примеров таких знаков являются обозначения пола, напр. ○ — женщина, □ — мужчина или ♂ — мужская особь; ♀ — женская особь.

Открытие генетического кода определило еще одну особенность терминологии системы, которая отражает связь с естественным языком. Создаются и дополняются генетические словари, пополняемые соответствующими знаками препинания генетического кода. Из них ученые создают комбинации, «составляют предложения» для достижения новых возможностей в науке.

Таким образом, мы дали общее описание специфики и характера терминосистемы медицинской генетики – как русской, так и английской, раскрыли особенности ее терминообразования и сокращения, осветили разделы, особо важные для понимания закономерностей в формировании системы. Полученные знания могут использоваться для преподавания в ВУЗах иностранных языков, в частности рассматривая лекции по терминоведению, в лексикографической практике при составлении терминологических словарей. На примере терминологии медицинской генетики могут анализироваться смежные терминологии более молодых наук. Материалы статьи могут пополнить вузовский курс английской и русской лексикологии. В связи с тем, что тема имеет прямую зависимость от медицинской составляющей, то знания могут использоваться и работниками сферы здравоохранения.

### **Библиографический список:**

1. Арефьев В.А., Лисовенко Л.А. Англо-русский толковый словарь генетических терминов; [https://www.medbooks.org/index.files/book/Inostrannye\\_jazyki/012408/Anglo-russkij\\_tolkovij\\_slovar%60\\_geneticheskij\\_terminov.pdf](https://www.medbooks.org/index.files/book/Inostrannye_jazyki/012408/Anglo-russkij_tolkovij_slovar%60_geneticheskij_terminov.pdf)
2. Междотраслевая полисемия и омонимия в английской терминологии медицинской генетики // Перевод и переводоведение. Тезисы выступлений на научной конференции МГОУ (15 апреля 2003). - Москва, 2003. - С. 25.
3. Особенности англоязычных словарей по генетике // Перевод и переводоведение. Тезисы выступлений на научной конференции МГОУ (15 апреля 2003). - Москва, 2003. - С. 23.

4. Оганесян Маргарита Вагановна Сопоставительно-переводческий анализ английской и русской медицинской терминологии по генетике [https://new-disser.ru/\\_avtoreferats/01002612712.pdf](https://new-disser.ru/_avtoreferats/01002612712.pdf)

**Остроухова Юлия Николаевна,**

студент группы ПЕР-721

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент

**Чередникова Екатерина Аркадьевна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **REGIONAL HOMONYMY IN AMERICAN ENGLISH AND BRITISH ENGLISH**

*Abstract.* This article examines the issue of regional homonymy in English, using British and American variants as examples. It is noted that the semantics of words differs depending on the region of usage. Lexical differences are supported by examples. Lexical units of different spheres of usage are analyzed.

*Key words:* regional homonymy, variants of the language, lexical differences, lexical meaning, semantics.

**Iuliia Ostroukhova**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **РЕГИОНАЛЬНАЯ ОМОНИМИЯ В АМЕРИКАНСКОМ И БРИТАНСКОМ ВАРИАНТАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

*Аннотация.* В статье рассматривается вопрос региональной омонимии в английском языке на примере британского и американского вариантов языка. Отмечается, что семантика слов разнится в зависимости от региона употребления. Лексические различия подкрепляются примерами. Анализируются лексические единицы разных сфер употребления.

*Ключевые слова:* региональная омонимия, варианты языка, лексические различия, лексическое значение, семантика.

In today's world, there are different variants of the English language. Linguistics distinguishes between Standard English, and regional variants and local dialects.

Variants of the English language are the reverse side of the functional and stylistic differences of the language, because each variant is characterized by typical differences at the lexical, phonetic, semantic and grammatical levels.

Standard English is the generally accepted literary form of the English language, accepted as the national norm not only in English-speaking countries, but throughout the whole English-speaking world.

One of the most famous and widespread variants today is American English. My report focuses on one of the most interesting and important aspects of the differences between British English and American English: vocabulary.

Everyone who studies English has encountered comparisons between lexical units in American English and their counterparts in British English. Cookies -

bisquits, french fries - chips, sneakers - trainers, and so on. These are different words that have the same meaning. But the subject of our discussion will be similar words with different meanings in different variants of the language.

The first interesting example in which the meanings differ radically is the word «jumper». In the United States, the term «jumper» usually refers to someone about to jump off a bridge or a tall building. In the United Kingdom, the word refers to an ordinary sweater, a casual closet item.

The adjective «homely» has a positive connotation in Great Britain and means «homey, cosy», while in the United States it means «unsightly».

Winston Churchill noted the difference in the meanings of the verb «to table» in World War II: British officials wanted to table (raise) something as a matter of urgency; their American counterparts thought they meant «putting it away in a drawer and forgetting about it» [1].

Another word that can cause confusion is the word through. In British English it means within (some time), but in American English it means until (some time).

Of course, not every such word has radically different or even opposite meanings. For example, the word «quite» in American English is used as a substitute for the word very, as in «I'm quite hungry» — «I am very hungry». In British English, on the other hand, «quite» is used much more often and means «like» — «I'm quite hungry» in the UK would be understood as «I'm, like, hungry».

In American English, the word «bill» most often refers to paper money, as in «dollar bill». The British use the word bill to refer to a bill payable, for example «the repair bill was £300».

In Great Britain the word «casket» means a small box in which jewelry is kept. In the USA, however, the word clearly has a sad and moody connotation — it is also a kind of box, but not an ordinary box. Casket in American English is similarly to the word coffin.

The English use the word «football» to refer to a game under the rules of the Football Association. In America, the word «football» refers to American football, and traditional football is called soccer. The term «soccer» first appeared in British English in the 19th century to distinguish the modern standardized form of soccer among many other varieties (rugby, American football and others). In modern English, the word soccer is often confused with Americanism, since the term is now regularly used exclusively in the United States and Canada.

Similarly, in Great Britain the word «hockey» refers to field hockey and in America to ice hockey.

A large number of differences in American English and British English can be seen in the theme of education. For example, the words «college» and «dissertation».

In the United States, «college» refers to a specific institution of higher education (bachelor's degree) that you can enroll in after high school. In the United Kingdom, college refers to any educational institution where secondary school graduates can continue their studies without necessarily pursuing a higher

education. Also, in both the United States and the United Kingdom, the word «college» can refer to a separate department within a university, but the British are more likely to use the word faculty.

In the United States, universities use the word «dissertation» to refer to a doctoral dissertation. In the United Kingdom, a dissertation is the final paper for a bachelor's degree or master's degree.

Thus, vocabulary, along with grammatical and phonetic differences, plays an important role in differentiating English language variants. All of the above, and many more examples, such as pants, comforter, rubber or flackjack, point to the importance of paying attention both when translating English-language texts and when communicating with native speakers. Of course, most native speakers are aware of these differences, especially in today's realities of globalization and the spread of information through film, music, literature and the Internet. However, this does not negate the importance of being able to correctly interpret controversial words.

### **Библиографический список**

1. SlawTips [Электронный ресурс]. URL: <http://tips.slaw.ca/2021/research/lets-table-that/> (дата обращения 10.11.2021).
2. Кембриджский толковый словарь онлайн. [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru> (дата обращения 10.11.2021).
3. Словарь английского языка Коллинза онлайн. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения 11.11.2021).

**Перельгина Виктория Андреевна,  
Тищенко Алиса Александровна,**  
студенты группы ПЕР-712,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Глухова Ольга Владимировна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ИСТОРИЯ ВХОЖДЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКИЙ ЯЗЫК**

*Аннотация:* В научной статье рассматривается влияние иностранных языков на русский язык. Цель исследования состоит в выявлении путей и причин проникновения англицизмов в русскую речь. Выявлены причины появления англицизмов в русском языке. В ходе решения поставленных задач описана история вхождения английских заимствований в русский язык. Приведено множество примеров заимствований иностранных языков в русский язык. Также в статье выделено пять основных этапов вхождения заимствований в русский язык.

*Ключевые слова:* английские заимствования, влияние английского языка на русский, история англицизмов, язык, английский язык, русский язык.

**Viktoria PereLygina  
Alisa Tishchenko**

Rostov State University of Economics (RINH)

## THE HISTORY OF ENGLISH LOANWORDS IN THE RUSSIAN LANGUAGE

*Abstract:* The scientific article deals with the influence of foreign languages on the Russian language. The aim of the research is to reveal the ways and reasons for the penetration of Anglicisms into Russian speech. The reasons for the appearance of Anglicisms in Russian language are revealed. In the course of solving the set tasks the history of English loanwords penetration into Russian is described. Numerous examples of foreign language loanwords into Russian are given. The article also identifies five main stages in the entry of loanwords into the Russian language.

*Key words:* English borrowings, the influence of the English language on Russian, the history of Anglicisms, language, English, Russian.

Влияние английского языка серьезно сказывается на изменениях в русском языке. Основной причиной этого является активное участие России в мировом сообществе, в котором преимущественным языком общения является английский. Потребность в массовом изучении иностранных языков, а в большинстве своем именно английского, заключается во внедрении международных связей во все сферы нашей жизни. Влияние английского языка наиболее заметно в областях, где языковое общение происходит наиболее масштабно и часто. И нашей целью является выяснить откуда появились англицизмы в русской повседневной речи и каковы причины такого исхода.

Огромное число заимствований приходится именно на те области, где еще не сложилась своя терминология, например, большое разнообразие косметики (мейкап / make up , консилер / concealer , пиллинг / peeling-cream ), распространение американских фильмов (блокбастер, триллер, киборг), появление новых технических средств (immobilizer / «иммобилайзер» , termopot / «термопот» , memory stick / «мемори стик» ) и компьютерная сфера (e-mail, принтер, картридж, файл, сайт, провайдер, сервер, монитор, модем )

Анализ языка современной литературы и СМИ позволяет рассмотреть все особенности заимствований в русском языке благодаря таким средствам как:

- английский становится доминирующим языком-донором;
- активизируется использование более ранних заимствований;
- происходит интеграция экзотизмов;
- заимствования терминологического корпуса, которые имеют один смысл переориентируются в полисемантические слова стандартного языка;
- модерация психологических особенностей переходного периода в процессе заимствования;

Связь России с Англией сыграла большую роль в процессе сближения русского языка с языками других европейских стран. Сближение Англии и России произошло в XVI в.

Существует пять основных этапов внедрения заимствований в русский язык:

- 1) Русские послы, а также другие рабочие люди (медики, инженеры, военные) использовали в своей речи английскую терминологию, благодаря

чему в русский язык вошли первые английские слова. Также англицизмы использовались для составления «статейных списков» при донесении московскому правительству. В них они активно использовали названия английских административных должностей, а также слова из общественно-политической и торговой терминологии, например, «лорд-казначей (Lord Treasurer), ерль (earl), лорд-хранитель (Lord Keeper), лорд (Lord), алдраман (aldennan), чифджестес (Chief Justice), и др.» [Алексеев 1944: 85].

2) Следующим этапом вхождения англицизмов в русский язык являются годы правления Петра I (1682–1725). Эта эпоха знаменита множеством реформ во многих сферах жизни, что в последствии серьезно сказалось на русском языке. По мнению В. В. Виноградова, именно в период правления Петра I «была заложена мода на иностранные языки, включая английский, а также дальнейшее обогащение русского лексикона за счет английских заимствований из различных областей быта, торговли, наук.»

3) Третий этап проникновения англицизмов в русский язык наступил в 20-х годах 19 века. Большую роль в этом процессе сыграла Екатерина Вторая, которая проводила множество реформ в сфере культуры. Она учредила переводческое общество (1768 - 1783 гг.), деятельность Эдинбургского салона Е. Дашковой (1776 - 1779 гг.), сформировала научный контингент российских лексикографов и переводчиков, которые были направлены учиться в английских университетах.

4) Конец 19 в. – начало 20 в.- годы предреволюционного активного периода, в котором появилось достаточно большое количество заимствований. Революционеры, почерпнувшие многие идеи из произведений английских, немецких и французских авторов стали основными проводниками иноязычных слов. До конца 20-х гг. именно французский и немецкий стали основными языками-донорами. Участие английского языка в эти годы было незначительным, тем не менее в русский вошли слова бойкот, лаун-теннис, фильм, бум, и др.

5) В период 20-х гг. количество англицизмов в русском языке значительно увеличилось, и в качестве языкового донора уже выходит английский язык. В эти годы вошли такие слова как «trowler - траулер, combine - комбайн, trolley-bus - троллейбус, tanker - танкер, container - контейнер и др.». [Алексеев 1944: 130]

С середины 30-х гг. и до конца 40-х гг. появилась возможность ингибирования заимствований иностранных слов. В это время идет активная замена английских слов на русские, к примеру, термины, связанные со спортом: «голкипер - на вратарь, хавбек - на полузащитник, офсайд - на вне игры, корнер - на угловой удар, пенальти - на 11-метровый удар». Хотя в 1930-1950-х гг. неблагоприятные условия для лингвистики русский язык все же дополнил свой словарь иностранными заимствованиями, например, бульдозер, грейпфрут, аллергия, бойлер, гандбол, офис и др. Начиная с середины 50-х гг. и до конца 60-х гг. русский язык обогащается экзотизмами, к примеру, «бестселлер, комикс, лобби, супермен, бармен и др.». Также к этой

группе можно отнести слово «сервис» в 1933–1960 гг., когда его значение в конкурентности со словом «обслуживание» поверглось специализации. К 1960-м г. ингибирование меняется на потепление по отношению к заимствованиям, что сказывается на лексике русского языка. Уже в период с 1970 по 1980-е гг. русский язык снова принимает англицизма в свой лексикон: «импичмент, истэблшмент, консенсус, менеджмент, панк и пр.»

Заимствование слов из других языков – естественный и необходимый процесс, который обусловлен развитием международных связей, что является результатом языковых контактов, взаимоотношений народов и государств.

Размышляя над вопросом о допустимости употребления заимствованных слов, следует помнить, что плохи не сами заимствования, а их неточное, неправильное употребление, применение их без надобности и без учета жанров и стилей речи.

### **Библиографический список**

1. Брагина А. А. Неологизмы в русском языке. Пособие для студентов и учителей. М.: Просвещение, 1973.
2. Виноградов В.С. Введение в переводоведение - М.: 2001.
3. Большой словарь иностранных слов; Издательство: ЮНВЕС; М.; 1994г.
4. Д. Э. Розенталь Справочник по русскому языку. Практическая стилистика; Издательство: Оникс 21 век; 2001 г.
5. Брагина А.А. Лексика языка и культура страны: Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте. Изд. 2-е переработанное и дополненное. – М., «Русский язык», 1986
6. Брагина А.А. Русское слово в языках мира. Книга для внеклассного чтения. – М., Просвещение, 1978
7. Алексеев М.П. Английский язык в России и русский язык в Англии// Уч. зап. ЛГУ. №72. Сер филол. Наук. Вып. 9. 1944
8. Володарская Э.Ф. Взаимодействие русского и английского языков на различных этапах исторического развития//Вопросы филологии, 2001, №1
9. Володарская Э.Ф. Заимствование как отражение русско-английских контактов// Вопросы Языкознания, 2002, №4

**Раковская Ксения Васильевна,**

студент группы 1151д,

Алтайский государственный педагогический университет

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Кириллова Юлия Николаевна,**

Алтайский государственный педагогический университет

### **РЕЧЕВЫЕ СТРАТЕГИИ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

*Аннотация.* Данная статья посвящена выявлению специфики реализации речевых стратегий при переводе на русский язык на материале немецкоязычного политического дискурса. В статье раскрывается сущность понятия «речевая стратегия», описываются разновидности политического дискурса, выявляются его языковые особенности, описываются типы речевых стратегий, а также выявляется специфика их реализации при переводе на русский язык на материале выступлений немецких политиков. Так, в ходе анализа фактического материала выявлены такие доминантные для данного типа



дискурса речевые стратегии, как контраст, усиление и повтор, позволяющие эффективно воздействовать на эмоционально-волевою сферу реципиента, формировать общественное мнение. Как показал анализ фактического материала, в целом при переводе удастся реализовать данные речевые стратегии путем использования соответствующих грамматических и лексических соответствий.

*Ключевые слова:* речевая стратегия, немецкоязычный политический дискурс, повтор, контраст, стратегия усиления.

**Xenia Rakovskaya**  
Altai State Pedagogical University

### **SPEECH STRATEGIES IN GERMAN POLITICAL DISCOURSE: TRANSLATION ASPECT**

*Abstract.* The purpose of this article is to identify the specifics of the implementation of speech strategies in the process of translating German political discourse into the Russian language. In this article the core concept of "speech strategy" is revealed, the varieties of political discourse are described, its linguistics characteristics are presented, typical speech strategies are described, and the features of their implementation in the process of translating German political discourse into the Russian language are presented.

*Key words:* speech strategy, German political discourse, repetition, contrast, amplification.

В современном мире значимость политической коммуникации стремительно возрастает, так как в условиях демократического общества политические вопросы открыто обсуждаются, и решение политических проблем зависит от того, насколько корректно и адекватно эти проблемы будут интерпретированы. Дискурс является политическим, если к сфере политики относится хотя бы один из трех компонентов: субъект, адресат или содержание речевого произведения [4, с. 244–245]. На этом основании ученые-лингвисты выделяют следующие разновидности политического дискурса: институциональный политический дискурс, масс-медийный (медийный) политический дискурс, тексты, созданные «рядовыми гражданами», политические детективы, политическая поэзия, тексты политических мемуаров, а также посвященные политике тексты научной коммуникации [3, с. 44–46].

Как и любая разновидность дискурса, политический дискурс имеет свои особенности: множественное жанровое воплощение, обусловленное тематикой текста; отражение ментальности народа, его идеологии; интегрированность как в мировое политическое, так и в лингвокультурное пространство.

Текстам политического дискурса свойственно не только специфическое содержание, но и специфическое языковое оформление. Для данных типов текста характерно разнообразие в подборе и употреблении языковых средств, одновременная доступность и сложность при употреблении специальных терминов, использование множества комбинаций лексических единиц, отсутствие однообразия текстов при их построении.

Несмотря на все разнообразие, предназначение политического дискурса заключается не в референции, а в стремлении к убеждению, побуждению адресата к намерению и действию. Для достижения вышеназванного эффекта оратору следует планировать свои речевые действия, то есть прибегать к использованию различных речевых стратегий. Речевая стратегия – это совокупность действий, направленных на достижение коммуникативных целей [2, с. 54]. Каждая речевая стратегия характеризуется определенным набором речевых тактик, под которыми понимаются конкретные речевые ходы, способствующие реализации интенции автора исходного сообщения. В частности, Т.А ван Дейк выделяет следующие типы речевых стратегий: обобщение, приведение примера, поправка, усиление, уступка, повтор, контраст, смягчение, сдвиг, уклонение, пресуппозиция, импликация, предположение, косвенный речевой акт [1, с. 208].

На примере публичных выступлений немецких политиков мы пытались установить, какие из вышперечисленных речевых стратегий являются наиболее употребительными. Анализируя выступления федерального канцлера Германии, Ангелы Меркель, мы пришли к выводу, что одними из наиболее часто реализуемых стратегий являются контраст, усиление и повтор.

Контраст, как прием противопоставления, служит эффективным способом убеждения слушателя в правоте оратора. Примером реализации данной стратегии может служить фрагмент речи А. Меркель о критической ситуации распространения коронавирусной инфекции, в которой федеральный канцлер призывает не верить недостоверной информации и сплотиться в условиях пандемии: «Deswegen bitte ich Sie: Glauben Sie keinen Gerüchten, sondern nur den offiziellen Mitteilungen, die wir immer auch in viele Sprachen übersetzen lassen. Wir sind eine Demokratie. Wir leben nicht von Zwang, sondern von geteiltem Wissen und Mitwirkung. Dies ist eine historische Aufgabe und sie ist nur gemeinsam zu bewältigen» [5]. – Поэтому я прошу вас: не верьте никаким слухам, а только официальным источникам и достоверным сообщениям, переводимым на многие языки. Мы – демократическое общество. Мы живем не за счет принуждения, а за счет общих знаний и общего участия. Это – историческая задача, и решить ее можно только сообща (Перевод наш – К.В.). При переводе удается реализовать данную речевую стратегию, сохранив принцип контраста путем использования семантически точных соответствий.

Для выражения суждений, носящих скорее субъективный характер, канцлер прибегает к использованию стратегии усиления. В данном примере А. Меркель использует эмоционально окрашенную лексику, а также превосходную степень прилагательного как одно из грамматических средств гиперболизации отрицательной оценки: «Das Coronavirus verändert zurzeit das Leben in unserem Land dramatisch... Millionen von Ihnen können nicht zur Arbeit, Ihre Kinder können nicht zur Schule oder in die Kita, Theater und Kinos

und Geschäfte sind geschlossen, und, was vielleicht das Schwerste ist: uns allen fehlen die Begegnungen, die sonst selbstverständlich sind» [5]. – Коронавирус в настоящее время значительно омрачает жизнь в нашей стране ... Миллионы из вас не могут ходить на работу, ваши дети не могут посещать школу или детский сад, театры, кинотеатры и магазины закрыты, и, что, пожалуй, самое печальное, нам не хватает встреч, которые ранее воспринимались нами как должное) (Перевод наш – К.В.). При переводе данные средства передаются соответствующими грамматическими и лексическими вариантными соответствиями, позволяющими в полной мере передать интенцию автора исходного сообщения, характеризующегося выразительностью и яркой эмоциональной окраской.

Речевая стратегия «повтор» нацелена на привлечение внимания реципиента к релевантной информации. В данном фрагменте А. Меркель, используя лексический повтор, основной задачей которого является привлечение внимания ко доминантным смыслам исходного сообщения, его ключевым словам: «Solange das so ist, gibt es nur eines, und das ist die Richtschnur all unseres Handelns: die Ausbreitung des Virus zu verlangsamen, sie über die Monate zu strecken und so Zeit zu gewinnen. Zeit, damit die Forschung ein Medikament und einen Impfstoff entwickeln kann. Aber vor allem auch Zeit, damit diejenigen, die erkranken, bestmöglich versorgt werden können» [5]. – Пока ситуация остается таковой, у нас есть только одно решение, ориентир для всех наших действий: замедлить распространение вируса, растянуть его на месяцы и, таким образом, выиграть время. Время для исследований по разработке лекарства и вакцины. Но, прежде всего время для того, чтобы те, кто заболел, могли получить наилучшую помощь (Перевод наш – К.В.). При переводе путем подбора вариантного соответствия удается сохранить тип повтора и его качественный тип.

Таким образом, на основании проведенного исследования можно сделать вывод о том, что доминантными стратегиями в выступлениях немецких политиков являются стратегии, способствующие привлечению и удержанию внимания слушателя, а также вызывающие сопереживание со стороны реципиента. Для сохранения данной коммуникативной задачи при переводе используются соответствующие грамматические и лексические вариантные соответствия, воссоздающие эмоциональность исходного текста и тем самым эффективно формирующие общественное мнение.

#### **Библиографический список**

1. Дейк ван Т.А., Кинч В. Стратегии понимания связанного текста // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 23. – Москва, 1988.–С. 153-212.
2. Иссерс, О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи [Текст] / О.С. Иссерс. - Москва, 2008.–288 с.
3. Карасик В. И. Этнокультурные типы институционального дискурса //Этнокультурная специфика речевой деятельности. – 2000. – №. 2000.–С. 33-58.
4. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. – Гнозис, 2004.–431 с.
5. Rede von Angela Merkel zur Corona-Krise: "Wie viele geliebte Menschen werden wir verlieren?" URL: <https://de.rt.com/inland/99475-rede-von-angela-merkel-zur-corona-krise/> (дата обращения: 20.10.2021)

**Рябова Анастасия Юрьевна,**  
студент группы ФИЯ-332,  
Таганрогский институт имени А.П. Чехова (филиал) РГЭУ (РИНХ)»  
Научный руководитель к.филол.н., доцент **Кравченко Оксана Викторовна,**  
Таганрогский институт имени А.П. Чехова (филиал) РГЭУ (РИНХ)»

### **КОМИКСЫ – «ДЕВЯТОЕ ИСКУССТВО» ИЛИ «ФАБРИКАТ» УПРОЩЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА?**

*Аннотация.* Комикс – это небольшая, наполненная иллюстрациями книжка, состоящая из серии рисунков, имеющих краткое текстовое сопровождение. Текст комикса отличается структурной простотой, лаконичностью и фабульностью. Спектр и культурного и редакционного разнообразия полиморфной вселенной комиксов настолько широк, что позволяет считать его лингвокультурным феноменом. Подтверждением принадлежности комикса к современному искусству можно считать его распространенность, а также развлекательную, обучающую, воспитательную, эстетическую функции комикса.

*Ключевые слова:* комикс, девятое искусство, Франция, рисунок, искусство.

**Anastasia Ryabova**  
Taganrog State Pedagogical Institute named after A.P. Chekhov (branch)  
"Rostov State University of Economics (RINH)"

### **COMICS – "THE NINTH ART" OR "FABRICATE" SIMPLIFICATION OF THE ARTISTIC TEXT?**

*Abstract.* A comic book is a small book filled with illustrations, consisting of a series of drawings with a brief text accompaniment. The text of the comic is characterized by structural simplicity, conciseness and plot. The spectrum of both cultural and editorial diversity of the polymorphic universe of comics is so wide that it can be considered a linguocultural phenomenon. Confirmation of the comic's belonging to modern art can be considered its prevalence, as well as the entertaining, educational, educational, aesthetic functions of the comic.

*Key words:* comics, ninth art, France, drawing, art.

В наше время комиксы получили большое распространение, как во Франции, так и во всем мире. Комиксы полюбились читателям всех возрастов. Сюжеты детских комиксов в основном приключенческие, в то время как комиксы для взрослых содержат различные сюжеты. Однако, данный жанр критики с трудом относят к литературным жанрам, а скорее к некому перерождению литературного творчества. Изучение комиксов представляется нам достаточно актуальным и очень увлекательным в виду возрастания его влияния на становление общей культуры юных читателей. В ходе нашего исследования мы попытаемся ответить на вопрос: Комиксы – «девятое искусство» или «фабрикат» упрощения художественного текста?

Комикс – это небольшая, наполненная иллюстрациями книжка, состоящая из серии рисунков, имеющих краткое текстовое сопровождение. Текст комикса отличается структурной простотой, лаконичностью и

фабульностью. Рисунки или другие типы неподвижных изображений в комиксе являются непосредственной частью текста, наполненного различными атрибутами разговорной речи, включая диалогические единства, звукоподражания, графические смайлики и символы, которые используются вместо слов для передачи эмоций, настроения или иного смысла. Спектр культурного и редакционного разнообразия полиморфной вселенной комиксов широк. Не выполняя высоких художественных функций, не являясь гармоничным слиянием образных выражений, аллюзий и контекстов, комикс, безусловно, не может быть назван одним из жанров литературы. Это феномен другого уровня. Будучи синтезом вербальных и невербальных способов выражения мысли, комикс, по сравнению, в частности, с кино, называемым «седьмым искусством», или телевидением, называемым «восьмым искусством», называют «девятым искусством».

Интересен сам факт, что «предки» комиксов могут быть найдены в доисторические времена, в античности. Так, на скалах в пещерах первобытного человека нередко можно найти рисунки, рассказывающие какую-либо историю и напоминающие комикс. Например, рисунок сцены охоты раненного бизона лицом к лицу с человеком, склонившимся к животному, рядом с птицей на расстоянии вытянутой руки. Следовательно, первым подтверждением статуса «искусства» комикса является его солидное прошлое.

Некоторые учёные полагают, что первые рисунки, напоминающие современные комиксы, были сделаны в восемнадцатом веке в Европе Уильямом Хогартом (1697-1764). Этот английский художник иллюстрировал образ жизни своего времени, насмехаясь над ним, опубликовал рисунки, которые следуют друг за другом, как в истории. Данная функция комикса – сатирическая – выступает еще одним аргументом, говорящим о статусе комикса как вида искусства. В начале девятнадцатого века комиксы начинают распространяться во всех странах Европы: Швеции, Бельгии, Великобритании, Германии. Имена их авторов, ставших известными благодаря своим персонажам, запечатлены в истории: Франкен (автор Spirou), Моррис (Lucky Luke), Эрже (Тинтин), Роба (Boule et Bill).

Таковыми, какими мы их знаем сейчас (по форме и представлению реплик героев), комиксы появились во Франции в 1925 году. Они вышли под названием «Zig et Puce». А самыми известными сериями комиксов во Франции за весь период существования являются «Astérix et Obélix».

Французские графические романы сильно отличаются от стандартных, прежде всего американских, комиксов. Bande Dessinée (что в переводе с французского означает «рисованная лента») богаче по жанровому многообразию, здесь присутствуют более сложные сюжеты. Качество работы художников и уровень детализации рисунка в BD значительно выше. Эти книги, в основном, издаются в виде альбомов большого формата в

твердой обложке. Очень часто они выходят сериями, причем, над каждой новой книгой художник может работать около года.

В отличие от других стран, где «лицом» комикса выступает в первую очередь издательство (например, Marvel), франкоязычные bande dessinée у читателей в первую очередь ассоциируются с их авторами. В общем знаком качества служит само имя писателя и французские комиксы зачастую имеют более самобытный, «авторский» оттенок. На полках книжных магазинов Франции можно найти комиксы самых разных жанров, для любой аудитории и на любой вкус, для взрослых и детей.

Подтверждением принадлежности комикса к современному искусству можно считать его распространенность: в настоящее время, комиксы публикуются не только в газетах, журналах или в виде альбомов, а также и на некоторых на веб-сайтах. Жанр комиксов стал настолько популярен, что во Франции и Европе был организован ряд фестивалей, посвящённых комиксу. Самым известным остается Международный фестиваль комиксов в Ангулеме (Festival d'Angoulême). Это главный франкоязычный фестиваль комиксов, который проводится каждый год в январе с 1974 года.

Особый статус комикса закрепляется развитием особой терминологии, характеризующей процесс создания «романа в картинках»: bande, bulles, cartouche, planche, vignette и т.д.

За период изучения французского языка нам не раз приходилось работать с отрывками из комиксов. Данный вид аутентичного текста настолько иллюстративен и эмоционально окрашен, что позволяет говорить о его обучающем потенциале. А это еще один аргумент в пользу мнения, что комикс следует отнести к современному виду искусства.

Подводя итог, перечисляя такие функции комикса, как развлекательную, обучающую, воспитательную, эстетическую, нельзя усомниться, что комикс по праву следует считать «девятым искусством» наравне с кинематографом и телевидением.

### **Библиографический список**

1. Калитина К. В. Использование комиксов в образовательных технологиях как важного инструмента для передачи знаний // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2013. – Т. 3. – С. 2256–2260. – URL: <http://e-koncept.ru/2013/53454.htm>.

2. История комиксов ч.2 «Банд Десине или история европейских комиксов» [Электронный ресурс] // <https://zen.yandex.ru/media/id/5da49387ba281e00b3fa9687/istoriia-komiksov-ch2-band-desine-ili-istoriia-evropeiskih-komiksov-5da4a1b974f1bc00b03e654b> (Дата обращения – 22.11.2021)

**Хачатрян Диана Шагеновна,**  
студент группы ПЕР-722,  
Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ),  
**Научный руководитель Абраменко Екатерина Валерьевна,**  
Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ)

## **BUSINESS LETTER WRITING**

*Abstract.* Electronic correspondence requires a responsible attitude. The task becomes more difficult if you communicate in non-native English with representatives of other cultures. The article provides tips on how to conduct business correspondence in English, what to pay attention to in this case, how to avoid mistakes and achieve mutual understanding with foreign colleagues and partners.

*Key words:* Electronic correspondence, business letter.

**Diana Khachatryan**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **НАПИСАНИЕ ДЕЛОВОГО ПИСЬМА**

*Аннотация.* Электронная переписка требует ответственного отношения. Задача становится сложнее, если вы общаетесь на неродном английском языке с представителями других культур. В статье приводятся советы о том, как вести деловую переписку на английском языке, на что в этом случае стоит обратить внимание, как избежать ошибок и достичь взаимопонимания с иностранными коллегами и партнерами.

*Ключевые слова:* Электронная переписка, деловая переписка.

It is very difficult to imagine a modern business without conducting business correspondence. This is especially important in cooperation with international companies. But it is often quite difficult to write a business letter in English. In business correspondence in English, it is necessary not only to show knowledge of the language, but also to settle working moments, adhering to a certain structure and guided by the norms of business etiquette. The great master and teacher in the field of business relations, Dale Carnegie, argued that a person's success in financial affairs depends on his professional knowledge by fifteen percent and eighty-five percent on his ability to communicate with people.

The object of the study is letters of business correspondence in English.

The subject of the study is the peculiarities of the structure of writing business letters in English and the norms of business etiquette.

The purpose of the study is to consider the features of sentence construction, the use of certain phrases according to the norms of business writing.

To achieve this goal, it is necessary to solve the following tasks:

1. Consider the rules of etiquette when communicating with foreign partners;
2. To identify the features of the structure and design of a business letter in English;
3. Get acquainted with the characteristics of the business style of the English language.

Let's get acquainted with the etiquette of communicating with foreign partners, consider ready-made phrases and clichés in English that will help when writing a business letter.

Etiquette.

Regardless of who and in what language you correspond with, do not forget about the rules of e-mail etiquette.

1. Clearly indicate the subject of the letter. The clearer what is being discussed, the faster the interlocutor will read the message.

No: «Idea».

Yes: «How to boost online sales by 15% by the end of Q4 2017».

2. Use a professional greeting and avoid familiarity.

No: «Hey», «Yo», «Hiya».

Yes: «Dear», «Hello», «Hi».

3. Reread the e-mail before sending it. Mistakes and misprints will negatively affect your image in the eyes of the interlocutor.

4. Reply to messages. If you don't have time to research the topic right now, confirm that the e-mail has been received and indicate when you will be able to address the issue.

Audience.

English is the universal language of communication between people from different countries. But this does not mean that the style of correspondence will always be the same. Let's look at the differences.

1. When communicating with colleagues and partners from China, Japan, Arab countries, especially at the beginning of acquaintance, start each letter with a polite greeting and forms of etiquette, for example:

Hope this e-mail finds you well...

Sorry for bothering you...

I would be grateful if you could...

2. When communicating with colleagues and partners from Germany and the United Kingdom, reduce the modality of phrases, but do not give up polite forms and forms of etiquette:

Should you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

I would appreciate your help in this matter.

3. When communicating with partners from the USA, ignore the etiquette forms, unless you are communicating with a colleague or partner standing above you. Clearly describe what happened and what you need. It is better not to use constructions with would, could, might.

4. If you already know a colleague or partner from Africa and South America, ask how he is doing, how his family is doing. Addressing the personal is not perceived as a bad tone, on the contrary, it helps to establish good relations.

Language principles

Let's consider the general principles of writing an e-mail.

1. There is no place for figures of speech, complex constructions and compound tenses in business correspondence. The main task of the letter is to convey your message without loss. Therefore, anything that might make it difficult to understand should be removed.

No: You may remember John whom we met at the conference, he was in his funny suite and talking aloud. When I asked him recently how he was doing he said he was working on a very interesting project and asked me to assist him.

Yes: John Johnson is now working on new partner program for his company. He proposed us to become his subcontractor on the project.



2. You should abandon jargon even if you communicate with colleagues who understand the issue. Your correspondence can be forwarded to people who are not familiar with the topic.

3. Pay attention to the title, name and gender of the interlocutor. In Russian, everything is simple: Ivanova is a woman, Ivanov is a man. In English, everything is not so clear. For example, is Jody Jonson a man or a woman? The last name won't tell us anything. Moreover, the name Jody is worn by both men and women. If you are not sure who your interlocutor is, check with colleagues, find his account on social networks. Calling Mr. Johnson Mrs. Johnson will put you in an awkward position.

4. Give up jokes and personal comments. Strictly formal style is not required, but it is important to sound professional.

The structure of a business letter.

An e-mail consists of five semantic parts: greeting, message, closing, farewell and signature.

Let's look at the standard phrases for each part.

#### 1. Greeting

Use the words Dear, Hello, Greetings (if you are not familiar with the interlocutor yet) and Hi (closer to informal).

#### 2. Message

This is the most informative part. Here we provide information, give details, argue, offer ideas, etc. Let's look at useful phrases for different types of messages.

How to open a message

How to ask and give details

How to report a problem

How to apologize

How to ask for and offer help

I am writing to...

We would also like to inform you...

With this letter, I want to flag one problem to you...

We regret to inform you that...

We are willing to arrange another meeting with...

We refer to our mail regarding...

In answer to your question (enquiry) about...

Flagging you about the issue on...

I am sorry to inform you that...

Please do let me know if I can be of further assistance.

Thank you for your e-mail of (date) regarding...

I would be grateful if you could...

The workaround is...

Please accept our apologies for...

Could you please... (for me)?

#### 3. Closing

Before saying goodbye to the interlocutor, thank him for his time, express your willingness to help and/or provide explanations and details:

I look forward to hearing from you.

Should you have any question, please feel free to let me know.

Thank you for your kind assistance.

#### 4. Farewell

To say goodbye, use the phrases: best regards, regards, kind regards, best wishes, warm wishes, sincerely yours (formally).

#### 5. Signature

Enter your first name, last name, position and contact phone number. This will give the interlocutor the opportunity to contact you directly and find out the necessary details.

Competent drafting of a business letter is extremely important in our age of rapid development of Internet communication. Despite the introduction of such means of communication as telephone, telegraph, writing continues to be the most accessible and reliable means of communication. Business ethics requires that messages transmitted by telephone or telegraph be confirmed by letters. Therefore, the ability to write business letters in English is necessary for everyone.

### References

1. Соловьева Е. Деловая переписка на английском языке: фразы и советы. [Электронный ресурс]/ Е. Соловьева//Хабр: блог компании Нетология, карьера в IT индустрии. — 2017. — Режим доступа <https://habr.com/ru/company/netologyru/blog/340358/> (21.11.2021).

**Шпедт Мария,**  
Студентка группы ПЕР-721,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Чередникова Екатерина**  
**Аркадьевна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### THE DIFFICULTIES OF TRANSLATING “ALICE IN WONDERLAND” BY LEWIS CARROLL

*Abstract.* The work is devoted to the identification and analysis of the problems of translating a fiction text from English into Russian on the example of the work "Alice in Wonderland" by Lewis Carroll. The basis of the work is the book "Alice in Wonderland" by L. Carroll and the translation of the book by N.M. Demurova. Literary translation is a special kind of intercultural, ethnic and artistic communication. The main task in translating the book is to convey the special philosophical and lyrical spirit of L. Carroll's fairy tales. It was important to convey the author's speech, which was restrained, dynamic, clear and expressive. The translator sought, without violating the national identity of the original, to convey the special imagery of Carroll's fairy tales. The difficulty of translating a work lies in the inability to accurately convey the unique wordplay that underlies the work, since these concepts and realities do not exist in this other language.

*Keywords:* translation of fiction, text adaptation, wordplay.

## ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА «АЛИСЫ В СТРАНЕ ЧУДЕС» ЛЬЮИСА КЭРРОЛЛА

*Аннотация.* Работа посвящена выявлению и анализу проблем перевода художественного текста с английского языка на русский язык на примере произведения «Алиса в стране чудес» Льюиса Кэрролла. Основой работы является книга «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла и перевод книги Н.М. Демуровой. Художественный перевод – это особый вид межкультурной, культурно-этнической и художественной коммуникации. Главной задачей при переводе книги является передача особого философского и лирического духа сказок Л. Кэрролла. Важно было передать авторскую речь, которая была сдержанной, динамичной, чёткой и выразительной. Переводчик стремился, не нарушая национального своеобразия подлинника, передать особую образность сказок Кэрролла. Сложность перевода произведения заключается в невозможности точно передать неповторимую игру слов, которая лежит в основе произведения, поскольку эти понятия и реалии, в этом другом языке не существуют.

*Ключевые слова:* перевод художественной литературы, адаптация текста, игра слов.

**Maria Shpedt**

Rostov State University of Economics (RINH)

Fiction translation is a special kind of intercultural, ethnic and artistic communication, "for which the intrinsic value is the text itself as a significant semantic value and subject of artistic representation and perception" [Новиков, 2012, с. 20]. When translating a fiction text, a precise translation isn't often possible, because different languages have different grammatical structures and word counts. Also cultural differences and national originality play an important role and have an impact on the results of translation.

Lewis Carroll's *Alice in Wonderland* is one of the most difficult books to translate. The translation is complicated by a wealth of metaphorical images, puns, references, humor, which are understood only by Englishmen. Therefore, translating the book is considered very difficult and almost impossible. "When metaphor is foreign to another language, it dies" [Казаков, 2002] and loses all meaning. The translators had a difficult task: to convey all the variety of linguistic subtleties in an accessible way for a Russian-speaking person, relying on the linguistic structure of the language and the cultural and historical features of the people.

In fiction translation, the accuracy matters less than clarity, simplicity, depth and naturalness of meaning.

The canonical text of "*Alice in Wonderland*" in Russian is the translation by N.M. Demurova.

One of the main problems faced by N.M. Demurova is the translation of proper names. Allusions play an important role in the book "*Alice in Wonderland*". Most of the proper names are references to English folklore. Also, L. Carroll uses mostly speaking surnames, which express the characters. This complicates the translation process further.

There are two options for translating proper names: calquing and transliteration. Let us consider some examples. The character "Mad Hatter" becomes

in the translation of N.M. Demurova- "Балванщик". In this case, there is no connection with a hat.

However, this name is the closest to the hero of the book, as it expresses his peculiar character trait which is madness. If we dip into history, we can see that this is a reference to the proverb "as mad as a Hatter", which was recorded in the 19th century. The origin of the proverb is not clear. There is an opinion that it reflects the life of the 19th century. At that time, mercury compounds were used in the processing of felt, the use of which is prohibited in most countries today. Mercury poisoning was an occupational disease of craftsmen that led to insanity. In the minds of the English, a hatter is associated with madness, as in Russian cunning is associated with the fox or greed with the wolf.

The translation of the name "March Hare" is "Мартовский заяц". In European culture the March Hare is a reference to Easter. However, in Russian culture we can't find such an analogy. This name comes from the proverb "as mad as a March Hare". The proverb about the March Hare is quite old (1327). Here the translator faces the problem of lack of the necessary associative field in the language.

A particularly interesting character is Muck Turtle. Its literal meaning is calf's head soup, which tastes like turtle soup. This dish was quite common in the 19th century. In England Carroll's humorous etymology was taken naturally and easily. In Russian translations in the early 20th century we find the character "Fake Turtle" ("Фальшивая Черепаха") or "False - Turtle" ("Лже-Черепаха") or "Calf-head Turtle" («Черепаха из телячьей головки»). However, these interpretations of the name do not accurately convey the emotional colouring of the English "mock" - it is warm mocking, and the Russian words "fake" and "false" are unpleasant and repulsive. In the official translation we see the character as "Turtle Quazy" ("Черепаха Квази"). At the end of the Russian version of the book we can see a note that reveals the author's intention: "In Carroll's original book there is a character that the Russian translators called "False Turtle", "Calf-headed Turtle", etc. We have seen fit to replace him with 'Quasi the Turtle.'

Many of the names in L. Carroll's book point to real names and personalities. The allusion of the Duck - Duckworth was also a difficulty. In this case it was not possible to translate literally, because "Duck" was translated as "утка" and also in the feminine gender. There was no connection at all with Robinson Duckworth, on the basis of whom the character was invented. Robinson Duckworth (4 December 1834 – 20 September 1911) was an Anglican minister and a friend of Carroll's. He accompanied Carroll and the three Liddell sisters on the outing where the original Alice story was told. He is represented by the Duck in the book, a play on his last name. As a result, the character became known as "Робин Гусь." This name fits the character's image well. "Робин Гусь" indicates a man and a waterfowl animal. At the same time, the name reflects the character as it sounds firm and determined, like the character himself. Most importantly, the connection to the historical person Robinson Duckworth stretched from this name.

Equally important and difficult is the translation of puns and metaphors. As we already know Carroll's "Alice in Wonderland" is built on the humor of words, not

the humor of situations. This is what makes working on the translation difficult. The humor of characters or the humor of situations is generally fairly easy to translate, but the wordplay doesn't translate adequately. Only one thing often has to be chosen: "what is said" or "how it is said", so we have to choose between the content of the statement and the humorous device.

Let's look at the following example. In Chapter II of *The Looking Glass*, Alice asks Rosa if she and the flowers aren't afraid of being in the garden alone.

"There is the tree in the middle," said the Rose. "What else is it good for?"

"And what could it do, if any danger came?" Alice asked.

"It could bark," said the Rose.

"It says 'Bough-wough'," cried a Daisy. "That's why its branches are called boughs" (p. 202).

The game is based here on the homonymy of the words bough (branch) and bough, which is a part of the sound imitation bough-wough (in Russian it corresponds to "ав-ав!"). A tree, which has branches, acquires the ability to bark and can serve as a protector of flowers. In the Russian language it is impossible to connect the words "branches" and "barking". N.M. Demurova abandoned the direct content of this passage and decided to play with the name of the tree. She considered a variety of breeds. Many of them provided opportunities for play. Elm (вяз), for example, could "knit" (вязать) offenders, hornbeam (граб) could "rob" (грабить) itself. Pine (сосна) and spruce (ель) would behave modestly and could hardly protect flowers. The pine could do something unexpected "from sleep" (со сна), the spruce would only know how to "eat" (ели) without stopping. In the end, the interpreter settled on the oak tree - it behaved more decisively and masculine than the other trees.

— А вам никогда не бывает страшно? — спросила Алиса. — Вы здесь совсем одни, и никто вас не охраняет...

— Как это "одни"? — сказала Роза. — А дуб на что?

— Но разве он может что-нибудь сделать? — удивилась Алиса.

— Он хоть кого может отДУБасить, — сказала Роза. — Что-что, а ДУБасить он умеет!

— Поэтому он и называется ДУБ, — пропищала Маргаритка (с. 138).

We conclude that N.M. Demurova's translation is a high-quality and subtle translation of the author's idea. When we read a work of fiction of foreign literature, we do not think about the work which has been done by the translator to achieve the most accurate and natural transfer of all the meanings contained in the literary work.

### References

1. Alice in Wonderland Wiki <https://aliceinwonderland.fandom.com/wiki> [электронный ресурс] «Алиса в стране чудес» перевод Н. Демуровой <http://www.wonderland-alice.ru/public/interpretation> [электронный ресурс] Н.М. Демурова статья «Голос и скрипка» <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/articles-eng/demurova-golos-i-skripka.htm> [электронный ресурс]
2. Новиков, М.Г. Мера смысла, актуальное членение и адекватность перевода/ М.Г. Новиков. – 4-е изд., 2012. – 209 с. Словари и энциклопедии на Академике <https://translate.academic.ru> [электронный ресурс]

3. Швейцер, А.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты. — М.: Наука, 1988. — 215с.

**Шургучинов Церен Саналович**  
**Киреева Валерия Максимовна**

студенты группы пер-732

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель **Тарасова Юлия Васильевна**,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **NETFLIX SUBTITLE TRANSLATION PROBLEMS**

*Abstract.* The article discusses the problems that translators face during the process of subtitling. Today, we are absolutely aware that every media piece existing on the surface of streaming services is different and presents a spectrum of problems. Sometimes it is more important to carry out a translation that best conveys the special energy of the script than to provide a literal translation. For this reason, translators of media content are in charge of making critical decisions when it comes to producing the best possible translation. This issue is especially relevant at the moment, since the role of streaming services specializing in subtitled translation is increasing all over the world. The purpose of the study is to identify common mistranslations and describe the main features of this type of translation. The purpose of the study is to identify common mistranslations and describe the main features of this type of translation.

*Key words:* Netflix, subtitles, translation, reading speed

**Tseren Shurguchinov**  
**Valeriya Kireeva**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА СУБТИТРОВ КОМПАНИИ НЕТФЛИКС**

*Аннотация:* В статье рассматриваются проблемы, с которыми сталкиваются переводчики в процессе субтитрования. На сегодняшний день мы имеем совершенно четкое представление о том, что каждый элемент мультимедийного пространства, существующий как продукт стриминговых сервисов, отличается в своем существе и представляет собой целый спектр проблем. Иногда важнее выполнить перевод, который наилучшим образом передаст особую энергию сценария, нежели осуществить дословный перевод. По этой причине переводчики медиаконтента отвечают за принятие важных решений, когда дело доходит до создания наилучшего возможного перевода. Этот вопрос особенно актуален в настоящее время, поскольку во всем мире возрастает роль стриминговых сервисов, специализирующихся на переводе субтитров. Цель исследования - выявить распространенные ошибочные переводы и описать основные особенности данного вида перевода.

*Ключевые слова:* Нетфликс, субтитры, перевод, скорость чтения

It has to be clear that every media piece existing on the surface of streaming services is different and presents a spectrum of problems. For this reason, translators of media content are in charge of making critical decisions when it comes to producing the best possible translation.

Subtitle positioning is one of the easiest things when it comes to subtitles. Usually, subtitles are positioned in the bottom part of the screen, so it won't distract viewers from what is going on in the movie. However, subtitles must be positioned around 1/12 of the height of the frame, so that viewers can quickly travel back to the events of the movie after reading subtitles. There should be left at least the same size, 1/12 from the full width of the screen to the left and right sides. Also, subtitles can only be placed at the top part of the screen in extreme cases only, where visuals (linguistic for example) which are very important to the plot. But these kinds of cases are quite rare.

Subtitles must be in the center of the screen. Since most of the video action goes around the center of the frame. With this viewer will quickly switch between reading subtitles and watching movie, which makes watching even more comfortable.

However, dialogues are the only exception, they must be aligned on the left side of the screen, in accordance with the actual material, by analogy with the printed page.

Another important point is the number of lines. A maximum of two lines can be presented at a time. This will ensure that the subtitle text does not cover more than 2/12 of the frame. If the text fits in one line, it should occupy the lowest position of the proposed ones in order to minimize interference with the background image. Number of characters is also important as every line must have around 35 characters to fit full line and minimize shortening of the original text. The more characters a line will have, the less visible it will be.

Font is something that really helps to see subtitles. It must be simple, so it won't distract us from the actual movie, tv show and etc. One of the most usable fonts are Helvetica and Arial. When it comes to color font should be white and pale, so the eyes won't fatigue as much. This is why it is also recommended to make the outline of the text not black, but gray.

The most interesting part is for how long the line stays on the screen, so the viewer may read and understand it. The reading speed of "average" viewers (between 14-65 years old, middle social class) for a text of average complexity, according to research, is 150-180 words per minute, that is, in the interval 2-3 words per second. This means that the full two lines of the subtitle (containing 14-16 words) must linger on the screen for at least 5-6 seconds. We take the maximum number, so the readers have time to process and understand what they have just read. However, different shows and different languages have different numbers. For example, when it comes to shows, which are made for viewers, who are around 6-14 years of old, the reading speed gets lower, which is 90-120 words per minute.

Moreover, Netflix has its own subtitle requirements as they have 62 languages on their platform. For example, reading speed for English language is between 20 and 17 characters per second for adult and kids. For French, Russian and German languages numbers varies between 17 and 13 characters per minute [1].

Although just math would lead us to conclude that for a full 7-8-word subtitle line, the required maximum duration would be approximately 3 seconds, this is

actually 3 1/2 seconds. This is because for a 2-line subtitle, this is the visually larger portion of the text, which results in an increase in reading speed. In the case of a 1-line subtitle, this does not happen. It is also important (as in the case of a 2-line subtitle) in a 1-line subtitle not to delay it more than 3,5 on the screen so that there will be no rereading. For similar reason automatic rereading, in both of these cases (with 1st and 2nd lines), the duration time can be calculated and reduced to the maximum (3 words per second or 1/3 second to read the 1st word). If the text is lexically and syntactically easy to understand, and if the dynamic actions in the film dictate such a reduction in the duration of the subtitles.

It is worth giving examples of practical mistakes in the translation of media content. Netflix streaming platform is gaining momentum in popularity, delighting the public with a great variety of foreign films on display. In the United States, the process of localization scripts is no longer the only existing domain of arthouse theaters, as now it belongs to teams of translators, working with streaming platforms that own a great list of foreign shows and films.

“Once you overcome the one-inch-tall barrier of subtitles, you will be introduced to so many more amazing films.” - said the director Bong Joon-ho, as he was accepting his Oscar award in the best picture nomination.

This brilliant quote sparked an overwhelming dispute about what exactly gets lost in said one-inch-tall barrier of subtitles – and brought up the question whether Netflix spends enough of its funds when producing and translating foreign works.

The Mexican film ‘Roma’ by Alfonso Cuarón, that won him first Oscar, has been completely ruined when translated by Netflix translation crew in French. The film was eventually converted into “a tragi-comic farce” as the original film crew claimed. Full sentences were lacking nouns, articles, and verbs, while characters would randomly switch between modern profanities and 19th century language.

The words in said film are literally translated in original order one by one, without any knowledge of the dialogue point, which altogether makes it look like a machine translation. For example, “Adios,” several times translated as “Bye.”, “Il m'envoyait toujours des lettres” (he always sent me letters) instead of “Il m'écrivait souvent” (he often wrote to me), or “I will consult you” instead of “I will check you [2].”

Japanese translation of Netflix’s show ‘Derry Girls’ also puzzled local audience. In one episode a character was talking about being too upset to eat her takeaway, declaring: “I couldn’t manage my Chinese last night”, while the Japanese audience recieved this line: “I couldn’t pronounce the Chinese language last night [3].”

There is a prominent problem with Russian subtitles: inappropriate term usage. In the movie ‘Prom’ Netflix traslated the word "homosexuals - гомосексуалы" as "homosexuals - гомосексуалисты", and also cut out some LGBT slang. Another example reveals itself in the TV series ‘Sex Education’, where drug addicts at the support group in the subtitles refer to themselves as "junkie - наркоманы", although in the original dubbing it sounds like "drug abusers - наркопотребители".



It is believed that sometimes it is more important to create a translation that can perfectly clear convey the mood and evoke the spirit, particular energy of the original scripted dialogue, rather than only making a translation faithful to the given script itself. Usually, that is a main concern translator working with subtitles face, which is a common cause of translation errors reviewed in this article.

### References

1. Timed Text Style Guides [Электронный ресурс]. URL: <https://partnerhelp.netflixstudios.com/hc/en-us/sections/203480497-Timed-Text-Style-Guides> (дата обращения: 10.02.2021).
2. Jeva Lange Squid Game nad Netflix's subtitle problem [электронный ресурс] – URL: <https://theweek.com/culture/1005620/squid-game-and-netflixs-subtitle-problem>
3. Gavin J Blair Why are Netflix's subtitles so Bad? [электронный ресурс] – URL: <https://www.hollywoodreporter.com/business/business-news/why-are-netflix-subtitles-so-bad-1235043051/>

**Яковлева Александра Викторовна**  
**Денисова Анна Михайловна,**  
студентки группы ПЕР-732,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель **Володина Ольга Викторовна,**  
к.ф.н., доцент,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### NEOLOGISMS

*Abstract.* The article examines the neologisms that arose in 2019-2021 in the English language, which appeared during the 2019-2021 coronavirus pandemic and the active use of social networks. The meaning of the most actively used in order to motivate the reasons for their implementation is explained. Also in the article, neologisms are classified by spheres of use and sources of borrowing. The research material was the texts of English-language media and social networks. Since the beginning of 2020, almost 1,000 new words have been added to American dictionaries. Updates include expressions from different domains: from online communication to scientific terminology. Faced with a pandemic, people of the 21st century began to look for designations for objects, actions, signs that appeared in connection with COVID-19. The new vocabulary of the pandemic is the most vivid reflection of the process of formation of neologisms by mass consciousness. In this article

*Key words:* neologisms, COVID, pandemic, Oxford Dictionary, social network.

**Alexandra Yakovleva**  
**Anna Denisova**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### НЕОЛОГИЗМЫ

*Аннотация.* В статье рассматриваются неологизмы, возникшие в 2019-2021 годах в английском языке, которые появились во время пандемии коронавируса 2019-2021 годов и активного использования социальных сетей. Поясняется значение наиболее активно употребляемых с целью мотивации причин их внедрения. Также в статье неологизмы классифицируются по сферам употребления и источникам заимствования. Материалом

исследования послужили тексты англоязычных СМИ и социальных сетей. С начала 2020 года в американские словари внесли почти 1000 новых слов. Обновления включают выражения из разных областей: от онлайн-общения до научной терминологии. Столкнувшись с пандемией, люди 21 века начали искать обозначения предметам, действиям, признакам, появившимся в связи с COVID-19. Новая лексика пандемии является наиболее ярким отражением процесса образования неологизмов массовым сознанием. В данной статье представлены слова и фразы, которые стали неологизмами современности.

*Ключевые слова:* неологизмы, COVID, пандемия, Oxford Dictionary, социальные сети.

The process of changing the vocabulary of a language is characterized by continuity and constancy. Some neologisms just come and go, and ten years later no one remembers them, while others stick and become part of the language. The OED and Merriam-Webster both add several hundred “new” words every six months or so, but some of them are just new meanings for old words, some of them aren’t words in the traditional sense, and others won’t last. The most interesting of them are not just words, but real social phenomena! With them, your vocabulary is not afraid of either obsolescence or boredom

A neologism is a relatively recent or isolated term, word, or phrase that may be in the process of entering common use, but that has not yet been fully accepted into mainstream language.

Neologisms are often driven by changes in culture and technology.

The life span of a neologism is limited because the neologism will either be formally accepted into mainstream language (at which point, it ceases to be a neologism), or it will fade into obscurity due to lack of use.

Formal Definition of Neologism

The noun "neologism" has the following meanings:

- a new word, meaning, usage, or phrase.
- the introduction or use of new words or new senses of existing words.
- a new doctrine, especially a new interpretation of sacred writings.
- a new word, often consisting of a combination of other words, that is understood only by the speaker: occurring most often in the speech of schizophrenics.

The Form of a Neologism

A neologism will usually be one of the following forms:

- A completely new word (e.g., oversharers)
- A new combination of existing words (e.g., digital detox)
- A new meaning for an existing word (e.g., sick)
- An abbreviation or acronym (e.g., FOMO (Fear Of Missing out))

Examples of Neologisms

Here are explanations for the four neologism examples above:

- Oversharers: People who post too much information (which is often boring or embarrassing) about themselves on line.
- Digital Detox: Abstaining from electronic devices to re-engage with the physical world, typically to lower stress levels.
- Sick: Good.

· FOMO: FOMO is the need to remain engaged with others' activities to ensure you do not miss out on something fun, exciting, beneficial, or profitable.

Examples of Old "Neologisms"

The following former neologisms have been formally accepted into mainstream language (this usually means appearing in a respectable dictionary). As a result, they can no longer be classified as neologisms.

· D'oh!: An exclamation meaning damn (usually after a mistake by the speaker).

· Wicked: Good or cool.

· To Google: To look up information on the internet. Note: The term "old neologism" is an oxymoron (i.e., a self-contained contradiction).

Neologisms portray a sense of the modern.

Just as archaisms (e.g., methinks, yon, forsooth) can be useful to portray a sense of the old fashioned, so neologisms can be useful to portray a sense of the modern.

English neologisms 2021 from the sphere of online communication

- Reaction GIF - A GIF image, for example, with a celebrity or an animal, which is sent or published in response to a message or as a comment in social networks. It is most often used to express the sender's emotions.

- Hard pass — firm refusal or rejection of any offer.

- Performative disapproving is something done for show to maintain your own image or make a positive impression on others.

- Flex informal — when someone brags or throws dust in the eyes.

- Amirite is a slang word for the expression "am I right". It is used as a key question in informal speech.

- FTW is short for "for the win" (to win). It is used to express approval or support. In social networks, FTW is often found in the form of a comment to a funny post or meme.

- Deplatform - delete and block your account in any social network.

English neologisms 2021, denoting feelings

In this difficult year, many people wanted comfort, and the English language reacted with the appearance of new suitable words and phenomena:

- ASMR (autonomous sensory meridian response— is a pleasant tingling sensation on the scalp and neck that occurs in some people in response to some stimulus (sound or touch).

- Hygge is something that makes a person feel comfortable and satisfied.

New English words of 2021 about work

The switch to remote in 2021 took the business online. Native English speakers began to use new words associated with this mode of operation more often.

- Makerspace is a public workshop where people can work on small personal projects.

- Crowdfunding - obtaining financing for a business by attracting contributions from a large number of people, mainly from the online community.

- Gig worker — a person who performs temporary work as an independent contractor or freelancer.

- Digital nomad is a person who does all his work over the Internet while traveling.

English neologisms 2021 from Korea

In 2021, the Oxford Dictionary included 26 words borrowed from the Korean language. This is due to the wide spread of k-pop culture among the English-speaking population. Among others, the list includes the words

- "K-drama" (TV series in Korean),
- hallyu (the growth of international interest in South Korea and its pop culture)
- manhwa (Korean genre of cartoons and comics).

The Oxford Dictionary has chosen the word of 2021

The word of 2021 according to the Oxford Dictionary was vax (vaccine, vaccinate). By September, it was found in various sources 72 times more often than in the same period last year.

"It gave rise to many derivatives that we now see in a variety of informal contexts: from vax sites and vax cards to get vaxxed and be fully vaxxed — no word better conveys the atmosphere of the past year than vax," the message says.

In addition, neologisms formed from the word vax are noted, for example, vaxxie - photos taken during vaccination, or vaxinista — the person who made the vaccine and flaunts it on social networks.

Coronavirus has led to an explosion of new words and phrases, both in English and in other languages. This new vocabulary helps us make sense of the changes that have suddenly become part of our everyday lives.

Established terms such as “self-isolating”, “pandemic”, “quarantine”, “lockdown” and “key workers” have increased in use, while coronavirus/COVID-19 neologisms are being coined quicker than ever. These include “covidiot” (someone ignoring public health advice), “coveideo party”(online parties via Zoom or Skype), and “covexit” (the strategy for exiting lockdown)

Other terms deal with the material changes in our everyday lives, from “Blursday” (an unspecified day because of lockdown’s disorientating effect on time), to “zombombing” (hijacking a Zoom videocall). “WFH” (working from home) and “quaranteams” (online teams created during lockdown) are helping people deal with changing work circumstances.

Thus, we can say that all neologisms were introduced into general contractual circulation not only thanks to the media and television, but also the Internet with its users, who created analogies to already known expressions, thereby adapting the new reality to their habits. Social processes caused exclusively by coronavirus infection were not left aside, which also had an impact on vocabulary replenishment.

## References

1. Словарь новых слов и значений в английском языке / Dictionary of New Words and Meanings 3.С. Трофимовой АСТ, Восток-Запад, 2006 г.
2. Linguistics, New words in English, Rice University – 2006
3. Sara Tulloch, Elizabeth Knowles, Julia Elliott. The Oxford Dictionary of New Words (Paperback) 2006

4. Vax declared Oxford English Dictionary's word of the year [Электронный ресурс]/ URL: <https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-59089596>. (21.11.2021).

**Янковская Людмила Тарасовна,**  
магистрантка группы ПЕРZ-831,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель д.ф.н., профессор **Евсюкова Татьяна Всеволодовна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **ГРАММАТИЧЕСКИЕ ЗАМЕНЫ И ПЕРЕСТАНОВКИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕКСТОВ СМИ**

*Аннотация.* Синтаксические трансформации рассматриваются как важная составляющая переводческой деятельности, компенсирующая те отличия, которые существуют между строем аналитического английского и синтетического русского языков. В статье подробно разбираются такие синтаксические трансформации как грамматические замены и перестановки.

*Ключевые слова.* синтаксические трансформации, грамматические замены, перестановки, тексты СМИ

**Yankovskaya Lyudmila Tarasovna,**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## **GRAMMATIC SUBSTITUTIONS AND PERMUTATIONS WHEN TRANSLATING MEDIA TEXTS**

*Abstract.* Syntactic transformations are considered as an important component of translation activity, compensating for the differences that exist between the structure of analytical English and synthetic Russian. The article discusses in detail such syntactic transformations as grammatical substitutions and permutations.

*Keywords.* syntactic transformations, grammatical substitutions, permutations, media texts

Тексты СМИ обладают характерными особенностями, специфическим построением предложений и всевозможными средствами выразительности. Перевод подобных текстов всегда связан с определенными сложностями, требующими использования целого комплекса переводческих трансформаций – лексических, грамматических, стилистических и т.д.

Синтаксические трансформации являются неотъемлемой частью переводческой деятельности, так как позволяют компенсировать те отличия, которые существуют между строем аналитического английского и синтетического русского языков.

Задача переводчика – обеспечить адекватную трансляцию текста средствами переводящего языка. Для достижения этой цели необходимо глубокое знание не только исходного языка, но и переводящего, а также творческий подход и креативность.

Грамматические замены при переводе могут касаться широкого спектра преобразований, в том числе замены категории числа имен существительных, как это демонстрирует приведенный ниже пример. Здесь мы видим, что в

оригинальной статье автор использует единственное число подлежащего (a cold), в то время как переводчик заменяет его множественным (“холода”) с более обобщающим значением. Далее стоит отметить еще одну грамматическую трансформацию, которая коснулась второго предложения. Здесь речь идет о членении предложений, то есть преобразовании синтаксической структуры оригинала в несколько предикативных структур переводящего языка. В данном случае переводчик делит исходное предложение на два, стремясь, вероятно, не только упростить структуру высказывания, но также сделать акцент на смысловой нагрузке каждой из частей:

Many European leaders are praying for a mild winter. A cold one would complicate the unfinished battle with Covid and, more awkwardly, drive up demand for the natural gas that fires power stations and heats homes. [<https://www.theguardian.com/commentisfree/2021/oct/28/the-guardian-view-on-russian-gas-a-threat-to-european-solidarity>]

Многие европейские лидеры молятся, чтобы зима выдалась мягкой. Холода не только осложнят незавершенную битву с коронавирусом. Что еще хуже, с ними взлетит спрос на природный газ, а он необходим для работы электростанций и отопления домов. [<https://inosmi.ru/politic/20211029/250808586.html>]

В приведенном далее примере также фигурирует сразу несколько грамматических трансформаций. Первая из них - грамматическая замена частей речи. В оригинальном тексте автор использует составное существительное (Putin's no-show), которое при трансляции на русский язык было заменено глаголом - “Путина не было”. Далее мы видим очередную перестановку, которая имела место при переводе оборота *has been effectively kept in a quarantine bubble since early on* - “с самого начала находится фактически в карантинной изоляции”. Стоит также отметить, что сочетание *quarantine bubble* было переведено посредством контекстуальной замены:

Let's start with Putin's no-show at Glasgow. The Kremlin billed well in advance that Putin would not come because of the pandemic. Infection levels in Russia are high, the vaccination rate is low, and Putin – like China's Xi Jinping – has been effectively kept in a quarantine bubble since early on. [<https://www.spiked-online.com/2021/11/09/putin-is-no-climate-sceptic>]

Давайте начнем с того, что Путина не было в Глазго. Кремль заранее заявил, что Путин не приедет из-за пандемии. В России отмечается высокий уровень заражения и низкий уровень вакцинации, а Путин — как и Си Цзиньпин в Китае — с самого начала находится фактически в карантинной изоляции [<https://inosmi.ru/social/20211110/250869156.html>].

Перестановка как изменение расположения языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом оригинала является одной из самых распространенных грамматических трансформаций. Это подтверждает приведенный ниже пример, где перестановка была применена дважды:

The US' biggest problem on climate change is the inconsistency of its words and deeds. There is no plan for how the Biden administration's emissions reduction commitments will be promoted in the US. Once the Republican Party comes into power, it is uncertain whether the Democratic government's commitments will be overturned again. [<https://www.globaltimes.cn/page/202111/1237861.shtml>]

Главная проблема США в борьбе с изменением климата — это непоследовательность их заявлений и действий. Отсутствует программа, согласно которой в США будет оказываться содействие в выполнении обязательств по сокращению выбросов, данных администрацией Байдена. Неясно, будут ли опять отменены обязательства правительства демократов, как только к власти придет Республиканская партия. [<https://inosmi.ru/politic/20211102/250827288.html>]

Аналогичным образом переводчик поступил и при трансляции следующего фрагмента, взятого из текста статьи на острую социально-политическую тематику (экологическая ситуация в мире). В первом случае перестановка мотивирована переносом группы слов, выполняющих роль обстоятельства в предложении. Во втором перестановка коснулась темы и ремы исходного высказывания:

Australia is a developed country, as well as a close ally of the US. But as Australia is the leading coal exporting country, it has been holding a twisted attitude toward climate action. Canberra made a last-minute commitment without substance ahead of the UN climate summit. Before blaming China and Russia, should Biden have taunted the little brother of the US? [<https://www.globaltimes.cn/page/202111/1237861.shtml>]

Австралия является развитой страной, а также близким союзником США. Но поскольку Австралия является ведущим экспортером угля, она придерживается «ненормальной» позиции в отношении борьбы с изменением климата. В преддверии климатического саммита ООН Канберра в последнюю минуту взяла на себя обязательство, лишённое какого-либо смысла. Может, Байдену, прежде чем обвинять Китай и Россию, следовало бы упрекнуть младшего брата США? [<https://inosmi.ru/politic/20211102/250827288.html>]

Как мы уже знаем, перестановки как вид переводческой трансформации встречаются довольно часто, и следующий пример не стал исключением:

When National Security Council officials approached President Joe Biden with a package of sanctions to impose on Russia earlier this year, he sent it back to them three times.

It's not tough enough, he told them, according to two former U.S. officials informed of the events. [<https://www.politico.com/news/2021/11/15/biden-putin-russia-522515>]

Когда в начале этого года представители Совета национальной безопасности предлагали президенту Джо Байдену пакет санкций против России, он трижды отправлял его на доработку.

Как объясняют два бывших американских чиновника, он счел меры недостаточно жесткими [<https://inosmi.ru/politic/20211116/250914113.html>].

При сопоставлении оригинальных текстов западных англоязычных СМИ с их переводом на русский язык можно заметить определенную тенденцию в использовании такой синтаксической трансформации как перестановка, что связано с изменением порядка слов при переводе из прямой речи в косвенную. Представленный ниже фрагмент наглядно демонстрирует применение данного вида синтаксического преобразования:

President Joe Biden would like the world to believe that the United States is changing, and in big ways. The American infatuation with war has ended, he told the UN General Assembly last month. Going forward, the United States will no longer treat military power as “an answer to every problem we see around the world,” he said. Central to the president’s message was an acknowledgment that in recent decades, the United States has not classified force as a “tool of last resort.” [https://www.foreignaffairs.com/articles/north-america/2021-10-15/end-american-militarism]

Президент Джо Байден хотел бы, чтобы мир поверил, что Соединенные Штаты меняются, причем меняются значительно. В прошлом месяце он заявил на Генеральной Ассамблее ООН, что безумное увлечение Америки войной закончилось. «В будущем Соединенные Штаты больше не будут рассматривать военную мощь как ответ на все проблемы, которые мы видим во всем мире», — сказал он. Центральным в послании президента было признание того, что в последние десятилетия Соединенные Штаты не рассматривали военную силу как чрезвычайный «инструмент крайней меры». [https://inosmi.ru/politic/20211018/250718870.html]

Итак, при перестановке зачастую происходит перестройка синтаксической структуры предложения, однако прагматический аспект исходного текста не претерпевает искажений, несмотря на изменения и благодаря переводческой трансформации. Замена предложений является инструментом переводческой деятельности по той причине, что передача смысла, выраженного одним членом предложения, посредством другого члена предложения не искажает изначальный смысл высказывания.

### **Библиографический список**

1. Иносни. <https://inosmi.ru/politic/20211018/250718870.html>
2. Иносни. <https://inosmi.ru/politic/20211029/250808586.html>
3. Иносни. <https://inosmi.ru/politic/20211102/250827288.html>
4. Иносни. <https://inosmi.ru/politic/20211116/250914113.html>
5. Иносни. <https://inosmi.ru/social/20211110/250869156.html>
6. Иносни. <https://www.foreignaffairs.com/articles/north-america/2021-10-15/end-american-militarism>
7. Иносни. <https://www.globaltimes.cn/page/202111/1237861.shtml>
8. Иносни. <https://www.politico.com/news/2021/11/15/biden-putin-russia-522515>
9. Иносни. <https://www.spiked-online.com/2021/11/09/putin-is-no-climate-sceptic>
10. The Guardian. <https://www.theguardian.com/commentisfree/2021/oct/28/the-guardian-view-on-russian-gas-a-threat-to-european-solidarity>

**Янковская Екатерина Игоревна,**



студент группы ПЕРЗ-811,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.фил.н., доцент **Барабанова Ирина Геннадьевна**,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **РЕЧЕВАЯ СТРАТЕГИЯ АГИТАЦИИ КАК СРЕДСТВО ВОЗДЕЙСТВИЯ НА АДРЕСАТА В АМЕРИКАНСКИХ И РОССИЙСКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТОК-ШОУ**

*Аннотация.* Современный этап развития общества характеризуется нестабильной политической обстановкой в мире, информационными войнами и манипулированием общественным сознанием. В рамках лингвистики относительно недавно выделилась политическая лингвистика, изучающая язык как средство выражения политических идей и осуществления политических действий. К разряду дискуссионных и мало изученных проблем относится жанровая типология политического дискурса, что обусловлено его сложной природой и противоречивым характером, а также неоднозначным пониманием самого феномена политики, который в рамках различных научных подходов трактуется неодинаково. Данная статья посвящена изучению речевой стратегии агитации как эффективного способа воздействия на адресата в американских и российских политических ток-шоу. В ходе исследования было выявлено, что стратегия агитации реализуется посредством тактик обещания, кооперации и побуждения. С целью манипуляции используются специальные речевые средства, среди которых наиболее прагматически значимыми являются: местоимения, лексические повторы, анафоры и др.

*Ключевые слова:* политический дискурс, коммуникативные стратегии тактики, ток-шоу, речевое воздействие.

**Ekaterina Yankovskaya**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## **AGITATION SPEECH STRATEGY AS A MEANS OF INFLUENCE ON THE ADDRESSEE IN AMERICAN AND RUSSIAN POLITICAL TALK SHOWS**

*Abstract.* The current stage of society's development is characterized by an unstable political situation in the world, information wars and manipulation of the public conscience. Political linguistics has appeared relatively recently studying language as a means of expressing political ideas and implementing political actions. The genre typology of political discourse belongs to the category of controversial and underexplored problems due to its complex nature. This article is devoted to the study of the agitation speech strategy as an effective way to influence the addressee in the American and Russian political talk shows. In the course of the study it is revealed that the agitation strategy is implemented through the tactics of promise, cooperation and motivation. In order to manipulate and influence the consciousness of the mass addressee, special speech means are used such as personal pronouns, lexical repetitions, anaphors, etc.

*Key words:* political discourse, communicative strategies and tactics, talk show, speech influence.

Неотъемлемой частью современной общественной жизни является политический дискурс – «особая знаковая система национального языка, предназначенная для пропаганды тех или иных идей, эмотивного воздействия на граждан страны и побуждения их к политическим действиям <...> в условиях множественности точек зрения в обществе» [Демьянков, 2002, с. 32].

На сегодняшний день одним из наиболее популярных жанров политической коммуникации является политическое ток-шоу (от англ. talk show) – современный аналог теледискуссии, в эфире которой обсуждают политическую ситуацию в стране и на мировой арене, а так же анализ отдельных законопроектов [Иссерс, 2008, с. 288]. Цель данного жанра политической коммуникации – сделать зрителей своими единомышленниками, заставить реципиента принять точку зрения адресанта, убедить его в правильности представляемой картины мира. Это осуществляется за счет искажения объема информации и использования особых речевых стратегий и тактик. В результате анализа установлено, что к наиболее эффективным речевым стратегиям, используемым в политических ток-шоу, относится стратегия агитации, суть которой заключается в том, что говорящий апеллирует к неким абстрактным ценностям (миру, процветанию страны, благополучию народа и др.). Данная стратегия реализуется посредством речевых тактик обещания, призыва, кооперации, побуждения и т.д.

Тактика обещания представляет собой описание адресантом взятых на себя обязательств. Обещание может быть прямым и косвенным. Прямое обещание звучит более категорично и имеет декларативный характер: англ. I'll provide health insurance at an affordable rate 'Я обеспечу медицинскую страховку по доступной цене' [4]; русск. Я войны не допущу. Я сделаю профессиональную армию и отменю обязательный призыв [3].

В косвенном обещании отсутствует указание на исполнителя озвученного намерения: англ. I say to the people of America, to Democrats and Republicans across this great land, it's time for us to change America 'Я говорю жителям Америки, демократам и республиканцам всей этой великой страны, что пришло время изменить Америку' [4]; русск. Достаток, благополучие, рабочие места, высокий уровень медицинского обслуживания – все будет, а самое – для всех [3]. Для реализации тактики обещания в обоих языках используются глаголы будущего времени, а также однородные члены предложения, с помощью которых представляется перечень обещаний. При этом англоязычные высказывания характеризуются пафосностью – апелляцией к такому значимому для американцев понятию, как патриотизм (this great land), тогда как в русских текстах часто используется прием абсолютизации понятий (все для всех).

Реализуя тактику кооперации, говорящий апеллирует к идеям и ценностям, носителем которых он является. Высказывания выражают стремление адресата к созданию мы-общности, содержат призыв к совместному решению проблемы. Функцию «солидаризации» в обоих языках выполняют личные местоимения: we / мы: англ. We, the citizens of America are now joined in a great national effort to rebuild our country and restore its promise for all of our people together 'Мы, жители Америки, сегодня объединились в едином национальном усилии возродить нашу страну и обрести то, что было обещано, каждому ее жителю' [4]; русск. Наша сплочённость – самый

прочный фундамент для дальнейшего развития. В будущем нам надо ещё больше укрепить своё единство, чтобы мы работали как одна команда, которая <...> готова прилагать усилия для достижения общих целей [3].

Тактика побуждения заключается в том, что политик стремится убедить аудиторию в правильности своей точки зрения и побудить к совместным действиям: англ. To renew America, we must be bold. We must do what no generation has had to do before. We must invest more in our own people, in their future, and at the same time cut our massive debt 'Для того чтобы восстановить Америку, мы должны быть смелыми. Мы должны сделать то, что прежде не приходилось делать ни одному поколению. Мы должны больше инвестировать в наших людей, в их будущее <...> [4]; русск. Мы должны вернуть себе советскую власть. Мы должны принять новую конституцию, ввести государственную идеологию, социализм, ввести уголовную ответственность за очернение советского прошлого [3].

В обеих лингвокультурах тактика побуждения часто сочетается с тактикой кооперации, при этом используются модальные глаголы (must / должны) в сочетании с местоимением we / мы, что способствует сокращению коммуникативной дистанции и созданию доверительной атмосферы общения. Функцию акцентирования внимания аудитории на важности представляемой информации, убеждения адресата в реальности действий, прогнозируемых говорящим, выполняют анафора и лексический повтор.

Таким образом, с целью воздействия на адресата в американских и российских предвыборных теледебатах используется стратегия агитации, которая реализуется посредством тактик обещания, кооперации и побуждения. Данные речевые действия следует рассматривать как манипулятивные, поскольку они апеллируют к чувствам и эмоциям аудитории, побуждая ее к «политически правильным» оценкам и действиям. Для реализации данной цели используются специальные речевые средства, среди которых наиболее эффективными являются: местоимения, повторы, анафоры и др. В американских и российских предвыборных теледебатах используется идентичный набор речевых стратегий и тактик, различия наблюдаются в продуктивности той или иной тактики и выборе речевых средств для ее реализации.

### **Библиографический список**

1. Демьянков, В. З. Политический дискурс как предмет политологической филологии / В. З. Демьянков // Политический дискурс: История и современные исследования. – 2002. – №3. – С. 32-43.
2. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи: монография / О. С. Иссерс. – М.: ЛКИ, 2008. – С. 287-298.  
Список источников иллюстративного материала
3. «Вечер с Владимиром Соловьёвым от 03.11.2020» [Электронный ресурс]. – Режим доступа <https://youtu.be/BkIcOoP3NHk> (дата обращения: 10.02.2021).
4. «Question Time» [Электронный ресурс]. – Режим доступа <https://www.bbc.co.uk/programmes/b006t1q9> (дата обращения 21.01.2021)

**Янова Анна Игоревна**  
**Савченко Екатерина Игоревна,**  
студенты группы ПЕР-721,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель **Тарасова Юлия Васильевна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ENGLISH NEOLOGISMS RELATED TO COVID-19**

*Abstract.* The language just like a living organism is always developing and improving. The lexical level of language is the most easily changeable one and thus any significant event in the life of the society is reflected in it. As a result of new coronavirus infection spreading, many neologisms connected to pandemic and self-isolation appeared in the English language over past two years. The review of the new words will help interested people enrich their knowledge about the language and make certain that the influence of the society on the language is great. In the article one can find the examples of the most frequently used neologisms of the English language.

*Key words:* language, neologisms, coronavirus, society, improving.

**Ann Yanova**  
**Ekaterina Savchenko**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **АНГЛИЙСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ, СВЯЗАННЫЕ С COVID-19**

*Аннотация.* Язык, словно живой организм, постоянно развивается и совершенствуется. Но именно лексический уровень языка наиболее подвержен всевозможным изменениям, и в нем свое отражение находит любое значимое событие в жизни общества. За последние два года в связи с распространением новой коронавирусной инфекции COVID-19, в английском языке появилось много непосредственно связанных с пандемией и самоизоляцией неологизмов, изучение которых поможет переводчику, лингвисту и просто интересующемуся языком человеку обогатить свои знания о языке и еще раз убедиться в том, насколько большое влияние на язык оказывает общество. В статье приведены примеры неологизмов, наиболее употребляемых в англоязычной среде.

*Ключевые слова.* Язык, неологизмы, COVID-19, изменение, общество.

Today it is clear that language is one of the things, which can be characterized as constantly changing and developing. The reasons of language evolution are traditionally divided into internal (they arise from the very language system) and external (which are caused by different aspects of human life, but mainly these include meaningful events and changes of human life and history). Today the last category deserves special attention owing to the Coronavirus pandemic which have been terrorizing people all over the world for two years now. As a result, the disease made alterations in the most easily changeable linguistic level – lexical, introducing new words. In the article we are going to view some of new English words, reflecting the Covid situation.

The first word to be mentioned is “covidiot”. This way they name people who tend to deliberately ignore the sanitary regulations and offend social distance

norms. The word also expresses some kind of shame regarding to infringers. For example: “Some covidiot were in the mall without a mask for this reason they were kicked out”. Another good example is “zooming”. Because of lockdowns and quarantines many people have to work and study from home, which demands some special apps to keep connected with colleagues and mates remotely, one of which is Zoom. From the name of the video conferencing platform the verb “Zooming” derived. “Because of quarantine zooming has become an important part of our life. “Coronic” means “infected by the coronavirus”. Very often they imply someone, whom it is needed to keep far from to avoid being infected. For instance: “I met my best friend yesterday, it turned down he had been coronic by the time”. Using the blending method, the word “quaranteam”, is formed (quarantine + team) - people with whom you are in quarantine together. When the quarantine began, my quaranteam was at home for a month. “Get coroned” – be sick with coronavirus. The expression is used in a situation when you have contracted a coronavirus after contact with an infected person. “I was at the concert a week ago where a huge number of people were so I got coroned”. “Doomscrolling”. This word is consumed excessive absorption of news, namely consonantly reading coronavirus news. Watching terrifying videos and reciting articles about statistic of incidence and mortality is all a doomscrolling. “Mr. Jonson was sitting at home for a whole week and the only thing which he did is doomscrolling”. The term “Covideoparty” describes watching films online with friends and relatives in Discord or virtually party with an app Netflix Party. “Today was an incredible day because we were watching a film with my friends in Discort». “Corona-divorce”: humans spend so much time with close people at home that their relationship is deteriorated. It is especially related to married couples. Firstly, they begin to quarrel and then everything is becoming worse in some cases and, as the result, married people decide to divorce.

We suppose it is just the beginning and further the number of such words will grow. «The percent of corona-divorce is increasing every day”. On the other hand, we don’t know it for sure whether the words that already exist will be officially recorded or on the opposite will be forgotten as soon as pandemic ends. But the fact is that “COVID – 19” has already been added to the Oxford English Dictionary.

### References

1. Пандемия породила сотни неологизмов во всем мире — Российская газета [Электронный ресурс]: Интернет-портал «Российской газеты». – URL: [www.rg.ru](http://www.rg.ru) (Дата обращения 22.11.21)
2. Самигуллина А.Д. Англоязычные неологизмы в период пандемии коронавируса: функции и семантика [Электронный ресурс]: Международный научно-исследовательский журнал. – URL: <https://research-journal.org> (Дата обращения 23.11.21)
3. Coronavirus has led to an explosion of new words and phrases – and that helps us cope an independent source of news and views «The Conversation». – URL: <https://theconversation.com> (Дата обращения 24.11.21)
4. Глухова О.В. *Новые концепты в языке и культуре после пандемии. Языки и культуры: междисциплинарные исследования. Сборник статей II Международной*

конференции. Под редакцией С.Ю. Рубцовой (отв.ред.), Е.К. Рохлиной. — СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2021. с. 255-268. ISBN: 978-5-288-06143-1

5. Glukhova O.V. Evsyukova T.V. *The post-pandemic values in global culture and language*. The European Proceedings of Social and Behavioral Sciences. Joint Conference: 20th PCSF and 12th CSIS-2020 20<sup>th</sup> conference Professional Culture of the Specialist of the Future 12<sup>th</sup> conference Communicative Strategies of Information Society. e-ISSN:2357-1330. Volume 98. e-ISSN:2357-1330. DOI: 10.15405/epsbs.2020.12.03.71 pp. 692-700

## **РАЗДЕЛ 8**

### **ЛИНГВОЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

**Белогурова Анастасия Андреевна**

**Дыбов Николай Николаевич**

студенты группы ЮР-632

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ),

Научный руководитель **Погадай Елена Владимировна**,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

#### **РУССКИЙ ЯЗЫК ГЛАЗАМИ ИНОСТРАНЦА: ПРОБЛЕМЫ РЕЦЕПЦИИ**

*Аннотация.* В работе рассматриваются основные проблемы, связанные с различными стереотипами, «программирующими» рецепцию русского языка иностранцами, решаются вопросы о том, какие аспекты в процессе изучения русского языка вызывают наибольшие трудности у людей, впервые сталкивающихся с русской устной и письменной речью. Обсуждаются проблемы, связанные с восприятием иностранцами разных языковых уровней – фонетики, морфологии, синтаксиса и лексики. В настоящем исследовании предлагается рассмотреть также ряд методов обучения русскому языку как иностранному, который позволил бы облегчить процесс восприятия грамматических и фонетических особенностей нашего языка для тех, кто не является носителем русского языка. Делается вывод о необходимости использования при обучении русскому языку как иностранному наряду с традиционными форматами интерактивных форм, погружающих обучающегося в различные языковые ситуации и способствующие лучшему восприятию наиболее трудных для изучения тем.

*Ключевые слова:* обучение, русский язык, иностранный, обучение, восприятие

**Anastasia Belogurova,**

**Nickolay Dybov**

Rostov State University of Economics (RINH)

#### **RUSSIAN LANGUAGE THROUGH THE EYES OF A FOREIGNER: PROBLEMS OF RECEPTION**

*Abstract.* The paper examines the main problems associated with various stereotypes that "program" the reception of the Russian language by foreigners, and addresses the issues of which aspects in the process of learning the Russian language cause the greatest difficulties for people

who first encounter Russian oral and written speech. The problems associated with the perception of different language levels by foreigners - phonetics, morphology, syntax and vocabulary - are discussed. This study also proposes to consider a number of methods of teaching Russian as a foreign language, which would facilitate the process of perceiving the grammatical and phonetic features of our language for those who are not native speakers of the Russian language. It is concluded that it is necessary to use interactive forms in teaching Russian as a foreign language along with traditional formats that immerse the student in various linguistic situations and contribute to a better perception of the most difficult topics to study.

*Key words:* learning, Russian, foreign, learning, perception

Русский язык является государственным языком в Российской Федерации и считается очень сложным для изучения не только для иностранцев, но и для носителей языка. Иностранцы, взявшиеся за изучение русского языка, сталкиваются со сложностями на всех этапах – начиная с изучения фонетики и заканчивая знакомством с особенностями русского синтаксиса.

Иностранцы считают, что на слух воспринимать нашу речь сложно, для них она кажется тяжёлой и агрессивной, не знающий язык иностранец со стороны при обычном разговоре русского думает, что он ругается [Голами, Бейги, Пулаки, 2018, с.531]. Это связано с существенными отличиями, имеющимися между фонетикой славянских и западноевропейских языков.

Интересно, что представители разных стран по-разному воспринимают русскую речь. Так, например, аргентинцы считают, что русский язык мягкий и мелодичный, когда финны считают, что нельзя понять ни слова, невозможно определить, когда заканчиваются и начинаются предложения. У немцев отдельные слова вызывают восторг. Для китайцев русский язык вообще вселяет ужас. Тем не менее более 250 миллионов человек изучают современный русский литературный язык почти в 100 государствах мира, хотя социологи приводят данные об общем спаде интереса к изучению русского языка со стороны иностранных граждан [Портал «Русский мир», 2019]

Интересно, что представители разных стран по-разному воспринимают русскую речь. Так, например, аргентинцы считают, что русский язык мягкий и мелодичный, когда финны считают, что нельзя понять ни слова, невозможно определить, когда заканчиваются и начинаются предложения. У немцев отдельные слова вызывают восторг. Для китайцев русский язык вообще вселяет ужас. Тем не менее более 250 миллионов человек изучают современный русский литературный язык почти в 100 государствах мира, хотя социологи приводят данные об общем спаде интереса к изучению русского языка со стороны иностранных граждан [Портал «Русский мир», 2019]

Прежде всего, стоит отметить что русский язык — является одним из европейских языков, одной из его особенностей является флективный строй сложность строения звуковой системы языка, ее мелодика и ритмика.

Русский язык является одним из официальных языков Организации Объединённых Наций, поскольку это единственный славянский язык, признанный международным (см. данные: <https://www.un.org/ru/our-work/official-languages>).

Мы выяснили, что больше всего проблем у большинства иностранцев возникает с произношением звуков ы, ш, щ, склонением по падежам и сложной системой глагольных форм, разрядами числительных имен. Проблемы у иностранных граждан вызывают также омонимы и омонимичные формы (для них, в отличие от носителей языка, бывает весьма трудно на слух различить по смыслу одинаково произносящиеся слова).

Часто трудности вызывает также вопросительные предложения: достаточно строго порядок слов во многих иностранных языках в этом случае противопоставлен русскому свободному порядку в предложении (в том числе,

в вопросительных предложениях, когда «вопросительность» передается интонацией, а на письме – знаком вопроса). У многих это вызывает недоумение ведь если пристроить русскую речь она может потерять первоначальный смысл.

Начиная изучать русский язык, иностранец теряется среди множества тонкостей и нюансов лексики, грамматики и синтаксиса.

Русский язык позволяет усилить или ослабить субъективную оценку предмета суффиксом в основном только восточнославянские языки обладают данным свойством. В наше время создаётся множество методик позволяющие иностранным гражданам в совершенстве овладеть русской речью. Каждая отдельная методика направлена на развитие умений правильного произношения, постановки ударения позволяющее свободно общаться с носителями языка [Кукуева, 2016].

На данный момент среди всех методов, позволяющих влиться в процесс изучения выделяется следующие:

- игровой метод – по мнению многих ученых он считается более эффективным и направлен на формирование знаний именно поэтому этим методом пользуются многие вузы страны.

- видеокурсы – один из наиболее популярных методов, помогающий в освоении и восприятие языка на слух.

- беседы- позволяют общаться с носителями языка, формируя вокруг них среду для хорошего восприятия и понимания.

Профессор И.А Лешутина [Лешутина, 2017] описывала в своей статье «Современные образовательные технологии в условиях профильного обучение РКИ» методы, помогающие облегчить процесс обучения студентов иностранцев.

Наиболее эффективно работающими технологиями считаются те, в основе которых заложен принцип взаимодействия, сотрудничества, тимбилдинга; эффективными признаются также учебные форматы, которые построены по игровому сценарию, такие как ролевая игра, дебаты.

Поскольку игра создает эффект реальности, в которую погружается студент, то именно такой метод обучения способствует правильной оценке реальной коммуникативной ситуации и достижению цели общения.

Таким образом, напрашивается вывод о том, что сложности восприятия русского языка могут быть нивелированы нетрадиционными, интерактивными методами обучения, способствующими погружению учащихся в реальные ситуации общения.

### **Библиографический список**

1. Голами Х. Трудности студентов-иностранцев при изучении русского языка / Х. Голами, М. Бейге, П. Пулаки // Мир науки, культуры, образования. – 2018. – №2(69). С.530-532.
2. Кукуева Г.В. Компетентностный подход при изучении русской грамматики иностранцами / Г.В. Кукуева // Мир науки, культуры, образования. – 2016. – №2(57). С.350-352.



3. Лешутина И.А. Современные образовательные технологии в условиях профильного обучения РКИ / И.А. Лешутина // Русский язык за рубежом // Режим доступа <http://journal.pushkin.institute/en/magazine/leshutina-4-17/> (Дата обращения: 02.21.2021).

4. «Русский мир» [Информационный портал фонда «Русский мир»] /Эксперты считают, что международная статистика занижает количество изучающих русский язык // Режим доступа <https://russkiymir.ru/news/261440/> (Дата обращения: 02.21.2021).

**Майорова Валерия Сергеевна,**  
курсант 2011 учебной группы

Ростовский юридический институт Министерства внутренних дел  
Российской Федерации (ФГКОУ ВО РЮИ МВД России)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Медведева Марина Сергеевна,**  
Ростовский юридический институт Министерства внутренних дел  
Российской Федерации (ФГКОУ ВО РЮИ МВД России)

## **ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ**

*Аннотация.* В данной статье рассматриваются перспективы развития русского языка и русской языковой культуры в современных условиях. Данная тема является актуальной, в связи с растущими темпами внедрения иноязычных слов, слов-паразитов и интернет-сленга.

*Ключевые слова:* языковая культура, экология языка, язык рекламы, разговорная речь, слова паразиты.

**Valeria Mayorova**

Rostov Law Institute of the Ministry of Internal Affairs  
of the Russian Federation

## **PROSPECTS FOR THE DEVELOPMENT OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTIC CULTURE IN PRESENT-DAY CONDITIONS**

*Abstract.* This article examines the prospects for the development of the Russian language and Russian language culture in modern conditions. This topic is relevant due to the growing pace of the introduction of foreign words, words-parasites and Internet slang.

*Keywords:* linguistic culture, ecology of language, advertising language, colloquial speech, parasite words.

Современные средства массовой информации являются одним из источников данной проблемы, они наносят большой урон языковой культуре. В основном это отражается на языке современной молодёжи, так как она является основным носителем речевой культурой русского языка и поглощает всё, что видит и чувствует. Основными бедами экологии современного русского языка является применение в речи нецензурной лексики, замена русских слов иноязычными заимствованиями, речевая вульгарность и обычная безграмотность, которые нарушают

стилистическую норму. Речевая политика направлена на повышение уровня грамотности населения, культура является приоритетом для государства.

Широта русской души отражается в речи, она говорит о стремлении русского народа сохранить культуру, об извечной справедливости россиян, о широте русской души. Подтверждением всего этого является могучий язык, на котором слагали свои произведения великие писатели.

Данная тема, является актуальной, так как современный разговорный русский язык претерпевает определенные трансформации, которые настораживает многих исследователей. Никто не может точно сказать, что же ожидает русскую речь развитие по новому пути или деградацию. Каковы темпы обогащения русского языка? Новые жизненные явления, процессы не всегда адекватно отражаются в языке. В последнее время многие филологи обращаются к термину «экология языка». Это доказывает то, что проблема развития русского языка и русской языковой культуры стоит как никогда остро из-за пагубного влияния внешних факторов. Разберем, что же подразумевается под экологией языка и факторами, влияющими на неё.

Экологией языка называют направление лингвистической теории и практики, которая связана с факторами, негативно влияющими на развитие и использование языка, а также с путями и способами обогащения языка речевого общения.

Язык – это часть культуры общества государства. Общественные институты обязаны проявлять заботу о языке. Язык общения отражает не только мышления конкретного человека, но и является универсальным

инструментом управления и воспитания. Филология занимается разъяснением идеологии и мировоззренческих установок граждан, а также объясняет так называемую национальную идею ценности нации. Обоеднение лексикона позволяет произвольно осмыслять и спекулировать некоторыми основными понятиями, такими как: патриот, националист, консерватор, экстремист и так далее. Это может повлечь за собой пагубные последствия для государства и общества, проживающего в нём [2, с. 29].

Таким образом, проявляется один из факторов речевой агрессии, которая характерна для современных публичных дискуссий. Речевое богатство языка складывается из многих факторов. Неизменной основой является содержательность речи, она также многообразие форм подачи материала. Для достижения речевого богатства, нужно владеть знаниями разговорной и литературной форм языка, для этого стоит прибегнуть к изучению стиля, лексики, фразеологии, словообразования и грамматики.

Еще одним не маловажным компонентом, которым пренебрегает современная молодежь, является логика повествования. Каждая конструкция речи должна быть связанна с предыдущей и последующей, вместе они создают одно связанное целое, в котором каждое применяемое слово - обоснованно. Очень важно соблюдать этику общения, ведь не для всякой социальной группы и не для всякой ситуации уместен один и тот же

стиль общения. Речь должна быть уместна и на это влияет много дополнительных условий и факторов. Соблюдение уместности предполагает хорошее знание стилей литературного языка.

Огромное значение имеет выразительность речи, достигнуть которую можно лишь четким ясным произношением, грамотно расставленной интонацией и умело подобранными паузами. Основой этого является темп речи, сила голоса, убедительность тона, а также особенности ораторского искусства: поза, жесты, мимика. Лингвистическая экология выявляет слабые места и стороны общественной речевой практики, которые вредят языковой политике государства. СМИ, так называемая четвертая власть, в значительной мере влияет на умы речевые вкусы и предпочтения людей.

На данный момент, в России зарождается языковая политика, которая отражается введении Федеральной целевой программы «Русский язык», принятие Парламентом «Федерального закона о государственном языке Российской Федерации» и Указа Президента РФ «О проведении года русского языка» в 2007 году[1, с. 251].

Говоря, о языке рекламы, то реклама часто злоупотребляет повторами для того, чтобы потенциальный покупатель не понял жизненную необходимость в приобретении товара. Этот метод маркетинга идет вразрез здравому смыслу и правилам разговорной речи. Однако, это не останавливает рекламодателей в погоне за выгодой.

Основными проблемами распространения информации является: ошибки при склонении числительных, ограниченный запас слов, повторы, тавтология, плеоназмы, наличие в текстах уличной лексики и сленга, слов из просторечия, использование заимствований, неправильное построение фраз [3, с.141]. В интернете совершенно не действуют правила русского языка, там люди общаются без знаков препинания, без прописных букв, с большим количеством сокращений опечаток. Средства массовой информации в борьбе за большим количеством читателей пытаются разговаривать на понятном молодёжи языке, и в этой борьбе, к сожалению, проигрывает тольконациональной язык страны. Введение и контроль соблюдения правил для составления публицистических текстов для изданий, теле- и радиовещаний без вреда для смысловых установок необходимы. Однако, каких-то существенных мер предпринято не было.

Катастрофическое влияние оказывает СМИ, оно значительным образом сказывается на формировании личности, интеллектуальном и нравственном здоровье личности. Речевая безответственность формирует и всячески укореняет приверженность штампам, чрезмерное и часто неоправданное употребление «престижных» словосочетаний, маскирующих банальное мышление и безграмотность, обнаруживаются в многочисленных высказываниях, звучащих на радиоволнах и с экранов телевизоров.

Основными бедами экологии современного русского языка является применение в речи нецензурной лексики, замена русских слов иноязычными

заимствованиями, речевая вульгарность и обычная безграмотность, которые нарушают стилистическую норму.

Слова паразиты – это слова, которые прочно закрепились в лексиконе человека. Они сбивают ритм речи, мешают ее пониманию. Слова-паразиты прицепляются обычно к тому человеку, который часто делает заминки в речи, не может быстро подобрать нужное слово [4, с. 121].

Тем не менее, на основании существующих проблем, в Российской Федерации были осуществлены дополнительные государственные меры по улучшению речевой культуры общества. Так, в 2014 году, образовался совет при президенте Российской Федерации по русскому языку, Указом президента 2014 год был объявлен Годом Культуры, а 2015 год пошёл под лозунгом Года Литературы [1, с. 252].

Таким образом, стоит отметить, что уровень грамотности населения, а также его культура является приоритетом для государства, так как от этого зависит формирование языковой личности.

Однако, нельзя не отметить того, что распространение сленга имеет неконтролируемый стихийный характер. Словно вирус он поражает речь людей любых социальных слоев и возрастных категорий. Не знать сленг – отстать от времени. Неужели литературный язык угасает перед такой мощной стихией? Если разобраться, то сленг имеет цель вызвать мощный эмоциональный всплеск, в то время как литературные произведения оказывают влияние на мысли и чувства, что является основой человеческой души. Литературный язык и его культура никогда не погаснут окончательно, пока человек остается человеком, однако смысловая основа мысли значительно трансформируется в нечто непростительно упрощенное.

Интернет-общение, а вместе с ним и интернет-сленг, являются неотъемлемой частью современной жизни, оказывая как положительное, так и отрицательное влияние на современную речь. Таким образом, можно сделать вывод о том, что интернет-сленг вне сомнений расширяет возможности общения современного общества, однако не может сравниться с могуществом литературной речи.

### **Библиографический список**

1. Арефьев А.Л. Сколько людей говорят, и будут говорить по-русски? [Электронный ресурс] // Демоскоп.– № 251-252.– URL: <http://www.demoscope.ru/2006/0251/tema05.php> (Дата обращения: 22.11.2021).
2. Косякова Я.С. Проблемы эколингвистики в среде современной молодежи / [Текст]/Я.С. Косякова// Молодой ученый. –2016. – № 7.4 (111.4). – С. 29-31. – URL: <https://moluch.ru/archive/111/28213/> (Дата обращения 16.11.2021).
3. Сковородников А.П. К философским основаниям эколингвистики, «Экология языка и коммуникативная практика». – 2014. – № 2. С.140-141.
4. Шевченко М.С. Особенности функционирования интернациональной лексики в научном дискурсе [Текст] / Л.В. Дудникова, М.С. Шевченко // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – Волгоград, 2019. – № 5 (138). С.120-123

**Савкина Елизавета Алексеевна**  
студент группы РСО–211,  
Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Маркина Юлия Валерьевна**  
Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ)

### **РЕФОРМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА: ИСТОРИЧЕСКИЙ ЭКСКУРС**

*Аннотация:* В статье приводится хронология значимых реформ и проектов по изменению русского языка, происходивших в нашей стране на протяжении XVIII–XXI веков: реформы Петра I (1710 г.) и М.В. Ломоносова (1755 г.), декрет 1918 года, проекты 1956, 1965 и 2002 годов. Характеризуются введенные изменения и общественная реакция; анализируется динамика и причины изменений в русском языке, отмечается их значимость и ценность для дальнейшего развития литературного русского языка.

*Ключевые слова:* русский язык, реформы русского языка, значимость реформ

**Elizaveta Savkina**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **REFORMS OF THE RUSSIAN LANGUAGE: HISTORICAL EXCURSUS**

*Abstract:* The article provides a chronology of significant reforms and projects to the Russian language changes, that took place in our country during the 18th–21st centuries: the reforms of Peter I (1710) and M.V. Lomonosov (1755), decree of 1918, projects of 1956, 1965 and 2002. The introduced changes and public reaction are characterized; the dynamics and causes of changes in the Russian language are analyzed, their significance and value for the further development of the literary Russian language is noted.

*Key words:* Russian language, reforms of the Russian language, the significance of reforms

На протяжении всей своей истории русский язык постоянно менялся. Каждое изменение имело большое значение, но можно выделить несколько реформ, которые повлияли на то, на каком языке мы говорим сегодня.

Одна из ранних значимых реформ – это реформа Петра I. Её проведение было связано с потребностями государства, нуждающегося в большом количестве образованных отечественных специалистов и в своевременном доведении официальной информации до населения. Пётр контролировал все нюансы реформы: лично выбирал новые варианты начертания букв и оценивал новый топографический шрифт.

В результате петровской реформы число букв в русском алфавите сократилось до 38–ми. Петровская реформа инициировала дальнейшее изменение русского алфавита, что привело к появлению новых букв, например, распределение между «и–десятиричным» (і) и «и–восьмеричным» (и). Примечательно, что отдельные буквы, упраздненные Петром I впоследствии «вернулись» в русский алфавит. Например, буква ѵ. Несмотря на то, что реформа купировалась самим Петром, она завершилась в 1710 году, не достигнув некоторых запланированных целей.

Следующей реформой, произошедшей в середине XVIII, стала реформа М.В. Ломоносова. Деятельность Михаила Васильевича трудно переоценить. Он во многом повлиял на становление российской научной деятельности. Благодаря ему в русском языке появились многие научные термины, которыми мы пользуемся и по сей день. Осуществляя стилевую реформу, М.В. Ломоносов исходил из главного: давнее двуязычие в русском языке, функционирование славянского языка древней книжности наряду с живым русским разговорным языком.

В своём известном учении о трёх стилях (Теория «трёх штилей»: высокий, средний, низкий) М.В. Ломоносов разделил лексику на три группы. К первой группе он отнес слова, общие для церковнославянского и древнерусского языков. Ко второй – слова, практически ушедшие из разговорного обихода, но используемые в церковно–славянской письменной традиции. В третью группу вошли исконно русские слова, например: говорю, ручей, пока, лишь.

Реформа литературного языка осуществлена М.В. Ломоносовым с явной ориентацией на средний стиль: именно слова, общие для русского и церковнославянского языков и не имеющие поэтому жесткой закрепленности за высоким или низким стилем, находятся в центре всей системы и составляли ядро русского языка.

Однако же самые радикальные изменения в русском языке произошли после Великой Октябрьской социалистической революции 1917 г. 10 октября 1918 года был принят декрет Совета Народных Комиссаров «Об изъятии из обращения общих букв русского языка». Над проектом реформы трудились выдающиеся филологи того времени: Ф.Ф. Фортунатов, позднее – А.А. Шахматов. Реформа сократила количество орфографических правил, которые не имели поддержки в произношении. После этой реформы количество букв в алфавите сократилось до 33 [Драчук, 1977, с. 300].

Несмотря на то, что работа над реформой началась ещё до революции, обществом эта реформа воспринималась как реформа, проводимая большевиками с политическими целями, и это определило резко отрицательное отношение к ней со стороны политических противников нового правительства. О данной реформе отрицательно отзывались многие писатели того времени. Тем не менее, нововведения привели к некоторой экономии при письме и типографском наборе, исключив букву Ъ в конце слов. По оценкам экспертов, текст романа Л.Н. Толстого «Война и мир» согласно новой реформе в изменённой типографии становится примерно на 1/30 короче, чем в первоначальном варианте Л.Н. Толстого.

Над новым проектом, призванным улучшить ранее введённые изменения, велась работа на протяжении всего времени после принятия декрета 1918 года. Однако, проект был официально утверждён Академией Наук СССР в 1956 году. Над ним работали С.И. Ожегов, А.Б. Шапиро, С.Е. Крючков. Реформа дополняла уже принятые правила, например, во многих словах изменилась постановка о и ё (чорт > чёрт), изменилось написание глаголов (итти > идти),

нормализовалась постановка дефиса во многих сочетаниях и т.д. На данный момент орфография и пунктуация русского языка подчиняется данному проекту [Григорьева, 2004].

Все дальнейшие предлагаемые изменения правил русского языка провалились. Например, в 1964 г. была создана Комиссия по усовершенствованию русской орфографии. В её состав вошли В. В. Виноградов Р.И. Аванесов, А.А. Реформатский, С.И. Ожегов и другие ведущие отечественные лингвисты [Русский язык, 1997, с. 125]. Предлагалось отменить двойные согласные в иноязычных словах, упростить написание – н/нн в причастиях, сочетания с пол– писать всегда через дефис и т.д. Нововведения осуждались обществом, обсуждение проекта полностью прекратилось после снятия с поста Н.С. Хрущёва – главного сторонника сего проекта.

Позже, в 1988 году распоряжением отделения литературы и языка Академии наук СССР была воссоздана в новом составе орфографическая комиссия. С конца 2000 года ее председателем стал профессор Владимир Лопатин. Новый свод также был призван лишь устранить некоторые противоречия. Предлагалось писать брошура и парашут, расширить употребление разделительного Ъ перед буквами Е, Ё, Ю и т.д. Однако, проект не принимался обществом и в итоге его обсуждения прекратились в 2002.

#### **Библиографический список**

1. Драчук, В.С. Дорогами тысячелетий /В.С. Драчук. М.: Молодая гвардия, 1977. – 314 с.
2. Григорьева, Т. М. Три века русской орфографии (XVIII—XX вв.) / Т.М. Григорьева. – М.: Элпис, 2004. – 455 с.
3. Русский язык: Энциклопедия / Ин–т рус. яз. им. В. В. Виноградова Рос. акад. наук; Гл. ред., Ю. Н. Караулов. – 2–е изд., перераб. и доп. – М. : Большая рос. энцикл. : Изд. дом "Дрофа", 1997. – 703 с.

**Трубилина Светлана Александровна,**  
студент группы ЮР-721635,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель **Погадай Елена Владимировна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ПРИЕМЫ УСИЛЕНИЯ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ РЕЧИ НА ОСНОВЕ СИНОНИМИИ**

*Аннотация.* В работе предлагается исследование возможностей синонимии как типа парадигматических отношений между лексическими единицами, участвующего в реализации изобразительно-выразительных функций высказывания в художественном дискурсе. Рассматриваются некоторые синтаксические фигуры и тропы, в основе которых лежит явление синонимии, делаются выводы об изобразительных и экспрессивных потенциях синонимии в контексте риторического оформления высказывания; в частности, разграничиваются явления плеонастического характера, относимые к так называемым «речевым недочетам» и фигуры, построенные на плеоназмах разного типа, являющиеся неотъемлемой частью художественного высказывания. Рассматриваются такие явления как

градация и амплификация. Материалом исследования выступают художественные тексты авторов 19 и 20 веков, в частности, И.С. Тургенева, В.В. Набокова, И. Ильфа, Е. Петрова

*Ключевые слова:* синонимия, тропы, фигуры, экспрессивность, изобразительность

**Svetlana Trubilina**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **METHODS OF INCREASING SPEECH EXPRESSION BASED ON SYNONYMY**

*Abstract.* The paper proposes a study of the possibilities of synonymy as a type of paradigmatic relations between lexical units involved in the implementation of the pictorial and expressive functions of the utterance in artistic discourse. Some syntactic figures and tropes, which are based on the phenomenon of synonymy, are considered, conclusions are drawn about the pictorial and expressive potentials of synonymy in the context of the rhetorical formulation of the utterance; in particular, a distinction is made between the phenomena of a pleonastic nature, attributed to the so-called "speech shortcomings" and figures built on different types of pleonasm, which are an integral part of artistic expression. Such phenomena as gradation and amplification are considered. The material of the research is the literary texts of the authors of the 19th and 20th centuries, in particular, I.S. Turgenev, V.V. Nabokova, I. Ilfa, E. Petrova

*Key words:* synonymy, paths, figures, expressiveness, depiction

Для усиления выразительности речи используются различные лексические средства, в том числе, синонимы. Лингвисты, стремящиеся дать исчерпывающее определение понятия «синоним», для выделения синонимов предлагают различные критерии. Так, А.Б. Шапиро [Шапиро А.Б., 1955] утверждает, что «синонимами являются разные по своим звуковым составам слова, которые обозначают одни и те же понятия, в выражения которых вносятся дополнительные оттенки значения». А.П. Евгеньева [Евгеньева, 1972] считает синонимом слово, которое определилось по отношению к своему эквиваленту (к другому слову с тождественным или максимально близким значением) и может противопоставляться ему по какой-то линии: тонким оттенком в значении, выражением экспрессии, эмоциональной окраской, стилистической принадлежностью, сочетаемостью...». М.Ф. Палевская [Палевская, 1964, с. 95.] синонимами называет «слова и эквивалентные им фразеологические обороты, при различном звучании называющие одно и то же явление объективной действительности и различающиеся оттенками основного, общего для каждого из них значения или принадлежностью к различным языковым стилям, или тем и другим одновременно, способностью к словообразованию и сочетанию с другими словами»

Большинство ученых сходятся в следующем: синонимия представляет собой, с одной стороны, часть общей лексической системы языка, с другой – организованную по собственным правилам и параметрам «подсистему» («микросхему») языка.

Очевидно, что синонимы позволяют разнообразить речь, избежать употребления одних и тех же слов. Но писатели не механически заменяют повторяющееся слово его синонимом, а учитывают при этом смысловые и



экспрессивные оттенки используемых слов. Например, у Ильфа и Петрова: Только что на этом месте стояла моя ладья! – закричал одноглазый; Это возмутительно! – заорал одноглазый; Товарищи! – заверещал одноглазый. [Ильф, Петров, 2017, с. 437]

Здесь использование синонимичных глаголов «закричал-заорал-заверещал» выстраивается в градацию (с постепенным усилением значения «кричать»), поддержанную общей приставкой -за- во всех трех словах (т.о. можно говорить о том, что градация, основанная на синонимии, здесь еще поддерживается «гомеологией» - повтором приставок воо всех трех лексических компонентах восходящей градации)

Интересно наблюдать за тем, как в художественных текстах автору приходится избегать повторения слов при передаче диалога. В таких случаях используются контекстуальные синонимы. Так, у Тургенева: «- Душевно рад, - начал он ... - Надеюсь, любезнейший Евгений Васильевич, что вы не соскучитесь у нас, - продолжал Николай Петрович... - Так как же, Аркадий, - заговорил опять Николай Петрович... - Сейчас, сейчас, - подхватил отец» [Тургенев, 1977, с.11]

Здесь интересно, как глаголы, не являющиеся лексическими синонимами, но будучи встроенными в контекст диалога, выполняют функцию изображения последовательности действий, выступают фактическими маркерами «начала-середины-конца» разговора, соотносясь при этом с общим значением глагола «говорить»

В связи с этим отметим еще один неоднозначный аспект, связанный с использованием синонимии в речи, и тоже зачастую трактуемый в пособиях по стилистике как речевой недочет – плеоназм. В «Риторическом словаре» Г.Г. Хазагерова дается под плеоназмом понимается, прежде всего, разновидность амплификации, а уже затем приводится более привычное для всех определение плеоназма как речевой ошибки [Хазагеров, 2009, с.210].

Можно привести примеры того, как плеоназм выполняет функцию изобразительную, как, например, у В. Набокова:

«Куча черешен, красно и клейко черневшая перед нами, обратилась внезапно в отдельные ягоды: вон та, со шрамом, подгнила, а эта сморщилась, ссохшись вокруг кости (самая же последняя непременно – тверденькая, недоспелая)» [Набоков, 2006, с.4]

Парные определения здесь, поддержанные аллитерациями (черневших черешен, сморщилась, ссохшись), в данном случае выполняют роль изобразительного средства, превращая короткий фрагмент описания в миниэкфрасис.

Еще один прием, основывающийся на синонимии, амплификация. В словаре Хазагерова амплификация интерпретируется как «общее название для фигур, построенных на плеоназме» [Хазагеров, 2009, с.156]. В работе Е.В. Погадай, в частности, приводятся примеры таких амплификационных построений, участвующих в жанровой организации жанра травелога [Погадай, 2021].

Поэтическим примером такого расширения смыслового пространства текста может служить стихотворение А.С. Пушкина «Три ключа» [Пушкин, 1997, с.14], где синонимические ряды «мирской, печальной и безбрежной» и «кипит, бежит, сверкая и журча» участвуют в последовательном приращении смысловых оттенков описываемому предмету (и сосредоточение на небольшом отрезке текста таких амплификационных приемов является значимой частью художественной формы произведения).

Таким образом, можно сделать вывод о том, что синонимия является важной самостоятельной частью лексической системы языка, но и основой целого ряда приемов изобразительности и выразительности, выступает как весьма действенное художественное средство создания образности, является неотъемлемой частью художественных описаний, требующих разного рода смысловых «расширений» и уточнений.

### **Библиографический список**

- 1.Евгеньева А.П. Синонимические и парадигматические отношения в русской лексике / А.П. Евгеньева / Синонимы русского языка и их особенности. Л., 1972. С. 5–22.
- 2.Ильф, И., Петров, Е. Двенадцать стульев / И. Ильф, Е. Петров. – М., АСТ, 2017. 720 с.
- 3.Набоков, В.В. Приглашение на казнь. М., АСТ, 2006. 256 с.
- 4.Палевская М. Ф. Синонимы в русском языке / М.Ф. Палевская. – М., Просвещение, 1964.120 с.
- 5.Погадай, Е.В. Роль амплификации в «Письмах русского путешественника» Н.М. Карамзина // Е.В. Погадай / Язык и коммуникация в контексте культуры : Материалы международной научно-практической онлайн-конференции, Ростов-на-Дону, 21 апреля 2021 года. – Ростов-на-Дону: Ростовский государственный экономический университет "РИНХ", 2021. – С. 194-197
- 6.Пушкин А.С. Три ключа: ("В степи мирской, печальной и безбрежной...") // Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: В 10 т. — Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1977—1979. Т. 3. Стихотворения, 1827—1836. — 1977. — С. 14.
- 7.Тургенев И.С. Отцы и дети // И.С. Тургенев. Полное собрание сочинений и писем в тридцати томах. Т. 7. Отцы и дети. Повести и рассказы. Дым 1861—1867. М.: Наука, 1981. 560 с.
8. Шапиро А.Б. Некоторые вопросы теории синонимов (на материале русского языка) // А.Б. Шапиро / Доклады и сообщения ин-та языкознания АН СССР. 1955. № 8. С. 69–87.
9. Хазагеров, Г.Г. Риторический словарь / Г.Г. Хазагеров. - М.: Флинта, Наука, 2009. - 432 с.

**Чумаков Никита Сергеевич**

студент группы МО-411,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Маркина Юлия Валерьевна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **СНИЖЕНИЕ ГРАМОТНОСТИ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ: ПРИЧИНЫ И ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ**

*Аннотация:* В данной статье рассматривается уровень грамотности молодого поколения: проявление снижение грамотности в различных сферах жизни, причины

возникновения данной проблемы, влияние старшего поколения на образованность молодых людей, воздействие гедонистических ценностей и установок поведения на социализацию личности. Проанализированы последствия фривольного отношения к нормам русского языка, предложены методы решения данной проблемы.

*Ключевые слова:* социокультурные аспекты, снижение грамотности, молодое поколение,

**Nikita Chumakov**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **DECLINING LITERACY OF THE YOUNGER GENERATION: CAUSES AND CONSEQUENCES**

*Abstract:* This article examines the level of literacy of the younger generation: the manifestation of a decrease in literacy in various spheres of life, the causes of this problem, the influence of the older generation on the education of young people, the hedonistic values and behavioral attitudes impact on the socialization of the individual. The consequences of a frivolous attitude to the

Russian language norms are analyzed, methods for solving this problem are proposed.

*Key words:* literacy, generation, Russian language, education, consequences.

Социальные явления рубежа XX-XXI вв. обусловили и активизировали естественные процессы развития русского языка: интенсивное пополнение словарного состава новой лексикой, характеризующей различные экономические, политические, культурные преобразованиями и научно-технический прогресс. Исследователи обсуждают тревожные тенденции, связанные с развитием современного русского литературного языка. Но чем же обеспокоены лингвисты, о каких негативных процессах идёт речь? Население нашей страны умеет и писать, и читать, и часто использует украшающие речь изобразительно-выразительные средства. Тогда в чем же проблема? На фоне инновационных открытий и ускоренного научного прогресса нашей страны, становится все более заметным падение грамотности, а что самое пугающее, что эта тенденция заметна среди школьников, студентов, то есть «будущего» этой страны. Обращая внимание на то, как современная молодёжь следит за модой, невольно приходит мысль, что быть безграмотным считается модным и достойным современного молодого человека. Растущая неграмотность проявляется, например:

- в частом использовании в устной речи просторечных выражений (ихний, евошний);
- в незнании орфографических правил (-тся/ -ться);
- в неправильных построениях синтаксических конструкций (в словосочетаниях «по приезде, по окончании, по завершении»);
- в активном использовании сокращенных слов (спасибо – СПС, пожалуйста – пж);
- в чрезмерном употреблении иноязычных слов (хорошо – окей, шутка – пранк, язвительный – токсик, совет – лайфхак и др.);
- в криминализации и жаргонизации русской речи (бабки, мент, мусор);

- в широком использовании ненормативной или обсценной лексики, что формирует речевую агрессию по отношению к окружающим.

Причинами снижения грамотности является активное использование просторов Сети Интернет, где молодёжь не очень задумывается о пунктуации и правописании, отправляя друг другу послания, в которых не встретишь, не то чтобы красоты и изысканности русской речи, а даже заглавной буквы. Причина, на наш взгляд, кроется и в современной системе преподавания русского языка, в том, как детям объясняют правила. В школе программа обучения нацелена не столько на достижение качества, сколько на то, чтобы программа предмета была выполнена в срок и в соответствии с бюрократическими установками чиновников. А когда в современной школе количество школьных предметов доходит до 15-20, то о каком качестве усвоения учебного материала можно говорить. При столь ускоренном темпе обучения школьнику трудно сконцентрироваться на всех тонкостях грамматики русского языка. Таким образом, если ребенок по окончании школы выходит из нее с шаткими знаниями своего языка, если вообще выходит со знаниями, можно ли ожидать от него грамотной речи и письменности? Все чаще становится заметным то, что родители, которые учились в 1980-1990-х годах, еще проявляют активное содействие в образовании ребенка. А вот их дети, ставшие нынешними родителями, уже не могут ответить тем же своим детям. По моему мнению, причина кроется в том, что последние хотят создать вокруг своего чада идеальную материальную обстановку, из-за чего им приходится много работать, и они возлагают надежды на школу и учителей.

Кроме вышеназванной причины минусов современного образования, на наш взгляд, негативное влияние на уровень грамотности современного молодого человека оказывают гедонистические ценности Западной модели общества потребления. «Под влиянием процессов глобализации происходит трансформация информационных, ментальных, социокультурных сфер, рождается «глобальная культура», одновременно космополитичная по содержанию и «мозаичная» по природе, тесно связанная со средствами массовых коммуникаций» [Маркина, 2015, с. 129]. Российская аудитория после длительного доминирования одной идеологии получила широкий доступ к различным информативным ресурсам без особых ограничений. «Низкая речевая культура большинства представителей общества периода тоталитаризма (ориентиры на пролетариат), лишившись идеологической направленности, переросла в некий вариант косноязычия, замешанного на использовании просторечной, арготической, табуировано-криминальной и нецензурной лексики» [Бреусова, 2017]

Последствием такого диалога культур будет являться истощение русского языка, его грамматики, а, следовательно и продолжение падения грамотности молодого поколения. Каковы же меры повышения грамотности подрастающего поколения. Основным методом спасения грамотности можно назвать активную пропаганду чтения отечественной и зарубежной

литературы. Так, в 2019 году Министерство Образования Российской Федерации в качестве допуска к основным профилирующим экзаменам ввело специальное итоговое испытание, предполагающее изучение большого количества литературного материала.

По моему мнению, следующей мерой является доступность книг для массового читателя. Ситуацию бы упростила стоимость книг. Если зайти в самый обычный книжный магазин, то можно заметить, что какую книгу ни возьми, - ее стоимость около 600-700 рублей. Но, к сожалению, не все семьи могут позволить себе такие покупки. Большинство интересных и стоящих книг в электронном формате находятся в платном доступе. А предоставляющие такие услуги интернет-платформы выставляют на продажу не саму книгу, а примерный абонемент на месяц, по истечению которого вы либо оплачиваете снова, либо перестаете читать.

К эффективным мерам по повышению уровня грамотности современного молодого поколения можно отнести и проведение различных мероприятий, «продвигающих» красоту русского языка, русской поэзии, дабы донести до молодого поколения, что безграмотность - это враг, с которым нужно бороться уже сейчас.

В завершении своей статьи мне бы хотелось сказать, что грамотным быть можно и нужно! Ведь, как говорил Максим Горький: «Какое это счастье – быть грамотным!»

#### **Библиографический список**

1. Маркина, Ю.В. Социокультурные и медийные аспекты процессов глобализации в России / Ю.В. Маркина // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. - 2015. - № 4. – С.128-134.

2. Бреусова, Е.И. Графико-орфографическое оформление современных текстов как проявление демократизации и интернационализации языка [Электронный ресурс] / Е.И. Бреусова // Вестник ЮУрГГПУ. - 2017. - №9. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/grafiko/> (Дата обращения: 28.11.2021).

**Шестакова Кристина Романовна**

студентка группы РСО–211,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Маркина Юлия Валерьевна**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

#### **МАКАРОНИЗМЫ АНГЛИЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ**

*Аннотация:* В статье рассматриваются англоязычные заимствования в современных рекламных текстах, которые воспроизводят мотивационно–целевые и мировоззренческие установки на потребителя. Аудитория порой не придаёт значения тому влиянию, которое оказывает рекламный дискурс на развитие русского языка, на активизацию иноязычной лексики в современной русской речи. Предметом статьи являются рекламные слоганы с использованием макаронизмов английского происхождения.

*Ключевые слова:* иноязычные заимствования, языковое взаимодействие, рекламный текст.

## **ENGLISH MACARONISM IN ADVERTISING DISCOURSE**

*Abstract:* The article examines English–language borrowings in modern advertising texts that reproduce motivational, target and worldview attitudes towards the consumer. The audience sometimes does not attach importance to the influence that advertising discourse has on the development of the Russian language, on the activation of foreign language vocabulary in modern Russian speech. The subject of the article is advertising slogans using macaronisms of English origin.

*Key words:* borrowing, language interaction, advertising text.

В современном мире происходит взаимовлияние культур, мышление и потребности большинства жителей планеты становятся едиными, видится логичным создание рекламы одних и тех же продуктов и услуг. Реклама помогает людям почувствовать, что они являются частью общества, которое предлагает все самое лучшее.

Процессы глобализации отражаются амбивалентно на языке рекламы, несомненно, модернизируя рекламную лексику. Кроме того, являясь инструментом маркетинга, реклама активнее привносит в жизнь человека новые явления, модели поведения, ценности. Таким образом, возможно рекламные слоганы сами генерируют новые слова и высказывания, используя заимствованные макаронистические вкрапления.

«Заимствования – это важная составляющая процесса функционирования и исторического изменения языка, выражающаяся в появлении и закреплении иноязычных слов» [Куликова, 2016]. К причинам активного использования макаронистической лексики в рекламном дискурсе можно отнести не только отсутствие соответствующего наименования в родном языке, но и престиж и активно растущую популярность английского языка.

Примеры заимствований в современной рекламе: – Имидж – ничто, жажда – всё. Не дай себе засохнуть (Sprite); – Мир хранит свой капитал в США (Биржи); – Самый быстрый мобильный интернет (МегаФон); – Регистрируй бизнес с Альфа–Банком, открой счёт с бесплатным обслуживанием (Альфа–Банк);

– Условия отличные, возьми кредит наличными (Банк Уралсиб); – Попробуй тариф без переплат (МегаФон);

– Кэшбэк на всё. И на это, и на то. И на то, о чём мечтаешь. И на то, к чему привык. И на многое другое навсегда, везде и всё (Рафайзенбанк); «Макаронизмы – слово или выражение из живого народного языка (изначально из латинского, позднее французского, английского), проникавшее в литературную латинскую речь в средневековой западноевропейской культуре (в широком смысле)» [Дедюхина, 2011]. В узком смысле – это иноязычные слова, которые являются следствием всевозрастающего американского влияния. Так как больше всего в нашей речи присутствуют слова из Runglish (Russian + English): запостить (опубликовать пост в

социальных сетях), апгрейды (обновление, улучшение). Использование макаронистической лексики в современном рекламном дискурсе неоднозначно. С одной стороны, для современной рекламы важно и логично использовать макаронизмы, так как именно молодые люди, часто использующие в своём лексиконе англицизмы, являются целевым потребителем на рынке товаров и услуг. Поэтому для привлечения внимания есть смысл прибегать к данному маркетинговому ходу и создавать рекламные слоганы с использованием макаронистических вкраплений. Кроме того, к причинам активного использования макаронистической лексики в рекламном дискурсе можно отнести и отсутствие соответствующего наименования в родном языке. Например:

- Не тормози, сникерсни (шоколадный батончик «Сникерс»)
- Самый быстрый процессор iPhone ( телефон «Apple, iPhone 12»);
- До новой квартиры один клик. DomClick от Сбербанка (банк Сбербанк);
- Не знаю пароль, но вижу СберID. Касанием одним открываю пути. (банк Сбербанк).

Многие исследователи говорят о психологическом восприятии русскоязычными покупателями иностранных брендов: зарубежные товары обладают лучшим качеством, более привлекательны и престижны. Поэтому использование иностранного слова в рекламе позволяет добиться эффекта принадлежности товара или услуги к «европейскому качеству». В современном мире происходит взаимовлияние культур, мышление и потребности большинства жителей планеты становятся едиными, видится логичным создание рекламы одних и тех же продуктов и услуг. Следовательно, необходимо использование тех слов, которые хотя бы по произношению смогут передавать примерный смысл и посыл рекламы для человека с противоположной точки земного шара. Тогда нам на помощь и приходят макаронизмы.

При расширении и видоизменении своих ресурсов ни один язык не может обходиться без заимствования лексических единиц из других языков. Макаронистическая лексика не нарушает самобытности русского языка, обогащает его словарный запас. Однако злоупотребление заимствованными словами, их неоправданное и неправильное употребление обедняют и засоряют нашу речь.

### **Библиографический список**

1. Дедюхина, А. Г. Англоязычные заимствования в российской рекламе: лингвосемиотические характеристики: дис. канд. филол. наук / А.Г. Дедюхина. – Краснодар, 2011. – 169 с.
2. Крысин Л. П. Слово в современных текстах и словарях : Очерки о русской лексике и лексикографии / Л. П. Крысин. – М. : Знак, 2008. – 320 с.
3. Куликова, Э.Г. Правонарушение в лингвоэкологии: иноязычные заимствования и экспрессивность современного публичного дискурса [Электронный ресурс] / Э.Г. Куликова // Философия права. – 2016. – №2 (75). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/> (дата обращения: 20.11.2021))

## **РАЗДЕЛ 9**

# **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЗАРУБЕЖНОГО РЕГИОНОВЕДЕНИЯ**

**Арутюньян Виктория Артуровна,**  
студент группы РЕГ-743,  
Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.иск.н., доцент, **Усенко Наталия Михайловна,**  
Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ)

### **ИМЯ ПОКОЛЕНИЯ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ ЛИЧНОСТИ В РАМКАХ СЕМЕЙНЫХ ТРАДИЦИЙ В КИТАЕ**

*Аннотация:* Имена поколений, именующиеся Цзыбэй в китайской культуре, являются уникальными для культуры стран Восточной Азии. Традиция и практика именования поколений были сформированы для обеспечения единства, как правило, большой китайской семьи и сохранения ее преемственности и процветания. Согласно материалам исследования, существует два основных типа имен поколений: имена, обозначающие порядок рождения в семье с использованием специальных терминов старшинства или цифр, и имена, указывающие порядок рождения в пределах одного поколения. В статье рассматриваются ключевые традиции оформления имени личности в Китае, представлены различные примеры использования имени поколения в рамках генеалогии знатных семей Китая.

*Ключевые слова:* китайское личное имя, китайская родословная, имя поколения, семейные хроники, система Пайхан, система Цзыбэй.

**Victoria Arutyunyan**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **GENERATION NAME AS AN INTEGRAL PART OF PERSONALITY IN THE FRAMEWORK OF FAMILY TRADITIONS IN CHINA**

*Abstract:* The generation name called Zibei in Chinese culture is unique to the culture of East Asian countries. The tradition and practice of naming generations was formed to ensure the unity of the generally large Chinese family and to preserve its continuity and prosperity. According to the research materials, there are two main types of generational names: names that indicate the order of birth in a family using special terms of seniority or numbers, and names that indicate the order of birth within one generation. The article examines the key traditions of personal name registration in China, presents various examples of the use of the generation name within the genealogy of noble families in China.

*Key words:* Chinese naming system, Chinese names, Chinese genealogy, Chinese generation names, Chinese Paihang, Chinese Zibei.

Имя поколения – это иероглиф, являющийся компонентом личного имени человека, использующийся исключительно в некоторых странах Восточной Азии. Имя поколения является показателем положения членов



семьи в семейной иерархии, которое отображает к какому поколению из всех записанных в родословной книге относится член семьи. Имя поколения характеризуется тем, что как правило является только частью мужского личного имени. В типичном китайском имени положение имени поколения обычно находится в середине трех компонентов (иероглифов): фамилия + имя поколения + личный иероглиф. Соответственно, двоюродные братья мужского пола (по отцовской линии) обладают одинаковым иероглифом в личном имени, который указывает на их принадлежность к одному поколению.

Женщины обычно не включены в данную традицию и могут обходиться без использования имени поколения, так как это правило адресовано только мужчинам в семье. Данный феномен обуславливается патриархальным укладом китайского общества и отношением к женщинам, в первую очередь, как к будущим женам: выйдя замуж, китайка покидала собственный дом и во многих случаях теряла связь со своей семьей, так как после замужества девушка автоматически становится частью другой семейной общины. В родословной книге мужа указывается лишь имя этой девушки в качестве супруги. В родословной книге семьи, в которой родилась китайка, также указана информация о ней, но больше в качестве ребенка.

Девушка тоже может брать имя поколения, используемое её братьями, либо разделять общее имя поколения с сестрами – оно было отличным, и не записывалось в родословной, соответственно имена поколения для девушек не прописывались заранее и не передавались по женской линии, однако этот вариант был наиболее популярным.

В качестве примера использования братом и сестрой одинакового иероглифа имени поколения можно привести имя талантливой актрисы из Гонконга, известной как одна из «Четырех цветов» гонконгского кино – Вонг Чо-йи (王祖贤). Брат Вонг Чо-йи, равным образом как и его сестра, пользующийся популярностью в сфере театра и телевидения, так же по традиции, предписанной многие годы назад в их родословной книге» использует иероглиф «祖» в собственном имени 王祖蓝. Соответственно, в этой семье можно проследить довольно редкую в китайском обществе ситуацию, когда кровные родственники разного пола используют одно имя поколения.

Намного чаще в китайском обществе в именах сестёр прослеживается имя поколения, негласно передающееся по женской линии, однако нигде не фиксирующееся на бумаге. Сёстры Сун (宋家姐妹), заработавшие популярность и известность в китайской истории начала XX века благодаря роли «супруг» выдающихся политических деятелей революционного времени. Согласно распространённому выражению, «одна из них любила деньги, одна любила власть и одна любила Китай» (Оригинал: «一个爱钱、一个爱权、一个爱国»).

Сун Айлин (宋蔼龄) известна как жена состоятельного бизнесмена и премьер-министра Китая в 1938—1939 Кун Сянси.

Её сестра Сун Цинлин (宋庆龄) являлась женой первого президента Китайской Республики Сунь Ятсена.

И Сун Мэйлин (宋美龄), первая леди лидера партии Гоминьдан и в дальнейшем президента Китайской Республики Чан Кайши.

Соответственно, в именах сестёр Сун можно без труда обнаружить общий иероглиф 龄, который и является именем поколения по женской линии. О том, что этот иероглиф не является общим для мужчин и женщин, рожденных в семье Сун, можно судить по отсутствию иероглифа 龄 в имени их брата – Сун Цзывэня (宋子文), одного из крупнейших бизнесменов в Китайской Республике. Интересно, что у сестёр Сун иероглиф, принадлежащий девушкам их поколения, расположен третьим, а не вторым по счету. В семье Сун Айлин и её мужа вновь присутствует система принадлежности имени поколения как мужчинам, так и женщинам: Кун Линьби (孔令儀) и Кун Линцзюнь (孔令俊) употребляют иероглиф «令», который является показателем поколения в семье Кун, как и их братья Кун Линкань (孔令侃) и Кун Линцзе (孔令傑).

Когда в семье рождается ребенок мужского пола, родители тщательно и внимательно подбирают ему красивое имя, которое в будущем будет «визитной карточкой» его воспитания и характера. Однако один компонент имени, имя поколения, уже задолго до рождения ребенка записан в родословной книге, так как иероглифы, являющиеся ключевыми для определенных поколений, выбираются зачастую еще при написании или редактировании родословной книги дальними предками.

При формировании полноценной родословной книги, выбранные для каждого поколения индивидуально иероглифы, могут быть транслированы на многие годы вперед. Так, например, в имени многих современных китайцев кроится имя поколения, определенное их дальними предками еще во время становления династии Цин. Есть существенная традиция, которой следуют при подборе иероглифов для множества последующих поколений: они зачастую изображаются в форме стихотворения, восхваляющего семейные ценности или элементы эстетики в китайской культуре, особенно природные явления и прекрасные пейзажи. Ведь образы природы занимают особое место в китайской литературе, особенно поэзии. Эта традиция в китайском языке именуется Пайхан (排行), что также переводится как «порядок по старшинству».

Возьмем, к примеру, имя Мао Цзэдун (毛泽东). Мао (毛) - это фамилия, а Цзэ (泽) - имя поколения. Его настоящее личное имя - Донг (东). Имя деда Мао Цзэдуна - Мао Эньпу (毛恩普), а отца - Мао Ичан (毛贻昌). Имена поколений трех поколений, соответственно, записываются в родословной книге следующим образом: «.. 恩 贻 泽» и принадлежат 12, 13 и 14

поколениям клана Мао в Шаошане, провинция Хунань (родной город Мао Цзэдуна). Клан Мао положил начало ведению собственной родословной книги во второй год правления Цяньлуна (乾隆, 1737), начав исчисление поколений от известного им предка Тайхуа Гуна (太华公), расположив его в родословной книге в качестве личности, благодаря которой зародилось семейство Мао, соответственно, поколение, проявившее инициативу в записи генеалогии, уже числилось седьмым.

В это время была сформулирована фиксированная система передачи имен поколений, которая представляла собой стихотворение, в каждой строке которого насчитывалось ровно 5 иероглифов, так как, во-первых, поколения в родословной книге зачастую схематически помечались группами по пять, а во-вторых, это было вызвано поэтической традицией литературы древнего Китая на определенном отрезке времени, когда пятисловное стихотворение являлось наиболее распространенным по форме.

立显荣朝士 孝友传家本  
文方运际祥 忠良振国光  
祖恩贻泽远 起元敦圣学  
世代永承昌 风雅列明章

Имя поколения Цзэ (泽) в имени Мао Цзэдуна (毛泽东) является четырнадцатым по счету иероглифом в поэме и используется только для представителей четырнадцатого поколения, так как цепочка имен поколений была начата в 1737 году. Хотя у Мао Цзэдуна было несколько имен, таких как 润芝 (Жуньчжи), 咏芝 (Юнчжи), 子任 (Цзыжень), 毛石山 (Мао Шишань), 李德胜 (Ли Дэшэн), имена, которые он использовал в различных обстоятельствах и в различные периоды времени, однако исключительно имя Цзэдун является его именем, которое он использовал на протяжении всей жизни.

Таким образом, имя поколения является неотъемлемой частью полной семейной генеалогии. Каким бы древним и традиционным ни был тип имени поколения, это имя будет уникальным для каждого члена семьи. Несмотря на то, что традиция сохранения имени поколения зародилась на почве феодальной и патриархальной социальной системы, она меняет свое значение с развитием общества и постоянно приспосабливается к изменениям в социальной жизни. На протяжении веков эта необыкновенная традиция напоминает людям о важной роли семьи в китайской культуре, восходя к конфуцианским учениям о почитании предков и сохранении семейной истории.

### Библиографический список

1. Kałużyńska Irena Traditional chinese generation names. // Onomastica, 2015. №59. Стр. 107-121. (Калужиньска Ирена Традиционные названия китайского поколения. // Ономастика, 2015. №59. Стр. 107-121.) – перевод Арутюнян В. А.

2. Ronald Suleski Daily life for the common people of China, 1850 to 1950: Chaoben culture. Boston : Brill, [2018] | Series: China studies. №39. Стр. 216-218. (Рональд Сулески Повседневная жизнь людей в Китае с 1850 по 1950 год: культура чаобен. Бостон: Брилль, [2018] | Серия: Китаеведение. №39. Стр. 216-218.) – перевод Арутюнян В. А.

3. Чжэн Тиу. Как мы в Китае переводим стихи: стихотворный аспект // Вестник СПбГУ. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2016. №4. Стр.142–161.

4. Li Zhonghua & Edwin D. Lawson Generation Names in China: Past, Present, and Future. // Names, 2002. №50. Стр 163-172. (Ли Чжунхуа и Эдвин Д. Лоусон Имена поколений в Китае: прошлое, настоящее и будущее. // Имена, 2002. №50. Стр 163-172.) – перевод Арутюнян В. А.

5. Ульянов М.Ю. К характеристике процесса сохранения исторической памяти в древнем Китае периода Чуньцю (771-453 гг. До н.э.) // Древнейшие государства Восточной Европы, 2016. №2013.

**Ахобекова Залина Зауровна,**

студентка группы РЕГ-741,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **КРИЗИС САМУРАЙСКОГО СОСЛОВИЯ**

*Аннотация:* Процветавшее в период Токугава военно-служилое сословие самураев просуществовало до середины XIX века и было деклассировано вследствие реформ, проведенных со вступлением на престол императора Муцухито. В результате преобразований самураи постепенно теряли свои привилегии и после ряда неудачных выступлений, перестали существовать как привилегированное сословие. Гражданская война стала последней в истории самураев; исход крупнейшего восстания в Сацумо в 1877 году, возглавляемого занимавшим ранее высокие позиции в императорском правительстве самураем Такамори Сайго, показал действенность новой императорской армии Японии, став последним этапом размывания класса самураев.

*Ключевые слова:* самурай, реформы «Мэйдзи», Такамори Сайго, сословное деление, восстание.

**Zalina Ahobekova**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **THE CRISIS OF THE SAMURAI CLASS**

*Abstract:* The samurai military service class, which flourished during the Tokugawa period, existed until the middle of the XIX century and was declassified as a result of the reforms carried out with the accession of Emperor Mutsuhito to the throne. As a result of the transformations, the samurai gradually lost its privileges and, after a certain number of unsuccessful performances, ceased to exist as a privileged class. The civil war was the last in the history of the samurai; the outcome of the largest uprising in Satsumo in 1877, led by the samurai Takamori Saigo, who previously held high positions in the imperial government, showed the effectiveness of the new imperial army of Japan, becoming the last stage of the erosion of the samurai class.

*Keywords:* samurai, Meiji reforms, Takamori Saigo, class division, rebellion.

Согласно историческим хроникам, самурайское сословие начало формироваться с приходом к власти императора Котоку и проведением

реформ Тайка и достигло своего наибольшего развития в период Токугава, когда фактическая власть была сосредоточена в руках сегуната. Самураи как привилегированное сословие являлись господствующим классом Японии вплоть до конца XVIII века. В середине 50-х годов XIX века началось вооруженное противостояние между сторонниками токугавского режима и приверженцами императорской реставрации. С 1867 по 1889 гг. в стране проводилась глобальная модернизация, названная реставрацией Мэйдзи, официальным началом которой считается вступление на престол императора Муцухито. Именно он объявил «Светлое правление» (в переводе «Мэйдзи») девизом периода своего властвования. Рассуждая о влиянии реставрации Мэйдзи на жизнь самураев, мы «имеем дело с социальным размыванием того слоя, который мы называем «сословием самураев», считает канадский дипломат и японовед Норманн Герберт [Н.Герберт, 1952, с. 56]. Одним из последствий падения феодального режима Токугава было проведение ряда экономических реформ с целью создания наиболее благоприятных политических и экономических условий для развития японского капитализма. Согласно одной из реформ, даймё были вынуждены отказаться от их феодальных прав в управлении кланами. Они первоначально были оставлены во главе своих прежних владений в качестве тихандзи – наследных губернаторов, но в 1871 году, после полного упразднения деления страны на княжества и введения префектур, последовало их окончательное отстранение от управления. Ответственность за осуществление власти на уровне префектур было возложено на плечи правительственных чиновников. До 1868 года фактическая власть принадлежала сегунату, пока Император являлся лишь ее формальным правителем. 14 марта 1868 года император дал присягу, согласно которой вскоре старый режим абсолютной власти уступит место новому порядку вещей, который больше соответствует новым идеям.

Одним из особенностей новой формы правления был принцип разделения властей, принятый с указом о государственном устройстве от 17 мая 1868 года. Силы нового правительства были направлены на усиление централизации власти, стремясь сделать невозможным существование независимых княжеств. Однако, хоть Император заявлял о возвращении власти, невозможно было мгновенно избавиться от влияния самураев, ведь в таких государственных структурах, как Гэнро и Тайный Совет, большинство мест принадлежало выходцам из самурайского сословия. Это были обязательно участники Гражданской войны и зачастую выходцы из северо-западных княжеств таких, как Сацума, Тёсю, Тоса и Худзэ [С. Окамото, 2003, с. 57]. Если раньше сословную структуру можно было представить аббревиатурой «си-но-ко-се» (си – самураи, но – крестьяне, ко – ремесленники, сё – торговцы), то с началом реформ она претерпела серьезные изменения. В 1872 году было отменено сословное деление Японии, принятое еще в эпоху Токугава. Отныне население страны делилось на три сословия: кадзоку – бывшие представители придворной и военной

власти, сидзоку – бывшее военно-служилое сословие и хэймин – простой народ. Эти сословия были хоть и формально, но уравниены в правах, хэймин теперь могли иметь фамилию. Однако это не избавило людей от дискриминации, что свидетельствовало о малой эффективности закона. Для самураев же их уравнивание с остальным населением считалось неприемлемым, а в токугавские времена, в принципе, не было невозможным.

После успешной ликвидации сегуната и старого сословного деления правительство занялось организацией армии по европейскому образцу. Вооруженные силы Японии отныне собирались согласно принципу воинской повинности с использованием уже имеющегося опыта антисёгунской коалиции. Именно создание на территории Японии регулярной армии, состоящей не только из бывших самураев, но и крестьянства и горожан, принято считать основной причиной прекращения существования привилегированного сословия. Стоит отметить, что кризис самурайского сословия начался задолго до реформ Мэйдзи. В качестве примера можно привести обнищание большей части представителей сословия: нехватка размера рисовых пайков, выдаваемых клановой верхушкой, вынуждала как даймё, так и самураев ниже по статусу сотрудничать с торговцами, стремившимися завладеть привилегиями самурайства. Земля даймё могла принадлежать не только законному владельцу, но и купившему ее ростовщику, который впоследствии мог легко приватизировать титул самого даймё [Н. Герберт, 1952, с. 56]. Самураи, воспринявшие создание всесословной армии как ущемление своего привилегированного положения, требовали прекращения реформ, их недовольство росло так же в связи с запретом на ношение мечей в 1876 году. С целью возвращения к старым порядкам ими были организованы террористические акты и открытые вооруженные выступления, крупнейшим из которых является восстание в Сацума в 1877 году под предводительством Такамори Сайго. Область Сацума (ныне префектура Кагосима) располагалась в более, чем 940 км от Токио, что позволило ей существовать без особого вмешательства центрального правительства, а в 1877 году стать местом сосредоточения консервативно настроенной оппозиции в лице бывших самураев. В школе (имеющей 132 филиала) для «настоящих самураев» Такамори Сайго, известной как Ши-Гакко, студентам преподавались как учения китайских классиков, так и военное искусство. Школы пользовались поддержкой губернатора Сацума, назначившего на правительственные должности в Кагосиме недовольных самураев с целью доминировать в правительстве. Сайго первоначально поддерживал реформы, однако был серьезным сторонником войны с Кореей. Предполагая успех Японии, он предложил план провокации корейской стороны, вынуждающий их начать войну, который был отклонен, несмотря на готовность Сайго пожертвовать собственной жизнью. После чего он отказался от своих государственных постов в знак протеста и вернулся в родной город.

После провальной со стороны Токио попытки конфискации оружия в Кагосиме без предупреждения властей Сацума (более 1000 самураев предотвратили вторжение полицейских из Токио), Такамори Сайго организовал армию в 12900 чел. На пути повстанцев Сацума стоял замок Кумамото, осада которого продолжалась с 22 февраля по 12 апреля 1877 года. Многие самураи примкнули к армии Сайго, в которой теперь насчитывалось более 20 тыс. чел. После прибытия императорского подкрепления численностью более 45 тыс. чел., армии Сацума пришлось отступить с большими потерями.

В последующих столкновениях большая часть повстанцев совершила сэппуку или сдалась. 19 августа оставшиеся без припасов, вооруженные одними только мечами около 500 самураев, включая Такамори Сайго, сбежали с горного склона Энодаке и в финальной битве при Широаме столкнулись с Имперской гвардией, превосходившей их численность в соотношении 60:1.

После тщательной двухнедельной подготовки 24 сентября 1877 года генерал Ямагата Аримото приказал начать трехчасовую артиллерийскую стрельбу, а после и пехотное наступление. Противостояние оппозиции, продолжавшееся в течение нескольких месяцев, закончилось после смерти Такамори Сайго, который предположительно совершил сэппуку после серьезного ранения, хотя другие доказательства говорят о том, что один из его последователей Беппу Шинске удалил ему голову посмертно, желая сохранить достоинство предводителя. Подавленное восстание положило конец самурайскому сословию, так как новая японская армия доказала свою боеспособность. Таким образом, к концу XIX в. социальное положение самураев в японском обществе резко изменилось. Сословная реформа, воинская повинность, а вследствие и запрет на ношение оружия, лишение вотчин даймё, нахождение на местах в правительстве самураев лишь высших рангов – целый ряд причин привел к постепенному размыванию и упразднению самураев как особого военно-служилого сословия.

#### **Библиографический список**

1. Норманн Герберт. Становление капиталистической Японии. Экономические и политические проблемы периода Мэйдзи. / М.: Иностранная литература, 1952.
2. Окамото Сьюмпэй. Японская олигархия в Русско-японской войне / Пер. Д. Лихачев.
3. Равина М. Последний самурай. / Перевод с английского Д. Воронина. – М.: Эксмо, 2005.
4. Спеваковский. А.Б. Самураи - военное сословие Японии. / М.: Наука, 1981. М.: Центрполиграф, 2003.
5. Mounsey Augustus Henry. The Satsuma Rebellion: An Episode of Modern Japanese History. – London: John Murray, Albemarle Street, 1879.

**Бабасинян Любовь Руслановна**

студент группы РЕГ-743,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич,**

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА В ПОП-КУЛЬТУРЕ ЮЖНОЙ КОРЕИ

*Аннотация.* В данной статье рассматривается молодежный сленг как процесс, который развивается в качестве «альтернативного» языка внутри литературного. Языковой уровень молодежи является зеркалом, отражающим развитие разговорной речи. При переводе корейской литературы или при написании субтитров к дораме или фильму, мы часто сталкиваемся со сленгизмом (сленговое слово или фразеологизм, возникшее и первоначально употреблявшееся в отдельных социальных группах, и отражающее ценностную ориентацию этих групп), значения которых в большинстве случаев нет в словарях. В такой ситуации существует два подхода: либо узнать значение сленговой единицы у носителя языка, либо провести морфемный анализ на предмет деривационных срощений. Особое внимание уделено анализу влияния распространения k-pop (музыкальный жанр, возникший в Южной Корее и вобравший в себя элементы западного электропопа, хип-хопа, танцевальной музыки и современного ритм-н-блюза) на образование и распространение сленга.

*Ключевые слова:* сленг, жаргон, экспрессия, заимствованная лексика, метафора.

**Lyubov Babasinyan**

Rostov State University of Economics (RINH)

## FUNCTIONING OF YOUTH SLANG IN THE POP CULTURE OF SOUTH KOREA

*Abstract.* This article examines youth slang as a process that develops as an "alternative" language within the literary one. The language level of young people is a mirror reflecting the development of spoken language. When translating Korean literature or when writing subtitles for a drama or film, we often come across slangism (a slang word or phraseology that arose and was originally used in certain social groups, and reflects the value orientation of these groups), the meanings of which are not in most dictionaries. In such a situation, there are two approaches: either to find out the meaning of a slang unit from a native speaker, or to carry out a morphemic analysis for derivational adhesions. Particular attention is paid to the analysis of the impact of the spread of K-pop (a musical genre that originated in South Korea and absorbed elements of Western electropop, hip-hop, dance music and modern rhythm and blues) on the formation and spread of slang.

*Key words:* slang, jargon, expression, borrowed vocabulary, metaphor.

Главным толчком к развитию и разнообразию корейского молодежного сленга послужил K-pop. Его влияние распространилось почти по всему миру. Участников K-pop групп фанаты часто называют 오빠, что в переводе означает старший брат для девушки, или 언니 старшая сестра для девушки, 막내- так называют самого младшего участника группы, например SHINee Taemin, BTS Jungkook, EXO Sehun и Wanna One Lai Kuanlin. Такие обращения привлекли внимание поклонников по всему миру, родились новые слова, такие как

«Golden Maknae». Когда звезды K-pop демонстрируют свои таланты, слова «Gwiyomi», «Aegyo», «Son-Heart» и «Deabak», которые описывают восхищения фаната, когда артисты демонстрируют свои индивидуальные навыки. Такие сленги непереводаемы.



В некоторых случаях слово из неправильного английского выражения само по себе становится «к-сленгом». Это "Hwaiting". Этимология слова «борьба» - от английского слова «бой», что означает «драться», это английское выражение неправильно используется для обозначения сленга «Вперед!» или «взбодриться». Зарубежные фанаты приняли этот конглиш (корейский+английский) таким, какой он есть, и начали использовать «Hwaiting», что означает «подбадривать».

Так же есть слова, негативного значения в фан культуре К-поп, такие как «사생팬» (фанаты, преследующие частную жизнь звезды, заходя за рамки), в английском языке используются, например, как «Sasaeng» или «Акгае».

К-поп сленг, появившийся из-за распространения К-поп культуры по всему миру, является проблемой глобализации 한글 (корейского алфавита). Это явление, которое говорит о растущем влиянии Южной Кореи, и означает изменение позиции центральной страны, к ведущей культуре.

В корейской речи выделяют сленговые единицы, образованные различными способами:

1. Заимствование-способ образования сленга. При создании нового сленгового слова чаще всего происходит сращение двух корневых морфем, либо корневая и аффиксальная, одна из которых имеет корейскую этимологию, а другая английское, китайское, немецкое происхождение. Рассмотрим несколько примеров антрополоксем, оценочного характера человека по характерологическим характеристикам: поведению, умственным способностям,

социальному статусу и с экстралингвистической позиции новояза((newspeak) — язык, состоящий из идеологически окрашенных неологизмов).

Примеры антрополоксем: 에프킬러 (killer F), говорят о преподавателе, который часто ставит оценку F; 뉴비 (newbie) – «новичок, неопытный игрок».

Примеры новояза: 고고씽 (고고 (go go) + 씽 – «звук движения») – «пойдем, пойдем»; 생얼 (生 – «рождение» + 얼굴 – «лицо») – «естественная красота»; 알바 (работа) – «подработка».

2. Сленговые единицы, образованные при помощи аббревиации и лексического опрощения: 엄친아 (엄마 친구의 아들) – послушный сын подружки мамы; 까도남 (까칠한 도시 남자) – богатый мужчина, успешный в бизнесе; 까치 (까다롭고 지시한 놈) – высокомерный; 금사빠 (금방 사랑에 빠지는 사람) – влюбчивый человек; 웃프다 (웃다 «смеяться» + 슬프다 «грустить») – и смешно и грустно; 돈까스 (돈을 벌어서 카페에서 마구 쓰는 사람) – шопоголик; 뇌섹남 (뇌 «мозг» + 섹시 «красивый» + 남자 «мужчина») – обаятельный человек; 강아지 – заядлый прогульщик.

3. Сленговые единицы, выраженные междометиями с широкой семантикой:

В основном, подобные языковые единицы состоят из 1-2 букв 한글 - алфавита. Примерами могут служить следующие выражения: 우와 «вау!»; ㅋㅋ / ㅎㅎ обозначает смех; ㅍㅍ / ㅠㅠ обозначает плач; ㅏㅓ «спасибо»; ㅏㅓ «всё хорошо»; ㅇㅇ «OMG (Oh My God)» (Боже мой!); ㅁㅇ «пока»; ㅈㅈ «извини».

Сленг в интернет-среде стал привычным явлением, но нужно быть осторожным, при общении с человеком, который старше по возрасту или занимает должность выше вашей, для общения с такими людьми, использование сленговых выражений недопустимо, за исключением, если это ваша семья, иначе в Южной Корее это будет считаться 반말 – неуважительной формой речи, поэтому лучше всего использовать 높인말- официальный стиль речи со всеми вытекающими этикетными нормами.

### Библиографический список

1. Беляева Т. М., Хомяков В. А. Нестандартная лексика английского языка. Ленинград: ЛГУ, 1985. [Belyaeva, T. M., Khomyakov, V. A. (1985). Nestandardnaja leksika anglijskogo jazyka (Non-standard English vocabulary). Leningrad: LGU. (In Russ.)].
2. Иванова А. Корейский сленг: 20 слов, которые пригодятся в переписке с носителем (Ivanova, A. Korean slang: 20 words that are useful in correspondence with a carrier). URL: <http://petitepolyglot.com/корейский-сленг-20-слов-которые-пригод/> (дата обращения: 18.11.2021).
3. И Хисынъ. Большой словарь корейского языка. Сеул: Минджунъсогван, 2004. (이희승. 국어대사전. 서울: 민중서관, 2004). [I Hisyng. (2004). Bol'shoj slovar' korejskogo jasyka (Korean Dictionary). Seoul: Mindzhungsogvan. (In Korean)].

**Багдасаров Владислав Александрович**

студент группы РЕГ-741

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.п.н., доцент **Евдокимова Надежда Вениаминовна**

Ростовский государственный экономический университет

## СОЦИАЛЬНЫЕ ПРИЧИНЫ СНИЖЕНИЯ РОЖДАЕМОСТИ В ЯПОНИИ

*Аннотация.* Данная статья имеет цель привести и раскрыть важнейшие социальные факторы, оказывающие непосредственное влияние на сознание молодых японцев и принятие ими решения создать новую ячейку общества и завести ребёнка. По-новому взглянув на проблему, осознав те стимулы, которые побуждают японцев определённым образом рассматривать отношения между мужчиной и женщиной и создание семьи, можно более точно выявить корень проблемы и определить новые векторы развития государственной политики Японии в стремлении предотвратить проблему падения рождаемости и вырождения нации. В статье рассматриваются те социальные факторы, которые на бытовом уровне оказывают влияние на молодых японцев и заставляют их откладывать поиски партнёра и всё больше времени уделять себе.

*Ключевые слова:* демографический кризис Японии, социальные проблемы Японии, отношение между поколениями

### **SOCIAL CAUSES AFFECTING REDUCED BIRTH RATE IN JAPAN**

*Abstract.* This article aims to bring and reveal the most important social factors that have a direct impact on the minds of young Japanese and their decision to create a new social unit and have a child. Taking a fresh look at the problem, realizing the incentives that induce the Japanese to consider in a certain way the relationship between a man and a woman and the creation of a family, it is possible to more accurately identify the root of the problem and determine new vectors for the development of Japanese public policy in an effort to prevent the problem of falling birth rates and the degeneration of the nation. The article examines those social factors that, at the everyday level, influence young Japanese people and make them postpone the search for a partner and devote more and more time to themselves.

*Key words:* demographic crisis in Japan, social problems of Japan, relations between generations

В настоящее время в стране восходящего солнца как никогда актуальна проблема пропасти и непонимания между старым и новым поколениями. Причиной тому служат многочисленные изменения, произошедшие как в Японии, так и во всём мире в целом. Доселе закрытая страна с устоявшимися культурой и обычаями в один момент столкнулась с результатами глобализации, западного влияния и притока туристов — представителей различных культур. Представители старшего поколения, воспитанные в духе старого патриархального общества, уже имеют свой сложившийся взгляд на мир и на то, каким должен быть представитель японского общества. Ныне молодые же японцы имеют более гибкое мышление и не так привязаны к традициям. Они имеют свой взгляд на мир и зачастую противятся принятию старых обычаев.

Рассматривая проблему отношений между поколениями, резонно начать исследование с демографического положения в стране. С каждым годом становится всё более очевидно, что проблема стареющего населения является одной из важнейших проблем в японском обществе, так как способствует постепенному вырождению нации и оказывает влияние на политическую и экономическую составляющую страны. Убыль населения в Японии составляет порядка 400 человек в день. Во время пандемии количество смертей значительно возросло. С 2020 по 2021 год эта цифра возросла до 483 789 человек и достигла высшей отметки с 2013 года. Однако проблема вырождения нации существует не только по причине стареющего и умирающего населения. Важнейшим фактором и корнем проблемы является всё более низкая рождаемость и изменение взгляда японцев на отношения и семью в целом. [thejapantimes, 2021]

Японское общество накладывает на японцев ряд строгих критериев, только соблюдая которые, человек может считаться по-настоящему полноценным и состоявшимся членом общества, который может себе позволить задумываться о создании семьи и рождении ребёнка. Такое давление заставляет молодых японок и японцев постоянно откладывать

вступление в отношения и создание семьи. Зачастую японцам гораздо легче просто поставить это на второй план, направив все усилия на себя, своё образование и саморазвитие.

Японцы достаточно серьёзно относятся как к воспитанию, так и к образованию. Именно поэтому в стране восходящего солнца достаточно высокий уровень образования. В Японии школу заканчивают порядка 95% учеников. Для сравнения, в Америке — 89%. По окончании школы японцы имеют примерно тот уровень образования, который американцы обретают только после второго года в колледже. Повышение качества школьного и университетского образования в стране неизбежно приводит к тому, что молодые люди всё больше заинтересованы в саморазвитии, продолжении образования и повышении квалификации. [Lucien Ellington, 2005]

Однако не только стремление к получению качественного образования становится преградой к желанию японцев наладить личную жизнь. Япония богата всеми средствами и видами развлечений, которые позволяют одиноким людям не испытывать никакого дискомфорта, связанного с отсутствием семьи или партнёра. Некоторые заведения, такие как ресторан или караоке, принято посещать в компании друзей или семьи. В Японии всё чаще можно встретить сервис, ориентированный только на одного человека. Это способствует тому, что пропадает мотивация для поиска партнёра в целях обретения новых видов досуга.

Отдельного внимания заслуживает тема японского кинематографа, анимационных фильмов и видео игр. На первый взгляд детские или подростковые виды развлечений оказываются такой же частью культуры, как и литература. Более того, это ориентировано на людей всех возрастов. Многие японцы отмечают, что Японский кинематограф производит огромное количество произведений о любви и отношениях. Проблема же заключается в том, что отношения между мужчиной и женщиной во всех этих произведениях практически всегда идеализируются. Сталкиваясь же с реальной жизнью, молодые японцы и японки разочаровываются и возвращаются к экрану телевизора. Многие из них отмечают, что им гораздо легче и комфортнее получить эмоции из фильма, чем искать реального партнёра, которому необходимо внимание.

Ещё один не менее важный фактор, влияющий на медленный темп прироста населения — денежные и ресурсные затраты на воспитание ребёнка. Во-первых, одному из родителей при рождении ребёнка приходится оставить свою работу на длительный срок, что имеет свои проблемы в японском обществе. В японских фирмах принято приходить на новое место работы и занимать низшую должность, постепенно поднимаясь вверх по карьерной лестнице. Для старого поколения японцев вполне привычно было работать в одной фирме всю жизнь. Также среди японских женщин нарастает тенденция ставить работу в приоритет созданию семьи. В наше время это также может стать причиной появления разногласий в семье, что, в свою очередь,

становится ещё одной причиной откладывания планов по созданию новой ячейки общества.

Иногда решающим фактором может служить материальная составляющая воспитания ребёнка. Несмотря на то, что заработная плата японцев довольно высока, нельзя упускать из внимания налоги и цены на жильё и продукты. С появлением ребёнка семье необходимо задуматься о качественном образовании.

Японское образование полностью платное. В отличие от многих других стран, там нет бесплатных государственных школ, университетов и детских садов. Год обучения в японском вузе зачастую сравним с той же ценой на обучение в Американском колледже. Более того, практически все японские школьники посещают и курсы дополнительного образования, где их готовят к поступлению в старшую школу или университет.

По различным прогнозам, с сохранением такого темпа рождаемости, к 2050 году число людей, проживающих на территории Японии составит порядка 100 000 000 человек. Сложившаяся в Японии ситуация с падением рождаемости имеет негативное влияние на разные сферы государства. Во-первых, население, способное работать, постепенно стремится к тому, чтобы стать меньшинством. Это может привести к ухудшению качества жизни всех граждан, так как обеспечение выплаты пенсий ляжет на плечи рабочего населения. Во-вторых, государство, стремящееся привлекать мигрантов в Японию, будет способствовать появлению ещё большего влияния на культуру извне. Это может стать причиной постепенной утраты японской самобытности [生産年齢人口の減少, 2014].

### **Библиографический список**

1. Lucien Ellington, Japanese Education [Электронный ресурс] Режим доступа [https://spice.fsi.stanford.edu/docs/japanese\\_education](https://spice.fsi.stanford.edu/docs/japanese_education)
2. Japan's population [Электронный ресурс] Режим доступа <https://www.japantimes.co.jp/news/2021/08/05/national/pandemic-population-drop/>
3. 人口推計 [Электронный ресурс] Режим доступа <https://www.stat.go.jp/data/jinsui/new.html>
4. 人口をめぐる現状と課題 [Электронный ресурс] Режим доступа [https://www5.cao.go.jp/keizai-shimon/kaigi/special/future/sentaku/s3\\_1\\_1.html](https://www5.cao.go.jp/keizai-shimon/kaigi/special/future/sentaku/s3_1_1.html)

**Баглаева Анна Сергеевна,**  
Студент группы РЕГ-743,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.п.н., доцент **Евдокимова Надежда Вениаминовна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ПРОБЛЕМА СОХРАНЕНИЯ ДИАЛЕКТОВ В КИТАЕ КАК РЕЗУЛЬТАТ СОВРЕМЕННОЙ ПОЛИТИКИ**

*Аннотация:* Современный Китай является многонациональной страной, где разговаривают на 55 диалектах. Каждый из них несёт в себе важную часть китайской

культуры и истории. Необходимой характеристикой каждого народа является единый универсальный язык, который отражает менталитет всей нации. Из-за множества диалектов на территории Китая люди из разных регионов страны часто могут не понять друг друга. Правительство, пытаясь решить данный вопрос, помогает активному распространению китайского языка (путунхуа) на всей территории страны. Однако национальные меньшинства не рады такому искусственному насаждению языка и пытаются защитить родные диалекты. Таким образом, в Китае остро встаёт вопрос о решении языковой проблемы. Статья посвящена проблеме сохранения диалектов в современном Китае.

*Ключевые слова:* диалект, «Великая китайская мечта», универсальный язык, языковая политика, путунхуа.

**Baglaeva Anna**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **THE PROBLEM OF PRESERVING DIALECTS IN CHINA AS A RESULT OF MODERN POLICY**

*Abstract.* Modern China is a multinational country, with 55 dialects, which are spoken. Each of them play an important part of Chinese culture and history. A necessary characteristic feature of every nation is a single universal language that reflects the mentality of the entire nation. Due to the many dialects in China, people from different regions of the country often do not understand each other. The government try to resolve this issue, helps the active spread of the Chinese language (Mandarin) throughout the country. Nevertheless, national minorities are not happy with such an artificial imposition of the language and are trying to protect their native dialects. Thus, in China arises the question of solving the language problem. The article is devoted to the topic of the problem of the preservation of dialects in modern China.

*Keyword:* dialect, "Great Chinese Dream", universal language, language policy, Mandarin.

Китай является многонациональной страной, у каждого народа которой существует собственный неповторимый язык. В связи с этим в современном Китае проводится непростая языковая политика, которая имеет два направления – регулирование статуса китайского языка и диалектов. Важно то, что на конституционном уровне китайский язык (путунхуа) не является государственным, а лишь основным средством для общения на территории государства. При этом в Конституции КНР существует положение о том, что государство содействует в распространении наречия путунхуа [Конституция КНР, ст. 19]. Данная формулировка позволяет государству вмешиваться в естественное языковое развитие и ускорять процесс создания единого универсального языка. Эта статья противоречит пункту, в котором говорится о том, что «все народы обладают свободой использовать и развивать свои языки и письменность» [Конституция КНР, ст. 4]. Однако философия современной «Великой китайской мечты» несет в себе идею о том, что ради общего блага всего народа следует пренебрегать интересами отдельных людей. Одной из главных задач языковой политики Китая является создание единого культурного пространства на территории страны с помощью универсального национального языка.

Ради развития и распространения китайского языка детей с раннего возраста начинают обучать не местным диалектам, а государственному языку (путунхуа). В некоторых регионах малышам уже в детском саду, а позже и в

школе, запрещают говорить на родных языках и диалектах. Многие родители считают, что уже нет необходимости учить детей родным диалектам, а вместо этого научить их тому, что действительно понадобится в будущем.

Одним из крупнейших диалектов китайского языка является кантонский [Гутин, 2018, №2], на нём говорят в Гонконге и в провинции Гуандун. В нынешнем Гонконге существует очень сложная и специфическая языковая ситуация. Кантонский диалект, который является родным для подавляющего большинства населения, официально существует только в своей устной форме. Однако даже так диалект часто сталкивается с различными препятствиями, особенно в образовательной сфере. Власти Гонконга и центральные власти КНР активно продвигают путунхуа, который, все больше и больше вытесняет местный диалект. Жители Гонконга все чаще контактируют с населением материкового Китая, для чего приходится переходить на универсальный язык. Несмотря на это, активное распространение путунхуа воспринимается местными жителями как вмешательство во внутренние дела автономного региона и попытки запретить использовать родной диалект.

Тем не менее, Гонконг обладает автономностью, поэтому если сравнивать с языковой ситуацией в провинции Гуандун, то у Гонконга больше шансов защитить своё право на кантонский язык. В столице провинции Гуандун, городе Гуанчжоу регулярно проходят акции в защиту вытесняемого муниципальными властями кантонского языка

В июле 2010 года один из членов муниципального управления предложил увеличить время трансляций на путунхуа на всех каналах телестанции Гуанчжоу [王东杰 (Ван Дунцзе), 2019, эл. ресурс] Эта новость вызвала негативную реакцию со стороны жителей провинции. Эта идея была принята обществом как сигнал об отмене кантонского диалекта. Возмущения со стороны населения вынудили представителя муниципального правительства Гуанчжоу немедленно опровергнуть слухи, заявив, что кантонский диалект является не только родным языком жителей провинции, но и самым влиятельным диалектом в районе Линань. Но в то же время было подчеркнуто, что «продвижение путунхуа не противоречит сохранению и защите кантонского диалекта».

Ещё один случай произошёл в июне 2018 года. Пользователи сети обнаружили, что в учебнике китайского языка для второго класса начальной школы Шанхая редакторы принудительно меняли исходный текст учебника и меняли слово «бабушка» шанхайского диалекта на принятое в путунхуа. Шанхайская муниципальная комиссия по образованию заявила, что хотя слова используются в разных диалектах, они имеют одинаковый смысл. Это объяснение в очередной раз вызвало негативную реакцию населения, заставив комиссию публично извиниться перед общественностью.

Острее всего языковая проблема наблюдается в Синьцзян-Уйгурском автономном районе [Новичков, 2017, №424]. Синьцзян был присоединён к Китаю фактически насильно и до сих пор случаются столкновения местных

жителей с «этническими китайцами». Сейчас уйгуры и коренные китайцы живут изолированно друг от друга. Для ассимиляции населения правительство направляет в регион группы китайцев, которые сталкиваются с рядом проблем. Одной из таких проблем является большое языковое различие. Дело в том, что уйгурский диалект довольно специфичный для Китая и для того, чтобы общаться с китайцами им приходится переучивать язык. Таким образом, общение между уйгурским и ханьским этносами сильно затруднено.

Более серьёзный фактор, который вызывает недовольство местного населения – это реформа образования в 2004 году [Ананьина, 2018 №3]. До того года преподавание в университетах велось на двух языках, так уйгуры могли обучаться на родном диалекте. Однако теперь преподавание, в том числе и уйгурская литература, осуществляется только на государственном путунхуа. Коренным населением реформа была воспринята как попытка уничтожить уйгурский язык. Итогом этой политики стало резкое сокращение уйгуров, получающих высшее образование.

Национальный экзамен «Гаокао» выпускники также пишут на путунхуа, для того чтобы в дальнейшем поступить в университет. Все телерадиовещания ведутся на китайском языке, а фильмы должны быть сняты на путунхуа. А если фильм снят и предназначен для конкретной группы, он должен быть дублирован на нужный язык или диалект, но в оригинале актёры должны говорить только на путунхуа.

Всё это говорит о том, что в Китае значимость родных диалектов становится всё меньше, ведь современные китайцы предпочитают изучать иностранные языки, что поможет им в будущем трудоустройстве. Молодые люди не видят смысла в других диалектах и теряют впоследствии особую культуру своих предков.

Таким образом, проводя языковую политику, китайское правительство не обеспечивает полноценную свободу для развития диалектов. Нельзя спорить с тем, что универсальный язык является основным ключом к объединению народа, что может помочь в осуществлении национальной мечты. Однако, такое активное насаждение языка может привести к полному исчезновению диалектов. Следом за ними начнут исчезать и самобытная культура, традиции, религия, менталитет, а следом и сам народ. В такой ситуации перед правительством Китая стоит задача найти баланс между полной национализацией и сохранением особых малых меньшинств.

### **Библиографический список**

1. Ананьина Д. А. Межэтнический конфликт на территории Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР // Гуманитарный вектор. 2018. №3.
2. Гутин И.Ю. Языковая ситуация в специальном административном районе Гонконг КНР и политика властей в сфере языка // МНИЖ. 2018. №2 (68).
3. Клиновский В. А. Планирование развития диалектов китайского языка в КНР во второй половине XX века и его основные методы // Вестник БГУ. 2012. №8.
4. Клиновский В. А. Правовой статус языка в конституции и законах современного Китая // Вестник БГУ. 2012. №2.



5. Конституция КНР (в редакции 2018 г.) [Электронный ресурс] URL: [https://chinalaw.center/constitutional\\_law/china\\_constitution\\_revised\\_2018\\_russian/](https://chinalaw.center/constitutional_law/china_constitution_revised_2018_russian/) (дата обращения: 20.11.2021)
6. Новичков В. С. Основные направления национальной политики в СУАР КНР после 2000 г // Вестн. Том. гос. ун-та. 2017. №424.
7. 王东杰·«普通话»的难题: 现代中国的语言政治学2019 (сложности «путунхуа»: современная языковая политика в Китае, Ван Дунцзе) [Электронный ресурс] URL: <https://site.douban.com/106727/widget/notes/41017/note/716901385/> (дата обращения: 19.11.2021).
8. 钱乃荣·上海发言的过去与现在2013 (6) (Шанхайский диалект: от прошлого к современности// Цянь Найжон, Лекции Шанхайского университета, 2013, №6, с.36)

**Баранова Людмила Александровна,**  
Студент группы РЕГ-743,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.иск.н., доцент **Усенко Наталия Михайловна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **РЕАБИЛИТАЦИЯ ИНДУСТРИИ ТУРИЗМА В УСЛОВИЯХ МИРОВОЙ ПАНДЕМИИ НА ПРИМЕРЕ КНР**

*Аннотация.* Мировая кризисная ситуация, вызванная масштабной пандемией, показала уровень готовности стран к принятию новых вызовов в условиях локдауна. Пандемия сильно подорвала деятельность многих экономических секторов, включая динамично развивавшийся до него туристический рынок. В данной статье рассматривается ряд посткризисных мер в борьбе с экономическим спадом на примере опыта Китайской Народной Республики. Цель статьи - проанализировать состояние китайской туристической отрасли в условиях пандемии. Задачи: рассмотреть экономические последствия, вызванные пандемией на примере КНР; выделить возможные экономические преимущества в условиях локдауна на примере опыта КНР; рассмотреть способы преодоления экономического упадка в туристической сфере на примере опыта КНР.

*Ключевые слова:* туристический сектор, локдаун, электронная коммерция, инновационные технологии, диверсификация рынка.

**Lyudmila Baranova**  
Rostov State University of economics (RINH)

## **RECOVERY OF THE TOURISM INDUSTRY IN THE CONTEXT OF WORLD PANDEMIC ON THE EXAMPLE OF CHINA**

*Abstract.* The global crisis situation caused by a large-scale pandemic has shown the level of readiness of countries to accept new challenges in lockdown conditions. The pandemic has severely undermined the activities of many economic sectors, including the dynamically developing tourist market before it. This article discusses a number of post-crisis measures to combat the economic downturn on the example of the experience of the People's Republic of China. The purpose of the article is to analyze the state of the Chinese tourism industry in the context of a pandemic. Tasks: to consider the economic consequences caused by the pandemic

on the example of the China; to highlight possible economic advantages in lockdown conditions on the example of the China's experience; to consider ways to overcome the economic decline in the tourism sector on the example of the China's experience.

*Key words:* tourism sector, lockdown, e-commerce, innovative technologies, market diversification.

Туристическое направление является одним из самых активных не только в экономике отдельной страны, но и в международной экономике в целом. Развитие туристического сектора, несомненно, сопровождается тенденциями к значительному улучшению благосостояния населения, формированию новых рабочих мест и тем самым улучшению сферы услуг, являясь одним из важнейших источников пополнения валютных резервов государства.

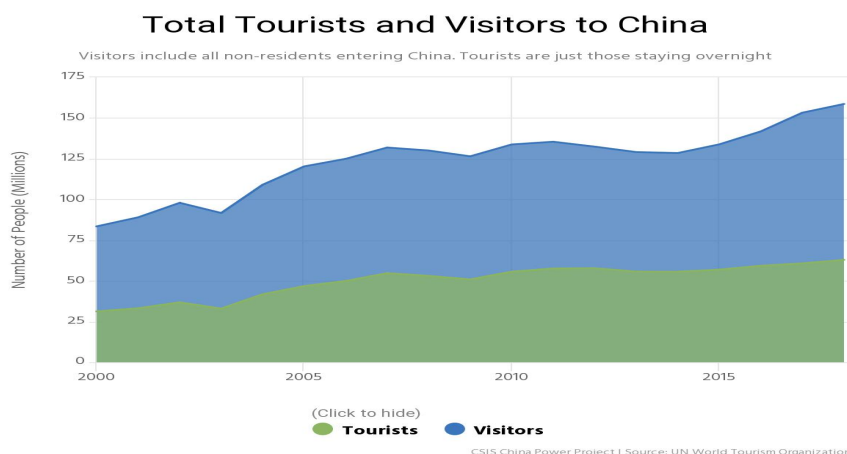
К сожалению, реалии 21 века вынуждают сдвинуть фокус внимания на рассмотрение состояния индустрии туризма в условиях мировой пандемии. Согласно предоставленной информации ООН по населению, не менее 9/10 населения мира, это 91% или 7,1 миллиарда человек, проживает в местах с ограничениями для передвижения и совершения туристических поездок. Такая мировая ситуация существенно оказала воздействие на рабочую силу в сфере услуг, и конечно же пострадала туристическая сфера. Согласно статистическим данным по COVID-19 от 100-120 миллионов человек находятся под угрозой остаться без рабочих мест в связи с изменчивым состоянием туристического сектора. Это связано прежде всего с тем, что государства рассматривают его в качестве одного из потенциальных векторов распространения вируса.

Сложившаяся мировая ситуация требует принятия эффективных мер и разработку стратегии по постепенному восстановлению индустрии туризма, направленных не только на устранение пагубных последствий, но и на рассмотрение возможных экономических перспектив.

Особенный интерес для обсуждения вызывает опыт китайской народной республики, которая не только сумела адаптироваться к строгому режиму в условиях самоизоляции, но и разработать ряд посткризисных мер, ориентированных на постепенное поэтапное восстановление туристической деятельности. Их специфика заключалась в плавном переходе к свободным передвижениям внутри самой страны, и только потом к выездным поездкам за рубеж и разрешению свободного посещения Китая для иностранных граждан.

Экономика Китая частично полагается на деятельность туристического сектора, который привлекает значительное число иностранных туристов. В среднем 160 миллионов человек за 2019 год посетило Китай, а доход примерно составил 130 миллиардов долларов. На рисунке можно заметить, как буквально за два десятилетия мгновенно возрос спрос туристов на путешествие в Китае с 80 до 160 миллионов человек. Такой результат связан, прежде всего, с предпринятыми

государством мерами по привлечению большего числа туристических потоков, где большую роль сыграли Олимпийские игры в 2008 году.



Начало масштабного распространения COVID-19 в Китае выпало на период празднования Лунного Нового года, который всегда характеризовался активным перемещением туристических потоков внутри страны; сам фестиваль является одним из самых протяженных по времени празднования. Провинция Хубэй была первой пострадавшей зоной, после которой китайские власти приняли первые строгие ограничения, препятствовавшие свободному перемещению граждан.

Условия строгого локдауна наиболее сильно оказали влияние на туристические компании, в том числе авиакомпании, турагентства и различные базы отдыха, являющиеся значимыми активами туристического бизнеса, они понесли большие потери. В то же время такие последствия привели к развитию иных видов бизнеса, таких как электронная коммерция, базирующаяся на онлайн-покупках и логистических услугах, в первую очередь, экспресс доставки товаров первой необходимости.

Для обеспечения безопасности китайских граждан в условиях пандемии вместо традиционного туризма власти стали внедрять ряд инновационных технологий, позволяющих удалённо посещать различные культурные и развлекательные места и мероприятия. Например, в Пекине музей авиации предоставил возможность посещать учреждение как вживую, так и в виртуальном формате. Количество виртуальных посещений Запретного города превзошло количество живых посещений. Также интересным аналогом для туристов, не имеющих возможность посетить те или иные места, является прямая трансляция в режиме реального времени.

«Привычки и психология потребителя также стали более многогранны. Виртуальные путешествия явились своего рода семенами, попавшими на благодатную почву. Это идеальная закрытая сервисная среда, которая будет эффективно стимулировать восстановление туристической отрасли. Виртуальные туры дали туристам возможность досконально изучить содержание туристических маршрутов во время первого этапа пандемии, и разожгли в них интерес к совершению туристических поездок»,

– прокомментировал генеральный секретарь китайской ассоциации туристического сервиса (CATS), Сунь Гуй Чжен.

Пандемия, несомненно, оказала влияние на создание нового типа технологий, позволяющего поддерживать туристический сегмент и даже выйти на новый уровень развития. Так, в Пекине создали приложение для верификации иммунного здоровья человека при помощи генерации QR с цветовой кодировкой на основе истории местоположения и перемещений, а также выданного государством идентификационного номера, выступая, своего рода, виртуальным паспортом. Красный QR означает, что человек подтвержден или является потенциальным носителем вируса и ему необходимо отбыть четырнадцатидневный карантин; желтый говорит о том, что владелец был в зоне риска и ему будет отказано в посещении общественных мест, пройдя небольшой карантин до семи дней; зеленый соответственно указывает отсутствие наличия риска заражения и позволяет владельцу спокойно передвигаться и путешествовать.

С ослаблением ограничений на перемещение внутри страны, китайские власти проделали большую работу с целью стимулировать восстановление экономического положения, выпустив потребительские купоны, которые имеют фиксированный период их применения. Это купоны со скидкой для приобретения товаров повседневного пользования, предназначенные для повышения потребительского спроса и для того, чтобы вывести сферу услуг, включая туристическое направление, гостиницы и заведения общественного питания из кризисного состояния.

Правительство Китая осознаёт, что некоторые предпринятые ими меры имеют кратковременный эффект, как и в случае с потребительскими билетами, но по крайней мере, они имеют возможность помочь в стабилизации экономической ситуации в стране. Диверсификация рынка также может помочь в повышении эффективности услуг и производства тех или иных товаров. Так, в связи с нестабильным состоянием туристической сферы после пандемии, компании решили найти новые пути для расширения возможностей туристических маршрутов. Например, Air China задействовала пассажирские рейсы в качестве грузовых перевозок, а также обеспечила осуществление и более частных услуг.

Внутрирегиональные поездки возобновились в мае 2020 года, а в середине июля поступила информация от министерства культуры и туризма Китая о разрешения поездок между провинциями. Существенно выросло количество путешествий по Западному Китаю и провинции Хайнань, которые славятся великолепными ландшафтами, активным отдыхом и пляжными курортами. Хотя границы для въезда и выезда ещё закрыты из-за неготовности Китая перейти на новый этап, но быстроразвивающийся спрос на внутренний туризм открывает всё большие возможности во многих направлениях.

Мировая ситуация, вызванная условиями пандемии, несомненно, оказало негативное влияние на все сферы человеческой деятельности, где

индустрия туризма не является исключением. Строгий режим и ограничения в перемещении оказало пагубное воздействие, как на внутренних потребителей, так и на иностранных туристов. Опыт КНР показал, что даже ситуацию в условиях жесточайшего локдауна можно преобразовать и использовать для получения иного сценария, добившись максимальной эффективности в пользу внедрения в рынки новых технологий, развития электронной коммерческой деятельности за счет направленности на внутренний туризм и на сегмент цифровых проектов в туризме.

#### **Библиографический список**

1. Буторов С.А., Каныгина О.М. Пандемия COVID-19 и её влияние на мировую туристическую индустрию // ТУРИЗМ. 2020 Т.14 №4 С.31-38
2. Логунцова И.В. Индустрия туризма в условиях пандемии коронавируса: вызовы и перспективы // Государственное управление. Электронный вестник. Выпуск № 80. Июнь 2020 г.
3. Ду Йили; Доклад о восстановлении и развитии мирового туризма в условиях COVID-19 // WTCF- Всемирная федерация туристических городов. Сентябрь 2020 г.
4. Нин Ингэ; Глобальный туризм: мгновенное реагирование на последствия эпидемии и стремление к возобновлению международного туризма.// Новости туризма Китая. Май 2021 г.
5. Тингги Чен; Модель анализа категорий политики для продвижения туризма в Китае во время пандемии COVID-19 на основе интеллектуального анализа данных и двоичной регрессии // Управление рисками и политика в области здравоохранения. Декабрь 2020 г.

**Бархиян Александр Эрикович**

студент группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **КИТАЙСКИЙ РЕЛИГИОЗНЫЙ СИНКРЕТИЗМ КАК ОДНА ИЗ ОСНОВ КИТАЙСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА: ФИЛОСОФСКИЙ И ТЕОСОФСКИЙ АСПЕКТЫ**

*Аннотация.* Традиционное китайское общество с его культурными архетипами, безусловно, являет собой уникальную среду, формирующую национальный характер. Традиционное общество Китая заключает в себе конфуцианскую идею преемственности поколений, выраженную во всех сферах общественной жизни. Китайцы в век глобализации хранят своё бесценное наследие предков, фундамент которого не подвергся культурной эрозии. В XXI веке, в «текущем и ускоренном времени», в отличие от других народов китайцы стремятся к постоянству и духовному комфорту, обретая его в традиционных формах конфуцианской гармонии. Жители Поднебесной во всем видят смыслы, уходящие корнями в далекую древность, ведь одна из центральных идей Лао-цзы –это то, что ничего просто в мире не случается и во всём есть множественность смыслов, обретение которых даёт человеку осознание своего предназначения в космогоническом восприятии мироощущений. Исторической доминантой формирования китайского национального характера была идея, что над всей вселенной возвышается «тень» - «небо», соответствовавшее императору на земле. Взаимодействия «инь и ян» - отражает ментальное восприятие социальных ролей и противопоставления характеров мужчины и женщины по сию пору в китайском обществе.

*Ключевые слова:* Культура, характер, философия, теософия, синкретизм, национальный характер, конфуцианский характер, космогония, религия, мистицизм.

**Aleksandr Bahriyan**  
Rostov State University of economics (RINH)

## **CHINESE RELIGIOUS SYNCRETISM AS ONE OF THE FOUNDATIONS OF THE CHINESE NATIONAL CHARACTER: PHILOSOPHICAL AND THEOSOPHIC ASPECT**

**Abstract:** Traditional Chinese society, with its cultural archetypes, is certainly a unique environment that shapes national character. Traditional Chinese society contains the Confucian idea of intergenerational continuity, expressed in all spheres of social life. In the age of globalization, the Chinese preserve their invaluable ancestral heritage, the foundation of which has not undergone cultural erosion. In the 21st century, in the "current and accelerated time", unlike other peoples, the Chinese strive for constancy and spiritual comfort, finding it in traditional forms of Confucian harmony. The inhabitants of the Celestial Empire see meanings rooted in ancient times in everything, because one of the central ideas of Lao Tzu is that nothing simply happens in the world and in everything there is a plurality of meanings, the acquisition of which gives a person an awareness of his destiny in the cosmogonic perception of the world ... The historical dominance of the formation of the Chinese national character was the idea that the "tian" - "sky", corresponding to the emperor on earth, rises above the entire universe. Interaction "yin and yang" - reflects the mental perception of social roles and the opposition of the characters of men and women to this day in Chinese society.

*Key words:* culture, character, philosophy, theosophy, syncretism, national character, Confucian character, cosmogony, religion, mysticism.

Национальный характер любой цивилизации формируется под влиянием различных культурных и религиозных веяний. Культура – это во многом производное от религии, без культа невозможно понимание художественной эстетики того или иного народа. Религия, в свою же очередь формирует теософию цивилизации, глобальнее этноментальные векторы мышления, становящиеся краеугольным камнем религиозной традиции, конституирующей базовые характерологические ценности.

Безусловно, Китай представляет собой уникальную цивилизацию, которая по своему философскому и теософскому типу, отличается от других цивилизаций. Философские и этические нормы конфуцианства всегда играли огромную роль, нежели мистические абстракции и индивидуалистические поиски спасения. Китаец издревле никогда не задумывался о таинствах бытия и вопросах жизни и смерти, но зато он постоянно видел перед собой пример высочайшей добродетели и считал своим долгом ему следовать. Истинный китаец больше всего ценил материальную оболочку, то есть свою жизнь. Великими и признанными пророками тут считались в первую очередь те, кто учил жить с достоинством и в согласии с установленными этико-философскими нормами, жить ради жизни, а не во имя блаженства на том свете или спасения от мучений –это принципиальная черта китайского национального характера, отличающая его от характера европейца [Бирюков,2021].

Для специфики теософии Китая характерно - незначительная и социально несущественная роль духовенства, жречества. Можно утверждать, что конфуцианские ученые исполняли роль «жрецов», и были безмерно уважаемы в Китае, но, они были не столько жрецами, сколько чиновниками, и выполнение их религиозных функций всегда оставались на втором плане.

Китайский религиозный синкретизм, начал формироваться задолго до становления централизованных культов пришедших извне и обретших благодатную почву, «вплетясь в канву цивилизационного развития» Поднебесной. Китайская космогония исстари сформировала представления человека о высших началах и истоках бытия. В Поднебесной наивысшим божественным началом считается – Небо. Однако китайское «Небо» – это не Бог, не Иисус, не Аллах, не Брахман и не Будда. Это высочайшая верховная всеобщность, абстрактная и холодная, строгая и равнодушная к человеку. Ее невозможно любить, с ней невозможно слиться, ей нельзя подражать, равно, как и нет смысла ею восторгаться, спорить или доказывать праведность жизненного пути. В системе китайской религиозно-философской мысли были понятия о Будде, о Дао, но не Будда и не Дао, а непосредственно Небо постоянно было центральной категорией философии истины и теософии бытия в Китае. Все без исключения особенности системы верований и культов, мистических переживаний в древнем Китае сыграли немалую роль в становлении основ китайской цивилизации. Вся эта особая система ценностей, которая складывалась тысячелетиями, предшествовавшая эпохе Конфуция, в иньско-чжоуском (кит. 嬴周朝) Китае, закалила китайский национальный характер к восприятию идей и норм жизни конфуцианства, сделал его характерологической доминантой бытийной сути китайского этноса. Суть теософии сводилась к тому, чтобы смягчить иррациональные основы религии и возвысить рациональные основы этики, к подчинению религиозно-этических норм требованиям социальной иерархии и политики власти. Вместо связи «Бог — личность» образовалась связь принципиально нового типа: «Небо, как символ высшего порядка — земное общество, основанное на добродетели» [Васильев, 2009]. А человек – носитель добродетели, где характер человека – её проводник и выразитель. Человек – это единица, а его характер – это часть общей духовной сути всего народа.

Таким образом, национальный характер – это квинтэссенция всеобщей духовности. Человек априори экстравертен, индивидуализм нивелирован в его эгоистической сути, но индивидуализм и возвышен, ибо являет часть целостного характерологического пространства, заключающего национальную духовность.

Говоря о китайском национальном характере как одном из воплощений конфуцианской философии, мы делаем акцент на конфуцианском характере, ибо коллективный характер народа в конфуцианском мире не иначе как феноменом не является, а проистекающей из декларируемых этических постулатов провозглашающих религиозный конформизм, который является смешением новых и исторически сложившихся религий, сформировавших

базовые основы национального характера. Конфуцианство как идея, которая проповедует терпимость, создает религиозный конформизм. Так китайцы практически не возражали против появления новых заимствованных религий, но только при условии, что они не заденут основ общества, этических и моральных устоев китайцев. Доказательством этого служит успех буддизма в Китае, а позднее и христианства, его ранних форм: учение патриарха Нестория сводимое к сути предопределённости судьбы и неизбежности искупления через общественное служение. Столь близкое Конфуцианству Несторианство нашло отклик у китайцев, оно не нарушало слагаемой гармонии мира и отвечало характерологическому мировидению. Касаемо «официальной религии», которая, по мнению Этьена Гране, выросла из конфуцианства, он отмечал «мы имеем дело с достаточно курьезным случаем религии без религии, догматическая часть которой не имеет подлинной важности, религии, которая попросту основана на социальном конформизме и на моральном позитивизме национального характера» [Васильев, 2009].

Изучив становление основных религиозных течений в Китае, мы заметили, что в свое время все эти религии замечали значимость конфуцианства, поэтому они старались в своих теософских догмах опираться на конфуцианские идеологические и характерологические ценности. Самым ранним примером может послужить деятельность Алобэня, он утверждал, что в характере китайцев уважение и служение императору, и сыновья почтительность схожи с постулатами христианского учения. Во всех ранних переводческих работах о христианстве использовались конфуцианские и буддистские теософские постулаты. Иезуиты вообще перед службой в Китае проходили специальную подготовку, изучали китайский и маньчжурский языки, приобретали практические познания с целью ускорения адаптации на месте. В исламе в системе религиозного образования в результате соединения мусульманского образования с традиционно китайским частным обучением сложилось называемое «едино-частное» обучение, характерное только для китайского ислама.

После династии Танов пошло слияние различных направлений буддизма. В то же время конфуцианство, будучи ортодоксальной идеологией древнекитайского общества, восприняло кое-какие буддистские и даосские методы мышления и стало носить характер «святого учения», а значит фактически превращаться в религию. В результате дальнейшего взаимного заимствования и слияния конфуцианство, буддизм и даосизм вступили на путь формирования синкретического комплекса «трех религий» (кит. 三教) – это доктрина, сформированная на ценностях конфуцианства, буддизма и даосизма. Здесь хорошо заметно, что китайцы не признают границ, которые мы стараемся устанавливать между теософскими догматами, школами и т.д. Идея трех религий воспроизводилась на протяжении столетий во фразе, которая стала поговоркой «Три учения составляют, по сути, одно» [Вартег, 2000]. Даже часто можно было встретить в одном храме вместе стояли статуи Будды, Лао-цзы и Конфуция. История смешала эти три религии до



такой степени в народном сознании, что стоило бы большого труда четко разделить их. Как говорят, «внешне китаец – конфуцианец, внутри – даос, при смерти – буддист». И их национальный характер – это воплощение трёх ипостасей: Будды, Лао-цзы и Конфуция

Буддисты иногда тоже проявляли терпимость по отношению к другим религиям и конфуцианству. Они назвали одного из бодхисатв воплощение Конфуция, и в свое время в Шаньдуне был буддистский храм, посвященный Конфуцию [Вартег,200]. А буддистские храмы строились в соответствии с китайской системой магических представлений, известных как фэншуй.

Иноземные религии иногда оказывали влияние и на конфуцианство, так пока конфуцианцы в VIII по XVI века продолжали осуждать буддизм, как иноземное суеверие, постепенно в конфуцианских храмах стали появляться изображения Конфуция и его последователей, учеников, которые напоминали расположение изображений в буддистском храме. Здесь можно говорить, о том, что конфуцианство получает теософский статус религии. И именно конфуцианство и по сей день является формообразующим элементом китайского национального характера, конфуцианская философия, вместе с буддийской теософией и вкраплением ислама и позднее христианства являют собой характерологический синкретизм китайской цивилизации.

Китайская цивилизация – это пять тысяч лет непрерывной истории, времён разноплановых и даже трагических. За это время китайцы сформировали свой уникальный национальный характер, который является ключом к пониманию секрета китайского успеха уже в новом тысячелетии. Отличительной чертой китайского национального характера является преемственность опыта предыдущих поколений, принятие своей истории без попыток осуждения и отказов от отдельных её событий.

Китайская культура служит прекрасным образцом творческого потенциала китайского национального характера, китайская философия раскрывает его бытийные сути, а великая китайская литература показывает его неизменность в проекции бегущего сквозь столетия времени.

### **Библиографический список:**

1. Бирюков Н.Г. Китайское влияние на японскую культуру периода Асука и Нара и особенности изучения японской литературной традиции на примере данного периода. Вестник томского государственного университета. Культурология и искусствоведение. № 41. Томск 2021.
2. Вартег О.Л. Ценности китайской нематериальной культуры. Автореферат дисс. на соискание уч.степени доктора наук. Владивосток.: 2000. – С.37.
3. Васильев Л.С. Проблемы генезиса китайской мысли (формирование основ мировоззрения и менталитета). М.:2009. – С.170.
4. Конрад Н. И. Избранные труды. Синология. М.:1977. – С.268.
5. Конфуцианское «Четверокнижие» («Сы шу»), М.: 2004.- С. 407.

**Белоусов Олег Николаевич**

Студент группы РЕГ-741,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **К ВОПРОСУ СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ЯПОНСКОЙ ИДИОМАТИКИ**

*Аннотация.* В статье освещается проблематика исследования и анализа многогранной японской идиоматики. Акцент делается на анализе семантических структур идиом японского языка и особенностям их словоупотребления. В работе представлено детальное освещение трёх видов японских идиоматических выражений: поговорок и пословиц, фразеологических единиц и фразеологических сращений, конститутивный признак которых выражен в разновидности структуры состоящей из четырёх иероглифов «ёдзидзюкуго». Японская идиоматика – это уникальное средство образительности и выразительности, обогащающая стилистику японского языка. В статье применен базовый подход анализа идиоматических единиц академика В.В. Виноградова.

*Ключевые слова:* семантика, японский язык, ёдзидзюкуго, идиоматика, фразеологизм, устойчивые выражения, поговорки, пословицы

**Oleg Belousov**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **ON THE ISSUE OF SEMANTIC FEATURES OF JAPANESE IDIOMATICS**

*Abstract.* The article highlights the problems of research and analysis of multifaceted Japanese idiomatics. The emphasis is on the analysis of semantic structures of Japanese idioms and the peculiarities of their word usage. The paper presents a detailed coverage of three types of Japanese idiomatic expressions: sayings and proverbs, phraseological units and phraseological combinations, the constitutive feature of which is expressed in a kind of structure consisting of four hieroglyphs "yojijukugo". Japanese idiomatics is a unique means of figurativeness and expressiveness, enriching the stylistics of the Japanese language. The article uses the basic approach of the analysis of idiomatic units of Academician V.V. Vinogradov.

*Key words:* semantics, Japanese language, yojijukugo, idiomatics, phraseological units, stable expressions, sayings, proverbs

На сегодняшний день в лингвокультурологии фразеологический состав языка стал основным предметом исследований, и это неслучайно, поскольку «культурный след» во фразеологических единицах традиционно выявлялся при их семантическом анализе, который, в свою очередь, всегда дополнялся лингвострановедческими и этимологическими комментариями. Так, лингвисты стали утверждать, что фразеологизмы – «особые вербальные знаки, наделенные “культурной памятью”, а фразеология аккумулирует в себе культуру прошлого и настоящего, дух народа» [Джура Н.В., 2016, стр. 177]. Согласно заключению исследователей, идиомы (или фразеологическая единица) синтаксически и семантически из себя представляет единое образование, которое функционирует как обладающее устойчивостью и чётким метафорическим значением слово. В японском языке идиомы могут быть именными, глагольными, выраженными от прилагательного, но зависит от компонентов частей речи в предложении. Сам фонд фразеологических

выражений в японском языке может быть представлен в виде пословиц и поговорок 諺 («котавадза»), которые грамматически поставлены как законченное предложение, в виде устойчивых выражений 慣用句 («канъё:ку»), идиоматических выражений состоящих из четырёх иероглифов 四字熟語 («ёдзидзюкуго»), которые согласно исследователю Т.М. Гуревичу, в большинстве своём были заимствованы из классического китайского языка вэньянь. Автор данного исследования проводит семантический анализ каждого вида устойчивых выражений японского языка [Т.М.Гуревич, 2011, С. 382]. 1. Пословицы и поговорки – «КОТОВАДЗА» 諺.

Данный вид устойчивых выражений имеет вид целостного предложения. Начну анализ со следующего примера: 猿も木から落ちる («сару мо ки кара очуру») – «И даже обезьяна падает с дерева». У данной пословицы есть аналогичное высказывание в русском языке: «ошибаться может каждый» или «человеку свойственно ошибаться». Проводя семантический анализ, можно прийти к выводу, что семантический образ «обезьяна» («猿» яп. сару) ассоциируется с образом человека, который имеет общие с обезьяной черты и имеет некоторые характеристики по ассоциативному ряду. Семантического ядра, данная пословица не имеет. Связь выражения «木から落ちる» («падать с дерева») с подразумеваемым глаголом «совершать ошибки» не имеет, что осложняет процесс семантического анализа, как и составления семантической сети, и это не единственный пример. Однако, если же говорит об русском переводе этой пословицы, анализ возможен. «И на старуху бывает проруха», «на всякого мудреца довольно простоты» - синонимичные высказывания, которые возможно трактовать как «каждый человек совершает ошибки», т.е. в этом случае один и тот же смысл можно передать различными способами в тексте, чего нельзя сказать о высказывании выше на японском. Здесь, можно предположить, что данный феномен коренным образом связан с картиной мира японцев. Исследователи, например, как Золотых Л.Г., объясняет этот феномен тем, что в семантическом пространстве любого языка «существуют когнитивные конструкторы (уже сложившиеся ассоциации человека с теми явлениями, фактами, вещами, которые окружают человека в его жизни), которые принято именовать «возможными мирами», где представляется что-то немислимое и переживаемое человеком, и это что-то не всегда точно отображает те вещи, которые мы привыкли называть тем или иным образом». Здесь исследователь утверждает, что «воображение человека способно освободить его от рамок реально видимого, благодаря созданию картин, которые иногда называют "реальность нереального"» [Джененко О.В., Куликова Е.Ю., Тинакина В.О., 2015, стр. 2]. 2. Устойчивые выражения – «канъё:ку» 慣用句 Данный вид идиом может выражаться в качестве глаголов или прилагательных. Начать семантический анализ можно со следующего примера, который является глаголом: 腹が立つ («хара га тацу) – буквально переводится как «желудок стоит», а по-русски данную идиому можно перевести как «злиться, сердиться, быть разозлённым» [Танака Масаэ, Магара

Наоко, 1994, стр. 50]. Эта идиома связана с семантикой эмоциональной, чувственной стороной деятельности человека. Здесь ситуация немного отличается от предыдущего семантического анализа – анализ русского эквивалента невозможен, потому что нет связи с тем значением, которое было вложено в эту идиому, однако с самим японским выражением возможно. Семантическое ядро выступает слово 腹 («хара», яп. Желудок). С этим словом есть синонимичные выражения: 腹が煮える («хара га ниэру») букв. «живот вскипает» – чувство сильной злости; 腹に据えかねる («хара-ни суэканэру») букв. «не поставить в животе» – превысить предел терпения, невозможность контролировать гнев внутри себя; 腹の虫がおさまらない («хара но муши га осамаранай»), означает букв. «насекомое в животе не успокаивается» – не могу успокоиться от злости, так зол, терпения нет [А.А. Купина, 2021, стр. 193]. 3. «Ёдзидзюкуго» 四字熟語. До XXI века эти китайские идиомы-заимствования, состоящие из четырёх иероглифов – «ёдзидзюкуго», вызывали большие сложности при толковании, по причине отсутствия должных знаний японской и китайской литературы и истории, был очень сложно выявить этимологию выражения, и соответственно, было сложно точно понять его значение. Однако на сегодняшний день эта проблема частично решена. На самом деле определение смысла некоторых выражений вызывало сложности и у самих японцев, поэтому в начале 2000-х рынок заполнили разнообразные словари и справочники ёдзидзюкуго самых разных направленностей: для школьников, и для бизнеса, и для лингвистов. Сегодня японцы и иностранцы могут понять общий смысл идиом, но перевод на другой язык до сих пор вызывает сложности: необходимо либо находить аналог в языке, на который переводишь, либо пересказывать выражение дословно, но тогда художественность текста заметно снижается. «Ёдзидзюкуго» принято относить к фразеологическому составу японского языка. Сам термин 四字熟語 «ёдзидзюкуго» структурно прост, но неудобен для перевода на русский язык. 四字 «ёдзи» означает «четыре (письменных) знака», 熟語 «дзюкуго» – «сложное слово» или «составное слово» (熟 дзюку «зрелый», «комплексный», 語 го «слово»). Таким образом, возможны такие варианты перевода, как: «четырёхзнаковые сложные слова», «сложные слова из четырех иероглифов», «четырёхиероглифичные сочетания». Встречаются также следующие способы обозначения рассматриваемого явления: «четырёхзнаковые сложные слова китайского происхождения», «устойчивые иероглифические сочетания», «словосцепления». Однако варианты, отражающие суть оригинального термина, громоздки, компактные же варианты не отражают его содержания – к такому выводу приходят исследователи, изучающие данную разновидность устойчивых выражений.

В широком смысле ёдзидзюкуго представляют собой любые устойчивые сочетания из четырёх иероглифов, например: 経済成長 «кэйдзайсэйчэ:» - «экономический рост», 民主主義 «миншу:шу:ги» - «демократия», 和露辞典

«вародзитэн» - «японско-русский словарь» и т. п. Однако часто этот термин ассоциируется с сочетаниями, обладающими переносным значением и яркой экспрессивно-эмоциональной окраской, т. е. идиоматичностью, таких, как 青天霹靂 «сэйтэнхэкирэки» - «как гром среди ясного неба», 馬耳念仏 - «бадзинэмбуцу» «как о стенку горох». Важно отметить, что в большинстве случаев семантика «ёдзидзюкуго» включает ярко выраженный культурный или социальный компонент. Культурная составляющая, в первую очередь, характерна для сращений и единств. Большинство из них являются прецедентными феноменами или логоэпистемами (т.е. словами, которыми обозначают языковые выражения, закрепленные через общественную и культурную память следа отражения действительности в сознании носителей языка), отсылая к прецедентным текстам и ситуациям, либо актуализируя закрепленные через общественную и культурную память смыслы. Явления общественной жизни часто обозначают устойчивые сочетания, что прослеживается в изучении вопроса о языковой картине мира [В.В. Анальев, Л.Ч. Табада, 2017, стр. 16-17]. Таким образом, можно сделать основной вывод, что особенность семантики идиоматических выражений японского языка отчасти заключается в отражении языковой картины мира японцев, которая формировалась исторически и в силу географического расположения Японии. Это объясняет причину того, почему дословный перевод идиоматических выражений различается с тем контекстом, который вложен в сами идиомы.

#### **Библиографический список.**

- 1) Джененко О.В., Куликова Е.Ю., Тинакина В.О. - Картина мира - языковая картина мира - этническая картина мира // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2015. №1-1, стр. 2
- 2) Кутафьева Н. В. Семантика идиом с компонентами 氣 ки и 心 кокоро и соматическими компонентами в современном японском языке // Вестн. НГУ. Серия: История, филология. 2018. Т. 17, № 10: Востоковедение. С. 109– 121.
- 3) Изотова Надежда Николаевна Воплощение концепта "деньги" в японской паремиологии // Litera. 2017. №1.
- 4) Джура Надежда Владимировна Значение лингвокультурологического эксперимента в формировании фразеологической компетенции при обучении японскому языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №4-3 (58).
- 5) Гуревич, Т. М. - Японско-русский учебный словарь ёдзидзюкуго / г. Москва, «Моногатары», 2011. – 144 с.
- 6) Танака Масаэ, Магара Наоко – Practical Japanese Workbooks 7: Idioms (Elementary & Intermediate) / Senmon Kyouiku Publishing CO., 6th edition, 1994, Japan - p. 50
- 7) Купина, А. А. Этимология японских идиом, выражающих эмоциональное состояние / А. А. Купина // #ScienceJuice2020: сборник статей и тезисов, Москва, 23–27 ноября 2020 года / Московский городской педагогический университет. – Москва: Издательство ПАРАДИГМА, 2021. – С. 189-195.
- 8) В.В. Анальев, Л.Ч. Табада – СТРУКТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧЕТЫРЁХЗНАЧНЫХ СЛОЖНЫХ СЛОВ (ЁДЗИДЗЮКУГО) в ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ // ФГБОУ ВО «ИГУ»; [отв. ред. Е. Ф. Серебренникова]. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2017. – стр. 14-15

**Беляева Екатерина Денисовна**

студент группы РЕГ-741  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **ОСОБЕННОСТИ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВ В ЯПОНСКОЙ ПОЭЗИИ XX ВЕКА**

*Аннотация.* В статье рассматриваются особенности различных образов, которые присущи исключительно японской поэзии, а также характерные стихотворные формы и жанры, такие как хокку и танка, на примере работ нескольких поэтов и поэтесс XX века, таких как Ёсано Акико, Ёсано Тэккан, Такахама Кёси, Ямамура Ботё, Вакаяма Бокусуй и некоторых других. В работе анализируется японская система образов, включающая в себя, в первую очередь, отображение природы в стихах, а также виденье войны и религии. Последнее касается, прежде всего, буддизма, который является одной из главных религий японской нации и сосуществует с другим традиционным верованием японцев – синтоизмом. Поскольку отношение к природе и национальная религия тесно связаны, то это в значительной мере повлияло на формирование уникальной японской поэзии.

*Ключевые слова:* японская поэзия, образ природы, образ войны, танка, хокку

**Ekaterina Belyaeva**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## **FEATURES OF THE IMAGE SYSTEM IN JAPANESE POETRY IN THE XX-TH CENTURY**

*Abstract.* The article examines the features of various images that are inherent exclusively in Japanese poetry, as well as characteristic poetic forms and genres, such as hokku and tanka, using the example of the works of several poets of the XX century, such as Yosano Akiko, Yosano Tekkan, Takahama Kesi, Yamamura Bote, Wakayama Bokusui and some others. The article analyzes the Japanese system of images, which includes mainly the representation of nature in poetry, as well as the vision of war and religion. The latter concerns especially Buddhism, which is one of the main religions of the Japanese nation and coexists with another traditional belief of the Japanese – Shintoism. Since the attitude to nature and the national religion are closely related, this greatly influenced the formation of unique Japanese poetry.

*Keywords:* Japanese poetry, the image of nature, the image of war, tank, hokku

Япония является страной с богатой историей и культурой, изучая которые можно выявить множество исключительных черт. У японцев особое отношение к природе, императору, времени, вечности, религии и даже простым вещам. Поэтому важно отметить, что подобное восприятие мира и действительности отразилось на литературной деятельности, среди которой неповторимое место занимает японская поэзия. Для японской поэзии характерны традиционные жанры и формы стихосложения, ставшие известными по всему миру и любимыми многими знаменитыми поэтами. Особое значение в японском стихосложении занимают танка и хокку. Танка представляет собой пятистрочную 31-слоговую стихотворную форму, и в современном мире является главной формой японской национальной поэзии.

Что касается хокку, или еще одно название – хайку, то это 17-слоговое трехстишие, слоги в котором поставлены по принципу 5-7-5.

Танка и хокку имеют место быть в японской поэзии XX века, как довоенного времени, так и после. Русско-японская война 1904-1905гг. и две мировые войны, конечно, повлияли на японскую поэзию двадцатого столетия. Так, японский поэт Ёсано Тэкан (1873-1935), супруг величайшей поэтессы Ёсано Акико, написал сборник стихов «Восток и Запад, Север и Юг», посвященный солдатам и завоеваниям. Некоторые танка из его сборника:

Я в китайских горах Право же, ни к чему  
посажу японские вишни разговоры вести понапрасну –  
и китайских детей все вопросы решить  
научу я петь наши песни – может только меч самурайский,  
песни славных мужей Ямато.. только этот клинок заветный!

Образу войны в стихах характерно воспевание национального духа и восхваление воинов, которых часто именуют самураями, что является чертой исключительного японской, поскольку самураи являлись сословием японского общества значительно продолжительное время в истории Японии.

Природа имеет большое значение для японцев, поскольку их национальная религия – синто, «путь богов», в традиции которой существует поклонение объектам природы, где у каждого есть собственное божество, или же «ками». Для японской нации характерно созерцание природы, любование цветами сакуры, особое отношение к природе даже в повседневной жизни. Несколько стихов, для наглядного понимания:

Журчанье  
Реки Небесной.  
Поздняя осень.  
Островки,  
Как рассыпанные бобы,  
Далеко в море —  
Края родные.  
Ямамура Ботё (1884—1924)  
Вспоминаю стихи,  
чтобы с чувствами древних поэтов  
соразмерить восторг —  
предо мною в снежном убранстве  
Ёсано Тэкан(1873-1935) Из книги «Север, Юг, Восток и Запад»  
Открываю окно.  
Вот ласковый солнечный лучик  
тронул щеку мою.  
Долгожданная! Наконец-то  
ты пришла, золотая осень!  
Вакаяма Бокусуй(1885-1928) Из книги «Истоки»  
Сакура, сакура!  
Лепестки отцветающих вишен

словно белая пыль...

Снова сумерки опустились  
на кварталы шумной столицы...

Китахара Хакусю(1885-1942) Из книги «Цветы Павлонии»

Вот так и застынь,  
как стала сейчас, — под сенью  
сливы в алом цвету!

Хоть и зовется В дождливые дни  
цветок этот «белый пион» — вдвойне одиноко, тоскливо.  
в нем алых прожилок сеть... Кончается осень...

Такахама Кёси(1874-1959) Из книги «Времена года»

В японской поэзии, танка и хокку, образу природу свойственны некоторые явления. Определенно, можно выделить, что образ природы включает в себя несколько аспектов. Прежде всего, это образ дождя во всех временах года. Япония – страна островная, находится посреди океана, дожди – частое явление, особенно летом, когда наступает сезон дождей. Во-вторых, образ осени также присущ природе в японских стихах. Для японцев осень – теплая и золотая пора практически для всех островов. Нередко два этих образа совмещают, как например, в последнем стихе. Особое значение имеет гора Фудзи, которую восхваляют и описывают во все времена года. Наконец, для образа природы в японской поэзии характерно описание и сравнения цветов и деревьев, таких как сакура, вишня, пионы, розы, глицинии, ивы, клен. Эти растения достаточно распространены по всей Японии и являются символами японской природы. Кроме того, оно придают в своё время года специфические настроения, что, безусловно, побуждало поэтов писать стихи о них не только в XX веке, но до него и после.

Наравне с национальной японской религией синто, в Японии широко распространен с давних времен Буддизм, который отложил отпечаток на культуры и мировоззрение японцев. Будде отведено свое место в поэзии Японии XX века:

У Большого Будды  
под утро намокла рука —  
роса на вишнях...

Кавахигаси Хэкигодо (1873 – 1937) Из книги «Новые хайку»

Что мне заповедь Будды?  
Что грозных пророчеств слова?  
Что наветы и сплетни?

В мире нас сейчас только двое,  
обрученных самой Любовью!

Ёсано Акико(1874-1942) Из книги «маленький веер»

В своих стихах, японские поэты описывают, восхваляют и взывают к Будде. Подобные выражения в стихах доказывают почтительное отношение к Будде и религии в целом, как в XX веке, так и предыдущие времена. Буддистские храмы, наравне с синтоистскими возводились по всей Японии на



протяжении всей истории. Даже в настоящее время, японцы верят в великих духов и силу талисманов.

Таким образом, подводя черту вышеизложенному, можно сказать, что японской поэзии присуще собственная уникальная система образов, которая включает в себя образ природы, войны, Буддизма и еще многие другие. Образ природы включает в себя наиболее распространенные в Японии явления и растения, такие как сезоны дождей, осень, пионы, сливы, клены. Образу войны свойственно описание мужественности и воодушевление самураев, национальный дух, вера в свой народ. Посредством поэзии, японцы стараются описать весь спектр переживаемых эмоций, передать мгновения созерцания природой, в которой они видят синтоистскую божественность. Именно такая особенность присуща японским стихам, с помощью чего японцы видят мир и в силу непоколебимой религиозности сосредотачиваются на поразительных моментах, исчезающих в Вечности.

### **Библиографический список**

1. Герасимова М. П. О специфике «Японского» (Красота мгновения, исчезающего в Вечности) / М. П. Герасимова // Ежегодник Япония. -2012. -№41.
2. Долин А.А. Японская поэзия серебряного века. [Электронный ресурс] пер./ А.А. Долин // Антология поэзии. – 2008. – Режим доступа <https://coollib.net/18/2021/11>
3. Корнеева П.С. Буддийская основа современных традиций Японии / П.С. Корнеева // forcipe. -2020. - №5.

**Бирилло Дарья Сергеевна,**  
Студент группы РЕГ-741,  
Ростовский государственный университет (РИНХ),  
Научный руководитель к.п.н., доцент **Евдокимова Надежда Вениаминовна,**  
Ростовский государственный университет (РИНХ)

### **ГЕНДЕРНЫЙ РАЗРЫВ В ЯПОНИИ: ОБЩАЯ КАРТИНА**

*Аннотация:* в данной статье исследуется, как гендерное неравенство сохраняется в социальной, экономической и политической сферах жизни в Японии. К сожалению, женщины до сих пор сталкиваются с большим разрывом в оплате труда, различием в перспективах карьерного роста, в отсутствии повышения квалификации после выхода из декретного отпуска и графиках рабочего времени. Также женщины реже занимают руководящие и высшестоящие должности. Главная задача статьи – оценка устранения гендерных различий в таких сферах как образование, экономика, политика и здравоохранение. На основании статистических данных в статье представлены показатели, указывающие о гендерном неравенстве в Японии. Анализируется государственная политика, направленная на борьбу с гендерным разрывом и предложены ключевые политические рекомендации.

*Ключевые слова:* гендерный разрыв, равенство, женщины, неравенство.

**Darya Birillo**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **GENDER GAP IN JAPAN: OVERALL SITUATION**

*Abstract:* this article investigates how gender inequality persists in the social, economic and political spheres of life in Japan. Unfortunately, women still a large wage gap, differences in career prospects, lack of professional advanced training after leaving maternity leave, and working hours. Women are also less likely to occupy leadership and higher positions. The main objective of the article is to assess the elimination of gender differences in such areas as education, economics, politics and healthcare. Based on statistical data, the article presents the showing indicating gender inequality in Japan. It analyses state policies targeting gender gap, and offers key policy recommendations.

*Key words:* gender gap, equality, women, inequality.

Одним из важнейших прав человека является гендерное равенство. Под равенством понимается равное предоставление женщинам и мужчинам возможностей и участие во всех сферах общественной и частной жизни.

В Японии существует резкое разделение труда: женщины выполняют более трех четвертей неоплачиваемой работы и ухода за детьми, а мужчины сверхурочно работают в офисе. Устранение препятствий, ограничивающих оплачиваемую работу женщин и их участие на рынке труда, – это не только вопрос социальной справедливости в Японии, но и экономическая необходимость. Поскольку японская нация является одной из самых быстро стареющих в мире. По состоянию на 1 октября 2021 года примерно 30% населения Японии было в возрасте 65 лет и старше; в возрасте 75 лет и старше – 15%; в возрасте 85 лет и старше 5,2%. Поэтому, для поддержания экономического двигателя Японии необходимо повысить уровень занятости женщин и качество рабочих мест. Хотя в последние годы был достигнут определенный прогресс, Япония занимает второе место по величине разрыва

в оплате труда мужчин и женщин в ОЭСР – 22,5%, по сравнению с 32,8 % в 2005 году. [5]. Когда женщины уходят с работы в связи с замужеством, беременностью или уходом за детьми (как это часто бывает в Японии), эти перерывы в карьере также могут способствовать гендерному разрыву.

Все больше японских женщин поступают в высшие учебные заведения. Почти 64% женщин в возрасте 25-34 лет получили высшее образование. [4]. В 2019 году чуть более половины – 50,7% японских женщин перешли из средних школ в университеты, что на 15,2% больше, чем в 1990 году. [4]. Также женщины составляли 45,5% японских студентов старших курсов, но только 32,4% стали аспирантами [3].

Работающие женщины в Японии сталкиваются с тяжелой борьбой за продвижение по карьерной лестнице. Уровень участия женщин в политике остается низким. На сегодняшний день было ликвидировано только 6,1% разрыва в политических полномочиях, при этом лишь 9,9% женщин среди парламентариев и 10% среди министров [2]. Кроме того, несколько лет назад женщины вообще не входили в состав правительства.

Япония занимает одно из низких мест Согласно Базовому обследованию равенства возможностей трудоустройства по количеству женщин на руководящих должностях и женщин в совете директоров. Так женщины занимают 6,4% должностей уровня директора; 8,9% должностей уровня

начальника отдела; 14,7% уровня руководителя подразделения [2]. Эти пробелы могут усилить негативные гендерные стереотипы, при котором женщине отводится роль домохозяйки и матери. Необходимо сделать больше для продвижения государственной политики, поощряющей гендерное равенство в сфере труда, чтобы помочь женщинам построить успешную карьеру и занять лидирующие позиции в обществе, чтобы справиться с демографическими проблемами сегодняшнего дня и в будущем.

### **Библиографический список**

1. Global Gender Gap Report (2021). Режим доступа: <https://www.weforum.org/reports/ab6795a1-960c-42b2-b3d5-587eccda6023>
2. Kazuo Yamaguchi (2019). Japan's Gender Gap. Режим доступа: <https://www.imf.org/external/pubs/ft/fandd/2019/03/pdf/gender-equality-in-japan-yamaguchi.pdf>
3. Statistical handbook of Japan (2021). Режим доступа: <http://www.stat.go.jp/english/data/handbook/pdf/2021all.pdf#page=1>
4. Gender Equality Bureau Cabinet Office. Режим доступа: [https://www.gender.go.jp/english\\_contents/pr\\_act/pub/pamphlet/women-and-men20/index.html](https://www.gender.go.jp/english_contents/pr_act/pub/pamphlet/women-and-men20/index.html)
5. Gender wage gap. Режим доступа: <https://data.oecd.org/earnwage/gender-wage-gap.htm#indicator-chart>

**Бирюков Николай Георгиевич**

студент группы РЕГ-811, к.филон.н., доцент,

**Дворянинова Елена Игоревна**

старший преподаватель

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.иск.н., доцент **Усенко Наталия Михайловна**,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **КОНФУЦИАНСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЭККЛЕЗИОЛОГИИ И ЭСХАТОЛОГИИ В МИССИОНЕРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИЕЗУИТОВ В КИТАЕ**

*Аннотация.* Будучи феноменом культуры, христианская религия обладает огромным нравственным содержанием. Она представляет собой явление человеческого духа и живое общение с Абсолютом. Христианство относится к философии, как молитва к понятию; равно как и конфуцианство является философией понятий. Человек на всех ступенях развития с тех пор, как осознал себя человеком, ищет Бога и возносит к нему свою молитву. Это всемерный факт, который указывал на искони присущую человеку потребность общения с Высшим Существом. Человек находит в христианстве этическое удовлетворение, что описано в средневековых трудах Отцов Церкви – теоретиков экклезиологии и практиков познания эсхатологической природы человека. В церковном единении человек укрепляется нравственно, приобретает душевное спокойствие и утешение в скорби. В своем стремлении к Богу человек не остается «вечно голодным»; он получает духовную пищу. Источником этого удовлетворения служит внутренняя уверенность, что невидимое Существо, к которому он обращается мысленно, слышит его молитвы и оказывает ему помощь. В этом состоит вся непреходящая сущность христианской веры, которую с

неистовым рвением распространяли Иезуиты на территории Китая. Деликатно неся слово веры, объясняя китайцам слова апостола Павла, что «вера — есть осуществление желаемого и уверенность в невидимом».

*Ключевые слова:* иезуиты, экклезиология, эсхатология, конфуцианство, буддизм, даосизм, христианство, миссионеры.

**Nikolay Biryukov**

**Elena Dvorianinova**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **CONFUCIAN INTERPRETATION OF ECCLESIOLOGY AND ESCHATOLOGY IN THE MISSIONARY ACTIVITY OF THE JESUITS IN CHINA**

As a cultural phenomenon, the Christian religion has a tremendous moral content. It represents the manifestation of the human spirit and life communication with the Absolute. Christianity refers to philosophy as prayer to a concept; just like Confucianism is a philosophy of concepts. Man, at all stages of development, since he realized himself as a man, seeks God and offers up a prayer to him. This is an all-round fact that indicated the need for communication with the Supreme Being, which was inherent in man from time immemorial. Man finds ethical satisfaction in Christianity, which is described in the medieval works of the Church Fathers - theorists of ecclesiology and practitioners of cognition of the eschatological nature of man. In church unity, a person becomes morally strengthened, acquires peace of mind and consolation in sorrow. In his pursuit of God, man does not remain "eternally hungry"; he receives spiritual food. The source of this satisfaction is the inner confidence that the invisible Being, to whom he turns mentally, hears his prayers and helps him. This is the whole enduring essence of the Christian faith, which the Jesuits spread with fierce zeal throughout China. Delicately carrying the word of faith, explaining to the Chinese the words of the Apostle Paul that "faith is the fulfillment of the desired and confidence in the invisible."

*Key words:* Jesuits, ecclesiology, eschatology, Confucianism, Buddhism, Taoism, Christianity, missionaries.

Иезуиты, или же «Общество Иисуса» (лат. *Societas Jesu*), также известное под названием «Орден св. Игнатия» — мужской духовный орден Римско-католической церкви, основанный в 1534 году святым Игнатием Лойолой и утверждённый Павлом III в 1540 году как контрреформационная структура, взявшая за основу деятельности рекатолизацию Европы, борьбу с лютеранской, кальвинисткой и другими видами ересей. Девизом ордена стал призыв «*Ad maiorem Dei gloriam*» («К вящей славе Божией»).

Кроме европейских богословских и политических интересов в сферу деятельности ордена входила повсеместная миссионерская деятельность: в странах Нового света орден нередко прибегал к насильственной христианизации, а в других странах наоборот нёс просветительскую миссию, уча в вере и основам христологии, экклезиологии, а члены ордена полностью подстраивались под местные религиозные практики. Китай стал для многих иезуитов уникальным местом для интерпретации и реализации христианских (католических) духовных практик. Экклезиология святителя Киприана Карфагенского и Григория Паламы приобрела догматические черты конфуцианства, а эсхатология Августина Аврелия и других Отцов церкви

стала восприниматься в призме Даосизма. Но последнее не случайно, ведь если в христианстве зло абстрактно, с одной стороны, но оно имеет и человеческую природу, испорченную первородным грехопадением, а в китайской картине мира - зло проистекает исключительно от человека и посредством человека. Но иезуиты открыли китайцам путь избавления от зла, методы противостояния злу и способы исправления греховной природы человека через Христа и его Слово. Если апостол Павел избличал язычество, то иезуиты сделали его частью своей проповеди, используя схоластический подход в учёном толковании божественной природы Христа и его искупительной жертвы. Экклезиология – это раздел богословия, изучающий природу и структуру церкви. Церковь – это собрания людей, но церковь – это и тело Христа, и корабль ведущий ко спасению. Но главное, церковь – это семья во Христе, подобный экклезиологический подход Фомы Аквинского созвучен конфуцианской догме, что государство – это семья. Христианская эсхатология нашла воплощение интерпретаций в буддийском пантеоне демонов: бесовская сила, порождающая семь смертных грехов, отводящих человека от спасения, созвучна буддийскому демоническому началу, препятствующему достижению Нирваны. Эсхатологически ад в католицизме, да и вообще в христианстве – это посмертное пребывание грешников до страшного суда с надеждой на прощение и «новое небо и новую землю», но для буддиста ад – это череда перерождений и на смежности восприятий зла и смерти, как расплаты за зло и посмертных состояний иезуиты смогли объяснить новообращённым всю христианскую идею о сознательном посмертном существовании.

Перед служением в Китае иезуиты проходили особую подготовку, учили китайский и маньчжурский языки, приобретали практические познания с целью ускорения адаптации на месте. Из-за этого иезуиты однозначно отличались среди миссионеров других орденов. В Китае члены «Общества Иисуса» развернули обширную проповедь христианства, занимались разнообразной учено-исследовательской деятельностью в абсолютно всех сферах познания, принимали участие в дипломатических и военных делах Китая. Переводческая и практическая работа членов Иезуитского ордена в Китае, проводившаяся ими на протяжении двух с половиной веков, знакомила население Китая с достижениями Европы в астрономии, военном деле, физике, медицине и других сферах человеческого познания. Католические миссионеры начали работать в Китае с начала XIII века. Первыми миссионерами, посланными Папой Римским в Поднебесную совместно с торговцами, были два доминиканца. В 1245 году Папа Иннокентий IV направил на Дальний Восток фламандского францисканца Вильгельма Рубрука (кит. 鲁不鲁乞). В 1253 году он прибыл в монгольскую столицу Каракорум, где по его подтверждениям, уже ранее был

христианский храм, скорее всего под ними подразумеваются несторианские монастыри. Великий хан Хубилай, скорее всего, был воспитан на христианских и несторианских вероучениях. Он даже обращался к Папе

Римскому и просил его направить католических миссионеров. Письмо с данным пожеланием доставили в Рим венецианцы, отец Марко Поло – Николо и его дядя Маттео. Понтифик выслал в столицу Китая вместе с торговцами Поло всего лишь двух монахов, да и эти не достигли конечной цели прибытия. Марко Поло же сообщал, что Хубилай считает, что христианство лучше всего подходит для Китая.

Первым из католиков, который остался в Китае был миссионер монашеского ордена францисканцев «Братство миноритов» (кит. 方济各会), то есть «Братство меньших братьев», по имени Джованни Монтекорвино (кит. 若望·孟高维诺, 1247 – 1328). Согласно энциклике Папы Иннокентия IV он в 1294 году прибыл в Даду (современный Пекин), на тот момент Монтекорвино было 36 лет, и последующие 40 лет он прожил в Азии, из них 36 в Китае. За всё время своего нахождения в Китае, он читал христианские проповеди китайцам, учил их Новому Завету, эсхатологическим трактовкам греха и зла и экклезиологической сути церкви апеллируя к «Диалогам» Григория Двоеслова. В 1307 году Римский Папа возвел Монтекорвино в сан архиепископа Китая. Как следует из писем Джованни на родину, за 12 лет проживания в Китае он овладел китайским языком, перевёл на китайский и монгольский Новый Завет, и Псалтырь, выкупил из рабства пятьдесят отроков, обучил их греческому и латыни. После кончины архиепископа Джованни в 1328 году католическая церковь смогла удержаться в Китае последующие 40 лет, вплоть до восстания Красных повязок, носившего националистический и ксенофобский оттенок. В 1336 году папа Бенедикт XII принимал послов от великого хана, после чего понтифик в 1338 году отправил в Поднебесную 50 клириков. В 1353 году один из них, Джованни Мариньоли (кит. 若望·孟高维诺), возвратился в Рим и привёз с собой письмо юаньского императора к папе Иннокентию VI.

К концу 14 –го века в Китае было уже около 30 тысяч католиков, объединённых кафедрой пекинской архиепископии, хотя среди них преимущественно были монгольские аристократы, но также и конфуцианские учёные и бывшие буддийские монахи. После 1368 года, когда пала основанная монголами Юаньская династия, католицизм тоже постепенно терял свою привлекательность в Центральном Китае.

Но с 1579 года, с приходом иезуитов ожило и христианское слово: Аллессандро Вилиньяно (кит. 范礼安) основал иезуитскую миссию в Китае. Вилиньяно вступил в Орден св. Игнатия в 1566 году. В 1573 году его направили в Восточную Азию. Как главный всей иезуитской деятельности в Азии, именно он сумел правильно организовать миссионерскую деятельность не только в Китае, но и в Японии. Именно по его инициативе в Аомынь в 1579 году был направлен Микеле Руджери (кит. 罗明坚), который был знаменит своими способностями к языкам. В скором времени по просьбе Руджери Вилиньяно ему в поддержку направили ещё одного итальянца, Маттео Риччи. Именно они сумели впервые в иезуитской практике начать глубокое изучение

китайского языка и культуры и основать первую, постоянно функционирующую христианскую миссию и ряд школ при покровительстве династии Мин. Руджери написал и опубликовал изложение на китайском языке «Подлинные записи о Небесном Господине» (кит. 天主实录). Данное изложение показывает собой перевод классического латинского катехизиса, с применением буддистской терминологии и опорой на идеи раннего конфуцианства. Это работа стала первой книгой, которая была опубликована европейцами в Китае. Эта книга стала базисом для труда Маттео Риччи «Истинное значение Небесного Господина», где Риччи больше опирался на конфуцианскую, а не на буддистскую терминологию повествует о церкви и её противостоянию злу в виде первородного греха. Маттео Риччи стал в Китае самым знаменитым миссионером. Китайцы называли его Ли Мадоу (кит. 利玛窦), а так же дали ему прозвище Сидоу (кит. 西宾), что означает Западный мудрец. Кроме своей просветительской деятельности, Риччи занимался математикой, картографией и переводами. Благодаря Маттео Риччи китайцы познакомились с западной философией, узнали западную картографию, математику, астрономию. А главное он смог примирить Христианство с Конфуцианством, Буддизмом и Даосизмом, поставив каждую традиционную религию и конфуцианскую этику на службу Христу. Миссионеры «Общества Иисуса» в лице Маттео Риччи пытались на протяжении всей деятельности сопоставлять конфуцианскую идеологию с католическими догмами, но при этом уважали китайскую традиционную культуру, этикет и обычаи, и в помощь своей миссионерской деятельности распространяли еще научные знания и культуру Запада, католицизм в конце концов укрепился в Китае и стал распространяться на территорию Кореи.

### **Библиографический список**

1. Виноградов Алексей. Труды западных христианских миссий в Китае // Православный собеседник, издаваемый при Казанской духовной академии. 1886, сентябрь-октябрь.
2. Виноградов Алексей. Китайская библиотека и ученые труды членов Императорской духовной и дипломатической миссии в г. Пекине или Бэй-Цзине (в Китае). СПб.: – 1889.
3. Виноградов Алексей. Миссионерские диалоги М. Риччи с китайским ученым о христианстве и язычестве: Обзор китайско-церковной римско-католической литературы с XVI по XVIII ст. СПб.: – 1889.
4. Виноградов Алексей. История Библии на Востоке. Т. I. СПб.: 1889–1895.

**Бондаренко Анна Владимировна,**  
студент группы РЕГ-743,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ПРАВОВОЙ СТАТУС ЖЕНЩИНЫ В КНДР**

*Аннотация.* В данной статье рассматривается правовой статус северокорейских женщин, формирование и основные этапы гендерного равенства на территории КНДР, а также несоответствие ожидаемых результатов от действующей политики, направленной на нивелирование разницы между двумя полами, с реальным положением женщин. Северная Корея ссылается на гендерное равенство в своей социалистической конституции, но фактические социальные и правовые обстоятельства, с которыми женщины сталкиваются в стране, намного ниже статуса, которым они должны обладать. Северокорейские женщины подвергаются крайне низким стандартам общественного здравоохранения и повсеместным преследованиям. Особое внимание уделено анализу влияния внешних факторов, таких как: экономический кризис, патриархальный уклад семьи и социально-демократический строй государства на гендерное равенство. Благодаря данному аспекту можно сделать вывод о взаимосвязи уровня равноправия и социального благополучия.

*Ключевые слова:* правовой статус, положение женщины, право, Северная Корея, гендерное равенство

**Anna Bondarenko**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **LEGAL STATUS OF WOMEN IN THE DPRK**

*Abstract.* This article explores the legal status of North Korean women, the formation and milestones of gender equality in the DPRK, and the discrepancy between the expected results of current policies aimed at leveling the gap between the two sexes and the actual situation of women. North Korea refers to gender equality in its socialist constitution, but the actual social and legal circumstances faced by women in the country are far below the status they should enjoy. North Korean women are subject to extremely low standards of public health care and widespread persecution. Particular attention is given to analyzing the impact of external factors such as the economic crisis, the patriarchal family structure, and the socio-democratic structure of the state on gender equality. Due to this aspect, it is possible to conclude about the relationship between the level of equality and social well-being.

*Key words:* legal status, status of women, law, North Korea, gender equality

В последнее время проблема гендерного равенства стоит на повестке дня не только у развивающихся стран, но даже прогрессивные правительства держав со сформированной демократической системой не всегда могут обеспечить соблюдение законов, защищающих права женщин. Многие знают Корейскую Народно-Демократическую Республику как одну из самых репрессивных стран в мире, которая отрицает и систематически нарушает основные права и свободы человека. В 2013 году на 22-й сессии Совет по правам человека Организации Объединенных Наций учредил комиссию по расследованию прав человека в Северной Корее. В 2014 году опубликовались результаты расследования, где было установлено, что государство виновно в пытках, произвольных арестах и исчезновениях, как северокорейских граждан, так и иностранных. Также стало известно о систематических нарушениях прав в центрах содержания под стражей и тюремных лагерях, где наиболее частыми жертвами были северокорейские женщины.

Обратимся к анализу влияния экономического кризиса 1990-х годов на изменение положения женщин. В прошлом Северная Корея создала соответствующие правовые системы, которые гарантируют гендерное равенство и активное социальное продвижение женщин посредством



законодательства. В Конституции провозглашен принцип гендерного равенства в социальном статусе и управлении, гарантируются условия для участия женщин в общественной деятельности и защита работающих матерей, а также брака и семьи. В частности, Конституция 1972 года предусматривала «освобождение женщин от работы по дому и гарантию условий для вступления в общество», но часть о «освобождении от работы по дому» была исключена из поправки 1992 года к Конституции. Это показывает, что конституционные гарантии реализовать было практически сложно. Фактически, с середины 1990-х годов из-за экономического кризиса северокорейские женщины были вынуждены нести двойное бремя: с одной стороны, женщине необходимо поддерживать уют в семье, воспитывать детей и выполнять работу по дому, с другой стороны, ей приходилось незаконно торговать на рынке, рискуя быть отправленной в тюрьму, некоторые занимались проституцией, тем самым обеспечивая деньгами себя и свою семью.

Из-за требования мирового сообщества улучшить контроль за соблюдением прав человека, которое было выдвинуто КНДР, Северная Корея присоединилась к Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин в 2001 году, представила национальный доклад по ней в 2002 году и приняла Закон о гарантиях прав женщин в 2010 году, частично приняв рекомендации Комитета ООН по ликвидации дискриминации против женщин. До этого Северная Корея установила наказание за занятие проституцией и насилие в отношении женщин путем пересмотра Уголовного кодекса в 2004 году. В настоящее время в Северной Корее, если ограничиться официальным рынком, существует около 20 000 киосков, и это число не включает простые и нелегальные торговые киоски. Только женщины старше 20 лет могут продавать товары, и они зарабатывают более 70% дохода своей семьи и берут на себя ответственность за средства к существованию всей семьи, максимально используя предоставленные им экономические возможности.

Корейская народно-демократическая республика – государство с патриархальным укладом общества. Насилие в отношении женщин имеет место в патриархальном обществе. В Северной Корее также существует насилие в семье, которое дестабилизирует рынок. Поскольку в КНДР многие бюрократы зарабатывают больше на взятках, чем на официальной ставке, и эти взятки в основном платят женщины. Северокорейские женщины могут подвергаться сексуальному насилию со стороны государственных чиновников, охранников лагерей и полиции в процессе дачи взяток. Также существует торговля людьми в целях сексуальной эксплуатации в Китае. Тем не менее, в процессе такого подхода ведения бизнеса частично раскрывается женская активность, и говорят, что женщины «стратегически используют коррупцию» для создания лучших условий для импорта сырья. В то же время рост числа браков по любви, разводов и «свободной» (не навязанной обществом/родителями) любви показывает, что статус женщины меняется на главу семьи. Таким образом, можно сказать, что северокорейские женщины

претерпевают фундаментальные изменения. Наконец, что касается свободы деторождения, этот закон гласит, что женщины обладают правом иметь детей или не иметь детей. Это можно рассматривать как юридическое признание репродуктивных прав женщин в толковании закона и, как ожидается, послужит правовой основой для обеспечения репродуктивных прав северокорейских женщин в будущем.

Стоит также отметить участие северокорейских женщин в государственных должностях и экономической деятельности, закон предусматривает запрет дискриминации в отношении женщин при приеме на работу в государственные учреждения, а также при обучении и отборе женщин-руководителей в учреждениях, предприятиях и организациях. Ожидается, что это послужит правовой основой для активного предоставления северокорейским женщинам возможности занимать государственные должности и в будущем продвигаться до руководителей государственных учреждений.

На основании проведенного исследования можно сделать вывод, что принятые законы и поправки, касающиеся женщин, ясно показывают, что женская политика и правовое оформление гендерного равенства, которое северокорейские власти проводят с целью улучшения статуса северокорейских женщин, не были должным образом реализованы в области семьи, общества, труда и политической жизни. Несмотря на то, что власти Северной Кореи приняли Закон о гарантиях прав женщин для улучшения прав человека и правового статуса женщин, хотя и декларативно, необходимо установить конкретные правоприменительные положения в соответствующих законах и постановлениях для нормативной практики или повышения эффективности. Из-за закрытого характера северокорейского общества трудно понять реальное действие закона, но с учетом того, что в последние годы Северная Корея активно реализует законотворческие проекты, эффективность позитивного закона будет повышена в будущем.

### **Библиографический список**

1. 리경혜. 여성문제해결 경험/ 사회과학출판사, 1990.
2. 도경옥 외. 북한의 여성·아동인권 실태 / 서울: 통일연구원, 2016
3. 이철수. 북한 년로자보호법의 의의와 한계타 법령과의 비교를 중심으로 / 북한연구학회보, 제19권 1호 (2015).
4. 한승인. 북한여성사회연구 국제학술회의. 북한여성의 경제적 역할 변화. 여성소비자신문. [Электронный ресурс]/ 한승인//북한여성사회연구 국제학술회의. 북한여성의 경제적 역할 변화. Режим доступа <http://www.wsobi.com/news/articleView.html?idxno=135757>. (21.11.2021)

**Вифлянцева Татьяна Алексеевна**

студент группы РЕГ- 742

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Казанская Евгения Владимировна**,

## **МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ В АСПЕКТЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КИТАЯ И РОССИИ**

*Аннотация.* Международные отношения между Китаем и Россией имеют давнюю историю. В то же время межличностные контакты представителей этих двух этнических групп сталкиваются с трудностями, связанных с языком, культурной дистанцией, предрассудками и другими факторами. В статье предлагается краткий обзор современных результатов исследований российских и китайских авторов по эффективному общению и построению доверительных отношений. Особое внимание уделяется кросс-культурным исследованиям, направленным на выявление этических и эмических атрибутов ситуации межкультурного взаимодействия, описаны общие подходы к пониманию концепции доверия и ее практического применения в китайских исследованиях. Отмечается важность дальнейшего изучения механизмов построения доверительных отношений между представителями двух стран. В заключении выявляются нерешенные проблемы и современные тенденции в изучении межкультурной коммуникации.

*Ключевые слова:* межкультурная коммуникация, межкультурное восприятие, представления коренных народов, кросс-культурные исследования, Россия, Китай.

## **INTERCULTURAL COMMUNICATIONS IN THE ASPECT OF INTERACTION OF CHINA AND RUSSIA**

*Abstract.* International relations between China and Russia have a long history. At the same time, interpersonal contacts between the two ethnic groups face difficulties related to language, cultural distance, prejudice and other factors. The article provides a brief overview of the modern results of studies of Russian and Chinese cars on effective communication and building trust relations. Special attention is paid to cross-cultural research aimed at identifying the ethical and emic attributes of the situation of intercultural interaction, general approaches to understanding the concept of trust and its practical application in Chinese research are described. It was important to study further the mechanisms for building trust between the representatives of the two countries. In conclusion, unresolved problems and current trends in the study of intercultural communication were identified.

*Key words:* intercultural communication, intercultural perception, indigenous concepts, cross-cultural research, Russia, China.

Изучение отношений между Россией и Китаем имеет долгую историю. Изменения, связанные с геополитической и экономической ситуацией, влияют на природу двусторонних отношений. Несмотря на значительное количество контактов между странами, процесс общения на межличностном уровне часто сопровождается случаями недопонимания и преодоления коммуникативных барьеров [Краучер, Соммье, Рахмани, 2015, с.71–87]. Теоретическая проработка этой проблемы носит явно междисциплинарный характер. В связи с этим возникает необходимость в обзоре и классификации существующих работ по данной теме.

На данном этапе «китайский вектор» внешней политики России стимулирует желание анализировать отношения на национальном уровне. Например, отдельную нишу занимают работы в области имагологии, предметом которой является то, как наши страны видят друг друга. В то же

время в социальной психологии есть разработанные методики для выявления особенностей процессов социального восприятия на уровне больших социальных групп. В этой области существует традиция изучения субъективной культуры, который определяет, как люди классифицируют социальные объекты, выделяют ссылки между категориями и какие категории они признают «своими». Субъективная культура охватывает все представления, верования и идеи, объединяющие людей, и оказывают прямое влияние на их поведение и деятельность [Стефаненко, 2009, с.3-17].

В своем исследовании Стефаненко провела кросс-культурный анализ идей о России среди российских студентов и студентов из США и Китая - страны влиятельные с точки зрения россиян. Результаты показывают, что по мнению китайских респондентов, Россия — это прежде всего страна, «богатая» природными ресурсами и военно-промышленным комплексом, а не людьми (поскольку она воспринимается как «малонаселенная»). В то же время студенты, обучающиеся в Китае, уделять больше внимания природным ресурсам и климатическим условиям, а в более широком смысле - «культурным» ассоциации возникают среди студентов, обучающихся в России. Кроме того, студенты, обучающиеся в Китае, демонстрируют более поверхностное знание России [Стефаненко, 2012, с.61-73].

Исследование имиджа Китая в России Лукин показывает, что это сложная система, включающая в себя многочисленные суб-изображения Китая, например, в разных регионах России и среди различных групп населения. Позиция страны более стабильна, в отличие от других, поскольку основные внешние факторы, влияющие на нее - географическое положение, размер, мощь и население двух стран - остаются неизменными или примерно такими же на протяжении длительных исторических периодов [Лукин, 2003, с.29].

С. Кононов пишет, что восприятие россиянами Китая основывается на двух основных противоположные взгляды, основанные на оценке влияния Китая на Россию. Первая группа - «паникеры», указывающие на опасные тенденции в русско-китайском взаимодействии, а второй - «прагматики», формирующие образы, успокаивающие массовое сознание. Эти данные показывают, насколько непроверенным, основанным исключительно на вере, является восприятие имиджа Китая на уровне массового сознания [Кононов, 2016, с.130-135].

Эти результаты отражают идеи, которыми руководствуются представители наших стран. Во время общения особо стоит отметить выявленную стабильность этой идеи и влияние на них более широкого контекста [Спенсер-Роджерс, Дж., 2002, с. 609-631]. Как на уровне государственных отношений, так и на уровне делового общения возникают трудности из-за отсутствия доверия между представителями двух стран.

Переходя к уровню межличностного общения между представителями двух стран, исследователи анализируют психологические трудности и факторы, которые могут повлиять на эффективность этого взаимодействия.

Кхуньюе делит причины коммуникативных неудач на 3 группы. Первая группа — это неправильный выбор языковой единицы и дискурсивной стратегии, а также неправильная интерпретация ее значения. Автор выделяет 3 типа дискурсивных ошибок:

- «этикетные» ошибки из-за незнания правил речевого этикета;
- «стереотипные» ошибки, вызванные незнанием русских социокультурных стереотипов речевого общения;
- «энциклопедические» ошибки из-за недостаточного количества наработанного фона знания.

Вторая группа — это ошибки, связанные с культурными традициями, а третья группа — это ошибки, связанные с культурными традициями. Ошибки, связанные с сиюминутным контекстом: особенности ситуации, эмоциональное состояние [Кхуньюе, 2017].

Социальный психолог П. Якупов выделяет несколько препятствий на пути взаимодействия русских и китайцев: чрезмерная замкнутость китайцев в общении; стремление к вертикальной структуре организации; и синкретическое понимание времени. На эти черты, дихотомические с поведением представителей российской деловой среды, указали китайские респонденты, а именно: чрезмерная открытость в общении, стремление к горизонтальной структуре организации и четкое разделение временного пространства [Якупов, 2017, с. 199-204].

Достаточно интересным для кросс-культурного анализа является сравнение невербальных методов связи. Однако классификация в большинстве случаев основана на анализе литературы и наблюдений. Например, А. Саввин отмечает такие доминирующие черты невербального общения как взаимопонимания и большей свободы действие у россиян, у китайцев - взаимопонимание и открытое проявление эмоций. В то же время для китайской жестикуляции характерна более низкая частота, относительно небольшая амплитуда движений и большая сдержанность чем русская жестикуляция [Саввин, 2015, с. 167-170].

Кроме того, результаты исследования позволяют авторам сделать вывод, что сравниваемые с китайскими студентами российские студенты, как правило, более эффективно взаимодействуют с людьми, которые ведут себя в соответствии со стереотипами своей этнической группы невербального поведения. Китайские студенты, в отличие от русских, наоборот.

Для более глубокого понимания этого процесса важно рассмотреть понятие доверия в китайской культуре. Ван предлагает пять типов доверия:

1. Доверие между родственниками. Это тот тип отношений, который не строит со временем, но присутствует на протяжении всей жизни. Следовательно, фактор риска как таковой отсутствует или игнорируется в восприятии близких.

2. Накопленное доверие, основанное на индивидуальных качествах и поведении, и проявляется с опытом общения. Самый простой пример -

взаимное доверие между друзьями, что происходит из эмоциональной привязанности и чувства принадлежности.

3. Априорное доверие - самый ненадежный и недолговечный тип. Он подразумевает исторически установленное или закрепленное на языке уверенности в определенных явлениях, вещах и людях. Например, фольклор может быть источником такого доверия, поэтому его невозможно как-то измерить или предсказать.

4. Профессиональное доверие - означает доверие к компетентным профессионалам своего дела.

Как правило, это профессии, профессионализм которых легче всего оценить по собственному опыту - врачи, учителя и юристы. В то же время общий «накопленный» авторитет этих специалистов автоматически обеспечивает в будущем более высокий уровень доверия к ним.

5. Институциональное доверие. Его источник - расчет личной выгоды. Это тип доверия, который необходим для построения отношений вне системы Guanxi, следуя письменным и неписаным правилам. В этом случае соотношение возможных рисков и выгода от этих отношений играет большую роль [Ван, 2018].

Согласно Вану, институциональный тип доверия связан с когнитивным доверием, а накопленное доверие - к аффективному. Понимание механизмов построения доверительных отношений чрезвычайно важно в контексте межкультурного общения. Поскольку это как раз тот самый базовый компонент толерантного отношения к представителям другой культуры.

В отсутствие доверия мы больше не говорим о толерантности, как о способности открыто относиться к напористости. В отличие от толерантности при доверии к другому человеку напористость вызвана недоверием к партнеру по общению, поэтому взаимодействие значительно усложняется. Напористое поведение — это на основе следующих методик:

1. настаивать на своих правах, интересах, мнениях и ценностях;
2. четкое распределение ответственности между партнерами, которое должно быть оформлено письменными соглашениями, инструкциями и т.д.;
3. дружелюбное, искреннее и открытое поведение, которое может способствовать переходу к доверительному общению;
4. проявление готовности к сотрудничеству, поиск общих интересов и перспективы дальнейшей совместной работы [Почебут, 2017].

Мы видим, что в данном случае речь идет о другом наборе необходимых навыков для межкультурного общения. Таким образом, вопрос о том, как формируется доверие в русской и китайской культуре, является ключом к пониманию того, какие знания и навыки необходимы для успешного общения между нашими странами.

### **Библиографический список**

1. Краучер, С.М., Соммье, М., Рахмани, Д. Межкультурное общение: Коммуникационные исследования и практика / Краучер, С.М., Соммье, М., Рахмани, Д. — 1-е изд., 2015. - С.71–87

2. Стефаненко, Т. Г. Этническая идентичность: от этнологии к социальной психологии. Вестник Московского университета. 14-е изд., 2009. - С. 3–17
3. Стефаненко Т.Г. Образ России в многополярном мире: кросс-культурный анализ. Вестник Московского университета, 2012. - С.61–73
4. Лукин, А. Эволюция образа Китая в России и российско-китайские отношения. Неприкосновенный Запас, 2009.- С. 29
5. Кононов, С. Развитие научного дискурса о восприятии образа Китая в российско-китайском приграничье. Современные тенденции развития науки и технологий, 2016. - С.130–135
6. Спенсер-Роджерс, Дж. Отношение к культурным различиям: роль барьеры межкультурного общения, эмоциональные реакции, консенсуальные стереотипы и воспринимаемая угроза, 2002. - С.609–631
7. Кхуньюе, Ш. Коммуникативные Неудачи в Межкультурной Коммуникации, 2017.
8. Якупов П. Практические рекомендации по преодолению этнокультурных барьеров в общении представителей русского и китайского этносов, 2017. - С.199–204
9. Саввин, А. Сопоставление русских, якутских, английских и китайских невербальных средств общества как один из способов формирования лингвокультурной компетентности. Актуальные направления научных исследований: от теории к практике, 2015. - С.167–170
10. Ван, К. Роль эмоций в межкультурном деловом общении: языковая стандартизация в контексте международного общения, 2018.
11. Почебут, Л. Напористость и толерантность в межкультурном взаимодействии, 2017.

**Дроздова Алина Андреевна**  
студент группы РЕГ-742

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.п.н., доцент **Евдокимова Надежда Вениаминовна**,  
Ростовский государственный университет (РИНХ)

### **АНАЛИЗ КИТАЙСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ «ОДИН ПОЯС - ОДИН ПУТЬ В СМИ США».**

*Аннотация:* В последние годы ситуация в Юго-Восточной Азии обостряется. «Один пояс - один путь» из экономического проекта превращается в геополитический. Стремления Китая закрепиться в статусе ведущей экономики мира подрывают мировой порядок, "возглавляемый" США. Реализуя свои международные проекты и переманивая давних союзников США, Китай провоцирует американцев на активное начало регионального конфликта и уже открытой конфронтации. Статья посвящена анализу инициативы «Один пояс - один путь» в американских СМИ. В статье рассматриваются мнения американских политологов и аналитиков о содержании инициативы «Один пояс - один путь», анализируется искренность и прозрачность мотивов КНР, соответствие сказанного китайским правительством с интерпретацией их реальных действий от американских СМИ. Целью работы является стремление узнать, возможно ли двустороннее сотрудничество между двумя конкурирующими крупными мировыми державами - США и КНР - в рамках инициативы, которая затрагивает сферы влияния обеих стран.

*Ключевые слова:* инициатива «Один пояс — один путь»; США; Китай; долговая ловушка; геополитическое соперничество; Китайская мечта.

**Alina Drozdova**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## ANALYSIS OF THE CHINESE BELT AND ROAD INITIATIVE IN THE US MEDIA

*Abstract:* In the last few years, the situation in Southeast Asia has been escalating. The Belt and Road Initiative is turning from an economic project into a geopolitical one. China's aspirations to gain a foothold in the status of the "world's leading economy" undermine the world order, led by the United States. By implementing its international projects and enticing long-time allies of the United States, China provokes Americans to actively start a regional conflict and open confrontation. The article is devoted to the analysis of the Belt and Road initiative in the American media. The article examines the opinions of American political scientists and analysts on the content of the initiative, analyzes the sincerity and transparency of the motives of China, the correspondence of what the Chinese government said with the interpretation of their real actions from the American media. The aim of the work is to find out whether bilateral cooperation between two competing major world powers - the United States and China - is possible within the framework of an initiative that affects the spheres of influence of both countries.

*Keywords:* The Belt and Road Initiative; USA; China; debt trap; geopolitical rivalry; Chinese dream.

Инициатива «Один пояс - один путь» (кит.一帶一路 yīdài yīlù) была впервые выдвинута председателем КНР Си Цзиньпином во время визита в Астану осенью 2013 года. Строительство «Одного пояса и одного пути» охватывает более 70 стран, 63% населения мира и 40% мирового валового внутреннего продукта. Планируемый общий объем государственных и частных инвестиций стран-партнеров в эту глобальную проектную сеть в итоге составят более \$ 1 трлн. Нет сомнений в том, что инициатива станет «новой эрой» и «великим омоложением» китайской нации. Планы КНР на будущее еще более амбициозны, с планируемой экспансией в Арктику, киберпространство и даже космическое пространство.

И если одни страны активно поддерживают инициативу и подписывают с КНР совместные соглашения о сотрудничестве, то в некоторых других странах и, в первую очередь, в США такой бурный прогресс КНР вызывает скорее раздражение и критику. Китай по-прежнему стремится стать лидером мировой экономики и лишить доллар статуса мировой валюты, а для этого собирается потеснить США с первого места. Следовательно, успех данной инициативы будет напрямую зависеть от отношения США к данной идее.

Соединенные Штаты, хотя и не вовлечены в концепцию «Одного пояса - одного пути», могут стать тем самым сдерживающим механизмом в развитии данной инициативы. Причины нарастающих экономических, торговых и политических противоречий между двумя странами стоит искать в американской политической стратегии, которая со времен окончания Второй мировой войны не изменилась - «тот, кто контролирует границы Евразийского континента, контролирует континент, а тот, кто контролирует Евразию - контролирует судьбы всего мира». Таким образом, морская держава-гегемон, каковой являются Соединенные Штаты, противостоит континентальным державам Евразии - России и Китаю. [4, с. 85]. Многие американские наблюдатели по-прежнему в значительной степени неоднозначно относятся к



инициативе «Один пояс - один путь». В американских аналитических материалах об «Одном поясе, одном пути» всегда присутствуют негативные характеристики, такие как «коррупция», «непрозрачность», «плагиат», «долговая ловушка».

Озабоченность по поводу геостратегических последствий инициативы выражает Пол Хенле, американский политический советник и директор Центра Карнеги-Цинхуа (Пекин). Профессор уверен, что проекты инициативы, хоть и не полностью противоречат интересам США и в некоторых случаях даже поддерживают их в сфере развития инфраструктуры и глобальной интеграции развивающихся стран, все еще подвержены коррупции, им не хватает экономической устойчивости, прозрачности регулирования и надлежащего управления. Основным «камнем преткновения», является политика Китая, которая получила в американских СМИ такую трактовку, как «дипломатия долговых ловушек». Например, Шри-Ланка подписала договор о передаче в аренду Китаю южного порта Хамбантота на срок 99 лет. Это позволило сократить долг правительства Китаю, но привело к тому, что некоторые критики провели параллели с арендой Великобританией Гонконга у Китая. [2, с.89] По оценкам экономистов, задолженность стран - заемщиков перед Китаем иногда составляет не менее 20% их ВВП. Пока Пекин привлекает “взаимовыгодным сотрудничеством” и “сообществом общей судьбы”, Пол Хенле уверен в неискренности всей инициативы в целом, так как уже было несколько достаточно громких примеров коррупции, связанной с «Поясом и путем». Так, в Кыргызстане сбой на электростанции, построенной в Китае, привел к аресту двух бывших премьер-министров, обвиняемых в получении откатов от китайской компании, отвечающей за строительство. В Малайзии коррупционный скандал привел к отмене двух крупных трубопроводных проектов, после того, как выяснилось, что средства, предоставленные Банком Китая, были присвоены компанией, связанной с бывшим премьер-министром Наджибом Разаком [7].

Авторитетным также можно считать мнение Эйка Фреймана - канд. филос. наук, автора множества статей об американо-китайских отношениях, а также автора книги «"Один пояс-один путь": китайская сила встречается с миром», опубликованной издательством Гарвардского университета в 2020 году. Возвращаясь к вопросу о передаче в аренду Китаю южного порта Хамбантота Шри-Ланкой, автор лично посетил Шри-Ланку, чтобы задать вопросы местным жителям, а также местным политическим лидерам. Оказалось, что большинство жителей Шри-Ланки не были особенно обеспокоены экономическими или стратегическими последствиями передачи порта. Дело в том, что именно Индия представляет гораздо большую угрозу для страны. Исторически сложилось так, что Индия много раз вмешивалась во внутреннюю политику Шри-Ланки, во время последних трех гражданских войн в Шри-Ланке индийские военные даже вмешивались напрямую. Эта региональная геополитическая логика, объясняет, почему лидеры стран-

заемщиков хотят иметь хорошие отношения с сильным Китаем и получают кредиты для очень рискованных и порой не жизнеспособных проектов. Если Китай останется единственным надежным вариантом для сотрудничества в странах, расположенных вдоль «Пояса и пути», они с гораздо большей вероятностью примут условия Пекина без вопросов. Особенно сейчас, когда глобальная пандемия COVID ставит все страны, которые уже находятся в тяжелом финансовом положении, в еще более трудное положение.

Итак, подводя итоги, можно сказать, что помощью инициативы «Один пояс - один путь» Китай стремится углублять и расширять наземные, морские и воздушные связи на всей территории Азиатско-Тихоокеанского региона, Центральной Азии, Ближнего Востока и Африки, еще больше распространить свое экономическое влияние, оказывая помощь в развитии бедным регионам и фактически воссоздавая Старый Шелковый путь. И если «Американская мечта» - мечта о счастье строго индивидуальном, то «Китайская мечта» Си Цзиньпина благороднее – она о конфуцианских ценностях, внутренней гармонии, хлебе и общем мире - построении справедливого общества по китайским законам, где все граждане страны будут жить в достатке.

Однако в условиях интенсивной глобальной экономической конкуренции и продолжающегося геополитического соперничества Американские политологи бьют тревогу, сомневаясь в искренности и прозрачности мотивов КНР. Сильный в экономическом и военном плане Китай может увидеть себя в роли «исключительной нации», которая является выше правил, применимых к меньшим странам, а в случае возникновения разногласий огромный государственный аппарат может быть использован для оказания чрезмерного давления на потенциальных партнеров.

Вопрос о создании здорового взаимодействия между Китаем и США в рамках инициативы «Одного пояса, одного пути» все еще остается актуальным. Американские политологи, чьи высказывания в СМИ проанализированы здесь, считают, что диалог будет возможным только тогда, когда инициатива будет ориентирована на сотрудничество, а не на конкуренцию. Американцы должны оставаться гибкими в отношении «Пояса и Пути» и взаимодействовать с ним там, где это отвечает их интересам. При этом, США и Китай должны создавать механизмы диалога и сотрудничества, использовать совпадение интересов в областях инициативы и координировать свои различные, но взаимодополняющие сильные стороны в развитии.

#### **Библиографический список**

1. Бучкина А.А. Риски инициативы "Один пояс – Один путь" // Горизонты гуманитарного знания, 2020, №1. -87-94с.
2. Карнеев А.Н., Пятачкова А. С. Анализ дискуссий внутри китайского общества о положении Китая в мире на фоне обострения отношений с США в период пандемии // Сравнительная политика, 2020, №4. -135-147с.
3. Пеньковцев Р.В., Юань Я. Отношение и реакция официальных кругов США на китайскую инициативу «Один пояс, Один путь» // Международные отношения и общество, 2020, №2. -32-38с.
4. Эсташи Лоран. Новые шелковые пути и финансово-экономическое сдерживание Китая Соединенными Штатами Америки //Государственная служба, 2019, №5. -83-95с.

5. Alek Chance, Alidad Mafinezam. American Perspectives on the Belt and Road Initiative. Sources of Concern, Possibilities for US-China Cooperation. [Электронный ресурс]. URL: <https://chinaus-icas.org/wp-content/uploads/2017/02/American-Perspectives-on-the-Belt-and-Road-Initiative.pdf> (дата обращения 01.11.2021)

6. Eyck Freymann. Harvard East Asian Monographs. One Belt One Road. Chinese Power Meets the World. Cambridge, Harvard University Asia Center Publ., 2020. 330 p.

7. Feng Yujun, Alexander Gabuev, Paul Haenle, Ma Bin, Dmitri Trenin . The Belt and Road Initiative: Views from Washington, Moscow, and Beijing - Carnegie Endowment for International Peace. [Электронный ресурс]. URL: <https://carnegieendowment.org/2019/04/08/belt-and-road-initiative-views-from-washington-moscow-and-beijing-pub-787741/14> (дата обращения: 01.11.2021)

**Енин Сергей Александрович,**  
студент группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **ОНОМАСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ КИТАЙСКИХ МОНОНИМОВ В КОММУНИКАТИВНОМ ИНТЕРНЕТ –ПРОСТРАНСТВЕ КИТАЯ**

*Аннотация.* Интернет мононим для китайских коммуникантов – это имплицитное и эксплицитное выражение своего «ego», характерологическая детализация языковой личности и совокупности творческого начала конкретного пользователя. Китайский пользователь, как показало наше исследование относится к выбору мононима дихотомически: с одной стороны имя (никнейм) выражает конкретную или обобщённую характеристику его автора и носителя, с другой стороны –это может быть лишено вообще какого-либо смысла и представлять собой исключительно набор графических символов, визуально и акустически привлекательных. Но в большинстве своём китайская Интернет - мононимия обладает своей уникальной семантикой и отражает дискурсивный принцип Интернет - коммуникации как особого вида институционального общения. Китайский ономастикон в проекции мононимии – это особый дискурсивный срез семантических структур, которые отражают не только ментальное мировидение пользователей, но и их внутреннюю языковую личность, сублимирующую в вариациях коммуникативной глобальной самоидентификации.

*Ключевые слова:* ономастикон, мононим, самоидентификация, Интернет, дискурсивные ассоциации, коммуникация.

**Sergey Enin**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## **ONOMASTIC FEATURES OF SELF-IDENTIFICATION AND STYLISTIC FUNCTIONS OF CHINESE MONONYMS IN THE COMMUNICATIVE INTERNET SPACE OF CHINA**

*Abstract.* The Internet mononym for Chinese communicators is an implicit and explicit expression of their "ego", characterological detailing of the linguistic personality and the totality of the creative principle of a particular user. The Chinese user, as our research has shown, refers to the choice of a mononym dichotomously: on the one hand, a name (nickname) expresses a specific or generalized characteristic of its author and carrier, on the other hand, it may be devoid

of any meaning at all and represent only a set of graphic symbols, visually and acoustically attractive. But for the most part, the Chinese Internet mononymy has its own unique semantics and reflects the discursive principle of Internet communication as a special type of institutional communication. The Chinese onomasticon in the projection of mononymy is a special discursive cut of semantic structures that reflect not only the mental worldview of users, but also their inner linguistic personality, sublimating in variations of communicative global self-identification.

*Key words:* onomasticon, mononym, self-identification, Internet, discursive associations, communication.

Китайская ономастика многогранна и неоднозначна, потому что не укладывается в привычные для европейских и славянских языков лингвистические универсалии, связанные с категоризацией имени собственного. У китайцев существует огромное количество имён, многие из них могут, не повторяясь, а многие обладают номинативной и стилистической вычурностью, и это касается, прежде всего, имён реальных, не говоря про вымышленные «никнэймы», заключающие в себя множественные оттенки смыслов.

Огромное количества китайских имён могут иметь базовую корневую морфему от которой образуется имя или псевдоним. К примеру: 龍 *lóng* (дракон), 新 *xīn* (новый), 花 *huā* (цветок) и т.п. Рассмотрим десять мононимов взятых из китайского Интернета и попытаемся их проанализировать (пропорционально подобраны мужские и женские Интернет псевдонимы). Наше общение с китайцами также показало, что к выбору имени они относятся ответственно и творчески, ведь имя в Интернете – это залог определённой популярности и привлекательности страницы пользователя. Нередко когда женщины используют мужской псевдоним и соответственно мужчины наоборот, что стало вполне обыденным явлением. Многие юзеры китаянки выбирают себе «сильные» и броские имена в социальных сетях, к примеру, 狼 *láng* (волк), 平 *píng* (устойчивый) и 雷 *léi* (гром). Но китаянкам хочется самоидентифицировать себя не только с позиции силы, но и подчеркнуть свою слабость, женственность и таинственность и тогда появляется галерея загадочных и утончённых мононимов: 虹 *hóng* (радуга), 福 *fú* (счастье), 兰花 *lánhua* (орхидея) и тому подобных имён с ярко выраженной позитивной стилистической окраской. Примерно половина женских имён в китайском Интернете носят характерологические черты абстрактных или природных явлений, которые вероятно персонифицируются с внутренним мировосприятием реального автора не чуждого творческому началу. В выборе псевдонима играет немаловажную роль и традиция. В китайских семьях существует стереотип, большинство чаще всего хотят мальчика, но рождается девочка, и ей придумывают более мужское имя, а она сама как юзер хочет в никнэйме подчеркнуть свою самоидентификацию именно с женским началом. Однако бывают и исключения, когда семья хочет именно девочку, и стараются подобрать задолго до рождения благозвучное женское имя, но рождается мальчик, и ему доставалось имя девочки, хотя в китайской лингвокультуре это никак не отражается на жизни ребёнка на

уровне семьи. Но в детском саду, школе зачастую таких парней обзывают и в социальных сетях они выбирают себе подчёркнуто мужские имена. Имена в сети, которые они могут выбрать очень распространённые, но они призваны показать их силу и стойкость и значимое мужское начало в личности их носителя: 列夫 lièfū (лев), 老虎 lǎohǔ (тигр), 熊 xióng (медведь), 山 shān (гора). Самоидентификация может носить и стилистически нейтральный характер, когда юзер целенаправленно не делает акцент на своей гендерной принадлежности. К примеру, 新 xīn (новый), 日 rì (солнце, день), 根 gēn (корень) подходят обоим полам, но все же в китайской лингвокультуре они считаются более женскими. Но в большинстве случаев, по-нашему наблюдению парни и мужчины хотят выделяться в социальных сетях, чтобы их считали сильными. Однако встречаются и такие моменты, когда девушка или парень хотят наоборот изменить свое имя с сильного на более мягкое (парни) и с женственного на могучие (девушки). В Китае большинство семей - это матриархат. По этой причине, женщины выбирают своим именем 力 lì (сила), 墙 qiáng (стена), 洋 yáng (океан), 火 huǒ (огонь), 严寒 yánhán (мороз), 老鹰 lǎoyīng (орел). В свою очередь есть парни, которым хочется быть обладателями «легких» и приятных имен, чтобы не казаться грубыми и отталкивающим: 禽 qín (птица), 猫 māo (кот), 月 yuè (луна), 星 xīng (звезда).

Имя как идентификатор личности в сети мы можем разделить на дискурсивные ассоциации: 1. Дискурсивные ассоциации, связанные с субкультурными особенностями внешнего облика человека, идеальная внешность. Для китайских молодых людей образ строится по совокупности деталей. Одежда («яркая одежда», «обтягивающая одежда по фигуре»). Внешние (имиджевые) различия наиболее очевидны и мгновенно обращают на себя внимание при первом контакте представителей разных субкультур. «Они» не такие как «мы». Имиджевые особенности «другого» выявляются и фиксируются в ментальном поле по принципу противопоставления заключённого в семантике имени. 2. Дискурсивные ассоциации, связанные с принадлежностью к своему этносу (монголы, уйгуры, европейцы) - это Восток, особая философия Востока, проецируемая и в Интернет пространстве. В ответах респондентов подчеркивается соотнесение китайцев с Востоком: «Азия», «Восток», «восточный образ мышления». 3. Дискурсивные ассоциации никнэйма, связанные с футуристическими и утопическими символами. «Музыка» «SANG», «Гуфень». Ассоциации опрошенных в большинстве случаев связаны с идеалистическими, даже утопическими представлениями о жизни, музыка напрямую отождествляется с именем. 4. Дискурсивные ассоциации, связанные с особенностями образа жизни. Многие подростки, особенно школьники, полагают, что жизнь субкультурных кумиров (в том числе и вымышленных, мультяшных) такая же должна быть в быту у их последователей. Анализ ассоциаций, связанных с Назцигенъ дает нам образ, складывающийся из следующих компонентов: «безупречная внешность», «зажигательный танец», «чувство стиля», «бессмысленная песня,

скорее непонятная», «красота лица», «покрашенные волосы», «рис», «палочки». Спектр стереотипов достаточно широко может отражаться в имени. Имя в глазах других юзеров рисует гиперболизированный собирательный образ его носителя. Комплексный анализ дискурсивной сути китайской мононимии в рамках Интернет - пространства китайских пользователей показывает ещё систему молодёжных субкультурных и культурных приоритетов (в том числе, и на когнитивном уровне), что позволяет воспринимать носителя имени не просто как фактуальное содержание (о чем?), но и как функциональное (для чего?), информационное (что?) и смысловое (как?). Ответы на поставленные вопросы содержатся в различных подходах, методах и способах «проникновения» в суть дискурсивного функционирования мононимов как и социокультурного феномена. Неоднозначность трактовок многих речевых проявлений, разнообразие теорий и концепций изучения речевого общения объясняется объективно: основой различий являются некие (пока мало изученные) лингво-психологические факторы, определяющие семиотические различия между образами (моделями) мира коммуникантов, непосредственно связанные с их ментальной сферой. При описании многообразия мононимов в китайском Интернет -пространстве как отражении самоидентификации отдельной личности, необходимо ещё исходить из понимания ментальных основ китайского Интернет дискурса: обращение к этическим ценностям китайской культуры, отраженным в конфуцианской философии и морали, например к понятиям «жэнь» (человеколюбие, человечность, гуманность) и «ли» (принцип, призванный устанавливать гармоничные отношения между людьми). Главными ментально-дискурсивными «объектами отрицания» в самоидентификации в сети по нашему наблюдению - являются массовая культура официоза и технократический способ мышления как мировоззренческая основа бытия человека. А основной целью выраженной в номинации - является попытка преодолеть навязывание современной технократической культуры, поставившей человеческую личность и «среду обитания» на грань кризиса. Современная ускоренная стадия развития коммуникативного Интернет - пространства Китая позволяет отнестись к нему, не только как к альтернативе «официальной» культуры общества индустриального типа, но и как к одному из приемлемых путей выхода из информационного тупика и познания себя через познание других посредством вымышленной самоидентификации. Мировоззренческая, ценностно-ориентационная и переориентационная составляющие Интернет коммуникации являются основными философскими категориями моделирования культурно - досуговых программ современной китайской молодёжи. Любая имплицитная модель общения с одной стороны включает в себе колоссальный коммуникативный потенциал, служа социализации, а с другой стороны в нём скрыта угроза разрушения традиционных ценностей и морально – этических установок, принятых в обществе.

## Библиографический список

1. Блягоз З. У. Роль иноязычной ономастической лексики в условиях двуязычия // Очерки по лексике и фразеологии. Ростов-на-Дону, 1974. С. 141-146.
2. Бондалетов В. Д. Русская ономастика М.: Просвещение, 1983. - 224 с
3. Гринберг Дж. Некоторые грамматические универсалии, преимущественно касающиеся порядка значимых элементов [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/grinberg-70.htm> (дата обращения: 12.11.2021).
4. 孩子起名必读. (Руководство по имянаречению. Пекин: Издательство «Цисян», 2018. 374 с.)
5. 百家姓. (Сто китайских фамилий. Цзилинь: Издательство Цзилиньского университета, 2019. 94 с.)

**Ким Александра Олеговна,**  
Студентка группы РЕГ – 743,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.иск., доцент **Усенко Наталия Михайловна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## ХАРАКТЕРИСТИКА ТОРГОВЫХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ РОССИЕЙ И КИТАЕМ

*Аннотация.* В данной статье рассматриваются торговые отношения между Китаем и Россией, как одни из важных составляющих диалога между двумя странами. Выделены основные причины успешного торгового сотрудничества КНР и России. Рассмотрены особенности внешнеторговых отношений Российской Федерации и КНР, а также представлен анализ основ, на которых базируются торговые отношения двух держав. Рассмотрена нынешняя ситуация торговых отношений между странами. Представлен пример успешного товарооборота одной из китайских провинций с Россией. Рассмотрены трудности, возникающие на пути развития товарных отношений России и КНР. Выделена проблема «серого таможенного оформления» и его роль в торговых отношениях стран. Также, рассмотрен вопрос о дальнейших тенденциях развития торговых отношений между двумя странами.

*Ключевые слова:* торговые отношения между Китаем и Россией, российский экспорта в Китай, импорт из Китая, трудности в внешнеторговых отношениях России и Китая, «серое таможенное оформление».

**Aleksandra Kim**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## CHARACTERISTICS OF TRADE RELATIONS BETWEEN RUSSIA AND CHINA

*Abstract.* This article examines trade relations between China and Russia as one of the important components of the dialogue between the two countries. The main reasons for successful trade cooperation between China and Russia are highlighted. The features of the foreign trade relations of the Russian Federation and the People's Republic of China are considered, and an analysis of the foundations on which the trade relations of the two powers are based is presented. The current situation of trade relations between the countries is considered. An example of a successful trade turnover of one of the Chinese provinces with Russia is presented. The difficulties encountered in the development of commodity relations between Russia and China are considered. The problem of "gray customs clearance" and its role in the trade relations of the countries is

highlighted. In addition, the issue of further trends in the development of trade relations between the two countries was considered.

*Keywords:* trade relations between China and Russia, Russian exports to China, imports from China, difficulties in foreign trade relations between Russia and China, "gray customs clearance".

Исторически внешняя торговля всегда являлась важной составляющей международных экономических отношений. Причина - постепенное развитие экономических отношений между различными странами ускоряет процесс международного разделения труда. Россия активно участвует в международной торговле. Одним из важнейших способов получения Россией средств для развития собственной производительности является внешняя торговля. Одним из самых близких партнёров по торговле с Россией является Китайская Народная Республика.

Причинами успешного сотрудничества между Китаем и Россией могут быть названы следующие:

1. Взаимодополняемость природных ресурсов.
2. Взаимодополняемость людских ресурсов.
3. Взаимодополняемость промышленной структуры

Нынешняя ситуация в структуре торговли и экономического сотрудничества между Китаем и Россией имеет богатую историю. Равенство и взаимовыгода являются характерными чертами традиционных тесных отношений между двумя странами. Одна из самых протяженных границ в мире и взаимодополняющие экономические структуры способствуют развитию сотрудничества. Что касается взаимодополняющей экономической структуры, мы понимаем ее не как простой торговый обмен российского сырья и товаров с китайскими товарами легкой промышленности, а как преимущество, которое может позволить нашим двум странам создать единый экономический комплекс. Это позволит российскому машиностроению национальной оборонной промышленности играть важную роль во внешнеэкономических отношениях, позволит иметь высокий уровень производства науки и техники. В последние годы объем торговли между Китаем и Россией значительно увеличился, и Китай стал крупнейшим торговым партнером России. Лидеры двух стран наметили план развития китайско-российских отношений, установили объем двусторонней торговли в размере 11 миллиардов долларов США в 2015 году и 22 миллиардов долларов США в 2020 году. Китайско-российская торговля по-прежнему в основном является традиционной торговлей сырьевой продукции. Среди российского экспорта в Китай ископаемое топливо, древесина, сталь, удобрения, химическая продукция, цветные металлы и целлюлоза особенно распространены, на их долю приходится более 95 % товарооборота. Основными товарами, которые Россия импортирует из Китая, являются машины и оборудование, изделия из кожи, обувь, текстиль, трикотаж, химическая продукция, мясо, игрушки и спортивный инвентарь, мех, плодоовощная продукция, сухофрукты, зерно, керамика, фрукты и ископаемое топливо. На эти товары приходится 85 % от общего объема импорта.



В 2008 году товарооборот провинции Хэйлунцзян с Россией превысил отметку в 10 миллиардов долларов США, достигнув 11 миллиардов долларов США. Товарная структура торговли провинции Хэйлунцзян с Россией показала характеристики трудоемкой продукции Китая и ресурсоемкой продукции России. Обе стороны имеют сильную взаимодополняемость в торговле, но уровень торговой структуры низок, и расширение масштабов торговли в основном обусловлено увеличением количества продукции. Общая торговля и приграничная мелкая торговля имеют первостепенное значение. Вышеупомянутые два метода торговли быстро развиваются и имеют сильную тенденцию к росту. Они сыграли важную роль в торговле провинции Хэйлунцзян с Россией, что в значительной степени способствовало быстрому экономическому развитию провинции Хэйлунцзян. Среди товаров, экспортируемых провинцией Хэйлунцзян в Россию, основными являются текстиль, одежда и различные товары легкой промышленности; более 70 % товаров, экспортируемых Россией в Китай через приграничную торговлю, составляют древесина, нефть и другие сырьевые товары. Россия является вторым по величине экспортным рынком провинции Цзилинь. Основными товарами, экспортируемыми провинцией в Россию, являются текстильное сырье и текстильные изделия, обувь и головные уборы, контрольные приборы и устройства, изделия из пластмасс, химическая промышленность и сопутствующие промышленные товары, механическое и электрическое оборудование, керамика, металлы и изделия из них, продукты питания и т.д.

Также стоит рассмотреть трудности в внешнеторговых отношениях России и Китая. Экономическое и торговое сотрудничество между странами не стандартизировано. "Серое таможенное оформление" относится к чрезвычайно ограниченным поставкам товаров на различные российские рынки после распада Советского Союза в начале 1990-х гг. Российскому правительству пришлось импортировать большое количество товаров из-за рубежа. В целях стимулирования импорта и упрощения таможенных процедур Российская таможенная комиссия разрешает так называемым компаниям, занимающимся «таможенным оформлением», выступать в качестве агентов по импорту для грузоотправителей, предоставляя «универсальные» услуги в комплекте с транспортировкой и таможенным оформлением. До тех пор, пока грузоотправитель платит сбор «компания по таможенному оформлению», ему не нужно заключать никаких сделок с таможней, «компания по таможенному оформлению» завершит все процедуры таможенного оформления. В настоящее время Россия также широко использует «серое таможенное оформление» в своей торговой практике со многими странами, такими как Турция, Южная Корея, Испания, Италия и Германия. На протяжении многих лет российские власти закрывали глаза на «серое таможенное оформление», которое почти однажды стало единственным путем для российского импорта. На самом деле российское правительство также прекрасно осведомлено о недостатках «серого таможенного оформления», но оно не может решиться полностью запретить его на некоторое время. Несмотря на неоднократные

случаи перехвата и изъятия китайских товаров, из-за привлечения высокой прибыли, некоторые российские и китайские торговцы все еще не спешат отказываться «серым таможенным оформлением». Важно отметить, что торговый метод «серого таможенного оформления» исторически сыграл важную роль в развитии торговли между Китаем и Россией. Однако в условиях «серого таможенного оформления» в России китайские продавцы имеют наименьшую прибыль, наибольшие риски и наихудшую стабильность. Поэтому каждый раз, когда российские власти очищали «серое таможенное оформление», именно китайские продавцы несли наибольшие убытки.

Доля экспорта в Россию слишком мала, маленькое количество конкурентоспособных брендов. Все это время основная структура двусторонней торговли между Китаем и Россией по-прежнему основана на традиционных товарах двух стран. Россия в основном экспортирует сырье, машины и оборудование в Китай, а экспорт Китая в Россию в основном представляет собой трудоемкую продукцию с низкой добавленной стоимостью. Однако на продукцию с высокой добавленной стоимостью, такую как электромеханическая и химическая промышленность, приходится небольшая доля экспорта. Это серьезно влияет на активное развитие китайско-российских экономических и торговых отношений.

Также препятствием является то, что Российские компании не понимают национальный характер, законы и образ жизни Китая, как и китайские компании не понимают российский. Хотя провинции и города Китая на Севере и Юге Китая готовы сотрудничать, они мало что знают о России. Хэйлунцзян и другие приграничные провинции давно имеют тесные связи с Россией и накопили богатый опыт диалога между народами. Сейчас существуют много точек соприкосновения между культурами обеих стран, в 2019 году в России проводился «Год Китая», за который были проведены множество мероприятий по сближению двух народов. Прежде всего Россия и Китай стремятся понять менталитет друг друга, потому что это окажет огромное положительное влияние на развитие торговых отношений в будущем.

Если рассматривать тенденции развития торговых отношений между Китаем и Россией, то можно предположить:

1. Научно-техническое сотрудничество станет важным направлением экономического сотрудничества между КНР и Россией. Россия является одной из ведущих мировых научно-технических держав и обладает мощной научно-технической мощью. Ежегодно на новые достижения в области научных исследований приходится около 20 % от общего объема мировых достижений в области научных исследований, из которых 25 % достижений в области научных исследований достигли мирового уровня, а 7 % достижений в области научных исследований достигли мирового передового уровня. Внедрять передовую российскую науку, технологии и таланты посредством научно-технического сотрудничества, преобразовывать традиционные отрасли промышленности на северо-востоке Китая и развивать высокотехнологичные

отрасли – это то, что можно ожидать от сотрудничества двух стран в ближайшем будущем.

2. Структура торговли товарами между Китаем и Россией будет дополнительно оптимизирована. В определенной степени развитие экономического сотрудничества между КНР и Россией может изменить модель экономического роста России, которая опирается исключительно на экспорт энергии и сырья, и оптимизировать структуру китайско-российской торговли сырьевыми товарами. В центре китайско-российской торговли также находится торговля энергоносителями и сырьем, таким как нефть. Хотя экспорт нефти и других энергоносителей и сырья составляет подавляющее большинство экспорта внешней торговли, Россия не хочет поддерживать модель экономической структуры, основанную на ресурсах, в течение длительного времени и выступать в качестве поставщика сырья в соседние страны. Российской экономике срочно необходимо перейти от экономики, основанной на ресурсах, к экономике, основанной на развитии, и экономическое сотрудничество с Северо-Восточным регионом поможет этому процессу трансформации.

### **Библиографический список**

1. Журавская Татьяна Николаевна «Серый» импорт на российско-китайской границе: что нового? // Экономическая социология. 2011. №5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/seryu-import-na-rossiysko-kitayskoy-granitse-chto-novogo> (дата обращения: 15.11.2021).
2. Киселев Р. Д. Особенности двусторонних торговых отношений России и Китая // Актуальные вопросы экономики и управления: материалы III междунар.науч.конф. (Москва, июнь 2015 г.). М.: Буки-Веди, 2015 – 143 – 146 с
3. Коновалова О. С. Формирование медиа имиджа КНР в период проведения Года России в Китае и Года Китая в России // Вестник РУДН. Серия: Литературоведение, журналистика. 2009. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-mediaimidzha-knr-v-period-provedeniya-goda-rossii-v-kitae-i-goda-kitaya-v-rossii> (дата обращения: 15.11.2021).
4. Справка о торгово-экономическом сотрудничестве между Россией и Китаем: стат. сб. М., 2015

**Ким Юлия Юрьевна,**  
студент группы РЕГ-743,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.иск., доцент **Усенко Наталия Михайловна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ФАКТОРЫ ВНУТРЕННЕЙ МИГРАЦИИ В КНР. ТИПОЛОГИЯ ВНУТРЕННИХ МИГРАНТОВ КНР.**

*Аннотация.* В настоящее время внутренняя миграция в КНР является сложным, многосоставным и непосредственно связанным с системой прописки (хукоу) процессом. В ходе изучения миграционных процессов в КНР возникает необходимость в классификации типов внутренних мигрантов по ряду признаков. В статье были исследованы ключевые понятия внутренней миграции в КНР, выявлены факторы, влияющие на динамику

миграционных потоков в КНР, а также были выявлены типы и виды внутренних мигрантов в КНР. В итоге внутренние мигранты КНР были разделены по статусу прописки (хукоу) и месту фактического проживания, а также по сроку оставления места постоянного проживания. Акцентируется внимание на необходимости разграничения таких понятий, как статус и адрес прописки.

*Ключевые слова:* внутренняя миграция в КНР, хукоу, статус прописки, адрес прописки.

**Yulia Kim**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **TYOLOGY OF INTERNAL MIGRANTS IN CHINA**

*Abstract.* Today internal migration in China is a complex, multi-component and directly related to registration system (hukou) process. During the study of migration processes in China, it becomes necessary to classify the types of internal migrants according to certain criteria. The article explored the key concepts of internal migration in China, identified the factors influencing the dynamics of migration flows, and analyzed and identified the types of internal migrants. As a result, China's internal migrants were divided according to the status of registration (hukou) and place of actual residence, as well as by the period of leaving the place of permanent residence. Attention is focused on the need to distinguish between concepts such as status and address of registration

*Key words:* internal migration in China, hukou, status of registration, address of registration.

На сегодняшний день для КНР как самого густонаселенного государства характерна миграция внутри страны, что играет важную роль в перераспределении потоков рабочей силы. Внутренняя миграция для правительства КНР является не только обычным демографическим процессом, но и средством для дальнейшего развития и обеспечения стабильности в стране. Правительство осуществляет управление внутренними миграционными потоками главным образом с помощью системы прописки (хукоу).

Основополагающим фактором внутренней миграции в КНР является разрыв в доходах сельского и городского населения. Однако помимо материального фактора, следует выделить и личностные характеристики, которые также отражаются на динамике миграционных процессов в КНР.

Итоги анализа связи между возрастными характеристиками и желанием трудовой миграции показывают, что наиболее подвержены миграции китайцы двух возрастных групп: 31-40 лет и граждане старше 50 лет.

Следует отметить, что уровень образования также влияет на трудовую миграцию в Китае. В 2020 году среди всех трудящихся-мигрантов 1% никогда не посещали школу, 14,7% имеют начальное образование, 55,4% имеют неполное среднее образование, 16,7% имеют среднее образование и 12,2% имеют высшее образование. Исходя из сказанного следует, что граждане, не имеющие образования, менее подвержены трудовой миграции.

Половая принадлежность и семейное положение также являются важными факторами, влияющими на трудовую миграцию в КНР. В 2020 г. среди всех трудящихся-мигрантов мужчины составляли 65,2%, а женщины -

34,8%. Данные сведения позволяют утверждать, что женщины в Китае в значительно меньшей степени склонны к трудовой миграции.

Согласно Отчету о мониторинге трудящихся-мигрантов за 2020 год, доля 79,9 % мигрантов состоят в браке. Данный факт говорит об изменении тенденции перемещения населения из сельской местности в город, поскольку более ранние исследования Ю. Жао показывали совершенно противоположную картину. Исследователем было установлено, что нахождение в браке подразумевает бóльшие расходы и соответственно сокращает вероятность миграции из села в город.

Население Китая принято делить на два типа в зависимости от статуса прописки: сельское и городское.

Как правило, городская или сельская прописки не обязательно указывают на проживание в городах или сельских поселениях. Ключевая разница городской прописки от сельской заключается в доступе к социальной поддержке со стороны государства. Граждане с городской пропиской обладают правом на обеспечение жильем, трудоустройство, образование, медицинское обслуживание и другие государственные услуги. В то время как граждане с сельской пропиской остаются на самостоятельном обеспечении.

Помимо статуса прописки (хукоу), граждане КНР обладают адресом прописки по месту официального проживания. В виду того, что в КНР процедура смены прописки представляет собой довольно сложный процесс, в каждом населенном пункте проживает население, обладающее местной и неместной пропиской. Необходимо подчеркнуть, что адрес прописки (хукоу), в отличие от статуса прописки (хукоу), определяет то, где человек может воспользоваться теми или иными государственными сервисами.

Внутренних мигрантов КНР можно разделить на три крупные категории: 1) мигранты со сменой прописки (хукоу); 2) долгосрочные (на срок более 6 месяцев); 3) краткосрочные мигранты (на срок до 6 месяцев).

Вторая категория в свою очередь подразделяется еще на 3 подкатегории. Первая подкатегория мигрантов «Население, проживающее не по адресу прописки (хукоу)». В данную категорию входят два типа мигрантов: население, проживающее не по адресу прописки (人户分离的人口 жэньху фэньлидэ жэнькоу) и циркулирующее население (流动人口 людун жэнькоу). В 2020 г. население, проживающее не по месту прописки, составило 492 млн. человек, а циркулирующее население около 376 млн. человек.

Вторая подкатегория «Сельские рабочие мигранты» (农民工 нунминьгун) включает в себя население, направляющееся из села в город на срок более 6 месяцев, а также население, занимающееся несельскохозяйственной деятельностью в родных деревнях более 6 месяцев в году. В 2020 г. численность мигрантов из села составила 285, 6 млн. человек.

Третья подкатегория «Городское население без городской прописки» [Тракова, 2018, с. 12]. За последние пять лет численность населения городов без городской прописки составила 224 млн. человек.

В 14-й пятилетке одной из главных целей правительства КНР является устранение неравенства между городскими жителями и сельскими мигрантами путем реформирования системы прописки (хукоу). Предполагается, что сельские мигранты получат доступ к городской системе страхования и пенсии.

Таким образом, внутренняя миграция в КНР представляет собой сложный процесс. Существуют материальные и личностные факторы, движущие миграционными потоками в стране. Система прописки (хукоу) с одной стороны, обеспечивает постоянный приток рабочей силы из сельской местности в город, но, с другой стороны, порождает социальное неравенство между сельскими и городскими жителями. В данный момент правительство КНР делает все возможное, чтобы ослабить систему хукоу в некоторых регионах путем создания городских домохозяйств, однако в крупных мегаполисах, таких как Пекин, Шанхай, Гуанчжоу и Шэньчжэнь система хукоу в ближайшее время не претерпит изменений.

### **Библиографический список**

1. Козлова Е. В., Ушаков Д. С. Миграция и государственная миграционная политика как факторы динамики рынка труда (опыт Китайской Народной Республики)/ Вектор науки ТГУ. - 2014. №4 (30). - С. 144-146
2. Отчет о мониторинге трудящихся мигрантов за 2020 год [http://www.stats.gov.cn/tjsj/zxfb/202104/t20210430\\_1816933.html](http://www.stats.gov.cn/tjsj/zxfb/202104/t20210430_1816933.html)
3. Zhao Y. Labor Migration and Returns to Rural Education in China. American Journal of Agricultural Economics. -1997. №1, p. 98.
4. Тракова Е. В. Внутренняя миграция населения в КНР в ходе экономических реформ (2000-2016 гг.) - Автореферат

**Колпаков Алексей Анатольевич,**  
студент группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.пед.н., доцент **Насилевич Яна Геннадьевна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ДОСТИЖЕНИЕ УГЛЕРОДНОЙ НЕЙТРАЛЬНОСТИ КАК ЦЕЛЬ СОВРЕМЕННОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ КНР**

*Аннотация.* Китай является крупнейшим в мире потребителем и импортером энергетических ресурсов, структура которого долгое время опиралась на использовании угля для производства электроэнергии. Стабильный экономический рост и развитие промышленного производства страны вызвали серьезные экологические проблемы, связанные с выбросом углекислого газа в атмосферу. В статье описаны пути решения проблемы углеродной нейтральности и трансформации энергетического сектора. Автор делает вывод о том, что приоритеты политики Китая ориентированы на энергетический переход к возобновляемым источникам энергии при сокращении доли ископаемых видов топлива в энергобалансе, переход на низкоуглеродные технологии, декарбонизацию электроснабжения и расширение мирового сотрудничества в этой области.

*Ключевые слова:* энергетическая политика, возобновляемые источники энергии, низкоуглеродные технологии, углеродная нейтральность.

## ACHIEVING CARBON NEUTRALITY AS A GOAL OF PRC MODERN ENERGY POLICY

*Abstract.* China is the world's largest energy consumer and importer, with a long history of coal-based power generation. The stable economic growth and development of the country's industrial production have caused serious environmental problems associated with the emission of carbon dioxide into the atmosphere. The article describes the ways to solve the problem of carbon neutrality and transformation of the energy sector. The author concludes that China's policy priorities are focused on the energy transition to renewable energy sources while reducing the share of fossil fuels in the energy balance, the transition to low-carbon technologies, decarbonization of electricity supply and the expansion of world cooperation in this area.

*Key words:* energy policy, renewable energy sources, low carbon technologies, carbon neutrality.

За последние четыре десятилетия, Китай осуществил огромный скачок в экономическом развитии, став мировым лидером во многих отраслях промышленности. Он производит более половины мирового объёма цемента и стали, а также является ведущим производителем алюминия, химикатов, электроники и текстиля. Страна смогла достичь таких результатов благодаря тому, что в конце 1970-х годов КНР провела преобразование плановой социалистической системы в более открытую, рыночную экономику. Начиная с 1980-х годов, Китай стал самой быстрорастущей экономикой в мире, причем ВВП страны в настоящее время более чем в 30 раз превышает уровень 1980-го года и в пять раз превышает уровень 2000-го года.<sup>1</sup> Однако, подобный экономический рост привел к тому, что на настоящий момент на долю Китая приходится треть мировых выбросов углекислого газа (CO<sub>2</sub>). Это является прямым следствием того, что угольная промышленность исторически являлась двигателем развития китайской экономики. Сильная зависимость от энергоемких отраслей промышленности привела к тому, что в 2009 году Китай стал крупнейшим в мире потребителем энергии, а также одним из лидеров по выделению CO<sub>2</sub> в атмосферу. Не смотря на усилия по ограничению использования ископаемого топлива и принятию более строгих экологических стандартов, уголь продолжает играть ключевую роль в китайской энергетике, в основном из-за роста использования угля для производства электроэнергии и тепла. Таким образом, загрязнение воздуха является серьезной проблемой для здоровья людей, особенно в крупных городах и промышленных комплексах. В связи с этим, а также с отрицательным влиянием углекислого газа на экологии всей планеты, Китай был вынужден пересмотреть свою энергетическую политику.

Главной целью современной энергетической политики Китая является достижение пика уровня выбросов CO<sub>2</sub> и углеродного нейтралитета к 2030 году и 2060 году соответственно. Но необходимо брать во внимание, что в избранной правительством траектории развития энергетического сектора экономики важным фактором является выброс углекислого газа за пределами

энергетического сектора и загрязнители воздуха. Достижение нулевых выбросов CO<sub>2</sub> для энергетического сектора означает, что любые выбросы в секторах, где борьба с загрязнением затруднена или слишком дорогостоящая, должны быть компенсированы за счет технологий удаления углерода. Среди этих технологий можно назвать следующие: электрификация секторов конечного потребления; улавливание, утилизация и хранение углерода; использование топлива из производных водорода; биоэнергетика. В отличие от возобновляемых источников энергии и технологии повышения энергоэффективности использования ископаемого топлива, данные технологии находятся сейчас на ранней стадии разработки. Их введение в эксплуатацию и внесение вклада в общее дело ограничения выбросов зависит от степени вклада в инновации и их коммерциализации. Другими словами, при отсутствии политики, направленной на развитие этих технологий, они вряд ли будут введены в эксплуатацию. Также, свою роль должны сыграть переход на менее энергоёмкий транспорт и снижение спроса путем более эффективного использования материалов. Тем не менее, согласно плану развития энергетического сектора, главную роль в достижении углеродного нейтралитета должны играть такие отрасли возобновляемой энергии, как гидроэнергетика, солнечная энергетика, ядерная энергетика и ветроэнергетика.

Быстрая декарбонизация энергоснабжения и повсеместная электрификация секторов конечного использования энергии должны стать важной основой по достижению углеродной нейтральности. Это требует масштабного расширения мощностей по производству электроэнергии из возобновляемых источников. В 2020 году сектор производства электроэнергии выбросил около 47% от общего объёма выбросов энергетического сектора страны, что на 2% больше, чем годом ранее. Согласно плану углеродного нейтралитета, выбросы CO<sub>2</sub> от энергетического сектора продолжают расти в будущем вплоть до своего пика в 2025 году, после чего постепенно упадет до нуля к 2055 году. К 2060 году выбросы станут незначительно отрицательными, тем самым компенсируя трудноконтролируемые выбросы. Такие выбросы свойственны тяжелым подсекторам промышленности и транспорта дальнего действия. Согласно рассматриваемому сценарию, в период 2030-2050 годов сокращение выбросов CO<sub>2</sub> составит примерно 260 Mtpa (metrictonsperyear). Это приведет к тому, что сектор производства электроэнергии станет первым, который достигнет нулевого уровня выбросов. Данной отрасль должна внести основной вклад в декарбонизации всей китайской экономики, так как на её долю, согласно плану, придется более 55% от совокупного сокращения выбросов в период 2020-2060 гг.

Другим решающим сектором экономики в деле достижения углеродного нейтралитета Китая должна стать промышленность. На долю промышленности приходится примерно 35% выбросов CO<sub>2</sub>, что делает ее вторым по величине источником углекислого газа. Согласно плану



достижения углеродного нейтралитета, в период 2020-2060 гг. выбросы CO<sub>2</sub> от промышленного сектора Китая снизятся на 95%, при этом остаточные выбросы должны быть компенсированы отрицательными показателями выбросов в других секторах. В 2060 году 80% оставшихся выбросов промышленности должны приходиться на тяжелую промышленность. Снижение выбросов должно произойти в основном за счет перехода на низкоуглеродные технологии и топливо, а также снижение потребления энергии. Потребление энергии должно снизиться на 20 % за счет снижения объема производства, так как китайская экономика сдвинется от массового производства в сторону обрабатывающих отраслей с более высокой добавочной стоимостью, которые требуют меньше энергетических затрат на единицу товара. К 2035 году, электроэнергия станет крупнейшим энергоносителем в секторе, а к 2060 год будет покрывать более 50% от общего потребления энергии.

Согласно плану, спрос на электроэнергию в Китае ждет большой подъем в течение следующих четырех десятилетий, что усилит нагрузку на электрические сети. Следовательно, для исполнения плана Китай нуждается в значительном расширении и, возможно, в реорганизации электрических сетей. В связи с отказом от генерации электроэнергии на ископаемом топливе, необходимы достаточно гибкие электрические системы, которые позволят надежную и безопасную работу. Без сомнения это вызовет нужду в альтернативных управляемых источниках электроэнергии, в кратковременных и долговременных хранилищах, а также в усиленных взаимосвязях с соседними сетями, чтобы пользоваться преимуществами географических зон для сглаживания колебаний местных нагрузок.

Для перехода Китая и других стран к углеродному нейтралитету необходимо расширять мировое сотрудничество в развитии и внедрении технологий чистой энергии. От инноваций в этой сфере выиграют все страны, так как они подстегнут обмен опытом в сфере чистой энергии и выведение новых технологий на рынок, что положительно скажется и на экономической стороне вопроса. Достижение углеродного нейтралитета в глобальном масштабе потребует беспрецедентного уровня международного сотрудничества между правительствами мировых стран. Для достижения нулевого уровня выбросов необходимо, чтобы каждая страна достигла высокого результата. Хоть Китай и прилагает все силы, чтобы обеспечить свои нужды за собственный счет, что у него до сих пор практически получается. Но без сотрудничества достичь поставленных планом результатов в одиночку к 2060 году станет непростой задачей также, как и для других стран.

Подводя итог, можно сделать вывод, что план Китая по достижению углеродного нейтралитета к 2060-му году выглядит поистине монументальной задачей, но на настоящем этапе Китай в полной мере справляется с поставленным планом. Развитие новых технологий в области возобновляемой энергии и введение их в эксплуатацию, постоянное увеличение ставки на электроэнергию, инвестиции в потенциальные вспомогательные технологии,

наращивание сотрудничества с другими странами и многие другие важные пункты выполняются в КНР с полной отдачей. Если ситуация не изменится и Китай продолжит свойственными ему ударными темпами следовать разработанному плану, то достижение углеродной независимости перестанет быть туманной перспективой далекого будущего. Более того, КНР будет способна даже опередить его на несколько лет, но на настоящем этапе точный результат предсказать крайне сложно.

### **Библиографический список**

1. China Statistical Yearbook 2019. [Электронный ресурс] URL: <http://www.stats.gov.cn/tjsj/ndsj/2019/indexeh.htm> (дата обращения: 19.11.21)
2. International Energy Agency (IEA), 2021. An Energy Sector Roadmap to Carbon Neutrality in China.
3. Sarah O'Meara. China's plan to cut coal and boost green growth // Nature. – 2021.
4. Bloomberg News. How China Plans to Become Carbon-Neutral by 2060. [Электронный ресурс] URL: <https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-08-10/how-china-plans-to-become-carbon-neutral-by-2060-quicktake> (дата обращения: 19.11.21)
5. Xu Yihe. Green leap forward: China boosts renewable energy capacity // Upstream – 2021.

**Коновалова Дарья Александровна,**  
студент группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ОТРАЖЕНИЕ ФЕНОМЕНА ПАРАСОЦИАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ЖАНРОВОМ МНОГООБРАЗИИ МАНГИ**

*Аннотация.* В статье рассматривается феномен формирования парасоциальных отношений в рамках японской массовой культуры, в особенности манги. Для описания специфики японской популярной культуры, важно не только понятие менталитета, но и социальный контекст, который влияет на образование парасоциальной связи. Манга в этом свете выступает связующим звеном между личностным контактом и виртуальными взаимоотношениями. В данной статье подчеркиваются особенности развития парасоциальности в восприятии поклонников манги, а также обсуждаются факторы, влияющие на возникновение аттракции к вымышленным персонажам, такие как: длительность контакта, внешняя привлекательность и личная привязанность. Целью статьи является как знакомство с данным явлением современной Японии, так и его объяснение с точки зрения социологического дискурса.

*Ключевые слова:* Парасоциальные отношения, манга, мюз, Япония, массовая культура

**Daria Konovalova**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **REFLECTION OF THE PARASOCIAL RELATIONSHIPS PHENOMENON IN THE GENRE DIVERSITY OF MANGA**

*Abstract.* This article examines the phenomenon of parasocial relationships formation within the scope of Japanese mass culture, particularly manga. While considering the specifics of Japanese popular culture, it is important to not only understand the Japanese mentality, but also the social context that influences parasocial connection formation. In this light, manga acts as a

connecting link between personal contact and virtual relationships. Moreover, this article also highlights the peculiarities of parasociality development in the manga fans perception, and discusses the factors influencing occurrence of attraction to fictional characters, such as: contact duration, external attractiveness and personal attachment. The purpose of this article is to introduce readers to this phenomenon of contemporary Japan, and also to justify it from the sociological point of view.

*Keywords:* Parasocial relationships, manga, moe, Japan, mass culture.

Манга представляет собой одно из крупнейших направлений в массовой культуре Японии. Можно даже сказать, что манга является первичным понятием, поскольку в ней заложены все основные признаки, которые впоследствии распространились на остальные сферы. Уникальность манги состоит в том, что в ее жанровом многообразии практически любой человек может найти что-то подходящее для себя. Выделяют 4 крупных жанра по целевым аудиториям: сёнэн, для мальчиков в возрасте 12-18 лет, сёдзё, для девочек в возрасте 12-18 лет, сэйнэн, для взрослой мужской аудитории, и дзёсэй, для взрослой женской аудитории.

Однако стоит понимать, что в настоящее время данное разделение довольно субъективно, потому что жанры постепенно выходят за рамки предназначенных целевых аудиторий, что создает размытие четких границ. Так, анализируя крупные произведения журнала Weekly Shonen Jump и сравнивая их с мангой, выходившей 15-20 лет назад в том же журнале, можно заметить, что современные авторы более откровенно поднимают серьезные вопросы, которые раньше не обсуждались в журналах ориентированных на подростковую аудиторию. Все чаще можно заметить не только жестокие темы и повествования истории, но и дискуссии об одиночестве, издевательствах, смысле жизни, что напрямую отражает вопросы, актуальные в Японии настоящего времени.

Манга помогает читателям с легкостью уйти от проблем реального мира и погрузиться в интригующую историю и занимательный сюжет. Помимо прочего, говоря о японцах, для них манга является возможностью ощущения и восприятия культурных и художественных традиций своих предков, поскольку многие основополагающие элементы были заложены еще сотни лет назад. Для современного человека манга представляет собой способ сублимации чувства одиночества, давая возможность ассоциировать себя с тем, что происходит в произведении. [Катасонова, 2012, с. 65-66] Именно в этот момент начинает формироваться некая связь между читателем и персонажами, либо же непосредственно историей, которая впоследствии перерастает в отношения, равносильные социальным взаимодействиям. Такую связь принято называть парасоциальными отношениями.

В научный оборот термин “парасоциальные отношения” был введен в 1956 году психологом Дональдом Уортом и его соавтором Ричардом Уоллом для описания формирующейся односторонней связи между человеком и медиа-персонами из телевизора или радиопередач. Они определяли парасоциальные отношения, как опосредованную форму социального

взаимодействия между аудиторией и медийными личностями. Авторы предполагали, что подобные отношения похожи по своей природе на взаимодействие между двумя реальными людьми, но при этом, не демонстрируя такие особенности, как взаимность и двусторонность коммуникационного процесса, характерные для реального социального взаимодействия. [Horton & Wohl, 1956, с. 220]

Формирование подобных отношений объясняется довольно легко. У любого человека существует потребность в общении, которая не всегда удовлетворяется межличностной коммуникацией. С изобретением интернета, потребность в реальном общении все больше вытесняется возможностью виртуальных отношений, которые перетекают в приписывание реальных элементов данным отношениям. Можно сказать, что человек на сознательном уровне выдумывает идеальную коммуникацию, поскольку все аспекты подобного “межличностного” общения контролируются одной стороной, что не дает возможности личного разочарования и болезненного прекращения контакта.

Для рассмотрения специфики формирования парасоциальных отношений в Японии, стоит обратиться к работам американского исследователя Патрика В. Галбрайта, который потратил десятилетия на активное изучение японской поп-культуры, в особенности изучение феномена отаку - фанатов массовой культуры. В его работах не раз затрагивается тема возникновения чувства моэ - определенного влечения к персонажам массовой культуры Японии. Данный термин произошел от японского слова “распускаться” (萌える - moeru), ведь подобно распусканию почки, возникает моэ. Сами же японцы говорят об этом чувстве, как о “чистой фантазии” (純粋なファンタジ - junsui na fantaji), что подчеркивает особую важность осознания описанных чувств к вымышленным персонажам. В настоящий момент, существование подобного феномена представляет собой важную составляющую личностных отношений в Японии. [Galbraith, 2010, с. 1-2]

Существует ряд факторов, которые влияют на формирование парасоциальной связи. В первую очередь, важно упомянуть об основной составляющей - длительности контакта. Чем дольше человек вовлечен в какое-либо произведение, тем сильнее становится связь. Особенность публикации манги состоит в том, что она выходит в определенные промежутки времени (неделя, месяц) в формате 20-40 страницей главы, что растягивает публикацию на многие годы. Именно поэтому формируется настолько сильная привязанность к действующим сериализациям манги, которые выпускаются долгий период времени. Примером может выступить манга One Piece, которая выходит с 1997 года и является одной из самых популярных и продаваемых произведений в Японии.

Еще один важный фактор, влияющий на формирование парасоциального контакта — это внешний облик. В контексте манги, это может отражаться как в стиле автора, так и во внешности определенных персонажей. Именно поэтому, нередко главными героями выступают несколько персонажей,

который разительно отличаются друг от друга не только внешностью, но и мировоззрением. Существует несколько архетипов персонажей, которые созданы специально для определенных читателей, что также подталкивает к олицетворению себя с этими героями и вступлению в определенный контакт с ними.

Собственно что уникально для манги, так это отсутствие стабильного обзора камеры, воссоздающего человеческую перспективу, что присуще кинематографу. Это связано с тем, что фреймами манги можно манипулировать, воссоздавая движение персонажей. Так, герои могут выходить из кадра, спокойно перемещаться между ними или становиться частью авторского рисунка. Помимо прочего, частота перехода между частями страницы не определена, что изменяет течение и восприятие времени у каждого читателя. Все это, на бессознательном уровне, формирует более тесную привязанность к персонажам и истории, поскольку создается ощущение личного участия в фиксировании кадрового восприятия манги, уникального для каждого человека.

Принято считать, что целевая аудитория манги склонна к “вымышленным контекстам” и перенесению себя в виртуальную коммуникацию. Однако не стоит забывать, что каждый человек имеет парасоциальные отношения, поскольку они формируются в рамках любого хобби и интернет контакта. Современное общество подвержено тенденциям возникновения парасоциальных связей, что не может не отражаться в массовой культуре, в том числе в японской манге.

### **Библиографический список**

1. Вербина Г.Г. Факторы, формирующую аттракцию / Г.Г. Вербина // Проблемы современного педагогического образования. 2019. №63-2 - С. 2-3
2. Катасонова Е.Л. Японцы в реальном и виртуальном мирах / Е.Л. Катасонова; Ин-т востоковедения РАН. М.: - Вост. ли., 2012. - С. 59-66
3. Casey Patricia Coddair. Correlates of Parasocial Interactions Across Various Media Figures / С.Р. Coddair // UVM Honors College Senior Theses. 58. - 2015.
4. Donald Horton, R. Richard Wohl. Mass Communication and Para-Social Interaction: Observations on Intimacy at a Distance / D. Horton, R.R. Wohl // Psychiatry 19 - 1956. - №3 - С. 215-229
5. Patrick W. Galbraith. Moe: Exploring Virtual Potential in Post-Millennial Japan / P.W. Galbraith // Moe: Exploring Virtual Potential. - 2010.

**Крыштопина Татьяна Сергеевна,**  
студентка группы РЕГ-743,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.иск., доцент **Усенко Наталия Михайловна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ КИТАЯ**

*Аннотация:* Анализ данного вопроса обусловлен угрозой ухудшения окружающей среды Китая и нарастанию межгосударственных конфликтов из-за сложившейся

экологической ситуации. В статье рассмотрены основные проблемы экологии Китая и их причины появления. Говорится об особенностях природной среды и политике страны, проводимой на данный момент. Автором выявлены экологические проблемы Китая, связанные с быстрым темпом развития инновационных технологий и экономикой КНР. Рассмотрены следующие проблемы: загрязнение атмосферы, опустынивание, эрозия почвы, загрязнение рек, болезни населения. Анализируются последствия экологической нестабильности страны, появляющиеся в результате чрезмерного использования природных ресурсов и недоработанной политики государства. Показаны статистические данные поражения и загрязнения Китая, обусловленные экологической ситуацией в стране. В конце статьи описаны меры, предпринятые государством, в борьбе с экологическими проблемами.

*Ключевые слова:* экология, Китай, загрязнение, политика, окружающая среда.

**Tatyana Kryshchopina**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **ENVIRONMENTAL PROBLEMS OF CHINA**

*Abstract:* The analysis of this issue is due to the threat of deterioration of the environment in China and the growth of interstate conflicts due to the current environmental situation. The article discusses the main problems of the ecology of China and their causes. It talks about the peculiarities of the natural environment and the country's current policy. The author identified the environmental problems of China associated with the rapid pace of development of innovative technologies and the economy of China. The following problems are considered: air pollution, desertification, soil erosion, river pollution, and diseases of the population. The article analyzes the consequences of the country's environmental instability resulting from the excessive use of natural resources and unfinished government policy. Shown are the statistics of damage and pollution in China, caused by the ecological situation in the country. At the end of the article, measures taken by the state to combat environmental problems are described.

*Key words:* ecology, China, pollution, politics, environment.

В настоящее время перед человечеством стоит огромное количество острых проблем, от решения которых зависит прогресс и развитие цивилизации. Среди таких глобальных проблем не только экономические и политические, но и экологические. Особое беспокойство вызывает обострение экологических проблем в КНР. Ситуация сильно ухудшилась в последнее время, что обусловлено быстрыми темпами развития экономики, где главное внимание уделяется производству технологического оборудования, а природа рассматривается как источник легкодоступных ресурсов. Какие серьезные экологические проблемы существуют в Китае? В настоящий момент Китай стоит перед такими глобальными экологическими проблемами как: загрязнение воздуха; опустынивание; загрязнение вод всевозможными отходами; засоление и эрозия почвы, и, наконец, болезни, вызванные ядовитым смогом, загрязнением окружающей среды. Рассмотрим ключевые экологические проблемы Китая.

В современных реалиях загрязнение воздуха - результат техногенного и антропогенного воздействия. Огромное количество автомобилей, работающих на топливе и бензине, влияют на атмосферу. Основная проблема - отсутствие собственного газа и использование дешевого китайского угля. Уровень его

потребления в энергетике страны составляет шестьдесят процентов, хотя в развитых странах этот показатель равен двадцати пяти процентам. Большая часть тепловых электростанций Китая работают на угле, экологически вредном для живых существ. По данным исследований, в атмосферу выбрасывается около 20 млн. тонн диоксида серы, содержание которого в атмосферном воздухе превышает допустимые концентрации в десять раз. Кроме того, ранее китайцы использовали велосипед, как средство передвижения, сейчас же покупка автомобиля стала доступна миллионам китайцев среднего класса. Большой спрос на транспорт привел к росту выхлопов, выделяющих в воздух окислы азота. Данное вещество может проникать в организм человека через органы дыхания и кожу, вызывая тяжёлые болезни.

Следующая не менее важная проблема - опустынивание и эрозия почвы. В настоящее время эрозии подвержены 19% всех земель Китая. В результате вспашки, нарушения растительного покрова и использования химикатов страдает почва. На протяжении последних лет наблюдается сокращение земельного фонда. Из-за эрозии и непринятии мер по ее предупреждению, экономике страны наносится огромный ущерб. В настоящий момент площадь подвергающихся эрозии земель составляет 36% общей территории страны. Что же касается лесных ресурсов, то стремительный рост экономики Китая вызвал увеличение спроса на продукцию лесной промышленности, в результате чего площадь лесов стала неумолимо сокращаться. В связи с повышенным спросом древесины и быстрым истощением лесопосадок, страна претерпевает кризис.

Китай - малолесная страна в мире, где на человека приходится всего 0,3 акра леса, по сравнению со средним показателем 1,6 акра. Сведение лесов является главной причиной эрозии почв и наводнений в Китае.

Если говорить о водных ресурсах, то в большинстве китайских рек и водных источниках низкое качество воды, оно продолжает ухудшаться из-за стока городских отходов. Около 74% озер Китая и многие прибрежные воды морей загрязнены. Кроме того, халатность работников на заводах приводит к нарушению норм при их строительстве, вследствие чего происходят серьезные экологические катастрофы. Критическое состояние окружающей среды сказалось и на разнообразии флоры и фауны. Количество видов диких животных и растений резко снижается. Из - за быстрого роста населения и экономического развития возникает дефицит воды. Менее двух процентов территории Китая снабжается водой хорошего качества. Дефицит воды обусловлен, в том числе, и ее нецелесообразным использованием. На единицу произведенной продукции в промышленности затрачивается в пятнадцать раз больше воды, чем в развитых странах. Интенсивное использование различных удобрений и вредных химикатов в сельском хозяйстве ведет к загрязнению водных источников. Свыше 80% всех рек страны загрязнены, остальные из них настолько загрязнены, что их вода непригодна для орошения.

Таким образом, экологические проблемы КНР привели к необратимым последствиям. Согласно исследованиям, более шестидесяти тысяч человек пострадали от употребления загрязненной воды, многие умерли от желудочно-кишечных заболеваний. Загрязнение окружающей среды приводит к массовым раковым заболеваниям, от различных видов которых ежегодно умирают миллионы человек. Подводя итоги, следует отметить, что ситуация в Китае настолько тяжела, что затрагивает практически все сферы жизни общества, начиная с загрязнения окружающей среды. Вместе с тем, защита окружающей среды - актуальный вопрос в политике Китая на сегодняшний день. КНР уже принимает меры по улучшению экологической ситуации в стране. В апреле 2021 года президент Китая сообщил, что страна намерена достигнуть углеродной нейтральности до 2060 года. Также он пообещал, что Китай будет постепенно сокращать использование угля с 2026 года. Тем не менее, проблема деградации окружающей среды достаточно трудно преодолима. У Китая нет другого пути, как решения данной проблемы на основе комплексного подхода, с учетом накопленного ранее опыта. Улучшение состояния экологии будет одной из важнейших задач в развитии экономики и политики КНР.

#### **Библиографический список**

1. Ван Шивэй, М. Г. Ясовеев. Экологические проблемы Китая // <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/161735/1/15-19.pdf>
2. Ван Яньюань. Исследование современной экологической политики Китая // Магистерская диссертация. – Хэбэйский педагогический университет. – 2003. – 41 с.
3. Жариков Е. П., Чан Янь, Черная В. Ю. Экологические проблемы Китая // Азиатско-Тихоокеанский регион: экономика, политика, право. 2008. №1.
4. Захаров А. Н., Калашников Д. Б. Экологические проблемы промышленного развития Китая // Российский внешнеэкономический вестник. 2020. №1.
5. Мозиас П. М. Экологическая политика в Китае: вверх по лестнице, ведущей вниз? // Общество и государство в Китае. 2016. №2.
6. Толоконникова Е. В. Экологические проблемы Китая // Вестник ГУУ. 2014. №1.

**Литвиненко Илья Николаевич**

студент группы РЕГ-821,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

#### **СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ЯПОНИИ**

*Аннотация.* Япония одной из первых в Азиатском регионе сумела показать возможности успешной имплементации элементов Западной системы управления в традиционную политическую культуру. В процессе изучения политических культур стран региона, первоочередным является рассмотрение основных исторических событий, формировавших послевоенную партийную политическую систему Японии, по причине её устойчивости и политического экономического благополучия, а также стабильности.

*Ключевые слова.* Демократизация, процесс реформации, партии, партийный спектр, оппозиционные партии.



### **CURRENT STATE OF JAPAN'S POLITICAL SYSTEM**

*Abstract.* Japan was one of the first in the Asian region to show the possibilities for the successful implementation of elements of the Western system of government in traditional political culture. In the process of studying the political cultures of the countries of the region, the priority is to consider the main historical events that shaped the post-war party political system of Japan, due to its stability and political economic well-being, as well as stability.

*Keywords.* Democratization, reformation process, parties, party spectrum, opposition parties.

Установление оккупационного режима на территории Японии способствовало активному и, что главное, реальному процессу реформации довоенной диктатуры. Были созданы все условия для функционирования политической системы, в которой существует активное соперничество между партиями.

На данном этапе преобразования политической системы и культуры страны вмешательство извне имело ключевую роль, так как это способствовало прогрессивным преобразованиям в государстве, а также исключения военной угрозы. Оккупация Японии благоприятным образом повлияла на создание внутри страны функционирования партий, а также открытое и свободное соперничество между ними.

Политическая культура Японии на современном этапе её развития начала формироваться после окончания Второй мировой войны. Традиционные ценности политической культуры благоприятно влияли на становление парламентской демократии.

Необходимо отметить, что ценностные ориентиры жителей Японии такие, к примеру, как уважение и почитание родителей, трудолюбие, скромность, честность являются ключевыми компонентами политической культуры страны. Некоторые из них подкреплены религиозной приверженностью буддизму, а также синтоизму.

В случае, когда принимается решения, интересы всех сторон должны быть учтены. Также, что не менее важно результат должен быть приемлемым и не должен быть основан на уравнительном принципе. Современную политическую культуру Японии отличает достаточно высокий уровень гражданского и национального самосознания.

Большинство японских граждан является политически компетентным. Они обладают необходимыми знаниями о политической системе и опытом политического участия. Стоит учесть, что при этом высоким остается недоверие японцев к политикам. Большинство японцев придерживаются мнения о том, что правительство не удовлетворяет требования граждан.

Реструктуризация политической системы Японии под руководством Соединённых Штатов способствовала превращению страны в мирную

демократию. За почти семилетний период были привнесены многочисленные изменения. Конституция 1947 года даровала гражданам широкий спектр личных и политических прав.

Во многом, это стало результатом здоровой конкуренции, открытым межпартийным отношениям, здоровой оппозиции.

Существующая система политических партий в Японии не является идеалом, при этом, мы с уверенностью можем утверждать, что это хороший пример для изучения концепций демократии в регионе Восточной Азии.

Явка на большинстве выборов высока. Она обычно составляет от 60 и более процентов избирателей, имеющих право голоса. За послевоенный период в Японии сформировались большое количество партий, которые участвовали в роли кандидатов на общенациональных выборах. Самые популярные из них это: консервативная Либерально-демократическая партия (自由民主党), Социал-демократическая партия Японии (社会民主党), Коммунистическая партия Японии (日本共産党), Комейто (公明党).

Демократическая система политических партий в Японии обеспечивает высокие жизненные стандарты своему электорату, который, в своём большинстве придерживается консервативной идеологии, склонно доверяет правящим силам.

Реформы, которые были проведены в первые послевоенные годы и были направлены на демократизацию политической системы Японии, коренным образом преобразовали существовавшую ранее. Они заделали все сферы жизни общества и поспособствовали стремительному прогрессу. Основные из них были направлены на законодательное и культурное освобождение зависимости от императора.

Однако, со стороны консервативных партий в середине 50-х годов были инициативы свёртывания демократических преобразований. В разгар «холодной войны» партии идеологических разошлись в своих убеждениях. В это время часть Социалистической партии Японии произошел раскол, а Коммунистическая партия взяла ещё левее, что сказалось на её электоральной поддержке.

Оппозиционные партии стремились изменять свою повестку следуя запросам общества, однако несмотря на это ни одной из них не удалось стать партией большинства. В тоже время, коалиционные объединения оппозиционных сил не были устойчивыми по причине их идеологических разногласий, а также личные устремления их дилеров.

Таким образом, исходя и всего вышесказанного, мы можем сделать вывод о том, что японская система политических партий характеризуется высокой организованностью. Она направлена на предотвращение злоупотребления своими полномочиями со стороны партии большинства.

Что немало важно, благодаря активному участию партий в обеих палатах парламента, происходит их трансформация взглядов, с целью расширения своего электората. Партии, в своём большинстве, терпимы к отличному мнению и склонны к поиску компромиссов.

### **Библиографический список**

1. Воскресенский А.Д. Политическая система Японии // Политические системы и политические культуры Востока. М.: Восток-Запад, 2006.
2. Калмычек П.А., Павленко П.А. Политическая система современной Японии. – М.: Аспект Пресс, 2013.
3. Молодякова Э.В. Политическая система Японии: факторы и перспективы развития // Политические системы и политические культуры стран Востока. М.: Восток-Запад, 2006.
4. Петров Д.В. Эволюция политической системы Японии. – М.: МРТИ, 1995.
5. Стрельцов Д.В. Система государственного управления Японии в послевоенный период. – М.: МАКС Пресс, 2002.
6. Kitaoka Shinichi The Political History of Modern Japan Foreign Relations and Domestic Politics. – Routledge, 2018.

**Мелешук Артур Игоревич,**

студент группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **КРИЗИСНЫЕ ЯВЛЕНИЯ ВО ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ ТАЙВАНЯ И КИТАЯ: ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

*Аннотация.* Несмотря на официальную сдержанно-примирительную позицию КНР в отношении Тайваня, все еще сложно говорить о полном отказе Пекина от использования силы в конфликте. Победа демократов на выборах на острове может инициировать новый виток напряженности. При этом позиция США сегодня уже не настолько тверда – свой «непотопляемый авианосец» они, вероятно, могут обменять на экономическое сотрудничество с КНР при делегировании ей части ответственности за поддержание региональной безопасности. В статье нами проведен диахронический анализ двух тайванских кризисов, которые вполне могли стать преамбулой к новой мировой войне.

*Ключевые слова:* Тайвань, кризис, война, Гоминьдан, коммунистическая партия Китая, Китайская республика, Китайская народная республика.

**Artur Meleschuk**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **CRISIS IN RELATIONSHIP IN TAIWAN AND CHINA: A DIACHRONIC ASPECT**

*Abstract.* Despite the official restrained and conciliatory stance of China towards Taiwan, it is still difficult to talk about Beijing's complete rejection of the use of force in the conflict. A Democratic election victory on the island could trigger a new round of tensions. At the same time, the position of the United States today is no longer so firm - they can probably exchange their "unsinkable aircraft carrier" for economic cooperation with China when delegating part of the responsibility for maintaining regional security to it. In the article, we carried out a diachronic analysis of two Taiwan crises, which could become a preamble to a new world war.

*Keywords:* Taiwan, crisis, war, Kuomintang, Chinese Communist Party, Republic of China, People's Republic of China

Гражданская война была главным поворотным моментом в современной истории Китая. С помощью гражданской войны, Коммунистическая партия Китая стала единоличной хозяйкой континентального Китая. Чтобы сохранить государственную систему Республики Китай, Гомиьндан и правительство Китайской Республики переехали на Тайвань, что привело к разделению Китайской Народной Республики и Китайской Республики. Политическое разделение и военная конфронтация через Тайваньский пролив. Обе стороны полностью прекратили огонь с 1 января 1979 года, а экономическое взаимодействие между двумя сторонами пролива началось в 1987 году.

В 1925 году, после смерти Сунь Ят-сена, лидера Гомиьндана, выступавшего за союз с Россией и Коммунистической партией, возникли противоречия между правым крылом Гомиьндана и КПК и левым крылом Гомиьндана, которое не поддерживало это сотрудничество. Коммунистическая партия быстро расширилась, что привело к расколу в отношениях сотрудничества между двумя партиями. Когда Гомиьндан создал Национальное правительство и начал Северную экспедицию Национально-революционной армии, противоречия между двумя партиями усилились. В июле 1927 года, националистическое правительство Уханя во главе с Ван Цзин объявил разделение коммунистической партии, а Гомиьндан и Коммунистическая партия официально распались. А 1 августа 1927 года Коммунистическая партия Китая начала Наньчанское восстание и приступила к вооруженному захвату власти, последовательно создала Китайскую рабоче-крестьянскую Красную армию и несколько революционных баз и выступила против националистического правительства Китайской Республики в Нанкине. В декабре 1928 года, после того как националистическое правительство завершило Северную экспедицию и официально объединило Китай, оно пять раз с 1930 года осаждало базовые районы коммунистической партии на юге. В 1934 году в Пятой войне осады и подавления Национальная армия захватила тогдашний Центральный комитет Коммунистической партии Китая. Основные силы Красной армии китайских рабочие и крестьяне были вынуждены бежать и прибыли в северной Шэньси в 1935 году. После сианьского инцидента в декабре 1936 года Гомиьндан и Коммунистическая партия договорились прекратить гражданскую войну и достигли совместного антияпонского соглашения. Красная Армия китайских рабочих и крестьян была включена в Национально-революционную армию, а Пограничный регион Шэньси-Ганьсу-Нинся, управляемый Коммунистической партией Китая, находился непосредственно под юрисдикцией национального правительства. После начала китайской войны сопротивлению японской агрессии в 1937 году националистическое правительство вытеснило большое количество местных военачальников на передовые рубежи войны сопротивления Японии, в то время как Ху Цзуннань и другие центральные армейские элиты окружили Шэньси-Ганьсу - пограничный район Нинся. В этот период Коммунистическая партия Китая создала большое количество базовых районов в тылу врага, главным образом, с помощью партизанской

войны. И Гоминьдан, и Коммунистическая партия обвиняли друг друга в неэффективности войны сопротивления и неоднократных военных конфликтах [Чарни, 2001].

После окончания войны сопротивления против Японии в 1945 году противоречия между Гоминьданом и Коммунистической партией вновь проявились из-за таких вопросов, как разоружение, конституция и коалиционное правительство, что привело к вспышке последовательных военных конфликтов между двумя сторонами. Коммунистическая партия имела в своем распоряжении народную освободительную армию, после Ляонин-Шэньян кампании, Хуайхай кампании, Тяньцзиньской кампании и других, Китая достигли абсолютного военного превосходства. В 1947 году, когда закончилась политическая сила Гоминьдана ослабла, Национальная революционная армия была реорганизована в Армию Китайской Республики, провозгласив коммунистическое восстание. Порядок и внедрение золотого юаня и других финансовых реформ. Были приняты меры для стимулирования экономики Китая, которая была слабой после войны, и были попытки обменять реформы на поддержку интеллигенции и среднего класса, но провал реформ заставили гоминьдановцев потерять поддержку масс. В апреле 1949 г. Гоминьдан и Коммунистическая партия провели в Пекине переговоры о прекращении огня, но они не увенчались успехом, и Народно-освободительная армия Китая немедленно начала сражение за переправу через реку, оккупировав Нанкин, столицу Китайской Республики, Шанхай, крупнейший город, и постепенно захватила большую часть территории Китая. В 1949 году 1 октября была создана Китайская Народная Республика в Пекине, и когда Китайская Республика отступила к Тайваню, КНР объявило о победе [Чарни, 2000, с. 462].

В 1950 году Народно-освободительная армия захватила прибрежные острова один за другим, сосредоточив свои силы в Фуцзяне, чтобы подготовиться к переходу через море и нападению на Тайвань. Соединенные Штаты наблюдали за окончанием гражданской войны, и были в ожидании, что вот-вот начнется война в Тайваньском проливе. Когда в июне разразилась корейская война, президент США Трумэн направил Седьмой флот в Тайваньский пролив, что затруднило переход Народно-освободительной армии через море и нападение на Тайвань. После того, как Китайская Народная Республика решила «противостоять агрессии США и помочь Корею», войска, первоначально подготовленные для нападения на Тайвань, были переброшены для сражения на Корейском полуострове, поэтому боевые действия на юго-восточном побережье были приостановлены.

После войны в Корею, большинство экспертов считали, что Мао Цзэдун сделает все для передышки Китая, но они ошибались. Первый тайваньский конфликт произошел в августе 1954 года, буквально через год после Корейской войны. Причиной конфликта стали прибрежные острова. Эти острова находились в опасной близости для КНР. Так же эти острова были

хорошо укреплены и на них базировались войска Гоминьдана. Эти острова находились ближе к материку, чем к самому Тайваню. Это были острова Мацзу и Цзиньмэн, а также ряд мелких островов. Остров Цзиньмэн находился на близком расстоянии к городу Сямэнь, а именно всего в нескольких милях. Та же ситуация была с островом Мацзу, он был настолько же близко к городу Фучжоу. Острова были настолько близком расстоянии, что их было видно невооруженным взглядом, так же радиус не превышал радиус обстрела артиллерией. Еще задолго до конфликта 1954 года, коммунистические войска Китая осуществляли обстрел этих остров, но тогда гоминданьовцы смогли дать отпор. А введение туда «Седьмого флота» и вовсе заставило отказаться от идеи вторжения в Тайвань на время присутствия американского флота [Голавачев, 2018: с. 117].

Обстановка начала накаляться во время избрания нового президента США. Трумэна на своем посту сменил Эйзенхауэр. В своем обращении к стране, он заявил о возвращении «Седьмого флота» из зоны Тайваньского пролива. По его мнению, «Седьмой флота» служил щитом для коммунистов. Поэтому Эйзенхауэр решает отозвать флот, все это было на фоне войны в Корее, где китайцы противостояли, в том числе и американцам. Это была ошибка Трумэна, потому что «Седьмой флот» был единственным, что останавливало Китай от дальнейшего вторжения. После отхода флота для Китая не было препятствия для начала конфронтации за прибрежные острова. США обязались защищать Тайвань, но война за острова не входила в их планы. Апогеем накала стало намерение Эйзенхауэра заключить договор с Тайванем относительно взаимной обороны в последствии созданное (СЕАТО). Это ставило коммунистов в затруднительное положение. После артобстрела со стороны маоистов США в срочном порядке проводят передислокацию трех ударных авианосных групп. Спустя некоторое время, гоминданьовские войска с одобрения США проводят налеты и артобстрелы по территории Китая. Параллельно этому США разрабатывают план о возможном применении ядерного оружия. Эйзенхауэр в свою очередь одобрил план о выработке резолюции Совета Безопасности Организации

Объединённых Наций о процедуре прекращения огня. В ноябре 1954 года между Соединёнными Штатами Америки и Китайской Республикой был подписан договор о взаимной обороне, самое интересное то, что договор не распространялся на территории, которые пару месяцев назад были обстреляны войсками КНР. Договор распространялся на сам Тайвань и Пескадорские острова, которые располагались в двадцати милях от Тайвани. В декабре 1954 года Соединённые Штаты подписали " Китайско-американский договор о взаимной обороне с правительством Китайской Республики. Соединённые Штаты объявили о нейтрализации Тайваньского пролива. С одной стороны, это предотвратило конфликты между двумя сторонами пролива, с другой стороны, он также гарантировал, что военная помощь Тайваню не будет прекращена. В январе 1955 года Народно-освободительная армия захватила остров Ицзяншань. Потеря этого острова произошла по стратегическим

соображениям, правительство Китайской Республики решило не распылять свои силы на прибрежных островах Чжэцзяна, и вместо того, чтобы укрепить оборону Кинмэни и Матс. В феврале, при содействии армии США, они добровольно эвакуировали всё население острова Дачен. После того, как Народно-освободительная армия захватила остров.

23 августа 1958 года войска КНР произвели новую волну обстрелов прибрежных островов, а именно Мацзу и Цзиньмэнь. Обстрелы проходили с мощной пропагандисткой волной с призывом освобождения Тайваня. Этот день назван «Артиллерийский бой 23 августа». Уже спустя пару недель, обстрелы прекратились на короткое время, спустя время они продолжаться еще на один месяц. Считается, что этот конфликт был продолжением «Первого тайваньского конфликта» отсюда и их названия. Как и ожидалось, Советский Союз поддержал КНР, Соединенные Штаты в свою очередь поддержали КР. Во время артобстрелов, КНР производили предупреждения мирного населения. Бомбардировка этих островов была политическим ходом Китая. Мао Цзэдун проверял на прочность американского соглашения с Тайванем. Так же, существует мнение, что это стала реакция КНР на нивелирование переговоров между США и Китаем после первого конфликта. Так же основной причиной являлась попытка Китая закрепиться на международной арене, как влиятельный игрок. Второй тайваньский конфликт очень похож на первый, за одним исключением. В этот раз Советский Союз принял в конфликте более активное участие, а именно заявлением о ядерных угрозах в сторону Соединенных Штатов Америки. С самого начала конфликта, Мао потребовал от своих командующих проводить обстрелы таким образом, чтобы среди жертв не было американцев, они же в свою очередь не смогли дать гарантий. После этого, Мао Цзэдун приказал воздерживаться от каких-либо боестолкновений с американскими войсками.

Как и после первого конфликта, переговоры между Китаем США не привели к большим успехам из-за больших разногласий. А именно, Китай хотел полностью исключить присутствие США в Тайваньском проливе, на что США пойти не могли.

Таким образом, после изучения кризисной проблемы о взаимоотношениях между КПК и Гоминьданом в XX веке, можно ответить на вопрос, почему проблема Тайваньского кризиса так еще и не разрешилась.

Причиной победы КПК в гражданской войне обусловлено тем, что КПК более успешно проявила себя в период второй мировой войны, вследствие чего, авторитет партии заметно вырос среди населения Китая. Гоминьдан же забывая о внешних врагах, концентрировал свои и силы в противостоянии со своими же гражданами. Подводя итог, можно сказать, что Тайваньский вопрос является глобальной проблемой в современном мире. Проведя анализ, нужно чётко отметить, что ни одна из сторон не была готова пойти на какие-либо уступки в момент конфликтных ситуаций. Каждая из сторон рассчитывала на собственный успех. Этот вопрос, будет еще оставаться открытым долгие десятилетия и сейчас наступает период нового обострения.

### **Библиографический список**

1. Голавачев В. Ц. «Этнополитическая история Тайваня в мировой историографии (XVII–XXI вв.)». Изд-во: МАКС Пресс -2018.- 320 с.
2. Чарни, Джонатан I .; Прескотт, Дж. Р. В. «Урегулирование отношений между Китаем и Тайванем через пролив». Американский журнал международного права.- 2000. №3: С.453–477.

**Миронов Михаил Владимирович,**  
студент группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.филол.н., доцент **Брюков Николай Георгиевич**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ГОНКОНГСКИЙ КРИЗИС В СВЕТЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИ-ТИКИ КНР**

*Аннотация:* Демократия в дальневосточном конфуцианском мире – это исторический феномен, ибо традиционализм и конфуцианская иерархичность на первый взгляд противоречат духу и букве демократических принципов принятых в так называемом цивилизованном мире. Конфуцианская модель демократии Китая – это интересы общества в целом приоритетней интересов и потребностей отдельного индивида. Свобода слова, как базис традиционной демократической зрелости в китайской демократической модели строго лимитирована рамками партийной идеологии. Причём свобода и декларируемая демократия существует de jure, а de facto отношение власти к демократии сводится к марксистскому восприятию последней в призме идеологии Мао. Жители Гонконга привыкшие воспринимать демократию в призме британской модели чувствуют себя ущемлёнными в правах и с отторжением воспринимают попытки центральной власти к интеграции региона в общую идеологическую модель КНР. Параллельно в связи с успехами Китая его геополитические противники создают в Гонконге очаг нестабильности призванный подо-рвать стремительные достижения Китая, всё это укладывается в новую модель пост-колониального дискурса. Проблема гонконгского кризиса была относительно недолгим информационным поводом и не получила достаточное научное освещение. А работ, отдельно посвящённых постколониальному дискурсу крайне мало, в которых бы рассматривалась проблема гонконгского кризиса в зеркале аттракций постколониального дискурса.

*Ключевые слова:* Китай, США, Гонконг, гонконгский кризис, демократия, законодательство, протесты.

**Mironov Mikhail**  
Rostov State University of Economics (RINH)

### **THE HONG KONG CRISIS IN THE LIGHT OF THE PRC PUBLIC POLICY**

*Abstract:* Democracy in the Far Eastern Confucian world is a historical phenomenon, because traditionalism and Confucian hierarchy at first sight contradict the spirit and letter of democratic principles accepted in the so-called civilized world. The Confucian model of democracy in China is that the interests of society as a whole take precedence over the interests and needs of the individual. Freedom of speech as the basis of traditional democratic maturity in the Chinese democratic model is strictly limited by the framework of party ideology. Moreover, the freedom and declared democracy exists de jure, and the de facto attitude of the authorities to



democracy is reduced to the Marxist perception in the prism of Mao's ideology. Hong Kong residents, who are used to perceiving democracy through the prism of the British model, feel disadvantaged and reject the central government's attempts to integrate the region into the general ideological model of PRC. In parallel, China's geopolitical opponents create a hotbed of instability in Hong Kong designed to undermine China's rapid development, all of which fits into a new model of postcolonial discourse. The problem of Hong Kong's crisis has been a relatively short-lived information cause and has not received sufficient scholarly coverage. And there are very few works concentrated on the post-colonial discourse that would consider the problem of Hong Kong crisis in the mirror of the attraction of the post-colonial discourse.

*Keywords:* China, USA, Hong Kong, Hong Kong crisis, democracy, legislation, protests.

На сегодняшний день, Гонконг имеет как уникальное положение в системе устройства Китая, так и огромное значение для всей экономики страны. Так, на сегодняшний день Гонконг является не просто крупным портом, но и зоной свободного движения капитала, а также выступает офшорной зоной для китайского бизнеса. Кроме того, преимущественно через Гонконг происходят международные торговые операции китайского бизнеса с западным. Также, именно через Гонконг в материковый Китай привлекается наибольшая часть иностранных инвестиций, (по некоторым данным, 64 % иностранных инвестиций в Китай в период 2010-2018 годов поступили через Гонконг. Кроме того, на фоне торговой войны с США Гонконг до недавнего времени можно было использовать для обхода санкций и пошлин со стороны США (хотя на данном этапе данные уловки ограничены). Таким образом, уникальность Гонконга на сегодняшний день заключается в том, что он выступает финансовым проводником Китая на международный рынок, помогая материковому Китаю сохранять свой финансовый сектор закрытым (при этом избегая негативных последствий). Однако, не следует забывать, что, оставаясь крайне важным для Китая, он не менее важен и для международного бизнеса, являясь своеобразными воротами на китайский рынок для многих международных игроков. И именно по этой причине власти КНР принимают все усилия, чтобы укрепить свои позиции в специальном административном округе, но в тот же момент воздерживаясь от резких и неосторожных шагов.

Стоит заметить, что протесты 2019 года не первые и не последние в истории региона, так как ещё до печально известного «закона об экстрадиции» уже возникали протесты на почве тех или иных действий властей. Так, принятый в 2020 году и также вызвавший недовольства (хотя и менее массовые) «закон о национальной безопасности» впервые был предложен ещё в 2003 году, и его обсуждение вызвало массовые протесты, по масштабам сопоставимые с протестами 2019 года. И хотя данный закон никак не противоречит соглашению 1997 года, тогда власти решили отложить его до лучших времён ввиду особенностей тогдашнего международного положения, ведь тогда Китай ещё не был экономически окрепшим и ответные действия международных игроков могли серьёзно навредить ему.

По моему мнению, именно тогда власти материкового Китая и приняли нынешнюю стратегию медленной и постепенной интеграции, которая включает в себя постепенное изменение административного устройства

Гонконга. В отличие от радикальных шагов, власти КНР при взаимодействии со своими сторонниками в правительстве и бизнес-структуре Гонконга начали постепенно принимать те или иные, направленные на сужение автономии законопроекты, а также расширять количество пропекински настроенных чиновников в правительственных структурах Гонконга. И поэтому процесс перехода автономии под абсолютный контроль Пекина занял 18 лет, практически полностью завершившись в 2021 году.

В данном случае мы склоняемся к точке зрения, что законопроект, предлагаемый в 2003 году власти использовали для прощупывания общественных настроений в обществе, и именно на основании его реакции и была выработана вышеуказанная стратегия. Дело в том, что гражданское общество Гонконга на протяжении всей истории нахождения в составе КНР чрезвычайно болезненно реагировало на попытки материкового Китая расширить свою власть над городом. В данном случае немаловажную роль сыграл тот факт, что на момент присоединения Гонконга к КНР, средний уровень жизни в Гонконге значительно превышал таковой в материковом Китае [Гребенщиков Э., 2004]. Многие более бедные жители Китая желали переселиться в Гонконг, что негативно было воспринято местным населением, так как менталитет и культура местных жителей имеет отличия от жителей материкового Китая (учитывая тот факт, что Гонконг почти 150 лет находился под властью Великобритании, и не пережил революционные преобразования КПК) [Арутюнова Г.И., Султыгова А.А., 2014]. И по этой причине власти на протяжении долгого времени действовали сравнительно осторожно, хотя и встречали попытки сопротивления. Так, уже в 2005 году под давлением после череды многочисленных протестов ушёл со своего поста считавшийся пропекинским главой администрации Гонконга, что всерьёз поставило вопрос о расширенном контроле над избирательной системой.

В 2014 году, власти КНР обнародовали документ, в котором говорилось о порядке проведения выборов главы специального округа. Тут следует заметить, что в отличие от предыдущих крупномасштабных решений, которые как правило принимались непосредственно местными властями Гонконга, данное решение принималось постоянным комитетом ВСНП, и не могло быть отменено гонконгскими властями под давлением протестов. В нём говорилось, что кандидатов на пост главы администрации может быть не более трёх, и все они должны были получить одобрение большинства членов специальной коллегии. То есть, власти КНР решили ввести систему непрямых выборов. Данное решение вызвало бурю негодования со стороны населения, позже названной «революцией зонтиков». Однако на этот раз власти не пошли на уступки, а позже подавили протесты. Дело в том, что к данному моменту Пекин активно укреплял свои связи с различными общественными организациями, а также с представителями бизнеса и профсоюзами, а данные группы (особенно последние), являются лояльными Пекину, и большинство мест в коллегии выборщиков принадлежит им. Таким образом Китай фактически получал контроль над избирательной системой Гонконга, что

позволяло ему легко назначать наиболее подходящих чиновников. Тут стоит заметить, что данное решение было принято заранее, так как сами выборы должны были состояться только в 2017 году, что уменьшало эффект недовольства на самих выборах и непосредственно влияло на результаты голосования.

В 2017 году главой города стала пропекински настроенная Кэрри Лам, получившая большинство голосов выборщиков, несмотря на результаты опросов, согласно которым она проигрывала, однако благодаря закону от 2014 года она стала победителем, что означало победу Пекина. А следующей целью стало постепенное объединение правоохранительных органов Гонконга и КНР, а также получение окончательного контроля над избирательной системой [Бобков, И. М., 2019]. И волна протестов в 2019 года, как странно бы это не звучало, фактически послужило планам Пекина. Предложенный в 2019 году законопроект об экстрадиции (позволявший местным властям выдавать своих граждан по запросу, в том числе и в КНР) не мог не вызвать бурную общественную реакцию, и Пекин не мог не осознавать это. Однако, в отличие от прежних протестов, последние отличились своей длительностью и уровнем насилия, что создало наиболее выгодную для властей Китая позицию. Длительные протесты всегда оказывают плохое влияние на бизнес и деловую активность, и в данном случае данное правило не стало исключением. Представители бизнеса заинтересованы в порядке и стабильности, и именно на этих чувствах активно сыграло пекинское руководство. Действия протестующих были представлены чиновниками как мародёрство, их деятельность сравнивалась с деятельностью террористов, которая мешает спокойствию и процветанию. Фактически, именно КНР и стал главным выгодоприобретателем данного кризиса, так как действия протестующих развязали ему руки.

Уже в 2020 году властями был принят гораздо более значимый (и имеющий более долгосрочные последствия) «Закон о защите национальной безопасности в Гонконге». По мнению автора, именно этот законопроект и являлся изначальной целью Китая, когда власти анонсировали «закон об экстрадиции», так как в отличие от вышеупомянутого билля данный закон полностью закрывает оппозиции возможности участвовать в политическом процессе, а также берёт под контроль действия местных правоохранительных органов. Для более подробного объяснения своей позиции автор желает выделить наиболее его важные положения. Данный закон запрещает: - любую деятельность или призывы, направленные на отделение Гонконга, или свержение строя; - разжигание вражды к правительствам КНР и Гонконга; - блокирование либо повреждение транспортных объектов (что может быть приравнено к терроризму); - занятие государственных постов виновными в совершении вышеуказанных преступлений.

Кроме того, закон легализовал создание Китаем собственного, не находящегося под контролем властей Гонконга, ведомства по безопасности, следящего за исполнением данного закона, и решения которой невозможно

оспорить в суде. В тот же момент, глава администрации Гонконга (теперь уже гарантированно пропекин-ский) получил возможность лично назначать судей для рассмотрения дел, связанных с безопасностью, а часть наиболее важных дел может рассматривать китайская прокуратура.

Данный закон уже можно было назвать фактическим лишением Гонконга автономии, если бы в 2021 году не были приняты дополнительные поправки в избирательные законы, согласно которым в состав парламента можно выбрать только 20 представителей из 90, в то время как остальных назначали лояльные Пекину силы, и на сегодняшний день уже не представляется невозможным сменить лояльных властям чиновников.

Таким образом, на сегодняшний день, Пекин практически полностью завершил свой план по ликвидации автономии Гонконга. По моему мнению, Гонконгский кризис 2019 года, независимо от того, был ли он предсказуем властями или нет, укладывался в стратегию КНР по дальнейшей интеграции Гонконга. На протяжении всего периода существования современного Гонконга в составе Китая главной задачей правительства, учитывая чрезвычайную важность данного округа, была гарантия его сохранения в составе страны. Однако отношение населения Гонконга к сближению с Китаем было скорее отрицательным, и становилось более негативным по мере усиления попыток Пекина укрепить своё влияние. Как итог, в Пекине окончательно убедились, что единственной гарантией сохранения своего влияния является ликвидация автономии.

Фактически, протесты 2019 года являются частью стратегии Пекина по усилению контроля, если даже не были спровоцированы им (в данном случае автор не желает делать обвинения), так как последствия протестов 2019 года ставят Китай в качестве главного выгодоприобретателя, ведь благодаря им теперь он смог получить нужные ему гарантии. Длительные протесты, и в особенности некоторые действия протестующих (вроде блокирования коммуникаций), дали материковому Китаю повод уже на законодательном уровне закрепить право напрямую вмешиваться в организацию силовых структур Гонконга, а также самим проводить судебные расследования по наиболее «щекотливым» для него делам, а выстроенная Пекином избирательная система Гонконга не оставляет не единого шанса его политическим оппонентам. Причём, в отличие от 2003 года, на сегодняшний день Китай может не беспокоиться о негативной международной реакции, так как во-первых, Гонконг (точнее, его особый экономический статус) является крайне важным не только для него, но и для всех остальных стран (в том числе и для главного оппонента Китая – США), причём крайне важным в одинаковой мере для всех, а так как Китай и дальше гарантирует этот статус, то серьёзные основания для беспокойства отсутствуют, во-вторых, международный бизнес заинтересован в стабильном и спокойном Гонконге, и последние принятые законы о безопасности гарантируют это (причём стоит повторить, не нарушая экономического баланса). Именно поэтому данные действия Пекина не

встретили серьезного международного противодействия, а имевшая место быть реакция его некоторых политических оппонентов не является серьезной.

### **Библиографический список:**

1. Арутюнова Г.И., Султыгова А.А. Зачем Китаю Гонконг? - МАДИ, 2014. – 107 с.
2. Аверьянов, В. В. Цивилизация против «цивилизаторов». Золотой лев. Издание русской консервативной мысли. 2019.- с 117–118.
3. Бобков, И. М. Постколониальные исследования. Новейший философский словарь. Минск: Книжный дом «университет»; Интерпрессервис. 2019. -1170 с.
4. Богатуров А.Д. Лидерство и децентрализация в международной системе.//Международные процессы. Журнал теории международных отношений и мировой политики. - 2019. - Т. 4. - № 3(12). С.147.
5. Гребенщиков Э. Гонконг – Китай. На перекрестках азиатской дипломатии. // Азия и Африка сегодня: ежемесячный научный и общественно-политический журнал. – 2004. - №9. С 87-89.

**Онищенко Ольга Владимировна,**  
студент группы РЕГ-741,

Ростовский Государственный Экономический Университет (РИНХ),  
Научный руководитель к.п.н., доцент **Евдокимова Надежда Вениаминовна,**  
Ростовский государственный университет (РИНХ)

### **РАЗВИТИЕ СОЛНЕЧНОЙ ЭНЕРГЕТИКИ В ЯПОНИИ**

*Аннотация:* На современном этапе почти все страны столкнулись с экологическими проблемами, поэтому они стали делать упор на чистую энергетику. Переход и использование альтернативных источников энергии, как считают ученые, должно сократить вред, наносимый окружающей среде. В статье рассмотрена солнечная энергетика, которая является одной из возобновляемых источников энергии. Проанализирован прогресс этой энергетики на примере Японии. Особое внимание уделено экологическим преимуществам и недостаткам, а также производству, переработке и утилизации солнечных батарей, которые несут угрозу загрязнения для окружающей среды. Кроме этого, в статье затрагиваются перспективы увеличения количества солнечных панелей в Японии и по всему миру в будущем, результатом чего будет уменьшение выбросов углекислого газа в атмосферу.

*Ключевые слова:* экология; возобновляемые источники энергии; солнечная энергетика; солнечные панели.

**Olga Onishchenko**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **DEVELOPMENT OF SOLAR ENERGETICS IN JAPAN**

*Abstract:* At the present stage, almost all countries are faced with environmental problems, so they began to focus on clean energy. The transition and use of alternative energy sources, according to scientists, should reduce the damage to the environment. The article deals with solar energy, which is one of the renewable energy sources. The progress of this energy sector is analyzed on the example of Japan. Particular attention is paid to the environmental advantages and disadvantages, as well as the production, processing and disposal of solar panels which pose a threat of pollution to the environment. In addition, the article touches on the prospects for

increasing the number of solar panels in Japan and around the world in the future, which will result in a reduction in carbon dioxide emissions into the atmosphere.

*Keywords:* ecology/ renewable energy sources/ solar energy/ solar panels

Есть несколько главных экологических проблем, с которыми столкнулась и пытается решить каждая страна. К ним относятся: загрязнение воды и воздуха, вырубка лесов, истощение озонового слоя, изменение климата, последствием которого является глобальное потепление и сокращение биоразнообразия.

Если рассматривать конкретно Японию, то она не является исключением. Она так же, как и другие страны, сталкивалась и на сегодняшнее время сталкивается с этими же проблемами. Говоря о ключевых экологических проблемах, которые затронули Японию, к загрязнению воды и воздуха, критическим результатам глобального потепления добавляется управление обработки радиоактивных отходов атомных электростанций, переработка бытового мусора, разрушение кораллового рифа и китобойный промысел, которые ведут к снижению биоразнообразию в океанах.

Япония благодаря технологическому прогрессу и из-за того, что не имеет собственных топливных ископаемых (нефть, природный газ и т.д.), уделяет особое внимание альтернативным, или другими словами, неисчерпаемым источникам энергии в своей экологической политике. Япония на 2020 год занимала 7 место среди стран по использованию неисчерпаемых источников энергии [URL: <https://www.statista.com>].

К возобновляемым источникам энергии относятся энергия ветра, гидроэнергия, геотермальная энергия, энергия биомассы и отходов, водородная, энергия приливов и отливов, солнечная энергия. На последнюю хотелось бы уделить внимание.

Солнечная энергетика является одной из основных видов возобновляемых источников энергии. Главные достоинства: Из-за того, что источником энергии является солнечный свет, то не выделяется CO<sub>2</sub> (углекислый газ), SO<sub>2</sub>(диоксид серы) и NO<sub>2</sub>(оксид азота); Солнечные батареи могут быть установлены абсолютно везде, даже в местах, до которых не доходит электропередача (горные районы), если погодные условия позволяют; В случае отключения электропередачи, эти батареи могут стать запасным источником энергии.

К недостаткам относится: солнечная панель не сможет производить электричество ночью, в пасмурную или дождливую погоду. Другими словами, количество вырабатываемой энергии зависит от погоды и яркости.

Но несмотря на эти, с первого взгляда, безвредные преимущества и недостатки, производство солнечных батарей требует использование множества экологически вредных химических веществ. В настоящее время наиболее широко используются солнечные панели на основе кремния, который получают из трихлорсилана (ядовитое вещество). Из-за такого большого количества вредных материалов, которые трудно переработать, не навредив окружающей среде, утилизация солнечных панелей является

сложной задачей. Также огромное количество солнечных батарей, размещенных на большой территории, может повлиять на климатические условия, нарушая температурный баланс.

В Японии на вопрос «Какой вид энергии следует использовать Японии?» [URL: <https://www.statista.com>] в 2011 году почти 87% опрошенных людей проголосовали за солнечную энергию, но если посмотреть на 2020 год, то доля людей, которые голосовали за солнечную энергию уменьшилась почти до 75%. Это из-за того, что многие, в основном фермеры, столкнулись с проблемами. Для одних это стали оползни на склонах, покрытыми солнечными батареями, которые негативно влияют на посевы и выращивание риса, для других, ущерб красоты пейзажа и ландшафта, а для третьих, неблагоприятное воздействие на окружающую среду.

Япония в 2015 году занимала 4 место в мире по мощности солнечной энергии, уступая Китаю, США и Германии, обладая 34 ГВт и за один год она обогнала Германию. В 2016 год мощность солнечной энергии Японии стала равна 45 ГВт.

Сейчас Япония занимает 3 место, обладая 68 ГВт, но это не предел. Япония стремится иметь чуть больше 100 ГВт к 2030 году. Объясняя такое намерение, тем, что главная цель сократить выбросы углекислого газа в атмосферу. Чтобы этого достичь, понадобится еще больше пространства для установления солнечных панелей, и почти на каждом здании они должны быть установлены.

В Японии уже на апрель 2021 года насчитывалось около 2.8 тысячи солнечных электростанций. А на 2050 год Япония планирует завладеть примерно 370 ГВт, чтобы полностью избавиться от выбросов углекислого газа. Это примерно в 5 раз больше в сравнении современным этапом. Чтобы достигнуть этой цели, то во-первых, каждая японская семья обязательно должна будет приобрести и установить солнечные батареи в своем доме, и во-вторых, солнечных электростанций станет намного больше, а для этого нужны пустые и свободные территории, то есть, начнется вырубка лесов, что также неблагоприятно скажется на экосистему. Если идти по этому курсу, то на Японских островах не останется места без солнечных панелей. Да, Япония сделает вклад по спасению атмосферы, но куда и как японцы будут утилизировать все солнечные батареи, когда у них закончится срок годности?

Солнечные батареи нужно именно переработать, поскольку если начать их сжигать, к тому же насчитывают, что к 2040 году наберется около 800000 тонн солнечных панелей, которые нужно будет заменять в год, то есть, в день необходимо утилизировать примерно 100000 тонн. И это говорится только о Японии, если взять солнечные панели со всего мира, то цифра станет намного больше.

Простыми словами, солнечная батарея состоит из стекла, пластика, алюминия (к которым уже найдем способ переработки и их можно использовать повторно), и кремния. Ученые многих стран, включая Японии, и на сегодняшний день ищут способ экологической переработки кремния. Если

все эти материалы сжигать, а не перерабатывать, то весь труд на протяжении десятилетий, который подразумевал защиту атмосферы от вредных веществ пойдет не только впустую, но и станет новой экологической катастрофой. Отсюда следует вывод, что решение одних экологических проблем несет возникновение других.

### **Библиографический список**

1. Япония как «зеленая сверхдержава»: монография / Д.В. Стрельцов. Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. востоковедения. - М. : МГИМО, 2012. – 212 с.
2. Экологические проблемы стран Азии и Африки/ Под ред.Д.В. Стрельцова и Р. А. Алиева. - М.: Аспект Пресс, 2012. - 271 с.
3. Leading countries in installed renewable energy capacity worldwide in 2020:[<https://www.statista.com/statistics/267233/renewable-energy-capacity-worldwide-by-country/>]. URL:<https://www.statista.com> (Дата обращения: 20.11.2021)
4. Share of people who support solar energy in Japan from 2011 to 2020: [<https://www.statista.com/statistics/1219402/japan-share-people-support-solar-energy/>]. URL:<https://www.statista.com> (Дата обращения: 20.11.2021)

**Пак Вероника Владиславовна,**

Студент группы РЕГ-743,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.иск., доцент **Усенко Наталия Михайловна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **СОВМЕСТНЫЕ ПРОЕКТЫ КНР И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ОБЛАСТИ ЭНЕРГЕТИКИ**

*Аннотация.* Цель исследования-на примере крупных совместных проектов рассмотреть сотрудничество Китая и России в топливно-энергетическом комплексе. Китайско-российское сотрудничество обладает большим потенциалом и сильной взаимодополняемостью, а сотрудничество в таких ключевых областях, как инвестиции, энергетика и высокотехнологичные инновации, имеет широкие перспективы. Анализ достижения взаимовыгодных Результатов Китая и России дает возможность закрепить пути и способы их достижения. Топливо-энергетический комплекс для России и Китая играет ключевую роль, поскольку сотрудничество в данной сфере является выгодным для обеих сторон. В статье рассматриваются 2 крупных проекта: «Тяньваньская АЭС» и «Сила Сибири». Итоги работы привели к выводу, что сотрудничество России и Китая основано на объективных соприкасающихся интересах экономик двух стран.

*Ключевые слова:* экономическое сотрудничество, совместные проекты, энергетика, «Тяньваньская АЭС», «Сила Сибири».

**Veronika Pak**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **JOINT PROJECTS OF CHINA AND THE RUSSIAN FEDERATION IN THE FIELD OF ENERGY**



*Abstract:* The purpose of the study is to consider the cooperation of China and Russia in the fuel and energy complex on the example of large joint projects. Sino-Russian cooperation has great potential and strong complementarity, and cooperation in key areas such as investment, energy and high-tech innovations has broad prospects. The analysis of the achievement of mutually beneficial Results of China and Russia makes it possible to consolidate the ways and means of achieving them. The fuel and energy complex plays a key role for Russia and China, since cooperation in this area is beneficial for both sides. The article discusses 2 major projects: "Tianwan NPP" and "Power of Siberia". The results of the work led to the conclusion that cooperation between Russia and China is based on the objective overlapping interests of the economies of the two countries.

*Keywords:* China, Russia, economic cooperation, joint projects, energy, "Tianwan NPP", "Power of Siberia".

Нет никаких сомнений в том, что Китай и Россия обладают сильной экономической взаимодополняемостью и большим потенциалом для сотрудничества. В последние годы, благодаря неуклонному развитию стратегического партнерства между двумя странами, двустороннее экономическое и торговое сотрудничество развивалось быстрыми и устойчивыми темпами, масштабы торговли продолжали расширяться, а сотрудничество в различных областях, таких как энергетика, наука и технологии, связь, финансы и транспорт, осуществлялось всесторонне и углубленно.

Сотрудничество в сфере энергетики играет значимую роль для обеих стран, так как оно выгодно как для одной, так и для другой стороны. Китайская сторона ориентирована на стабильные поставки ресурсов с целью в дальнейшем увеличения объема, а российская сторона получает новый, перспективный рынок. энергетическое сотрудничество всегда было наиболее важной, плодотворной и обширной областью прагматичного сотрудничества между двумя странами. Ядерная энергетика является стратегическим приоритетным направлением сотрудничества, и ряд крупных проектов был завершен и введен в эксплуатацию один за другим.

Одним из самых крупных проектов России и Китая является Тяньваньская АЭС, расположенная в провинции Цзянсу, на берегу Желтого моря. Эту станцию считают крупнейшим объектом в российско-китайском сотрудничестве.

Строительство АЭС началось в 1999 г., а первые два энергоблока были сданы в коммерческую эксплуатацию в 2007 г., на строительство которых потребовалось 3 млрд. долларов. Следует отметить, что в строительстве данной электростанции принимало участие 150 российских компаний и предприятий. Среди организаций, принимавших участие, стоит выделить такие компании, как ЗАО "Атомстройэкспорт", "Атомэнергопроект", "Атомтехэнерго", ОКБ "Гидропресс" и РИЦ "Курчатовский институт", "ЗиО-Подольск" Всего планируется построить восемь блоков. Стоит подчеркнуть, что реакторы на Тяньваньской АЭС, представляют собой более усовершенствованный вариант ВВЭР-1000. С экономической точки зрения являются очень эффективными и главное то, что их аварийная защита делает

их самыми безопасными в мире, так как они выдерживают такие стихийные бедствия, как землетрясение, ураганы и пр.

В мае 2021 года Си Цзиньпин выразил теплые поздравления по случаю начала проекта сотрудничества в области ядерной энергетики между Китаем и Россией и высоко оценил заслуги строителей двух стран. Си Цзиньпин отметил, что в этом году исполняется 20 лет со дня подписания Китайско-российского договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве. Перед лицом вековой эпидемии и вековых изменений Китай и Россия твердо поддерживают друг друга и тесно и эффективно сотрудничают, что ярко отражает глубокий смысл всеобъемлющего стратегического партнерства сотрудничества и партнерства в новую эпоху между Китаем и Россией.

Си Цзиньпин подчеркнул, что четыре атомных энергоблока, запущенные сегодня, являются еще одним крупным историческим достижением китайско-российского сотрудничества в области атомной энергетики.

Владимир Путин выразил теплые поздравления в связи со строительством Тяньваньской атомной электростанции и АЭС "Сюй Дабао". Российская сторона уверена, что она будет сотрудничать с Китаем, чтобы продвигать строительство проекта плавно и безопасно. В.В. Путин также отметил, что четыре проекта по созданию атомных энергоблоков, начатые сегодня, не только придадут новую жизненную силу дальнейшему развитию российско-китайских отношений, но и помогут достичь целей достижения пика выбросов углерода и углеродной нейтральности, а также будут прилагать активные усилия и вносить вклад в реагирование на глобальное изменение климата и достижение устойчивого развития человеческого потенциала.

Представители Китая на площадке для проведения совещаний на АЭС "Тяньвань" и на площадке для проведения совещаний на АЭС "Сюй Дабао" доложили главам государств двух стран о том, что подготовка к началу строительства завершена. Энергоблоки 7 и 8 Тяньваньской АЭС и энергоблоки 3 и 4 АЭС Сюй Дабао являются важными проектами в соглашениях о сотрудничестве в области ядерной энергетики, подписанных главами государств двух стран в июне 2018 г.

Немаловажным для Китая и России также является проект «Сила Сибири». «Сила Сибири» -это относительно новый проект, созданный двумя крупными корпорациями: CNPC (Китайская Национальная Нефтегазовая Корпорация) и ПАО «Газпром» (российская транснациональная компания). В договоре предусматривалось покупка российского газа Китаем, а также строительство газопровода, берущего начало из Иркутской области, через Республику Саха и Амурскую область. Срок договора между Россией и Китаем составляет 30 лет и предполагает поставку в КНР 38 млрд куб.м газа в год, что говорит о долгосрочной перспективе взаимоотношений двух стран.

Трубопровод длиной около трех тысяч километров протянулся от новых российских газовых месторождений Ковыктинского в Иркутской области и Чаяндынского в Якутии к Благовещенску, находящемуся на российско-

китайской границе. Там он соединяется с китайской частью газопровода, по которой топливо будет идти до Шанхая.

Данный проект предусматривает постепенное наращивание поставок газа. Если в 2020 году «Газпром» поставил в Китай 5 млрд. куб. газа, а в 2021 году 10 млрд. куб. газа, то в 2022 году планируется поставить 15 млрд. куб. газа. Но по планам максимальная мощность «Сила Сибири» выведется к 2025 году. Нужно отметить, что из-за наращивания Китаем импорта газа Россия задумывается об увеличении поставок с помощью нового проекта «Сила Сибири-2», который будет осуществляется через «западный» маршрут.

Таким образом, можно сказать, что сотрудничество России и Китая в сфере энергии является перспективным. Развитие совместных масштабных проектов, особенно в сфере энергетики, показывает нам, что стратегическое партнерство России и Китая не только эффективно способствовало социально-экономическому развитию двух стран, но и постоянно выводило китайско-российские отношения на более высокий уровень.

### **Библиографический список**

1. Ван Куань, Бияк Л.Л. ПРЕДПОСЫЛКИ РАЗВИТИЯ ПРОЕКТА «СИЛА СИБИРИ»: ВЗГЛЯД С КИТАЙСКОЙ СТОРОНЫ // Инновации и инвестиции. 2021. №3.
2. Голубева Анна Сергеевна КИТАЙСКО-РОССИЙСКОЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО: ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ // Российско-китайские исследования. 2020. №4.
3. Козаченко Софья Сергеевна Экономические выгоды от строительства газопровода "Сила Сибири" // E-Scio. 2017. №11 (14)
4. Чжан Цзя Цзюнь Опыт развития совместных российско-китайских проектов в сфере энергетики в начале XXI века // Известия Лаборатории древних технологий. 2019. №4
5. Чжан Цзя Цзюнь. Российско-китайское сотрудничество в сфере энергетики (к историографии вопроса) // Известия Лаборатории древних технологий. 2019. Т. 15

**Пак Диана Витальевна,**  
студент группы РЕГ-741,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **СТЕПЕНЬ АДАПТАЦИИ ЗАРУБЕЖНЫХ КОРЕЙЦЕВ В ЮЖНОЙ КОРЕЕ**

*Аннотация.* В статье предлагается обзор проблем адаптации, с которыми сталкиваются зарубежные этнические корейцы. Какими способами они с ними борются. Могут ли приспособиться к новой среде. И почему для них это новая среда.

*Ключевые слова:* зарубежные этнические корейцы, адаптация, корейский язык, «чужой».

**Pak Diana**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## DEGREE OF ADAPTATION OF FOREIGN KOREANS IN SOUTH KOREA

*Abstract.* The article provides an overview of the adaptation problems faced by overseas ethnic Koreans. In what ways do they fight them. Can they adapt to the new environment. And why is it a new environment for them.

*Key words:* foreign ethnic Koreans, adaptation, Korean language, "alien".

Вместе с глобализацией по всему миру происходит иммиграция. В последнее время наблюдается большой приток зарубежных этнических корейцев из СНГ в Южную Корею. После распада СССР и налаживания дипломатических отношений с Южной Кореей зарубежные этнические корейцы получили

возможность вернуться на свою историческую родину. Со временем стало появляться все больше желающих вернуться на свою этническую родину, чтобы учиться, работать, создать семью и др

В получении этой специальной визы для соотечественников есть деления на поколения, первое поколение - это те люди, которые родились до 1945 года. Так как сейчас 2021 год, на данный момент в основном улетают зарубежные корейцы третьего или четвертого поколения, но так как они родились и выросли за пределами корейского полуострова, они обладают другим менталитетом, культурой и зачастую не знают современного корейского языка. Стоит отметить, что некоторые знают корейский от своих бабушек или дедушек, но он немного отличается от того, какой сейчас используют на территории Южной Кореи. Поэтому по возвращению на историческую родину происходит адаптация к можно сказать новой культуре.

Зарубежные корейцы, возвратившись на свою этническую родину, в подновляющем большинстве случаев чувствуют себя иностранцами, и что это не их Родина. Это в свою очередь влияет на уровень адаптации, пробельными аспектами становятся: «формирование индивидуума вне Кореи», «коллективизм в Кореи», «отличие Кореи как социально, так и культурно», «опыт дискриминации по расовому признаку в стране рождения».

Для того чтобы интегрироваться в корейское общество зарубежные этнические корейцы прибегают к таким методам как: «преследование ценностей, принятых Кореей», «попытки принять корейскую культуру», «поиск поддержки от окружающих людей», «принятие разнообразности, что есть отличное от того, к чему привык», «попытки быть похожим на жителей корейского полуострова», «принятие собственной неоднозначной идентичности». При условии, что данные методы были использованы, то можно выделить этапы адаптации зарубежных этнических корейцев в Республике Корея. Степень адаптации зарубежных корейцев, вернувшихся на этническую родину, можно подразделить на четыре уровня, где первый уровень — это борьба, второй уровень- компромисс, третий уровень- собственная стабилизация, четвертый уровень- принятие. На первом уровне «борьбы» происходит столкновение с культурой внутри новой им страны и начинается поиск поддержки рядом. На втором уровне «компромисса»

происходит постепенное принятие непривычной культуры. На следующем уровне на фоне нового социума приходит переосмысление собственного «я» и принятие своей неоднозначной идентичности. И на последнем этапе происходит принятие новой среды обитания, ее правил и ценностей, и запускается процесс полной ассимиляции.

Однако, существует множество случаев, когда зарубежным корейцам не удаётся адаптироваться к новой среде и ассимилироваться. Наиболее проблемным фактором выступает язык, поскольку, как упоминалось выше, большинство зарубежных корейцев либо не знает его, либо знают, но немного отличный от используемого в Южной Корее. Соответственно, не зная язык, очень сложно коммуницировать с обществом, интегрироваться в него, человек чувствует себя иностранцем, «чужим» от чего идёт отторжение нахождения в новом месте, и адаптация становится более сложным процессом. Даже дети, которые должны проще адаптироваться в новой среде испытывают ощущение себя «чужим». Из-за языковой некомпетентности дети наших сограждан отстают от своих сверстников по степени усвояемости учебного материала. Более того, известно, что южнокорейские школьники, помимо основных занятий в школах, получают дополнительные знания на курсах платного частного образования, что не каждая русскоязычная семья может себе позволить. Самостоятельно же родители не в состоянии не только помочь ребенку преодолеть пробелы в программе, но и в полной мере общаться с учителями или представителями школьной администрации. Также трудности вхождения детей в детский коллектив. Особенно это касается детей, которые присоединяются к учебному процессу на средней или старшей ступенях школьного образования. Очень часто доводилось слышать жалобы от родителей, что даже если ребенок и все понимает и отвечает академическим требованиям (родился в Корее или ходил в корейские дошкольные учреждения), он не может найти друзей и чувствует себя одиноким, потому что является просто «другим». Это порождает чувство неловкости, стеснения или стыда наших детей, которые они чувствуют по причине принадлежности к другой культуре.

Несмотря на то, что большинство корейцев, проживая на территории стран СНГ считали себя корейцами, то после переезда в Корею происходил диссонанс. Поскольку внешний вид и предки одинаковые, но вот культура уже другая. Именно по этой причине, многие чувствуют себя «чужими» и им сложно приспособиться к жизни в новой для них стране. Но есть также и те, кто, наоборот, после переезда стал ощущать себя корейцем и нахождение среди людей того же этноса становится более комфортным, чем среди отличных от себя по внешнему признаку. В большинстве случаев это происходит по причине того, что в месте рождения человек испытал на себе расовую дискриминацию, и это оставило отпечаток на нем, или с рождения он наблюдал, что он отличается от окружающих его людей, и это тоже оказало влияние на самоидентификацию. Также причинами сложностями адаптации являются различия в культуре и в нормах общественного поведения,

недоброжелательное отношение местных корейцев к этническим корейцам из-за рубежа, дискриминация со стороны местных жителей, кухня. [Тангалычева, 2015, с. 420]

Таким образом, можно выделить несколько типов этнических корейцев, иммигрировавших в Южную Корею из СНГ. Те, кто полностью приняли новую культуру, выпучили язык, интегрировались в общество и довольны им и страной; те, кто не смогли интегрироваться в общество, но попрежнему остаётся в Корее, поскольку нравится жить в стране. Конкретизируя, большинству нравятся хорошие условия жизни, например, инфраструктура, законы, дисциплина, качество медицинского обслуживания, возможность зарабатывать или хороший и стабильный заработок, система образования и обучения, удобства жизни, сервис, обслуживание в общественных местах. Также нравится стабильность, порядок, безопасность, чистота, красивая природа, еда, круг общения, свобода действий.; и те, кто не смогли никаким образом адаптироваться к жизни в Корее и вернулись обратно.

### **Библиографический список**

1. Тангалычева Р.К., Козловский В.В. Новые тенденции социокультурных изменений в корейском и российском обществах/ отв. ред. Р. К. Тангалычева, В. В. Козловский. : СПб.: Скифия-принт, 2015. — 420 с.
2. Ли Н.Г. Этническая идентичность корейской общности как фактор социокультурной интеграции/Н.Г. Ли// Теория и практика общественного развития.- 2013, No 7

**Парыгина Елизавета Олеговна,**  
студентка группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ПОНЯТИЙНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНФУЦИАНСКОЙ МОДЕЛИ СОЦИАЛЬНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

*Аннотация.* Социальные связи и социальная ответственность – это две базовые составляющие основы любого общества, где одно не представляется возможным без другого. Внутренне они связаны с самого начала истории человеческого общества с религией. На раннем этапе становления социальных связей формирующееся сознание человека было склонно к их персонификации с «божественным», прежде всего с мифологией, как характерной особенностью поиска истины и понимания сути вещей по содержанию и форме социального мироустройства. Мифологическая система мировидения древних китайцев задолго до конфуцианства сформировала главный элемент социальных связей – живые и мёртвые, где взаимответственность – это *basis basiorum*. Живые вызывают к помощи и авторитету мёртвых, а мёртвые помогают живым и зависят от живых, ибо последние их почитают, приносят подношения и помогают им существовать по ту сторону смерти. Подобная связь сохранилась у китайцев и в наши дни. Хотя партия активно ведёт борьбу с суевериями, но для людей, привычная модель социальных связей, сформированная за пять тысяч лет, сохраняет свою актуальность, а новые мифологемы и политические реалии гармонично дополняют целостный социокультурный код.

*Ключевые слова:* конфуцианство, социальная ответственность, семья, долг, обязанность, почтение, социальная структура, мифологема.

**Elizabeth Parigina**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **CONCEPTUAL CHARACTERISTICS OF THE CONFUCIAN MODEL OF SOCIAL RESPONSIBILITY**

*Abstract.* Social ties and social responsibility are two basic building blocks of any society, where one is not possible without the other. Internally, they are connected from the very beginning of the history of human society with religion. At the early stage of the formation of social ties, the forming human consciousness was inclined to personify them with the "divine", primarily with mythology, as a characteristic feature of the search for truth and understanding the essence of things in terms of the content and form of the social world order. The mythological worldview system of the ancient Chinese, long before Confucianism, formed the main element of social ties - the living and the dead, where mutual responsibility is the basis basiorum. The living call for the help and authority of the dead, while the dead help the living and depend on the living, for the latter venerate them, bring offerings and help them exist on the other side of death. A similar connection has been preserved among the Chinese today. Although the party is actively fighting superstitions, for people, the familiar model of social ties, formed over five thousand years, remains relevant, and new mythologemes and political realities harmoniously complement the integral sociocultural code.

*Key words:* Confucianism, social responsibility, family, duty, duty, respect, social structure, mythologeme.

Конфуцианство как главенствующая этическая и философская доминанта оказало влияние на формирование социальной ответственности в Китае. Конфуцианская модель мышления подчеркивает важность тесного человеческого взаимодействия, и продвигает идею, что отношения между людьми с определенными иерархическими ролями неравны. Например, правитель и субъект, муж и жена, отец и сын. Когда это естественное неравенство принимается и соблюдается, становится легче поддерживать гармоничные, стабильные отношения между людьми и, следовательно, в обществе в целом. Однако эта иерархия в отношениях не приравнивается к безграничным выгодам для доминирующего человека. Каждый должен сыграть свою роль, а роль «начальника» - защищать и проявлять сострадание и оказывать помощь к нижестоящим по иерархической лестнице [Волков,1987].

Конфуцианская доктрина послушания, социальной ответственности и приверженности выражается в разнообразии китайских поведенческих модусов и взглядов на социальную ответственность. Следует отметить, что в китайском обществе взаимодействие является многоуровневым, что требует определенной степени уважения обеих сторон. В социальной иерархии положение, профессия и уровень образования являются показателем статуса. Тем не менее, возраст часто является главным фактором, определяющим уровень уважения, который необходимо демонстрировать, обращаясь к старшим. Важность возраста упоминается в конфуцианстве как «сыновнее

благочестие». Эта концепция требует от людей полного уважения, преданности и почтения к своим старейшинам, родителям и ушедшим предкам. В настоящее время важность родителей обычно подчеркивается больше, чем предков, но, тем не менее, значимость умерших и их почитание после смерти сохранилось и по сей день.

Лояльность в коллективистской культуре имеет первостепенное значение и перевешивает большинство других социальных норм и правил. Общество способствует крепким отношениям, где каждый берет на себя ответственность за других членов своей группы. В коллективистских обществах правонарушение ведет к позору и «потере лица», отношения между работодателем и работником воспринимаются с моральной точки зрения, как семейная связь, решения о найме и продвижении по службе учитывают внутригрупповые отношения работника, а управление и ведение дел — это управление группами [Ионова, 2002].

Высокий социальный балл у мужчин в этом измерении указывает на то, что общество будет регламентировать конкуренция, достижение успеха, а успех определяется победителем, то есть лучшим в своей области – системой ценностей, которая начинается в школе и продолжается в течение всей жизни.

Относительно низкий социальный балл у женщин в измерении означает, что доминирующими ценностями жизни в обществе для них являются забота о других и о качестве их жизни. Женское микро - общество — это общество, в котором качество жизни является признаком успеха, а выделение себя из него не вызывает или одобрения. Но при всём при этом женщины играют важную роль в социальной иерархии и китайское общество можно справедливо назвать женским. Женщины – это один из гарантов социальной ответственности и нерушимости социальных связей. Современные китайские женщины уделяют основное внимание «работе ради жизни», руководители стремятся к консенсусу, люди ценят равенство, солидарность и качество в своей трудовой жизни. Конфликты разрешаются путем компромисса и переговоров. Стимулы, такие как свободное время и гибкость приветствуются. Но подобная гармония и отсутствие социального дисбаланса – это всецелая заслуга конфуцианства. В основе конфуцианского учения лежит пять этических принципов социального поведения: справедливость и праведность должны обозначать отношения между сувереном и субъектом; должна быть надлежащая связь между отцом и сыном; должно быть разделение функций между мужем и женой; младший должен отдавать предпочтение старшему; вера и доверие должны служить основой отношений между друзьями. При строгом контроле эти пять этических принципов до сих пор практикуются в китайском обществе и служат основой базовой социальной ответственности. Коллективная дисциплина формирует мировоззрение китайского общества в отношении статуса, контактов, отношений и зависит от таких факторов, как возраст, пол, образование, семейное положение, богатство, род занятий и политическая идеология. Однако наиболее важным фактором является аспект уважения и социальных контактов. В социальном контексте китайцы обязаны уделять



невероятное внимание группе, к которой они принадлежат. Ожидается, что заинтересованные лица всегда будут учитывать преимущества и интересы всей группы, к которой они относятся, и демонстрировать групповую лояльность. На самом деле, ожидается, что отдельные лица группы всегда будут готовы к самопожертвованию, и всегда будут нести ответственность за отдельного представителя своей группы.

Согласно замечательной мысли Даниэля Тюдора, автора книги «Китай: невозможная страна», вера Конфуция делает особый акцент на том, как человек становится личностью через «совершенствование и моральные действия», в то время как коллективизм также подчеркивается, как необходимость практиковаться в моральном прогрессе личности, потому что это создаст «гармоничное общество, которое может быть создано, когда все члены будут выполнять определенные обязательства» [Тюдор, 2012].

Эти обязательства разделены на 3 части, которые до сегодняшнего дня являются важными в корейском обществе. Первая называется «Рен», которая является обязательством воздействовать на других с человечностью и достоинством. Второе – «Ли», которое определяется как «соблюдение обычаев, надлежащего этикета и необходимости действовать в соответствии с моральными устоями общества». Третьим является обязательство «Сяо», которое направлено на то, чтобы иметь абсолютную преданность семье.

В целом социальные связи в конфуцианском мире – это с одной стороны связи равных, но всегда есть *primus inter pares* (первый среди равных). Люди равны все перед номинальным «Абсолютом», равны в вопросах долга и чести, но не равны в социальной иерархии, и именно ступенчатость социальных отношений и порождает необходимость социальной ответственности. Таким образом, общество всегда будет гармоничным, где люди могут мирно сосуществовать, помогая, поддерживая друг друга.

Очевидно, что китайская социальная культура является сложной, но в то же время, простой, которая оставляет минимальные догадки в отношении ожидаемого поведения. Также очевидно, что, несмотря на то, насколько простой, может быть социальная культура, по-прежнему крайне важно продемонстрировать культурную компетентность, чтобы избежать ненужных социальных ошибок.

Конфуций поощряет социальную гармонию - это быть одним целым с коллективом. Китайцы делают невероятный акцент на коллективе, к которому они принадлежат, будь то семья, работа или страна. Предполагается, что каждый человек «отодвигает» в сторону свой собственный интерес, чтобы полностью следовать *pro bono publico* (ради общего блага). Есть китайская пословица, которая прекрасно иллюстрирует это убеждение: «Независимо от того, насколько большой, один луч не может поддерживать дом». Это означает, что каждый человек должен полностью доверять группе, а каждый член группы должен работать вместе для достижения общей цели.

Многие из оригинальных учений Конфуция сегодня сдают позиции в китайском обществе уступая место партийным идеологемам, но его пять

основных принципов морали все еще являются базисами, а этические нормы соответственно надстройками. В отличие от классического патернализма, где нация считается семьей, правительство является родителем, а граждане – детьми, китайцы считают, что это не так. Забота о человеке — это как любовь к брату или сестре. Поклониться пожилому человеку на улице это все равно, что проявить уважение к своим родителям. Развитие и продвижение нации вперед — это как здоровые отношения в семье. Это китайская социальная философия. Потому что семья – это все, а без семьи мы – никто и ничто.

### **Библиографический список**

1. Бирюков Н.Г. К вопросу специфики религиозного дискурса в странах Дальнего Востока// Материалы международной научно-практической конференции «Язык и коммуникация в контексте культуры». Ростов-на-Дону.: 2016. – С 46-54.
2. Волков С.В. Чиновничество и аристократия в истории Китая. – М.: 1987.- 157 С.
3. Ионова Ю.В. Обряды, обычаи и их социальные функции в Китае и Корее. – М.: 2002. - 109 С
4. Тюдор Д. «Китай: невозможная страна»// перевод с англ. Д.А Дубравин.- М.: 2012. – 94 С.

**Попов Пётр Петрович,**  
студент группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.с.н., доцент **Григоренко Оксана Николаевна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **К ВОПРОСУ СУБКУЛЬТУРНОГО ВЫБОРА СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ МОЛОДЁЖИ**

*Аннотация.* Молодые люди, вступая на стезю взрослой жизни, сталкиваются с проблемой социализации: А кто я в этом мире? А как мне жить? Каково моё место в социуме? Подросток стремится по внутреннему наитию к самореализации, но встречает, как правило, непонимание со стороны взрослых, и по заведённой социальной модели ищет себе единомышленников среди сверстников. Именно единомышленники, общение с ними служит сублимации одиночества и преодоление социального вакуума. Таких единомышленников часто находят именно в группах, относящихся к субкультурам. Ведь почти всегда эти группы имеют свое мировоззрение, свою идеологию, отвечающую на многие бытийные вопросы. Благодаря вовлечению в группу возникает объединяющее чувство «мы», что повышает уровень психологической значимости каждого, дает некую гарантию (или ее иллюзию) независимости и защищенности от общества. Субкультура позволяет молодому человеку лучше почувствовать и проявить самостоятельность своего «его», раскрыть полностью «alter ego», а главное обрести столь желаемое понимание. Субкультура даёт возможность освободиться от тягостных переживаний, вызванных конфликтом с внешним миром взрослых, с господствующей в обществе культурой. Именно благодаря этому и зарождаются стихийно субкультуры. В нашей статье мы попытаемся провести системный анализ субкультурного выбора китайской молодёжи.

*Ключевые слова:* субкультура, субкультурный выбор, Ниццигэн, Гуфен, сублимация, персонаж, образ, манга.

**Peter Popov**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## TO THE ISSUE OF SUBCULTURAL CHOICE OF MODERN CHINESE YOUTH

*Abstract.* Young people, embarking on the path of adulthood, are faced with the problem of socialization: And who am I in this world? How can I live? What is my place in society? A teenager strives for self-realization by an inner inspiration, but, as a rule, he meets a misunderstanding on the part of adults, and, according to an established social model, he is looking for like-minded people among his peers. It is like-minded people, communication with them serves to sublimate loneliness and overcome the social vacuum. Such like-minded people are often found precisely in groups belonging to subcultures. After all, almost always these groups have their own worldview, their own ideology, which answers many everyday questions. Due to the involvement in the group, a unifying feeling of "we" arises, which increases the level of psychological significance of everyone, gives a certain guarantee (or its illusion) of independence and protection from society. The subculture allows a young person to better feel and show the independence of his "ego", to fully reveal the "alter ego", and most importantly, to gain the much-desired understanding. Subculture makes it possible to free oneself from painful experiences caused by a conflict with the external world of adults, with the culture prevailing in society. It is thanks to this that subcultures spontaneously arise. In our article, we will try to conduct a systematic analysis of the subcultural choice of Chinese youth.

*Key words:* subculture, subcultural choice, Nijigen, Gufeng, sublimation, character, image, manga.

Основа идеологии любой молодёжной субкультуры - идея стойкости, нежелания сдаваться сколь угодно могущественным людям (родителям, учителям, представителям власти) или обстоятельствам, идеи подросткового самоопределения и выбора жизненного пути, моральных векторов «маленького человека».

Субкультурный продукт, прежде всего художественный и музыкальный имеет различный возраст своей целевой аудитории и зачастую влияет на заложенный идейный подтекст произведения: китайские shounen-adventure, обычно адресуемые юношам старше двенадцати лет, чаще содержат «простой» эмоциональный ряд (не сдаваться, защищать друзей, быть собой, и т. д.) с меньшей проработкой деталей, чем философские или психологические произведения для более взрослых, пришедших к границе окончания пубертатного возраста. В более серьёзных произведениях рассматриваются вопросы смысла жизни, морали, проблемы эскапизма, одиночества и разделённости людей, религии и оттенков жизненного пути. Китайские подростки по своей психофизической сути мало чем отличаются от сверстников россиян или европейцев. Они также склонны переживать «кризис становления» с присущими ему чувствами одиночества, потерянности и поиска новых смыслов.

Творческая сублимация – это некая универсаль, свойственная подростку, vade месит поиска друзей и единомышленников, ведь коллективное подростковое сознание создаёт субкультуру, благодаря которой чаще всего благоприятно происходит непростой процесс взросления и отступает пресловутое подростковое одиночество и чувство «ненужности» окружающим. Хотя, безусловно много зависит от воспитания и поведенческих

установок старших. Китайскому тинэйджеру в отличие от российского не свойственна «разнузданность» нравов и поведенческие эксперименты. Конфуцианская дисциплинированность и почтение к старшим не позволит молодому человеку «ставить эксперименты» на терпение и выносливость окружающих, он, не смотря на воспитательные, ментальные и нравственно – этические установки - маленький китаец, как и каждый подросток, нуждается в особом общении со сверстниками. И тут происходит погружение в желаемое субкультурное пространство, с его иерархией, творческими установками, стилем одежды и целостными *modus vivendi*. По мнению профессора О. Васильченко погружение любого подростка в субкультурное пространство с присущим ему атрибутивным творчеством можно сравнить с игрой, неким продолжением детства, причём игра носит репетицию ярко выраженных социальных ролей, игра, которая иногда плавно перетекает и во взрослую жизнь [Васильченко,2014]. Упомянутый исследователь выделяет уровни и кодификацию субкультурной игры: 1) ролевое движение и сами ролевые игры не являются авторитарными системами, подавляющими личности и свободы своих участников; 2) субкультурное проникновение позволяют раскрыться творческому потенциалу личности, способствуют её самореализации; 3) участники субкультурной игры обладают более низким уровнем агрессивности по сравнению с остальной популяцией; 4) субкультурное движение создало модель преобразования агрессии в наиболее социально приемлемые формы. Возможно, что данная модель могла бы оказаться (при определённых условиях и изменениях большого социума) вполне эффективной и жизнеспособной и за пределами ролевого субкультурного движения; 5) участие в любой субкультуре: повышает межвидовую, межрасовую, межнациональную, межкультурную толерантность, и толерантность к любым индивидуальным отличиям. Иными словами, любая молодёжная субкультура – это социальная подростковая игра, массовое движение, которое охватывает группы молодых людей, как правило, одной социальной прослойки (в Китае это средний класс и малоимущие группы населения).

Сегодня в Китае набирает популярность молодёжное движение «Ницзигэнь» — это субкультура, основанная на косплее или, проще говоря, на точном воспроизведении уже ставших хрестоматийными образами аниме или же в другой ипостаси – это воплощение компьютерных игр в реальности. Особенно активно это движение развивается в последние семь лет. У «Ницзигэнь» десятки миллионов последователей и несколько параллельно развивающихся направлений, уже ставших популярными за пределами континентального Китая, охватив исторические территории Гонконг, Тайвань и Макао. Государство, видя подобную массовость, научилось на этом делать деньги, ведь из тривиального подросткового хобби - движение превратилось в многомиллионную индустрию. Сегодня помимо фильмов, сериалов и мультипликационной продукции, выпускается линия одежды (костюмы, обувь, маски). Кроме карнавализации индустрии, выпускаются бренды

повседневной стилизованной одежды, печатная продукция выходит миллионными тиражами, веб-ресурсы охватывают всё молодёжное пространство исторического Китая. Отдельно на данном субкультурном направлении работает индустрия красоты (в одном Гонконге более 1500 парикмахерских салонов). А выпуск аксессуаров вообще с трудом поддаётся анализу.

Одним словом, субкультура «Ницзигэнь» в последние годы переросла из «андеграундного» течения в массовое молодёжное увлечение с серьёзным денежным оборотом. С помощью костюмов, аксессуаров и макияжа подростки, а сейчас и более старшее поколение, воссоздают любимых героев из аниме, манги и компьютерных игр, а количество художников, аниматоров и дизайнеров растёт в геометрической прогрессии. Одна из крупнейших студий описываемого субкультурного течения – «Хэитянь» - находится в Чэнду. Основатель и генеральный директор студии TIANQI CULTURE COMMUNICATION & HEITIAN Дин Лунь в эфире центрального телевидения Китая в интервью сказала: «Весь основной костяк нашей студии это бывшие или действующие косплееры. Когда мы только начинали, не было никакой индустрии. Почти все косплей-сообщества состояли из студентов. Мы просто наслаждались происходящим, участвовали в фестивалях косплееров по всей стране. И постепенно наше сообщество стало крупнейшим из подобных во всём Китае». Благодаря своей популярности и авторитету, художники студии «Хэитянь» участвуют в создании аниме, устраивают масштабные развлекательные шоу и городские фестивали и являются негласными лидерами движения «Ницзигэнь». Подобная популярность субкультурного течения продиктовала необходимость создание огромного количества фильмов и сериалов, основанных на традициях аниме и манги. Но качество не всегда на высшем уровне, так как производством такого продукта занимаются обычные кино- и телестудии. У них нет глубокого понимания этой культуры, как у японцев, и часто они не чувствуют центробежных перемен настроений молодежи движения «Ницзигэнь».

Ницзигэнь – это, прежде всего утопия, социальный гротеск двух ипостасей реальности: реальность, сопряжённая с обыденностью, представляется скучной, «серой», а главное в ней нет справедливости, добро не всегда торжествует над злом, оно изничтожается формальностью и равнодушием общества. Последователи Ницзигэнь создают свою реальность, вводят в повседневную жизнь героев мультфильмов и сериалов, копируют их повадки, моделируют своё поведение сообразно вымышленному образу, что нередко приводит к разрыву социальных связей. Они хотят подобно мультяшным кумирам изменить мир, но это не носит характер революции или призывов к неповиновению властям. Изменить мир для Ницзигэнь –это изменить себя, стать подобно герою вымышленного мира смелым, добродетельным и бороться с худшими началами человеческой природы. Но среди Ницзигэнь есть и те, кто копирует поведение отрицательных мультяшных персонажей, отождествляя себя как некий бунтарь, но даже в

негативной коннотации – это носит игровой характер и никоим образом не экстраполируется в реальность.

Сегодня в Китае параллельно с Ницзигэнь активно развивающееся субкультурное направление последователей специфической для российского обывателя музыки «Гуфэн». Это музыкальное направление представляет собой синтез электронной, металла, этно-классики и рок музыки. Хотя чётко кодифицировать ритмическую тональность музыкального исполнения представляется крайне трудно. Хотя бы потому, что нет ясной обрисовки жанровых рамок и нотных построений в данном направлении. Эта субкультура не может продемонстрировать себя в одежде или манере поведения, она носит скорее философский подтекст: мир – это большая компьютерная игра. И не случайно, данная музыка служит прекрасным обрамлением для китайского игрового контента. Идейным «гуру» Гуфэн является Гуй Жэню, личность медийная и весьма известная в Китае, позиционирующая себя как художник, композитор, продюсер и менеджер фестивалей Гуфэн. Музыка Гуфэн неразрывно связана с аниме-шоу, как в узком так и в широком понимании. В узком смысле Гуфэн любят китайские последователи субкультуры аниме. В широком смысле – это пролонгированные аниме-персонажи, шагнувшие в реальную жизнь и распространяющие данную музыку. Музыка «Гуфэн» стала настолько популярна, что традиционные СМИ, обычно скептически относящиеся к альтернативным направлениям, просто не смогли ее игнорировать. В последние два года Гуфэн и Ницзигэнь стали двумя частями одного целого и диалектически не мыслимы друг без друга. Ницзигэнь – это образ жизни, а Гуфэн – это её отражение и *basis basiorum* скрытых полумистических обыденных смыслов.

### **Библиографический список**

1. Букланс Д. Г. Внутренняя и внешняя общественность в сфере субкультур // Актуальные проблемы гуманитарных и экономических наук: Материалы Всероссийской научно-практической конференции: В 2 т. Т. 2. Киров, Изд-во Кировского филиала МГЭИ, 2005. 210 с.
2. Васльченко О. А. Субкультура как феномен молодежной контркультуры // Современные трансформации российской культуры. М.: Наука, 2014. С. 564—603
3. Владимирова Т. Е. Межкультурная коммуникация и проблемы развития экзистенциальной лингвистики // Русско-китайские межъязыковые связи и проблемы межкультурной коммуникации в современном мире. — Омск : ОмГПУ, 2009. С. 19—26.

**Попхадзе Тамара Юрьевна,**  
Студент группы РЕГ-743,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **СОВРЕМЕННАЯ МИГРАЦИЯ КИТАЙЦЕВ В РОССИЮ И ЕЕ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОСЛЕДСТВИЯ**

*Аннотация.* В настоящее время в миграции из Китая в Россию доминируют потоки рабочей силы, торговли и иммигрантов в сфере образования. Однако китайская миграция является «скрытой» и происходит под предлогом официальной, частной и туристической миграции. В данной статье рассматриваются шаги, предпринятые Правительством Российской Федерации в последние годы для корректировки иммиграционной политики, улучшения рынка труда, а также размещения и трудоустройства трудовых мигрантов на территории регионов России. На основе статистических данных исследуются особенности социально-экономической адаптации китайских мигрантов в России. Охарактеризована динамика и масштабы миграционных потоков из Китая в Россию. Цель данного исследования является изучить причины и характеристики китайской миграции в Россию и влияние китайской миграции на экономическое развитие соседних с Россией регионов.

*Ключевые слова:* китайская миграция, миграционная политика, китайско-российские отношения, экономическое и торговое сотрудничество, межгосударственная система регулирования миграции.

**Tamara Popkhadze**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **THE MODERN CHINESE MIGRATION TO RUSSIA AND ITS SOCIOECONOMIC CONSEQUENCES.**

*Abstract.* Currently, migration from China to Russia is dominated by flows of labor, trade and immigrants in the education sector. However, Chinese migration is "hidden" and takes place under the pretext of official, private and tourist migration. This article examines the steps taken by the Government of the Russian Federation in recent years to adjust the immigration policy, improve the labor market, as well as the placement and employment of labor migrants in the regions of Russia. On the basis of statistical data, the authors investigate the features of the socio-economic adaptation of Chinese migrants in Russia. The dynamics and scale of migration flows from China to Russia are characterized. The purpose of this study is to study the causes and characteristics of Chinese migration to Russia and the impact of Chinese migration on the economic development of Russia's neighboring regions.

*Keywords:* population migration, Chinese migration, migration policy, Sino-Russian relations, economic and trade cooperation, border statistics, interstate migration regulation system.

С начала нового века китайско-российские двусторонние отношения вступили в период здорового, стабильного и быстрого развития. Обе стороны осуществляют обширное сотрудничество в политической, торгово-экономической, культурной и других областях. Однако иммиграционная проблема, возникшая в 1990-х годах, всегда влияла на широту двустороннего торгово-экономического сотрудничества и становилась проблемой и препятствием на пути дальнейшего углубления сотрудничества. Китай и Россия - соседи друг друга, а граница протяженностью 4300 км с древних времен стала связующим звеном для торговли и кадровых обменов.

Как одна из самых густонаселенных стран в мире и одна из стран с самыми быстрыми темпами экономического развития, Китай дополняет

Россию, которая имеет самую большую площадь суши и самые богатые природные ресурсы. Экономическое и торговое сотрудничество в приграничных районах между Китаем и Россией также стала важным импульсом для регионального сотрудничества в Азии.

Северо-Восточный Китай не только обладает географическими преимуществами, но и срочно необходимыми кадрами, капиталом и продукцией легкой промышленности. Высокая доходность и удобный процесс торговли в этом регионе стали важными причинами, по которым китайцы отправляются в Россию. В настоящее время статистика международной миграции в России носит раздробленный характер, информация собирается различными министерствами и ведомствами, которые ведут учет необходимых им категорий мигрантов. Согласно данным, китайские граждане, направляющиеся в Россию, в основном приезжают из Северо-Восточного автономного района и Внутренней Монголии, в то время как места скопления китайских иммигрантов в России также находятся в основном на Дальнем Востоке и в Новосибирске. В частности, они в основном находятся в 4 приграничных районах. - Еврейская автономная область, Амурская область, Приморский край и Хабаровский край. Пограничная статистика показывает, что граждане Китая при въезде в Россию декларируют три цели - частную, деловую и туристическую. Каждый третий мигрант упоминается как турист или указывает деловую цель визита, хотя на самом деле значительная часть китайских мигрантов едет в Россию по делам, работе и учебе.

Многие «туристы» фактически занимаются коммерческой деятельностью или работают в разных секторах экономики. Доля китайцев, сообщающих о своем месте жительства, мала - не более 0,1%. Сегодня китайцы составляют относительно небольшую долю мигрантов, прибывающих в Российскую Федерацию, особенно по сравнению с притоком из стран СНГ. По имеющимся оценкам российских ученых и экспертов, в настоящее время общая численность китайцев в России не превышает полумиллиона и колеблется от 200 до 400 тысяч человек. Это значительно меньше, чем количество китайцев во многих странах мира. Основным местом работы китайских трудовых иммигрантов является Дальний Восток России, где количество трудовых иммигрантов превышает 50% от общего количества трудовых иммигрантов в регионе.

Отрасли, которыми в основном занимаются китайские иммигранты в России: торговля, общественное питание, строительство, сельское хозяйство и промышленность. Иммигранты, занятые бизнесом, в основном распределены в европейской части России (Москва, Санкт-Петербург и другие города), а их рабочие места сосредоточены на открытых оптовых рынках. Китайские трудовые иммигранты на Дальнем Востоке занимаются строительством, выращиванием сельскохозяйственных культур, услугами общественного питания, лесозаготовками, обработкой древесины и торговлей. В области регулирования миграции на межгосударственном



уровне между Российской Федерацией и КНР подписан целый ряд документов, которые затрагивают разнообразные аспекты международной миграции.

В процессе становления межгосударственной системы регулирования миграции между Россией и КНР существуют различные этапы, каждый из которых характеризует особенности в социально-экономическом развитии, политических отношениях и сотрудничестве между странами. В 2002 году был впервые принят закон "О правовом статусе иностранных граждан Российской Федерации", специальный закон об управлении миграцией. С 2006 года российское правительство внесло серьезные коррективы в политику, направленную на усиление управления иммиграцией, контроль количества иммигрантов и регулирование отраслей, в которых работают иммигранты, что объективно повлияло на китайско-российскую негосударственную торговлю и экспорт рабочей силы на северо-восточном регионе.

Исходя из содержания корректировки иммиграционной политики, разъясняются различные типы иностранных иммигрантов в зависимости от стандарта пребывания. Согласно закону, иностранные иммигранты из России делятся на четыре категории: временное пребывание, краткосрочное проживание, долгосрочное проживание и нелегальное пребывание в зависимости от продолжительности пребывания. А также сурово бороться с нелегальной иммиграцией и увеличиваются штрафы для владельцев бизнеса, нанимающих нелегальных рабочих, и иностранных рабочих, нарушающих иммиграционные законы и правила.

В последние годы долгосрочная зависимость российской экономики от экспорта сырья и тяжелой промышленности как ведущей экономической структуры еще не претерпела кардинальных изменений. Хотя такие вопросы, как «теневая экономика» и «серая таможенная очистка», действительно создают проблемы для развития торговли в России, основная причина этой ситуации как раз в громоздких процедурах и процессах иммиграционной политики, которые вынуждали рабочих-мигрантов и частных торговцев. Но, с другой стороны, процесс миграции населения в Россию позитивен, потому что китайские работники вносят свой определенный вклад в развитие национальной экономики. Потоки мигрантов из КНР обеспечивают большую сбалансированность на региональных рынках труда и содействуют решению ряда острых проблем на потребительском рынке России. Китайская миграция может стать важным элементом решения долгосрочных проблем социально-экономического развития Российской Федерации, особенно в условиях предстоящего резкого уменьшения трудового потенциала страны. Для населения позитивные экономические последствия иммиграции и занятости граждан КНР в России связаны с насыщением рынка дешевыми и нужными товарами и услугами.

### **Библиографический список**

1. Бедрина Е.Б. Особенности расселения трудовых мигрантов из зарубежных стран в российских мегаполисах // Экономика региона. - 2019. - №2.
2. Бранкова Ю.А. Современная китайская миграция в России // Международные отношения». Санкт-Петербург. - 2020. - №2.
3. Веремейчик Андрей Сергеевич Вопросы современной китайской миграции в Россию в работах учёных КНР // Ойкумена. Регионоведческие исследования. - 2014. - №1 (28).
4. Островский А.В. Китайская миграция в Россию В XXI веке // Ученые записки российского государственного социального университета. - 2012. - №1.
5. Рязанцев С.В. Китайская миграция в России: тенденции и подходы к регулированию // Вестник экономической безопасности. - 2009. - №4.

**Руденко Элина Станиславовна,**  
студент группы РЕГ-741,

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **РОЛЬ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННОМ КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Аннотация.* Данная работа основана на анализе лексики корейского языка с целью определение роли иностранных заимствований в современном корейском языке. Также рассматриваются причины и движущие силы распространения английских заимствований - конглиша в Южной Корее.

*Ключевые слова:* лексика, корейский язык, конглиш, американизмы, заимствование иностранной лексики.

**Elina Rudenko**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **THE ROLE OF BORROWED VOCABULARY IN MODERN KOREAN LANGUAGE**

*Abstract.* This study is based on the analysis of the vocabulary of the Korean language in order to determine the role of foreign borrowings in the modern Korean language. The reasons and driving forces of the expansion of English borrowings - Konglish in Korea are also considered.

*Key words:* vocabulary, Korean, Konglish, Americanisms, borrowing foreign vocabulary.

Рассматривая лексику современного корейского языка, можно заметить, что заимствований в ней большое количество. С одной стороны, новые слова и выражения, которые возникают в лексике современного человека, помогают ему более чётко передавать смысл собственных мыслей. С другой стороны, язык может засориться подобными заимствованными словами, что довольно плохо влияет на самобытность языка.

Заимствование – закономерный путь развития любого языка, так как «ни один народ, носитель и творец того или иного языка, не живет совершенно изолированной, обособленной жизнью» [Шанский, 2009, с. 86-87].

Так как заимствование лексики происходит из-за контактов одного народа с другим, можно сделать вывод, что чем ближе и чаще общаются люди

разных народов, тем больше их язык видоизменяется. На данный момент сложно найти язык, который бы сохранился в его первоначальном виде.

В корейском языке существуют два термина: заимствованные слова – 외래어 (oelaeo) и иностранная речь – 외국어 (oegugeo). Разница между ними состоит в степени употребления данных слов в корейской речи. Те слова, которые успешно употребляются в повседневной речи корейцев называют заимствованными. В то время как, слова, которые не прижились и не освоились в корейской лексической системе называют иностранными словами.

Чаще всего заимствования в корейском языке можно встретить из английского и китайского языков.

На корейский словарный запас сильно повлияло присутствие американских войск в стране после 1945 года. В 50-х гг. в Южной Корее было престижно использовать английский язык в своей речи, поэтому с того времени корейцы стали внедрять в свою речь американизмы. Чаще всего это были названия различной еды и напитков - 스테이크 (steak), 초콜릿 (chocolate), 주스 (juice); название одежды и обуви - 드레스 (dress), 코트 (coat), 부츠 (boots); а также английские слова отражались на названии видов спорта - 체스 (chess), 골프 (golf), 테니스 (tennis). Важно отметить, что наряду с использованием данных американизмов, в корейском языке присутствуют и корейские слова, американские версии которых не прошли адаптацию в корейской речи: 야구 (baseball), 축구 (football), 농구 (basketball), 냉장고 (fridge), 빵 (хлеб) и другие. На данный момент лексика, заимствованная из английского языка, уже стала неотъемлемой частью корейской речи.

Во время заимствования лексики из другого языка часто происходит видоизменение слова, его объёма, из чего следует возможность переосмысливания слова. В корейском языке нередко слова, заимствованные из английского языка, используются в ином смысле, нежели чем в оригинальном его значении.

В корейском языке существует название для определения заимствований с английского языка – konglish (Ko(rean + E)nglish = Konglish). Konglish – это не просто заимствования, а устоявшиеся слова и фразы, которые активно используются как в устной, так и в письменной корейской речи [Миллер, 2004, с. 15]. Конглиш все чаще и чаще используется молодым поколением корейцев, что не может не влиять на качество лексической стороны языка. Из-за активного распространения английского языка появилось мнение, что конглиш можно назвать отдельным субдиалектом людей, проживающих в крупных городах Кореи.

Конглиш – это результат лексической мутации, которая возможна в любом языке общества, где он не считается родным языком, но также является частью лексики родного языка.

Следует обратить внимание на тот факт, что большинство слов иностранного заимствования появилось в корейском языке от японского. Это

подтверждает то, что достаточно большое количество слов из конглиша встречается в японской лексике. Например, 텔레비 - «television», яп. テレビ terebi - 텔레비전 «телевизор», 아파트 - «apartment», яп. 아파트 apāto - 아파트 «квартира» и другие [Цой, 1954, с.32].

В связи с активной глобализацией, английский язык и американская массовая культура все больше распространяется по земному шару. Большую роль в распространении конглиша в корейской речи сыграло телевидение и появление интернета в Корее. Это связано с тем, что массовая культура имеет огромное влияние на людей, в особенности на молодое поколение. Молодёжь очень быстро впитывает новую лексику, начинает активно использовать ее, чтобы донести свои мысли до сверстников, в результате чего все чаще и чаще в корейской речи появляются иностранные заимствования. Очевидно, также, что люди более старшего поколения редко используют конглиш. То же самое можно и сказать о людях, живущих вдали от влияния американской культуры. Это свидетельствует о том, что в основном конглиш использует прогрессивная молодёжь, живущая в крупных городах, где легче попасть под американское влияние.

Подводя итоги, можно сделать вывод, что в современных условиях заимствования, безусловно, важны, так как с их помощью обогащается язык, но необходимо понимать разумные пределы. Это грозит тем, что рано или поздно не язык начнет поглощать новую иностранную лексику, а именно заимствованная лексика будет поглощать язык.

### **Библиографический список**

1. Миллер Д. Слово с другим значением: Konglish / Д. Миллер. – Текст: непосредственный // Macmillan English Dictionary Magazine. – 2004. – вып. 5. – С. 15–17.
2. Цой Ден Ху. Фонетическая структура заимствованных китайских лексических элементов в корейском и японском языках. М.: АД КФН, 1954. 435 с.
3. Шанский Н. М. «Лексикология современного русского языка» / Н. М. Шанский. – 4-е изд., доп. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 312 с.

**Сазонова Дарья Сергеевна,**  
студентка группы РЕГ-741,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОЗДУХА В РЕСПУБЛИКЕ КОРЕЯ**

*Аннотация.* В представленной статье рассматривается экологическая проблема загрязнения воздуха в Республике Корея. Республика Корея является одной из развитых экономик мира, вследствие чего, из-за опережающего индустриального развития, имеет не только положительные стороны для государства и его граждан, но и негативные, в виде множества экологических проблем. В результате человеческой деятельности в атмосферу происходит выброс парниковых газов и иных вредных веществ от промышленных

предприятий. Состояние атмосферы отражается как на природе, так и на человеке. В данной статье даётся описание причин и следствий загрязнения воздуха, его влияния на жизнь населения, меры Корейского правительства по борьбе с этим экологическим бедствием, их оценка, перспективность и состояния этой острой экологической проблемы на настоящее время.

*Ключевые слова:* Республика Корея; корееведение; Корейский институт окружающей среды; загрязнение воздуха; экологическая ситуация.

**Sazonova Daria**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **ECOLOGICAL PROBLEMS OF THE REPUBLIC OF KOREA**

*Abstract.* This article examines the environmental problem of air pollution in the Republic of Korea. The Republic of Korea is one of the developed economies in the world, as a result of which, due to advanced industrial development, it has not only positive aspects for the state and its citizens, but also negative ones, in the form of many environmental problems. As a result of human activity, greenhouse gases and other harmful substances are emitted into the atmosphere from industrial enterprises. The state of the atmosphere affects both nature and humans. This article describes the causes and consequences of air pollution, its impact on the life of the population, the measures of the Korean government to combat this environmental disaster, their assessment, prospects and the state of this acute environmental problem at the present time.

*Key words:* Republic of Korea; korean studies; Korean institute of environment; environmental situation; air pollution.

По окончании Второй Мировой войны в Южной Корее начался переход от аграрного к индустриальному обществу. Корейская война 1950 - 1953 гг. также поспособствовала ускорению этого процесса.

На сегодняшний день в Южной Корее порядка 82 % от общего населения страны проживают преимущественно в городской местности. Однако, до войны между Северной и Южной Кореей ситуация была иная - лишь четверть населения проживала в городской местности. Сегодня большинство южнокорейцев располагаются вблизи мегаполисов, а именно, в Сеуле и Пусане.

При правлении Пак Чонхи (1962 - 1979 гг.) корейская промышленность достигла небывалых высот относительно предыдущих лет. В то время ставка была сделана на производство, а также повышение экономических показателей. При таких обстоятельствах экологическая ситуация очевидно сильно ухудшилась. Это значительно отразилось на качестве воздуха в столице и близлежащих территориях.

Корейский институт окружающей среды провёл в 2019 году социологический опрос граждан относительно того, как они относятся к экологическим проблемам в стране. В опросе приняли участие порядка 3 тысяч респондентов. Опрос предполагал выявить, какие экологические проблемы корейцы считают наиболее серьёзными в стране. Почти половина опрошенных (46,5 %) сказала, что загрязнение воздуха пылью, озоном и прочими вредоносными веществами является самой большой проблемой. Опрос проводился также и в 2018 году. Примечательно, что тройка самых

острых проблем по результатам опросов в обоих годах совпали. Загрязнение воздуха в 2018 году для корейцев было также самой значимой проблемой, но только 30,6 % опрошенных назвали этот вариант. То есть, за год эта проблема стала для корейцев значимей почти на 16 %.

В результате человеческой деятельности в атмосферу происходит выброс парниковых газов. Эта проблема наиболее актуальна для развитых стран, в том числе и для Республики Корея. Для азиатских стран такое явление, как кислотный дождь, является следствием стремительного технологического развития. Это происходит, в основном, в результате выброса вредных веществ от промышленных предприятий. Кислотные дожди оказывают пагубное влияние на состоянии природы, в частности, на реки, озёра и почву. Но помимо флоры, вред наносится также и человеку: могут развиваться дерматологические проблемы и развиваться болезни дыхательных путей. Кислотные осадки не уменьшались и в связи с этим, на правительственном уровне начали остро вставать вопросы относительно экологической опасности. Внимание заострялось на необходимости контроля за состоянием воздуха и содействия для уменьшения вредных веществ в атмосфере.

Так как Южная Корея стала одной из развитых экономик мира, приоритеты страны сместились с стремительного индустриального развития на политику экологичности. Правительство Южной Кореи приняло множество законов об охране окружающей среды, которые значительно улучшили качество воздуха в столичном регионе. Но, несмотря на это, Республика Корея по-прежнему занимает место в списке стран с самым загрязнённым воздухом. Исследование в феврале 2017 года показало, что Южная Корея обладает вторым худшим состоянием воздуха среди всех развитых стран Организации экономического сотрудничества и развития.

Одной из основных проблем Южной Кореи является и понимание того, ухудшается ли в стране воздух из-за отечественных производств или находящихся за её границей. Недавнее исследование НАСА показало, что более 50% загрязнения воздуха в Южной Корее является результатом выбросов как промышленных объектов, так и угольных электростанций. Однако, было установлено, что остальная часть загрязнения воздуха приходится на влияние деятельности других стран. Для разрешения данной проблемы, действующий президент Республики Корея Мун Чжэ Ин наблюдает за работой целевой группы по поиску пыли, чтобы предупредить жителей Сеула об уровне содержания в воздухе мелких частиц пыли, при их высоком уровне гражданам настоятельно рекомендуется оставаться в помещениях, а выходя использовать защитную маску.

Для улучшения качества воздуха в Сеуле, правительство Южной Кореи запустило в 2005 году «Первый генеральный план контроля качества воздуха в столичном Сеуле (2005–2014 гг.)». В соответствии с этим законом были реализованы различные проекты в целях сокращения производства выхлопных газов от транспортных средств, а также администрация объектов выбросов и контроля, которые были размещены вокруг нескольких

энергетических предприятий и городов по всей стране. Последующие меры в связи с этим планом были сформулированы в 2013 году и охватывают период с 2015 по 2024 год. Министр окружающей среды Южной Кореи также принимает многочисленные меры для борьбы с загрязнением воздуха за пределами Сеула.

Для мониторинга состояния воздуха и контроля уровня его загрязнения необходимы точные системы, которые могут предоставлять данные с течением времени. Так, в январе 2015 года корейские исследователи вместе с коллегами из Университета Айовы обнаружили, что геостационарные спутники, обычно используемые для прогнозирования погоды и телекоммуникаций, могут использоваться для получения информации о состоянии воздуха. С их помощью также можно контролировать содержание загрязняющих веществ в атмосфере, количество дыма, пыли на разных высотах, чтобы отразить более полную картину изменения качества воздуха. Объединение этой информации с данными, собранными спутниками на низкой околоземной орбите, позволит получить более подробные карты, которые эксперты смогут использовать для более точных прогнозов с воздуха.

Согласно исследованию Американского университета Пердью (2013), выбросы нитратов и сульфатов - компонентов, которые способствуют кислотным дождям - значительно снизились в Южной Корее за последние 30 лет. Этому способствовала политика государственного регулирования и контроля выбросов. В настоящее время правительство Кореи активно влияет, в частности, на ограничение выбросов парниковых газов путем введения специальных квот. Новая система квот предусматривает сокращение выбросов на 30% по сравнению с текущими уровнями к 2020 году. Лимиты на выбросы будут наложены на 525 крупнейших компаний Южной Кореи, включая авиалинии и автомобилестроение. электронная, нефтехимическая и металлургическая отрасли, на которые приходится 65% выбросов углерода в стране. Предприятиям придется брать займы, если они хотят превысить свои лимиты выбросов, а те, кто не полностью использует свои квоты, могут продать излишки.

В 2020 году проблема загрязнения воздуха резко снизила свою остроту. Отчасти это следствие пандемии коронавирусной инфекции, которая стала причиной спада экономической активности в Южной Корее и соседнем Китае. При этом принимались соответствующие меры и корейским правительством, зимой 2020 года оно ввело ряд мер по снижению загрязнённости воздуха. Но правительство Республики Корея понимает, что для борьбы с загрязнением воздуха рассчитывать в долгосрочной перспективе на коронавирус нельзя, пандемия через какое-то время пройдёт, а население снова останется наедине с общественным транспортом, угольными электростанциями и прочими источниками загрязнения атмосферы.

### **Библиографический список**

1. Южная Корея запускает схему торговли квотами на выбросы продуктов сгорания [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://offshore.su/blog/offshore\\_news/yuzhnaya-koreya-zapuskaet-sxemu-torgovli-kvotami-na-vybrosy-produktov-sgoraniya.html](http://offshore.su/blog/offshore_news/yuzhnaya-koreya-zapuskaet-sxemu-torgovli-kvotami-na-vybrosy-produktov-sgoraniya.html) (Дата обращения 23.11.2021)
2. Environmental law and practice in South Korea: overview [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://content.next.westlaw.com/2-508-8379?transitionType=Default&contextData=\(sc.Default\)&\\_\\_lrTS=20190201120747258&firstPage=true&bhcp=1](https://content.next.westlaw.com/2-508-8379?transitionType=Default&contextData=(sc.Default)&__lrTS=20190201120747258&firstPage=true&bhcp=1) (Дата обращения: 23.11.2021)
3. Satellites can improve regional air quality forecasting. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://now.uiowa.edu/2015/01/satellites-can-improve-regional-air-quality-forecasting>, свободный
4. Национальный союз предприятий, занятых в сфере обращение с отходами: Зарубежный опыт Южной Кореи [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://www.ekosoyuz.ru/uplfile/sub\\_menu/ugnaia\\_korea.doc](http://www.ekosoyuz.ru/uplfile/sub_menu/ugnaia_korea.doc), свободный (дата обращения 23.11.2021)
5. South Korea: Environmental Issues, Policies and Clean Technology [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.azocleantech.com/article.aspx?ArticleID=552> (Дата обращения: 23.11.2021)
6. History of the Ministry of Environment [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://eng.me.go.kr/eng/web/index.do?menuId=6> (Дата обращения: 23.11.2021)

**Самойлина Виктория Владимировна,**  
студентка группы РЕГ-743,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.иск., доцент **Усенко Наталия Михайловна,**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **ШОС: РАСШИРЕНИЕ ИНТЕГРАЦИОННОГО ПОЛЯ И НАПРАВЛЕНИЙ СОТРУДНИЧЕСТВА**

*Аннотация:* Статья посвящена анализу Шанхайской Организации Сотрудничества, рассмотрению предпосылок ее формирования и политического объединения «Шанхайская пятёрка» в качестве базиса для её складывания, последующего расширения интеграционного поля ШОС за счёт постоянного наращивания и развития многосторонних связей со странами, расположенными в центральноазиатском и азиатско-тихоокеанском регионах. Шанхайская Организация Сотрудничества, которая была официально учреждена 15 июня 2001 года, представляет из себя действующее на постоянной основе межправительственное региональное международное объединение. За 20 лет её существования состав значительно вырос. Всего насчитывается восемнадцать государств, обладающих статусами полноправного участника, наблюдателя и партнёра по диалогу. Тот факт, что организация стремится непрерывно расширять рамки сотрудничества, составляет её специфику и отличает её от остальных объединений региона.

*Ключевые слова:* Шанхайская Организация Сотрудничества, интеграционное поле, сотрудничество, развитие, расширение.

**Victoria Samoilina**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## **SCO: EXTENSION OF THE INTEGRATION FIELD AND DIRECTIONS OF COOPERATION**



*Abstract:* The article is devoted to the analysis of the Shanghai Cooperation Organization, consideration of the prerequisites for its formation and the political association "Shanghai Five" as a basis for its formation, the subsequent extension of the SCO integration field due to the constant build-up and development of multilateral ties with countries located in the Central Asian and Asia-Pacific regions. The Shanghai Cooperation Organization, which was officially established on June 15, 2001, is a permanent intergovernmental regional international association. Over the 20 years of its existence, the composition has grown significantly. In total, there are eighteen states with the statuses of a full participant, observer and dialogue partner. The fact that the organization strives to continuously expand the framework of cooperation is its specificity and distinguishes it from other associations in the region.

*Keywords:* Shanghai Cooperation Organization, integration field, directions, cooperation, development, extension.

Шанхайская организация сотрудничества, которая была официально учреждена 15 июня 2001 года, представляет собой действующую на постоянной основе интернациональная межгосударственную региональную структуру. Её учредителями стали КНР, Российская Федерация, Кыргызская Республика, Республика Таджикистан, Республика Казахстан и Республика Узбекистан [1].

Предпосылки складывания ШОС появились еще в 60-е годы 20-го столетия, когда КНР с Советским Союзом обратились к разрешению пограничных вопросов. После распада СССР новые стороны в переговорах возникли в виде России и новообразовавшихся стран центральноазиатского региона. После благополучного улаживания всех территориальных проблем России и Китая с «соседями», а именно с Казахстаном, Таджикистаном и Киргизией, перед лидерами этих стран открылись перспективы дальнейшего продвижения плодотворной региональной кооперации [2, с. 252]. Тогда у России и Китая, двух крупнейших стран Евразии, появился шанс объединить под своим началом государства центральноазиатского региона для того, чтобы ограничить и предотвратить в ЦАР и на российском Дальнем Востоке возможную экспансию других мировых держав.

«Шанхайская пятёрка» стала непосредственным предшественником ШОС политическим объединением, в состав которого входили такие страны, как: Россия, Казахстан, Киргизия, Китай и Таджикистан. Его начало восходит к 1996-1997 годам, когда были заключены «Соглашение об укреплении доверия в военной области в районе границы» и в «Соглашение о взаимном сокращении вооруженных сил», которое стало фундаментальным документом объединения [3, с. 5-6]. Поводом к интеграции этих стран явилась угроза безопасности их приграничным зонам со стороны основного очага волнений в Средней Азии – Афганистана, где в то время шла гражданская война. В 1997 году механизм «Шанхайской пятёрки» подвергся ряду изменений. Формат переговоров преобразовался из двустороннего (Китай – другие страны) в пятисторонние, то есть самостоятельной стороной переговоров стал каждый член объединения. Кроме этого, расширилась тематика переговоров. Обсуждались не только вопросы о сокращении вооруженных сил в прилегающих к границам территориям и о методах укрепления в военной

сфере доверительных отношений, но и трудности военной и экономической интеграции в АТР. Так «пятёрка» преобразовалась в международную региональную структуру [4, с. 78].

Позднее интеграционное поле «пятёрки» расширилось за счёт присоединения к ней Узбекистана, и тогда появилась необходимость в новом региональном объединении для развития не только многостороннего, но и многопланового взаимодействия. 14 – 15 июня 2001 года в городе Шанхай состоялась встреча лидеров шести государств, итогом которой явилось подписание Шанхайской Конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом, экстремизмом – правового базиса ШОС. Позже, в июне 2002 года в городе Санкт-Петербург на саммите представителей государств-членов, была подписана вступившая в силу только 19 сентября 2003 года Хартия Шанхайской организации сотрудничества [1]. Она стала фундаментальным документом, в котором определялся статус ШОС и фиксировались цели, принципы, устройство, а также направления её деятельности [5, с. 64].

ШОС продолжила расти. 8-9 июня 2017 года в Астане состоялся саммит ШОС, где Пакистан и Индия были официально приняты в качестве полноправных членов объединения. Так пространство ШОС растянулось от Арктики до Индийского океана и от китайского Ляньюньгана до российского Калининграда [6]. В ней сосредоточилось примерно 20% мирового ВВП и 42% от общего населения. В будущем также рассматривается принятие в Организацию Турции и Ирана [7, 186].

В дополнение к государствам-членам, за время функционирования к Организации прибавилось ещё четыре наблюдателя, а именно Афганистан, Беларусь, Иран, Монголия. К тому же самым первым государством-наблюдателем стала Монголия, о чем стало известно уже в 2004 году после проведенного в Ташкенте саммита. «Партнёр по диалогу» – статус, присвоенный ещё шестью странами – Арменией, Азербайджаном, Камбоджой, Непалом, Шри-Ланкой, Турцией. В первый раз он был получен в 2009 году Беларусью и Шри-Ланкой на саммите, проходившем в Екатеринбурге, а затем его получили остальные. За двадцатилетний период ещё около десятка государств обращались с заявками, претендуя на статус наблюдателя либо партнера по диалогу [8, с. 627-628]. Исходя из вышесказанного, можно заключить, что поле интеграции ШОС значительно выросло с годами.

Тот факт, что ШОС непрерывно расширяет направления своей деятельности, составляет её специфику и отличает её от остальных региональных структур ЦАР, что в целом представляют из себя сосредоточенные лишь на экономике, политике либо вопросах безопасности организации. ШОС – это многоуровневая структура, расширяющая подходы к международному сотрудничеству и охватывающая разнообразные аспекты политики, экономики, культуры, безопасности, гуманитарных отношений и др. [3, с. 13].

Направления деятельности ШОС постоянно расширяются, но одними из первостепенных были и до сих пор являются всё же упрочение связей в

военной сфере, достижение договоренности по вопросам о границах, общее противодействие возникающим угрозам национальной безопасности государств-участников. Однако несмотря на такие приоритеты, ШОС, не являясь ни военно-политическим блоком, ни открытым регулярным совещанием по безопасности, занимает некое промежуточное положение и поддерживает «Новую концепцию безопасности», которая предполагает политику неприсоединения и ненаправленности против третьих сторон. Согласно Хартии ШОС, отношения между членами ШОС следует строить в соответствии с принципами равенства, взаимоуважения, обеспечения выгоды для каждого из них, доверия, невмешательства в дела внутригосударственного характера, а также непринятия блокового и идеологического разделения [1].

Организация развивает связи по обеспечению комплексной безопасности, по большей части в борьбе с терроризмом, в том числе и с кибертерроризмом, экстремистскими и сепаратистскими проявлениями, трансграничной преступностью, по укреплению интернациональной безопасности в информационной сфере [6]. Большое значение придаётся разработанным Организацией методам и предпринятым мерам в целях пресечения нелегального оборота наркотических средств [1].

В рамках ШОС достаточно успешно продвигается экономическое сотрудничество. В данном направлении Организация проявляет заинтересованность конкретно региональным сотрудничеством для возможного создания на пространстве ШОС зоны свободной торговли в будущем [5, с. 64]. Развитие многостороннего сотрудничества для восстановления мировой экономики, обеспечения экономической стабильности, стимулирования динамичного и устойчивого роста в условиях продвижения процессов экономической глобализации становятся главными современными приоритетами ШОС [6]. Поскольку в современном мире цифровые технологии стали важным двигателем прогресса данной сферы, существует большой потенциал для сотрудничества в области цифровой трансформации, поэтому отмечается важность расширения всестороннего сотрудничества в цифровизации и сокращении цифрового разрыва в экономическом развитии [7, с. 191].

Упрочение культурных связей, поощрение и сохранение разнообразия культур, организация фестивалей и выставок на международном уровне, углубление культурного обмена между странами, оказание гуманитарной помощи – закреплены среди главных направлений практической деятельности ШОС по поддержанию мира и устойчивого развития [6]. На саммите глав государств-членов 2007 года президент РФ В.В. Путин выдвинул идею о создании Университета ШОС, и она получила единодушное одобрение. К настоящему времени уже учреждено 74 филиала [7, с. 191]. После вспышки коронавирусной инфекции (COVID-19) в 2020 году ШОС акцентировала внимание на сфере общественного здравоохранения, подчеркнув, что ШОС нужно укреплять сотрудничество в данном

направлении, координировать меры по предотвращению эпидемий, разработке лекарств, вакцин и реагентов для тестирования [7, с. 191].

Подводя итог, стоит отметить, что Шанхайская Организация Сотрудничества начала работу с обеспечения безопасности в пограничных районах и постепенно перешла к борьбе с терроризмом, экономическому сотрудничеству, культурно-гуманитарному сотрудничеству и т.д. За 20 лет она значительно расширила как своё интеграционное поле, так и опыт многопланового сотрудничества, что позволило организации превратиться в эффективную площадку для построения крепких отношений и всесторонних связей между государствами-членами, объединенными общими стремлениями к установлению мира и стабильности в регионе.

### **Библиографический список**

1. Шанхайская Организация Сотрудничества: официальный сайт. URL: <http://rus.sectsko.org/> (дата обращения: 14.11.2021).
2. Комиссина И.Н., Куртов А.А. Шанхайская организация сотрудничества // Кокарев К. А. Россия в Азии: проблемы взаимодействия: сборник статей. - М.: Изд-во Российского института стратегических исследований, 2006. С. 251—316.
3. Чжао, ХуашЭн. Китай, Центральная Азия и Шанхайская Организация сотрудничества. / Чжао Хуашэн. - М.: Моск.центр Карнеги, 2005. - 63 с.
4. Клещева Т.А. Шанхайская Организация Сотрудничества (ШОС) как основной орган борьбы с терроризмом в странах АТР // Право и политика. – 2012. – № 1. – С. 79 - 93.
5. Янь Ж. Политические, экономические, культурные и ценностные императивы Шанхайской Организации Сотрудничества // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ. -2016. - №07. - С. 63-67.
6. Алимов Р. Роль Шанхайской организации сотрудничества в противодействии угрозам мира и безопасности — Текст: электронный // Организация Объединенных наций: официальный сайт. — URL: <https://www.un.org/ru/chronicle/article/21818> (дата обращения: 14.11.2021).
7. Сюэ Ю., Макенго Б. Двадцать лет Шанхайской организации сотрудничества: достижения, проблемы и перспективы // Открытый журнал социальных наук. – 2021 - № 9. – С. 184-200. (на английском языке).
8. Курылев К.П., Баранник М. А., Станис Д.В. ШОС как несущий элемент конструкции Большой Евразии // Постсоветские исследования. 2020. №8. – с. 627 - 632.

**Соловьева Анастасия Витальевна,**

Студентка группы РЕГ-742

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.ф.н., доцент **Казанская Евгения Владимировна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ ЖЕНСКОГО ДВИЖЕНИЯ В КНР**

*Аннотация.* Гендерное неравенство как дискриминация женщин существовало в Китае еще с глубокой древности. История китайского женского движения столько же интересна и драматична, как история непрекращающихся войн, политических столкновений и революций, оно является одним из направлений борьбы человечества за

свободу. Эволюция феминизма в Китае представляет собой иллюстрацию того, что возникновение этой идеологии является последствием не столько экономической революции, сколько результатом развития коллективного менталитета общества. Начавшаяся в Китае с конца XIX века культурная революция, приняла в исполнение все идеи, которые были сформированы к этому времени в обществе и сделала их общедоступными. Все это в полной мере относится и к идеям и развитию китайского феминизма.

*Ключевые слова:* феминизм, гендерное неравенство, Китай, социальное неравенство, статус женщин.

**Anastasia Soloveva**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **FORMATION AND DEVELOPMENT OF THE WOMEN'S MOVEMENT IN THE PRC**

*Abstract.* Gender inequality as discrimination against women has existed in China since ancient times. The history of the Chinese women's movement is as interesting and dramatic as the history of incessant wars, political clashes and revolutions, it is one of the areas of humanity's struggle for freedom. The evolution of feminism in China is an illustration of the fact that the emergence of this

ideology is the consequence not so much of the economic revolution as the result of the development of the collective mentality of society. The cultural revolution that began in China at the end of the 9th century, took into execution all the ideas that had been formed by that time in society and made them public. All this fully applies to the ideas and development of Chinese feminism.

*Keywords:* feminism, gender inequality, China, social inequality, the status of women.

«Женщины держат половину неба». Знаменитая цитата Мао Цзэдуна, лидера Коммунистической партии Китая (КПК) с 1949 по 1976 год, довольно популярна среди китайцев и часто встречается в современном мире. Без всяких сомнений, государственный феминизм, который навязывала КПК после образования Китайской Народной Республики в 1949 году, стал огромным прогрессом в отношении китайских женщин и их участия во всех сферах жизни. И все же, как и почти в любой другой стране, работа, время, деньги и власть до сих пор далеко не равномерно распределяются между полами.

Что изначально может пониматься под «феминизмом»? В узком смысле слова феминизм понимается как идеи, основной мыслью которых является тема угнетенного положения женщин в современном обществе [Рябова, 1996, с. 7]. Феминизм в настоящее время является неотъемлемой частью социальной жизни. История женского движения столько же интересна и драматична, как история непрекращающихся войн, политических столкновений и революций. Он является одним из направлений борьбы человечества за свободу. Уменьшать значение феминизма и представлять в том свете, что он является лишь капризом горстки недовольных, все равно, что демонстрировать неуважение и незнание к истории половины человеческого рода.

История китайского феминизма – это иллюстрация того, что идеология является результатом не только экономического развития, но и развития коллективного сознания человечества в целом. Как показывает опыт, идеи феминизма проникают в основном в интеллектуальные круги, широко распространяются среди студентов, обучающихся искусству и литературе.

И все же, откуда в идеологическом Китае начали появляться идеи феминизма и реформации структуры и уклада общества, которые формировались ни одну тысячу лет? Столкновение с Западом и начало опиумных войн навело на мысль, что в целях усиления государства необходима модернизация. В рамках темы наиболее интересны реформы Циннов [Страда, 2005, с. 74]. Но, как известно из истории, реформы социальной жизни толкают общество на «цивилизационные революции», которые занимают более длительное время, а так же затрагивают и различные институты общества, такие как социум и культура. И в конечном итоге реформы Циннов повлияли на развитие именно этих институтов. После того как Китаю пришлось столкнуться с западным миром, изучить их философию, реформаторы Китая пришли к выводу о том, что участие женщин в перестройке страны стало острой необходимостью в модернизации государства.

В КНР из-за особенности включения в мировую систему, ситуация с развитием женского движения складывалась немного другим путем. В тех государствах, в которых марксизм являлся государственной идеологией, постулат К. Маркса о том, что прогресс общества можно измерить по положению женщины, рассматривался в очень узком производственном контексте [Маркс, Энгельс, с. 375-380]. Тем не менее, можно было заметить некоторые изменения: была ликвидирована неграмотность среди женщин, проводилась профессиональная подготовка, женщины вовлекались в производственную и общественную жизнь. Это можно рассматривать как преодоление некоторых традиционных укладов общества, а также ограничений в личной и семейной жизни девушек. Однако, утверждение о равноправии полов все еще замалчивалось из-за идеологических соображений.

Именно поэтому в июле 1922 года на втором национальном конгрессе КПК принята Резолюция о женщинах, первый руководящий принцип Китая по правам женщин. Разработанная на основе марксистской революционной практики в России резолюция заложила основу для китайских коммунистов, чтобы исследовать пролетарский путь к освобождению женщин, соответствующий особым условиям Китая, отличающийся от того, что проповедовала буржуазия. Это ознаменовало начало применения марксистской идеологии к освобождению женщин в Китае [Shen Yi Fei, 2016, с. 9].

Под влиянием взглядов марксистской идеологии на женщин, общество Китая приняло концепцию гендерного равенства. Отныне, во всех конституциях Китая после 1949 было предусмотрено, что женщины могут

пользоваться теми же правами, что и мужчины, в политическом, экономическом, культурном и семейном отношениях.

До 1980 года в Китае не существовало женских организаций, которые могли бы не зависеть от партии, в итоге, вся деятельность, будь она научной или политической, была привязана к политической линии того времени. Но, по данным исследований Гэн Хуаминь, которые проводились в 1977 году, можно прийти к выводу, что даже в таких условиях активно создавались пропагандистские и организационные работы, включая как написание дацзибао (大字报, рукописная стен-газета в Китае, написанная большими иероглифами, которая использовалась для пропаганды, выражения протеста), так и организации различных женских школ.

В Нинся-Хуэйском автономном районе Всекитайская федерация женщин (ВФЖ, 中华全国妇女联合会) создала огромное количество групп обучения, политических вечерних школ и различных культурных организации, которые были доступны для девушек из всех слоев населения [Степанова, 2015, с. 200]. Используя различные творческие и научные труды, а так же организуя специальные «колонки критики», девушки поднимали тему «банды четырех», а также искали пути ее разоблачения. За время их работы было написано более трех тысяч критических работ и показано более 400 представлений.

В Автономном районе Внутренняя Монголия ВФЖ проводили собрания около 10 тыс. раз, были написаны десятки тысяч критических работ, дацзибао и сяоцзибао (小字报, стен-газета, написанная мелкими иероглифами), развернуто более 500 движений. Около 95 % девушек смогли ознакомиться с этими материалами на стенах и информационных щитах.

Подводя итоги, можно сказать, что в современном мире в материковом Китае до сих пор существуют подобного вида методы выражения общественного мнения и критики. Они используются для того, чтобы укрепить стабильность политического режима. Культурная революция приняла в исполнение все идеи, которые были сформированы к этому времени в обществе и сделала их общедоступными. Все это в полной мере относится и к идеям развития феминизма. Более того необходимо понять, гендерное равенство (что является основной мыслью феминизма) служит одним из условий накопления капитала. Любые виды неравенства или дискриминации обесценивают и разрушают этот капитал, который является основным ресурсом стабильного развития общества.

### **Библиографический список**

1. Рябова О.В. Русская идея и женский вопрос: опыт сравнительного анализа. // Женщина в российском обществе. Иваново, 1996, №3. - С.7.
2. Синецкая Э. Путь в Китай актуального западного идеологического концепта «феминизм/гендер» - С.109-120.
3. Синецкая Э. Уроки развития феминизма в Китае. Стр.357-370.
4. Степанова Е. Н. Гендерный вопрос на фоне социально-политической ситуации Китая. М, 2015. - С.199-220.

5. Степанова Е. Н. Основные этапы эволюции гендерной политики Гоминьдана. // Восток. 2012. №3. - С.115-125.
6. Страда В. Россия и Европа: вчера и сегодня. // Новая и новейшая истории. М., 2005, №3. - С.74.
7. Энгельс Ф. Положение рабочего класса в Англии. // Маркс.К., Энгельс.Ф. Соч.Т.2. - С. 375-380.
8. Shen Yi Fei. Feminism in China. 2016. - С. 1-30.

**Тараканов Алексей Константинович**

студентка группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **ИДЕЙНОЕ ПРОТИВОСТОЯНИЕ КПК И КАТОЛИЧЕСКОЙ ЦЕРКВИ КИТАЯ**

*Аннотация.* Одной из самых острых проблем сегодняшнего дня остаются взаимоотношения между Святым престолом и КНР. Именно от решения данного вопроса зависит судьба подпольной католической церкви Китая. На сегодняшний день Китай и Святой престол пытаются установить дипломатические отношения. Так в последние годы ведутся переговоры о совместном назначении епископов. Хотя ранее Китай рассматривал назначение епископов Ватиканом на территории страны как вмешательство иностранного государства во внутренние дела. Между Китаем и Ватиканом есть непримиримые противоречия, прежде всего из-за признания Ватиканом Тайвани. Пекин продолжает настаивать на разрыве отношений между Тайванем и Святым престолом, и что только после разрыва можно будет говорить о конкордате. Не смотря на то, что Китай ведет переговоры со Святым престолом, гонения на католиков в Китае только усиливается: создаются специальные лагеря, с церковью срываются кресты, деканат католических епископов практически полностью репрессирован.

*Ключевые слова:* католицизм, конкордат, противостояние, переговоры, Каноническое право, Тайвань, коммунистическая партия.

**Aleksey Tarakanov**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **IDEOLOGICAL CONFRONTATION BETWEEN THE COMMUNIST PARTY OF CHINA AND THE CATHOLIC CHURCH OF CHINA**

*Abstract.* One of the most pressing problems of our days is the relationship between the Holy See and the Communist party of China. The fate of the underground Catholic Church of China depends on the solution of this issue. Today, China and the Holy See are trying to establish diplomatic relations. Thus, in recent years, negotiations have been underway on the joint appointment of bishops. Although earlier, China considered the appointment of bishops by the Vatican on the territory of the country as interference of a foreign state in internal affairs. There are irreconcilable contradictions between China and the Vatican, primarily due to the Vatican's recognition of Taiwan. Beijing continues to insist on severing relations between Taiwan and the Holy See, and that only after the severance it will be possible to talk about the concordat. Despite the fact that China is negotiating with the Holy See, the persecution of Catholics in China is only intensifying: special prisons are being set up, crosses are torn from churches, the dean's office of Catholic bishops is almost completely repressed.



*Key words:* Catholicism, concordat, opposition, negotiations, Canon law, Taiwan, communist party.

Сегодня в Китае правительством и партией декларируется свобода вероисповедания, но при этом Китай является, пожалуй, самым секулярным государством в мире, где религия и политика пересекаются в наименьшей степени во всех сферах жизни китайского общества. Но это только взгляд со стороны, а на самом деле религия стоит в прямой зависимости от политики партии и правительства.

Христианство сегодня по всему миру подвергается гонения, и это не только Ближний Восток, но и старая Европа. Подобная дискриминация была только в более жестоких формах на заре христианства в Римской Империи, когда тысячи мучеников приняли смерть за веру на песке Колизея. Сегодня христиане гонимы по всему миру, а особенно те христиане, которые принадлежат к каноническим деноминациям. Причин здесь много и их анализ не стоит в числе наших исследовательских задач, но одну из них мы не можем обойти стороной: политика толерантности папы Франциска привела к тому, что латинские католики (которых, кстати, 1,5 миллиарда) и католические церкви Восточного обряда и состоящие в Унии со Святым престолом церкви вынуждены самостоятельно себя защищать от вызовов века будь то терроризм или нападки различных меньшинств. В отдельных государствах католики – это самая бесправная конфессия и Китай в числе этих стран. Китайское правительство пытается всячески подчинить себе паству Святого Петра, прибегая к репрессиям над верующими, смертной казни духовенства и разрушению церквей. Возможность заключения конкордата между Китаем и престолом Святого Петра могло бы облегчить участь миллионов верующих, но пресловутый тайваньский вопрос едва ли позволит сему свершиться в ближайшей исторической перспективе.

Последние тридцать лет Коммунистическая партия Китая объявила буквально «охоту» на приверженцев ортодоксального католицизма, а последние пять лет гонения только усилились. Партия и правительство проводят религиозную политику в «лучших советских традициях». Протестантские деноминации в глазах чиновников являются деструктивным элементом, проводящим интересы Соединённых Штатов Америки и Великобритании. В 2019 году полностью ликвидировано Англиканское евангелическое сообщество под предлогом борьбы с сепаратизмом в Гонконге. Православие имеет незначительные позиции, но только если оно представлено Московским патриархатом, в тоже время малочисленные благочиния Константинополя на сегодняшний день полностью ликвидированы (тут безусловно существуют объективные причины, ведь с 60-х годов прошлого века Вселенский патриархат находится в полной финансовой и политической зависимости от Государственного департамента США), либо насильно переведены под московский омофор.

Но в вопросах религиозной политики Китай оглядываясь на мнение мирового сообщества, старается «сохранить лицо» и декларирует полную свободу совести, но, к сожалению, приведённое в документах противоречит суровой реальности. Действующая религиозная политика ЦК КПК в целом подразумевает главным образом нижеследующее: 1. Граждане имеют свободу вероисповедания. Каждый вправе свободно выбирать себе веру, выразить свои религиозные убеждения, заявлять о своей религиозной принадлежности. 2. Церковь не имеет права вмешиваться в административные дела государства, в правосудие, образование, брак и т.д. А государство, в свою очередь, не вмешивается во внутренние церковные дела. 3. Любая религия существует в пределах конституции, законов и государственной политики. 4. По закону все религии равны. В Китае, где нет господствующей религии, правительство, одинаково относится ко всем существующим. Независимо от числа верующих и оказываемого влияния, у всех религий одинаковый статус, будь то политический или правовой. 5. Все религии держат курс на независимость и самостоятельность, на создание своих организаций собственными силами. Это подразумевает главным образом то, что зарубежье не может вмешиваться во внутреннюю религиозную жизнь Китая, использовать религию для вмешательства во внутренние дела страны.

Любая религиозная организация в Китае обязана регистрироваться в правительственных органах. В соответствии с «Правилами управления регистрацией религиозно-общественных организаций», опубликованными в 1991 году Министерством социально-административной работы вместе с Управлением по делам религии при Госсовете КНР, религиозные организации должны для регистрации отвечать следующим условиям: 1. иметь собственное название, адрес и ответственно лицо; 2. иметь устав, не нарушающий Конституцию, законы и правовые акты; 3. иметь законный источник экономических доходов; 4. иметь религиозные каноны, догмы и правила, выдерживающие проверку, отвечающие исторической эволюции нынешних религий Китая и не нарушающие устав данной организации; 5. иметь состав организационных органов представительностью. Читая законодательные положения и подзаконные акты, сталкиваешься с ещё одним интересным фактом: необходимо регистрировать места отправления религиозных культов. Особое внимание уделяется китайским католикам, которые должны проходить тщательную проверку на политическую грамотность и идеологическую зрелость. Подобная обструкция касается преимущественно епископата и белого духовенства. Но и в этом вопросе не всё однозначно: правительство Китая требует от Рима согласований кандидатур епископов и викарных аббатов, на что Ватикан заявляет протесты, ибо подобные согласования противоречат базовым принципам Канонического права, подрывают абсолютную власть и духовный авторитет римского первосвященника. Покойный папа Иоанн – Павел II неоднократно пытался выстроить диалог с правительством Китая, но последнее воспринимало его как яркого антикоммуниста и для начала диалога ставило условием отказаться от

уложений Второго Ватиканского собора, которые касались Тайвани и Макао. Диалога не получилось, но и позже Бенедикт XVI, известный своим консерватизмом и нежеланием что-либо менять, понимая тяжёлое положение верующих католиков Китая, обращался с предложениями оставить идеологические разногласия, заключить конкордат, вынеся тайваньский вопрос за скобки, но Китай остался непреклонен. Нынешний папа Франциск I буквально идёт на уступки, принимая все условия и даже намекая на возможность отзыва акта о признании независимости Тайвани, не достиг дипломатического успеха. Наоборот китайские католики – коммунисты (группа людей ангажированная правительством) потребовали исключить марксизм из перечня еретических учений, конечно на подобное Ватикан едва ли когда –нибудь согласится. Искусственно созданные идеологические противоречия, при активном участии КПК породили церковный раскол внутри католической церкви Китая. Сегодня в Китае существуют параллельные католические деноминации: Ассоциация китайских католиков-патриотов (кит. 中国天主教爱国会, так же встречаются другие переводы организации: Патриотическое объединение Католической Церкви, Китайская Патриотическая Католическая Церковь) и Коллегия католических епископов Китая (кит. 中国天主教主教团). Ассоциация китайских католиков-патриотов была создана в 1957 году по инициативе властей Китая, с целью разрыва политических и административных отношений со Святым престолом, при этом сохраняя основы вероучения Католической Церкви. Это массовая организация китайских католических священнослужителей и мирян, преданных своей стране, партии и католицизму. Такой вот парадокс противоречий. В уставе Коллегии католических епископов Китая говорится: поддерживать руководство КПК, объединить членов нации католической церкви, удерживать знамя патриотической любви, соблюдать Конституцию, законы, правила и политику, защищать интересы народа, защищать национальное единство и подчиняться обществу. Высший орган ассоциации – Всекитайское собрание представителей католицизма. Но с точки зрения Ватикана и Канонического права подобная организация – канонически ничтожна, ибо пусть не прямо, но косвенно она отрицает верховенство Папы, положения Первого Ватиканского собора, ряд догм связанных с бенидификацией и канонизацией святых. В тоже время Коллегия католических епископов Китая пребывает в глубоком кризисе: за верность Риму многие верующие отправлены в лагеря перевоспитания, 120 китайских епархий остались без своих ординариев. В ответ на это многие китайские священники из АККП начали выдвигать из своих рядов кандидатуры на рукоположение в епископов. Были высланы списки кандидатов на рукоположение в Ватикан. Однако, Ватикан не одобрил, зная о том, что эти кандидаты находятся под контролем государственной власти, и фактически крупнейшие ординатуры и метрополии сегодня представляют собой, согласно Каноническому праву и Латинскому катехизису *locus vacanti*. 13 апреля 1958

года епископ Ли Даонан из Патриотической Церкви рукоположил двух священников в епископы, тем самым, нарушив каноническое право

Католической Церкви, запрещающее рукополагать в епископы без согласия Святого Престола. 29 июня 1958 года из Ватикана последовала резкая реакция в виде энциклики папы Пия XII «Ad Apostolorum Principis», в которой понтифик осудил незаконные рукоположения в Патриотической Церкви и действия властей КНР. Епископы были отлучены и преданы анафеме. К 1962 году в Патриотической Католической Церкви было рукоположено 42 епископа, что значительно укрепило раскол между Святым Престолом и Патриотической Католической Церковью.

На сегодняшний день католицизм в Китае регулируется актом № 3 от 1989 «Усиление контроля над Католической Церковью в условиях новой ситуации»; и дополнением к нему положений протокола №6 от 1991 года — «Некоторые вопросы, касающиеся дальнейшего улучшения работы в сфере религии». В этих правительственных документах предписывалась репрессивная форма надзора католических религиозных общин, что загнало в глубокое подполье верных Престолу святого Петра, а ряд верных прелатов по сей день остаются в тюрьмах, а многие приняли мученическую смерть.

Трагедия китайских католиков очевидна для всего мира: каждый год с высоких правозащитных трибун звучат призывы к Китаю прекратить репрессивную политику и следовать принципам международного права. Но для правительства Китая очевиден пример стран соц. лагеря, где с конца 60 – х годов именно через католический епископат и духовенство велась подрывная деятельность иностранных разведок (особенно Польша). На Западе надеялись, что расстрел архиепископа Григория (Люнь Ван Карвая) вызовет общественный резонанс, как это было в Польше после убийства священника Ежи Попилюшко, но подобного не случилось. Китайское общество осталось равнодушным, а многие просто не заметили этого события, что вполне объяснимо, ведь Китай — это не католическая Польша. Другим аспектом идейного противостояния является энциклика папы Пия XII 1939 года, где коммунизм приравнивался к нацизму и характеризовался как богопротивная идеология. Ватикан исходит из того мнения, что марксизм отрицает Бога и сути божественных проявлений в природе, но в то же время Святой Престол смог заключить конкордаты и преодолеть идеологические разногласия с Кубой и рядом других социалистических стран. Однако с Китаем всё обстоит иначе: мы полагаем, если Ватикан пойдёт на уступки и примет все условия Китая, то это повлечёт новый, более глубокий церковный раскол уже внутри старой Европы и США. Сегодня Святой престол стоит перед сложным выбором спасти китайскую паству (что неочевидно), но при этом нажать себе врагов среди либеральной общественности, политиков исповедующих радикальный маккартизм, либо оставить всё как есть, ожидая демократических перемен и либеральных веяний внутри ЦК КПК, окончательно утратив свой духовный авторитет в одной из крупнейших стран мира.

С нашей точки зрения обе стороны должны найти компромисс, но прежде услышать друг друга и пойти друг другу навстречу даже в самых трудноразрешимых идеологических и догматических вопросах ради людей и религиозного мира, помня заповедь Христа: «Блаженны миротворцы, ибо они наследуют землю».

### **Библиографический список**

1. Воронцов В.Б. Миссионеры и их наследники. М.: – 1986.- 97 с.
2. Ломанов А.В. Христианство и китайская культура. М.: - 2002. - 104 с.
3. Манукян Ж.Р., Гурулева Т.Л., Скрипкарь М.В. Религиозная политика Китая // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. № 6 – 2018.
4. Тертицкий К. М Религиозная ситуация в КНР // Проблемы Дальнего Востока. 2013. № 6.
5. Тертицкий К.М. Китайские синкретические религии в XX веке. М.: - 2000.

**Трушкина Елена Александровна,**

студент группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.иск., доцент **Усенко Наталия Михайловна,**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ КАК ФОРМА РЕАЛИЗАЦИИ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ В РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЯХ**

*Аннотация.* Основной целью данной статьи является исследование культурной дипломатии в отношениях России и Китая с XVII века по настоящее время. В работе приводится анализ понятия «культурная дипломатия», а также раскрываются особенности культурной дипломатии в российско-китайских отношениях. Выявление и характеристика таких форм выражения культурной дипломатии, как обмен достижениями и опытом, позволяет автору сделать выводы о роли науки, искусства и ремесла в развитии культурного обмена между двумя странами.

*Ключевые слова:* культурная дипломатия, «мягкая сила» российско-китайские отношения, межкультурный обмен, внешняя политика.

**Elena Trushkina**

Rostov State University of Economics (RINH)

### **CULTURAL DIPLOMACY AS A FORM OF FOREIGN POLICY IMPLEMENTATION IN RUSSIAN-CHINESE RELATIONS**

*Abstract.* The main purpose of this article is to study cultural diplomacy in relations between Russia and China from the 18th century to the present. The article provides an analysis of the concept of "cultural diplomacy" and reveals the peculiarities of cultural diplomacy in Russian-Chinese relations. Identification and characterization of such forms of cultural diplomacy expression as exchange of achievements and experiences allows the author to draw conclusions about the role of science, art and crafts in the development of cultural exchange between the two countries.

*Key words:* cultural diplomacy, "soft power" Russian-Chinese relations, intercultural exchange, foreign policy.

В настоящее время многие государства, в том числе Россия и Китай, находятся в поиске и разработке эффективных способов достижения целей своей внешней политики. Именно культурная дипломатия в рамках политики «мягкой силы» является одним из возможных рычагов альтернативного влияния в мировом политическом сообществе, требующих более детального изучения в исторической ретроспективе. Ввиду современной мировой глобализации, знание культурных аспектов народов государств-партнеров является необходимым условием для достижения государственных внешнеполитических целей. В связи с этим, для успешного и взаимовыгодного сотрудничества РФ с КНР российской стороне необходимо детально изучать возможные способы взаимодействия с Китаем на основе его культурно-исторического развития.

Культурная дипломатия является одним из старейших направлений организованной общественной деятельности человека, хотя сам этот термин возник лишь в XX веке. Истоки понятия «культурная дипломатия» находятся в трудах американского исследователя Ф. Баргхорна. По мнению Ф. Баргхорна: «культурная дипломатия есть манипуляция культурными материалами и кадрами в пропагандистских целях» [Barghoorn, 1960, с. 353]. При этом, как утверждает Г.И. Цвык: «основная задача культурной дипломатии состоит в укреплении межгосударственных отношений, повышении социально-культурного сотрудничества, продвижении национальных интересов государства, более того, в обеспечении его национальной безопасности» [Цвык, 2018, с. 136-137]. Полагаю, данную модель международного взаимодействия можно отнести к одним из наиболее эффективных и важных методов осуществления внешней политики любого государства, претендующего на лидирующую позицию в мировом рейтинге сверхдержав.

Вследствие того, что Россия и Китай являются государствами-соседями, история их межкультурного взаимодействия характеризуется многообразием способов обменов в различных областях деятельности. Начальный этап формирования российско-китайских отношений посредством культурного обмена приходится на XVII век, когда можно было уже четко определить разницу между культурами двух народов. Как утверждает Н.А. Самойлов, Петр 1 периодически отправлял в «разведывательные» командировки представителей российской научной мысли того времени и мастеров-ремесленников в Цинский Китай для приобретения новых знаний и навыков в различных областях деятельности [Самойлов, 2010, с. 6]. В дальнейшем, уже императрица Анна Иоанновна приветствовала импорт китайского шелка в Россию [Самойлов, 2010, с. 6]. Как следствие, мода на китайский шелк поспособствовала развитию производства шелковой одежды на территории России.

Далее, следуя по хронологической лестнице, XIX век характеризуется началом нового этапа культурной дипломатии России и Китая. Особую роль в

понимании менталитета и жизни китайцев играли китаеведы, входящие в состав Русских духовных миссий [Самойлов, 2010, с. 7]. Они транслировали китайскую культуру через призму собственной интерпретации, тем самым, способствуя формированию принципиально нового взгляда на двустороннее международное сотрудничество в сознании российского общества. Изобразительное искусство также сыграло важную роль в процессе российско-китайского межкультурного обмена. Благодаря созданным иллюстрациям российских художников был накоплен большой этнографический материал и заложены основы изучения китайской живописи в России. Во второй половине

XIX века усиление культурного взаимодействия становилось все более очевидным. В основном это было связано с увеличением количества иммигрантов из Китая в Россию и наоборот. Примером данного явления может стать китайский город Харбин, который стал своеобразным воплощением интегрированной русской культуры в Китае.

В советский период российско-китайские отношения пережили несколько этапов развития. Важной вехой в формировании нового этапа культурной дипломатии стало создание в 1966 году Института Дальнего Востока РАН. В число направлений исследования входили, прежде всего, комплексное изучение Китая и его истории, а также исследование специфики отношений двух стран и перспектив их развития [Чжан Бин, 2018, с. 195-204, 198]. В этот непростой исторический период наиболее актуальным стал поиск путей нормализации и расширения направлений взаимодействия двух стран, что стало причиной увеличения количества исследований в сфере китаеведения.

Согласно наблюдениям российских историков и политиков, к началу XXI века двусторонние отношения между Россией и Китаем стали более дружественными. Период современного формирования культурной дипломатии РФ и КНР можно разделить на несколько этапов. Началом первого этапа можно считать день подписания первого межправительственного соглашения о сотрудничестве в области культуры между Россией и Китаем – 18 декабря 1992 года. Окончание первого этапа пришлось на 2000 год, затем последовал второй этап, который продолжается по сей день.. По мнению синоведа М.Л. Титаренко, на современном этапе двусторонний обмен можно назвать «гуманитарным», так как охватывает разные сферы общественной жизни как китайцев, так и россиян [Титаренко, 2013, с. 67]. Немаловажным способом реализации культурной дипломатии между Россией и Китаем является создание Российского культурного центра в Китае, а также Китайских культурных центров и Института Конфуция в России, которые способствуют углублению знаний ценностей культуры, языка, менталитета и традиций двух стран. Также была создана Российско-китайская комиссия по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта. Затем в 2007 г. данная организация была переименована в Российско-китайскую комиссию по гуманитарному

сотрудничеству. Настоящее сотрудничество в сфере российско-китайских гуманитарных обменов, включающих в себя образование, культуру, здоровье, спорт, туризм, СМИ, кино, и др., не только формирует благоприятную атмосферу для развития взаимоотношений РФ с КНР, но и является рычагом продвижения делового дипломатического взаимодействия в различных сферах деятельности.

Таким образом, резюмируя вышесказанное, справедливо отметить, что взаимоотношения России и Китая на протяжении многих лет имеют одно из ключевых значений для стабильной и благоприятной обстановки на международной политической арене. Поскольку в последнее время Россия изменила свою внешнеполитическую стратегию, направив большую часть дипломатических сил на развитие сотрудничества с восточными странами, в первую очередь с Китаем, формирование и развитие эффективного межкультурного диалога РФ и КНР действительно можно считать одной из первоочередных задач для правительства России в данный период времени.

### **Библиографический список:**

1. Самойлов Н. А. Россия и Китай в XVIII – начале XX вв.: тенденции взаимодействия и взаимовлияния // Вестник СПбГУ. Серия 13. Востоковедение. Африканистика. 2010. №2.
2. Самойлов Н. А. Кяхта и Маймайчэн: геокультурное пространство взаимодействия России и Китая в XVIII-XIX вв. // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2009. №4.
3. Титаренко М. Л. Китай и Россия в современном мире . - СПб.: СПбГУП, 2013. - 88 с. - (Избранные лекции Университета; Вып. 146).
4. Цвык Г. И. Культурная дипломатия в современных международных отношениях (на примере России и Китая) // Вестник РУДН. Серия: Всеобщая история. 2018. №2.
5. Чжан Бин. Исторический очерк российского китаеведения // Общество и государство в Китае. 2018. Т. 48. №2.
6. Barghoorn F.C. The Soviet Cultural Offensive. The role of Cultural Diplomacy in Soviet Foreign Policy. 1960.

**Цуканова Анна Александровна**

студент группы РЕГ-821

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **ЭВФЕМИЗМЫ И СМЕЖНЫЕ С НИМИ ЯВЛЕНИЯ В МЕДИЙНОМ ПРОСТРАНСТВЕ КИТАЯ: КОМПАРАТИВНЫЙ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ И ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

*Аннотация.* Разрабатывая заданную тему исследования политкорректности в медийном пространстве Китая, мы обратились к просмотру Интернет-версий телевизионных программ, различных ток-шоу и телевизионных аналитических дискуссий. В результате путём сплошной выборки общим объёмом 120 единиц мы подобрали эвфемистические конструкции, опираясь на метод дескриптивного и контекстуального анализа, произвели групповые классификации медийных эвфемизмов и проанализировали



их в компаративном (в сравнении с русским языком), лингвокультурологическом и лингвопрагматическом аспектах.

*Ключевые слова:* эвфемизм, политкорректность, Китай, медийное пространство, лингвокультурология.

**Anna Tsukanova**

Rostov State University of Economics (RINH)

## **EUPHEMISMS AND RELATED PHENOMENA IN THE MEDIA SPACE OF CHINA: COMPARATIVE, LINGUOCULTURAL, AND LINGUO-PRAGMATIC ASPECTS**

*Abstract.* Developing the set topic of the study of political correctness in the Chinese media space, we turned to watching Internet versions of television programs, various talk shows and television analytical discussions. As a result, by means of continuous sampling with a total volume of 120 units, we selected euphemistic constructions, relying on the method of descriptive and contextual analysis, made group classifications of media euphemisms and analyzed them in comparative (in comparison with the Russian language), linguocultural and linguopragmatic aspects.

*Keywords:* euphemism, political correctness, China, media space, cultural linguistics.

Эвфемизм как универсальный языковой феномен в своей основе имеет три взаимосвязанных аспекта: 1) социальный, подразумевающий приемлемость того или иного слова или выражения и запрет на грубые, ненормативные номинации, обусловленный требованием соблюдения общепринятых правил вежливости в процессе коммуникации; 2) психологический, имеющий целью уважительное отношение к собеседнику, сохранение в процессе общения его человеческого достоинства, исключение всех возможных видов оскорблений; 3) лингвистический, задачей которого является подбор оптимальных языковых средств, обладающих благозвучием (эвфонией и эвфемией) и способностью смягчать исходный денотат. *Денотативная суть медийной политкорректности сокрыта в неповторимых китайских эвфемизмах, которые имеют сходство с русской системой эвфемизации:* 不端正的人 *Bù duānzhèng de rén* (недостойный (непорядочный) человек) вместо 坏人 (плохой человек); 智力有限的人 *Zhìlì yǒu xiàn de rén* (ограниченный ум) вместо 愚蠢的 *Yúchǔn de* (глупый, дурной) и т.д. Или ср: на уровне синтаксических фразеологизированных конструкций: 丢花 *Dīu huā* (потерять цветок) вместо 失望某人 *Shī wàng mǒu rén* (разочароваться в ком-то) и т.д.

Различная социокультурная история языка приводит к появлению уникальных тем и объектов эвфемизации (запрет на произношение названия медведя у русских и тигра у китайцев; эвфемизмы-обращения у китайских дикторов). По мере глобализации мира появляются сходные темы эвфемизации и номинации-эвфемизмы (традиционно положительное отношение к большому весу человека и его объемной фигуре у китайцев и появление эвфемизмов для обозначения полного человека в последнее время, заимствования и кальки как смягченные номинации негативно

оцениваемых явлений в обоих анализируемых языках). Специфика процесса эвфемизации позволяет ввести понятие эвфемистической группы, признаками которой являются 1) разнородность состава; 2) избирательность; 3) тематическая или лексико-семантическая обусловленность. Русский и китайский языки, типологически и генеалогически относящиеся к разным языковым семьям и классам, имеют в целом сходные проявления эвфемизации; отличия касаются деривационных средств (русский язык активно использует аффиксы, которые не свойственны китайскому языку) и преобладания стилистических средств усиления изобразительности и выразительности в китайском языке.

Эвфемизация является языковой универсалией, она отражает лингвоэтические и лингвоэстетические предпочтения носителей языка. Это позволяет говорить о связи эвфемизации с *прагматикой языка* и обусловленностью этого процесса разноплановыми интенциями общения и коммуникативными факторами. По мере изменения общества и языка развиваются первоначальные и появляются новые темы эвфемизации, включающие как традиционные запреты на произношение неприятных и непристойных слов (телесный низ, сексуальные отношения, религиозные воззрения, смерть, внешность и физиогномические черты человека), так и возникающие социальные проблемы (названия профессий, нетрадиционная сексуальная ориентация, политические процессы и прочие). Ведущими интенциями процесса эвфемизации являются табуирование, соблюдение принципа вежливости, политическая приоритетность. Эвфемизация генетически связана с табу, регламентирующим различные стороны жизни человека. Сохраняя в некоторых своих проявлениях анахроническую составляющую (страх перед наказанием сверхъестественных сил), эвфемизация постепенно все в большей степени начинает отражать в языке представления носителей о красоте коммуникативного акта и благопристойности номинаций. Соблюдение принципа вежливости характерно лишь для определенных сфер общения и обусловлено культурно-историческими и лингвоэтическими факторами. Избирательность в вуалировании существа дела связана с различиями в политических приоритетах стран и социумов.

Принципы, лежащие в основе китайской медийной политкорректности воплощённой в эвфемизации, можно подразделить на обязательные и второстепенные. Обязательными принципами считаются 1) намеренное избегание обозначения нежелательного денотата; 2) улучшение характера денотата исходной номинации; 3) использование всех возможных языковых, формальных и неявных форм выражения. К второстепенным в китайском языке относится принцип косвенности номинации, кроме того, в китайском изолирующем языке выражается эвфемия с помощью слов-морфем. Эвфемия отчасти сближается с такими языковыми явлениями, как семантика умолчания, криптолалия, категория вежливости, дезинформация, перифраз и грубая выразительность. Семантика умолчания является базовой

категорией для эвфемии. Как и умолчание, эвфемизм скрывает какую-то информацию, в основном имеющую в номинации негативную оценку или нежелательную окраску значения. Целеполагания семантики умолчания в медиапространстве – это заинтересовать, сказать так, чтобы не обидеть, приукрасить, создать адресату условия для сотворчества, ввести в заблуждение, обмануть, сделать речь убедительной, не вызывающей возражения и сомнения. А эвфемия в чистом виде направлена на избежание нежелательных предметов и явлений с их последующей номинацией.

Необходимость декодирования смыслов в китайском медиадискурсе роднит эвфемии с криптолалией. Они противостоят друг другу функционально. Наименования табу в качестве объекта эвфемизации относятся к криптолалии, суть, которой сводится к желанию коммуниканта скрыть, утаить подлинный смысл повествования от третьих лиц, речевая манипуляция, когда есть адресант, адресат и контрагент, где адресант и адресат пытаются цезурировать речь, дабы отвлечь внимание и скрыть немаловажную смысловую часть повествования. Эвфемия, как фактор вежливости при наличии адресата и адресанта не пытаются скрыть что-то важное от третьих лиц, но при помощи намёков подчёркивают значимость повествования. Эвфемизмы, как ярчайшее проявление политкорректности могут выражать семантически открытое уважение к собеседнику без намёков и повествовательных полутонов, этикетные эвфемизмы являются связующим звеном между эвфемизмами и функционально-семантической категорией вежливости 親愛的朋 (дорогой друг, даже если он таковым не является, с вариацией на тему: уважаемый, любезный и т.д) или ср: 命名的兄弟 (досл: названный, наречённый брат и вариации семантического поля «брат»).

Другое назначение эвфемии в китайском медиа дискурсе – это мнимая политкорректность, дезинформация и искажение истины (по своей коммуникативной цели). Целью дезинформации является обман, а целью эвфемизации - смягчение выражения обмана, что характерно для китайских медиа. 美国的不友好行动(недружественные действия США) вместо «враждебных, агрессивных». Эвфемизмы – намёки, отражающие фатическую функцию языка: 中国代表世界和平 (Китай выступает за мир во всём мире), а языковой фатикус, подразумевает максимум: *si vis pacem para bellum* (если хочешь мира – готовься к войне), собственно Китай и вооружается, что видно из новостного контента.

В риторике эвфемизмы относят к тропеическим средствам языка. Некоторые ученые считают эвфемизм разновидностью перифраза. В китайском языкознании выделяется разряд «эвфемистические перифразы»: 太阳升起的国家 (Страна восходящего солнца) вместо 日本 (Япония); тропеические эвфемизмы с противоположным значением: 一个真正的朋友 (настоящий друг), а подразумевается 最凶恶的敌人 (злейший враг) и т.д. Эвфемизация является противоположностью дисфемизации, однако в речи

эвфемизмы и дисфемизмы иногда могут переходить друг в друга, что можно наблюдать в китайских ток-шоу.

Медийные эвфемизмы – индивидуально-авторские наименования, используемые для различных контекстуальных замещений в речи медийных персонажей. В отличие от общезыковых они носят характер нестабильных номинаций, но при этом имеют ряд преимуществ, в частности их смысл, более закамуфлирован. Некоторые авторские эвфемизмы кодифицируются и переходят в общезыковые. Исследуя такие традиционные объекты эвфемизации русского и китайского языков, как смерть, болезнь, война, анатомия и физиология, отношения между полами этикетные эвфемизмы, номинации зарубежных политиков, мы разделили номинации на эвфемистические группы для более точного понимания лингвокультурной специфики процессов эвфемизации. Основными признаками эвфемистической группы являются 1) разнородность состава (в нее могут входить как слова, так и словосочетания и фразеологизмы); 2) избирательность как один из принципов включения языковых единиц в состав группы (языковые единицы должны скрывать, смягчать исходный денотат по этическим нормам); 3) в одну эвфемистическую группу могут входить единицы как одной (или нескольких) лексико-семантической группы (эвфемизмы, называющие части тела, умственные и физические недостатки, болезни), так и одной тематической группы (эвфемизмы, относящиеся к сексуальной сфере). Численность эвфемистических групп, а также их количественный и тематический состав неодинаковы в разных языках, что связано с лингвокультурными и этнолингвистическими параметрами языкового сознания. В русском и китайском языках нами выделено 14 эвфемистических групп. Близкие показатели в лингвокультурах имеют эвфемизмы, называющие смерть и связанные с ней явления, сексуальные отношения, физические дефекты, состояния, действия и предметы из области физиологии, наименования частей тела, порицаемого действия, наказания, бедность, политика. Однако социолингвистические и психолингвистические, этнокультурные характеристики русских и китайцев отражаются в разном соотношении единиц, выбираемых с целью эвфемизации, так что количество эвфемистических групп в русском и китайском языках неодинаково: в русском сознании отсутствуют темы «свадебная лексика» и «эвфемизмы-обращения». Многие китайские слова, взятые из развлекательных ток-шоу, связанные со свадьбой, эвфемизируются: выйти из дома вместо выйти замуж; дело всей жизни вместо жениться, в связи с некоторыми особенностями ментальности и психологии китайского народа: скромности, скрытности, интровертности. В лексике китайского языка некоторые лексемы считаются экспрессивными, изысканными, а другие – низкими, просторечными. Обращения к родственникам имеют развитые синонимические ряды, т. к. прямое наименование считается вульгарным, причем эвфемистические замены характерны для официальной сферы общения (наполовину сын – обращение

к зятю, вежливая форма: Ваш отец). Для китайцев нерелевантны с точки зрения эвфемизации темы «пьянство» (навеселе, под градусом, подшофе вместо пьяный) и «сверхъестественные силы» (Он вместо Бог\ хозяин вместо домовый, нечистый, поганый, неумытик вместо черт, дьявол). В христианстве пьянство считается одним из грехов, который люди стараются скрыть. У китайцев слово «пьянство» реже вызывает негативную ассоциацию. Китайцы часто эвфемизируют слова или выражения, обозначающие смерть. Это объясняется, во-первых, спецификой буддистского учения: за гранью смерти человека ждет наказание за все плохие поступки, которые он совершил при жизни (отсюда страх смерти), во-вторых, связью этого понятия с такой неприятной вещью, как болезнь, которая обычно предвещает смерть. И русский, и китайский языки в медиа-дискурсе используют в качестве эвфемизмов заимствованные слова, однако в связи с относительной замкнутостью китайского языка в нем этот процесс идет менее активно, что объясняется сохранением стабильного состава иероглифической системы. Термины различных сфер человеческой деятельности эвфемизируются и в русском, и в китайском языках с одинаковой частотностью, но в русском языке чаще употребляются медицинские термины, а в китайском языке - административные термины и слова, относящиеся к книжному языку и политической жизни.

В качестве эвфемизмов могут использоваться все виды фразеологизмов (фразеологические сращения, фразеологические единицы, фразеологические сочетания, устойчивые выражения, возникшие из пословиц, поговорок, афоризмов и других прецедентных текстов, и др.). Семантика фразеологизма шире, чем его собственный денотат: она включает в себя и форму фразеологизма, и оценку, и культурные коннотации. Говорящий, используя фразеологизм в речи, не только оперирует его языковым значением, но и воздействует на сознание слушающего его яркой образностью. В силу этого фразеологизмы могут использоваться с эвфемистической целью. Для усиления эвфемистической функции некоторые из них могут трансформироваться за счет усечения или приращения состава, или замены одного компонента на семантически более нейтральный. В китайском языке многие фразеологизмы требуют не только понимания их значения, но и определенного комментария, знаний по истории культуры и языка.

Рассмотрим некоторые примеры: «подливать масло в огонь» 火上加油, 寒天喝冷水 — 点点在心头 (букв. В морозный день пить студеную воду — каждая капля отдается в сердце — Запасть глубоко в душу, 脑壳上顶娃娃 — 举人 (букв. над головой поднимать ребёнка — поднятый человек); Человек, который занимает первое место на государственных экзаменах в древнем Китае, а сегодня среди руководителей);

В речи медийных персон посредством некоторых тропов (метафора, метонимия, синекдоха, антономазия) можно реализовать эвфемистическую функцию, при этом метафорический способ преобладает над другими.

Антономазия в русском языке связана, прежде всего, с эротическими наименованиями. В ней используются образы, входящие в фонд русской и мировой культуры. В китайском языке такими прототипами служат только персонажи национальной культуры, и понимание каждого конкретного случая прономинации связано со знанием определенных понятий из сферы литературы и искусства, общественной жизни: 在正義, 實現社會的意義上, 正義之路在人心 – Праведный путь лежит в сердце человека (в значении справедливость – достижение общества).

Медиа эвфемизмы тесно связаны с прагматикой языка: их употребление обусловлено многими коммуникативными факторами и интенциями процесса вещания. Понимание эвфемизмов опирается на знание контекстуальных условий развертывания того или иного повествования и на понимание культурно-исторического фона, способствующего адекватному восприятию той или иной номинации в китайском языке. Гендерные и социальные параметры аудитории оказывают влияние на процесс эвфемизации. Социальная и классовая иерархия определяет выбор соответствующих средств вуалирования денотата теми собеседниками, которые занимают более низкую ступень в тендерной отнесенности. Эвфемизация речи в китайском языке свойственна в большей степени женщинам, задействованным в сфере медиа-вещания. Прагматическая категория вежливости стимулирует образование и расширение разнообразных тематических групп эвфемизмов. Мы выделили следующие интенции процесса политкорректной эвфемизации в медиа-пространстве: 1. Намерение табуизировать некоторые номинации, обусловленное религиозными запретами, социально-политическими, историческими, культурными, этическими и эмоциональными факторами в китайском языке. 2. Соблюдение принципа вежливости даже в ущерб принципу кооперации (сохранение сути высказывания при нарушении формы) в деловом этикете русского и китайского языков, а также в бытовом этикете как проявление скромности в общении со старшими по возрасту и уважения по отношению к родственникам. 3. Камуфлирование существа дела, проявляемое, прежде всего, в социально-политической сфере, что связано со стремлением государства, с одной стороны, давать обществу неполную информацию, с другой - смягчать подачу каких-то пугающих подробностей. В Китае это обусловлено стремлением государства гармонизировать общество, в России - стабилизировать и демократизировать его.

Процесс развития и пополнения эвфемистических групп никогда не может быть завершенным, о чем свидетельствуют факты исчезновения или изменения объектов эвфемизации и соответствующих им номинаций, появления новых эвфемистических названий, которые сегодня появляются в языке нередко с подачи телевидения и Интернета.

Возможности практического применения эвфемии в медиа-дискурсе предопределены особенностями самого феномена политической корректности, базовый смысл которого – в стремлении избежать

коммуникативных конфликтов и преодолевать коммуникативный дискомфорт говорящих и слушающих. Поэтому задачи медийного лица могут повлиять на выбор наиболее оптимальных многоплановых и «бесконфликтных» средств языкового выражения озвучиваемых номинаций происходящих явлений.

### **Библиографический список**

1. Арапова Н.С. Эвфемизмы // Языкознание. Большой энциклопедический словарь под ред. В.Н. Ярцевой. М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 1998. С. 590.
2. Баскова Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ (на материале русского и английского языков). Автореф. дис. . канд. филол. наук. Краснодар, 2006. 23 с.
3. Бирюков Н.Г. Категоризация семантического поля «женщина» в англоязычном медиа-дискурсе // Наука и мир, 2015, №7. С.34-48.
4. Воробьев В.В. О понятии лингвокультурологии и ее компонентах // Язык и культура: Вторая международная конференция. Доклады. Киев, 1993. С. 42-48.
5. Гаврилова И.Б. Редукция эвфемизмов // Актуальные проблемы современной лингвистики. Материалы всероссийской научной конференции, посвященной 85-летию А.Я. Загоруйко. Ростов н/Д: Изд-во РГПУ, 2005. С. 60-61.
6. Жукова Е.А. Язык средств массовой информации: современное состояние // Языковая система и речевая деятельность: лингвокультурологический и прагматический аспекты. Материалы Международной научной конференции. Вып. 1. Ростов н/Д.: НМЦ «Логос», 2007. С. 185-187.
7. Карпова А.С. Об эвфемистической функции фразеологических единиц // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания. Межвузовский сборник. Ч. 1. Ростов н/Д.: Изд-во РГПУ, 2001. С. 152-156.
8. Чжан Чань. Эвфемизмы и перифразы: сходство и различие / Чжан Чань // Вопр. филологических наук. - 2010. - № 3. - С. 53-54

**Чапидзе Анна Тенгизовна,**  
Студент группы РЕГ-743,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **СОЦИАЛЬНАЯ ОБЩНОСТЬ БЛОГЕРОВ: СТАНОВЛЕНИЕ И РАЗВИТИЕ В РОССИЙСКОМ И КИТАЙСКОМ ОБЩЕСТВЕ**

*Аннотация.* В двадцать первом веке благодаря Интернету становится всё легче коммуницировать с людьми из разных точек планеты. Разумеется, постоянное социальное взаимодействие послужило основой формирования определённого социального пространства – блогосферы. Основной целью статьи является проследить становление и обозначить потенциал развития блогосферы в российском и китайском обществе. Поэтому в статье рассматриваются история создания сообщества блогеров, векторы их развития, а также основные различия между интернет-сообществами Китая и России. Параллельно прослеживаются причины роста блогов и блогеров, и анализируется мировой статус сообщества китайских и российских блогеров.

*Ключевые слова:* блогосфера, блог, блогерство, блогинг, интернет-сообщества, комьюнити, социальная общность, виртуальное пространство.

## **SOCIAL COMMUNITY OF BLOGGERS: RISE AND DEVELOPMENT IN RUSSIAN AND CHINESE SOCIETY.**

*Abstract.* In the twenty-first century, due to the Internet, it is becoming easier to communicate with people from all over the world. Of course, constant social interaction served as the basis for the formation of a certain social space - the blogosphere. The main purpose of the article is to trace the formation and outline the development potential of the blogosphere in Russian and Chinese society. Therefore, the article examines the history of the creation of the blogger community, the vectors of their development, as well as the main differences between the Internet communities of China and Russia. In parallel, the reasons for the growth of blogs and bloggers are traced, and the global status of the community of Chinese and Russian bloggers is analyzed.

*Key words:* blogosphere, blog, blogging, internet communities, community, social community, virtual space.

С момента использования Интернета как международной сети решилось множество проблем, связанных с социальным взаимодействием между людьми. Благодаря постоянной виртуальной коммуникации своё развитие начала блогосфера в качестве социальной среды, позволяющая обмениваться информацией независимо от пространственно-географического фактора.

На протяжении двадцати лет блогосфера стремительно развивалась во всём мире, включая Россию и Китай. Разумеется, векторы развития интернет сферы в этих странах сильно отличаются, учитывая тот факт, что Китай обладает альтернативой, позволяющая отделиться от мировой сети.

Развитие блогинга и интернет-сообщества в обоих странах началось приблизительно в одно и то же время: начало двухтысячных годов, когда ещё «не всемирная паутина» начала распространяться по всему земному шару. Именно начиная с 2000 по 2010 год, вести блог или какую-нибудь интернет-деятельность было мейнстримом, и к тому времени общее количество блогов, опираясь на данные из отчета Technorati о статусе блогосферы, выросло до 50 млн.

В самом начале распространение интернета в России наблюдалась тенденция развития социальных сетей и сайтов, таких как: MySpace, YouTube, Twitter и другие, а также создание собственной поисковой системы Yandex. С помощью них развился микроблогинг, где люди делились идеями, мыслями и информацией в максимально краткой форме. В тот период времени блогерство как социальная общность людей только зарождалась и не была особо популярна.

Рассматривая ситуацию развития интернет-сообщества в Китае на тот период, она не сильно отличалась от российской. В 2002 году Фан Синдун и Ван Цзюньсю открыли веб-сайт и начали просветительскую деятельность по продвижению блогов в Китае. В это же время свои блог-сайты создают Netease, Sina, Tiens, – крупнейшие на сегодняшний день интернет-компании.

В настоящее время блогинг как социальный инструмент взаимодействия огромен: только в Китае насчитывается более 300 млн. блогов, а в России – не менее 35 млн. Из всего этого огромного количества блогов существуют большие общности блогеров, связанные одной тематикой блога. Без сомнений,



таких комьюнити можно выделить огромное количество, но самыми многочисленными являются бьюти-комьюнити, тревел-блогеры, игровые блогеры, и другие. На сегодняшний день свои блоги ведут не только обычные люди, но и знаменитости национального и мирового масштаба.

Одним из примером крупнейшего интернет-сообщества Китая являются пользователи CSDN – сайта для программистов, который представляет собой форумы, блоги, новости ИТ и другие сервисы. На данный момент в CSDN насчитывается около 10 миллионов зарегистрированных пользователей. В России

С быстрым развитием блогов тенденция к их коммерциализации становится все более и более очевидной и появляются новые модели приложений, рекламные кампании среди блогеров и тому подобное. И, действительно, немаленькое количество китайских и российских блогеров зарабатывают на блогерстве. А это только подтверждает перспективы дальнейшего развития интернет-сообщества и блогинга.

В связи с мировой пандемией интерес к блогингу и интернет-сообществу возрос ещё больше, что вызвало появление новых социальных сообществ блогеров и инфлюенсеров в виртуальном пространстве. За последние два-три года возросла популярность китайского видеохостинга 抖音 или же Tiktok. Сейчас наблюдается невероятная популярность данной социальной сети, так как, во-первых, доступ к интернету имеется у более чем 51% населения земли, что дало возможность быстро раскрутить эту сеть, и, во-вторых, легко применять и снимать видео, что позволяет создавать контент каждому пользователю.

Россия и Китай на данный момент обладают невероятно многочисленными и одними из самых огромных интернет-аудиторий во всём мире. Благодаря тому, что российский блогинг является частью мировой сети, у отечественных блогеров есть возможность создавать сообщества мирового масштаба и увеличивать сферы влияния. В Китае же с этим немного сложнее, но влияние, которое блог-сообщества имеют внутри страны, всё также остаётся колоссальным. В будущем же наблюдается только прирост и развитие блог-сообществ как в России, так и в Китае.

### **Библиографический список:**

1. Кульминская А.В. Интернет как пространство построения социального взаимодействия // Научные проблемы гуманитарных исследований. Вып. 2. 2012. – С. 210-216 (0,5 п.л.).
2. Кульминская А.В. Блогосфера как новое социальное пространство // XVIII Уральские социологические чтения. Материалы научно-практической конференции. Челябинск: УрАГС, 2010. Ч I. – С. 153-156 (0,2 п.л.).
3. Мартянов Д.С. Виртуальные сообщества в блогах: практика взаимодействия с политическими акторами // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2007. № 13 (36). С. 67–75.
4. Интернет ресурс: <http://tech.sina.com.cn/i/2006-03-27/0951878384.shtml>
5. Интернет ресурс: <http://news.sohu.com/20081013/n259995788.shtml>

**Черненко Мария Сергеевна,**  
студент группы Рег-741,  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.ф.н., доцент **Гермашева Татьяна Мартиросовна**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **СПЕЦИФИКА КОММУНИКАЦИИ В ИНТЕРНЕТ- ПРОСТРАНСТВЕ И СПОСОБЫ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ ЛИЧНОСТИ**

*Аннотация.* Данная статья посвящена проблемам самоидентификации личности в условиях виртуального общения. В статье рассматриваются специфика коммуникации в интернете, самоидентификация личности в условиях виртуальной реальности и феномен виртуальной личности.

*Ключевые слова:* интернет-коммуникация, виртуальное общение, виртуальная личность, самопрезентация, самоидентификация.

**Maria Chernenko**  
Rostov State University of Economics (RINH)

## **SPECIFICITY OF INTERNET-BASED COMMUNICATION AND METHODS OF PERSONAL SELF-IDENTIFICATION**

*Abstract.* The article is devoted to the problem of personality selfidentification in the context of virtual communication. The article discusses the specifics of communication on the Internet and the features of self-identification as a subject of network communication.

*Key words:* virtual communication, identity, self-presentation, internetmediated communication

В условиях возрастающей глобализации и усиливающейся информатизации социальных процессов проблема самоидентификации личности становится все более актуальной. Следует отметить, что создание новой личности напрямую связано с особенностями коммуникационного контекста, в котором развивается личность. Определенные коммуникативные характеристики с течением времени становятся характерными чертами личности, а проблемы, связанные с социальным взаимодействием тесно связаны с личностными проблемами.

Обратим внимание на то, что человек прежде всего связывает свою личность с определенным внешним обликом, поскольку именно в нем заключены выразительные моменты, находят отражение его жизненный уклад и сфера деятельности. Облик личности, по мнению ученого, определяется «уровнем, на котором находятся основные потребности, интересы; кругом потребностей, интересов, идеалов» [Рубинштейн, 1989: 133].

Важным условием функционирования человеческого общества принято считать тот факт, что человек способен самостоятельно идентифицировать себя и презентовать свою личность окружающим. Проблема самоидентификации не была подробно раскрыта вплоть до середины XX века. Именно тогда исследователи и ученые, занимающиеся данным вопросом,

пришли к выводу, что высокий процент людей в процессе самоидентификации сталкивается с целым рядом проблем, а анализ концепции личности и вопросы самоидентификации занимают важное место в научных исследованиях большого числа психологов, социологов и лингвистов.

С возникновением новых средств коммуникации, помимо прочего, значительно расширяются возможности касательно спектра действий в условиях виртуальной реальности. Постепенно виртуальное пространство сетевого общения формирует исключительную среду межличностного общения, которая определяет сущность самореализации и создает уникальные черты самоидентификации современного человека.

С точки зрения теории коммуникации А. В. Соколов дает следующее определение феномену Интернета в соответствии с тремя основными его функциями. Так, Интернет является глобальным коммуникационным каналом, который обеспечивает передачу мультимедийных сообщений по всему миру (коммуникационно-пространственная функция), он является и общедоступным хранилищем информации (коммуникационно-временная функция), а также вспомогательным средством социализации и самореализации личности и социальной группы (коммуникационно-социализирующая функция) [Соколов, 2002].

Опираясь на возможности Интернета, можно сформулировать общее определение данного термина: «Интернет — это глобальная социальнокоммуникационная виртуальная сеть, созданная с целью удовлетворения личностных и групповых коммуникационных потребностей за счет использования определенных технологий».

Взаимодействие людей на платформах сети Интернет с каждым днем все больше вытесняет традиционные формы общения, что приводит к радикальным переменам в личностном развитии и межличностных отношениях. В контексте сетевого взаимодействия видоизменяется и сам процесс самоидентификации индивидов как социальных субъектов и субъектов межличностного общения. В свою очередь, подобные изменения характеризуются объективными, и субъективными факторами. Среди первых, как правило, выделяют анонимность и отсутствие «прямого» визуального контакта с собеседником. Результатом подобного общения могут стать множественность личности, размывание пространственных и временных границ и отсутствие социальных ограничений [Завьялова, 2008, с. 45].

Молодые люди все чаще рассматривают свою активную деятельность в условиях виртуальной реальности как гарант того, что в дальнейшем им без каких-либо проблем удастся найти свое место в обществе. Потребность людей в эмоциональной поддержке растет с геометрической прогрессией, а общение в сети предоставляет все необходимые условия для того, что подобного рода общение стало комфортным для всех действующих лиц. Таким образом, виртуальная коммуникация становится способом удовлетворения важной социальной и психологической потребности ощущать себя нужным в обществе [Кобызева, 2010, с. 117].

Потребность в общении считалась неотъемлемой частью человеческой сущности на протяжении долгого времени, так как именно в ней заключается основа личностной жизнедеятельности. Попытки удовлетворить эту потребность создают комплекс сложных стимулов, которые возникают в процессе виртуального общения. Существует несколько вариантов термина «виртуальная личность», которые в том или ином объеме раскрывают его суть. Так, опираясь на материалы Зекерьяева Р.И., который подробно анализировал факт создания виртуального образа, можно сформулировать следующее определение: Виртуальная личность — это объект, который обладает свойствами и характеристиками субъекта, но при этом он имеет неопределенный статус существования [Зекерьяев, 2019].

Проблему самоидентификации реальной личности в виртуальном мире рассматривает О. Гуров в своей статье «Феномен виртуальной реальности и его рефлексия в современном западном кинематографе». Автор придерживается точки зрения, согласно которой, основной особенностью создания виртуального образа является отсутствие видимой связи с прототипом, и относительная анонимность предоставляет возможности для творчества неограниченного масштаба. Формируя виртуальный образ своей личности, человек получает возможность трансформировать свой внутренний мир, создавая различные варианты желаемого образа в условиях Интернет-пространства [Гуров, 2014].

Необходимо подчеркнуть, что виртуальная личность является продуктом реконструкции реального или созданного образа на просторах сетевого коммуникативного пространства, онтология которого, как правило, устанавливается реальным субъектом. Общение в условиях Интернета в значительной мере отличается от прямого межличностного общения тем, что в ходе подобного взаимодействия в меньшей степени проявляются характеристики, присущие личности в непосредственном общении [Блинова, 2014, с. 21].

Когда человек оказывается погруженным в информационное пространство, которое со временем становится основной средой его обитания, он подвергается некоторой форме зависимости от избытка информации и информационных технологий в различных аспектах повседневной жизни, деятельности и общения. При этом предметная и социальная среды, по сути, приобретают характер не базиса, а надстройки над информационным пространством жизнедеятельности, наделяется вторичными смыслами; система отношений «человек–мир» и «человек–человек» становится опосредованной отношениями «человек–машина» [Appadurai, 1989: 229].

В результате виртуального взаимодействия возникает определенная связь между двумя сторонами, а само общение происходит между виртуальной личностью и Интернет-средой. Именно благодаря элементу анонимности человек получает все больше возможностей в условиях быстро изменяющегося мира, поэтому с легкостью может создать себе новый социальный портрет, который будет в той или иной мере отличаться от

действительности за счет подмены коммуникативных ролей [Алексеевко, Гукосьянц, 2014, с. 201].

Подводя итоги, можно сделать вывод, что в условиях виртуальной реальности человек способен в полной мере раскрыть себя и свои возможности, продемонстрировать свой внутренний мир иначе, нежели в процессе непосредственного общения. В роли субъекта коммуникации в интернетпространстве у человека появляется возможность быть самим собой или, наоборот, создать совершенно новую личность. Таким образом, в условиях виртуальной реальности человек получает возможность создавать, изменять и демонстрировать свой внутренний мир способом, отличным от процесса непосредственного общения.

### **Библиографический список**

1. Алексеевко И.С., Гукосьянц О.Ю. Специфика интернетопосредованной коммуникации и феномен виртуальной языковой личности // Политическая лингвистика. 2014. №4 — С. 193–202.
2. Блинова Н.М. Интернет-коммуникация: специфика опосредования межличностных отношений // Известия Иркутского государственного университета. Серия: Психология. 2014. — С. 17-22
3. Завьялова, З.С. Самоидентификация личности в условиях сетевых коммуникаций: постановка проблемы / З.С. Завьялова // Гуманитарная информатика : сб. статей / под ред. Г.В. Можяевой. - Томск : Изд-во Том. ун-та, 2008. — Вып. 4. — С. 38-50.
4. Зекерьяев Р.И. Типы виртуальной личности интернет-пользователя / Р.И. Зекерьяев // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. — 2019. — №1(49)
5. Кобызева В.О. Особенности виртуального общения в повседневных коммуникативных практиках молодежи // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). 2010. №1. — С. 116-118

**Чумаков Никита Сергеевич**

Студент группы МО-411,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

### **РОЛЬ ЗАПАДА В МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЯХ И ВЛИЯНИЕ НА РАЗВИТИЕ СТРАН ТРЕТЬЕГО МИРА**

*Аннотация:* В статье рассматривается глобальный вопрос влияния стран Запада во главе с Соединёнными Штатами Америки на страны «третьего мира». В статье приводится философский взгляд на существующую проблему в призме анализа международных отношений, теории большой игры и управляемого хауса. Главной идеей для нашего анализа послужила антология работ американского политолога, глобалиста и главного идеолога «цветных революций» Збигнева Бжезинского. Управляемый хаос – это краеугольный камень глобальной политики стран Запада во главе с США, который обусловлен необходимостью экономического доминирования и устранения геополитических конкурентов.

*Ключевые слова:* страны Запада, война, ядерное оружие, политика сдерживания, страны третьего мира, иммиграция, управляемы хаос.

**Chumakov Nikita**

Rostov State University of Economic (RINH)

Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

## **THE ROLE OF THE WEST IN INTERNATIONAL RELATIONS AND THE IMPACT ON THE DEVELOPMENT OF THIRD WORLD COUNTRIES**

*Abstract.* The article examines the global issue of the influence of Western countries, led by the United States of America, on the countries of the "third world". The article provides a philosophical view of the existing problem in the prism of the analysis of international relations, the theory of the big game and controlled house. The main idea for our analysis was the anthology of works by the American political scientist, globalist and chief ideologist of the "color revolutions" Zbigniew Brzezinski. Controlled chaos is the cornerstone of the global politics of Western countries, led by the United States, which is driven by the need for economic dominance and the elimination of geopolitical competitors.

*Key words:* Western countries, war, nuclear weapons, containment policy, third world countries, immigration, chaos is managed.

Наш мир на первый взгляд выглядит единым и спокойным, но это лишь первое впечатление. Не только сегодня, а и в целом, пока существует наш мир, он не был единым цельным, в нем всегда существовала война и смерть, подчиняющий и подчиняющийся, но неужели за столько веков он совершенно не изменился? - Конечно нет! Современный мир сохранил в себе понятия со времён колониальной эпохи: страны доминанта и страны пассивного сателлита, но теперь война не является единым рычагом или критерием для данного деления, скорее количество денежных единиц сосредоточенных в одном из центров мира, научно-технический прогресс, расположение, принадлежность страны к какому-то либо объединению играют главную роль в данном делении. Какую же роль сейчас играет война? Война как была радикальным методом решения политических споров, такой и остаётся, но факт того, что относительно недавно минувшие в прошлом веке, человечество испытало на себе ужас мировых войн: двух мировых войн с периодом между ними всего в двадцать один год сильно должно снижать желания в наш века военного решения геополитических проблем, да и к тому же, ведущие страны сегодня оснащены ядерным оружием... И все прекрасно понимают, что если начнется новая война, то она будет последней, ведь от нескольких ядерных атак наш этот мир перестанет существовать.

Вернёмся к тому, что является составляющим этого мира - страны - лидеры. Сегодня, да и последние лет 30 в мире можно выделить всего несколько стран лидеров: Россия, США, Канада, Франция, Германия, Китай. Из перечисленных нами шести стран лидеров четыре из них являются странами Запада из-за чего напрашивается вывод о том, что Запад имеет вес в мировой политике и экономике, а также имеет влияние на другие государства, но чем же это обусловлено данное положение дел и какое

влияние он оказывает на международные отношения, а в особенности на страны третьего мира? Стоит начать с того, что США является неформальным лидером стран Запада, а соответственно именно от них и пошло возрастание столь большой западной власти. История свидетельствует, что США постоянно оказывались в нужном месте в нужное время, а именно их участие в двух мировых войнах.

До начала I мировой войны у Соединенных штатов Америки были большие долги перед европейскими государствами, составлявшие 4500 млн. Впрочем, вследствие затянувшегося всемирного конфликта, предоставляя свою продукцию и контракты на военные заказы, они не только смогли погасить весь государственный долг, но и сделать практически всю Европу своим должником. За годы войны США не только сумели успешно преодолеть экономический кризис, но и значительно приумножить свои доходы и «раскрутить» практически все сферы своей экономической политики. В послевоенные годы производство индустриальной продукции США превышало корпоративные показатели подобных крупнейших индустриальных стран, как Великобритания, Франция, Германия, Италия и Япония. В 20 годы на их долю уже приходилось больше половины всемирной добычи угля, чугуна и стали, около 70% от общего объема нефти. Также производилось более 85% автомобилей. Ряд предприятий овладели широким выпуском стандартных изделий. Товары народного потребления были поставлены на поток. Кроме того, за счет эмиграции значительно увеличился интеллектуальный потенциал страны. Увеличилось производство сельскохозяйственной продукции, а также выросли частные американские инвестиции в других странах.

В годы военного конфликта в США значительно возросла мощь монополий, а вместе с тем и их роль в политической и экономической жизни страны. Возможность превратить тех, кому «ты должен деньги» в тех, кто должен тебе, повышения своего собственного потенциала, появились у США в основном благодаря тому, что она вступила в войну практически последней страной, а следовательно война не успела растащить ее так же, как ее союзников. А если ещё обратить внимание на тот факт, что после первой мировой войны произошло падение четырех империй: Российской, Австро Венгерской, Германской, Османской, то таким образом США являлась на 1920-е годы мировой державой, которая имела абсолютную власть. Далее вторая мировая война и тут США также не вступает в нее с самого начала, они вступают в нее лишь 11 декабря 1941 года, в то время, как СССР вступил в нее ещё в июне 1941 года, а следовательно Германия у которой главной целью был захват СССР не могла причинить Америке значительного ущерба, в следствии чего США получала меньший урон, чем страны союзницы, в связи с чем США имели более крепкое положение к концу войны.

Итоги второй мировой войны для США были в целом благоприятные: усиление и в политическом, и в экономическом, и в военном отношении. Территория и население США от войны сильно не пострадали, боевые

действия на территории страны не велись. К 1945 г. США сосредоточили у себя около 73% мировых запасов золота. Усиление военной мощи выразилось в том, что за время войны было построено 2367 американских военных баз по всему миру. Но в этот раз США оказалась не единственным авторитетом в мире, ибо в то время были живы свидетели эпохи, которые воспринимали СССР спасителем мира. У двух стран лидеров были различные планы по устройству послевоенного мира и его дальнейшего развития ( СССР выступал за повсеместное развитие социализма , а США за капитализм ) между странами начался конфликт , который обрёл формы „ Холодной Войны „, на протяжении которой шла неустанная борьба за лидерство в мире . Далее история создаёт новую реальность, в которой страны Европы начинают активно поддерживать США и те в свою очередь образует вокруг себя объединение - «страны запада», которое мы можем наблюдать и сегодня. США в наши дни ведёт активную экспансионистскую политику, но что имеют от нее бедные страны? «Глобальный тренд» движется в сторону свободы мировой торговли и повышенного рыночного либерализма. Звучит фантастически. Это и есть фантастика... для малого процента людей.

Но для большинства людей, для бедных слоев населения капиталистическая система значит одно – смерть или страдания. Пока мы бездумно проживаем свои дни, поглощая дешевую еду, население Египта, Пакистана, Индии трудится на заводах за минимальную зарплату. Зарплата снижается, количество рабочих часов повышается, медикаментов становится все меньше, а болезни и нищета напротив возрастает. Профсоюзы не законны, а рабочие условия не выносимы. И, прежде чем рукоплескать свободе, нам нужно кое-что вспомнить. Наше общество потребления держится на кофейных зернах из Перу, мы поглощаем дешевую еду, производимую детьми в Индии, носим одежду, которую шьют женщины не спящие по несколько суток, которым систематически не доплачивают , а и часты ситуации, когда и вовсе не платят. Обращая на все это внимание уже становится понятным какое влияние оказывают страны Запада на страны «третьего мира» , и совершенно очевидно, какое развитие в перспективе они могут получить в дальнейшем благодаря таким отношениям, в лучшем случае они останутся на том же уровне на котором они есть сегодня, а в худшем прекратят свое существование, население этих стран активно стремится иммигрировать в более богатые и влиятельные страны, в связи с чем появляется проблема незаконной иммиграции, от чего повышается уровень преступности , так как люди не могут устроиться на работу в связи с тем, что не имеют документов и для спасения своей жизни переходят погружаются в мир криминала.

Что касается стран «третьего мира», то они не особо норовят исправить данную ситуацию по той причине, что если выступать против стран запада, то неизбежен гражданский конфликт, который может повлечь за собою наложение на тебя определенных санкций, которые будут влиять на развитие и авторитет страны в мире.



Подытоживая все вышеперечисленное хочется добавить, что мир, в котором мы живём, полон хаоса, и его правила сегодня понять не просто. Почему некоторые люди бедны, а другие богаты? Почему некоторые вынуждены быть беженцами, а другие жить в достатке и в безопасности? На наш взгляд мы являемся свидетелями проявлений управляемого хаоса, которым руководят страны «первого эшелона», но прежде всего США. Управляемый хаос – это довольно ненормальное явление, подобное практиковала ещё Римская империя, прежде чем захватить тот же Карфаген. Сегодня управляемый хаос – это экономически обусловленный процесс с одной стороны, а с другой – это попытка дестабилизации «третьего мира», чтобы ослабить своих геополитических конкурентов и сохранить глобальное доминирование. Но суть управляемого хаоса в международных отношениях – это ещё и продолжения «большой игры» начатой Британской империей в XIX –ом столетии, но опыт большой игры привёл к глобальному военному конфликту (Крымская война или Нулевая мировая), ибо «игра» в какой-то момент вышла из под контроля. В этой связи уместно задаться вопросом о том, что сегодня, не стоит ли мир у последней черты, а управляемый хаос – это предтеча новой мировой войны.

#### **Библиографический список:**

1. Андрианова Т.В. Геополитические теории XX века (Социально-философские исследования). - М.:2016. -97 с.
2. Бжезинский З. Великая шахматная доска.// Издательство АСТ.:М 2020.-173 с.
3. Бжезинский З. Выбор. Мировое господство или глобальное лидерство. – М., 2004.с15- 21.
4. Бжезинский З. Зыбучие пески гегемонии // Россия в глобальной политике. М.:2004. Т. 2. № 2. – 179 с.

**Хаспекян Валерия Александровна,**  
студент группы РЕГ-742,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)  
Научный руководитель к.филол.н., доцент **Бирюков Николай Георгиевич**  
Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

#### **К ВОПРОСУ ОСОБЕННОСТЕЙ СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

*Аннотация.* Сложившийся на современном этапе характер китайской литературы представляет из себя органичное и закономерное развитие заложенных на протяжении XX столетия тенденций. Ключевые направления (романтизм, реализм, модернизм) стали существовать во множестве зародившихся на стыке веков новых форм, присущих как прозе, так и поэзии. Постепенная демократизация творчества предопределила бурный рост числа произведений, затрагивающих всевозможные аспекты, включая те, что не получали ранее освещения. Всё это обусловило обновление жанрового многообразия и его обширное смысловое наполнение. Цель настоящей статьи состоит в том, чтобы проанализировать этот этно-субъективный стиль авторского изложения, лежащего в основе современной китайской литературы.

*Ключевые слова:* литература, китайский, Китай, развитие.

## **TO THE ISSUE OF THE FEATURES OF MODERN CHINESE LITERATURE**

*Abstract.* The character of Chinese literature that has developed at the present stage is an organic and natural development of the trends laid down during the XX century. The key trends (Romanticism, realism, modernism) began to exist in a variety of new forms that originated at the turn of the century, inherent in both prose and poetry. The gradual democratization of creativity has predetermined the rapid growth in the number of works that affect all kinds of aspects, including those that have not previously received coverage. All this led to the renewal of genre diversity and its extensive semantic content. The purpose of this article is to analyze this ethno-subjective style of the author's presentation, which is the basis of modern Chinese literature.

*Keywords:* literature, Chinese, China, development.

Эволюция китайской литературы двадцатого века проистекает из двух начал: с одной стороны, китайскую культуру—в частности, ритуальную литературу прежних времен— и радикальный и революционный Запад, с другой. Ключевым моментом является противостояние революционной социально-политической тематике прошлого, упор на такой эстетический принцип, как изображение повседневной жизни, реальности простого городского жителя с его личными устремлениями и ценностными ориентирами, чем раньше зачастую пренебрегали. Писатели предпочитают именовать подобную картину изначальным и естественным состоянием жизни. Главными героями в основном являются уже знакомые китайской литературе «маленькие люди», живущие уже в современных рамках с присущими им заботами и возникающими жизненными ситуациями. До конца 1970-х годов в китайской литературе доминировал один голос - "мы". Этот голос пел об утопическом мире. В этом мире «мы» был единственным и вездесущим местоимением. Все посторонние элементы должны были быть заменены, и все индивидуальные жизни были приведены в соответствие с коллективной нормой. Все подданные должны были быть обращены к государству и его идеологии для достижения «идеального мира». В этом смысле «новый мир» двадцатого века был революционным и противостоял традициям. На современном же этапе, заметным стремлением является антиутопизм, предполагающий отсутствие распространённого ранее клише революционного героического пафоса. Кроме того, впервые возникает приём «нулевого градуса эмоций», суть которого заключается в том, что автор отказывается от оценки происходящих событий. [Завидовская, 2016, 778-779 с.].

Поэзия в форме популярной песни или «нового эпоса» представляла собой основное литературное направление в 1950-х годах. В частности, была серия од ритуального типа, воспевающих хвалу «новой эре». Среди этих эпических стихотворений мы должны упомянуть Шицзянь кайшиле («Время

начинается», 1949), Фаншэна гэчэна («Давайте споем вслух», 1956), Ай Цин («Свобода», 1954). Для авторов были характерны размышления о пути развития поэтических жанров, поиск собственного места в истории, анализ прошлого, выраженные посредством осмысления в стихотворениях исторического опыта через описание возникших в жизни личных трудностей. В этом прослеживается стремление к индивидуальным чертам в творчестве. Знаменитым представителем поэтов данного периода стал уже упоминавшийся ранее Ай Цин (1910 – 1996), который на позднем этапе своей творческой деятельности вновь обратился к приёму тонких описаний простых бытовых предметов, нахождению в них различных символических значений. Это отражает его стремление к использованию традиционной китайской поэтической методики, в которой было распространено заимствование природных явлений, «маленьких» образов для демонстрации через них собственного авторского отношения к происходящим социально-политическим переменам [Цыренова, 2006, 7-8 с.].

С 1970-ых – 1980-ые гг. возникает новый всплеск популярности модернизма. Характерными чертами творчества авторов-модернистов становятся психологизм, акцент на эмоциональный анализ, неонатурализм в описании быта. Они стремились, как и писатели первой половины столетия, к поиску и исследованию собственного внутреннего «я». Появившееся в середине 1980-ых модернистское направление «поиска корней» выразило стремление к новой переоценке традиционной китайской культуры, к нахождению её современного образа. Вдохновляясь западным модернизмом, ища пути для его связи с классической китайской эстетикой, авторы стремились выразить в своём творчестве полную противоположность тоталитарному и пропагандистскому искусству прошлого периода, символизировать полное освобождение литературы от политики и идеологии [Хузиятова, 2008, 145-146 с.].

Модернистская направленность в современной китайской поэзии присуща течению «туманная поэзия», сформировавшемуся уже в 1980-ых годах. Своё название оно получило под влиянием завершившейся недавно культурной революции. Культурная революция являлась стимулом для создания новых течений в литературе и поэзии Китая после разрушения старой. Несмотря на губительные последствия для многих сторон китайской культуры, эта революция послужила катализатором для решительных действий творческих кругов конца 70-х гг. «Туманная поэзия» является первым отображением западных традиций в китайской литературе, впитав в себя технику изображения намеков, символов, ассоциаций, что сочетает в себе эстетические черты завуалированности и одновременно раскрытие сущности вещей, «Туманные поэты» не критиковали открыто то, что происходило в стране, но в их образах все равно можно разглядеть недовольство. Своими стихотворениями они показывают, что человек должен быть свободным и ценить свою индивидуальность и душевные порывы. Основными мотивами «туманной поэзии» стали темы одиночества, потерянной юности, крушения

веры и идеалов, наполненные депрессивным настроением из-за боязни будущего и потери веры в себя и общество после событий «культурной революции». Все это сопровождается духом сопротивления и стремлением к свободе самовыражения и использованию новых форм в своем творчестве – это обращение к человеку и природе с точки зрения философии, а также особое внимание к традиционным мифам и легендам. «Туманные поэты» широко используют такие приемы, как метафора, сравнительные образы, параллелизм и др. [Безверхняя, 2013, 38-39 с.].

Для примера можно процитировать стихотворение известного китайского поэта-символиста Гу Чэна «Поколение»:

«黑夜给了我黑色的眼睛

我却用它寻找光明» .

«Темнота дала мне чёрного цвета глаза,

Этими глазами теперь я ищу свет».

Это стихотворение поднимает проблему страха перед неизвестным, будущим, именно тут «темная ночь» имеет метафорический смысл, но даже несмотря на печальный тон стихотворения, Гу Чэн говорит о том, что даже в самые темные времена, нужно искать что-то хорошее.

Если же говорить о современном китайском романе, то тут прослеживаются особенности свойственные ранобэ. Сейчас ранобэ подразумевает целый пласт новой разновидности литературы, название которой сформировалось путем заимствования из английского языка термина «light novel» – или «легкий роман» – с последующим сокращением. В общеупотребительном смысле ранобэ – это полноценный книжный формат, сохраняющий признаки классической литературы, но копирующий при этом только стиль и подачу таких современных визуальных новелл, как манга и аниме. В пример можно привести несколько романов, таких как «Играющая в Го» писательницы Шань Са, англоязычный роман Юн Джана «Дикие лебеди», «Волчий тотем» Цзянь Жуня, «Снежный цветок и заветный веер» Лисы Си.

Уникальность современного китайского романа, заключается в том, что он основывается на опыте предыдущих поколений. На данный момент, китайский роман представлен в двух планах: реакционный и прогрессивный. Реакционный роман направлен на изображение и идеализацию старого мира, а прогрессивный роман показывает всё то, про что говорить ещё недавно не было принято, изображает скрытую сторону жизни китайского общества и раскрывает читателю скрытые от потусторонних глаз уголки и тёмные стороны желаний индивида, главное из которых – это бесконечное стремление к счастью. Новый китайский роман – это зеркало времени, в котором находят воплощения разноплановые проекции китайской души и китайских чаяний под гнётом тотальных запретов. Однако за всеми тезисами скрываются важные мировоззренческие вопросы. Авторы стараются затрагивать актуальные проблемы, ищут ответы на те проблемы, которые действительно важны для человечества сегодня или возникнут через какое-то время.

### **Библиографический список**

1. Алексеев В. М. Труды по китайской литературе. В 2 кн. Кн. 1. / В. М. Алексеев; Сост. М. В. Баньковская; Отв. ред. Б. Л. Рифтин. – М. : Вост. лит., 2002. –576 с.
2. Безверхняя Ю. В. Стилистические фигуры китайской «Туманной поэзии» XX века // Литературоведческие студии. – 2013. – № 40. –33-38 с.
3. Завидовская Е.А. Литература/ История Китая с древнейших времен до начала XXI века. Москва. -2016.778-780 с.
4. Замалиева З.И., Файзерахманова Р.Р. Развитие современной китайской фантастической литературы в XXI веке// Казанский лингвистический журнал. -2020. 251 с.
5. Хузиятова Н. К. Модернистские тенденции в творчестве китайских писателей 1980-х годов как поиск идентичности в контексте глобализации// Российская национальная библиотека (РНБ). Санкт-Петербург. -2008. 145-146 с.
6. Цыренова О. Д. Современная китайская поэзия//Российская государственная библиотека (РГБ). Москва. - 2006.7-8 с.
7. БКРС – Большой китайско-русский словарь онлайн [Электронный ресурс]. – URL: <http://bkrs.info/> (дата обращения: 19.11.2021)

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

## ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

МАТЕРИАЛЫ ВСЕРОССИЙСКОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ  
ОНЛАЙН-КОФЕРЕНЦИИ

2 декабря 2021 года

Ответственная за выпуск *Евсюкова Татьяна Всеволодовна*

Верстка *Лазарева Ю.С.*

---

Изд. № . Подписано в печать . Формат .  
Гарнитура Times New Roman. Печать цифровая. Бумага офсетная.  
Объём ; .  
Тираж . Заказ № .

---

, Ростов-на-Дону, Б. Садовая, 69, РГЭУ (РИНХ), .  
Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ).  
Тел. (863) 261-38-77.